



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

BCU - Lausanne



1094841268

BCU - Lausanne



1094841268

AZ 7340/21

④

LES
DOUZE PETITS
PROPHETES
TRADUITS EN FRANÇOIS;
AVEC
L'EXPLICATION
du sens littéral & du sens spirituel.
*Tirée des SS. Peres & des Auteurs
Ecclesiastiques.*

Par le Sr. LE MAISTRE DE SACY Prestre, &c.
DERNIERE EDITION.

Dono Leonard
Stud. Acad.



addit. Biblio.
Louv. anno. 1789.



A BRUXELLES,
Chez EUGENE HENRY FRICK, Imprimeur du Roy.
vis-à-vis de l'Eglise de la Madeleine.

Avec Approbations & Privilege de Sa Majesté.

WORLDS END

JAMES A. COLEMAN & JOHN H. COLEMAN

THE CROWN PUBLISHING COMPANY NEW YORK

1954

PRINTED IN U.S.A. BY THE CROWN PUBLISHING COMPANY
A DIVISION OF THE CROWN CORPORATION

© 1954 by James A. Coleman and John H. Coleman

ALL RIGHTS RESERVED
PRINTED IN U.S.A.

© 1954 by James A. Coleman and John H. Coleman

ALL RIGHTS RESERVED
PRINTED IN U.S.A.

© 1954 by James A. Coleman and John H. Coleman

ALL RIGHTS RESERVED
PRINTED IN U.S.A.

© 1954 by James A. Coleman and John H. Coleman

ALL RIGHTS RESERVED
PRINTED IN U.S.A.



P R E F A C E.

S. P R E M I E R.

Conduite admirable de Dieu dans le grand nombre & l'autorité des saints Prophètes.

Que l'impénétrabilité des Payens n'a pu résister à cette preuve convaincante de notre Religion.

IL seroit peu nécessaire d'établir ici l'autorité des Prophéties, si l'on n'avoit en veuë que de relever l'excellence de leurs Ecrits, & l'utilité qu'en peuvent tirer ceux qui les lisent avec la vénération qui leur est due. Il suffiroit pour cela de se souvenir que le Saint-Esprit, comme dit saint Pierre, ayant parlé par la bouche de ces hommes divins, & les ayant rendu ses organes & ses interprètes, leurs paroles méritent d'être reverées, ou pour user de l'expression des Conciles, d'être adorées comme les paroles de Dieu même.

Mais saint Augustin a considéré d'une manière sans comparaison plus haute la profondeur de la sagesse de Dieu dans le

choix qu'il a fait de tant de Prophètes. Et voicy l'idée que ce grand Saint nous en donne.

On a été obligé de toucher cette vérité en parlant d'Isaïe : mais on la fera voir ici dans un jour tout nouveau, en réunissant un grand nombre de choses que ce Saint a dispersées en divers endroits de ses ouvrages.

Dieu ayant résolu de sauver le monde quatre mille ans après sa création, & de le sauver par la mort & par la résurrection de son Fils, en établissant l'Eglise dont il devoit être le chef, sur la créance immuable de ces grands mystères ; a voulu fonder cette foi sur des preuves si convaincantes, qu'elles pussent distinguer la véritable religion de toutes les sociétés sacriléges que le démon avoit déjà inventées, ou qu'il pourroit inventer dans la suite de tous les siècles.

Ce n'est pas que JESUS-CHRIST étant Dieu & homme, ne dût donner lui-même des preuves claires & indubitables de ce qu'il étoit. Car il devoit faire un nombre infini de miracles ; & ses actions divines & humaines tout ensemble devoient rendre témoignage à sa toute-puissance, comme il le déclare en termes formels dans l'Evangile : *Opera qua ego facio, testimoniū perhibent de me.*

*Ioan. 5.
v. 36.*

Mais

Mais la Sagesse éternelle, à l'égard de laquelle les choses futures sont déjà présentes, prévoyoit que le démon qui avoit rendu quelques magiciens très-célèbres dans le monde, s'efforceroit de mettre J E S U S-CHRIST même en ce rang, & d'attribuer ses miracles à la magie.

Et c'est en effet ce qui est arrivé à la naissance de l'Eglise, & dans les siècles qui l'ont suivie. Car lorsque l'on a représenté aux Payens les merveilles de la vie de J E S U S-CHRIST, & les miracles que les premiers Chrétiens ont faits après lui, ils ont répondu que des magiciens en avoient fait d'aussi grands. Et lorsqu'ils ont vu que de tendres enfans, & des vierges saintes surmontoient avec une fermeté incroyable les supplices les plus cruels, sortoient du milieu des flâmes sans en avoir receu la moindre atteinte, & reduisoient les bêtes les plus farouches à se prosterner à leurs pieds au lieu de les dévorer ; ils ont attribué ces prodiges à cette même science de l'enfer, & en ont hâï encore plus les Chrétiens, comme se servant de la puissance des démons pour se défendre contre la justice des hommes.

Dieu donc voulant étouffer d'une manière convaincante l'extravagance de ces impostures, & l'impiété de ces blasphèmes, a

voulu que la prophétie précédât les miracles, & que la certitude de cette première preuve rendît témoignage à la sainteté de la seconde. C'est ainsi que JESUS-CHRIST s'est distingué infiniment de ces imposteurs, avec lesquels la malignité du démon s'étoit efforcée de le confondre.

*Aug^{st.}
de Conf.
Evang.
l. 1. c. 11.* Car, comme a dit admirablement saint Augustin : Que nous répondront nos adversaires, dont l'impiété osse égaler au Fils de Dieu des disciples de l'enfer, lorsque nous leur dirons : Si c'est par la science de la magie que JESUS-CHRIST a fait tout ce qu'il a fait de grand, est-ce aussi par cette science qu'il a trouvé le moyen d'agir avant que de naître, & de susciter un si grand nombre de personnes qui ont prédit ce qu'il devoit faire durant sa vie & après sa mort, non seulement cent & deux cens ans, mais sept & huit cens ans avant qu'il parût dans le monde ? Le démon qui est l'inventeur de la magie & le maître des magiciens, scait-il luy-même, je ne dis pas huit cens ans, mais cinq quante ans avant la naissance d'un homme, s'il doit naître, le lieu où il doit naître, & ce qu'il doit faire de grand dans toute sa vie ?

Lors donc que nous voyons tant de cir-
con-

constances si particulières, tant de merveilles incompréhensibles prédites de JESUS-CHRIST par tant de Prophètes, & tant de siècles ayant sa venue : quand nous serions aussi aveugles qu'étaient autrefois ces magiciens de Pharaon, ne serions-nous pas contraints de dire comme eux : *Diximus Deum esse hic.* Il faut reconnoître ici le doigt de Dieu, & rendre hommage à la souveraineté de son pouvoir.

C'est pourquoy saint Augustin remarque très-sagement, que saint Pierre a voulu luy-même nous faire comprendre combien est certaine & convaincante cette preuve de la prophétie, lorsqu'il la propose comme le fondement le plus inébranlable de notre foy. Car c'est ainsi qu'il represente l'un des plus grands miracles de la vie du Fils de Dieu, dont il avoit été luy-même témoin. J E S U S-CHRIST, dit-il, recent de Dieu le Pere un illustre témoignage, lorsque de cette naissance où la gloire de Dieu paroifsoit avec tant d'éclat, on entendit cette voix : *Voici mon Fils bien-aimé dans lequel j'ay mis toute ma affection.* Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix, lorsque nous étions avec luy sur la montagne.

Il semble qu'on ne peut rien souhaitter de plus assuré qu'un si grand miracle rap-

porté par le chef des Apôtres , qui l'a vu de ses propres yeux . Et cependant ce même Apôtre ajoute aussi-tôt : *Mais nous avons les oracles des Prophètes , dont la certitude est plus assurée , auxquels vous faites bien de vous arrêter comme à une lampe qui luit dans un lieu obscur , jusqu'à ce que le jour commence à vous éclairer.*

C'est donc principalement sur l'autorité des Prophètes qu'est établie la fermeté de notre religion ; & non seulement sur la certitude de ce qu'ils ont prédit , mais encore sur le nombre de ces témoins si illustres & si irréprochables de la vérité de nos mystères . Car outre les quatre grands Prophètes , Isaïe , Jeremie , Ezechiel & Daniel , que l'on appelle grands , parce qu'ils ont plus écrit que les autres , il y a encore les douze que l'on verra dans ce livre , que l'on appelle petits , parce qu'ils ont moins écrit . Et tous ces Prophètes ont commencé à annoncer ce que devoit faire le Fils de Dieu huit cens ans avant sa venue , & ont prophétisé pendant près de quatre siècles ; le dernier d'entre eux , qui est Malachie , ayant vécu environ quatre cens cinquante ans avant JESUS-CHRIST .

Quand il n'y auroit eu qu'un seul homme , selon la reflexion très-sage de saint

Aug-

Augustin, que Dieu auroit rempli de son Esprit, & qui auroit prédit si long-temps auparavant, toutes les merveilles de la vie, de la mort & de la résurrection de JESUS-CHRIST, son autorité auroit dû suffire pour établir invinciblement la certitude de „nôtre religion. Mais combien cette auto-
rité est-elle plus grande & plus digne „d'admiration & de créance, lorsquel'on „voit que ces douze Prophètes sont telle-
ment unis aux quatre grands, & conspi-
rent tellement tous à la même fin, que „comme ils ont été animez du même Es-
prit, il semble aussi qu'ils n'ayent eu qu'u-
ne même bouche ; en sorte que l'on peut „attribuer à tous ce que chacun d'eux a dit,
„& à chacun d'eux ce qu'ils disent tous.

*Omnis sancti Propheta uno spiritu locuti in-
tabili inter se consensione constanter hoc
multi amplius sit, quam si omnium omnia
prophetarum uno unius hominis ore diceren-
tur. Et ideo indubitanter accipi debet, quae-
cunque per eos Spiritus sanctus dixit, & sim-
gula esse omnium ex omnia singulorum.*

C'est pourquoi qui n'admirera, selon la pensée du même Saint, de voir prédit tant de siécles auparavant,

Dans le Prophète Michée : *Que celuy qui devoit regner dans Israël, & dont la gê-*

*Aug.
de Conf.
Evang.
lib. 3.
cap. 7.*

*Aug. 8.
de Conf.
Evang.
lib. 3.
cap. 7.*

X P R E F A C E

nératien est dès l'éternité, naîtroit dans la petite ville de Bethléem , selon que nous voyons dans l'Evangile que les Juifs mêmes en assurèrent Herode? *Comment ai-je*

Malach. Dans Malachie , que le saint Precursor seroit l'Ange que Dieu envoyeroit avant le Messie , selon que le Fils de Dieu même l'a dit en citant les propres paroles de ce Prophète ?

Zach. 9. Dans Zacharie , que le Fils de Dieu entrerroit comme Roy dans Jérusalem , étant pauvre & monté sur une ânesse . Que Dieu frapperoit le pasteur , & que les brebis seroient dispersées ; qui sont des paroles citées par le

Matth. 26. v. 31. Fils de Dieu même un peu avant sa Passion?

Zach. 11. Dans le même Zacharie , Que JESUS-CHRIST seroit vendu trente deniers , & que l'on acheteroit du prix pour lequel on l'auroit livré , le champ d'un potier . Que le Sauveur seroît percé de playes , & que ceux qui l'auroient percé de la sorte le pleureroient après sa mort comme on pleure la mort d'un fils aimé ; ce que nous voyons accompli dans la conversion des premiers Fidèles?

Ioan. 2. Qui n'admirera dans la personne de Jonas , qui sort vivant de la baleine trois jours après qu'il y est entré , les mystères de la Passion & de la resurrection de JESUS-CHRIST

CHRIST si vivement representez, selon que *Math. 12 v. 40*,
le Sauveur même nous en assure, en faisant
voir que ce qui étoit arrivé à ce Prophète
étoit la figure de ce qui luy devoit arriver?

Habac. 2.

Qui n'admirera dans le Cantique d'Habacuc de voir sous des ombres & des figures, un excellent tableau de la vie & de la mort de JESUS-CHRIST, & l'établissement, le progrès, & les diverses agitations de son Eglise?

Dans Malachie, le sacrifice de nos at-tels marqué clairement, lorsque Dieu dit aux Juifs *qu'il ne mettra plus son affection en eux, parce que son Nom est revéré parmi les nations, & que l'on offre à sa majesté une hostie très-pure dans toute la terre?*

Malachi 1. v. 12.

Dans Joël, l'effusion du Saint Esprit sur *toute l'Eglise*, selon que saint Pierre l'explique lui-même dans sa première Prédication, en citant aux Juifs les propres paroles de ce Prophète?

v. 18.

Et parce que le grand effet de la grâce toute-puissante de JESUS-CHRIST, selon saint Paul, est ce mystère qu'il dit *luy avoir été révélé, & dont il avoit été établi le dispensateur*, qui est qu'au lieu que jusqu'au temps des Apôtres Dieu n'étoit adoré que dans la Judée, les Gentils au contraire, c'est-à-dire tous les peuples de la terre, se-roient

roient appellez au même heritage dont les Juifs seroient exclus : nous voyons cette grande verité établie clairement par les témoignages de tous les Prophetes. Car pour ne parler que de ceux dont nous donnons ici les Ecrits, nous voyons cette vérité,

Dans Osée, que Dieu devoit être connu par les peuples étrangers qui deviendroient son peuple, selon que saint Pierre le remarque luy-même dans sa première Epître. Car ayant dit aux Gentils : *Vous êtes le peuple conquis, afin que vous publiez les grandeurs de celuy qui vous a appellez à son admirable lumière,* il y ajoute les paroles mêmes de ce Prophète : *Vous qui autrefois n'étiez point son peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; Vous qui autrefois n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.*

Dans Joël, qui dit que Dieu répandra son Esprit sur toute chair, c'est-à-dire sur tous les peuples, & que quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.

Dans Amos, dont l'Apôtre saint Jacques cite ces paroles dans le Concile de Jérusalem : *Après cela je reviendray édifier de nouveau la maison de David qui est tombée, afin que le reste des hommes & tous les Gen-*

Gentils qui seront appellez, cherchent le Seigneur.

Dans Abdias qui appelle, selon saint Je-^{Abdi. 1.}
rôme, les Apôtres *les Sauveurs*; parce qu'ils
devoient prêcher dans toute la terre le Sau-
veur du monde.

Dans Jonas qui a été la figure de JESUS-^{Jona 3.}
CHRIST, comme devant être le Rédem-^{v. 10.}
pteur des Gentils, lorsqu'il a converti Ni-
nive qui étoit la capitale de la plus puissante
monarchie de toutes les nations.

Dans Michée, lorsqu'il dit, *qu'il réunira les restes d'Israël, que la foule des hommes y sera si grande, qu'elle y causera même de la confusion & du trouble, que leur Roy passera devant leurs yeux, & que leur Seigneur sera à leur tête.* ^{Mich. 2. v. 12.}

Dans Habacuc, lorsqu'il dit d'une ma-^{Habac. 3.}
nière prophétique & figurée: *Il a fait fondre les nations comme la cire. Les montagnes du siècle, c'est-à-dire les Puissances du monde, ont été réduites en poudre; les collines ont été abaisées sous les pas du Dieu éternel.*

Dans Sophonie, où nous voyons que Dieu établit lui-même cette vérité, en di-^{Soph. c. 3. v. 9.}
sant: *Ce sera alors que je rendray pures les lèvres des peuples, afin que tous invoquent le nom du Seigneur.*

Dans Aggée, où JESUS-CHRIST est ^{Ag. 2. ap. v. 8.}

xiv P R E F A C E.

appelé clairement *le Desiré de toutes les nations.*

*Zach. 3.
v. 8.* Dans Zacharie, où le même Sauveur n'est appelé *le Soleil levant*, que parce qu'il devoit éclairer toute la terre, comme Zacharie pere de saint Jean le dit clairement dans son Cantique.

*Malach. 1.
v. 11.* Et enfin dans Malachie, où Dieu dit en termes formels, *que sa Majesté est reconnue dans tous les peuples du monde.*

Nous faisons maintenant peu de reflexion sur une vérité si étonnante, parce que nous y sommes accoutumez, & que nous scavons que dès le commencement de l'Eglise les Apôtres ont porté le Nom de Dieu & la foy de J E S U S - C H R I S T dans toute la terre. Mais lorsque les Payens, du temps de saint Augustin, étant touchez de Dieu, faisoient attention sur cette merveille qui avoit changé toute la face du monde; qu'ils voyoient les idoles si long-temps adorées comme dieux, devenuës exécrables & ridicules; la solitude dans leurs temples, & un nombre innombrable d'hommes dans les Eglises des Chrétiens; J E S U S - C H R I S T adoré comme Dieu dans tout l'Empire Romain, par ceux mêmes qui avoient si long-temps & si cruellement persécuté ses adorateurs; & sa Croix à laquelle ils avoient insulté avec tant de

dé mépris, devenuë la gloire des Empereurs & l'ornement le plus précieux de leurs dia-
dèmes : ils ne pouvoient assez admirer la grandeur & la sainteté de l'ôtre religion ; principalement lorsque l'on ajoutoit à ce prodige , que tout ce qui leur paroissoit si incroyable avoit été marqué en termes formels huit cens ans auparavant par un grand nombre de Prophetes , qui avoient prédic tout ce qu'ils voyoient. *Paganis*, dit saint Augustin , *vident repletas Eccefilas , templa Aug. in
deserta , in illis celebritatem , in his solitudi- Psal. 44.
nem. Mirantur murata , legant predicta.* *Et in Psal.* 73.

C'est ce qui a fait dire encore au même Saint : L'opiniâtré humaine peut s'oposer à la vérité de Dieu ; mais il y a un livre qui luy rend un témoignage auquel il est impossible de résister ; Ce „ livre c'est tout l'Univers rempli maintenant de la foy de J e s u s - C H R I S T . C'est „ dans ce grand livre que nous voyons acc „ comp'i tout ce que les livres de Dieu nous avoient promis. *Magnus liber est or- Aug. ep.
bis terrarum , in quo video impletum quod in 162. Doy.
libro Dei lego promissum.*

La seule difficulté qui pouvoit rester après une lumière si éclatante , c'étoit un doute que l'évidence même des choses avoit fait naître dans l'esprit des Payens , qui

qui est que toutes ces propheties que l'on publioit touchant J E S U S - C H R I S T leur paroissoient si claires, qu'il leur venoit dans l'esprit qu'elles avoient été inventées par les Chrétiens. Mais, comme on a marqué plus au long dans Isaïe, les Chrétiens tenvoyoient alors les Payens aux Juifs, pour apprendre d'eux quel jugement on devoit faire de ces livres prophétiques; & les Juifs les assurant de l'antiquité & de la sainteté de ces livres saints, & se déclarant en même temps les ennemis mortels de J E S U S - C H R I S T & des Chrétiens, ce qui rendoit le témoignage qu'ils portoient en leur faveur entierement irréprochable; la calomnie demeuroit muette, l'Eglise victorieuse, les Juifs confondus, & les Payens convertis.

Mais il est remarquable, que ces hommes de Dieu n'ont pas été seulement Prophetes à l'égard de J E S U S - C H R I S T & de son Eglise, mais encore à l'égard des Juifs: Car ils ont prédit souvent ce qui devoit arriver touchant l'établissement & la ruine des royaumes d'Israël & de Juda, & des Rois & des peuples étrangers ennemis de la Judée; & l'évenement a toujours confirmé la vérité de leurs prophéties. Et comme c'étoit Dieu qui parloit en eux, il faisoit voir

voir aussi qu'il parloit & qu'il agissoit en Dieu ; prédisant les maux dont il devoit châtier son peuple à cause de son impieté & de ses desordres , marquant les Rois dont il devoit se servir comme des instrumehs de sa vengeance , & la maniere dont il devoit punir ces mêmes Rois après qu'il se feroit servi d'eux pour punir les Juifs ; afin que toute la terre comprît que ces Princes barbares n'avoient eu de pouvoir sur les siens , qu'autant que lui-même leur en avoit donné , & qu'il avoit toujours été le maître absolu des uns & des autres.

Ainsi Dieu prédit par Michée , que le ^{Mich. 1.}
^{v. 6. 10.} Royaume d'Israël seroit détruit , & que
 les Juifs des dix tribus seroient emmenez captifs par les Assyriens ; & il prédit par le Prophète Nahum , qu'il détruairoit la superbe ville de Ninive , qui étoit la capitale du ^{Nahum.}
^{2. v. 10.} royaume d'Assyrie.

Il prédit par le Prophète Habacuc que ^{Habacuc}
^{1. v. 16.} le royaume de Juda seroit détruit , & que Jérusalem seroit prise par les Chaldéens ; & il prédit par le même Prophète la ruïne des ^{Idem. c.}
^{2. v. 13.} Chaldéens .

Il marque en termes magnifiques dans le ^{Habacuc}
^{1. v. 10.} premier Chapitre d'Habacuc , la puissance de Nabuchodonosor pleine de faste & d'insolence , en disant de lui *qu'il triompheroit des*

Ibid. v. i. des Rois, & qu'il se riroit des tyrans ; & il fait voir aussi-tôt après la chute honteuse & l'anéantissement de ce Prince.

Abdi. 1. Il se plaint par le Prophète Abdias que v. 11. les Iduméens avoient insulté à son peuple à la prise de Jérusalem ; & il prédit par le Idem ib. v. 16. même Prophète qu'il ruinera l'Idumée Malach. aussi-bien que Jérusalem, avec cette différence qu'il marque dans Malachie, qu'au v. 2. & 4. lieu qu'il n'a châtié les Juifs que pour un temps, il punira pour jamais les Iduméens & d'autres peuples qui avoient insulté à la misere des Juifs.

Zach. 9. Dieu se plaint de même par Zacharie de v. 2. & 4. l'orgueil insupportable des Tyriens, & il prédit en même temps que leur ville seroit prise & brûlée ; comme elle le fut en effet par Adéxandre le Grand près de deux cens ans après.

Si donc l'on considère avec soin la conduite & les paroles de ces Prophétés, sans même étendre leurs prédictions jusqu'à JESU S-CHRIST ; il est aisé de voir que celuy qui a parlé per eux, est celuy-là même qui regne souverainement dans le ciel & dans la terre ; qui établit & qui ruine les Monarchies ; qui donne & qui ôte les couronnes ; qui tient en ses mains le sort des peuples & la vie des Rois ; dont la lumière

miére voit d'un seul regard & régle comme il luy plaît tout le cours des siècles ; & dont la puissance anéantit devant elle tout ce qui paroît de grand & de redoutable dans le monde.

§. II.

Que les livres des Prophètes ont du être obscurs. Qu'ils sont très-utiles à l'Eglise.
Que l'on a ratché d'en expliquer la
lettre & l'esprit.

Comme saint Augustin a établi sur des principes très-fermes l'autorité des Prophètes , & le rang qu'ils tiennent entre les principales preuves de la vérité de notre foy : il nous a fait voir aussi le grand avantage que nous pouvons tirer des divines instructions qui sont enfermées dans leurs Ecrits. Car il avoit appris de l'Apôtre <sup>1. Petr. 11.
v. 12.</sup> saint Pierre , qu'encore que ces hommes éclairez de Dieu ayent vécu parmi les Juifs, ils ont écrit néanmoins dans le dessein de Dieu pour les Chrétiens plus que pour les Juifs. Tout ce que nous voyons dans les livres des Prophètes , selon le même Père <sup>Aug. in Faust. 11.
12. 6. 7.</sup> a été dit ou de JESUS-CHRIST , ou pour JESUS-CHRIST & pour son Eglise qui est son corps. Et ils ont tellement annoncé

J E S U S-

JESUS-CHRIST, ajoute ce Saint, qu'ils l'ont
 en même temps porté dans leur cœur; &
 qu'encore qu'ils aient vécu long-temps
 avant luy, ils ont été toujours avec luy par
 „ cette foy vive par laquelle, non seulement
 „ ils ont crû, mais ils ont aimé, & se sont
 „ efforcez d'imiter cette vie divine & toute
 „ pleine d'une humilité profonde qu'ils se-
 „ voient qu'il devoit mener un jour. *Qui
humilitatem Christi regis credendo dilexerunt,
diligendo imitati sunt.* C'est pourquoy la
 „ lecture de ces livres saints est très-propre
 „ pour affermir nôtre foy, pour consoler nô-
 „ tre espérance, & pour nous avancer de plus
 „ en plus dans l'amour de la piété.

Aug. 1.
 13. in
 Faust. 1.
 16. 18.

Mais il étoit de la sagesse de Dieu & de la
 dignité de ces Saints qui en étoient les Mi-
 nistres & les Interprêtes, que dans ces livres
 prophétiques la vérité fut couverte comme
 d'un voile sacré sous des ombres & des figu-
 res. Car comme le Saint-Esprit qui parloit
 par leur bouche devoit s'accommoder aux
 Juifs qui ne comprenoient que ce qui tom-
 boit sous les sens, & avoit dessin néanmoins
 d'instruire les Chrétiens qui ne devoient vi-
 vre que de la foy & de l'esprit: il a tellement
 compassé leurs paroles pour les proportion-
 ner à des veuës si différentes, qu'il ne mena-
 cera par eux les Juifs de la guerre, de la fa-
 mine,

mine , de la peste , & généralement de tout les maux extérieurs & temporels , que pour apprendre aux Chrétiens à craindre les maux intérieurs & éternels : & qu'il ne promet aux premiers une riche abondance de toutes choses dans leurs villes , dans leurs champs . & dans leurs maisons , que pour tracer aux seconds par cette félicité passagère de la terre , une vive image de celle du ciel .

Les ouvrages donc de ces Prophètes ayant été composés de cette sorte , & étant par le consentement de tous les Scavans , une des parties de l'Ecriture la plus obscure , soit que l'on en considére la lettre où l'esprit , on a tâché d'apporter quelque éclaircissement à l'un & à l'autre . C'est pour cela que l'on s'est crû obligé , outre la traduction Françoise , de faire un sens littéral , dans lequel , après avoir consulté avec soin les Interprétés les plus scavans dans la langue Hebraïque , on a mis ce qui a paru de plus propre & de plus naturel pour donner du jour aux endroits les plus obscurs . On a pris aussi de l'Histoire des Rois sous lesquels ces Prophètes ont vécu , & de différens endroits de l'Ecriture , ce qui pouvoit servir pour faire entendre les prophéties particulières qui regardent l'histoire de leur siècle & l'estat des Juifs .

Mais ,

Mais , comme nous venons de dire après les saints Pères , que les prophétes ont écrit principalement pour l'Eglise & pour l'éducation de ses enfans , on ajoute au sens de la lettre , qui séparée de l'esprit n'est , selon saint Bernard , que la part des Juifs , un sens que l'on a cru devoir appeler plutôt spirituel que moral : parce qu'outre que cette expression est imitée de saint Paul , qui oppose toujours l'esprit à la lettre ; le sens moral n'auroit pas enfermé le sens prophétique , au lieu que le sens spirituel les marque tous deux .

On a mis à part ce deux sens autant que l'on a pu sans faire violence à l'explication naturelle des paroles des Prophétes . Mais lorsque l'on a veu que le sens littéral auroit paru obscur & défectueux , si on n'y ajoutoit quelque chose qui sembloit regarder le sens spirituel ; on a cru qu'il valoit mieux suivre ce qui pourroit contribuer davantage à l'éclaircissement du texte & à l'intelligence du Lecteur , que de s'attacher à cette division des deux sens par une exactitude , qui auroit pu paraître superstitieuse & mal entendue . On en a usé de même pour ce qui regarde le sens spirituel ; & on n'a pas craint d'y mettre quelques considerations , qui étant seules & détachées , auroient pû

pû se rapporter au sens de la lettre , lorsqu'elles ont servi comme de fondement pour en tirer une réflexion morale , qui paroissoit propre à nourrir l'esprit & le cœur.

Il y a des endroits fort obscurs sur lesquels on n'a donné aucun sens spirituel ; en déclarant en même temps que l'on étoit persuadé que des personnes plus vertueuses & plus éclairées en pourroient donner. Car nous devons tâcher d'imiter ces grands Saints qui ne craignant pas de reconnoître qu'il y avoit plusieurs endroits de l'Ecriture qu'ils n'entendoient pas , témoignoient en même temps que ne considérant pas ces paroles divines par la raison , mais par la foy . & les mesurant , non par la petiteesse de l'esprit de l'homme ; mais par l'étendue de celuy de Dieu , bien loin d'examiner avec une liberté indiscrete ce qu'ils y trouvoient d'obscur , ils en adoroient l'obscurité même : & révéroient d'autant plus ces vérités cachées , qu'ils se sentoient moins capables de les approfondir & de les comprendre.

Peut-être même qu'il seroit plus juste de craindre d'avoir fait une faute devant Dieu lorsque nous avons osé entreprendre l'explication d'un livre si saint & si difficile , que de

de nous mettre en peine de nous excuser devant les hommes de ce que nous avons été au moins un peu plus retenus en quelques endroits, & que nous n'avons pas osé en commettre l'éclaircissement à la foiblesse de nos pensées, & à l'incertitude de nos conjectures.

Nous espérons que ceux qui liront ces Livres sacrez par le même esprit par lequel ils ont été écrits, qui est l'esprit de sagesse & d'humilité, recevront de luy l'intelligence de ces passages mêmes, dont nous avons mieux aimé révéler que sonder la profondeur, & qu'ils éprouveront la vérité de cette parole de saint Augustin; Ceux qui ont appris de J E S U S - C H R I S T à être doux & humbles de cœur, avancent plus dans la connoissance de l'Ecriture par la prière & par la méditation du cœur, que par la lecture de plusieurs livres, & par la lumière que les hommes leur pourroient donner. *Qui didicerunt à Domino Iesu Christo mites esse & humiles corde, plus cogitando & orando proficiunt, quam legendo & audiendo.*

*Auguſt.
Ep. i 112.*

T A B L E

Du tems auquel les Prophètes ont vécu.

ON ne marquera dans cette table que le tems des Prophètes dont on a les écrits séparez, c'est-à-dire des douze petits Prophètes, dont les prophéties sont contenues dans ce livre, en y joignant aussi les quatre grands.

Osée prophétisa sous Jeroboam second, qui commença à regner en Israël 825. ans avant JESUS-CHRIST, & mourut quarante & un an après, & sous Ozias, Joathan, Achaz & Ezechias rois de Juda. Il prédit la ruine des dix tribus qui arriva la sixième année du règne d'Ezechias 721. an avant JESUS-CHRIST ; & comme il a prophétisé sous ce Prince, il peut avoir vécu lui-même l'accomplissement de sa prophétie, & avoir exercé la fonction de Prophète près d'un siècle entier.

On croit que Joël prophétisa sous les mêmes rois, & dans le même tems qu'Osée.

Amos prophétisa deux ans avant un tremblement de terre, que les Juifs disent être arrivé la vingt-troisième année du règne d'Ozias rois de Juda, 787. ans avant JESUS-CHRIST.

Isaïe commença à prophétiser deux ans après ce tremblement, selon saint Jérôme, c'est-à-dire 785. ans avant JESUS-CHRIST, & il continua près d'un siècle, puisqu'il prophétisoit encore l'an 713. avant JESUS-CHRIST, & qu'on croit qu'il n'est mort que sous Manassé, dont le règne commença quinze ans après, 698. ans avant JESUS-CHRIST.

L'ordre dans lequel les Hébreux placent la prophétie d'Abdias fait croire que ce Prophète étoit du même tems qu'Isaïe & Amos.

Jonas avoit prédit que Jeroboam second, qui commença à regner sur les dix tribus 825. ans avant JESUS-CHRIST, délivreroit Israël de la servitude.

**

Ans 1. servitude des Syriens. Il est donc plus ancien qu'Ovant J.C. fée, mais on ne le place qu'après ceux que nous venons de nommer, parce que l'Historie qu'il a écrit n'est arrivée qu'environ 770. ans avant JESUS-CHRIST, ou même plus tard, selon quelques Interprètes.

758. Michée prophétisa sous Joathan, Achaz & Ezéchias rois de Juda, dont le premier commença à regner l'an 758. avant JESUS-CHRIST.

742. Nahum, selon Joseph, a prédit la ruine de Nineve 115. ans avant qu'elle arrivât. Il a donc prophétisé environ 742. ans avant JESUS-CHRIST. Saint Jérôme dit qu'il prophétisa après que les dix tribus eurent été emmenées captives, ce qui arriva 72. ans avant JESUS-CHRIST.

Habacuc qui précède Sophonie a prophétisé au plus tard du tems de Josias dont le règne a commencé 641. an avant JESUS-CHRIST, & a duré trente & un an. D'autres le mettent dès les premières années de Manassé environ 680. ans avant JESUS-CHRIST.

630. Sophonie a prophétisé du tems de Josias, & ainsi environ 630. ans avant JESUS-CHRIST.

629. Jérémie commença à prophétiser l'an 629. avant JESUS-CHRIST, & continua quarante cinq ans. Le Prophète Baruch luy servoit de Secrétaire.

595. Ezechiel & Daniel prophétisèrent à Babylone pendant la captivité. Le premier commença environ l'an 595. avant JESUS-CHRIST, & continua durant vingt & deux ans.

Daniel commença à paroître vers le même tems qu'Ezechiel : mais il prophétisa jusqu'au règne de Cyrus, 536. ans avant JESUS-CHRIST. *

519. Aggée exhorte le peuple Juif après le retour de la captivité à rebârir le temple la seconde année du règne de Darius fils d'Histaspé, 519. avant JESUS-CHRIST.

519. Zacharie exhorte les Juifs à la même chose & au même tems Malachie

Malachie le dernier des Prophètes a prophétisé Ans ^{ai}
apparemment du tems de Nehémie, c'est-à-dire vant J.C.
environ 454. ans avant JESUS-CHRIST. ^{454.}

Ce qui fait voir que le tems des Prophètes, dont nous avons les écrits, a duré près de 400. ans.

APPROBATION DE MONSIEUR *l'Evêque d'Angers.*

L'Auteur de cette Traduction a si bien fait voir lui-même dans sa Préface l'utilité que toute l'Eglise peut tirer des écrits des Prophètes, qui doivent être regardés comme une des plus fortes preuves de la vérité de notre Religion, qu'on sera aisement persuadé qu'il ne pouvoit être que très-avantageux de donner aux fidèles l'interprétation d'un Livre si important, mais qui en même-tems étoit très-obscur & très-difficile. Je ne doute pas que ceux même qui sont les plus éclairez, ne reconnoissent en lisant cet Ouvrage, le besoin qu'ils avoient d'une Traduction aussi nette & aussi fidèle qu'est celle-cy, pour comprendre parfaitement le langage de ces Prophètes. Ils verront par leur propre expérience combien leur étoit nécessaire une explication littérale de ces écrits divins pour entendre ce qu'ils prédisent, & combien ils avoient encore plus besoin d'une explication spirituelle pour développer les grandes vérités de la loy nouvelle qui étoient renfermées sous l'écorce de la lettre. Nous rendons donc témoignage que l'on ne peut lire qu'avec plaisir & avec édification cet Ouvrage, où l'Auteur a tout ensemble éclairci l'obscurité du style par la clarté de la traduction, expliqué dans le sens littéral les figures du langage, & développé dans le sens spirituel les figures & les énigmes de ces Prophéties. On peut dire que dans tout l'Ouvrage il éclaire l'esprit & nourrit le cœur, & qu'il aide les Lecteurs à entendre ces Livres Saints, non plus comme les Juifs, mais comme le doivent faire des Chrétiens, qui doivent s'appliquer tout ce qu'ils y voyent, puis que c'est proprement pour eux que le Saint Esprit l'a fait écrire. Il ne nous reste qu'à souhaiter que les fidèles se servent utilement d'un si grand travail, & qu'ils lisent les paroles de Dieu avec l'Esprit de Dieu, à qui seul il appartient de faire entrer les hommes dans l'intelligence de la vérité. Donné à Angers ce dixième Juin mil 4^x cens soixante dix-neuf.

HENRY Ev. d'Angers.

* * 2

APPRO-

**APPROBATION DE MONSIEUR
l'Evêque & Comte de Beauvais.**

Comme la difficulté des Ouvrages en relève le prix &c le mérite, aussi on peut espérer que ceux qui ont lû avec application les douze petits Prophètes, reconnoîtront sans doute l'obligation dont le public est redévable envers l'Auteur de cette Traduction, pour ne les avoir pas seulement rendu intelligibles en notre langue, mais même pour en avoir penetré les mystères les plus cachés, en joignant si heureusement l'explication du sens spirituel à celle du sens littéral. Il ne faillit pas un moindre travail, ni une moindre lumière que celle qui paroît dans cette exacte version, & dans ces doctes Commentaires pour éclaircir les saintes & adorables ténèbres de ce divin livre, & nous y faire remarquer les prédictions de l'Incarnation du Verbe, l'établissement & l'accroissement miraculeux de l'Eglise, la juste punition des pecheurs opiniâtres & endurcis, & les opérations ineffab'les de la grâce de J. C. dans les âmes des fidèles. Il ne suffit donc pas de dire qu'on n'y trouvera rien de contraire à la foi & aux bonnes mœurs, mais on peut assurer que l'exposition du texte sacré y est écrite d'une manière pleine d'onction, parfaitement édifiante, & capable d'embraser le cœur des personnes de piété en élevant leurs esprits à la connaissance des plus sublimes vérités de la Religion & de la Morale Chrétienne. Donné à Bressles dans le cours de nos visites le vingtième May 1679.

NICOLAS Evêque & Comte de Beauvais.

EXTRAIT DU PRIVILEGE DU ROI.

CHARLES par la grâce de Dieu, Roi de Castille, Leon, Arragon, &c. a octroyé à EUGENE HENRY FAICX, de pouvoir lui seul imprimer ce Livre, intitulé : *Explication du Vieux & du Nouveau Testament tirée des Saints Peres & des Auteurs Ecclesiastiques, Latin & François par le Sieur de Sacy, &c.* Défendant bien expressément à tous autres Imprimeurs & Libraires, de contrefaire ou imprimer ledit livre, ou ailleurs imprimé porter ou vendre en ce Pays, dans le terme de neuf ans ; sur peine de perdre lesdits Livres, & d'encourir l'amende de trente florins pour chaque exemplaire, comme il se voit plus amplement es Lettres patentes données à Bruxelles le 25. Avril 1698. Estoit paraphé, *De Ma. v.*

Signé,

LOYENS.
LE



LE PROPHETE O S É E.

LE nom d'Osée, comme celuy de Josué & d'Isaïe, est tiré d'une racine qui marque dans la *langue sainte*, le nom du Sauveur. Ainsi ce Prophete, dit saint Jérôme, a représenté par son nom même, aussi-bien que par ses paroles & ses actions, le Sauveur du Monde. Il a commencé à prophetiser sous Osias roy de Juda, environ 800. ans avant Jesus-CHR. Et il a continué près d'un siècle entier, sous Joathan, Achaz & Ezéchias, successeurs d'Osias.

On croit qu'il est le plus ancien de tous les Prophètes dont nous ayons les écrits; & qu'encore qu'Amos & Isaïe aient commencé à prophétiser sous Osias aussi-bien que luy, ce n'a été néanmoins que quelques années depuis. Joël, Abdias, Jonas & Michée ont été aussi du même tems que ce Prophète.

Le Royaume d'Israël pendant sa vie ayant été fleurissant sous Jéroboam^I. fut agité de plusieurs guerres civiles sous les Rois qui luy succédèrent, Zacharie, Sellum, Manahem, Phaceias, Phacée & Osée. Pendant ces troubles, les Israélites recherchèrent la protection des Assyriens, qui après leur avoir vendu cherement le secours que Phul leur Roy donna à Manahem, ruinèrent enfin tout le Royaume. Car Teglathphalaſar, sous le regne de Phacée, ayant pris tout ce qui étoit au delà du Jour-

A dain,

² dain, s'empara aussi de la Galilée ; & Salmanasar conquit le reste sur Osée dernier Roy d'Israël , & emmena en Assyrie ce qui étoit demeuré des Israélites des dix Tribus.

Saint Jerôme remarque , que ce Prophète est parthétique , & plein de Sentences courtes & vives. Il parle souvent en la personne de Dieu , qui comme un époux justement irrité , repudie la Synagogue , & la traite comme une adultére & une prostituée. Il s'éleve en divers endroits contre l'idolâtrie & les crimes des Israélites. Il prédit le choix que Dieu devoit faire du peuple Gentil , pour en former son Eglise. Il menace ceux qui demeureront endurcis dans leurs déreglemens , des effets les plus terribles de la colère de Dieu ; & il promet le pardon & la gloire aux vrais penitens.



CHAPITRE PREMIER.

En quel tems Osée à prophétisé. Le Seigneur luy commande de prendre une prostituée pour femme. Il engendre d'elle une fille & deux fils , & par l'ordre du Seigneur il leur donne des noms qui ent rapport à ce qui devoit arriver au peuple. Conversion des Gentils. Enfans de Juda & d'Israël réunis sous un même chef.

1. **P** Aroles du Seigneur adressées à Osée fils de Béri , sous le regne d'Osias , de Joathan , d'Achaz , & d'Ezéchias rois de Juda ; & sous le regne de Jéroboam fils de Joas roy d'Israël .

2. Lorsque le Seigneur

1. **V** erbum Domini , quod factum est ad Osée filium Beeri , in diebus Oziae , Joathan , Achaz , Ezechiae regum Juda , & in diebus Jéroboam filii Joas regis Israël .

2. **P** rincipium loquen-

ti-

di Domino in Osée : & dixit Dominus ad Osée: Vade , sume tibi uxorem fornicationum , & fac iibi filios fornicatum : quia fornicans fornicabitur terra à Domino.

3. Et abiit , & accepit Gomer filiam Debelaïm ; & concepit , & peperit ei filium.

4. Et dixit Dominus adeum, Voca nomen ejus Jezrabel : quoniam adhuc modicum , & visitabo sanguinem Jezrabel super domum Jehu , & quiescere faciam regnum domus Israël.

5. Et in illa die conteram arcum Israël in Valle-Jezrabel.

6. Et concepit adhuc , & peperit filiam. Et dixit ei , Voca nomen ejus Absque-misericordia : quia non addam ultrà misericordi domui Israël , sed oblivione obliviscar eorum.

commença à parler à Osée , il luy dit : Allez prendre une prostituée pour être votre femme , & ayez d'elle des enfans nez d'une prostituée , parce qu'Israël " quittera le Seigneur en s'abandonnant à la prostitution.

3. Osée donc prit pour sa femme Gomer , fille de Debelaïm , qui conceut & luy enfanta un fils.

4. Et le Seigneur dit à Osée : Appelez l'enfant Jezrabel ; parce que dans peu de tems je vengeray le sang de Jezrabel sur la maison de Jehu , & jefray cesser le regne de la maison d'Israël.

5. En ce jour-là , je briseray l'arc d'Israël dans la Vallée-de-Jezrabel.

6. Gomer ayant connu encore , enfanta une fille. Et le Seigneur dit à Osée : Appelez la Sans-misericorde ; parce qu'à l'avenir je ne seray plus touché de misericorde pour la maison d'Israël ; mais je les oublieray , " & les effaceray de ma mémoire pour jamais :

¶. 2. Lettr. la terre.

*¶. 6. Lettr. Oblivione
obliviscar eorum. Autr. Rot-*

lendo tollam eos ; id est , omnino delebo.

7. & au contraire j'auray compassion de la maison de Juda, & je les sauveray par leur Seigneur & par leur Dieu; & non par l'arc ou par l'épée, ou par les combats, ou par les chevaux, ou par les cavaliers.

8. Gomer ayant levré sa fille appellée Sans-misericorde, conceut & enfanta un fils.

9. Et le Seigneur dit à Osée : Appellez cet enfant Non-mon-peuple ; parce que vous n'êtes plus mon peuple, & que je ne seray plus vôtre Dieu.

10. Les enfans d'Israël seront néanmoins un jour comme le sable de la mer, qui ne peut ni se mesurer, ni se compter. Et il arrivera que dans le même lieu où on leur a dit, Vous n'êtes plus mon peuple ; on leur dira : Vous êtes les enfans du Dieu vivant.

11. Les enfans de Juda & les enfans d'Israël se rassembleront & se réuniront ensemble ; ils s'établiront un même Chef, & ils s'élèveront de la terre ; parce que le jour de Jézrahel est grand.

7. Et domui Iuda miserebor, & salvabo eos in Domino Deo suo : & non salvabo eos in arcu, & gladio, & in bello, & in equis, & in equitibus.

8. Et ablaclavit eam, que erat Absque misericordia. Et concepit, & peperit filium.

9. Et dixit: Voca nomen ejus Non-populus-meus, quia vos non populus meus, & ego non ero vester.

10. Et erit numerus filiorum Israël quasi arena maris, que sine mensura est, & non numerabitur. Et erit : in loco, ubi dicetur eis, Non populus meus vos : dicetur eis, Filii Dei viventis.

11. Et congregabuntur filii Juda, & filii Israël pariter : & ponent fibimet caput unum, & ascendent de terra: quia magnus dies Jezrabel.

SENS

¶. 7. Lettr. & je ne les sauveray point par, &c.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. **L**E Prophete marque les Rois de *Juda & d'Israël*, sous lesquels il a vécu, parce qu'il a prophétisé contre *Juda* & contre les dix Tribus qui composoient le Royaume d'*Israël*, mais plus encore contre les dix Tribus.

¶. 2. *Lorsque le Seigneur commença à parler à Osée, il luy dit.* Autrement : C'est par *Osée* que le Seigneur a commencé à parler aux Prophètes ; parce qu'il est le plus ancien de tous.

Prenez une femme prostituée & l'épousez; & ayez d'elle des enfans nez d'une prostituée. C'est-à-dire, qui porteront la tache de la prostitution de leur mère. Ou, *Prenez avec elle les enfans qu'elle a eus pendant le tems de ses desordres.* Ou, qui imiteront eux mêmes la conduite déreglée de leur mère : pour figurer ainsi le dérèglement d'*Israël* qui me quittera, & qui se prostitueront aux idoles.

¶. 3. 4. *Osée donc prit pour sa femme Gomer, qui luy enfanta un fils.* Et le Seigneur dit à *Osée*, appellez l'enfant *Jézrahel* ; parce que dans peu de tems je vangeray le sang de *Jézrahel* sur la maison de *Jéhu*. Comme j'ay puni par *Jéhu* dans la ville de *Jézrahel*, les impietez d'*Achab* & de *Jézabel* ; ainsi jo puniray les crimes & les violences des successeurs de *Jéhu* ; & *Zacharie* quatrième Roy de sa race, & fils de *Jéroboam II.* qui regne maintenant avec tant de puissance & de bonheur, sera tué dans *Jézrahel*. Et alors je feray cesser le regne de la maison d'*Israël*, en transferant le regne d'*Israël* de la maison de *Jéhu* à *Sellum* meurtrier de *Zacharie* & son successeur. 4. Reg.c. On verra encore quelques explications de ce verset^{15.} dans le sens spirituel.

¶. 5. *En de jour-là je briseray l'arc, j'anéantiray la puissance & le courage des dix Tribus dans*

la Vallée de Jezrahel, où les Israélites seront taillés en pieces, ou par les Assyriens, selon saint Jérôme, ou par Manahem pendant les guerres civiles, selon quelques autres.

¶. 6. Gomer conceut encore, & elle enfanta une fille. Et le Seigneur dit à Osée : Appellez la Sans-misericorde ; parce qu'à l'avenir je n'auray plus de compassion pour les Israélites des dix Tribus, mais je les oublieray pour jamais, & aprèsqu'ils auront été menez captifs en Assyrie, je ne les en feray point revenir dans la terre de leurs peres.

¶. 7. J'auray au contraire compassion de la maison de Juda, à cause de la pieté du roy Ezéchias. Je ne les sauveray point par aucune force humaine, mais par ma pure misericorde, & par la confiance qu'ils auront en moy.

¶. 8. 9. Gomer ayant fevré sa fille appellée Sans-misericorde, conceut & enfanta un fils. Et alors Dieu dit à Osée : Appellez cet enfant Non-mon-peuple ; parce que vous ne serez plus mon peuple, & que je ne seray plus votre Dieu. [Ceci s'est accompli à la lettre, lorsque ce qui restoit des dix Tribus dans le Royaume d'Israël, après qu'il eut été ruiné par Teglathphalasar, fut emmené captif en Assyrie par Salmanasar son successeur. Car depuis ce temps Jà les Israélites n'ont point été rétablis, & de peuple de Dieu qu'ils étoient, ils sont demeurez les esclaves des Assyriens.]

Nous nedirons rien ici sur les versets 10. & 11. parce qu'ils n'ont point d'autre sens littéral que le sens-même spirituel, que nous expliquerons en son lieu.

S E N S S P I R I T U E L.

Angust. contra Faust.lib. 22. c. 80. ¶. 2. Prenez une femme prostituée. Fauste Manichéen se servoit de ce passage, pour prouver contre l'Eglise, que Dieu n'étant pas au-

teur

teur du peché , ne pouvoit pas être aussi l'auteur de l'Ancien-Testament , où l'on voit un Prophète , qui reçoit un ordre de commettre un crime .

Mais S. Augustin répond à cet hérétique , que Dieu ne commande pas ici un crime à Osée , puisqu'il se sert de luy au contraire pour retirer du vice par un chaste mariage une femme qui avoit été de mauvaise vie . " Qu'y a-t-il , dit ce Saint , d'opposition à la foy & à la pureté du Christianisme , si une prostituée quitte son peché , pour devenir dans un mariage legitime une femme chaste ? "

Ainsi celle qui avoit vécu dans le desordre , étant vraiment convertie , devient l'épouse d'un Prophète ; & ce mariage qui fait le salut de cette femme , est aussi la figure d'un grand mystère , qui est l'union ineffable de JESUS-CHRIST époux , avec l'Eglise son épouse qu'il a aimée différant , me & criminelle , pour la rendre chaste & toute pure ; comme dit S. Augustin , *Amata est factio Aug. Ps. 44.*

V. 4. Je vengeray le sang de Jézrabel. Jézrahel étoit l'une des principales villes du Royaume des dix Tribus , où Jezabel femme d'Achab fit mourir Naboth , & s'empara de sa vigne . Pour punir ce crime , Dieu commanda à Jehu d'exterminer toute la maison d'Achab : ce qu'il execura d'une maniere qui doit faire trembler tous les Rois . Car il tua de sa propre main le roy Joram fils d'Achab dans le champ même de Naboth . Il fit jeter par les fenêtres la reine Jézabel femme d'Achab . Il commanda qu'on luy apportât les têtes de soixante quatre & dix Princes fils du même Roy , que l'on mit l'une sur l'autre en deux monceaux . Et il combla ces sanguinaires executions par le meurtre de tous les parents & de tous les ministres d'Achab .

Dieu récompensa Jéhu de ce qu'il avoit exécuté si ponctuellement ses ordres , & luy promit la Couronne pour ses enfans jusqu'à la quatrième

generation. Ce Prince néanmoins après avoir fait mourir tous les prêtres de Baal , & détruit son temple, s'abandonna à l'idolâtrie, comme les Rois d'Israël ses prédecesseurs.

C'est pourquoy Dieu menace ici de venger sur sa maison dans Jézrahel les crimes dont il s'est souillé ; comme il a vengé par luy dans la même ville de Jezrahel le sang de Naboth , qu'Achab avoit fait répandre. Ou bien même , Dieu veut venger sur les descendans de Jéhu le sang que ce Prince avoit répandu par son ordre dans Jézrahel ; parce que l'on voit clairement par la suite de ses actions , qu'il avoit executé cet ordre de Dieu , non pour luy obeir , mais pour satisfaire son ambition & sa cruauté.

Car les méchants sont ravis de faire ce que Dieu leur ordonne , quand ses commandemens se trouvent conformes à leurs intérêts , & qu'ils accomplissent en même tems sa volonté & leurs passions. Mais Dieu qui voit le fond de leur cœur , après les avoir récompensés dans le tems de cette fidélité extérieure avec laquelle ils ont executé ses desseins , les punit toujours dans l'éternité , & souvent même dès cette vie , de cette présomption criminelle par laquelle ils ont souillé tous les services qu'ils luy ont rendus , usant de Dieu pour jouir des biens de ce monde , au lieu qu'ils auroient dû user des biens de ce monde pour jouir de Dieu.

¶. 6. & 7. *J'oublieray la maison d'Israël , & j'auray compassion de Juda.* Osée a pu voir luy-même l'accomplissement de ces deux predictions , ayant vécu jusqu'sous le regne d'Ezéchias roi de Juda. Car sur la fin de la sixième année de ce Prince , 720.

4. Reg. c. avant JESUS-CHRIST , le Royaume d'Israël fut 18. v. 10. détruit par les Assyriens , & les Israélites furent emmenés captifs en Assyrie par Salmanasar.

Le Royaume de Juda au contraire , étant soutenu par la piété d'Ezéchias , fut sauvé miraculeuse-

C H A P I T R E I.

leusement dix ans après , non par les armes ni par une puissance humaine , mais par un Ange envoyé de Dieu , qui tua en une huit cent quatre-vingts cinq mille hommes de l'armée de Sennachérib .

Ainsi la foy d'un Prince religieux atma le Ciel pour sa querelle , & fit voir que sa priere soutenue par son humble pieté & par ses larmes , étoit montée jusqu'au trône de Dieu , & avoit fait descendre les Anges , pour être les protecteurs de son Royaume , & les exterminateurs de ses ennemis . Car lorsque l'on marche devant Dieu *dans la vérité & dans un cœur parfait* , comme il est dit de ce Roy , tien n'est impossible à une foy si sincère , & tôt ou tard Dieu le declare pour ceux , qui comme ce Prince , ne craignent que luy , & n'espèrent qu'en luy .

¶. 10. Les enfans d'Israël seront néanmoins un jour comme le sable de la mer , qui ne peut ni se mesurer , ni se compter . Et au même lieu qu'on leur a dit : Vous n'êtes plus mon peuple ; on leur dira : Vous êtes les enfans du Dieu vivant . Souvent les Prophètes passent tout d'un coup des menaces aux promesses , & de la lettre à l'esprit .

Ceux qui entendent ces paroles des Israélites selon la chair , tâchent de les expliquer de la liberté qui leur fut rendue par Cyrus ; croyant qu'alors quelques-uns des dix Tribus se joignirent à ceux de Juda , & passèrent tous ensemble de la terre où ils avoient été captifs , à Jérusalem sous la conduite de Zorobabel , ce qui souffre beaucoup de difficultez . Mais saint Pierre & saint Paul ^{1. Pet. 2.} employent ces paroles mêmes d'Osée pour prouver l'établissement de l'Eglise , & pour expliquer ^{10. Rom. 9. 25.} la vocation des Gentils : & c'est le Saint-Esprit qui explique luy-même par la bouche des Apôtres , ce qu'il a dit par celle des Prophetes .

Car les vrais Chrétiens sont les vrais Israélites , *Israël Dei* , comme dit saint Paul . Et *Jesus-Gal. 6. 16.*

CHRIST a réuni dans son Eglise un petit nombre de Juifs figurez par la Tribu de Juda , & une multitude innombrable de Payens marquez par les dix Tribus, qu'il ont tous reconnu pour leur Chef unique , & pour leur Libérateur , qui les ayant tiré de la captivité du péché , les a détaché de la terre pour les éléver au Ciel .

v. 11. *Car le jour de Jezrabel est grand. Jézrahel signifie le germe & le bras de Dieu. JESUS-CHRIST est l'un, & l'autre, étant le Fils & la force de son Père, ce qu'Isaïe exprime par le nom de bras. C'est Iuy qui a fait dans le monde ces merveilles ineffa- bles que les Prophètes avoient prédites ; ayant paru sur la terre revêtu d'un corps, pour réunir, non le Royaume d'Israël avec celuy de Juda, mais les Juifs avec les Gentils, qu'il a reconciliez à Dieu par le mérite de son sang, & qu'il a parfaitement unis entr'eux par le lien d'une même foy, & par l'infusion de sa grace & de son Esprit.*



CHAPITRE II.

Menaces à Israël d'être rejeté comme on répudie une femme. Ses voies fermées d'épines pour l'obliger de revenir au Seigneur. Dieu retire ses bienfaits pour punir son ingratitude. Après cela il l'atire à luy de la tombe de biens. Vocation des Gentils.

1. **D**ites à vos frères, 1. **D**icit fratribus
Vous êtes mon **vestrīs**, Popu-
peuple ; & à votre sœur, **lus meūs**; & sorori ve-
Vous avez reçu miseri- **stra**, misericordiam
corde. **consecuta.**

2. Elevez-vous contre 2. **Judicate matrem**
votre mère, condamnez **vestram**, **judicatē**; quo-
ses excès ; parce qu'elle **niam ipsa non uxor mea**.

*& ego non vir ejus.
Auferat fornicationes
suas à facie sua , &
adulteria sua de medio
uberum suorum :*

n'est plus mon épouse ; & que je ne suis plus son époux. Que les fornications ne paroissent plus sur son visage , ni ses adulteries au milieu de son sein :

*3. ne fortè expoliem
eam nudam , & statuam
eam secundūm diem na-
tivitatis suæ : & ponam
enm̄ quasi solitudinem ,
& statuam eam velut
terram inviam , & in-
terficiam eam sibi.*

3. de peur que je ne la dépouille ; que je ne l'expose toute nuë ; & que je ne la mette dans le même état où elle estoit au jour de sa naissance ; que je ne la réduise en un désert ; que je ne la change en une terre sans chemin , & que je ne la fasse mourir de soif.

*4. Et filiorum illius
non miserebor : quo-
niam filii fornicatio-
num sunt ;*

4. Je n'auray point de pitié de ses fils , puisque ce sont des enfans de prostitution ;

*4. quia fornicata est
mater eorum , confusa
est que concepit eos :
quia dixit , Vadam post
amatores meos , qui dant
panes mibi , & aquas
meas , lanam meam ,
& linum meum , oleum
meum , & potum
meum .*

*5. parce que leur mere
s'est prostituée ; que celle
qui les a conçus , a été
deshonorée ; & qu'elle a
dit , J'iray après ceux que
j'aime & dont je suis aimée ;
qui me donnent
mon pain , mon eau , ma
laine , mon lin , mon huile ,
& tout ce que je bois .*

*6. Propter hoc ecce
ego sepiam viam tuam
spinius , & sepiam eam
maceria , & semitas*

*6. C'est pourquoi je
m'en vas fermer son "che-
min avec une haye d'épi-
nes ; je le fermeray avec un
monceau .*

A 6

¶. 6. viam tuam mactatio persona.

monceau de pierres " ; & *suas non inveniet* : elle ne pourra trouver de sentier par où elle passe.

7. Elle poursuivra " ceux qu'elle aimoit, & elle ne les pourra atteindre ; elle les cherchera , & elle ne les trouvera point , jusqu'à ce qu'elle soit réduite à dire : Il faut que j'aille retrouver mon premier époux ; parce que j'étois alors plus heureuse que je ne le suis maintenant.

8. Et elle n'a pas sceu que c'étoit moy qui luy avois donné le blé, le vin, l'huile , & l'or & l'argent en abondance , mais elle en a fait des sacrifices à Baal.

9. C'est pourquoi je changeray maintenant de conduite à son égard." Je reprendray mon blé & mon vin quand le tems en sera venu ; & je délivreray ma laine & mon lin qui servoient à couvrir " son ignominie.

10. Je découvriray maintenant sa folie aux yeux de ceux qui l'ai-

7. *Et sequetur amatores suos , & non apprehendet eos , & queret eos , & non inveniet , & dicet , Vadam , & revertar ad virum meum priorem ; quia benemibi erat tunc magis quam nunc.*

8. *Et bac nescivit quia ego dedi ei frumentum , & vinum , & oleum , & argentum multuplicavi ei , & aurum , que fecerunt Baal.*

9. *Idcirco convertar ; & sumam frumentum meum in tempore suo , & vinum meum in tempore suo , & liberabo lanam meam & linum meum , que operiebant ignominiam ejus.*

10. *Et tunc revelabo stultitiam ejus in oculis amatorum ejus : & vir non*

¶. 6. *materiâ , muraille de pierres sèches.*

¶. 7. *Expl. Elle brûlera du désir de poursuivre.*

¶. 9. *Lettr. Idcirco convertar ; id est , longè aliter cum ea agam. Hebreüs mo Ibid. Antr. Sa nudité.*

*non erat eam de manu
mea.*

11. *Et cessare faciam
omne gaudium ejus, sa-
lemnitatem ejus, Neo-
meniam ejus, Sabba-
tum ejus, & omnia fe-
sta tempora ejus.*

12. *Et corrumpam
vineam ejus, & sicum
ejus de quibus dixit,
Mercedes ha, mea sunt,
quas dederunt mihi a-
matores mei; & ponam
eam in saltum, & co-
medet eam bestia agri.*

13. *Et visitabo super
eam dies Baalim quibus
accendebat incensum,
& ornabatur in aure
sua, & monili suo,
& ibat post amatores
suos, & mei oblivisce-
batur, dicit Dominus.*

14. *Propter hoc, ec-
ce ego lactabo eam, &
ducam eam in solitudi-*

¶. 13. *Lettr. Et visitabo
super eam dies Baalim ;
id est, sumam de ea pœnas
pro tempore, &c.*

*Ibid. Lettr. Baalim au plu-
sier ; parce qu'il marque plus
de respect dans l'hébreu.*

moient ; & il n'y aura
point d'homme qui la
puisse tirer de ma main.

11. Je feray cesser tous
ses cantiques de joye, ses
jours solennels, ses Nou-
velles-lunes, son Sabbat,
& toutes ses Fêtes.

12. Je gâteray toutes
les vignes, & les figuiers
dont elle a dit, C'est-là ma
récompense que m'ont
donnée ceux qui m'ai-
moient. Je la réduiray en
un bois abandonné aux bê-
tes sauvages qui la devo-
reront.

13. "Je me vangeray sur
elle des jours qu'elle a con-
sacrez à " Baal, lorsqu'elle
brûloit de l'encens *en son*
bonneur ; qu'elle se paroit
de ses pendans-d'oreilles,
& de son collier précieux ;
qu'elle alloit après ceux
qu'elle aimoit, & qu'elle
m'oubliaoit entièrement ,
dit le Seigneur.

14. Après cela " néan-
moins je l'attiteray dou-
cement " à moi ; je la me-
neray

¶. 14. *Let. v. C'est pour-
quoy ; l'hébreu signifie, aussi,
néanmoins, certainement.*

¶. 14. *Lactabo eam ; id est,
alliciam eam. Lacto, lacio,
allicio ; attirer par cares-
ses.*

14

O s e' e.
néray dans la solitude , &
je luy parleray au cœur.

15. Je luy donneray des
vignetons du même lieu ,
& la Vallée d'Achor , pour
luy ouvrir une entrée à l'es-
perance , & elle chantera
là des cantiques comme
aux jours de sa jeunesse ,
& comme au tems qu'el-
le sortit de l'Egypte.

16. Ce sera alors , dit
le Seigneur , qu'elle m'ap-
pellera son époux " , &
qu'elle ne m'appellera
plus " Baali .

17. J'ôteray de sa bou-
che le nom de Baal " , &
elle ne se souviendra plus
de ce nom " .

18. En ce tems-là , je
feray que les bêtes sauva-
ges , les oiseaux du Ciel ,
& les animaux qui ram-
pent sur la terre auront
alliance avec eux ; je bri-
seray l'arc & l'épée , je
feray cesser les combats ,
& je les ferai dormir dans
une entiere assurance.

19. Je vous rendray
mon épouse pour jamais ;
je vous rendray mon é-
pouse par une alliance de

nem , & loquar ad cor
ejus .

15. Et dabo ei vi-
tores ejus ex eodem loco ,
& Vallem - Achor ad
aperiendam spem : &
canet ibi juxta dies ju-
ventutis sua , & juxta
dies ascensionis sua de
terra Ægypti .

16. Et erit in die illa ,
ait Dominus : vocabit
me , Vir - meus : & non
vocabit me ultrà ,
Baali .

17. Et auferam no-
mina Baalim de ore ejus ,
& non recordabitur ul-
trà nominis eorum .

18. Et percutiam
cum eis fædus in die
illa , cum bestia agri ,
& cum volucre celi ,
& cum reptili terra ; &
arcum , & gladium ,
& bellum conteram de
terra : & dormire eos
faciam fiducialiter .

19. Et sponsabo te
mibi in sempiternum :
& sponsabo te mibi in
justitia , & judicio , &
in

*¶.16. Lettr. Hebr. 70. Mon
époux. En m'appelant , el-
le dira Mon-époux.*

*Ibid. Baal en hébr. signi-
fie mari ; Seigneur Baali ,*

Vir mi , Domine mi .

*¶.17. Expl. Parce que c'é-
toit le nom d'une idole.*

*Ibid. Expl. qui étoit le
nom des idoles.*

*in misericordia, & in
miserationibus.*

justice & de jugement ",
de compassion & de mi-
sericordes.

20. *Et sponfabo te mi-
bi in fide : & scies quia
ego Dominus.*

20. Je vous rendray
mon épouse " par une in-
violable fidélité ; & vous
sçauerez que c'est moy qui
suis le Seigneur.

21. *Et erit in die illa:
Exaudiam, dicit Dominus;
exaudiam celos; &
illi exaudient terram.*

21. En ce tems-là, j'exau-
ceray les Cieux , dit le Sei-
gneur , je les exauceray ;
& " ils exauceront la terre.

22. *Et terra exaudiet
triticum, & vinum, &
oleum : & hec exau-
dient Jezrabel.*

22. La terre " exaucera
le blé , le vin , & l'huile;
& le blé , le vin & l'huile
exauceront " Jézrahel ".

23. *Et seminabo eam
mibi in terra, & mise-
rebor ejus, que fuit
Absque-misericordia.*

23. Je ferai germer pour
moy la semence dans la
terre , & je serai touché de
miséricorde pour celle qui
s'appeloit Sans-misericor-
de.

24. *Et dicam Non-
populo meo , Populus
meus es tu ; & ipsedi-
ct, Deus meus es tu.*

24. Et je diray à celuy
que j'appelois , Non-mon-
peuple , Vous êtes mon
peuple ; & il me dira ,
Vous êtes mon Dieu.

¶. 19. Autr. Je vous
rendray mon épouse en vous
emplissant de justice , &c.

¶. 20. Lettr. dans la foy.
¶. 21. par leurs influences.

¶. 22. par sa fertilité.
Ibid. Empl. répondront
à ses désirs.

Ibid. Jézrahel, c'est-à-dire
la semence de Dieu , en hébr.

S E N S L I T T E R A L.

Dieu ayant commandé au Prophète dans le chapitre précédent de donner à son fils un nom , qui marquoit qu'Israël cesseroit d'être son peuple ,

peuple , & un autre à sa fille ; par lequel il déclaroit qu'il n'euy feroit plus misericorde ; avoit promis ensuite qu'il prendroit un jour des pensées plus favorables pour les Juifs ; & que changeant ces noms qui marquoient son indignation , il leur en donneroit d'autres qui témoigneroient la grace qu'il leur vouloit faire , & alors *ils seroient appelez les enfans du Dieu vivant*. Après donc avoir prédit de cette sorte l'établissement de l'Eglise , & l'alliance divine des Juifs avec les Gentils , figurée par la réunion d'Israël & de Juda ; il ajoute ces paroles :

V. 1. Dites à vos frères, Vous êtes mon peuple : comme s'il disoit, Vous ô Juifs & Gentils, qui ayant receu la foy , étes devenus les vrais Israélites , & les vrais enfans d'Abraham , considerez-vous comme frères ; & dites vous les uns aux autres , que vous étes tous à moy , en vous donnant à l'avenir un nom contraire à celuy que je vous avois donné autrefois , qui marque que vous étes maintenant mon peuple , & que je vous ay fait miséricorde.

V. 2. Elevez-vous contre votre mère. Le Prophete ayant vu en esprit l'établissement de l'Eglise , revient tout d'un coup au déreglement de la Synagogue , qu'il condamne comme infidelle & qu'il veut que les Israélites condamnent avec lui , en leur disant , Elevez-vous contre votre mère. Reconnoissez le déreglement de l'assemblée & du corps du Royaume d'Israël , dont vous étes vous-mêmes les membres & les enfans. Condamnez-la comme criminelle , parce qu'elle a violé la foy qu'elle me devoit comme mon épouse , & qu'elle m'oblige de n'être plus son époux.

[Le Prophete parle de la fornication spirituelle , par laquelle ce peuple qui devoit adorer & aimer Dieu uniquement , se prostituoit aux idoles. Quelques-uns disent , que ces femmes Juives

Juives idolâtres se paroient d'une manière qui témoignoit leur impiété , pendant à leur cou de petites images de leurs idoles , ornées de perles & de diamans.]

¶. 3. *De peur que je ne la dépouille de tous les ornementz que je luy ay donnez , c'est-à-dire de toutes les graces que je luy ay faites : que je ne la reduise en l'état où elle étoit quand elle est née , avant que je l'eusse tirée des tenebres de l'idolâtrie , & que je l'eusse consacrée à mon service : de peur que je ne la rende comme une terre deserte sans chemin & sans eau.* [La Synagogue est ici représentée , tantôt comme une femme , & tantôt comme une terre .]

¶. 4. 5. *Je n'auray point de pitié de ses fils , parce que ce sont les enfans d'une mère deshonorée , qui s'est prostituée aux idoles , & qui au lieu de reconnoître que c'étoit moy qui luy donnois tout , & que c'étoit de moy qu'elle devoit tout attendre , a dit en elle-même : J'iray après les Assyriens & les Egyptiens , dont je reveré les idoles , & qui m'aiment comme attachée à leurs dieux , par le secours desquels j'ay reçû tout ce qui contribuë à ma subsistance & au repos de ma vie.*

¶. 6. 7. *C'est pourquoy je mettray dans son chemin , dit le Seigneur , une haye d'épines ; je traverseray tous ses desseins ; je luy feray voir que ni les Assyriens ni les Egyptiens , quand il me plaira , n'auront aucun pouvoir de la secourir , & qu'en vain ils feront ses alliez tant que je seray son ennemi . Ces peuples dont elle recherche l'alliance & l'amitié avec tant d'ardeur , n'auront pour elle que du mépris ; jusqu'à ce que voyant qu'elle ne trouve point ce qu'elle cherehe , & que tous ses efforts lui sont inutiles , elle rentre enfin en elle-même , & qu'elle dise : Je retourneray à mon Dieu qui étoit mon premier époux ; puis que j'étois plus heureuse avec luy , que je ne le suis maintenant .*

¶. 8. El-

¶. 8. Elle s'est imaginée en voyant la prospérité des peuples voisins qui adoroient Baal, que c'étoit cette idole qui l'enrichissoit, après qu'elle a commencé à l'adorer, au lieu que c'étoit moy-même qui luy donnois tout ce qu'elle sacrifioit à ce faux dieu.

¶. 9. *Quand donc le tems de ma justice sera arrivé, je la puniray de son ingratitude, & je reprendray tout ce qu'elle a reçü de moy. Je la dépouilleray de ses ornemens ; & je delivreray ainsi ma laine & mon lin, qui couvroit comme à regret celle qui étoit si indigne de recevoir tant de grâces, & qui se servoit de mes dons pour me combattre.*

¶. 10. Ceux qui ont encore quelque affection pour elle, seront convaincus de sa folie. Ils deviendront les spectateurs de ses maux, & nul homme sur la terre ne la délivrera d'entre mes mains.

¶. 14. [Ce qui suit jusqu'à la fin du chapitre, ne peut plus s'entendre à la lettre, mais se rapporte visiblement à l'Eglise.] Ses crimes néanmoins n'empêcheront pas que je répande un jour sur elle les effets de ma miséricorde en faveur de ceux qui seront dans mon élection. Je luy donneray les Apôtres pris de la Judée, pour la cultiver comme étant la vigne spirituelle du Seigneur. Et comme autrefois Achan qui contre le commandement exprès de Dieu avoit pris quelque chose du butin de Jéricho, ayant été brûlé dans la Vallée d'Achor en punition de ce sacrilège, tout réussit ensuite aux Israélites : ainsi je luy ouvrirai un chemin à toute sortes de bonheur, après qu'elle aura renoncé à l'idolâtrie, & elle me chantera des cantiques d'action de grâces, comme lors qu'au sortir d'Egypte elle vit Pharaon enseveli dans les eaux de la mer-rouge.

¶. 16. 17. *Ce sera alors qu'elle m'appellera, Mon époux, & qu'elle ne m'appellera plus Baali ; parce qu'encore qu'elle pût m'appeler de ce nom, puis*

puis que Baal signifie époux, elle évitera néanmoins de s'en servir, pour détester l'idole qui porte ce même nom.

¶. 19. *Je vous rendray mon épouse pour jamais*, au lieu que la Synagogue ne l'a été que pour un tems. *Je vous rendray mon épouse, par une alliance de justice*, en vous justifiant par ma grace qui sanctifiera votre cœur; & de jugement, en vous donnant un esprit droit & équitable envers le prochain; *de compassion & de miséricorde*, ayant pour vous des entrailles de père & de mère, & en vous donnant une affection pleine de tendresse envers vos frères.

¶. 20. *Je vous rendray mon épouse par une inviolable fidélité*. Autrement; par une foy vivante & agissante par l'amour. J'auray pour vous l'amitié d'un époux, & vous aurez pour moy la fidélité d'une épouse. *Et vous saurez que je suis le Seigneur*, & qu'ayant tout reçû de moy seul, vous ne devez être aussi qu'à moy seul.

¶. 21. 22. *En ce tems-là j'exauceray les Cieux*, qui semble ne souhaiter que de répandre leurs influences sur la terre; & *ils exauceront la terre* qui étoit alterée de leurs eaux secondes. *Et la terre* étant arrosée par les pluies du Ciel, *exaucera le blé*, c'est-à-dire luy donnera pour le nourrir, & pour le faire meurir parfaitement tout ce qu'il pourroit souhaiter, s'il étoit sensible & animé. Et ces fruits *exauceront Jezrabel*, en répondant aux desirs du peuple de Dieu, figuré par ce fils ainé du Prophète.

¶. 23. 24. *Je feray que Jezrabel*, qui signifie le germe de Dieu, se répandra & prendra racine sur la terre. Car l'Eglise, figurée par Jezrahel, s'est éreaduë dans toutes les parties du monde. Et c'est aux Gentils dont elle a été principalement composée, & que Dieuavoit laissez si long-tems dans les ténèbres, que saint Pierre a dit, ayant

ayant dans l'esprit les paroles de ce Prophete :

1. Petr. 2. v. 9. „*Vous étes la race choisie, la nation sainte, le peuple conquis, vous qui autrefois n'étiez point le peuple de Dieu, & qui maintenant êtes devenus le peuple de Dieu; vous à l'égard desquels Dieu sembloit autrefois sans misericorde, & qui maintenant avez obtenu misericorde.*

SENS SPIRITUEL.

*L*E Prophete represente dans ce chapitre la Synagogue des dix Tribus, comme une femme adultére, qui abandonne Dieu qu'elle devoit aimer comme son époux, pour se prostituer aux idoles. C'est l'image des Chrétiens qui ont violé l'alliance qu'ils avoient faite avec Dieu dans leur baptême, & dont saint Jacque dit : *Ames adultères, ne jugez-vous pas que quiconque est ami du monde, est ennemi de Dieu.*

¶. 3. De peur que je ne la rende semblable à un desert. Dieu trace ici une image terrible d'une âme qu'il abandonne après qu'elle l'a abandonné, en disant, *qu'il la rendra semblable à un desert.* Car comme il n'y a dans un desert ni habitans, ni demeure, ni nourriture : ainsi une âme qui s'est livrée au péché, se trouve dépourvée de toutes les grâces qu'elle avoit reçues ; stérile en bonnes œuvres, & féconde en vices ; possédée par ses passions, qui sont autant de bêtes farouches qui la déchirent. Elle devient une affreuse solitude, où il ne tombe plus aucune goutte de la rosée du Ciel, d'où Dieu & les Anges se sont retirés, & qui n'est plus habitée que par les démons.

¶. 6. C'est pourquoi je m'en vas fermer son chemin avec une baye d'épines. C'est la grâce singulière que Dieu fait à quelques âmes, qui brûlent du désir de se perdre, & que Dieu sauve par

par une sainte violence , en les arrêtant sur le panchant de l'abîme où elles courroient de toutes leurs forces. Dieu , dit saint Gregoire , ferme le chemin de l'ame avec des épines , & il l'environne comme d'une muraille , lorsqu'il fait naître des obstacles invincibles à son établissement temporel , & à l'accomplissement de ses desirs.

Une ame à qui Dieu a fait cette grace , luy doit dire avec la reconnaissance humble & ardente d'un grand Saint " : *Soyez loué à jamais , ô mon S. Aug.*
 " *Dieu ! qui m'avez poursuivi lorsque je vous*
 " *fuyois de toutes mes forces , & qui vous êtes*
 " *souvenu de moy , lorsque je vous avois oublié.*
 " *GRATIAS tibi Deus meus : qui fugientem te per-*
 " *secutus es , & oblitum tui non es oblitus.*

¶. 14. Je l'attireray doucement à moy ; je la meneray dans la solitude , & jeluy parleray au cœur. Dieu attire l'homme à luy avec une vertu toute-puissante. Car il est impossible , dit saint Augustin , que le cœur de l'homme ne se porte pas où il trouve plus de plaisir. *Quod enim nos amplius delebet , secundum id operemur necesse est.* Lors donc que Dieu a dégoûté l'ame de la satisfaction mortelle qu'elle trouvoit dans le vice , & qu'il luy a fait sentir la joye divine que le Saint-Esprit répand dans le fond du cœur ; il est infaillible , selon la parole expresse de ce Saint , qu'elle préfèrera à toutes choses ce bien suprême ; tant qu'il luy fera goûter ce plaisir celeste , qui la rend victorieuse de toutes ses passions.

Je la meneray dans la solitude. Dieu amene les ames qu'il a touchées , ou dans une retraite entière , en leur faisant quitter le monde ; ou dans une retraite interieure & spirituelle , en les séparant du commerce & de la conversation des hommes , autant que les devoirs indispensables de la vie à laquelle il les a engagées , le leut peut permettre.

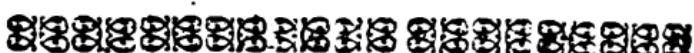
Car

Car c'est le sentiment de tous les Saints , fondé sur l'autorité de l'Ecriture , & sur l'expérience de ce que nous voyons tous les jours devant nos yeux , qu'après que l'ame a receu des playes mortelles , elle ne peut se guérir que dans une retraite , & intérieure & extérieure , autant que sa condition le peut souffrir ; soit pour s'éloigner des objets qui l'ont blessée & qui la peuvent blesser encore ; soit pour se tenir toujours auprès de Dieu qui est son medecin suprême , en substituant à des compagnies contagieuses , celle des personnes , qui par leurs prières , par leurs paroles , & par leur exemple , peuvent l'aider à obtenir de Dieu la guérison qu'elle luy demande .

A moins que d'user de cette précaution , que l'expérience de ce qui se passe tous les jours dans les maladies du corps , nous fait voir être nécessaire à celles de l'ame ; les conversions que l'on pretend être veritables , ou ne sont qu'en paroles & en idée , ou ne sont que superficielles & passagères , & se terminent souvent à des rechutes encore plus dangereuses & plus mortelles que le premier état d'où l'on s'étoit efforcé de se retirer .

¶. 21. En ce tems-là j'exauceray les Cieux. Je donneray à mon Eglise des Ministres fidelles & brûlans de charité , qui comme des Cieux vivans & animez répandront dans les ames la lumière de ma sagesse , & les tonnerres de ma parole. J'exauceray les prières qu'ils m'offriront sans celle , & je les rempliray de dons , afin qu'ils en enrichissent les autres. Ils exauceront les ames qui se considérant comme une terre seche & alterée , soupirent après ces eaux vives , que le Saint-Esprit répand par son onction & par leur ministère dans le fond des cœurs.

Ges peuples étant devenus ainsi une terre feconde ,



CHAPITRE III.

Le Prophète par ordre de Dieu aime encore une femme adultere ; l'engage à prix , à lui obeir ; ta fait attendre plusieurs jours pour figurer l'état où les enfans d'Israël seront pendant un longtems sans loi , sans Prince , sans sacrifice , sans autel , sans Ephod & sans Theraphim . Après cela , ils reviendront & recevront le Seigneur dans les derniers jours .

1. **E**T dixit Domini
*nus ad me : Ad-
 būc vade , & dilige
 mulierem dilectam a-
 mico & adulteram : se-
 cut diligit Dominus fi-
 lios Israël , & ipsi re-
 spiciunt ad deos alie-
 nos , & diligunt vina-
 eia uarum .*

1. **L**E Seigneur me dit : Allez , & aimez en-
 core une femme adultere , qui est aimée d'un au-
 tre que de son mari , " comme le Seigneur aime les
 enfans d'Israël pendant qu'ils mettent leur con-
 fiance en des dieux étran-
 gers ; & qu'ils aiment le
 " marc du vin , au lieu du
 vin même .

2. Je

*¶. 1. Autr. que son mari
 aime , & qui est néanmoins
 adultere .*

¶. 1. Hebr. aiment les pots

*de vin , c'est-à-dire , s'aban-
 donnent aux excès du vin ,
 & aux autres plaisirs des
 sens .*

2. Je donnay donc à cette femme quinze pieces d'argent , & une mesure & demie d'orge ; & elle me promit de m'obéir.

3. Alors je luy dis: Vous m'attendrez pendant plusieurs jours ; vous ne vous abandonnerez point cependant à personne ; vous n'épouserez point un autre mari ; & je vous attendray aussi moy-même.

4. C'est l'état où les enfans d'Istraël seront pendant un long tems ; sans roy , sans prince , sans sacrifice , sans autel , sans ép Hod , & sans " théraphins.

5. Et après cela les enfans d'Istraël reviendront , & ils chercheront le Seigneur leur Dieu , & David leur Roy. Et dans les derniers jours ils recevront avec une frayeur respectueuse le Seigneur , & les graces , qu'il leur doit faire.

2. *Et * fodi eam mibi quindecim argenteis, & coro hordei , & dimidio coro hordei.*

3. *Et dixi ad eam : Dies multos expectabis me : non fornicaberis , & non eris viro : sed & ego expectabote.*

4. *Quia dies multos sedebunt filii Istraël sine rege, & sine principe, & sine sacrificio , & sine altari , & sine ephod , & sine theraphim.*

5. *Et post hec revertentur filii Istraël , & querent Dominum Deum sumus : & David regem suum : & pavent ad Dominum , & ad bonum ejus , in novissimo dierum.*

SENS

*. 2. *Fodi* pour *emi*. Le mot hebreu signifie l'un & l'autre.

*. 4. C'est-à-dire sans

les Chérubins & les autres ornementz du Temple. Ou , sans idoles.

S E N S . L I T T E R A L .

V. 1. **L**e Seigneur medit : Allez encore épouser une femme adultere , qui a été aimée d'un autre que de son mari , & qui présentement est libre , [ou parce que son mari est mort , ou parce qu'il l'a répudiée ,] afin quel l'amitié que vous aurez pour une personne qui en est si indigne , soit la figure de celle que j'ay pour la Synagogue , après même qu'au lieu de m'être fidèle comme à son époux , elle s'est prostituée aux idoles par un adultére spirituel ; & qu'elle a aimé le marc du vin , au lieu du vin même , ayant préféré les idoles qui ne sont rien , à moy qui suis la source de tous les biens .

[Quelques-uns croient que cette femme est Gomer que le Prophète avoit épousée , qui tomba ensuite dans l'adultére , & que Dieu luy commanda de retenir . Mais la suite semble faire voir , que Dieu luy parle d'une seconde femme , & non de la première .]

V. 2. 3. 4. Le prophète ayant reçu ordre de Dieu , épousa à certaines conditions une femme adultere ; & il luy dit ensuite : Vous m'attendrez long-tems avant que je vive avec vous , je vous attendray aussi , &c. Il explique ensuite ce que figure ce mariage , & la conduite que devoit tenir cette femme à son égard , qui représente la manière dont la Synagogue se devoit conduire à l'égard de Dieu .

Le mot de *théraphins* est fort obscur . Saint Jérôme dit , qu'il signifie des figures & des statuës : mais qu'en ce seul endroit il peut signifier les Chérubins & les autres ornementa du Temple ; ou , selon les Septante , les pierres précieuses du Rational , par lesquelles Dieu faisoit connoître les choses cachées .

Les nouveaux Interpretes croient, que le mot de *tbéraphins* signifie des idoles en cet endroit aussi bien que dans tous les autres. Et ce sens semble avoir plus de rapport avec ce qui precede; où le Prophete dit à la femme que Dieu luy avoit ordonné d'épouser pour être la figure de la Synagogue, qu'il ne vivroit point avec elle pendant un long-tems, & qu'elle aussi ne s'abandonneroit point à un autre. Car c'est l'état où sont aujourd'huy les Juifs, & où ils demeureront jusques à la fin du monde, étant en effet *sans autel & sans sacrifice*, depuis la destruction de Jerusalem, qui est le seul lieu où ils pourroient sacrifier selon la loy; & en même tems *sans tbéraphins*, c'est-à-dire *sans idoles*, puisqu'ils conservent toujours une grande aversion de l'idolatrie.

v. 5. Le Prophete dit qu'après cela les enfans d'Israël reviendront à Dieu de tout leur cœur, & le rechercheront, selon quelques-uns, sous la conduite de Zorobabel appellé David, parce qu'il étoit de sa race. Mais ces paroles s'entendent visiblement de la conversion des Juifs, à la fin du monde, comme il sera marqué dans le sens spirituel.

S E N S S P I R I T U E L.

v. 3. **V**ous ne vous abandonnez point à un autre; & je vous attendray aussi moy-même. Ceci nous fait voir l'extrême bonté de Dieu qui veut bien recevoir une ame après même qu'elle s'est rendu adultére, en s'abandonnant & en se prosternant au demon par le déreglement de ses passions. C'est ce que Dieu dit luy-même à l'ame dans Jérémie, sous la figure de la fille d'Israël. Si une femme, dit-il, abandonne son mari pour en prendre un autre, il la rejettéra avec mépris, & ne voudra plus jamais la voir.
3. v. 1. Vous

*Vous avez agi à mon égard comme cette femme :
Vous vous êtes abandonnée à plusieurs adulteries ;
mais néanmoins revenez à moy : reconnoissez en-
fin que je suis votre pere & votre premier époux ;
et je vous recevray.*

¶. 5. *Après cela , c'est-à-dire , après l'aveu-
gement & l'endurcissement où les Juifs autont
été durant tant de siécles , bannis en tout lieu , sans
autel , sans sacrificateur & sans sacrifice , Dieu les
rappellera enfin à luy , & ils reconnoîtront JESUS-
CHRIST comme leur Messie & leur Roy verita-
ble , comme Fils de Dieu & fils de David , qui leur
avoit été promis par tous les Prophètes . Et dans les
derniers jours ils ressusciteront avec crainte le Sei-
gneur , qui les convertira & les comblera de gra-
ces , & qui en formera une Eglise de Saints & de
Martyrs ; comme saint Augustin & plusieurs autres
Saints le declarent après l'Ecriture .*

C'est pourquoy le même saint Augustin dit , qu'il
*n'y a rien de plus clair que cette Prophetie d'Osée , Civ. Dei , Aug. de
qui nous marque expressément la conversion des lib. 18. e.
Juifs , qui doit arriver à la fin du monde . 18.*



C H A P I T R E IV.

*Menaces contre Israël à cause de ses pechez . Le
peuple destitué de science . Les Prêtres la rejettent .
Le Prêtre sera comme le peuple . L'esprit de forni-
cation , l'enivrement , l'idolâtrie dans le peuple .
Il sera puni & abandonné de Dieu . Que Juda au
moins ne tombe pas dans le peché en imitant Israël .*

1. **A**udite verbum 1. **E**coutez la parole
Domini , filii Is- **E**du Seigneur , en-
raël , quia judicium Do- fans d'Israël , car le Sei-
mino cum habitatoribus gneur va entrer en juge-
ment

ment avec les habitans *terre: non est enim verde la terre;* parce qu'il n'y a point de vérité, il n'y a point de miséricorde, il n'y a point de connoissance de Dieu sur la terre.

2. Les outrages ", le mensonge, l'homicide, le larcin, & l'adultére se sont répandus comme un déluge *parmi les hommes,* & ils ont commis meurtres sur meurtres.

3. C'est pourquoy la terre sera désolée, & tous ceux qui y habitent, tomberont dans la langueur, jusqu'aux bêtes de la compagnie, & aux oiseaux du ciel; & les poissons mêmes de la mer seront enveloppez dans cette ruine.

4. "En vain on s'éleveroit contre vous, & on vous reprocheroit vos crimes; parce que vous êtes tous comme un peuple endurci, qui se revolte contre les Prêtres.

5. C'est pourquoy vous

2. *Maledictum, & mendacium, & homicidium, & furtum, & adulterium inundaverunt, & *sanguis sanguinem tetigit.*

3. *Propter hoc lugabit terra, & infirmitur omnis qui habitat in ea, in bestia agri, & in volucro cali: sed & pisces maris congregabuntur.*

4. *Veruntamen unusquisque non judicet: & non arguatur vir: populus enim tuus, sicut bi qui contradicunt sacerdoti.*

5. *Et corrues bodie, &*

¶. 2. Hebr. Les juremens ou les parjures.

Ibid. Lettr. Sanguis sanguinem tetigit, id est, cædes quam sanguis funditur, cædem excipit.

¶. 4. Autr. Que personne

néanmoins ne s'éleve contre son frere: parce que vous êtes tous un peuple endurci, &c. C'est le Prophète qui parle au corps des dix Tribus.

*& corruet etiam Pro-
pheta tecum : nocte ta-
cere feci matrem tuam.*

péirez "aujourd'hui ~~seus~~
ensemble , & vos faux-
Prophetes périront avec
vous. J'ay fait tomber vô-
tre mere" dans une nuit
sombre , & l'ay réduite
au silence.

*6. Conticuit populus
meus , èd quòd non ba-
buerit scientiam. Quiæ
tu scientiam repulisti ,
repellam te , ne sacerdo-
tio fungaris mibi : &
oblita es legis Dei tui ,
obliviscar filiorum tuo-
rum & ego.*

6. Mon peuple s'est trouvé sans parole , parce qu'il a été destitué de science. Comme vous avez rejeté la science , vous qui pretendiez être Prêtres , je vous rejeteray aussi , & je ne souffriray point que vous exerciez les fonctions de mon sacerdoce ; & comme vous avez oublié la loy de votre Dieu , j'oublieray aussi vos enfans.

*7. Secundùm mul-
titudinem eorum , sic pec-
caverunt nibi : gloriam
eorum in ignominiam
commutabu.*

7. Ils ont multiplié leurs pechez à proportion qu'ils se sont multipliez eux-mêmes ; je changeray leur gloire en ignominie.

*8. Peccata populimi ei-
comedent , & ad iniqli-
tatem eorum subleva-
bunt animas eorum.*

8. Ils se nourrissent des pechez de mon peuple ; & flattant " leurs ames , ils les entretiennent dans leurs iniquitez.

9. Et erit sicut popu-

9. Le Prêtre sera " com-
me

*¶. 5. Expl. dans peu de
tems.*

*¶. 5. J'ay fait faire durant
la nuit vôtre mere , c'est-à-
dire . la Monarchie des dix
tribus.*

*¶. 8. Lettr. Soulevant ,
soulageant.*

*¶. 9. Expl. aussi corrom-
pu: ~~en~~; aussi châtié. Ib. Hebr.
Sc le peuple comme le Prê-
tre.*

me le peuple; "je me van-
geray sur luy du déregle-
ment de ses œuvres; &
je luy rendray ce que ses
pensées ont mérité.

10. Ils mangeront, &
ils ne seront point raf-
safiez; ils sont tombez
dans la fornication," & ils
ne se sont point mis en
peine de s'en retirer; par-
ce qu'ils ont abandonné
le Seigneur, & n'ont pas
gardé sa loy.

11. La fornication, le
vin & l'enivrement leur
ont fait perdre le sens.

12. Mon peuple a con-
sulté un morceau de bois";
& des verges de bois luy
ont prédit l'avenir; car
l'esprit de fornication les
a trompé; & ils se sont
prostituez en quittant
leur Dieu.

13. Ils sacrifioient sur
le sommet des monta-
gnes, & ils brûloient de
l'encens sur les collines;
~~s'assiet~~-bien que sous les chê-
nes, sous les peupliers &
sous les terebinthes, lors
que l'ombre leur en étoit
agréable. C'est pourquoi

*lus, sic sacerdos; & vihi-
tabo super eum vias
eius, & cogitationes
eius reddam ei.*

10. Et comedent,
& non saturabuntur;
fornicati sunt, & no-
cessaverunt: quoniam
Dominum derelique-
runt in non custodiendo.

11. Fornicatio, &
vinum, & ebrietas au-
ferunt cor.

12. Populus meus in
ligno suo interrogavit,
& baculus ejus annun-
ciavit *ei: spiritus enim
fornicationum decepit
eos, & fornicati sunt à
Deo suo.*

13. Super capitamina-
tium sacrificabant, &
super colles accendebat
thymiana; subitus quer-
cum, & populum, &
terebinthum, quia bo-
na erat umbra ejus;
ideò fornicabuntur fi-
lia vestre, & sponsa
vestre

¶. 9. Visitabo super eum
vias ejus; id est, pœnæ re-
spondebunt peccatis. Hebr.

¶. 10. Hebr. & ils n'ont
point eu d'enfans.
¶. 12. Expl. Une idole.

vestre adultere erunt. vos filles se prostitueront,
& vos femmes seront adul-
téres.

14. *Non visitabo su-
per filias vestras cùm
fuerint fornicatae, &
super sponsas vestras
cùm adulteraverint;
quoniam ipsi cum mere-
tricibus conversaban-
tur, & cùm effeminatis
sacrificabant: & popu-
lus non intelligens va-
pulabit.*

15. *Si fornicaris tu
Israël, non delinquat
saltem Juda; & nolite
ingredi in Galgala, &
ne ascenderitis in Be-
thaven, neque jurave-
ritis, Vivit Dominus.*

16. *Quoniam sicut
vaccala sciviens decli-
navit Israël: nunc pas-
ceret eos Dominus, quasi
agnum in latitudine.*

17. *Particeps idolo-
rum Ephraïm; dinnit-
te eum.*

¶. 14. *A. parce qu'ils vi-
voient, &c. mutatio personæ.*

¶. 16. *Autr. Échappée.*

14. Et je ne puniray
point vos filles de leur
prostitution, ni vos fem-
mes de leurs adultéres;
parce que " vous vivez
vous - mêmes avec des
courtisanes, & " vous fa-
crifiez avec des effeminez.
C'est ainsi que ce peuple
sans intelligence sera châ-
tie.

15. Si vous vous aban-
donnez à la fornication, ô
Israël, que Juda au moins
ne tombe pas dans le pe-
ché. N'allez point à Gal-
gala, ne montez point à
Béthaven; & ne dites
point en jurant par les
idoles, Vive le Seigneur.

16. Car Israël s'est dé-
tourné du Seigneur com-
me une genille " qui ne
peut souffrir le joug. Dans
peu de temps le Seigneur
le sera paître dans une lar-
ge campagne, comme un
agneau destiné à la bou-
cherie.

17. Ephraïm " a pris les
idoles pour son partage;
abandonnez-le, ô Juda.

B 4

18. Ses

¶. 17. Israël, Ephraïm,
Samarie, se prennent sou-
vent pour les dix Tribus.

18. Ses festins sont séparez des vôtres ; " il s'est plongé dans la fornication ; ceux " qui le devoient protéger ont pris plaisir à le couvrir d'ignominie.

19. Un vent impétueux l'emportera " comme lié sur ses ailes ; & les sacrifices qu'ils ont offerts aux idoles , les convirront de confusion.

*¶. 18. Autr. Hebr. Leur vin est un vin corrompu.
Ibid. Expl. Les Rois d'Israël ont été les chefs*

18. Separatum est convivium eorum; fornicatione fornicati sunt : dilexerunt afferre ignominiam protectores ejus.

29 Ligavit eum spiritus in aliis suis , & confundentur à sacrificiis suis.

¶. 19. Expl. Il prédit la captivité des dix Tribus.

S E N S L I T T E R A L .

¶. 1. 2. Ecoutez la parole du Seigneur , en fâche d'Israël . Il va entrer en jugement avec les habitans des dix Tribus : parce qu'il n'y a plus de fidélité parmi les hommes , qu'il n'y a point de compassion envers les pauvres , ni de connoissance de Dieu qui soit sincère , & qui se vérifie par les actions . Ils ont déchiré la réputation des autres , ou par des outrages publics , ou par des médisantes secrètes , &c.

¶. 3. J'ay fait sombrer votre mère dans une nuit sombre . Je feray tomber votre Monarchie dans une nuit ténébreuse d'afflictions & de maux , dont la justice sera si visible , qu'il ne vous restera aucun moyen de m'accuser de vous avoir traité trop sévèrement .

¶. 4. Je ne souffriray point que vous exercez les fonctions de mon Sacerdoce . Dieu menace ces Prêtres de leur ôter cette ombre même du Sacerdoce

doce qu'ils avoient usurpée. Il fait ce reproche aux Prêtres des Veaux d'or , qui n'étoient point de la Tribu de Lévi , & que Dieu n'avoit point appellez à cette dignité ; mais qui s'y étoient appellez eux-mêmes. Car Jéroboam ayant changé la Religion du peuple , pour s'assurer la Couronne qu'il avoit usurpée , ne voulut point se servir des Prêtres de la tribu de Levi , qui se retirèrent dans celle de Juda ; & il fit Prêtres les derniers du peuple , vendant la dignité du Sacerdoce à quiconque la vouloit acheter de luy. C'est à ces Prêtres usurpateurs de la Prêtrise , que l'on doit rapporter ce que dit Osée & les autres Prophetes , lors qu'ils parlent du Royaume des dix Tribus.

L.3. Reg.
c. 12. v.
31. c. 13.
v. 33.
2. Par. c1
11. v. 14.

ψ. 8. *Ils se nourrissent des hosties que mon peuple m'offre pour ses pechez ; ainsi ils l'entretiennent dans l'iniquité , en l'empêchant par leurs complaisances & leurs flatteries de ressentir le poids de leurs crimes ; afin qu'ils s'enrichissent d'autant plus , qu'il y aura plus de pechez & de sacrifices.*

ψ. 9. *Comme les Prêtres ne se sont point distingué des peuples dans leurs désordres , je ne les distingueray point aussi dans les châtimens.*

ψ. 10. 11. *Ils ne trouveront point de nourriture propre à rassasier leur faim , ou s'ils en trouvent , Dieu y donnera sa malédiction , & ils n'en seront point nourris. Autrement : Ils se sont prostituiez au culte impie de leurs idoles , & ils n'ont pu rassasier cette passion honteuse ; ils se sont plongez dans cette fornication spirituelle sans pouvoir s'en retirer. Ils ont negligé d'observer la loy de Dieu , ils l'ont abandonné luy-même , & il les a livrez à toute sorte de dérégemens. Ils sont tombez dans la fornication , & dans les excès du vin ; & ils ont perdu dans ces désordres le peu de lumière qui leur restoit.*

ψ. 12. *C'est par une suite de cet aveuglement*
B , *qu'ils*

qu'ils ont consulté des dieux de bois pour sçavoir l'avenir , & ils ont cru pouvoir deviner les choses les plus cachées , en écrivant des noms sur des flêches : Tant l'impiété a eu de force pour les seduire , & pour leur faire préférer ce quin'est rien , au Dieu qui leur a donné la vie .

[C'est ainsi que le Roy de Babylone étant en doute s'il devoit attaquer Jérusalem ou les Ammonites , écrivit ces deux noms sur deux flêches , & les ayant mêlées & prises au hazard , tira celle qui portoit le nom de Jérusalem , & sur cela résolut de l'attaquer.]

¶. 13. 14. Ils ne suivent en toute chose que leur imagination & leur phantaisie . Au lieu de s'attacher à mes ordres , & de me rendre dans Jérusalem le culte qui m'est dû , ils sacrifient par tout indifféremment , tantôt sur une montagne , & tantôt sous un peuplier , ou un térébintbe ; & il suffit que l'ombre d'un arbre leur plaise , pour y établir l'exercice d'une adoration sacrilége . Je vengeray cette desobéissance qui me deshonneure , en permettant que vous soyez deshonorez vous-mêmes en la personne de vos femmes & de vos filles . Elles se prostitueront & je ne les en puniray point , pour vous punir de ce que vous vous corrompez avec des femmes de mauvaise vie , & que vous sacrifiez à des divinités infames avec les personnes les plus déréglementées . Mon peuple sera puni de cette sorte , parce qu'il ne s'est point mis en peine de connoître ma loy , étant résolu de la violer .

¶. 15. Si vous vous prostituez aux idoles , ô Israélites des dix Tribus , que Juda au moins n'imitez point l'idolatrie d'Israël . Qu'il n'aille point à Galgalani à Béthaven qui sont des lieux profanç par le culte impie des idoles : & qu'il ne dise point , Vive le Seigneur , en prenant un Veau d'or pour témoin de la fidélité de son serment .

¶. 16.

¶. 16. *Les dix Tribus ont abandonné le Seigneur , comme une génisse qui aime à se séparer du troupeau , & ne peut souffrir le joug. Dieu les conduira comme un agneau que l'on fait paître dans une large campagne , ou parce qu'il les transportera dans les vastes campagnes de l'Assyrie ; ou parce que s'il leur donne quelque prospérité pour un temps , c'est qu'il les laissera se réjouir & s'engraisser comme une hostie destinée à l'Autel , jusqu'à ce qu'ils deviennent la proye de leurs ennemis.*

¶. 17. 18. 19. *O Juda , fuyez le commerce & l'exemple d'Epbraïm , qui s'est rendu esclave des idoles. Leurs festins sont bien différents des vobres , étant pleins des marques de leur impieté. Ils se sont prostituez au culte infame des idoles ; & leurs Princes qui devoient attirer sur eux la protection de Dieu par leur zèle pour la vraye Religion , ont été leurs séducteurs , ayant pris plaisir à les plonger dans cet abyssme d'impéteté. Mais Dieu les transportera tout d'un coup comme par un souffle violent jusqu'en Assyrie , où se trouvant réduits à une dure captivité , ils reconnoîtront trop tard la vanité de leurs idoles , qui n'auront servi qu'à les accabler de maux , sans avoir aucun pouvoir de les en tirer.*

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 4. **Q**ue personne néanmoins ne les reprenne. Outre le sens que l'on a donné à ce verset , que ce seroit en vain que l'on reprenroit les Israélites , parce que l'endurcissement de leur cœur rendroit inutiles toutes les remontrances qu'on leur pourroit faire ; on peut y donner encore celuy-ci : *Mais que personne ne juge & ne condamne les autres.* C'est-à-dire , que dans

ce reproche que je vous fais de vos crimes , personne n'en rejette la faute sur les autres , comme s'il estoit luy-même innocent , parce que vous êtes tous coupables .

Car c'est une chose assez ordinaire , que dans l'accusation des crimes publics , personne ne s'examine soy-même , & que presque aucun ne s'attribue un dérèglement qui est néanmoins commun à tous . Les ames humbles font tout le contraire . Elles s'attribuent les pechez de tout le peuple ; comme les trois jeunes hommes font dans la fournaise , & Daniel dans cette excellente prière qu'il fait à Dieu .

V. 5. Vous perirez aujourd'buy , & vos Prophètes periront avec vous . Les pechez des peuples sont souvent punis par le silence de ceux qui les doivent instruire : mais ce silence ne laissera pas d'être puni dans les Pasteurs , lors qu'il est l'effet de leur negligence . Cette vérité doit faire trembler , & les peuples qui méprisent les avis de leurs Pasteurs , & les Pasteurs qui se taisent lors qu'ils voyent perir leurs peuples .

V. 8. Ils s'enourrissent des pechez de mon peuple . C'est-à-dire de la chair des victimes qui sont offertes pour les pechez du peuple . Saint Paul dit

v. Cor. 5. en ce sens que JESUS-CHRIST a esté fait peché pour nous ; c'est-à-dire l'hostie qui a esté offerte pour le peché . Ce n'est pas un mal , que les Prêtres se nourrissent des offrandes qui leur appartiennent selon l'ordre de Dieu . Mais ils se rendent très-coupables , s'ils entretiennent les pechez du peuple , par quelque vûe secrète d'un intérêt qui leur en revienne , selon que le Prophète le leur reproche .

„ Car pourquoi , dit S. Gregoire , accuse-t-on „ les Pasteurs de manger les pechez du peuple , sinon „ parce qu'ils flattent les pecheurs , de peur de per- „ dre les avantages qu'ils en reçoivent ? Nous ti-

„ rons

„ rons nôtre subsistance , dit ce Saint , de ce que
 „ nos peres ont offert à Dieu pour racheter leurs
 „ pechez , & nous ne travaillons point avec l'ar-
 „ deur que nous devrions à détruire ces mêmes
 „ pechez . ou par la ferveur de nos prières , ou par
 „ le zèle & par la lumiere de nos discours. Nous
 „ osons à peine reprendre un particulier quand il
 „ peche ; & ce qui est plus deplorable , s'il arrive
 „ que ce soit un homme puissant , nous le flattions
 „ d'ordinaire dans ses défauts , au lieu de le redres-
 „ ser par nos saints avis : de peur que nôtre liberté
 „ ne lui étant pas agréable , il cesse de nous faire
 „ le bien qu'il nous fait.

V. 8. Ils flattent leurs ayes , & les entretiennent dans leurs iniquitez. Le premier sens est , que les Prêtres soulagent & soutiennent l'ame du peuple , selon l'expression de la lettre , afin qu'elle ne sente point le poids de ses crimes : parce qu'ils les flattent , ou en diminuant la grandeur de leurs pechez , ou en leur inspirant une confiance presomptueuse en la misericorde de Dieu .

Le second sens est , que les Prêtres entretiennent les pechez du peuple , parce que leur vie est scandaleuse ; qu'il ne faut que suivre leur exemple pour se perdre ; & que ce sont des guides qui menent au precipice .

V. 13. C'est pourquoy vos filles se prostitueront. Dieu exerce icy deux sortes de jugemens qui doivent faire trembler . Car il punit les desordres des peres par ceux des enfans ; & les crimes des maris par ceux de leurs femmes ; & il punit aussi souvent l'impiété par l'impureté , les pechez du corps devenant la peine de ceux de l'esprit .

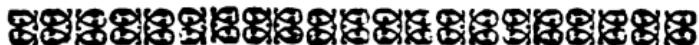
V. 15. N'allez point à Galgala. C'est dans cette Ville , qui étoit de la Tribu de Benjamin , que les Israélites campèrent , quand ils eurent passé miraculeusement le Jourdain ; qu'ils furent circon-

circoncis , & firent la Pâque ; & qu'ils mangèrent les premiers fruits de la terre promise. Mais ce lieu que tant de circonstances auroient dû rendre venerable aux Juifs , étoit devenu infame par les idoles qu'ils y alloient adorer. C'est pourquoy Dieu leur défend d'y aller aussi bien qu'à Bethaven.

Il y avoit une Ville de Bethaven dans la Tribu de Benjamin. Mais on croit que c'est de Bethel que le Prophete parle en cet endroit. Abraham bâtit un Autel en ce lieu-là , & y offrit un sacrifice. Et cette Ville qui s'appelloit Luza , fut nommée Bethel ; c'est-à-dire , Maison de Dieu , parce que ce fut là que Jacob eut cette admirable vision , où Dieu luy apparut en songe au-dessus de cette échelle mysterieuse , par les degrés de laquelle les Anges montoient & descendoient.

Mais Jeroboam premier Roy des dix Tribus , voulant détourner son peuple d'aller sacrifier à Jérusalem , fit faire des Veaux d'or qu'il plaça aux deux extrémités de son Royaume , l'un dans la Ville de Dan , du côté du Septentrion , & l'autre dans la Ville de Bethel , du côté du Midi. Depuis ce tems-là , cette Ville changea le nom de Bethel en celuy de Bethaven , c'est-à-dire , Maison de la vanité , ou de l'idole ; soit qu'elle portât alors ce nom véritablement , soit que les Prophètes le luy ayent donné pour se mocquer des idoles.

Il arrive ainsi quelquefois par un changement que l'on ne peut assez déplorer , que des ames qui ont été la maison de Dieu , deviennent *une maison de vanité* , & un temple du Dieu du siècle , où il se trouve autant d'idoles que de passions ; ausquelles on sacrifie ce même cœur qui avoit été autrefois consacré à Dieu , & dont l'amour n'est dû qu'à luy seul.



CHAPITRE V.

Israël & Juda menacez de perir à cause de leurs iniquitez. Le secours humain ne servira de rien. L'extrémité de la misere fait rechercher Dieu.

1. **A**udite hoc sacerdotes, & attendite domus Israël, & domus Regis auscultate : quia vobis iudicium est, quoniam laqueus facti estis speculationi, & rete expansum super Thabor.

2. Et * victimas declinasti in profundum : & ego * eruditior omnium eorum.

3. Ego scio Ephraïm ; & Israël non est absconditus à me : quia nunc fornicatus est E-

1. P Rêtres, écoutez ce-
ci; maison d'Israël,
soyez attentive ; maison
du Roy, prêtez l'oreille ;
car Dieu va exercer ses ju-
gemens sur vous ; parce
que " vous êtes devenus à
ceux sur qui vous étiez
obligez de veiller, ce que
sont les pieges aux oï-
seaux, & les filets que l'on
tend sur le Thabor.

2. Vous avez détourné
adroitement les hosties de
Dieu, en les transferant
aux idoles : & je n'ai point
cessé de vous instruire &
de vous reprendre.

3. Je connois Ephraïm ;
& Israël n'a pu échapper
à mes yeux. Je scay
maintenant qu'Ephraïm
se

* 1. Autr. Vous êtes de-
venus un filet sur le lieu, où
vous étiez en sentinelle, &c.
Hebr. Vous êtes devenus
semblables aux pièges qu'on
dresse sur la montagne de
Mispa.

* 2. Victimæ declinasti in
profundum. Profundè, quasi

profundâ malitiâ. On donne
encore d'autres sens à ces pa-
roles qui sont fort obscures.

Ibid. Expl. Eruditio, si-
gnifie l'un & l'autre.

ib. Aut. Hebr. Je me reser-
ve à punir toutes ces choses.
Le mot hebreu signifie in-
struire, reprendre & punir,

40 O S E E.
se prostituë aux idoles, & pbraïm , contamin-
qu'Israël s'est souillé du sus est Israël.
même crime.

4. Ils n'appliqueront point leurs penlées à re- venir à leur Dieu , parce" qu'ils sont possedez de l'esprit de fornication , & qu'ils ne connoissent point le Seigneur.

5. L'impudence d'Israël est peinte sur son vi- sage. Israël & Ephraïm périront par leur iniquité , & Juda pétra avec eux.

6. Ils rechercheront le Seigneur par le sacrifice de leurs brebis & de leurs bœufs , & ils ne le trou- veront point , parce qu'il s'est retiré d'eux.

7. Ils ont violé la loy du Seigneur , parce qu'ils ont engendré des enfans" bâtards. Et maintenant ils seront consommez en un mois eux & tout ce qu'ils possédent.

8. Sonnez du cor à Gabaa ; faites retentir la trompette à Rama , pou- sez des cris & des hutle- mens à Bethaven ; & vous Benjamin faites entendre les vôtres derrière vous.

¶.4. Lettr. L'esprit de for- dolatrie est au milieu d'eux .
nication ; c'est-à-dire , la ¶. 7. Autr. De femmes
passion qu'ils ont pour l'i- étrangères.

4. Nondabunt cogi-
tationes suas ut rever-
tantur ad Deum suum:
quia spiritus fornicati-
onum in medio eo-
rum , & Dominum non
cognoverunt.

5. Et respondebit ar-
rogantia Israël in fa-
cie ejus : & Israël &
Epbraïm ruent in ini-
quitate sua , ruet etiam
Judas cum eis.

6. In gregibus suis ,
& in armentis suis va-
dant ad querendumDo-
minum , & non inven-
nient : ablatus est ab
eis.

7. In Dominum pre-
varicati sunt , quia fi-
lios alienos genuerunt.
Nunc devorabit eos
mensis cum partibus
suis,

8. Clangite buccinæ
in Gabaa , tubæ in Ra-
ma : ululate in Betba-
ven , post tergum tuum
Benjamin.

9. Epbraïm

9. *Ephraïm in desolatione erit in die correctionis, in tribus Israël ostendi fidem.*

10. *Facti sunt principes Juda quasi assumentes terminum. Super eos effundam quasi aquam iram meam.*

11. *Calumniam patiens est Ephraïm, fratres judicio: quantam caput abire post sordes.*

12. *Et ego quasi tinea, Ephraïm; & quasi putredo, domui Juda.*

13. *Et vidit Ephraïm languorem suum, & Juda vinculum suum. Et abiit Ephraïm ad Assur; & misit ad regem Ultorem. Et ipse non poterit sanare vos; nec solvere poterit à vobis vinculum.*

¶. 10. Au lieu de faire penitence.

Ib. Let. comme de l'œan, qui se déborde avec violence.

¶. 11. *Hébr. parce qu'il a obéi volontairement aux*

9. Ephraïm sera désolé au jour que j'ay marqué pour son châtiment; j'ay fait voir dans les Tribus d'Israël la certitude infaillible de mes paroles.

10. *Et après cela les Princes de Juda " ont agi comme des gens qui ne pensent qu'à étendre leurs terres. Je répandray sur eux ma colère" comme un torrent.*

11. Ephraïm sera opprimé & accablé par des Jugemens injustes, "parce qu'il s'est laissé aller à l'abomination des idoles.

12. Je suis devenu à Ephraïm comme le ver qui ronge le vêtement; & à la maison de Juda " comme la pourriture qui mange le bois.

13. Ephraïm a senti " son mal; & Juda le poids de ses chaînes. Ephraïm a eu recours à Assur; & Juda a cherché un Roy pour le défendre. Mais ils ne pourront rien pour vostré guerison, ni pour rompre vos liens.

14. Car

commandemens que leurs Rois leur ont faits d'adorer les Veaux d'or.

¶. 12. *Aut. comme la ganguine, ou comme un abcès.*

¶. 13. *Let. sa langueur.*

14. Car je seray comme une lionne à Ephraïm ; & comme " un jeune lion à la maison de Juda. J'iray moy-même pependre ma proye ; je l'enleveray, & personne ne l'arrachera de mes mains.

15. Je retourneray après au lieu où j'habite , " jusqu'à ce que vous tombiez dans l'extrémité de la misere , & que vous soyez réduits à me rechercher.

¶. 14. Hébr. une Pan-

there.

* Ibid. Ego ego capiam & vadam.

¶. 15. Autr. jusqu'à ce

14. Quoniam ego quasi leena, Ephraim; & quasi catulus leonis, domui Juda. Ego * ego capiam , & vadam : tollam , & non est qui eruat.

15. Vadens revertar ad locum meum: donec deficiatis , & * queratis faciem meam.

que vous vous condamniez vous-mêmes.

* Ibid. Donec queratis faciem meam , id est , me à vel favorem meum. Hébr. .

SENS LITTERAL.

¶. 1. L E prophete s'adresse principalement aux Prêtres & aux Rois , comme à ceux qui par leur autorité & par leur exemple ont porté le peuple à l'idolâtrie.

Les Hébreux retiennent le mot *Mispa* , qui a été traduit *speculatio* , comme un nom propre ; & disent que *Mispa* & *Tabor* sont deux Montagnes , dont la dernière est celebre dans la Galilée , & qui étoient toutes deux couvertes de grands bois , où l'on chassoit d'ordinaire. Et ils expliquent ainsi ces paroles : *Vous êtes à mon peuple ce que les filets que les oiseleurs tendent sur ces deux montagnes , sont aux oiseaux.*

D'autres Hébreux disent que Jéroboam avoit placé

placed sur ces deux montagnes , des sentinelles pour arrêter les Israélites , qui iroient sacrifier à Jérusalem ; & que c'est ce que le Prophète reproche aux Magistrats dans ce Chapitre & dans le suivant.

¶. 2. Vous avez séduit les peuples par une malice artificieuse. Vous les avez empêchez de venir m'offrir des viétimes dans Jérusalem , qui étoit le seul lieu où je voulois recevoir vos sacrifices , & vous leur avez encore persuadé d'adorer des Veaux d'or au lieu de moi.

Ces paroles , *Victimas declinasti in profundum* , que quelques uns traduisent , *victimas declinantes profundaverunt* , peuvent avoir encore ce sens : En portant ainsi le peuple à mépriser Dieu & à transférer aux idoles le culte dû à luy seul , ils se sont précipitez eux-mêmes , & ils ont précipité les autres dans l'abîme de l'impiété , & dans tous les malheurs qui en ont été la punition.

¶. 3. Quoy qu'Ephraïm fût l'une des dix-Tribus d'Israël , le Prophète néanmoins en parle ici séparément , ou parce qu'elle étoit la principale & la plus nombreuse de toutes , ou parce qu'elle avoit été la premiere à suivre les idoles ; Jéroboam qui commença d'établir le culte des Veaux d'or , étant de cette Tribu.

¶. 4. Osée dernier Roi d'Israël , n'empêcha point ses sujets d'aller adorer Dieu dans Jérusalem , comme on le peut tirer du 2. des *Paralip.* cb. 30. & 31. & du 4. des *Rois chap. 17. v. 2.* Il parut donc alors que l'idolâtrie des Israélites ne venoit pas simplement de la violence que leurs Rois leur avoient faite , comme on l'auroit pu croire auparavant , mais de leur propre impiété , à laquelle ils demeurèrent attrachez , lors même qu'il leur étoit libre d'adorer le vrai Dieu dans Jérusalem. 2. *Paral. chap. 30. v. 10.*

¶. 5. L'impudence d'Israël est peinte sur son visage.

vifage. Il a joint l'impudence à l'impiété. Il a perdu toute honte. *Autrement.* L'impudence qui paroît sur son front , rend témoignage contre luy. *Autrement.* Son impudence s'elevera contre luy , & attirera sur luy les vangeances du ciel. *Autrement.* La peine d'Israël égalera son insolence.

¶. 6. Ils ont rejetté Dieu lorsqu'il les recherchoit par ses Prophetes ; & ils le chercheront en vain par leurs sacrifices , lorsque le tems de sa misericorde sera passé.

¶. 7. *Ils ont violé la loy du Seigneur*, ou parce qu'ils avoient eu des enfans illegitimes & hors le mariage ; ce qui apparemment étoit plus commun parmi les Juifs : ou parce qu'ils avoient épousé des femmes étrangères contre la défense de Dieu ; Esdras ayant obligé ceux qui s'étoient mariés de cette sorte , à chasser leurs femmes avec leurs enfans.

Plusieurs interpretes entendent ces paroles de là mauvaise éducation que les Israélites donnaient à leurs enfans , les éloignant de Dieu , & les accoutumant à l'idolatrie dès leurs premières années.

Le Prophete ajoute : *Et maintenant ils seront ruinés* , ou par l'imposition que Manahem leur fera payer de mois en mois pour acquitter les sommes immenses dont il avoit acheté le secours du Roy d'Assyrie , ou par les courses fréquentes des Assyriens dans leur pays.

¶. 8. *Sonnez du cor & de la trompette dans Gabaa & dans Rama* pour avertir de l'approche des ennemis , qui ayant ruiné les dix-Tribus menaceront ces Villes de la Tribu de Benjamin. *Pousser des cris dans Béthel appellé Bethaven* , qui est à l'entrée de la Tribu d'Ephraïm. *Et vous , & Benjamin , sonnez l'alarme* , & que le bruit que vous ferez , se répande jusques dans Jérusalem.

¶. 9.

V. 9. Ephraïm sera désolé au jour de mavengeance , que j'y exerceray par Salmauasar ; & la ruïne des dix Tribus que j'ay prédite par mes Prophétés , rendra témoignage à la vérité de mes oracles.

V. 10. Après cela les Princes de Juda n'ont pensé qu'à agrandir leurs terres , & à tirer avantage de la ruïne de leurs frères , au lieu de les assister.

Ce sens , qui est celuy de saint Jérôme , fait voir pourquoi Dieu en parlant de la ruïne des dix Tribus , y mêle des menaces contre Juda.

D'autres entendent simplement , que ceux de Juda avoient imité les pechez des Israélites , & avoient viole la loy de Dieu avec la même témérité , que ceux qui changent les bornes des terres.

V. 12. Je suis devenu à Ephraïm comme le ver. C'est à-dire , je ne le puniray pas tout d'un coup , mais peu à peu , comme le ver ronge le vêtement.

V. 13. Ephraïm a veu l'affoiblissement que luy causoient ses guerres civiles , & Juda a reconnu sa chaîne , c'est-à-dire les maux qui l'accabloient , ou ceux qui le menaçoient. Manahem roy des dix-Tribus est allé demander du secours à Phul roy d'Assyrie. Et Achas roy de Juda demandera la protection de Teglathphalasar roy d'Assyrie , contre Phacée roy d'Israël , & Rasin roy de Syrie. Mais ni l'un ni l'autre ne guérira vos maux , ni ne détournera les chaînes qui vous menacent , ni n'empêchera que Salmanasar ne ruine le Royaume des dix-Tribus , & Nabuchodonosor celuy de Juda.

V. 14. 15. Car je seray moy-même comme une lionne à l'égard des dix-Tribus ; & comme un lionceau à l'égard de Juda & de Benjamin. Et avec tout le secours des Rois qu'ils auront été chercher ; ils ne pourront non plus me résister que des troupeaux de brebis à des lions qui les attaquent & qui les devorent.

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

Vers. 1. *Vous êtes devenus un filet sur le lieu où vous étiez en sentinelle.* Dieu menace par ces paroles les Prêtres & les dispensateurs de ses Mysteres, parce qu'au lieu qu'ils devroient empêcher les ames de tomber, ou dans les erreurs qui les seduisent, ou dans le relâchement des mœurs qui les égare de la voye de Dieu, ils deviennent au contraire un filet & un rets que le demon leur tend, pour les faire tomber dans ses pieges, sans qu'il leur soit possible de s'en dégager.

Car quelle esperance de salut reste-t-il à une ame, qui cherchant la voye de Dieu, & des remedes à ses blesfures, trouve un guide qui l'égarer, & un medecin qui empoisonne ses playes au lieu de les guerir ? Ce sont ces faux Ministres, dont les Saints & les Conciles se plaignent avec tant de force, qui par des paroles douces en apparence, & cruelles en effet, seduisent les ames ; qui travaillent à sécher leurs larmes, & à étouffer les remords de leur conscience ; & qui leur promettent une fausse paix, lorsque Dieu les menace de ses jugeemens les plus terribles.

¶. 6. *Ils iront avec leurs brebis,* c'est-à-dire avec des victimes. Dieu rejette les hosties de ceux qui l'ont rejetté de leur cœur, qui est l'hostie principale qu'il demande d'eux, puisqu'il n'est adoré que par ceux qui l'aiment: *Non colitur Deus nisi amando.*

¶. 10. *Après cela les Princes de Juda ont agi comme des gens qui ne pensent qu'à étendre leurs terres.* Le Roiaume d'Istraël ayant été ruiné, & la plus grande partie des dix Tribus ayant été emmenée captive en Assyrie, les Princes des deux Tribus de Juda & de Benjamin, dit St. Jérôme,

rôme , qui auroient dû déplorer la malheureuse condition des Israélites , & exhorter le peuple à renoncer entièrement aux idoles , & à fêcher la colère de Dieu , de peur qu'ils ne tombassent eux-mêmes dans une semblable condamnation , ont veu au contraire avec joie la ruïne de leurs frères , en s'imaginant qu'ils profiteroient de leurs malheurs , & qu'ils pourroient s'étendre dans la terre des dix Tribus , qui étoit alors abandonnée , en passant ainsi les limites que leurs pères leur avoient marquées .

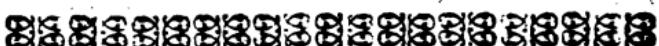
Dieu ne fait rien davantage que les pensées cruelles & intéressées de ceux qui au lieu d'être faisis de frayeux , lorsqu'ils voyent éclater la rigueur de ses jugemens sur ceux qui n'étoient pas plus coupables qu'eux ; en conçoivent au contraire une satisfaction maligne , dans la pensée qu'ils trouveront leur honneur & leur agrandissement dans la chute & l'abaissement des autres .

Ce saint Docteur passe ensuite du sens moral au spirituel , & dit que Dieu condamne encore par ces paroles , ceux qui voulant débiter des opinions fausses qu'ils ont inventées , passent les bornes que nos pères nous ont marquées , & embrassent le mensonge au lieu de la vérité que nous avons receuë par le canal de la Tradition , & qui a pour origine JESUS-CHRIST & les Apôtres .

V. 14. Je seray comme une lionne à l'égard d'Epbraïm , & comme un lioncenu à l'égard de Juda , jusqu'à ce que vous tombiez dans l'extrémité de la misère .

Dieu se compare à une lionne , & à un lionceau , à cause des jugemens terribles qu'il exerce quelquefois sur les hommes , sans qu'aucune force humaine l'en puisse empêcher . Mais il ne le fait que lorsque les excès des hommes l'y contraignent , comme remarque saint Jérôme , & alors même il garde envers eux une bonté & une sagesse de père , ne

ne les affligeant que pour leur faire comprendre, qu'ils ne trouveront hors de luy que des précipices & des abysses, & que c'est en luy seul qu'ils doivent chercher leur bonheur & la véritable vie.



CHAPITRE VI.

Les enfans d'Israël dans l'excès de leur affliction se bâteront d'avoir recours au Seigneur. Il leur reproche leur endurcissement. Il aime mieux la miséricorde que le sacrifice.

+ Fer. 6. I. *in Paraf-* **D**ans l'excès de leur affliction, ils se hâteront d'avoir recours à moy. Venez, diront-ils, et retournons au Seigneur:

1. *tribulatione sua mane* con-* **I***n tribulatione sua mane* con-*
2. *parce que c'est luy- même qui nous a fait ca- ptifs, & qui nous délivre- ra " ; qui nous a bleslez ", & qui nous guérira".* **2. qui ipse cepit , &**
fanabit nos; percutiet,
& curabit nos.
3. *Il nous rendra la vie dans deux jours : le troisième jour il nous ressuscite- ra ; & nous vivrons en sa présence. Nous entrerons dans la science du Seigneur , & nous le suivrons afin de le connoître de plus en plus. Son lever sera sem- blable à celuy de l'au-* **3. Vivificabit nos post duos dies : in die tertia fuscitabit nos ; & vivemus in con- spectu ejus. Sciemus , sequemurque ut cognos- camus Dominum. Qua- si diluculum prepara- tuis est egressus ejus ; & veniet quasi imber *
*nobis***

* Vers. 1. Manè consur- gent, pro festinè & citè. ve- nient. *Hebraïsm.*

Vers. 2. lett. guérira.

Autrem. qui nous a fait des incisions.

Ibid. *Autr. bandera nos playes.*

* nobis temporaneus, & serotinus terre.

49

rose, & il descendra sur nous, comme les pluies de l'Automne & du Printemps viennent sur la terre.

4. *Quid faciam tibi Epbraim? quid faciam tibi Iuda? misericordia vestra quasi nubes matutina, & quasi ros manè pertransiens.*

4. Que vous puis-je faire, ô Ephraïm ? que vous puis-je faire, ô Juda ? La " miséricorde que vous avez exercée envers vos frères, n'a pas eu plus de durée que les nuages du matin, & que la rosée qui se séche" aux premiers rayons du soleil.

5. *Propter hoc dolavi in Prophetis; occidi eos in verbis oris mei: & iudicia tua quasi lux egredientur.*

5. C'est pourquoy je les ay traitez durement par mes Prophètes ; je les ay tuez par les paroles de ma bouche ; & je rendray claire comme le jour l'équité des jugemens que j'exerceray sur vous.

6. *Quia misericordiam volui, & non sacrificium: & scientiam Dei, plus quam holocausta.*

6. Car c'est la miséricorde que je veux, & non le sacrifice" ; & j'aime mieux la connoissance de Dieu, que les holocaustes.

7. *Ipsi autem sicut Adam transgressi sunt*

7. Mais pour eux ils ont rompu comme Adam,

C l'al-

* ¶ 3. *Imber temporaneus, id est, qui sem entis tempore; serotinus, id est, qui adultâ jam segete funditur.*

* 4. *Antr. La misericorde que j'ay voulu vous faire.*

Ibid. Lettr. Au matin.

* ¶ 5. *Judicia tua, id est, judicia in te mea.*

* ¶ 6. *Expl. Plutost que le sacrifice.*

¶ 7. *Transgressi sunt pactum ut Adam, supple, transgressus est. Vel ut Adæ, id est, quasi esset pactum hominis. Adam vel primi hominis proprium, vel omnium communè nomen.*

l'alliance qu'ils avoient *pactum*, *ibi* * *præva-*
faite avec moy, & dans ce *ricati sunt in me.*
culte même ils ont violé
mes ordres.

8. Galaad est une re-
 traite de fabricateurs d'i-
 doles ; tout y regorge de
 sang & de meurtres.

9. Elle conspire avec
 les Prêtres, qui se liguent
 ensemble pour faire le
 mal, comme les voleurs
 qui dressent des embus-
 ches sur le chemin de Si-
 chem, pour égorer les
 passans ; & toute leur vie
 n'est qu'une suite de cri-
 mes.

10. J'ay vû des choses
 horribles dans la maison
 d'Israël. J'y ay vû E-
 phraïm prostitué aux ido-
 les, & tout Israël souillé
 de la même sorte.

11. Mais vous aussi,
 Juda, préparez-vous à
 être moissonné vous-mê-
 me, jusqu'à ce que je ra-
 mène mon peuple qui
 avoit été captif.

8. *Galaad civitas*
 * *operantium idolum,*
supplantata sanguine.

9. *Et quasi fauces*
virorum latronum,
*particeps * sacerdo-*
tum, in via interfici-
cientium pergentes de
*Sichem : * quia scelus*
operati sunt.

10. *In domo Israël*
vidi borrendum: ibi for-
nicationes Ephraim :
contaminatus est Is-
raël.

11. *Sed & Juda po-*
ne messem tibi, cùm con-
vertero captivitatem
populi mei.

SENS

* ¶. 7. *ibi, id est, in*
hac re.

* ¶. 8. *Civitas supplanta-*
ta sanguine, id est, regio in
omni solo impresta habens
cædis vestigia.

* ¶. 9. *Particeps sacerdo-*
tum. Hebr. societas, conspi-
ratio.

* *Ibid. Quia scelus ope-*
ratisti sunt, id est, sceleri dant
operam : Nihil aliud agunt.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. **D**I EU déclare luy-même qu'après que les Israélites dans leur captivité auront été purifiez par l'affliction comme l'or dans la fournaise , ils sortiront de leur assoupissemens , & qu'ils se hâteront de retourner à luy. Ce qu'ils disent dans la suite , *qu'il leur rendra la vie dans deux jours* , se peut expliquer , *dans peu de tems*.

¶. 2. *C est luy qui nous a fait captifs.* Les Juifs après être retournez à Dieu , n'attribuent point ici leurs malheurs à la cruauté des Rois qui les ont emmené captifs ; mais à la justice de Dieu , qui les a livrez entre les mains de leurs ennemis , afin qu'ils eussent recours à luy pour en être délivrez , & pour recouvrer leur premiere liberté.

¶. 3. *Son lever sera semblable à celuy de l'Aurore.* Ces paroles , selon le sens litteral , peuvent marquer le secours que les Juifs affligez attendoient de Dieu ; qui leur devoit être aussi agréable , que la lumiere l'est à ceux qui ont été long-tems dans les tenebres , & aussi avantageux que les pluies de l'Automne & du Printemps le sont à la terre .

Mais les Auteurs même les plus attachez à la lettre & à l'Hebreu , reconnoissent que le principal sens de ces paroles se rapporte à JESUS-CHRIST & à son Eglise , comme on le verra dans le sens spirituel .

¶. 4. *Que vous puis-je faire , ô Epbraïm ; que vous puis-je faire , ô Juda ?* Le Prophete après avoir parlé visiblement du Messie & de la loy nouvelle , revient au peuple d'Israël & de Juda , & leur parle en la personne de Dieu , qui leur reproche leur endurcissement , pour faire voir avec combien de justice il les devoit punir . Je vous ay ordonné , dit-il , *de faire misericorde à vos frères* ,

afin d'attirer la mienne sur vous : mais votre bonté apparente pour eux , a été comme un nuage qui s'efface aussi-tôt qu'il a paru , & comme la rosée qui tombe la nuit , & se séche au point du jour .

On peut donner encore ce sens à ces paroles , selon saint Jérôme ; & quelques autres : Vos dérèglements s'opposent à la miséricorde que j'avois dessein de vous faire ; & vous êtes cause qu'elle sera sans effet , & qu'elle passera comme un nuage , &c.

¶. 5. C'est pourquoi je vous ay repris durement par mes Prophètes , & les paroles de ma bouche ont été comme un fer qui vous a percez , & qui vous a fait des incisions jusqu'à vous causer des douleurs mortelles . Après cela ma justice succédera à ma bonté , & je rendray votre punition & mes vengeance aussi éclatantes que la lumiere du Soleil .

¶. 6. Vous avez crû que je ne demandois qu'un culte extérieur , comme un corps sans ame . Mais c'est la charité envers vos frères que je demande de vous , & non une multitude de sacrifices ; & j'aime mieux une connoissance de Dieu pleine de respect , d'obéissance & d'amour , que tous les bocalles qu'on me peut offrir .

¶. 7. Ils ont rompu mon alliance comme Adam l'a violée le premier . Autrement : comme s'ils ne l'avoient faite qu'avec un homme , que l'on peut mépriser impunément ; & qui se paye de quelques apparences d'honneur , parce qu'il ne peut sonder le fond des coeurs .

Et dans ce culte même ils ont violé mes ordres . Après que Dieu a déclaré , que le culte qu'il demande aux hommes , ne consiste pas dans le sacrifice extérieur des animaux , mais dans l'amour véritable que l'on a pour lui , & dans la connoissance de sa vérité jointe à une obéissance sincère à ses ordres ; il se plaint que les Israélites l'ont offensé , non seulement en ne lui offrant que des sacrifices extérieurs , au lieu du culte intérieur qu'il demandoit

doit d'eux ; mais aussi en les luy offrant hors de Jerusalem , & par d'autres Prêtres que par ceux de la race d'Aaron.

Ainsi ces mots , *ibi prevaricati sunt in me* , se peuvent expliquer de cette sorte : Ils violent mes ordonnances ; & parce que leurs sacrifices ne sont qu'exterieurs , & parce qu'ils les offrent hors du lieu que je leur ay marqué , & par d'autres Prêtres que par ceux que j'ay choisis.

Quelques-uns expliquent de cette sorte ce mot *ibi* . Ils ont violé maloy dans le lieu même , où je les avois établis avec tant de marques de ma puissance & de ma bonté.

¶. 8. Le mot de *Civitas* en cet endroit ne signifie pas une Ville , mais une contrée. Car on ne trouve point qu'il y ait une Ville de Galaad , mais seulement un pays contenant plusieurs Villes au delà du Jourdain. Et c'est le sens du mot de *Civitas* dans les meilleurs Auteurs Latins.

¶. 11. Mais vous aussi , *Juda* , qui vous êtes abandonné aux idoles à l'imitation d'Israël , préparez-vous à être traité par vos ennemis comme le blé qui tombe sous la fauille du moissonneur , jusqu'à ce que jer amene mon peuple de Babylone , après qu'il y aura gemi long-tems dans une dure captivité. Autrement : *Juda* , préparez - vous à recueillir les fruits de votre terre ; quand j'y auray ramené mon peuple , qui étoit captif en Babylone.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 3 *L*e nous rendra la vie dans deux jours. Le

*I*sauveur par la vertu de son sang nous tiendra de la mort du peché : & le troisième jour auquel il est ressuscité , il nous ressuscitera avec luy , en commençant de nous imprimer dans l'ame la vertu de la résurrection , & nous promettant celle

du corps. Et marchant toujours *en sa presence*, nous vivrons dans la sainteté & dans la justice. Nous entrerons dans la science & dans la vérité du Seigneur par son Esprit qui nous inspirera son amour, & nous le suivrons avec joie pour le connoître & l'aimer de plus en plus.

Il paroîtra sur la terre comme le point du jour, pour dissiper la nuit du péché, & il descendra dans nos ames pour leur faire porter les fruits du salut, comme les pluies de l'Automne qui font prendre racine au blé que l'on sème, & comme les pluies du Printemps qui le font croître & le font meurir.

JESUS-CHRIST est venu pour être le libérateur, non des Juifs seulement, mais des Juifs & des Gentils ; pour les tirer de la servitude, non de Babylone, mais du péché & des démons ; pour leur montrer une lumière qui leur fît goûter les choses invisibles, & mépriser les visibles ; & pour arroser la terre de leur cœur de cette eau céleste qui la rend féconde en vertus, & qui lui fait porter les fruits de justice.

Ψ. 5. *Je les ay traitez durement par mes Prophètes.* Je les ay repris, je les ay menacé, je leur ay fait voir la mort présente : & néanmoins ils sont demeurez sourds à ma voix, & inflexibles dans leur opiniâtréte. “ Tant il est vray, comme dit un Saint, que la parole extérieure de Dieu-même peut fraper l'oreille, & étonner l'esprit sans qu'elle pénètre jusques dans le cœur, à moins que la vertu toute-puissante de sa grâce n'en ouvre l'entrée, & n'en amollisse la dureté. ”

Ψ. 6. *Car c'est la misericorde que je veux & non le sacrifice; & j'aime mieux la connoissance de Dieu que les holocaustes.* Le sacrifice extérieur & visible, comme remarque saint Augustin, est le signe sacré du sacrifice intérieur & invisible, par lequel l'ame adore Dieu avec une profonde soumission à sa volonté, & lui rend hommage, comme à son souve-

Gregor.
Mor. lib.
11. 6. 5.

Lib. 10.
de Giv.
Dei. cap.
5.

souverain & son Créateur. Quand ces deux sacrifices sont joints ensemble ; Dieu aime le premier qui est comme le corps , à cause du second qui est comme l'ame qui l'anime & le sanctifie. Ainsi l'Ecriture remarque que Dieu a receu favorablement les sacrifices d'Abel , de Noé , d'Abraham , de Job & de David : parce que les hosties que ces Saints offroient , étoient la marque de la profonde humilité avec laquelle ils se sacrifioient eux-mêmes à Dieu dans la plenitude de leur cœur , & étoient prests de luy consacrer aussi-bien leur propre vie que celle de ces victimes.

Mais lorsque le sacrifice exterieur est séparé de l'intérieur , qui est le véritable , & celuy qui plaît à Dieu par luy-même ; comme il l'étoit en ceux dont parle ici le Prophète ; c'est alors que cette parole se verifiée , que *Dieu aime mieux la misericorde envers le prochain , & la connoissance de son nom accompagnée de l'obéissance qui lui est due , que les hosties & les holocaustes , qui étant séparées de cette piété & de cette adoration intérieure , pa- roissent plutôt une injure que l'on fait à Dieu , qu'un véritable culte que l'on luy rende.*

C'est en ce sens que l'Ecriture dit : *Que les victimas des méchans sont abominables , mais que les v. 9. oblations & les prières des justes attirent la misericorde de Dieu.* Et ailleurs : *L'obéissance est beaucoup meilleure que les victimas des insensez , v. 19. qui ne scauent pas le mal qu'ils font.*

Cette vérité se peut étendre à toutes les actions extérieures de la Religion , qui ne sont agréables à Dieu , qu'autant qu'elles sont animées par la piété & la charité. On pourroit dire ainsi , selon l'expression de ce Prophète , que Dieu veut la charité & non la science , c'est-à-dire , la science entant qu'elle est séparée de la charité. Car il aime au contraire , & il veut que ses Ministres possèdent la science , lorsqu'elle est , comme dit saint Augustin ,

ftin , la compagne de la charité , & la mere de l'humilité. SCIENTIA M comitem charitatis , magistrum humilitatis .



CHAPITRE VII.

L'iniquité d'Ephraïm obstacle au dessein que Dieu avoit de guerir Israël. Semblables à leurs Rois , ils se portent avec ardeur à l'idolatrie. Ils ont apellé l'Egypte à leur secours ; & sont devenus captifs des Assiriens ,

1. **L**ors que je voulois
guérir Israël , l'iniquité
d'Ephraïm & la
malice de Samarie ont
éclaté , par les œuvres de
mensonge qu'ils ont faî-
tes. C'est pourquoi les vo-
leurs les ont pillez au-de-
pans , & les brigands au-
dehors .

2. Et " qu'ils ne disent
point dans leurs cœurs que
" je ramasse toutes leurs
iniquitez : celles qu'ils
commettent tous les jours ,
& qu'ils commettent en
ma présence , suffisent
pour les accabler .

3. Ils se sont rendu
agréables au Roy par leurs

¶ 2. Hebr. Ils ne pensent
pas que je garde le souvenir
de toutes leurs iniquitez .
Mais dans peu de tems ils
s'en trouveront accablez .

Cum sanare vel-
lem Israël ; re-
quita est iniquitas E-
phraïm , & malitia
Samarie , quia opera-
ti sunt mendacium ;
& fur? ingressus est
spotians , latranculus
foris .

2. *Et ne forte di-
cane in cordibus suis ,
omnem malitiam eo-
rum me recordatum :
nunc circumdederunt
eos ad inventiones sue ,
coram facie mea facte
sunt .*

3. *In malitia sua
letiscaverunt regem i-*

*¶ Elles sont présentes à mes
yeux .*

*Ibid. Lettr. Que je me
souviens de , &c .*

& in mendaciis suis méchancetez, & aux Princes par leurs mensonges.

4. *Omnes adulterantes, quasi clibanus succensus à coquente: quievit paululum civitas à commissione fermenti, donec fermentaretur totum.*

4. Ils sont tous des adultères , semblables à un four , où l'on a déjà mis le feu : & la Ville ne s'est reposée depuis que le levain a été mêlé avec la pâte , que jusqu'à ce que la pâte ait été toute levée.

5. *Dies regis nostri: cæperunt principes furere à vino: extendit manum suam cum illisribus.*

5. C'est ici , disoient-ils , c'est ici le jour de notre Roy. Les Princes se sont enivrez jusqu'à la fureur ; & le Roy leur a tendu la main ", & a pris part à leurs emportemens.

6. *Quia applicerunt quasi clibanum cor suum, cùm insidiaretur eis: totâ nocte dormivit coquens eos: manè ipse succensus quasi ignis flamme.*

6. Lorsqu'il " leur dressoit un piège , ils luy ont exposé leur cœur comme un four. Il a mis le feu , & " pendant qu'ils brûloient comme un pain qui cuit , il a dormi toute la nuit , jusqu'au matin " où ils se sont trouvé embraséz comme une flâme.

7. *Omnis calefacti sunt quasi clibanus, & devoraverunt judices suos: omnes reges eo-*

7. Il ont tous conçu une chaleur brûlante comme un four ; & leur ardeur à consumé leurs Juges avec

C 5 eux.

¶. 5. *Lettr. S'est joint avec ceux qui se mocquaient de Dieu.*

Ibid. *Lettr. Pendant qu'il les laissoit cuire.*

¶. 6. *Hebr. Lorsqu'ils dressoient, &c.*

Ibid. *Lettr. Il a été embrasé ; ce qui se peut rapporter ou au four , ou au Roy.*

eux. Tous leurs Rois sont tombez l'un après l'autre , & il ne s'en est pas trouvé un seul qui eût recours à moy.

8. Ephraïm mêmes'est mêlé avec les nations ; Ephraïm est devenu comme un pain qu'on fait cuire sous la cendre , qu'on ne retourne point de l'autre côté.

9. Des étrangers ont devoré toute sa force , & il ne l'a point senti ; ses cheveux sont devenus tout blancs , & il ne s'en est point apperçû.

10. Israël verra de ses yeux son orgueil humilié . " Il ne reviendra point ensuite à son Seigneur & à son Dieu , & il ne le recherchera point dans tous ces maux .

11. Ephraïm est devenu comme une colombe facile à seduire , & sans intelligence. Ils ont appellé l'Egypte à leur secours ; ils sont allez chercher les Assyriens .

12. Après qu'ils auront fait tout ce qu'ils auront

¶ 9. Astr. Ont ruiné , & détruit.

¶ 10. Lettr. Il n'est point revenu , &c.

rum ceciderunt : non est qui clamet in eis ad me.

8. *Ephraïm in populis ipse commisceatur ; Ephraïm factus est subcinericius panis, qui non reversatur.*

9. *Comederunt alieni robur ejus , & ipse nescivit : sed & cani effusi sunt in eo , & ipse ignoravit.*

10. *Et humiliabitur superbia Israëlin facie ejus : nec reversi sunt ad Dominum Deum suum , & non quererunt eum in omnibus bis.*

11. *Et factus est Ephraïm quasi columba seducta non babens cor , Ægyptum invocabant , ad Assyrios abierunt.*

12. *Et cum profecti fuerint , expandam super*

¶ 12. Lettr. Après qu'ils s'en seront allez. Proficiisci , pro facere ut liber. Hebreïm.

super eos rete meum , quasi volucrem celi detrahām eos : cedam eos secundūm auditio- nem cætus eorum.

voulu , j'étendray mes filets sur eux. Je les feray tomber comme des oiseaux. Je leur feray souffrir tous les maux dont je les ay menacez dans leurs assemblées.

13. *Væ eis , quoniam recesserunt à me : va- stabuntur , quia præ- varicati sunt in me : & ego redemi eos ; & ipsi locuti sunt contra me mendacia .*

13. Malheur à eux, parce qu'ils se sont retirez de moy; ils seront la proye de leurs ennemis, parce qu'ils m'ont offense par leur perfidie : je les ay rachetez , & ils ont publié des mensonges contre moy.

14. *Et non clama- verunt ad me in corde suo , sed ululabant in cubilibus suis : super triticum & vinum ru- minabant ; recesserunt à me .*

14. Ils n'ont point crié vers moy du fond de leurs coeurs, mais ils poussojent des cris & des hurlemens dans leurs lits ; ils ne méritoient que sur le blé & le vin; & ils se font écartez de moy.

15. *Et ego erudivi eos , & confortavi bra- cbia eorum ; & in me cogitaverunt mali- tiam .*

15. Soit que "je les aye châtiez , ou " que j'aye fortifié leurs bras, ils n'ont eu pour moy que des pensées de malice.

16. * *Reversi sunt ut essent absque jugo ; facti sunt quasi arcus dolosus : cadent in gla-*

16. Ils ont voulu de nouveau secouët le joug. Ils sont devenus comme un "arc trompeur. Leurs

C 6

Princes

* 15. Autr. Je les aye in- fruits , &c.

sent absque jugo , *id est*, denud voluerunt esse absque jugo ; verbum pro ad- verbio. *Hobrai, m.*

Ibid. Expl. Que je les aye protegez ; que je les aye fait réussir dans leurs entrepri- ses.

Ibid. Expl. Qui tire ailleurs qu'il ne doit tirer.

* 16. Reversi sunt ut es-

Princes seront punis" de *dio principes eorum à la fureur de leur langue furorē lingue suæ. Ista*
par l'épée de leurs ennemis. subfannatio eorum in
mis. Et alors l'Egypte, au terra Ægypti.

*Zieu de les secourir, leur
insultera dans leur mal-
heur.*

¶. 16. Expl. De l'insolence de leurs discours ; ce qui peut marquer leurs blasphèmes contre Dieu.

S E N S L I T E R A L.

¶. 1. **L**es paroles suivantes du Prophète étant fort obscures , nous y donnerons ici le sens qui nous a paru le plus vraisemblable.

Après que Dieu eut commandé à Jéhu d'exterminer la maison d'Achab , & de tuer tous les Prophètes de Baal , pour guérir les Israélites des dix Tribus , de cette inclination si violente qu'ils avoient à adorer les idoles ; Jéhu ne se résira point du culte impie des Veaux d'or , de peur que ses sujets allant adorer Dieu à Jérusalem , ne le quittassent pour se donner aux Rois de Juda. Il ne les obligea pas néanmoins , comme avoit fait Jéroboam , à adorer les Veaux d'or , mais il les y porta insensiblement par le desir qu'il fit assez entendre qu'il avoit , que ses sujets suivis- sent en cela son inclination , qui ne leur étoit pas inconnue.

Le peuple , selon que le Prophète l'explique plus clairement par la suite de ce chapitre , se trouva très-disposé à favoriser ce dessein du Roy. Et ainsi , il fit voir qu'encore que les pré-décesseurs de Jéhu eussent contraint les Israélites à abandonner le culte de Dieu , ils étoient néanmoins idolâtres par leur corruption naturelle , puisqu'ils se portoient d'eux-mêmes à cette

cette impieté , sans y etre forcez par l'autorité du Prince.

C'est pour cela que Dieu voulant punir leur idolâtrie , qu'il appelle ici comme en beaucoup d'autres endroits , *l'œuvre du mensonge* , il les a rendu la proye de leurs Magistrats , qui les ont tyrannisez dans leurs villes , & de leurs ennemis qui les ont pillez à la campagne.

¶ 4. Ce sont des adulteres qui ont abandonné le vray Dieu , qu'ils devoient reverer comme leur Epoux. Ils brûlent d'ardeur pour adorer ces faux Dieux , comme un four dans lequel celuy qui veut cuire le pain , a mis le feu.

[Jehu dans le commencement de son Regne n'osa pas empêcher que l'on témoignast quelque respect pour le vray Dieu , qui l'avoit visiblement mis sur le trône. Mais comme le levain se mesle insensiblement avec la paste , jusqu'à ce qu'elle en soit toute penetrée ; ainsi ce Prince donnant assez à entendre qu'il favorisoit le culte des veaux d'or , fit que l'impiété des peuples voisins , comme un levain detestable , gagnast peu à peu les esprits , jusqu'à ce qu'elle fut montée à son comble.]

¶ 5. Ils ont dit enfin : Voici *le jour* de Feste que *nôtre Roy* a consacré aux idoles. Les plus Grands de la Cour ont patu transportez d'ardeur pour l'idolâtrie , comme des hommes à qui le vin a trouble le sens. Et alors le Roy voulant plutôt paroistre forcez par le peuple que porté par lui-même à ce culte impie , a commencé à se joindre à ceux qui louoient les idoles , & qui se mocquoient du vray Dieu.

¶ 6. Les peuples dont le *œur* tendoit à l'idolâtrie , ont suivi sans peine la volonté de Jehu , qui leur dressoit un piege , comme un four est susceptible du feu que l'on y veut mettre. Après leur avoir fait comprendre , qu'il ne desapprouvoit

voit point le culte des idoles , il s'est reposé sur cette inclination secrète qu'ils y avoient ; comme un homme , qui ayant mis le pain dans le four , s'en va dormir , & le laisse cuire . *Ils ont paru ensuite ardents comme un four pour l'idolatrie.* Ou , selon un autre sens , lorsque Jehu les a vû entièrement déterminez à ce culte impie , il a fait paraître l'ardeur avec laquelle il s'y portoit lui-même , comme y trouvant en même tems la satisfaction de son desir ; & sa seureté .

¶. 7. *Tous leurs Rois sont tombez l'un après l'autre , étant aussi-bien les successeurs de l'impéteté que de la couronne de Jehu ; & ont merité par là , de perir malheureusement , selon que l'Ecriture le rapporte de la plupart de ces Rois.*

¶. 8. 9. *Israël s'est mêlé avec les Gentils , & par ce commerce est devenu idolâtre aussi-bien qu'eux. Comme un pain que l'on fait cuire sous des cendres chaudes , n'étant point retourné , brûle ; ainsi Israël ayant été couvert des cendres de l'idolâtrie , & n'étant point revenu à Dieu , sera consumé par les Assyriens. Ils le dépouilleront de ses richesses , sans qu'il comprenne la cause de son malheur. Il approche de sa fin , comme un vieillard que ses cheveux blancs avertisseut de la mort , & il ne s'aperçoit point du mal qui va fondre sur lui.*

¶. 11. *Ils appelleront à leurs secours tantôt les Egyptiens , tantôt les Assyriens , voulant avoir des hommes pour amis , sans se mettre en peine de ce qu'ils auront Dieu pour ennemi.*

¶. 12. *Après qu'ils auront fait ce qu'il leur a plu , je les tireray des hautes montagnes de Samarie où ils se croient en seureté , comme un oiseau que l'on attire du Ciel dans le piege avec un appas.*

¶. 13. *Je les ay délivrez des Egyptiens , des Chananéens , des Ammonites & des Syriens ; & ils m'ont combattu par leurs mensonges en mettant en ma place des Veaux d'or.*

¶. 14.

¶. 14. Lorsque je les ay frappez de mes playes,
 & qu'étant accablez de maux , ils se sont vus dans
 l'impuissance de s'en délivrer, comme des malades
 que leur extrême langueur retient dans leur lit ;
 ils n'ont point imploré mon secours , mais ils ne
 se sont occupez que du soin de manger & de boire,
 sans penser à moy .

¶. 16. Ils ont voulu toujours vivre comme des
 enfans rebelles , sans loy & sans joug. Ils sont de-
 venus comme un arctrompeur , qui se rompt lors
 qu'on le bande , ou qui tire loin du but où l'on vise.

Leurs princes tomberont par l'épée des Assyriens,
 pour les punir de cette fureur par laquelle leur lan-
 gue a blasphemé mon nom , en le donnant à des
 idoles muettes. C'est ainsi qu'ils m'ont insulté au-
 trefois dans l'Egypte , où ils ont été idolâtres com-
 me ils le sont aujourd'hui. Autrement. Ils de-
 viendront un sujet de raillerie aux Egyptiens ,
 qui leur insulteront dans leur malheur.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 9. Des étrangers ont devoré toute sa force ;
 & il ne l'a point senti. C'est ce qui
 arrive , selon saint Bernard , à ceux qui ne consi- Bernard.
 derant que la surface extérieure de leurs actions , Serm.2.1.
 se croient en sécurité parce qu'ils ne sentent pas ce Quadr.
 ver secret qui les ronge jusqu'au fond de l'ame.
 „ Un Religieux , dit ce Saint , garde sa tonsure & son
 „ habit , & observe les Jeunes que la Regle ordon-
 „ ne ; il se trouve à chaque heure de l'Office ; & ce-
 „ pendant son cœur est éloigné de moi , dit le Sei-
 „ gneur. Examinez avec soin ce que vous aimez , ce
 „ que vous craignez ; ce qui cause vos joies & vos
 „ tristesses ; & vous trouverez sous un habit reli-
 „ gieux un cœur seculier , & sous les marques exte-
 „ rieures d'un penitent , des sentiments & des désirs
 „ d'un homme du monde. Lors-

Lorsque l'on parle d'une vérité si étonnante devant des ames humbles , qui craignent & qui aiment Dieu sincèrement , elles tremblent souvent dans la pensée que le Prophète les a peut-être dépeintes par ces paroles , & que Dieu voit dans le fond de leur cœur une corruption qu'elles ne connaissent pas. Mais on leur doit dire , que le moyen de ne pas tomber dans ce malheur , c'est de le craindre ; puis qu'en le craignant , on se met en état de le prévenir , & qu'une âme qui est penetrée du sentiment de sa faiblesse , est forte en cela même qu'elle se croit foible. Ceux-là au contraire doivent appréhender cette ruine imprévue , connue de Dieu , & inconnue aux hommes ; qui vivent dans une certaine assurance , fondée plutôt sur une secrète presumption qu'ils ont en eux-mêmes , que sur la confiance qu'ils devroient avoir en la seule miséricorde de Dieu ; qui ne sont point sincèrement persuadés de l'extrême besoin qu'ils ont que Dieu les soutienne à tous momens ; qui font peu d'attention sur les fautes spirituelles , comme sont l'orgueil & la jalousie , qui empoisonnent l'âme d'une manière d'autant plus dangereuse , qu'elle est plus agréable & plus insensible ; qui négligent ou de connoître ou de combattre leurs passions , & leurs désirs déréglés , & qui ne pouvant , ni souffrir une reprehension charitable , ni se rendre à un sage conseil , suivent d'ordinaire leur propre lumière , qui n'est que ténèbres devant Dieu.

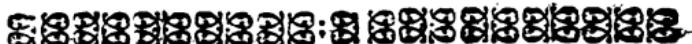
C'est de ces personnes que le Prophète dit , que des étrangers les dévorent & qu'ils vieillissent ; c'est-à-dire , qu'ils tombent dans la langueur du vieil homme , sans qu'ils s'en apperçoivent : parce que le démon , selon la parole de JESUS CHRIST , entre dans la maison de l'âme qui paroîssoit ornée de vertus , lors qu'il la trouve vide ; c'est-à-dire qu'il s'empare aisément du cœur , lors qu'un humble amour de Dieu ne le remplit pas.

¶. 11. Epbraïm est devenu comme une colombe seduite , qui n'a point d'intelligence. La simplicité de la colombe est bonne , mais il faut qu'elle soit jointe à la prudence du serpent. Il faut être simple dans le mal pour en fuir même les apparences , selon saint Paul : mais il faut en même-^{Rom. 16.} tems être sage dans le bien , pour discerner le bien véritable du bien apparent ; pour sçavoir quel est le bien que Dieu demande de nous , & en quel tems , & de quelle maniere il nous ordonne de l'embrasser.^{v. 19.}

¶. 16. Ils sont devenus comme un arc trompeur. Un arc trempe , parce que lorsqu'on veut le bander , il se rompt. C'est ce qui arrive à ceux qui sout marquez par la seconde semence de l'Evangile qui tombe sur une terre pierreuse , qui lorsqu'il arrive un tems , ou d'affliction ou de persecution dans lequel leur foy doit montrer qu'elle est prête de combattre pour Dieu , & de faire effort pour râvir le Ciel , font voir au contraire que leur vertu n'étoit que temporelle & passagere , & que la semence de la parole divine n'avoit point jeté dans leur cœur des racines profondes de charité & d'humilité ; puisqu'ils préfèrent alors l'amour ou de la vie , ou d'un honneur & d'un intérêt humain , à celuy de Dieu & de leur salut.

Un arc trompe encore en un autre sens , lorsqu'il écarte la flèche , & la tire loin du but où l'on visoit. C'est ce qui arrive à ceux dont les œuvres sont bonnes , mais dont l'intention n'est pas pure. Ils n'ont point cet œil simple de l'Evangile , qui doit éclairer tout le corps de nos actions. Ils font ce qu'ils doivent faire , mais ils ne le font pas en la maniere que Dieu l'ordonne. Ils ont deux trésors , dont l'un n'est qu'en apparence qui est le culte qu'ils rendent à Dieu ; & l'autre , qui est le véritable , & dont leur cœur est possédé , est l'amour d'eux-mêmes , dans lequel toutes leurs pensées & tous leurs désirs se réunissent comme dans leur centre.

CHA-



C H A P I T R E - V I I I .

Le veau adoré dans Samarie , jeté par terre.

La fureur du Seigneur allumée contre ce peuple. Ils ont semé du vent , & ils moissonneront des tempêtes. Leurs victimes ne seront point agréables au Seigneur. Un feu brûlera les vîtres de Juda & les temples d'Israël.

1. **Q**ue votrevoix s'é-leve comme le son de la trompette: voici l'en-nemi qui vient fondre comme un aigle sur la maison du Seigneur, parce qu'ils ont rompu mon alliance , & qu'ils ont violé ma loy.

2. Ils m'invoqueront en disant , nous vous reconnoissons pour nôtre Dieu , nous qui sommes vostre peuple d'Israël.

3. Israël néanmoins a rejeté celuy qui étoit son souverain bien : & son ennemi les persecutera.

4. Ils ont regné par eux-mêmes , & non par moy ; ils ont été princes , & je ne l'ay point scû. Ils se sont fait des idoles de leur or & de leur argent , & c'est ce qui les a perdus.

¶. 2. Lettr. Mon Dieu..

1. **I**N gutture tuo fit tuba , quasi aquila super domum Domini , pro eo quod transgressi sunt foedus meum , & legem meam prevaricati sunt.

2. *Me invocabunt , Deus meus cognovimus te , Israël.*

3. *Projectit Israël bonum , inimicum perse- souetur eum.*

4. *Ipsi regnaverunt , & non ex me : principes extiterunt , & non congnovi: argentum suum , & aurum suum fecerunt sibi idola , ut interirent.*

5. *Pro-*

5. *Projectus est vitulus tuus, Samaria; iratus est furor meus in eus: usquequò non posterunt emundari?*

6. *Quia ex Israël & ipse est: artifex fecit illum, & non est Deus: quoniam in arancarum selas erit vitulus Samarie.*

7. *Quia ventum seminabunt, & turbinem metent: culmus stans non est in eo: germen non faciet saram: quod & si fecerit, alieni comedent eam..*

8. *Devoratus est Israël: nunc factus est in nationibus quasi vas immundum.*

9. *Quia ipsi ascenderunt ad Assur; onager solitarius sibi Ephaïm: munera dede-runt amatoribus.*

10. *Sed & cùm mer-*

5. Le Veau que tu adorais, ô Samarie, a été jeté par terre; ma fureur s'est allumée contre ce peuple: jusqu'à quand demeureront-ils dans leurs folliures?

6. C'est Israël quia inventé cette idole. Ce n'est point un Dieu, puisque c'est l'ouvrage d'un homme; & le Veau de Samarie deviendra aussi méprisable que les toiles d'araignées.

7. Ils ont semé du vent, & ils moissonneront des tempêtes. Il n'y demeurera pas un épi debout, son grain ne rendra point de farine; & s'il en rend, les étrangers la mangeraient.

8. Israël "est perdu; il est traitré maintenant parmi les nations comme un vaissieu souillé par des usages honteux.

9. Ils ont eu recours aux Affyriens. "Ephraïm est comme un âne sauvage, qui veut être à luy seul." Il a payé ceux à qui il se prostituoit.

10. Mais après qu'ils auront

ÿ. 8. Lettr. a été dé-voré.

ÿ. 9. *Austr.* Aux Affyriens qui sont comme un

âne sauvage, qui ne vit que pour luy seul.

Ibid. *Lettr.* Ils ont payé.

auront acheté cherement le secours des nations , je les meneray tous ensemble en Syrie ; & c'est ainsi qu'ils seront déchargez pour quelque tems des tributs qu'ils payoient aux Rois & aux Princes.

11. Voilà le fruit de ces autels sacrileges qu'Ephraïm a multipliez , de ces autels qui ont été au-tant de crimes.

12. Je leuravois prescrit un grand nombre d'ordonnances & de loix , & ils les ont regardées comme n'étant point pour eux.

13. Ils offriront des hosties , ils immoleront des victimes , & ils en mangeront la chair , & le Seigneur ne les aura point agréables. Il ne se souviendra que de leur iniquité , & il se vangera de leurs crimes. Ils ont tourné leurs pensées vers l'Egypte.

14. Israël a oublié ce-luy qui l'avoit créé , il a bâti de nouveaux temples. Juda a fortifié plusieurs de ses villes. Mais j'envoye-ray un " feu qui brûlera les villes de Juda & les temples d'Israël.

cede conduxerint nationes , nunc congregabo eos : & quiescent pa-lisper ab onere regis , & principum.

11. *Quia multiplicavit Epbraïm altaria ad peccandum ; factæ sunt ei are in delictum.*

12. *Scribam ei multiplices leges meas , que velut alienæ computatae sunt.*

13. *Hostias offerent , immolabunt carnes , & comedent , & Dominus non suscipiet eas : nunc recordabitur iniquita-tis eorum , & visita-bit peccata eorum : ip-si in Ægyptum conver-tentur.*

14. *Et oblitus est Israël factoris sui , & edificavit delubra : & Judas multiplicavit urbes munitas : & mit-tam ignem in civitates ejus , & devorabit edes illius.*

SENS

¶. 14. *Autr. J'envoyeray un feu dans ses villes , qui en brûlera toutes les maisons.*

SENS LITTERAL.

V. 4. *Ils ont regné par eux-mêmes & non par moy.*
 Quoy que j'eusse résolu que Jéroboam & Jéhu seroient Rois des dix-Tribus, & que le dernier même eût été sacré par mon Prophète ; ils ont regné néanmoins par leur propre ambition, & non selon mes ordres & ma volonté, & mon peuple s'est soumis à eux par un esprit de révolte, sans me consulter.

J'en ay point scellé qu'ils fussent princes ; c'est-à-dire, je les ay traité comme ne les connoissant point, & je les ay rejetés, parce qu'ils n'ont pas scellé que j'étois leur Dieu, & qu'ils ont employé contre moy-même toute la puissance qu'ils avoient reçue de moy.

[Ces paroles sont encore plus vrayes des Rois d'Israël qui regnoient du temps du Prophète Olée, Sellum, Manahem, & Phacée, qui avoient usurpé la couronne par une pure tyrannie.]

V. 6. Le Veau qu'ils adorent n'est point venu des Payens, comme Baal & d'autres idoles ; mais ils l'ont inventé eux-mêmes.

V. 7. *Ils ont semé du vent, & ils moissonneront des tempêtes.* Quelques-uns expliquent ainsi ces paroles ; *En semant ils seront battus du vent, qui emportera la semence hors des sillons ; & ils moissonneront durant la tempête, qui dissipera tout ce qui aura été coupé.*

Il n'y demeurera pas un épi debout. Tous les bleds feront renverser, ou par les pluies, ou par les grêles, ou par les mauvaises herbes, ou par les troupes des ennemis.

V. 9. *Ils ont eu recours aux Assyriens.* Mana-
 hem, roy des dix-Tribus, envoya mille talens à Phul roy des Assyriens, qui vint à son secours.

Et

Et il ne faut pas douter que ce commerce quelles Israélites eurent avec ces peuples idolâtres , n'augmentât beaucoup l'inclination qu'ils avoient à l'idolâtrie.

¶. 10. *Mais après qu'ils auront acheté de cette sorte l'alliance & le secours des Assyriens , ils n'en seront pas plus heureux . Et comme ils se plaignent sans cesse des grands tributs que leurs Rois leur ont imposéz , pour s'acquiter de ce qu'ils ont été contraints de donner à leurs Alliez , je les en déchargeay pour un tems , en les envoyant tous captifs dans l'Assyrie , & ils seront toujours avec ceux dans le secours desquels ils ont mis leur espérance . [Ceci est mêlé d'une raillerie secrète & picquante , pour punir les Israélites de l'insulte qu'ils avoient faite à Dieu , d'avoir eu recours plutôt à des Rois payens qu'à lui , pour se délivrer des maux qu'ils craignoient .]*

¶. 11. Puisqu'Israël a pris tant de plaisir à se faire des *autels d'idoles* , il trouvera parmi les Assyriens autant d'idoles qu'il voudra , ausquelles on le contraindra de sacrifier . Et cette seconde idolâtrie à laquelle il s'abandonnera , sera la punition de la première .

¶. 14. *Voilà le fruit de l'aveuglement d'Israël qui a oublié le Dieu qui l'avoit créé , qui s'est fait un Dieu d'un Veau d'or , & lui a bâti des temples . Juda voyant le Royaume des dix-Tribus détruit à cause de son impieté , a fortifié ses villes , mettant sa confiance dans ses tours & dans ses murailles , au lieu de la mettre en moy , dit le Seigneur . Mais j'envoyeray Sennachérib qui brûlera toutes ces villes , hors Jérusalem que je préserveray par un grand miracle , pour punir les blasphèmes des Assyriens , & pour recompenser la foy d'Isaïe mon Prophète , & du roy Ezéthias , qui a fait la gloire de m'être fidèle .*

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

V. 2. *Ils m'invoqueront alors, & me diront : Vous êtes notre Dieu. Les enfans de Dieu qu'il réverent comme leur Seigneur, & qui l'aiment comme leur père, le servent & l'invoquent en tout tems. S'il les comble de graces, ou spirituelles ou temporelles, ils le benissent. S'il leur envoie des maux, ils le benissent encore : parce que dans la prospérité ils considèrent plus la bonté de Dieu qui les console, que les consolations qu'il leur envoie; & qu'en dans l'adversité, ils sentent qu'ils sont encore plus unis à Dieu qu'ils n'étoient auparavant, & que ce qu'ils souffrent dans son ordre, les purifie au lieu de leur nuire, & augmente plutôt qu'il ne trouble cette paix intérieure qu'ils goûtent dans son sein, & que le monde ne leur peut ôter.*

Les enfans du siècle au contraire, tels qu'étoient alors les Israélites, n'ont recours à Dieu que lors qu'ils sentent le poids de sa main qui les accable. Ils l'oublient pendant la prospérité, lors que les graces dont il les comblloit, les devoient porter à ne mettre leur affection & leur confiance qu'en lui seul. Et lors qu'il les afflige & qu'il les punit, ils n'ont recours à lui que parce qu'ils s'aiment eux-mêmes, & qu'ils souhaitent non de retourner à lui, mais de se délivrer de ce qu'ils souffrent, en quelque manière que ce puisse être. C'est pourquoi Dieu rejette souvent des prières si intéressées & si charnelles, jusqu'à ce que ces personnes sortent de leur aveuglement par l'impression de sa grace & de son esprit, & qu'elles lui disent avec David : *Il m'est bon que vous m'ayez affligé & humilié ; parce que votre colère apparente est l'effet d'une bonté véritable, & que vous ne nous frappez que pour nous faire sentir nos playes, & pour nous guérir.*

Psalms. 118. v. 71.
V. 4.

*Gregor.
Pastor.
part. 2.
. 6.*

*Job. 4.
v. 23.*

*Heb. 5.
v. 5.*

v. 4. *Ils ont regné par eux-mêmes, & non par moy.* Dieu marque par ces paroles, selon saint Grégoire & d'autres Saints, la conduite audacieuse de ceux qui entrent dans les charges de l'Eglise, sans y être appellez que par leur ambition & leur intérêt. Ils imitent, ajoute le même Pape, l'orgueil du premier Ange qui a dit dans son cœur : *Je seray semblable au Très-haut.* Ou plutôt, la présomption de ces personnes passe encore l'insolence de celuy que l'Ecriture appelle *le Roy de tous les enfans d'orgueil*, & leur fait dire sans qu'ils y pensent, comme ils le témoignent par leurs actions : *Je m'éleveray au-dessus même de Jesus-Christ qui est le Très haut.* Car au lieu d'imiter le Sauveur, qui selon saint Paul n'a point pris de luy-même la qualité glorieuse de Pontife, mais l'a receueë de celuy qui luy a dit : *Vous êtes mon fils, je vous ay engendré aujourd'buy;* ils usurpent pareux-mêmes cette haute dignité, comme si elle leur éroit plus deueë qu'au Fils unique du Père, & au Saint des Saints.

Cette vérité est terrible, & néanmoins elle n'est nullement capable de toucher le cœur des ambitieux. Ceux qui sont frapez de cette playe, ont plus besoin de prières que d'instruction. Et prétendre de les épouvanter par les jugemens de Dieu, & par les menaces de l'Ecriture, c'est parler aux sourds, & s'entretenir avec les morts.

v. 7. *Ils semeront du vent, & ils moissonneront des tempêtes.* Cette expression si extraordinaire est digne de Dieu, & elle se verifie dans toutes les passions. Un homme, par exemple, s'engage dans le Mariage d'une manière toute Payenne, pour la-tisfaire ou une affection dont il est l'esclave, ou son ambition, ou son avarice. Il s'applique avec une exactitude incroyable à tout ce qui peut contribuer à son établissement temporel, & il n'a pas la moindre pensée de se mettre bien avec Dieu, afin

afin qu'il luy choisisse luy-même une personne avec laquelle il soit uni d'un lien sacré , pour la paix & pour le salut de l'un & de l'autre. Après cela cet homme s'Imagine qu'il va devenir heureux ; & il trouve par experience tout le contraire. La division se met aussi-tôt parmi des personnes qui devoient être si parfaitement unies. Ils deviennent suspects l'un à l'autre. L'éloignement succède à la mesintelligence , & ils se haïssent autant qu'ils devoient s'aimer. Cette desunion passe avec le tems des chefs de la famille , dans ceux à qui ils ont donné la vie. Comme les peres n'ont point connu Dieu , les enfans ne reconnoissent point leurs peres. Ils sont jaloux les uns des autres. Chacun d'eux voudroit être seul , & toute la tendresse naturelle est éteinte en eux. Enfin le trouble , l'aigreur , & l'aversion regnent dans une maison où l'on ne devroit trouver qu'une amitié sincère , & une profonde paix. Cet homme alors sent qu'il est malheureux plus qu'on ne peut dire , & il ne s'apperçoit point de la cause de son malheur. Il ne songe point que s'étant engagé dans un Sacrement comme dans la chose du monde la plus profane , il est picqué des épines qu'il a semées ; & que c'est luy-même qui a excité ces vents qui l'agitent , & cette tempête qui l'accable.

¶. 7. Son grain ne fera point de farine. Cette expression figurée a beaucoup de rapport à ce que notre Seigneur dit dans l'Evangile dc la parabole des semences. Et il est aisé d'éclaircir l'un par l'autre , si nous jettons les yeux sur ce qui se passe dans les ames , qui ne sont pas assez affermies & comme enracinées en JESUS-CHRIST.

Car , ou ayant reçu d'abord avec joye sa parole & sa grace , elles l'abandonnent dans la suite ; parce qu'elles n'ont pas eu soin de reconnoître & de combattre par la priere & par une foy ferme & humble leurs mauvaises habitudes , qui s'étoient formées &

comme endurcies par une longue accoutumance au fond de leur cœur.

Ou, n'ayant pas travaillé à déraciner leurs passions , qui comme des épines sont cruës à mesure qu'ils ont fait quelque progrès dans la vertu ; leur pieté n'a point été animée par l'amour de Dieu , & est devenuë semblable à l'épi qui est vuide , & ne porte point de grain.

Ou , s'ils ont aimé Dieu véritablement , ce que le Prophète marque par *le grain qui est dans sa maturité , & qui fait de la farine* ; tout ce fruit de leur vertu se détruit , & est devoré par des étrangers ; parce qu'ou la complaisance se glisse dans leur cœur qui gâte leurs meilleures actions : ou quelques passions secrètes comme la jalousie & le désir de l'honneur , ou de l'intérêt , & d'autres semblables , que l'on se déguise souvent sous une fausse apparence , étouffent ces semences divines , & les empêchent de porter leur fruit , qui est la pureté & la simplicité d'un cœur , qui attend Dieu avec une patience & une douceur perseverante , & qui met toute sa joie à lui obeir.



C H A P I T R E IX.

Israël châtié par la faim & par la captivité. Ses sacrifices rejetez. Eux abandonnez de Dieu & errans parmi les peuples , à cause de leur attachement & de leur perseverance dans le crime.

1. **I**SRAËL ne soyez point dans la joie , ne fai-
tes point retentir des cris d'allegrerie comme les na-

1. **N**Oli letari Israël ; noli ex-
ultare sicut populi :
quin fornicatus es à
Deo

*Deo tuo , * dilexisti
mercedem super omnes
areas tritici.*

*2. Area & torcular
non pascet eos ; & vi-
num mentietur eis.*

*3. Non habitabunt in
terra Domini : rever-
sus est Epbraim in Æ-
gyptum , & in Assyriis
pollutum comedit .*

*4. Non libabunt Do-
mino vinum , & non
placebunt ei : sacrificia
eorum , quasi panis lu-
gentium : omnes , qui co-
medent eum , contami-
nabuntur : quia panis
eorum anime ipsorum ,
non intrabit in domum
Domini .*

*5. Quid facietis in
die solemni , in die festi-
vitatis Domini ?*

*6. Ecce enim profecti
sunt à vestitate : * Æ-*

tions : parce que vous avez abandonné votre Dieu , " dans l'esperance que votre prostitution aux idoles seroit recompensée d'une abondance de bled .

2. Mais Israël ne trouvera ni dans ses granges , ni dans ses pressoirs de quoy se nourrir ; & ses vignes tromperont son attente .

3. Ils " seront chassés de la terre du Seigneur . Ephraïm retournera en Egypte , & il mangera des viandes impures parmi les Assyriens .

4. Ils n'offriront point le vin au Seigneur , & leurs oblations ne luy seront point agréables . Leurs sacrifices seront comme les banquets des funérailles , qui rendent impurs tous ceux qui y participent . Ils n'auront du pain que pour soutenir leur vie , & non pour être offert dans la maison du Seigneur .

5. Que feront-ils au jour solennel , au jour de la grande Fête du Seigneur ?

6. Je les voy déjà qui fuyent à cause de la désolation

D 2 lation

* y. 1. Lettr. Dilexisti mercedem , id est , sperasti te- frumenti copiam pro impii cultus mercede habiturum .

* y. 3. Lettr. Ils n'habiteront

point dans .. .

y. 5. Lettr. Que ferez-vous ?

* y. 6. Ægyptus - con- gregabit , id est , componet , sepeliet eos .

lation de leur pays. Ils n'iront en Egypte que pour y mourir. Memphis leur servira de sépulcre ; leur argent qu'ils aimoient avec tant de passion, sera caché sous les orties ", & l'on verra croître les épinées dans leurs maisons.

7. Le jour de la visite du Seigneur est venu ; le jour de sa vengeance est arrivé. Scâchez, Israël, que vos Prophètes sont devenus des fous ; & vos spirituels, des insensés ", à cause de la multitude de vos iniquitez, & de l'excès de votre folie.

8. Le Prophète devoit être dans Ephraïm une sentinelle pour mon Dieu ; mais il est devenu un filet tendu sur tous les chemins pour faire tomber les hommes. " La maison de son Dieu est une maison de folie.

9. " Ils ont péché par une profonde corruption, comme il arriva autrefois

* 6. Autr. Hebr. Les ronces croîtront dans leurs palais magnifiques.

* 7. Autr. Que vos Prophètes ne sont que des fous, & que l'esprit qui les agite, est un esprit de fureur.

* 8. Autr. Hebr. Voild jusqu'où se porte sa haine

*Egyptus congregabit eos,
Memphis sepeliet eos :
desiderabile argentum
corum urtica heredita-
bit, lappa in taberna-
culis eorum.*

7. *Venerunt dies vi-
sitationis ; venerunt
dies retributionis. Sci-
tote Israël, stultum
Prophetam, insanum
virum spiritualem, pro-
pter multitudinem ini-
quitatis tue, & multi-
tudinem amentiae.*

8. *Speculator E-
phraim cum Deo meo :
Propheta laqueus rui-
ne factus est super om-
nes vias ejus, insanus
in domo Dei ejus.*

* 9. *Profundè pecca-
verunt, sicut in diebus
Gabaa : recordabitur
ini-*

pour la maison de son Dieu.

* 9. *Ils se sont corrompus jusque dans le fond du cœur.*

* *Ibid. Profundè peccave-
runt. Non in superficie na-
tar illis improbitas, sed in
imo corde residet.*

iniquitatis eorum, & à Gabaa. Le Seigneur se souviendra de leurs iniquitez, & il se vengera de leurs pechez.

10. *Quasi uvas in deserto, inveni Israël: quasi prima poma siculnea in cacumine ejus, vidi patres eorum: ipsi autem intraverunt ad * Beelphegor; & ab alienae sunt in confusione, & facti sunt abominabiles, sicut ea que dilexerunt.*

11. *Ephraïm quasi avis avolavit, gloria eorum à partu, & ab utero, & à conceptu.*

12. *Quod & si enutrierint filios suos, absque liberis eos faciam in hominibus: sed & ve eis cùm re-*

10. J'ay aimé " Israël comme des grappes de raisin que l'on rencontre dans le desert ; j'ay vu leurs pères avec plaisir " comme les premières figues qui paraissent au haut du figuier. Et cependant ils ont adoré l'idole de Béelphégor ; ils se sont éloignez de moy pour se couvrir de confusion , & ils sont devenus abominables comme les choses qu'ils ont aimées.

11. *La gloire d'Ephraïm s'est envolée comme un oiseau. Ses enfans sont morts ou dès leur naissance, ou dans le sein de leurs mères, " ou au moment qu'ils ont été conçus.*

12. Mais quand ils auraient élevé quelques enfans, " je les réduiray dans le monde au même état que s'ils n'en avoient jamais eu.

D 3

¶. 9. *Expl.* Ou , dans le meurtre du levite; ou dans la demande d'un Roy. *Hier.*

¶. 10. *Lettr.* & *Hebr.* J'ay trouvé.

Ibid. Autr. Comme les premiers fruits du figuier, qui meurissent avant les autres.

* *Ibid.* Béelphégor, Ammonitis; Priapus, Græcis &c Romanis, idola execranda.

¶. 11. *Autr.* Ou leurs mariages ont été stériles.

¶. 12. Je les leur ôteray avant qu'ils arrivent à un âge d'hommes.

eu. Malheur à eux lorsque *cessero ab eis.*
je les auray abandonnez.

13. J'ay vu Ephraïm
comme un autre Tyr, se
flattant de sa force & de sa
beauté. Et je verray ce
même Ephraïm livrer ses
enfans à celuy qui leur
ôtera la vie.

14. Donnez-leur, Sei-
gneur. Et que leur doane-
rez-vous ? Donnez leur
des entrailles qui ne por-
tent point d'enfans, & des
mammelles qui soient
soujours seches.

15. Toute leur malice a
paru dans Galgala; c'est là
qu'ils ont attiré ma haine.
Je les chasseray de ma mai-
son, parce que toutes leurs
actions sont pleines de la
malignité de leur cœur. Je
n'auray plus jamais d'a-
mour pour eux. Tous leurs
Princes sont des rebelles,
qui se retirent de moy.

16. Ephraïm a été frap-
pé à mort. Ils sont devenus
secs jusqu'à la racine ; ils
ne porteront plus de fruit.
Que s'ils ont des enfans,
je feray mourir ceux pour
qui ils auront plus de ten-
dresse.

13. *Ephraïm, ut vi-
di, Tyrus erat fundata
in pulchritudine : &
Ephraïm educet ad in-
terfectorem filios suos.*

14. *Da eis Domine.
Quid dabis eis ? Da eis
vutvam sine liberis, &
ubera arenaria.*

15. *Omnis nequitiae
eorum in Galgal, quia
ibi exoscos habui eos.
Propter malitiam ad-
inventionum eorum,
de domo mea ejiciam
eos. Non addam ut di-
ligame eos, omnes prin-
cipes eorum receden-
tes.*

16. *Percussus est E-
phraïm, radix eorum
excisa est : fructum
nequaquam facient.
Quod & si genuerint,
interficiam amantissi-
ma uteri eorum.*

17. *Ab-*

* 13. Lettr. Ephraïm comme je l'ay vuë, étoit une au-
tre Tyr , &c.

15. *Abjiciet eos Deus meus, quia non audierunt eum: & erunt vagi in nationibus.*

17. *Mon Dieu les rejettera loin de luy, parce qu'ils ne l'ont point écouté; & ils seront ex-rans parmi les peuples.*

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1.2. **I**sraël, ne vous imaginez pas que l'abondance de toutes choses sera la récompense de cette fornication, par laquelle vous vous êtes abandonné aux Idoles, comme si ces fausses divinités avoient le pouvoir de vous rendre heureux. Car au contraire vos espérances vous tromperont, &c.

¶. 3. Ils ont rendu la terre que je leur avois donnée, un pays d'Idoles, & je les en chasseray. Les uns fuîront en Egypte pour se sauver des violences de Salmanasar. Les autres seront emmenez captifs en Assyrie. Et ayant tant aimé dans leur pays les viandes impures que je leur avois défendus, ils en mangeront preslez de la faim, pendant la longue captivité sous laquelle ils gemiront.

[Les viandes impures sont celles, ou qui sont défendus par la loy, ou qui ont été offertes aux Idoles.]

¶. 4. Ils n'offriront point le vin au Seigneur. Ils ont négligé de m'offrir le vin, ils n'en auront plus à m'offrir; ou s'ils le font, je ne l'agrera point, parce qu'ils me sacrifient contre mon ordonnance dans une terre étrangere & hors de Jérusalem, qui est le seul lieu où j'ay commandé que l'on me rendît un culte saint. Leurs sacrifices sont souillez devant moy, comme le sont ceux qui assistent aux funerailles des morts, ou qui se trouvant au festin qui se faisoit ensuite, en devenoient impurs selon la loy.

D 4

Ils

*Ils n'auront du pain que pour soutenir leur vie
Comme ils ont gardé leur pain pour eux seuls sans
en faire part aux pauvres , & sans en faire des obla-
tions à Dieu selon la loy , ils ne pourront plus le luy
offrir quand même ils voudroient ; ou parce qu'ils
en auront à peine pour vivre , ou parce qu'ils seront
captifs bien loin du Temple où il devroit être offert.*

*¶. 5. Que feront-ils aujour de la Pâque , qui est
la grande fête du Seigneur ? Car ils ne pourront
alors la célébrer dans Jérusalem , & ils auront beau
souhaiter d'honorer au moins ces saints jours , en
ne travaillant point , puisque leurs maîtres , mal-
gré eux , les envoyeront au travail.*

*¶. 8. La folie est dans la maison de leur Dieu.
Car qu'y a-t-il de plus fou que d'adorer un Veau ,
au lieu du vray Dieu ?*

*Jud. 19.
v. 25.* *Ils ont péché par une profonde malice , com-
me firent autrefois ceux de la ville de Gabaa , lors
qu'ils outragèrent si insolemment & si cruelle-
ment la femme d'un Levite ; & qu'ils furent cause
que la tribu de Benjamin soutenant un crime si dé-
testable , fut presque toute taillée en pieces.*

*¶. 14. Seigneur , rendez leurs femmes stériles ,
plutôt que de ne les rendre mères que pour être
spectatrices de la mort sanguinolente de leurs enfans .*

*¶. Reg.
11. v. 14.* *C'est-là qu'ils ont attiré ma haine . Ce fut
à Galgala que les Israélites confirmèrent l'élection
de Saül , qu'ils avoient voulu avoir pour Roy , se las-
sant d'être conduits de Dieu par des Juges & par
des Prophètes . Ce fut en ce même lieu que Saül fit
sa première faute , en n'attendant pas Samuël selon
l'ordre que ce Prophète lui avoit donné . Et Galgala
fut encore l'un des lieux , où les Israélites signalé-
rent le plus leur impieté par le culte des idoles .*

*¶. 17. Mon Dieu les chassera loin de luy . Le Dieu
que j'adore & qui n'est plus leur Dieu , les chassera
bien loin de la terre où il avoit établi sa gloire , &c.*

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. *I* Israël ne soyez point dans la joye : parce que vous avez abandonné votre Dieu.

C'est un mal horrible que de perdre Dieu en l'offensant ; mais c'en est le comble , que d'être dans la joye après avoir perdu le souverain bien. Et cette joye ne peut être que celle des phrénetiques , qui prennent la maladie pour la santé ; qui fuyent leur Medecin comme leur ennemi ; & dont le ris fait pleurer les sages.

Cependant cet aveuglement & cet endurcissement du cœur est la peine ordinaire du peché. Et c'est par une misericorde singulière de Dieu , qu'il arrive ce qui est marqué ensuite ; que ceux qui attendoient de leurs idoles les mêmes biens qu'il n'y a que le vray Dieu qui puisse donner , reconnoissent enfin que leurs esperances ont été vaines , & que la terre a été sterile , pour les punir de leur ingratitude envers celuy , qui nous conserve seul la vie que luy seul nous a pû donner.

V. 10. *J'*ay trouvé d'abord Israël comme des grappes de raisin que l'on rencontre dans le desert. Dieu compare ceux d'entre le peuple d'Israël qui luy ont plu d'abord , à une grappe de raisin , qu'un voyageur accablé de lassitude & de soif trouve dans un desert , & qu'il mange comme une viande délicieuse. Car comme Dieu est la véritable nourriture de l'âme raisonnable qui est son image , & qui ne peut recevoir que de luy ce qui la doit rendre semblable à luy : il se nourrit aussi en quelque sorte de la foy & de la pieté qu'il donne à ses Saints , prenant ses délices en eux comme ils doivent trouver en luy une joye celeste.

C'est ce que nous a appris le grand Martyr saint Ignace, lors qu'entendant rugir les lions qui étoient

piêts à le devorer , il s'écria : *Je suis le froment de JESUS-CHRIST. Il fera moudre mon corps par les dents des bêtes , afin qu'il devienne un pain digne de luy être offert.*

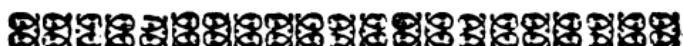
V. 14. *Donnez-leur , Seigneur , des entrailles stériles , & des mamelles qui n'ayent point de lait.* Les Prophètes , dit saint Augustin , semblent quelquefois demander à Dieu la punition des méchants . Et alors ce ne sont pas proprement des imprécations que ces Saints fassent contre les pecheurs , mais plutôt des prédictions de ce que Dieu dans sa juste severité , a résolu de faire contre ceux qui après avoir méprisé long-tems sa bonté , ont mérité d'éprouver enfin la rigueur de sa justice .

Dieu exerce ses jugemens en deux manieres , ou publiquement par des châtimens sensibles , ou en secret par une peine interieure , dont souvent ce-
luy qui la souffre , ne s'apperçoit pas . Cette conduite secrète de Dieu peut servir à expliquer ces paroles du Prophète . Car il y a des personnes qui par leur qualité de Ministres de JESUS-CHRIST , & de dispensateurs de ses Mystères , & de sa parole , devroient *enfanter* des ames au Sauveur , & *les nourrir de ce lait raisonnable & spirituel* qui les fait croître dans leurs saints desirs , & qui leur fait goûter combien le Seigneur est doux . Et cependant quoique tout ce qui les environne , soit saint , & qu'ils dispensent au peuple la parole de vie : si l'on juge de toute leur conduite par des yeux chrétiens , c'est-à-dire par la lumiere de la Foy , on trouvera quelquefois qu'ils ne font presque point de fruit , ou que s'ils en font , il est plutôt apparent & superficiel que réel & véritable : de sorte que l'on peut dire d'eux que *Dieu leur a donné des entrailles stériles , & des mamelles sans lait.*

Et peut-être que Dieu les punit de cette sorte , sans qu'ils y fassent reflexion , ou parce qu'ils sont entrez sans son ordre & par une ambition humaine ,

ne , dans un ministère si saint : ou parce qu'ils y cherchent plutôt un certain faste de leur dignité , que la conversion des ames , & qu'ils preferent leur propre gloire à celle de Dieu.

Saint Jérôme dit que ces paroles du Prophète se *Hieron.*
peuvent entendre de ceux qui inspirant aux autres *in hunc locum.*
les erreurs dont ils sont prevenus , les conduisent dans le precipice , & mettent ensuite leur honneur en ce qui leur devroit être un sujet de honte.
,, Il faut souhaiter,dit ce Saint, que ces Predicateurs
,, de maximes fausses & inventées , n'ayent ni en-
,, fans , ni disciples : que leurs mammelles devien-
,, nent sèches , & leurs entrailles steriles , puis qu'ils
,, sont plutôt les parricides que les peres de ceux
,, qu'ils instruisent ; que leur langue au lieu d'hono-
,, rer Dieu , le blasphème ; & que les sentimens qu'ils
,, inspirent aux autres , ne sont pas un lait qui les
,, nourrit , mais un venin qui les empoisonne.



C H A P I T R E X.

Israël livré aux Assyriens à cause de son idolatrie.
Ils diront aux montagnes: Couvrez-nous ; & aux collines: Tombez sur nous. Rapellez à la justice,
ils perseverent dans l'iniquité.

* 1. *V Itis frondosa Israël , fructus adequatus est ei : secundum multitudinem fructus sui , multiplicavit altaria ; juxta ubertatem terre sue , exuberavit simulacris.*

1.* *I* *Sraël étoit une vigne qui pouffoit de grandes branches , & ne portoit pas moins de raisin : mais elle a multiplié ses autels à proportion de l'abondance de ses fruits ; & elle a été féconde en idoles , autant que sa terre a été fertile.*

D 6

2. *Leur*

* *J.1. L'hébreu porte : Vicit vacua Israël ; fructum penet sibi.*

2. Leur cœur s'est séparé de Dieu; mais le temps de leur desolation est venu. Le Seigneur va bri-fer leurs idoles, & renver-fer leurs autels.

3. Ils diront bien-tôt : Nous n'avons point de Roy pour nous défendre, parce que nous n'avons point crain" le Seigneur; & que pourroit faire un Roy pour nous ?

4. Entretenez-vous main-tenant des fausses visions de vos Prophètes. Faites alliance avec qui vous vou-drez ; vous n'empêcerez pas que les jugemens de Dieu ne vous accablent ", comme ces herbes amères qui étonnent le bled dans les champs.

5. Les habitans de Sa-marie ont adoré "la vache de Bethaven : & ce peuple qui adoroit cette idole , & les gardiens de son tem-ple , avoient fait leur joie de la gloire de cette idole ; mais elle leur est devenue un sujet de larmes , lors qu'elle a été transferée hors de leur pays.

6. Car leur Dieu même

2. *Divisum est cor eorum; nunc interibunt. Ipse confringent simula-
bra eorum, depopu-
labitur aras eorum.*

3. *Quia nunc di-
cent : Non est rex no-
bis : non enim time-
mus Dominum : & rex
quid faciet nobis ?*

4. *Loquimini verba
visionis inutilis ; & fe-
rietis fædus , & germi-
nabit quasi amaritudo
judicium super fulcos
agri.*

5. *Vaccas Bethaven
coluerunt habitatores
Samarie : quia luxit
super eum populus e-
jus , & editui ejus su-
per eum exultaverunt
in gloria ejus , quia
migravit ab eo.*

6. *Siquidem & ipse
in*

*¶ 3. Chal. & 70. Timuimus. ¶ c'est-à-dire , le Veau d'or
¶ 4. Lettr. Ne germent. | adoré à Bethel , appellée
¶ 5. Lettr. Les vaches , ayrement Bethaven.*

*in Assur delatus est ,
munus regi ulti or. Con-
fusio Epbraim capiet ,
& confundetur Israël
in voluntate sua.*

a été porté en Assyrie , & ils en ont fait un présent au Roy , dont ils vouloient acheter la protection. Mais Ephraïm n'en aura que la honte , & Israël rougira du peu de succès de ses desseins.

*7. Transire fecit Sa-
maria Regem suum
quasi spumam super
faciem aquæ.*

7. "Samarie" a vu disparaître son Roy comme une écume , qui s'élève sur la surface de l'eau.

*8. Et disperdentur
excelsa Idoli , peccatum
Israël . Lappa & tribu-
lus ascendet super aras
eorum : & dicent mon-
tibus , Operitenos ; &
collibus , Cadite super
nos.*

8."Les hauteurs consacrées à l'Idole , qui font le peché d'Israël , seront défolées. Il croîtra des ronces & des chardons sur leurs autels , & eux diront aux montagnes , Couvrez-nous ; & aux collines , Tombez sur nous.

*9. Ex diebus Gabaa ,
peccavit Israël , ibi ste-
terunt. Non compre-
bendet eos in Gabaa
primum super filios
iniquitatis.*

9. Israël a péché dès le tems de ce qui se passa à Gabaa. Ils cessèrent dès lors d'obéir à Dieu ". Ils ne seront pas traités dans la guerre que je leur susciteray , comme lors qu'ils combattirent à Gabaa contre les enfans d'iniquité.

*10. Juxta deside-
rium meum corripiam
eos ; congregabuntur
super eos populi , cùm*

10. Mais je vas me satisfaire en les punissant ; & les peuples s'assembleront contre eux , lors que je les puniray

*¶. 7. Lettr. a fait passer
son Roy. Hebr. a disparu
avec son Roy.*

*¶. 8. Lettr. Les hauts
lieux.*

*¶. 9. Autr. Israël n'a
fait que pecher depuis ce
qui se passa à Gabaa. Ils
sont demeurez fermes dans
leurs crimes.*

puniray pour leur double iniquité.

11. Ephraïm est une gênnisse, qui s'est accoutumée & qui se plaît à fouler le grain. Je mettray un joug "sur son cou superbe. Je monteray sur Ephraïm. Et après cela Juda labouerra ; & Jacob fendra les mottes de ses sillons.

12. Semez pour vous dans la justice, & moissonnez dans la miséricorde": travaillez à défricher votre terre ; & il sera temps de rechercher le Seigneur, lorsque celuy qui vous doit enseigner la justice, sera venu.

13. Mais vous avez au contraire cultivé l'impiété, vous avez moissonné l'iniquité, vous vous êtes nourris du fruit du mensonge": parce que vous avez mis votre confiance dans votre propre conduite, & dans le nombre & la valeur de vos soldats.

14. Le bruit de l'armée ennemie s'élévera parmi

corripientur propter duas iniquitates suas.

11. *Ephraim vitula docta diligere tritum. Et ego* transivi super pulchritudinem colli ejus : ascendam super Ephraim ; arbit Judas ; confringet sibi sulcos Jacob.*

12. *Seminate vobis in justitia & metite * in ore misericordie , innovate vobis novale; tempus autem requiri rendi Dominum , cùm venerit qui decebit vos justitiam.*

13. *Araefis impietatem , iniquitatem messuistis , comedisti frugem mendacii : quia confisus es in viis tuis , in multitudine fortium tuorum.*

14. *Consurget tumultus in populo tuo :*
¶

* y. 11. Lettr. Transivi , &c. id est , jugo pressi robustum collum ejus.

* y. 12. Lettr. In ore misericordiz , pro secundum misericordiam. Hebr.

Ibid. Autr. Semez des

œuvres de justice , afin de recueillir des fruits de miséricorde.

y. 13. Autr. Vous en avez recueilli une juste peine , & vous vous êtes nourris d'un fruit trompeur & apparent.

*¶ omnes munitiones
tue vastabuntur, sicut
vastatus est Salmana
à domo ejus qui judi-
cavit Baal in die pre-
lii, * matre super fi-
lios allisa.*

vôtre peuple ; toutes vos fortifications seront détruites; vous périrez comme Salmana fut exterminé par l'armée de celuy** GE qui luy fit la guerre, après devoir détruit l'autel de Baal ; " & la mere sera écrasée sur les enfans.

15. *Sic fecit vobis
Bethel, à facie mali-
zie nequitarum ve-
strarum.*

15. C'est là le malheur que Béthel " attirera sur vous, à cause de l'excès de vôtre méchanceté.

¶. 14. *Hebr.* Vous ferez détruits, comme le pays d'Arbel a été détruit par Salmanasar.

Ibid. Lettr. parla maison.

* Ibid. Lettr. matre, &c. internecio in qua nec sexui, nec etati parcitur.

¶. 15. Où étoit le Veau d'or.

SEN S L I T T E R A L.

¶. 3. *Les diront bientôt, étant environnez de leurs ennemis : Nous n'avons point de Roy qui nous puisse secourir, & n'ayant pas rendu au Seigneur l'adoration qui luy étoit dûe, que pourrions-nous attendre d'un Roy qui ne seroit pas soutemu par la main de Dieu ?*

¶. 4. On peut traduire aussi selon l'Hebreu. Ils ont témoigné vouloir faire alliance avec Dieu, & l'ont confirmée par de faux sermens : mais il ne laissera pas de faire éclatter ses jugemens sur eux, parce qu'ils ne sont pas revenus à luy sincérement, & qu'ils ont laissé passer le tems destiné à leur faire misericorde.

¶. 5. *Les habitans de Samarie ont adoré la vache de Béthaven. Osée donne au Veau de Béthaven, le nom de vache, pour le rendre plus ridicule ; & il l'appelle même des vaches, selon la con-*

coûtume des Hébreux , qui expriment souvent par le plurier les noms des divinités.

¶. 6. Il paraît par ces paroles , qu'Osée roy d'Israël avoit envoyé pour présent à Phul Roy des Assyriens , l'idole du Veau d'or qu'il adoroit , quoy qu'il n'en soit rien dit ailleurs .

¶. 9. Israël est tombé dans l'idolâtrie , dès le tems que les habitans de Gabaa outragèrent si cruellement la femme de ce Lévite . Ils cessèrent dès lors d'obeir à Dieu , en la place duquel ils adoroient Baal , Astaroth , & l'idole de Michas ; qui fut portée & adorée dans la Tribu de Dan , jusqu'au tems de Samuël .

Ils ne seront pas traitez dans la guerre que je leur fusciteray , comme lors qu'ils combattirent contre les Benjamites qu'ils défirent entièrement à la troisième bataille , quoy qu'ils eussent été battus dans les deux premières .

Une partie des Israélites adoroit alors le vray Dieu , & vengea le crime de ceux de Gabaa soutenus par toute la Tribu de Benjamin : mais maintenant tous sont idolâtres .

¶. 10. C'est pourquoi je les châtiray selon que le demande de moy la rigueur de ma justice . J'assembleray contr'eux les Assyriens , & je les puniray pour leur double iniquité , ou à cause des deux Veaux d'or , ausquels ils ont bâti des temples , ou à cause qu'ils sont en même tems , & impies dans leur religion , & dérèglez dans toute leur vie .

¶. 11. Ephraïm est un peuple insolent , qui a secoué mon joug , dit le Seigneur ; qui aime à dominer les autres , & à se nourrir de leur travail ; comme une genisse qui n'aime pas à labourer , mais qui se plaît à fouler le grain , parce qu'elle en prend des épics de tems en tems . Mais je luy imposeray un joug malgré luy , un joug insupportable , au lieu de mon joug qui étoit doux . Et

par-

parce qu'il n'a pas voulu se soumettre à moy, je l'affujettiray comme un cheval que l'on monte pour le dompter. Après sa captivité, *Juda & Benjamin* craindront, & porteront volontairement le joug de ma loy, comme une genisse qui laboure & qui rend les mottes.

¶. 12. La lettre même des paroles suivantes se doit expliquer en un sens spirituel. Faites de bonnes œuvres, *semmez dans la justice*, & vous moissonnerez, selon la miséricorde de Dieu qui est infinie. Ne recevez pas la semence de la parole de Dieu dans la terre pierreuse d'une ame endurcie. Mais demandez-luy qu'il amolisse votre cœur, comme une terre que l'on défriche & que l'on laboure, & reconnoissez que vous ne pouvez rechercher utilement le Seigneur que dans la vûë, & par la foy de ce Messie que vous attendez, & qui doit par sa grace vous imprimer la justice dans le cœur.

¶. 13. Voilà les avis que Dieu vous a toujours donnéz par ses Prophètes. Mais vous avez au contraire cultivé l'impiété, & vous avez ensuite moissonné l'iniquité : parce que le déreglement des mœurs est la suite naturelle d'un culte impie. Vous vous êtes nourris du fruit du mensonge, vous vous êtes nourris de l'esperance que vos idoles vous rendroient heureux. Mais vous voyez maintenant que cette imagination n'étoit qu'un illusion & un mensonge, & que toute la confiance que vous aviez en vostre prudence humaine & en vos forces, vous a trompez.

¶. 14. *Vous perirez comme Salmana.* Vous se- Ind. 8.
rez traitez comme Salmana roy des Madianites, v. 21.
qui fut tué par Gedeon, lorsqu'après avoir détruit l'autel de Baal, il passa au fil de l'épée les ennemis du peuple de Dieu.

Et le sang de la mere se mêlera avec celuy des enfans, sans que l'on épargne ni sexe, ni âge.

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

V. 3. Ils diront ; Nous n'avons point de Roy. Le Roy que nous avons , ne sçauroit nous défendre des Assyriens , & nous ne craignons point le vray Dieu , qui est le protecteur invincible de tous ceux qui n'esperent qu'en luy seul. Ainsi tout secours nous manque , & du côté du Ciel , & du côté de la terre. C'est ce qui arrive souvent aux hommes , qui reconnoissent en certaines occasions que malheureux est celuy qui met son esperance en l'homme , & que c'est en vain que l'on s'appuye sur la créature , lorsque l'on a abandonné le Créature , & que luy - même nous abandonne.

V. 7. Samarie a fait disparaître son Roy. L'impiété de Samarie fera perir Osée le dernière de ses Rois , dont le Prophète parle en ce lieu. Ce Prince fut moins impie que les Rois ses Predecesseurs , & néanmoins la vengeance du Ciel tomba sur luy. Dieu a ses tems pour punir les hommes. Il demande compte aux Rois du déreglement des peuples , & principalement des sacrileges par lesquels ils s'attaquent proprement à la Majesté de Dieu. Ainsi ce Prince a été traité comme coupable , quoy qu'il ait été moins mauvais que les autres Rois d'Israël : parce qu'estant *le Ministre de Dieu* , comme dit saint Paul , il ne devoit pas croire qu'il luy suffit de permettre , comme il fit , à ses sujets d'aller adorer le vray Dieu à Jérusalem ; mais il devoit de plus les empêcher de transférer à des idoles muettes l'hommage souverain qui n'estoit dû qu'à luy seul.

V. 8. Ils diront aux montagnes : Couvrez-nous. C'est ce que devoient dire les habitans de Samarie , ne pouvant trouver dans la terre des abîmes assez

assez profonds pour se mettre à couvert de la fureur des Assyriens. C'est ce que tous les Juifs ont pu dire à la prise de Jérusalem , selon que JESUS-CHRIST allant mourir sur la Croix , leur avoit prédit. Et c'est ce que diront encore tous les pecheurs en ce jour effroyable , où JESUS-CHRIST paroîtra dans sa majesté pour les juger. Car ce sera alors qu'ils souhaiteront que la terre s'ouvre , ou que les montagnes tombent sur eux pour les soustraire à la juste fureur d'un Dieu irrité , qu'ils ne pourront ni souffrir ni éviter , & qui sera d'autant plus effroyable , qu'elle succédera à cette patience incompréhensible avec laquelle il aura dissimulé si long-temps leur insolence & leurs excès , pour les porter à la penitence.

V. 12. Semez dans la justice , moissonnez dans la miséricorde. Semez dans vos cœurs par un mouvement sincère , & par de dignes fruits de pénitence , & vous recuillerez une moisson de miséricorde : parce que Dieu , selon saint Augustin , remet les pechez à ceux qui témoignent non en paroles seulement , mais par des actions , par le changement de leur cœur , par un amour sincere , & par toute la suite de leur vie , qu'ils sont véritablement convertis ; & qu'il ne les remet point à ceux qui demeurent toujours les mêmes , qui aiment le monde , & qui s'aiment eux-mêmes comme auparavant ; & dans lesquels on ne voit aucune trace d'une véritable conversion. *Deus misericors & justus ; conversis ad se donat peccata , non conversis non donat.*

David nous marque cette même vérité , lorsqu'il dit : *Offrez à Dieu un sacrifice de justice ; ce qui se fait ,* " dit saint Augustin , lorsque l'âme , étant touchée d'un vif regret de ses fautes , s'offre , elle-même à Dieu sur l'autel de son cœur , comme une victime de la penitence , afin qu'il l'embrasse du feu de son amour. Et après cela espérez au Seigneur :

*Aug. in
Psalm. 4.*

Seigneur : c'est-à-dire , attendez de luy une grande misericorde , dont il vous a donné un gage si assuré , par ce desir sincere qu'il vous a inspiré de revenir à luy de tout vostre cœur.

¶. 12. *Travaillez à défricher vobtre terre.* Ces paroles peuvent servir d'éclaircissement aux precedentes. Appaisez la justice de Dieu , dit le Prophete , par une sincere penitence , & après cela vous recueillerez les effets de sa bonté. N'imitez pas ceux qui étant encore en quelque sorte tout fumans de leurs passions , s'assurent que Dieu leur pardonnera tous leurs crimes , quand ils les auront recitez à ses Ministres , sans aucun regret véritable , & lorsque la racine qui les a produits , est encore toute vivante dans leur cœur.

Ces personnes si peu sages en une occasion où ils ont un si grand intérêt de l'être , puisqu'il s'agit de leur salut éternel , font comme un homme qui espereroit de recueillis beaucoup de bled , après l'avoir semé sur une terre endurcie depuis long-tems , & toute pleine de pierres & d'épines.

¶. 12. Le Prophete ajoute : *Il sera tems de rechercher le Seigneur , lorsque celuy qui doit enseigner la justice , sera venu.* Ces paroles dans le sens de la lettre regardent les Juifs , selon que la Samaritaine dit à JESUS-CHRIST : *Je scay que le Messie & le Christ doit venir bien-tôt ; & quand il sera venu , il nous enseignera toutes choses.* Mais elles ont été accomplies dans l'établissement de l'Eglise. Car le Messie est venu pour nous il y a long tems , & le fils de Dieu nous a cherchez le premier comme des brebis égarées , & a donné sa vie pour nous , afin de nous justifier par son sang , & d'imprimer dans notre cœur l'onction de la grace , qui ne nous éclaire pas seulement , mais qui nous donne un desir sincere de soumettre notre volonté à la sienne , & nous fait faire avec joye ce qu'il nous commande.

. C H A



CHAPITRE XI.

Israël aimé & cheri du Seigneur , qui a rappelé son fils de l'Egypte. Ce que le Seigneur a fait pour les attirer à lui , & ils n'ont pas voulu se convertir. Les Assyriens deviendront leurs maîtres. Le Seigneur ne laissera point agir sa colère dans toute son étendue. Ils iront après le Seigneur.

1. *Sicut manè transiit , pertransiit rex Israël . Quia puer Israël , & dilexi eum ; & ex Aegypto vocavi filium meum.*

2. *Vocaverunt eos , sic abierunt à facie eorum ; Baalim immolabant , & simulacbris sacrificabant.*

3. *Et ego quasi nutritius Epbraim ; portabam eos in brachiis meis ; & nescierunt quid curarem eos.*

* 4. *In funiculis Adam trabam eos , in vinculis charitatis : & ero eis quasi exaltans * jugum super maxillas eos.*

* 3. Autr. Que je voulais les guérir.

* 4. In funiculis Adam: id est , hominis & humanitatis , iis omnibus quibus

1. *L E Roy d'Israël passera comme passent les heures d'une matinée. J'ay aimé Israël , lorsqu'il n'étoit qu'un enfant ; & j'ay rappelé mon fils de l'Egypte.*

2. *Plus mes Prophètes les ont appellez , plus ils se sont éloignez d'eux ; ils ont immolé à Baal , ils ont sacrifié aux idoles.*

3. *Je me suis rendu comme le père nourricier d'Epbraïm ; je les portois entre mes bras , & ils n'ont point compris que c'étoit moy qui avois loin d'eux.*

4. *Je les ay attirez à moy " par tous les attrait qui gagnent les hommes , par tous les attrait de la charité : J'ay ôté moy-même le joug*

maximè attrahuntur homines.

* Ibid. aliter. attollam jugum de collo eorum , & suspenderam ad maxillas eorum.

joug " qui leur serroit la rum : & declinavi ad bouche, & " je leur ay presenté de quoy manger.

5. Comme ils n'ont pas voulu se convertir au Seigneur , ils ne retourneront pas en Egypte , mais le Assyriens deviendront leurs maîtres.

6. " La guerre s'allumera dans leurs villes , elle consumera les plus braves d'entr'eux , elle dévorera " leurs principaux chefs.

7. " Mon peuple attendra toujours que je revienne le secourir , & cependant on leur imposera à tous un joug dont personne ne les délivrera.

8. Comment voustraiteray -je , ô Ephraïm ? puis -je prendre votre protection , ô Israël ? mais aussi vous abandonneray -je comme Adama , & vous extermineray -je comme Seboïm ? Mon cœur est émû en moy-même , il est agité de trouble & de repentir.

9. Non , je ne laisseray

5. Non revertetur in terram Ægypti , & Assur ipse rex ejus , quoniam noluerunt converti.

6. Cœpit gladius in civitatibus ejus , & consumet electos ejus , & comedet capita eorum.

7. Et populus meus pendebit ad redditum meum : jugum autem imponetur eis simul ; quod non auferetur.

8. Quomodo dabo te Ephraïm ? protegam te Israël ? quomodo dabo te sicut Adama ? ponam te ut Seboïm ? Conversum est in me cor meum , pariter conturbata est paenitudo mea.

9. Non faciam fureorem

¶ 4. Lettr. Qui leur blessoit les mâchoires .

Ibid. Autr. Je me suis abaissé vers luy , pour luy donner à manger .

¶ 6. Autr. Hebr. L'épée ennemie s'est affujetti leurs

villes .

Ibid. Autr. Ceux qui avoient plus de sagesse & de conduite .

¶ 7. Autr. Cependant mon peuple hésitera encore s'il doit retourner à moy .

*torrem iræ meæ ; non
convertar ut differdam
Epbraïm ; quoniam
Deus ego , & non ho-
mo : in medio tui san-
ctus , & non ingrediar
civitatem .*

point agir ma colére dans toute son étendue ; je ne me resoudray point à exterminer Ephraïm : parce que je suis Dieu , & non pas un homme ; je suis le saint " qui ay été adoré au millieu de vous , & je n'entreray point dans vos villes pour les ruiner .

10. *Post Dominum
ambulabunt ; quasi leo
rugiet ; quia ipse ru-
giet , & formidabunt
filii maris .*

10. Ils iront après le Seigneur ; le Seigneur rugira comme un lion ; il rugira luy-même , & " les enfans de la mer trembleront d'effroy .

11. *Et avolabunt
quasi avis ex Ægypto ,
& quasi columba de
terra Assyriorum : &
collocabo eos in domibus
suis , dicit Dominus .*

11. Ils s'envoleront de l'Egypte comme un oiseau , & de l'Assyrie comme une colombe ; & je les établiray dans leur maisons , dit le Seigneur .

12. *Circumdedit me
in negatione Epbraïm ,
& in dolo domus Israël :
Judas autem testis de-
scendit cum Deo , &
cum sanctis fidelis .*

12. Ephraïm m'a trompé par ses fausses promesses , & la maison d'Israël par son hypocrisie : " pendant que Juda marchoit avec Dieu en luy rendant témoignage , & demeuroit uni à ses saints Prophètes .

SENS

¶. 9. Autr. Qu'on ado-
gera .

¶. 10. Expl. Les enfans
de la mer en cet endroit ,
& ailleurs les Isles , signi-

fient toutes les nations .

¶. 12. Heb. Mais Juda
regnera encore , parce qu'il
est fidèle à s'attacher à Dieu
& à ses Saints .

S E N S L I T T E R A L .

¶. 1. L'E Roy d'Israël passera en un moment. Osée

4. Reg. 6. *L*dernier roy des dix-Tribus , étant tri-
17. v. 4. butaire de Salmanasar roy d'Affyrie , eut recours
à Sua roy d'Egypte , pour se décharger de ce joug.
4. Reg. 6. Mais Salmanasar ayant découvert les desseins de ce
17. v. 6. Prince , vint dans son Royaume assiéger Samarie ,
la prit après un siège de trois ans , & emmena en
Affyrie tout le peuple des dix-Tribus. C'est ce
que prédit ici le Prophète.

*Le Roy d'Israël va disparaître en un moment , &
comme en un matin avec son Royaume. Ils ont
oublié toutes les grâces dont j'avois comblé leurs
pères. Car lorsque ce peuple ne paroîssoit qu'un
enfant , étant renfermé dans la seule famille de
Jacob , à qui j'ay donné le nom d'Israël , je l'ay
aimé , je l'ay fait passer en Egypte , où j'avois éta-
bli Joseph pour Ministre & pour Gouverneur : je
l'y ay traité comme mon fils ; & je l'en ay fait sortir
deux cens ans après , avec des effets prodigieux
de ma puissance sur l'Egypte , & de ma bonté en-
vers ce peuple.*

*¶. 2. Mes Prophètes Moïse , Samuël , & d'aut-
res que j'ay suscitéz de tems en tems , les ont
détournez de l'idolâtrie , & les ont rappeler à
moi. Mais comme ils m'ont abandonné , ils se
sont aussi séparéz d'eux.*

*¶. 3. Je les ay portez entre mes bras comme
un père porte son enfant , avec une affection plei-
ne de tendresse , & ils n'ont point compris que soit
que je les caressasse , soit que je leur parusse quel-
quefois plus sévère , je ne pensois néanmoins qu'à
eux faire grace & à les guérir. Autrement selon
l'Hébreu : J'ay été à l'égard de mon peuple com-
me un homme qui apprend à marcher à un enfant:*

&

& ils n'ont point compris que c'étoit moy qui avoys
soin d'eux, & que soit, &c.

V. 4. On croit que les anciens qui labouroient
avec des bœufs, leust mettoient le joug non sur les
cornes, mais sur les épaules, comme il se fait en-
core en quelques pays, & qu'ils l'attachoient avec
quelque corde dont leur bouche étant embrassée,
ils la délioient lorsqu'ils les vouloient faire man-
gor. L'Ecriture appelle ces cordes *le joug*, parce
qu'elles en faisoient une partie.

V. 5. Après cela néanmoins ils n'ont point voulu
se convertir au Seigneur. C'est pourquoij je les ay
abandonnez comme ils m'ont abandonné. Ils ne
feront plus esclaves des Egyptiens, comme ils l'ont
été autrefois; mais ce sera le Roy d'Assyrie, dans
lequel ils mettent présentement leur confiance
qui les reduira à une dure servitude, d'où ils ne
pourront jamais sortir.

[Le corps du peuple d'Israël n'est jamais re-
tourné en Egypte, comme il est marqué dans cet
endroit; mais quelques particuliers y retourné-
rent: & ce sont ceux dont il est parlé au Chapitre
9. v. 3. &c. 6.]

V. 6. *La guerre s'allumera dans leurs villes.* *Videlicet*
Le Prophète parle des troubles & des guerres civi-
les qui agitèrent le Royaume des dix-Tribus. Car
après Jeroboam II. sous lequel le Royaume avoit
jouï d'une grande prosperité, il s'excita de si
grands troubles, que Zacharie son fils n'en put être
maître qu'après *onze années*. Et n'ayant regné que *Reg. 4. 6.*
six mois, il fut tué par Sellum, qui après un mois *15. v. 14.*
de regne, fut tué aussi luy-même par Manahem.
Ce dernier se trouvant trop foible, fut obligé de *Reg. 4. 6.*
faire venir les Assyriens, pour s'assurer la couron- *15. v. 19.*
ne qu'il avoit usurpée.

V. 7. Mon peuple sera comme surpris entre
la crainte de mes jugemens, & quelque esperance
que je pourray me reconcilier avec luy. Mais ce
sera

sera alors le tems de ma vengeance. Et les Assyriens leur imposeront un joug très-dur , dont ils ne pourront se délivrer.

[Le sens de l'Hebreu est ; Les Prophètes les exhorteront à revenir au Très-haut , mais nul ne s'élevera vers Dieu , ni ne détachera son cœur de la terre;]

¶. 8. Je delibere néanmoins encore , si ma bonté ne doit point moderer en quelque chose la rigueur de ma justice. Que dois-je faire , ô Israélites ? *vouz protégeray-je , vous qui en êtes si indignes ? Mais vous perdray-je aussi comme j'ay perdu autrefois par le feu du Ciel Adama & Seboïm , avec Sodome & Gomorrhe , sans qu'il en restât un seul homme ? Je me sens le cœur attendri sur vous , & je considere les maux qui vous sont préparez avec quelque trouble & quelque regret.*

¶. 9. Je ne puis me résoudre à perdre entièrement Epbraïm : parce que je suis Dieu , & non pas un homme , & que ma bonté est autant élevée au-dessus de celle des hommes , que je le suis moy-même au-dessus d'eux. J'allieray donc en cette rencontre ma miséricorde avec ma justice , en me souvenant que j'ay habité au milieu de vous , & que j'ay été honoré par vos peres durant tant de siècles. Ainsi *jen'entreray point dans vos villes comme un vainqueur qui fait tout passer au fil de l'épée ; mais en les laissant prendre à vos ennemis , j'en sauveray les habitans.*

¶. 10. & 11. Ces deux versets s'expliqueront dans le sens spirituel , ne le pouvant être à la lettre , selon les Interpretes mêmes les plus attachés à l'Hebreu , parce qu'on ne trouve point que les dix-Tribus soient revenus ni de l'Egypte , ni de l'Assyrie : hors peut-être quelques-uns en fort petit nombre , qui n'ont jamais fait de corps.

¶. 12. Cependant je m'en vas punir présentement les Israélites des dix-Tribus , parce qu'ils ne

ne m'ont rendu qu'un *culte trompeur*, en feignant que l'honneur sacrilège qu'ils rendoient à un Veau d'or, se rapportoit à moy, comme si j'estoys capable d'être surpris par un artifice si indigne.

Juda sous le regne d'Ezechias ne s'est pas conduit de la sorte. Mais il s'est attaché à Dieu, il a rendu témoignage à la vérité, il luy a été fidelle, & il a suivi les traces des saints Prophètes.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 1. *Le Roy d'Israël passera en un moment.*

LAprès que les hommes ont irrité Dieu par leurs crimes, & qu'il a commencé à les châtier; au lieu d'adorer la main qui les punit en pere, afin qu'ils ayent recours à sa bonté, ils tâchent de se tirer de cet état penible qui est insupportable à leur orgueil, par des voyes toutes humaines, comme s'ils étoient assez forts pour se soustraire à l'empire du Tout-puissant. Mais il leur arrive souvent ce qui est arrivé à ce Roy d'Israël, qui est que ce qu'ils ont choisi comme un moyen favorable pour les délivrer, ne sert qu'à attirer sur eux une ruine entière, afin qu'ils apprennent par une experience si sensible, que ce n'est point en combattant, mais en reverant la justice de Dieu, & en s'y soumettant avec une humble patience, qu'ils doivent chercher le véritable remede aux maux qui les pressent.

¶. 2. *Car Israël étant enfant, je l'ay aimé.*
L'Ecriture appelle l'enfance du peuple de Dieu, le tems auquel les Israélites furent en Egypte. C'est-là que Dieu leur donna des marques de son amour, en leur envoyant Moïse, pour demander leur liberté à Pharaon, & l'assurer qu'il aimoit ce peuple comme son fils.

L'Evangile nous apprend que ce peuple sortant de l'Egypte étoit la figure de Jesus-Christ, que

Dieu rappela du même pays après la mort d'Herode qui avoit été son persécuteur, comme Pharaon le fut du peuple de Dieu.

Et ceci nous fait voir avec quelle impieté Julien l'Apostat a traité autrefois saint Mathieu d'imposteur & de menteur, parce qu'il déclare que ces paroles d'Osée : *J'ay rappelé mon fils de l'Egypte*, ont été accomplies en la personne de JESUS-CHRIST. Car c'est de JESUS-CHRIST en effet qu'elles ont été dites, selon le sens prophétique, qui est le premier dans l'intention du Saint-Esprit, quoys que selon le sens littéral elles ayent été dites d'abord des Israélites ; saint Paul nous assurant que tout ce qui leur arrivoit, étoit une figure de ce qui devoit arriver à JESUS-CHRIST & à son Eglise.

¶. 3. Je me suis rendu comme le pere nourricier d'Epbraïm. Ces paroles donnent une excellente idée de la bonté que JESUS-CHRIST nous témoigne, ou dans l'assistance continue par laquelle il nous soutient, comme un pere qui porte son fils entre ses bras, ou dans l'union si étroite qu'il veut avoir avec nous dans l'Eucharistie, qui est marquée encore par les paroles suivantes : *Je les ay attirez par des liens d'humanité & de charité.*

Les ames humbles qui reçoivent souvent ce pain du Ciel avec foy & avec amour, & qui y trouvent les délices de leur cœur, goûteront mieux le sens de ces paroles par le sentiment de leur piété, que nous ne pourrions le leur marquer par une explication plus étendue.

¶. 8. Mon cœur est ému en moy-même, il est agité de trouble & de repentir. Dieu semble douter de la maniere dont il doit traiter Israël. Les pechez de ce peuple demandent qu'il les châtie, mais l'amour qu'il luy porte luy retient le bras. Dieu qui est incapable de doute ou de changement, se rabaisse jusqu'à vouloir bien servir des expressions des hommes, pour leur faire comprendre combien il les aime.

¶. 9.

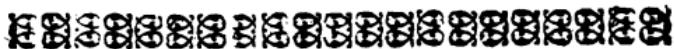
V. 9. Je ne me résoudray point à perdre Epbraïm,
parce que je suis Dieu, & non pas un homme. Après
que Dieu semble avoir résolu de punir les Israélites,
il délibère encore, comme un père qui étant
prêt de condamner un enfant qui l'a entièrement
oublié, se souvient qu'il est père, & se trouve par-
tagé entre les sentimens de sa tendresse, & la se-
verité de sa justice. Les hommes frappent pour per-
dre, dit saint Jérôme, mais Dieu ne menace qu'afin
qu'on le previenne par la penitence, & qu'au lieu
d'être obligé de punir ceux qu'il a menacés, il les
rende dignes des grâces qu'il leur veut faire.

Quoy que ces paroles puissent marquer à la let-
tre, que Dieu moderera ses châtiments à l'égard
des Israélites; il semble néanmoins que le sens
principal est le prophétique, qui peut s'expliquer
en cette maniere: J'allieray ma miséricorde avec
ma justice, & considerant que la tige de mon peu-
ple d'Israël est sainte, leurs peres m'ayant honoré
durant tant de siecles, je m'en reserveray quel-
ques-uns dont je formeray mon Eglise, *au milieu*
desquels j'habiteray, & dont la vie toute sainte
rendra témoignage à ma souveraine sainteté. Et
alors *je ne renfermeray plus le culte qui m'est dû,*
dans la ville de Jerusalem, qui étoit le lieu seul où
j'ay voulu être adoré par les Juifs; mais comme
tous les peuples du monde ne seront plus qu'un
seul peuple, aussi toutes les villes seront réunies
dans la seule cité de Dieu, & dans le corps de mon
Eglise, où j'habiteray jusqu'à la fin des siècles.

V. 10. & 11. Ils iront après le Seigneur. Le Sei-
gneur rugira comme un lion. Le sens prophétique
& véritable de ces paroles, nous marque l'établis-
sement de la Loy nouvelle. JESUs-CHRIST a
souffert comme un agneau, & il est ressuscité com-
me le lion de la tribu de Judé. Il a épouvanté par
ses rugissements la terre & les mers, lors qu'ayant
rempli ses Apôtres des flâmes de son Esprit, il a

répandu par eux jusqu'aux extrémités du monde la lumière de sa sagesse , & les tonnerres de sa parole. Il a fait comprendre aux hommes par l'impression de son Esprit , que s'il a souffert une mort honteuse & cruelle , c'est parce qu'il luy a plu d'être l'hostie de propitiation pour nos pechez ; & ayant changé l'opprobre de la croix en une gloire souveraine , il l'a fait adorer dans toute la terre comme le monument de sa victoire sur l'enfer & sur les démons , & l'a placée sur le front des Rois.

Le Prophète ajoute que ceux que Dieu appellera , viendront de l'Egypte & de l'Assyrie : ce qui marque les Gentils répandus dans tout le monde , & qu'ils seront comme des colombes , parce qu'ils en auront la simplicité ; & qu'étant portez en haut par les ailes spirituelles du double amour de Dieu & du prochain , ils s'élèveront toujours vers Dieu & vers le ciel , où ils habiteront en esprit par l'ardeur de leurs désirs , & par la ferme espérance des biens éternels.



C H A P I T R E XII.

Ephraïm se repaît de vent. En vain il se confie dans le secours d'Assur. Le Seigneur rendra à Juda & à Israël selon le mérite de leurs œuvres. Bienfaits du Seigneur envers Jacob. Ingégratitude de ses descendants. Dieu irrité par leur idolatrie , & sur tout par celle de Galaad.

1. **E**phraïm se repaît de vent , il suit une chaleur mortelle. Il ajoute tous les jours mensonge sur mensonge , " & violen-

1. **E**phraïm pascit ventum & sequitur estum. Tota die mendacium & vastitatem multiplicat : & fædus

*. 1. *Anstr. Et il s'attire malheur sur malheur.*

fædus cum Assyriis iniit, & oleum in Ægyptum cerebat.

2. *Judicium ergo Domini cum Iuda, & visitatio super Jacob. Juxta vias ejus, & juxta adiunctiones ejus reddet ei.*

3. *In utero supplantavit fratrem suum: & in fortitudine sua directus est: sum Angelus.*

4. *Et involuit ad Angelum, & confortatus est: flevit, & rogavit eum. In Béthel invenit eum, & ibi locutus est nobiscum.*

5. *Et Dominus Deus exercituum, Dominus memoriale ejus.*

6. *Et tu ad Deum tuum converteris: Misericordiam & iudicium custodi, & spera in Deo tuo semper.*

7. *Chanaan, in ma-*

ces sur violences. Il fait alliance avec les Assyriens, & porte en même tems en Egypte, son huile & ses dons.

2. Le Seigneur entrera donc un jour en jugement avec Juda; mais il va visiter Jacob dans sa colere. Il luy rendra selon ses moyens, & selon le mérite de ses œuvres.

3. Autrefois Jacob leur père supplanta dans le sein de sa mère son frère Esau. Dieu le rendit assez fort *Gen. c. 32.* v. 24 pour lutter contre l'Ange.

4. Et après avoir prévalu contre cet Esprit qui céda à ses forces; il le conjura avec armes de le venir. Il l'avoit déjà trouvé à Béthel, & c'est là que le Seigneur nous parla.

5. Dès lors le Seigneur le Dieu des armées devint son Seigneur, & l'objet perpétuel de son souvenir.

6. Venez donc, ô Israël, convertissez-vous à votre Dieu. Gardez la miséricorde & la justice, & espérez toujours en lui.

7. Mais Chanaan tient
E 4 en

y. 2. Expl. Les dix Tribus.

y. 4. Jacob a été deux fois à Béthel. *Gen. x. 28. & 35.*
& ceci se peut rapporter à

l'un & à l'autre.

y. 7. Expl. Mais Israël devenu maintenant Chanaanéen, tient, &c.

en sa main une balance *nue ejus statera dolosa* ; trompeuse, il n'aime que *calumniam dilexit*.
l'injustice.

8. "Quay, qu'on leur dise, ils répondent, Je n'ay pas laissé de devenir riche; j'ay éprouvé que l'idole m'étoit favorable : mais on ne trouvera point dans toute ma conduite que j'aye commis aucune iniquité qui me rende criminel.

9. C'est moy néanmoins qui suis le Seigneur vôtre Dieu, qui vous ay tirez de l'Egypte, & qui vous ay fait goûter dans vos "maisons le repos & la joie des jours de Fêtes.

10. C'est moy qui ay parlé aux Prophètes", je les ay instruits par un grand nombre de visions, & ils m'ont représenté à vous sous des images différentes.

11. C'est bien en vain que vous allez offrir tant de sacrifices aux bœufs de Galgal ; puis qu'il y avoit

¶. 8. Ephraïm a dit.

Ibid. Hebr. J'ay acquis de la confédération & du pouvoir.

Ibid. Lettr. Dans tous mes travaux.

* ¶. 9. Sedere te faciam

8. Et dixit Epbraïm,
Veruntamen dives effectus sum ; inveni idolum mihi : omnes labores mei non inventient mihi iniuriam, quam peccavi.

9. Et ego Dominus Deus tuus ex terra Ægypti, adibuc * sedere te faciam in tabernaculis, sicut in diebus festivitatis.

10. Et locutus sum super Prophetas, & ego visionem multiplicavi, & in manu prophetarum assimilatus sum.

11. Si Galaad idolum, ergo frustra errant in Galgal bobus immolantes : nam de altaria

pro feci. Hebr.

Ibid. Dans vos maisons ; lettr. tentes ; parce qu'autrefois on demeuroit dans des tentes.

¶. 10. Autr. Avec les Prophètes, Chald.

*altaria eorum quasi
acervi super fulcos a-
gri.*

tant d'idoles en Galaad : &
& que néanmoins leurs
autels ne sont plus aujour-
d'hui que des monceaux
de pierres, comme ceux
que l'on trouve dans les
champs.

12. *Fugit Jacob in
regionem Syrie, &
servivit Israël in uxo-
rem, & in uxorem
servavit.*

12. Jacob votre pere
a été reduit à fuir en Sy-
rie, à servir & à garder
les troupeaux pour avoir Rachel
ses femmes & Lia.

13. *In Propheta au-
tem eduxit Dominus
Israël de Ægypto ; &
in Propheta servatus
est.*

13. Après cela le Sei-
gneur a tiré Israël de l'E-
gypte par un Prophète, &
il l'a gardé par un Pro-
phète.

14. *Ad iracundiam
me provocavit E-
phraïm in amaritudi-
nibus suis : & sanguis
ejus super eum veniet,
& opprobrium ejus
restituet ei Dominus
suis.*

14. Cependant je n'ai
trouvé dans Ephraïm que
de l'amertume & des su-
jets de m'irriter contre
lui. C'est pourquoi je ferai
retomber sur lui le sang
qu'il a répandu, & son Sei-
gneur le couvrira de l'op-
probre qu'il a mérité.

¶. 13. *Antr.* Qu'on y
voyoit autant d'autels qu'il
ya de monceaux de pierres
dans les champs.

¶. 13. *Expl.* Par Moïse.
Ibid. *Antr.* Et il l'a con-
servé par ses Prophètes.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. *Ephraïm se repaît de vent, & d'espérances
imaginaires, qui au lieu de luy procurer
quelque avantage, le précipiteront dans les plus
grands maux ; comme le vent d'Orient qui est*

exprimé dans l'Hébreu , cause par sa bâleur dans la Palestine des maladies dangereuses.

Il multiplie ses idoles & les maux qu'elles luy attirent. Après avoir fait alliance avec l'Assyrie , il envoie son huile & ses présens les plus précieux en Egypte , afin qu'étant fortifié par son secours , il se révolte contre les Assyriens.

¶. 2. J'ay à me plaindre aussi de Juda , & j'entreray un jour en jugement avec luy : parce qu'encore qu'Ezéchias qui est un Prince selon mon cœur , y ait entièrement ruiné l'idolatrie , le peuple néanmoins y est tombé en de grands désordres ; mais présentement je puniray Israël selon ses œuvres.

¶. 3. Considérez ce que j'ay fait pour votre pere Jacob , & imitez son zèle envers moy. C'est par ma grace qu'étant encore dans le sein de sa mere il a supplanté son frere Esau , & en a receu le nom de Jacob. C'est moy aussi qui l'ay conduit lorsqu'il a lutté contre l'Ange.

¶. Je l'ay fortifié , & c'est par mon secours qu'il parut alors plus fort que cet Esprit. Et néanmoins s'abbaissant devant luy , il versa des larmes , & le conjura de le benir ; & le respect qu'il eut en cette rencontre pour cet Ange , vous montre celuy que vous devez avoir pour moy.

La force si extraordinaire qu'il témoigna alors , fut l'effet de la protection que je luy avois promise , lorsque je luy apparus sur cette échelle mystérieuse au lieu qu'il appella Béthel , c'est-à-dire , Maison-de-Dieu. Ce fut là qu'il me reconnut , & qu'il promit de me révéler comme son Dieu , & ce fut là aussi que je le bénis , & que je luy promis que la bénédiction que je luy donnerois , se répandroit sur luy & sur sa postérité.

¶. 5. Depuis ce tems-là Jacob qui connoissoit & qui révéroit Dieu dès auparavant , le connut avec plus de lumière , & le révéra avec une plus profonde soumission ; & cette vive impression qu'il receut alors

alors de la Majesté de Dieu , s'est toujours conservée depuis dans son esprit & dans son cœur.

¶. 8. *Ephraïm dit en luy-même :* Les Prophètes m'ont répété souvent que je devois fuir l'injustice , & renoncer aux idoles ; mais il ne m'est point arrivé de mal pour ne les pas croire. *J'en ay pas laissé d'acquerir de grand biens & un grand pouvoir , & j'ay reconnu par expérience que l'on pouvoit adorer des Veaux d'or , sans en devenir plus malheureux . Que si l'on examine bien les voyes par lesquelles je me suis enrichi , on ne trouvera point qu'elles soient si injustes & si criminelles , que prétendent ceux qui se donnent le nom de Prophètes .*

¶. 9. Ce sont là les pensées folles des hommes à qui l'impiété fait perdre le sens . C'est à moy néanmoins que vous devez tout ce que vous croyez avoir receu de vos idoles . C'est moy qui suis le Seigneur votre Dieu , qui vous ay tirez de la servitude , & qui vous ayant donné la terre que je vous ay promise , vous ay fait reposer en vos maisons dans la paix & dans l'abondance de toutes choses ; comme si tous les jours eussent été pour vous des jours de Fête .

¶. 10. C'est moy qui vous ay parlé par mes Prophètes en plusieurs manières ; & ils m'ont représenté à vous sous des images différentes , pour vous donner ou de la crainte de ma justice , ou de la confiance en ma bonté . Et cependant tous mes soins & toutes leurs remontrances voys ont été inutiles .

¶. 11. Dieu fait ressouvenir ceux qui mettoient leur confiance en leurs idoles ; qu'il y en avoit plusieurs en Galaad , lors que Theglatphalasar y vint avec son armée ; ce qui ne l'empêcha pas de s'en rendre maître ; & d'en emmener les habitans en Assyrie .

*4. Reg. e
15. v 29.*

¶. 12. Rougissez de l'ingratitude avec laquelle vous oubliez mes bien faits , moy qui vous ay tirez d'un état si bas dès l'origine de votre naissance . C'est moy qui ay protégé votre pere Jacob , & ca

SENS SPIRITUEL.

V. 3. *Jacob leur pere a supplante dans le sein de sa mere son frere Esaü.* C'est avec raison que le Prophete voulant raconter les graces dont Dieu avoit comblé Israël , commence par ce grand avantage qu'il luy avoit fait remporter dès le ventre de sa mere sur son frere Esaü. Ce qui devoit faire souvenir aux Juifs , qui descendant de Jacob , n'étoient que les puisez ; que c'étoit par une pure misericorde de Dieu , qu'ils avoient été preferez aux descendans d'Esaü , qui étoit l'aîné. Ainsi leur crime étoit d'autant plus grand qu'il étoit joint à une ingratitudo horrible , qui a été la principale cause de leur reprobation.

Nous sommes maintenant dans l'Eglise les enfans des Gentils , qui ont supplante les Juifs , qui étoient le peuple de Dieu , comme Jacob avoit supplante Esaü. Et nous avons reçû cet avantage non par nos merites , mais par une grace toute gratuite. Nous n'avons donc pas moins de sujet qu'eux de trembler devant Dieu , & d'être toujours sur nos gardes ; puis qu'ayant beaucoup plus reçû que ce peuple , si nous ne répondons à la sainteté de notre vocation , notre ingratitudo sera sans comparaison plus grande & plus punissable que la leur.

V. 4. *Jacob a prevatu contre l'Ange ; il l'a trouvé à Bethel.* Dieu apparut premierement à Jacob , au lieu appellé *Luza* , auquel il donna le nom de *Bethel* , c'est-à-dire , *Maison de Dieu* , où il le vit en songe appuyé sur cette échelle mystérieuse qui s'étendoit du Ciel jusqu'en terre , le long de laquelle les Anges montoient & descendoient. Il eut cette vision lors qu'il fuyoit de la maison de son pere en Mesopotamie , pour éviter la colere de son frere.

Dieu

Dieu luy apparut une seconde fois au même lieu qu'il appella de nouveau *Bethel*, lorsque retournant de Mesopotamie après avoir purgé sa famille de toutes les idoles qu'il y trouva ; il y bâtit un Autel. Et Dieu luy ayant confirmé le nom d'*Israël*, qu'il luy avoit déjà donné, luy promit de benir sa posterité, & d'en faire sortir des Rois & des peuples entiers.

*Gen. 33.
v. 6.*

C'est donc là que Dieu parla aux Israélites en la personne de Jacob leur pere. Et c'est en ce même lieu que ce peuple ingrat, comme pour insulter en quelque sorte à la bonté de Dieu, & payer d'injustes ses bienfaits, plaça l'un des Veaux d'or auquel il rendit le culte qui n'est dû qu'à Dieu.

¶. 7. *Chanaan*, c'est - à - dire *Israël* devenu semblable aux Chananéens par ses iniquitez & ses fourberies, tient en sa main une balance trompeuse. Dieu appelle souvent les Juifs du nom de ceux dont ils imitent les déreglemens. C'est ainsi qu'Isaïe parlant aux premiers d'entr'eux, & à *Isaï. v. 10.* tout le peuple, leur dit : *Ecoutez la parole du Seigneur, Princes de Sodome ; prenez l'oreille à ses loix, peuple de Gomorrhe.* Et Daniel parlant *Dan. 14.* à l'un de ces deux vieillards, qui vouloient purifier d'une mort cruelle la chasteté de Suzane qu'ils avoient tentée inutilement, luy dit : *Race de Chanaan, & non de Juda.*

¶. 8. *Ephraïm adit : J'ai trouvé que l'idole m'est soit favorable.* Voilà les pensées & l'esprit des hommes possedez de l'amour du monde. Le bien ou le mal, la justice ou l'injustice, sont pour eux une même chose, & tout leur est égal, pourvû qu'ils arrivent aux fins où ils tendent. S'ils peuvent devenir grands en adorant le vray Dieu, ils l'adoreront en apparence comme les autres. Mais s'ils croient mieux réussir en suivant l'erreur, ce que les Saints appellent *une idolatrie spirituelle*, lorsque l'on adore les œuvres non de la main des hommes, mais de leur imagi-

imagination & de leur esprit ; ils sont prêts de soutenir le mensonge , & de prendre pour religion ce qui s'accommode le mieux à leur intérêt & à l'éblouissement de leur grandeur.

Ils s'enrichissent & ils s'élèvent de cette sorte ; & comme leurs ténèbres croissent avec leur prospérité , ils s'imaginent selon que le Prophète nous les représente , ou qu'il n'y a rien que d'innocent dans leur conduite & dans leur élévation , ou que leur puissance les rend tellement inviolables , qu'il ne se trouvera pas un seul homme qui ose leur reprocher leurs injustices & leurs violences , parmi cette foule de gens , ou faibles , ou intéressés , qui leur applaudissent dans tous leurs dérèglements , & qui souvent les honorent de bouche pendant qu'ils les méprisent ou qu'ils les détestent dans leur cœur.



C H A P I T R E XIII.

Israël ajoutant peché sur peché , menacé de ruine.

*Bienfaits qu'il a reçus de Dieu dans le desert .
Sa perte ne vient que de lui-même . O mort , dit
le Seigneur , un jour je serai ta mort ; ô enfer
je serai ta ruine .*

1. **A** " La parole d'Ephraïm , la fraîcheur a saisi Israël . Il a péché jusqu'à adorer Baal ; & il s'est donné la mort .

2. Ils ont ajouté ensuite

peché sur péché ; ils ont

1. **L** Oquente Ephraïm , horror invastit Israël : & deliquit in Baal , & mortuus est .

2. *Et nunc addiderrunt ad peccandum : fece-*

v. 1. Hebr. Autr. Autrefois lors qu'Ephraïm parloit , tout tremblloit sous lui . Il étoit dans Israël au-dessus de tous . Mais il a péché .

*feceruntque sibi cons-
statile de argento suo
quasi similitudinem
idolorum, factura ar-
tificum totum est, bis
ipſi dicunt, Immolate
homines vitulos ado-
rantes.*

3. *Idcirco erunt qua-
si nubes matutina, &
sicut ros matutinus
preteriens, sicut pulvis
turbineraptus ex area,
& sicut fumus de fu-
mario.*

4. *Ego autem Do-
minus Deus tuus ex
terra Agypti : &
Deum absque me ne-
scies, & salvator non
est prater me.*

5. *Ego * cognovi te
in deserto, in terra fo-
litudinis.*

6. *Juxta pascua sua*

* 2. *Hebr.* Ils ont mis tout leur esprit à se faire des idoles. *On:* Ils se sont fait des idoles selon leur fantaisie.

Ibid. Hebr. Qui baifiez, parce qu'on baïsoit les idoles pour les adorer. Ou que les ayant touchées de la main, on baïsoit sa main. *In adorando deorum ad oscula-
tum referimus Plinius.*

employé leur argent à se forger des statuës semblables aux idoles "des nations", qui ne sont que l'ouvrage d'un artisan. Et après cela ils disent, O hommes qui "adorez les Veaux, venez sacrifier à nos nouveaux dieux.

3. C'est pourquoi ils seront *dissipez* comme les nuages du point du jour, comme la rosée qui se "sèche" au matin, comme la poussière "qu'un tourbillon emporte de l'aire; & comme la fumée qui se perd en sortant d'une cheminée.

4. Mais c'est moy qui suis le Seigneur vôtre Dieu, qui vous n'avez point eu "d'autre Dieu que moi, & nul autre que moi n'a été vôtre Sauveur.

5. J'ai eu soin de vous dans le desert, dans une terre seche & sterile.

6. Ils se sont remplis & rassas-

Ibid. Vous qui adoriez les Veaux immolez des hommes à nos nouveaux dieux.

* 3. *Lettr.* qui passe.

Ibid. Chald. la paille.

* 4. Vous ne devez point avoir d'autre Dieu que moy. *Lettr.* Vous ne connoîtrez point.

* 5. *Cognovi te, pro
dilexi & payi te, Hebraïm.*

rassasiez à proportion de la fertilité de leurs pâtrages ; & après cela ils ont élevé leur cœur , & ils m'ont oublié.

7. Et moy je serai pour eux comme une lionne ; je les attendray comme un léopard sur le chemin de l'Assyrie.

8. Je viendray à eux comme une ourse à qui l'on a ravi ses petits ; je leur dechireray les entrailles " jusqu'au cœur ; je les devoreray comme un lion dans leur exil même , & les bêtes farouches " les déchireront.

9. Votre perte, ô Israël, ne vient que de vous ; & vous ne pouvez attendre de secours que de moy seul.

10."Qu'est devenu votre Roy ? qu'il vous sauve maintenant avec toutes vos villes. Que vos Gouverneurs vous sauvent , , eux dont vous avez dit , Donnez-moy un Roy , & des Princes.

11. Je vous ay donné " un Roy dans ma fureur, &

¶ 8. Lettr. Jusqu'au foye.

Ibid. Lettr. bestia agri.

* ¶ 10. Judices tui , id est , Praefecti à Rege positi.

7. Et ego ero eis quasi leena : sicut pardus in via Assyriorum.

8.Occurrat eis quasi ursa raptis catulis ; & dirumpam interiora jecoris eorum : & consumam eos ibi quasi leo , bestia agris cindet eos.

9. Perditio sua Israël : tantummodo in me auxilium tuum.

10.Ubi est Rex tui ? maximè nunc salvet te in omnibus urbibus tuis ; & * judices tui , de quibus dixisti , Da mihi regem , & Principes.

11. Dabo tibi Regem in furore meo , & aufe-

mer. Où est ce Roy , & où sont vos Gouverneurs ,

dont vous , &c.

* ¶ 11. Letter Dabo. Hebrei 7. Dodi.

aufferam in indignatio- je vous l'ôteray dans ma
ne mea. colere.

* 12. *Colligata est ini-
quitas Ephraïm : ab-
sconditum peccatum e-
ius.*

13. *Dolores partu-
rientis venient ei. Ipse
filius non sapiens ; nunc
enim * non stabit in
contritione filiorum.*

14. *De manu mor-
tuū liberabo eos, de mar-
te redimam eos , ero
mors tuā ô mors: mor-
sus tuus ero inferne ,
consolatio abscondita
est ab oculis meis.*

15. *Quia ipse inter-
fræres dividet , addu-
cet urentem ventum
Dominus de deserto
ascendentem : & fecca-*

* y. 12. *Colligata est ini-
quitas. Expl. instar eorum
quaे in fasciculum constrin-
guntur , ne quid excidat.*

* y. 13. *Non stabit in
contritione. Hebr. In parti-
tione filiorum. Il ne pour-
ra subsister lorsque ses cri-
mes auront enfanté la peine
qui leur est dûe.*

12. *Je tiens toutes les
iniquitez d'Ephraïm liées
ensemble ; son peché est
réserve dans mon secret.*

13. *Ephraïm sera com-
me une femme qui est
surprise par les douleurs
de l'enfantement. Il est
maintenant comme un
enfant sans raison ; mais
un jour il sera exterminé
parmi le carnage de tout
son peuple.*

14. *S'ils m'avoient crû,
je les aurois délivrez de la
puissance " de la mort ", je
les aurois rachetez de
sa tyrannie. O mort , un
jour je seray ta mort ; ô
enfer je seray " ta ruine.
Mais maintenant mes
yeux ne voyent rien qui
console ma douleur.*

15. *" Parce que " l'en-
fer séparera les frères les
uns d'avec les autres. Le
Seigneur fera venir " un
vent brûlant qui s'élevera
du*

y. 14. *Lest. Manu.
Ibid. de l'enfer. Hébr. 70.
Ibid. Lest. Morsure.
y. 15 Hébr. Car Ephraïm
a porté ses crimes encore plus
loin que ses frères.*

*Ibid. Astr. Le sepulcre,
la mort.*

*Ibid. Expl. Les Assy-
riens.*

du desert; qui sechera les *bit venas ejus*, & de-
ruisseaux *d'Epbraïm*, & solabit fontem *ejus*: &
qui en fera tarir la source. *ipse diripiet thesaurum*
Il luy ravira son tresor, & *omnis vasis desidera-*
" tous ses vases les plus *bilis*.
precieux.

¶. 15. Autr. Et tout ce qu'il a de plus precieux.

SEN S L I T T E R A L.

¶. 1. **A** La parole d'*Epbraïm* la frayeur a faict
Israël. Jéroboam qui estoit de la Tribu
d'*Ephraïm*, s'étant revolté contre Roboam fils
de Salomon, usurpa le Royaume des *dix-Tribus*,
& ayant proposé à la tribu d'*Epbraïm*, d'où il
étoit, d'adorer des Veaux d'or au lieu du vray Dieu,
elle se rendit à son desir. Cette Tribu emporta les
neuf autres; qui n'osant s'opposer à la volonté du
Roy soutenu par la plus puissante des dix Tribus,
se laissèrent aller à l'idolâtrie. Les Israélites ado-
rèrent ainsi les Veaux d'or, & de ce premier cri-
me ils passèrent jusqu'à rendre le même culte à
l'idole de Baal.

C'est ainsi qu'*Israël* s'est donné la mort, ou en
se retirant de Dieu qui est l'unique source de la
vraye vie, ou en s'exposant à la captivité, & à la
ruine générale de leur pays, qui a été enfin la pén-
ne de ce sacrilège.

¶. 2. *Ils ont ajouté impiété sur impiété, &*
idoles sur idoles. Ils ne se sont pas contentez de
leurs Veaux d'or, ni de l'idole de Baal; ils en ont
inventé de toutes nouvelles.

¶. 7. & 8. Encore qu'étant la bonté même,
je sois incapable de traitter avec quelque dureté
ceux qui n'ont l'être que parce qu'il m'a plu de les
créer, & qui ne subsistent que par mes bienfaits;
néanmoins ayant abandonné par un jugement
très-

très-équitable les Israélites aux Assyriens , je permettray que ces Barbares deviendront plus cruels que les lionnes & les ourses à l'égard de ce peuple rebelle , digne d'éprouver ma severité après avoir tant de fois méprisé mes graces.

¶. 11. Je vous ay donné souvent des Rois dans ma fureur , qui ont exercé tyranniquement l'autorité qu'ils avoient usurpée par des meurtres & des violences : & maintenant je vous bteray dans ma colere Osée vôtre Roy , & il perira avec son Royaume.

¶. 12. Ephraïm croit que j'aye oublié ses crimes , parce que je ne les punis pas encore . Mais je les tiens tous liez ensemble comme sous le sceau , & je les reserve dans le secret de ma justice , pour les punir au tems que j'ay destiné .

¶. 13. Les maux vont fondre sur Ephraïm , & il en sera surpris comme une femme qui sent tout d'un coup les douleurs de l'enfantement . Il se conduit non comme un homme sage , mais comme un enfant sans raison , qui étant averti de la ruine qui le menace , ne fait rien pour la détourner . Il se trouvera en un moment au milieu des Assyriens , & il verra perir tout son peuple d'une mort sanglante .

¶. 14. S'ils avoient eu recours à moy , je les aurois délivrez de la mort , & de tous les efforts de leurs ennemis ; & je leur aurois donné part à la victoire que je dois remporter un jour sur la mort . Mais vôtre endurcissement me rend inconsolable , & je ne puis que plaindre vôtre malheur . [Ces paroles , ô mort je seray ta mort , s'expliqueront plus clairement dans le sens spirituel .]

¶. 15. Car une mort sanglante va séparer le frere d'avec le frere ; le Seigneur fera venir l'armée des Assyriens comme un vent brûlant qui s'élevera du côté des deserts de Syrie , & elle sechera les ruisseaux & les sources mêmes par la multitude des hommes & des chevaux , &c.

SENS

S E N S . S P I R I T U E L.

¶. 2. **O** Hommes qui adoriez les Veaux, velez offrir des sacrifices à nos nouveaux dieux. Il ne se trouve pas aujourd'huy de Chrétiens assez insensez pour éllever des autels à des veaux d'or & les adorer ; mais il y en a une infinité qui adorent le démon même , & qui se sacrifient véritablement à luy. Car cet Ange apostat qui est le dieu qu'adore tout idolâtre, ne se nourrit pas , dit saint Augustin , de la graisse & de la fumée des bêtes qu'on luy immole , mais du sacrifice que l'homme luy fait de son ame , dont le sacrifice extérieur n'est que le signe. C'est cette victime que cherche cet Ange superbe qui veut être adoré comme Dieu , & c'est celle que luy immolent tous ceux qui pour posseder ce qu'ils aiment dans le monde contre l'ordre de Dieu , renoncent à tout ce qu'il leur commande , & s'abandonnent à tous les emportemens de leurs passions.

Ces personnes s'appellent Chrétiens , & se croient les adorateurs du vray Dieu , lorsqu'ils le sont du démon sans qu'ils y pensent. Car les hommes , dit saint Augustin , offrent des sacrifices en plusieurs manieres à cet Ange apostat , sans qu'ils s'apperçoivent de ce culte monstrueux qu'ils rendent à la plus détestable & la plus méprisable de toutes les créatures.

¶. 9. Votre perte , ô Israël , ne vient que de vous , & tout votre secours vient de moy seul. Une ame est heureuse lorsqu'elle comprend cette vérité , non seulement par la persuasion de son esprit , mais par le sentiment de son cœur. Rien ne nous peut perdre devant Dieu que le péché , qui est le seul mal véritable ; & il vient tout de nous , sans que Dieu y puisse avoir aucune part. Car encore.

core qu'il soit l'auteur des maux extérieurs qui tombent sur des villes entières & sur les particuliers , comme l'Ecriture le dit ailleurs ; ce sont toujours nos pechez qui attirent sur nous ces punitions , & nous ne recueillons alors que ce que nous avons semé. Mais tous les secours que nous recevons pour nous tirer du peché , ou pour nous empêcher d'y tomber , viennent de Dieu seul , qui est l'unique source de nôtre salut.

Ainsi une ame doit toujours benir Dieu , & dans les maux & dans les biens ; dans les maux en s'humi-liant & confessant qu'elle est elle-même la cause de ce qu'elle souffre ; & dans les biens , sur tout dans les véritables qui sanctifient l'ame , en reconnoissant que c'est Dieu qui l'a prévenuë par sa grace , lorsqu'elle en étoit très-indigne , & qui la soutient à tout moment par une bonté toute-puissante.

V. 1.1. Je vous ay donné un Roy dans ma fureur , & je vous l'ôteray dans ma colère. Les Israélites presserent extraordinairement Samuël de leur donner un Roy , & Dieu se plaignit de l'ou-trage qu'ils luy faisoient , en rejettant son gouver-nement , pour se soumettre à celuy d'un homme. Il leur donna néanmoins ce qu'ils demandoient. Mais ce qui arriva à Saül , fit bien voir que Dieu s'étoit rendu dans la colère à l'injustice de cette de-mande. Il leur fit sentir depuis sous le regne d'O-sée roy d'Israël , sous lequel le Royaume des dix-Tribus fut entièrement détruit , combien leur avoient été inutiles les Rois dont ils avoient préfér-é le secours à celuy qu'ils devoient attendre de sa protection divine.

Cecy nous fait voir plusieurs véritez très-im-portantes.

1. Combien est grand le crime que nous com-mettons , quand nous préferons la créature au Créateur.

2.. Que nous ne scavons le plus souvent ce qui nous

nous doit être véritablement utile , & que nous devrions nous reposer de tout sur la providence de Dieu , en ne nous appliquant à autre chose , qu'à connoître & à exécuter ses ordres .

3. Que Dieu exauce quelquefois les vœux & les souhaits des méchants , parce qu'il est en colère contre eux , & qu'il refuse quelquefois aux justes ce qu'ils luy demandent , parce qu'il les aime . Ainsi pour être exaucé avantageusement de luy , nous ne devons luy demander que ce que nous savons luy plaire , & nous être utile , c'est-à-dire , sa gloire & notre salut .

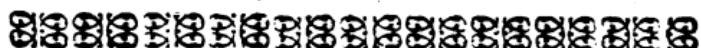
4. Que les mauvais Princes sont souvent le fléau dont Dieu se sert pour punir les pechez des peuples . Et cependant , dit saint Augustin , il ne faut pas mépriser le commandement de ceux mêmes que Dieu établit sur nous pour se venger de nos desordres . Mais au contraire parce que c'est avec justice qu'il nous les donne tels que nous les méritons , nous devons tâcher de flétrir sa colère , & de nous rendre dignes par le changement de notre vie , d'attirer ses graces , & sur ceux qui nous gouvernent , & sur nous-mêmes .

¶. 12. *Je tiens toutes les iniquitez d'Ephraïm liées ensemble.* Dieu voit tout , & pese tout . Il est patient , dit saint Augustin , parce qu'il est éternel ; & plus il tarde à punir le crime , plus l'homme ceupable doit craindre , qu'après avoir méprisé long-tems sa bonté , il nel'oblige à l'abandonner dans l'éternité à la juste rigueur de ses jugemens .

¶. 14. *O mort je seray ta mort.* JESUS-CHRIST en mourant est devenu la ruine & comme *la mort de la mort* . Il a ruiné le démon , qui est appellé le prince de la mort , & il l'a vaincu non par sa puissance , mais par sa justice ; parce que le démon l'ayant fait mourir comme un scélérat , luy qui étoit l'Agneau sans tache , il a mérité par cet attentat contre Dieu même , de perdre l'empire qu'il avoit sur les hommes ;

mes ; étant juste que les criminels soient sanctifiés par la foy qu'ils ont au sang de celuy qui étant la sainteté même, a été puni comme coupable.

JESUS-CHRIST est encore *la mort de la mort*, parce qu'étant ressuscité plein de gloire , & nous ayant donné une ferme esperance de ressusciter comme luy , il a fait que la mort n'est plus qu'un sommeil à l'égard des vrais Chrétiens , & que pendant les persecutions les plus cruelles , elle a été méprisée par les femmes , par les filles , & les enfans-mêmes , comme étant devenue après la mort & la resurrection de JESUS-CHRIST , la destruction entière du peché & de la concupiscence , & un passage à une éternité bien-heureuse.



C H A P I T R E XIV.

Il exhorte Israël à se convertir au Seigneur , puis que c'est son iniquité qui l'a fait tomber en de si grands maux. Ce que l'on doit dire & demander à Dieu , afin qu'il guerisse nos blessures profondes. Promesses magnifiques à l'égard d'Israël. Ils se convertiront & se reposeront sous l'ombre du Seigneur.

1. **P**ereat Samaria , quoniam ad amaritudinem concitavit Deum suum , in gladio pereant ; parvuli eorum elidantur ; & foetæ ejus discindantur.

¶ 1. Autr. parce qu'elle a irrité son Dieu.

1. **Q**ue Samarie périsse , parce qu'elle a changé en amertume la douceur de son Dieu ". Que ses habitans passent par le tranchant de l'épée , & que ses petits enfans soient écrasés contre terre , & qu'on fende le ventre aux femmes grosses. 2. O

2. O Israël, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu : puisque c'est votre iniquité qui vous a fait tomber en de si grands maux.

3. "Imprimez dans votre cœur les paroles de votre Dieu, & convertissez-vous à luy. Ditez-luy, Otez-nous toutes nos iniquitez. Recevez le bien que nous vous offrons" ; & nous vous rendrons l'action de graces comme "le sacrifice de nos lèvres.

4. Nous n'attendrons plus notre salut de l'Assyrie, ni de la vitesse de nos chevaux". Nous ne dirons plus aux œuvres de nos mains : "Vous êtes nos dieux, parce que vous aurez compassion du pupille, qui se repose sur vous".

5. Je guériray leurs blessures profondes, dit le Seigneur ; je les aimeray".

¶. 3. Lettr. Remportez avec vous les paroles de Dieu. Autr. Venez avec des paroles humbles.

Ibid. Autr. Agréez nos vœux. *Lets. accipe bonum, pro in bonum. Hebraïsm.*

Ibid. Les vœux de nos lèvres ; c'est-à-dire, des sacrifices de louange.

¶. 4. Lettr. Nous ne monterons plus à cheval.

2. *Converte te Israël ad Dominum Deum tuum : quoniam corruisti in iniquitate tua.*

3. *Tollite vobiscum verba, & convertimi- ni ad Dominum : & dicite ei, Omnes aufer iniquitatem ; accipe bonum : & reddemus vitulos labiorum no- strorum.*

4. *Affur non salva- bit nos, super equum non ascendemus, nec di- cemus ultrà, Dii no- strí, opera manuum nostrarum : quia ejus, qui in te est, miserebe- ris pupilli.*

* 5. *Sanabo contri- tiones eorum ; diligam eos * spontaneè ; quia aver-*

Ibid. Autr. qui est commis à vos soins.

* 5. Autr. Je les guériray après les avoir crovertis. *Lat.* * *Sanabo contritones eorum, id est, ipsos conversos.*

Ibid. Autr. Du fond du cœur, * Spontaneè, id est, ex merâ liberalitate, sine ullis meritis. *Mesochies.* Autr. Je leur feray sentir gratuitement les effets de mon amour.

*aversus est furor meus
ab eis.*

6. *Ero quasi ros Is-
raël ; germinabit sicut
lilium ; & erumpet ra-
dix ejus ut Libani.*

7. *Ibunt rami ejus ,
& erit quasi oliva glo-
ria ejus , & odor ejus ut
Libani.*

8. *Convertentur se-
dentes in umbra ejus ,
vivent tritico ; & ger-
minabunt quasi vinea ,
memoriale ejus sicut vi-
num Libani.*

9. *Ephraïm , quid
mibi ultrà idola ? ego
exaudiam ; & dirigam
eum | ego ut abietem vi-
rentem : ex me fructus
tuus inventus es.*

par une pure bonté ; par-
ce que j'auray détourné
ma fureur de dessus eux.

6. Je feray à l'égard
d'Israël comme une ro-
sée ; il germera comme
le lis ; & sa racine pouf-
sera avec force comme les
plantes du Liban.

7. Ses branches s'éten-
dront, sa gloire sera sem-
blable à l'olivier , & elle
répandra une odeur com-
me l'encens ”.

8. Ils se convertiront ”
& ils se reposeront sous
l'ombre du Seigneur ”.
Ils vivront du plus pur
frument ; ils germeront
comme la vigne. Son
nom répandra une bonne
odeur , ” comme les vins
du Liban.

9. Après cela Ephraïm ,
pensez - vous encore à
vos idoles ? C'est moy qui
vous exauceray ; c'est moy
qui vous feray pousser en
haut comme un sapin
dans sa force. C'est moy
qui vous feray porter vot-
re fruit.

F 10. "Qui

¶. 7. lett. Comme le Li-
ban qui en Hébreu signifie
aussi l'encens, à cause des arô-
mates & des herbes odorifé-
rantes qui croissent sur cette
montagne.

¶. 8. Expl. C'est le sens

de saint Jérôme. Autr. On
viendra se reposer sous son
ombre.

Ibid. Ils renaitront com-
me le blé, qui sort de la terre.

Ibid. Autr. Comme un vin
d'excellente odeur. Hieron.

10. " Qui est sage pour comprendre ces merveilles ? qui a l'intelligence pour les penetrer ? car les voies du Seigneur sont droites, & les justes y marcheront seurement ; mais les violateurs de la loy y periront.

¶. 10. Si quelqu'un est sage il comprendra ces merveilles, s'il est intelligent, il les connoitra.

10. *Quis sapiens, & intelliget ista ? intellegens, & sciet hanc ? quia recta via Domini, & justi ambulabunt in eis : prævaricatores vero corrueant in eis.*

Ibid. Autr. Mais les prévaricateurs y trouveront des sujets de chute.

S E N S L I T T E R A L .

¶. 1. *Que Samarie perisse*, c'est-à-dire Samarie périra ; les Prophètes expliquant ainsi souvent en forme de souhait ce qui n'est qu'une prédiction de l'avenir. *Samarie perira* ; parce que Dieu étant disposé à la traiter avec une douceur de pere, *elle l'a aigrî*, c'est-à-dire qu'elle a attiré sur elle la juste sévérité de ses jugemens.

¶. 3. Venez à luy avec des paroles propres à le flétrir, & des sentimens d'une conversion sincère. Autrement : Ecoutez les paroles de Dieu ; gardez les dans votre cœur, & faites-les paroître dans vos actions. Dites-luy, *Délivrez-nous de tous nos pechez* ; favorisez les bonnes dispositions que vous nous avez données. N'ayant plus ni de veaux, ni d'agneaux que nous puissions vous immoler dans cet exil où nous sommes, recevez nos actions de graces comme le seul sacrifice que nous puissions vous offrir.

¶. 5. Alors le Seigneur dira à son peuple. *Je les guériray de leurs playes. Je les aimera par une pure bonté*, parce que ma misericorde appasera ma colere.

¶. 8 *Ils*

¶. 8. Ils se convertiront au Seigneur ; & le fruit de leur conversion sera de trouver leur joye à repasser sous son ombre. Ils se nourriront du plus pur froment. Ils sembleront naître de nouveau ; comme la vigne qui ayant paru morte pendant l'hyver , reprend au printemps une vie nouvelle. Ils seront en bonne odeur dans l'esprit de tout le monde , comme le vin celebre du Mont Liban.

¶. 10. Cecy peut marquer , selon quelques-uns , qu'un petit nombre d'Israëlite s des dix-Tribus , devoit revenir de la captivité de Babylone pour adorer le vray Dieu dans Jérusalem.

S E N S S P I R I T U E L .

¶. 1. **Q**ue Samarie perisse , ou Samarie périra . Le Prophète ne parle de la sorte , que parce qu'il souhaite que le peuple détourne par une conversion véritable les malheurs dont il le menace de la part de Dieu. C'est pourquoi il ajoute aussi-tôt : O Israël , convertissez-vous .

¶. 2. Convertissez-vous à Dieu , & dites luy : Ostez-nous nôtre iniquité . Le Prophète trace ici en peu de mots l'image d'une conversion sincère , & ce qu'elle produit dans un cœur touché de Dieu .

1. Le pécheur reconnoît qu'il a mérité par ses crimes ce qu'il souffre. Il s'adresse à Dieu qui seul le peut délivrer , & il luy demande d'abord la guérison du plus grand de tous les maux , qui est le péché . Car il ne dit pas : Ostez-nous nos chaînes ; mais , Ostez-nous nôtre iniquité .

2. Il reconnoît par ces paroles humbles , que s'il peut se corrompre luy-même , il ne peut pas se purifier luy-même ; qu'il attend de Dieu toute sa justice , & que le pechée est la source de tous ses maux . Il confesse qu'il ne peut faire aucun bien tant que son ame sera plongée dans l'iniquité , & que pour

offrir à Dieu quelque chose qui lui soit agréable, il faut qu'il l'ait reçû du don de sa grace. C'est pourquoy il luy témoigne aussi-tôt sa reconnoissance ; il ne veut point être ingrat à son liberateur, & il luy promet un sacrifice d'action de graces.

3. Il ne veut plus mettre comme autrefois son espérance dans la créature. Il renonce aux idoles qu'il adoroit, c'est-à-dire aux passions dont son cœur étoit possédé ; & s'il se promet de ne tomber plus dans son premier égarement, ce n'est que dans la vûe de la misericorde de Dieu : *parce*, dit-il, *que vous aurez compassion de l'orphelin, qui se repose sur vous.* Il n'a plus pour pere le monde & le démon : il est devenu orphelin à leur égard. Il se jette entre les bras de Dieu, & il n'attend plus rien que de luy seul.

Il n'y a rien de si agreable à Dieu que cette humilité du pecheur , qui étant tombé imploré la grace de son Seigneur pour se relever , & s'étant relevé imploré encore cette même grace pour ne retomber plus à l'avenir , & pour conserver ce qu'il a reçu de luy.

¶. 5. *Je guériray leurs blessures; je les aimeraï par une pure bonté.* Dieu guérit l'ame parce qu'il l'aime , & qu'il l'aime gratuitement. L'ame se blesse en quittant Dieu qui est feul sa nourriture & sa vie , & en aimant les créatures qui sont au-dessous d'elles, dont l'amour la blesse & la tuë. Dieu pour la punir n'a qu'à ne rien faire pour la délivrer , & à la laisser dans l'état où elle s'est mise. Il en abandonne ainsi plusieurs , par un jugement aussi juste qu'impenetrable ; mais il en touche d'autres , parce qu'il les aime lors même qu'ils n'ont que de l'aversion pour luy , & il les poursuit lorsqu'ils le fuient. Il guérit leurs playes , en y imprimant les premières étincelles de son amour. Il les rend humbles & reconnoissantes , ainsi qu'elles , les aiment celuy qui les a aimées si gratuitement &

, , & si généreusement , & cet amour qu'il imprime dans le cœur , est son Esprit même.

Indit amorem

Quo redamatur amans , & amor quem Presp.
Carm. de
Ingrat. c.
conserit ipse est.

16.

¶. 6. Je seray comme une rosée , & Israël fleurira comme le lis. La nature est l'image de la grace. L'esprit de Dieu est une rosée divine. Toutes les vertus sont comme les lis , les oliviers , le bled , & la vigne qui croissent dans l'ame. Ces plantes spirituelles doivent jeter leur racine dans le cœur. Elles ont besoin des Ministres de Dieu qui les plantent , qui les arrosent , & qui les cultivent ; mais tout dépend des pluyes volontaires qui viennent du Ciel , & des influences secrètes de Dieu , qui donne l'accroissement.

¶. 10. Qui est sage pour comprendre ces merveilles ? Qui comprendra ces merveilles de la miséricorde gratuite de Dieu , dont l'ame éprouve les effets favorables sans les comprendre ? Car les voies du Seigneur son droites ; celuy qui a le cœur droit y marchera feurement , parce qu'il y marchera simplement , n'ayant qu'une seule intention , qui est de chercher Dieu & lui plaire. Mais ceux qui ont le cœur double , y périront : parce qu'ils abandonnent cette voie étroite qui semble à la vie , & s'en font une fausse qu'ils prennent pour la véritable , voulant allier dans une même ame l'amour de Dieu , & l'amour de la créature , qui sont deux choses inaliénables , & deux maîtres entièrement opposés , qu'il est impossible de servir ensemble , selon que JESUS-CHRIST même nous en assure.



LE PROPHETE J O E L.

LA Vulgate met ce Prophète après Osée, selon le rang qu'il tient dans le texte Hébreu. Les Grecs mettent entre Osée & lui, Amos & Michée. On ne trouve point en quel tems il a prophétisé. Divers Pères, & quelques Interprètes nouveaux croient qu'il a vécu au même tems qu'Osée, environ huit cens ans avant J e s u s - C H R I S T. Car c'est une maxime reçue parmi les Hébreux, que les Ecrits des Prophètes ont été mis les uns après les autres selon le tems qu'ils ont prophétisé, & que l'on doit croire que ceux dont l'Ecriture ne marque rien, ont écrit vers le même tems que ceux qui les ont précédéz.

D'autres Interprètes néanmoins ont cru que Joel n'a écrit que sous le regne d'Ezéchias, environ sept cens ans avant J e s u s - C H R I S T après la ruine du Royaume d'Israël ; & que c'est pour cette raison qu'il ne parle point des dix-Tribus, & que toute sa Prophétie regarde Juda & Benjamin.

Ce Prophète prédit clairement la descente du Saint-Esprit ; & en marquant les maux qui devoient tomber sur Juda & sur Jérusalem, il prophétise le dernier Jugement & la fin des siècles.

C H A-



CHAPITRE PREMIER.

Parabole de la sauterelle qui a mangé les restes de la chenille, du ver qui a mangé les restes de la sauterelle, & de la nielle qui a mangé les restes du ver. C'est ce que feront les ennemis du peuple de Dieu. Il exhorte ce peuple & particulièrement les Prêtres à s'humilier & à faire pénitence pour détourner ces fléaux ; & le Prophète lui-même pleure ces malheurs.

1. **V**erbum Domini,
quod factum est
ad Joelfilium Phatuel.

2. *Audite hoc senes,
& auribus percipite omnes habitatores terre : si factum est istud in diebus vestris, aut in diebus patrum vestrorum ?*

3. *Super hoc filii vestris narrate ; & filii vestris filii suis, & filii eorum generationi alterae.*

4. *Residuum eructa comedit locusta, & residuum locusta comedit bruchus, & residuum bruchi comedit rubigo.*

5. *Experciscimini ebrii, & flete, & ulu-*

1. **L**a parole du Seigneur adressée à Joel fils de Phatuel.

2. Ecoutez ceci vieillards, & vous habitans de la terre prenez tous l'oreille. Considérez s'ils est jamais rien fait de tel en votre temps, ou au temps de vos peres.

3. Entretenez-en vos enfans ; que vos enfans le disent aux leurs, & ceux-là aux races suivantes.

4. La sauterelle a mangé les restes de la chenille ; le ver les restes de la sauterelle ; & la nielle " les restes du ver.

5. Réveillez-vous hommes enyvrez, pleurez &

F 4 criez,

* 4. Les Hébreux qui expliquent fort différemment tous ces mots, disent, que celuy-cy est encore une especie de sauterelle. Nielle, *nemula*, rouille qui vient aux blés.

criez, vous tous qui mettez vos délices à boire du vin : parce qu'il vous sera ôté de la bouche.

6. Car un peuple fort & innombrable vient fondu sur ma terre. Sesdents sont comme les dents d'un " lion ; elles sont comme les dents les plus dures d'un fier lionceau ".

7. Il reduira ma vigne en un desert ; il arrachera l'écorce de mes figuiers ; il les dépouillera de toutes leurs figues , il les jettera par terre " ; & leurs branches demeureront toutes séches & toutes nues ".

8. Pleurez comme "une jeune femme , qui se revêt d'un sac pour pleurer celuy qu'elle avoit épousé étant fille.

9. Les oblations du blé & du vin "sont bannies de la maison du Seigneur. Les Prêtres, les Ministres du Seigneur pleurent.

10. Tout le païs estra-

ÿ. 6. Hebr. comme les dents des plus grands & des plus cruels de ces animaux.

ÿ. 6. Lettr. Ses dents molaires sont comme celles d'un lionceau.

ÿ. 7. Expl. il jettera par terre les feuilles & les fruits.

Ibid. Expl. Parce qu'on

late omnes, qui bibitis vinum in dulcedine : quoniam periit ab ore vestro.

6. *Gens enim ascendiit super terram meam, fortis & innumerabilis : dentes ejus ut dentes leonis ; & molares ejus ut catuli leonis.*

7. *Posuit vineam meam in desertum ; & sicum meam decorticavit : nudans spoliavit eam, & projecit : albi facti sunt rami ejus.*

8. *Plange quasi virgo accincta facco super vi- rum pubertatis sue.*

9. *Periit sacrificium & libatio de domo Domini , luxerunt Sacerdotes , Ministri Domini.*

10. *Depopulata est regio,*

en aura ôté l'écorce.

ÿ. 8. Lettr. comme une Vierge. Le mot Hébreu signifie une jeune personne, mariée , ou non.

ÿ. 9. Lettr. Les sacrifices ; c'est-à-dire, les oblations de pain , de farine, & d'autres choses semblables.

regit. exit humus : quoniam devastatum est triticum , confusum est vinum , elanguit oleum.

11. *Confusi sunt agricultores, ululaverunt vintores super frumento & hordeo , quia periiit messis agri.*

12. *Vinea confusa est , & ficus elanguit : malogranatum , & palma , & malum , & omnia ligna agri aruerunt : quia * confusum est gaudium à filiis hominum.*

13. *Accingite vos , & plangite Sacerdotes ; ululate Ministri Altaris : ingredimini , cubate in sacco Ministri Dei mei : quoniam interiit de domo Dei vestri sacrificium & libatio.*

14 *Sanctificate jejunium , vocate cœtum , congregate senes omnes*

vagé , la terre est dans les larmes : parce que le blé est gâté , la vigne est perdue , & les oliviers ne font que languir.

11. Les laboureurs sont confus , les vignerons poussent de grands cris , parce qu'il n'y a ni blé , ni orge , & qu'on ne recueille rien de la moisson :

12. que la vigne est perdue , les figuiers gâitez ; que les grenadiers , les palmiers , les pommiers , & tous les arbres des champs , sont devenus tout secs ; & qu'il ne reste plus rien de ce qui faisoit la joie des enfans des hommes.

13. " Prêtres couvrez-vous de sacs , & pleurez ; jetez de grands cris , Ministres de l'Autel ; allez au Temple , & couchez dans le sac , Ministres de mon Dieu : parce que les sacrifices & les oblations du blé & du vin , ont été retranchées de la maison de votre Dieu.

14. Ordonnez un jeûne saint , convoquez l'assemblée , faites venir les an-

F 5 ciens

* y. 12. Confusum est gaudium , exaruit , periiit gaudium.

y. 13. Autr. Paroissez en public convers d'un sac à entrez.

ciens" & tous les habitans du païs en la maison du Seigneur vôtre Dieu ; & criez au Seigneur :

15. O jour malheureux ? le jour des vengeances du Seigneur est proche , & le Tout-puissant le fera fondre sur nous comme une tempête.

16. N'avons - nous pas vu perir devant nos yeux tout ce qui devoit être le soutien de notre vie ; & l'allegresse & la joie banlieue de la maison de notre Dieu ?

17. Les animaux sont pourris "dans leurs ordures" ; les greniers ont été détruits & les magazins ruinez : parce que tout le "froment est perdu.

18. Pourquoy les bêtes se plaignent-elles ? pourquoy les troupeaux de bœufs font-ils retentir leurs mugissemens ? sinon parce qu'ils ne trouvent plus rien à paître , & que les troupeaux mêmes des brebis perissent comme eux.

* 14. Expl. Les Magistrats , ou les vieillards.

* 15. A, a, a, Hebr. Ahah , pro Heu diei ! Heu diem infelicem ! Hebraism.

17. Austr. Perissent de faim.

Ibid. Austr. leurs étables.

habitatores in domum Dei vele : & clamate ad Dominum :

* 15. A, a, a, dies, quia prope est dies Domini , & quasi vastitas à potente veniet.

16. *Nunquid non coram oculis vestris alimenta perierunt ; de domo Dei nostri, latitia & exultatio ?*

17. *Computuerunt jumenta in stercore suo ; demolita sunt borrea , dissipata sunt apotheca : quoniam confusum est triticum.*

18. *Quid ingemuit animal , mugierunt greges armenti ? quia non est pascua eis ; sed & greges pecorum disperierunt.*

19. Ad

Ibid. Cet endroit est fort difficile dans l'Hebreu. Quelques-uns y donnent ce sens. Les blés que l'on avoit semez se sont réduits en cendre dans la terre , n'ayant pas eu assez d'humidité pour germer.

19. *Ad te Domine clamabo : quia ignisco medit speciosa deserti , & flamma succedit omnia ligna regionis.*

20. *Sed & bestiae agri , quasi area sitiens imbrem , susperxerunt ad te : quoniam exficiati sunt fontes aquarum , & ignis devoravit speciosa deserti.*

¶. 19. &c 20. Lettr. dans le desert.

19. Seigneur , je pousseray mes cris vers vous : parce que le feu a devoré ce qu'il y avoit de plus beau dans les prairies" , & que la flâme a brûlé tous les arbres de la campagne.

20 Les bêtes mêmes des champs levent la tête vers vous , comme la terre altérée " qui demande de la pluie ; parce que les sources des eaux ont été sechées ; & que le feu a devoré ce qu'il y avoit de plus agréable dans les prairies".

¶. 20 Lettr. Austr. une aire , un parterre.

SEN S L I T T E R A L.

¶. 4. Ces quatre playes de la chenille , de la sauterelle , du ver , & de la nielle , dont le Prophète menace les Juifs , se peuvent entendre à la lettre . Quelques Interprètes les expliquent des différens ennemis qui ont ravagé successivement les terres du peuple de Dieu .

¶. 6. Car les Chaldéens vont fondre sur la Judée , sur cette terre que j'aime & que j'aimeray toujours . Ce peuple viendra dans une multitude innombrable . Il sera terrible comme un lion , & il déchirera les hommes avec l'ardeur d'un lionceau , qui fait le premier essay de sa cruauté & de sa force .

[D'autres expliquent ceci & tout le reste du chapitre , de la multitude des chenilles & des sauterelles dont il a été parlé auparavant , qui songent quelquefois non seulement l'écorce ,

mais même le bois des arbres. Et ce sens semble avoir un grand rapport avec ce qui précède & ce qui suit.]

¶. 7. *Il changera les vignes de Sion en un désert, &c.* Ceci se peut expliquer ou des Chaldeens ou des sauterelles, qui gâtent particulièrement les vignes & les figuiers, dont ils rongent toute l'écorce, & ces arbres se sechant ensuite, laissent tomber leurs feuilles & leurs fruits.

¶. 9. La terre porte si peu de bled & de vin ; qu'il ne s'en trouve pas pour faire à Dieu *les oblations accoutumées*.

¶. 13. *Pleurez donc Prêtres & Ministres de l'Autel du Seigneur. Prenez le sac, & ne le quittez pas même durant la nuit,* afin de porter à la penitence ceux dont vous devez être les conducteurs & les modèles. *Entrez dans le Temple, & concevez une douleur sainte de voir que la terre étant stérile, on n'offre plus à Dieu le bled & le vin que l'on avoit accoutumé de lui offrir.*

¶. 14. Sanctifiez la prière par *le jeûne que vous ordonnerez à tout le monde, convoquez une assemblée solennelle pour conspirer tous ensemble à flétrir la colère de Dieu, & que l'exemple de ceux qui sont en autorité, ou par leur dignité, ou par leur âge, excite le peuple.* Assemblez-les tous dans le Temple qui est le lieu que Dieu a choisi pour y dispenser ses grâces ; & poussez vos cris vers lui, plus par l'ardeur des gemissemens de votre cœur, que par le bruit des paroles & le son des voix.

¶. 15. Mais je prévois que les prières du peuple seront trop faibles pour être exaucées. *Le jour du Seigneur s'approche, ce jour terrible où notre terre sera désolée, & nos pechez punis par une main toute-puissante.*

¶. 16. *Nous allons voir perir devant nos yeux tout ce qui devoit nourrir nos corps ; & la maison de Dieu, à qui la terre stérile ne donne plus ses obla-*

oblations ordinaires , remplie de deuil , au lieu des actions de graces & des cris de joye , dont elle avoit accoutumé de retentir .

¶. 17. Les chevaux & les autres animaux les plus nécessaires à l'homme , périssent de faim & de langueur , sans avoir seulement la force de se soutenir . Et l'on laisse tomber les lieux destinez à serrer le bled & les autres biens de la terre , parce qu'il n'y a plus rien à y mettre .

¶. 19. & 20. Seigneur je pousseray mes cris vers vous , dans la compassion que me donne une ruine si générale , parce que les morsures empoisonnées des Sauterelles , & l'extrême chaleur du Soleil , sont comme un feu qui dessèche toute l'humidité des pâturages , & qui brûle les arbres mêmes . Les fontaines sont sans eau & les animaux de la campagne pressiez de la soif levent la tête vers vous , comme pour vous demander un secours que vous seul leur pouvez donner .

[L'Ecriture appelle déserts les prairies & les pâturages , parce qu'on cultive d'ordinaire les lieux les plus proches des villes & des villages , & que ce n'est que dans les lieux les plus écartez que l'on laisse croître l'herbe pour les troupeaux . Dans l'Hébreu le même mot signifie pâturage & desert .

S E N S S P I R I T U E L.

ON sciait assez par toute la suite de l'Ecriture , que les maux sensibles qui affligen le corps , sont l'image des maux invisibles qui perdent les ames . La désolation des Provinces & des peuples figure la ruine de ceux qui composent la Cité de Dieu , & qui sont une partie de ce peuple que JESUS-CHRIST s'est acquis par son propre sang .

¶. 4. La chenille & la sauterelle , le ver & la nielle qui se succèdent l'un à l'autre pour gâter les fruits

fruits de la terre, representent les passions, comme S. Jérôme nous l'enseigne, qui selon la description qu'en fait S. Grégoire Pape, se succèdent l'une à l'autre dans la suite de la vie, pour dominer l'homme comme leur esclave, & pour le soumettre à leur tyrannie, par un asservissement d'autant plus déplorable qu'il est volontaire.

La chenille qui se traîne sur la terre, & qui a quelque chose qui fait horreur, peut marquer les passions les plus honteuses. *La sauterelle* qui est légère, & qui ne demeure point en place, est la figure de la curiosité toujours volage & inquiète. *Le ver* peut représenter l'ambition, selon cette parole de S. Augustin, que l'orgueil est le ver des richesses. *Et la nielle* qui tombant du ciel sur le tuyau du bled, s'y attache, le desséche, le noircit, & le rend incapable de tirer la nourriture de sa racine, peut marquer l'avarice qui se fert des biens que Dieu nous donne pour y attacher le cœur, & qui le gâte tellement par cette maladie qu'elle luy cause, qu'il ne peut plus se nourrir de l'amour de Dieu & du prochain qui est sa vraye vie, & la racine de tout le bien qu'il peut faire.

Ainsi il arrive souvent qu'un homme dans sa jeunesse est dominé par l'intempérance & les passions déshonnêtes, qui l'exposent à toute sorte de dérèglement. A cette maladie de l'ame succede la curiosité, & un désir vain de tout tenter & de tout l'çavoir, qui est une passion plus honnête en apparence, mais qui est selon les Saints une des pestes de l'ame les plus dangereuses.

Après que l'on s'est laissé dans une vie molle & honteuse, ou dans des spéculations stériles, on songe souvent à s'établir dans le monde. Et alors l'homme étant possédé de la passion de l'honneur, ne craint pas souvent de violer ce qu'il y a de plus saint & de plus inviolable, pourvû qu'il puisse couvrir son ambition de la moindre apparence de justice & d'honnêteté.

Lors-

Lorsque l'âge est déjà plus avancé, & que l'on aime d'autant plus la vie que l'on commence à craindre les approches de la mort, l'amour pour le bien succède souvent à la passion de l'honneur. C'est ainsi que tout le cours de la vie de l'homme qui ne vit que de l'esprit du monde, & non de ce-luy de Dieu, n'est qu'une longue servitude dans laquelle passant d'un âge en un autre, il va de vice en vice & de passion en passion, & s'assujettissant de tems en tems à un tyran nouveau, il s'imagine qu'il est libre lorsqu'il demeure toujours esclave, & croit que sa condition est changée, quoy qu'il n'ait fait que changer de maître.

¶. 5. Réveillez-vous, hommes assoupis de vin. Nous voyons dans l'Evangile que tout le dérèglement des amateurs du monde est représenté par des serviteurs qui se plongent dans les excès de la bonne-chère, au lieu de s'occuper à leur travail, & qui s'enivrent en l'absence de leur maître. L'amour du monde est *ce vin empoisonné* dont parle l'Ecriture, qui enivre l'âme en lui faisant oublier tout ce qu'elle doit à Dieu & à elle-même; & qui la détache de sa situation naturelle, qui est d'être unie à celuy qui est le principe de sa vie & de son salut, pour s'assujettir, par un renversement déplorable, à son corps qui lui doit être entièrement soumis, comme elle le doit être elle-même à Dieu.

¶. 6. Car un peuple fort vient fondre sur ma serre. Toute cette suite nous représente avec des expressions pathétiques, & non moins animées que celles des Poëtes, de quelle manière des ennemis cruels & victorieux ravagent tout un païs. Et si nous demeurons dans la seule lettre comme les Juifs, nous n'y comprendrons autre chose qu'une ruine de la campagne capable de tirer les larmes des yeux, & un dégât général des vignes, des bleds, des figuiers, & de tous les arbres qui portent les fruits les plus excellens.

Mais

Mais nous avons appris du Sauveur , qu'il est *la véritable vigne* , dont celles que nous voyons sont la figure. Que c'est luy qui est le sep divin sur lequel sont entées les ames qui en sont les branches , & qui vivent du suc de cetter racine éternelle , comme dit S. Paulin : *Viventes succo radicis éternae* ; que ces branches sont toujours vertes & chargées de fruit , tant qu'elles demeurent unies à cette tige adorable ; mais qu'aussi-tôt qu'elles s'en séparent , elles se séchent & deviennent des farms inutiles , destinez à un feu qui ne s'éteindra jamais .

Nous apprenons encore de l'Evangile que notre ame doit être cette bonne terre dont le Saint Esprit ôte les pierres & arrache *les épines* , qui reçoit dans un cœur humble & pur la parole de la vérité , & qui porte *les fruits de justice avec une patience & une douceur persévérente* .

Le même Sauveur nous apprend aussi , que nous sommes *ce figuier* qu'il met dans son champ , afin qu'il porte son fruit ; qu'il menace de couper s'il demeure toujours stérile , & auquel il donne sa malédiction , lorsqu'au lieu de fruits il n'y trouve que des feüilles .

Nous devons donc veiller sans cesse , & nous défendre par les armes de la Foy contre ces ennemis invisibles qui font de plus grands ravages dans nos ames , lorsqu'ils y peuvent entrer ou visiblement par les déreglemens sensibles , ou imperceptiblement par les impressions secrètes de la jalouſie & de l'orgueil , que les ennemis les plus barbares n'en peuvent faire dans les Provinces dont ils se sont rendus maîtres .

V. 13. & 14. Prêtres ceignez vos reins & pleurez, jettez de grands cris Ministres de l'Autel. C'est aux Prêtres , selon le Prophète , à pleurer leurs péchez & ceux des autres , & à leur representer que la vie est courte , & que le jour de Dieu est proche

che pour les tirer de cet assoupiſſement mortel où ils font , lorsqu'ētant enchanter de l'amour du monde ils font le mal avec la mēme assurance , que si Dieu ne devoit point ētre leur Juge , sans se mettre en peine , ni de ses promesses , ni de ses menaces .

Qui peut donc assez déplorer le malheur de l'Eglise & de ses enfans , lorsqu'il arrive ce que saint Cyprien témoigne avec tant de douleur ētre arrivé de son tems , que ce sont les Ptêtres mêmes qui séduisent ceux qu'ils auront dû instruire , qui leur persuadent qu'après avoir reçû pendant plusieurs années des blessures profondes & mortelles , ils seront gueris en un moment , & qui au lieu de les porter à une penitence salutaire , qui leur apprendroit à se pleurer eux-mêmes pendant quelque tems , dans un esprit d'humilité & de patience , ne les poussent qu'à rechercher une fausse paix dans une communion précipitée ?

¶. 17. *Les animaux sont pourris dans leur or-
dure.* Les saints Peres se sont servis de cette pa-
role , pour faire voir la puanteur d'une ame en-
sevelie dans son pechē. Tout le monde sent & fuit
la puanteur d'un corps mort ; mais il n'y a que
Dieu & les Anges qui sentent & qui détestent la
pourriture d'une ame morte. Heureuse est celle à
qui Dieu imprime ce sentiment. Car il ne le don-
ne d'ordinaire qu'à celles qu'il veut guérir. C'est
alors que ces ames touchées de componction se
considèrent dans leurs pechez , comme Job étoit
sur son fumier , plein d'ulcères , de pourriture , &
de vers. Elles trouvent leur consolation dans leurs
larmes , & leur humilité étant comme un baume
qui guerit leurs playes , elles deviennent dans le
progrès de leur vertu le temple de Dieu , & l'o-
deur precieuse de Jésus-CHRIST.

¶. 20. *Les bêtes des champs leuent la tête vers
vous , comme la terre alterée demande la pluye.
Dans la desolation générale qui ruine la campa-
gne ,*

gne , les bêtes-mêmes soupirent après leurs besoins ; mais dans la désolation de l'ame tout est insensible. Moins elle mange & moins elle boit , moins elle se sent pressée de la faim & de la soif. C'est donc une grace de Dieu que de se trouver en l'état où David le dépeint luy-même lorsqu'il dit, *Mon ame , ô Seigneur , est devant vous comme une terre sans eau.* Un si grand Saint est dans la sécheresse , mais il la ressent. Le desir de cette eau du Ciel dont il est altéré , est comme une goutte précieuse qu'il en a déjà reçue : & plus il reconnoît qu'il est pauvre , plus il est en état de devenir riche.



C H A P I T R E II.

Jour du Seigneur proche , jour de ténèbres & d'obscurité , jour de nuages & de tempêtes. Cruauté , nombre , vitesse des ennemis. Prevenir ce jour en se convertissant au Seigneur de tout le cœur. Et le Seigneur bannira la tristesse & ramènera la joie. Il donnera le Maître qui enseignera la justice. Il répandra son Esprit sur toute chair. Quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.

1. Faites retentir la trompette en Sion , jetez des cris sur ma montagne sainte , que tous les habitans de la terre soient dans l'épouvan- te ; car le jour du Seigneur va venir , il est déjà proche.

2. Ce jour de ténèbres & d'obscurité , ce jour de nuages & de tempêtes. Comme la lumiere du

1. C Ante tubā in Sion , ululate in monte sancto meo , conturbentur omnes habitatores terrae ; quia venit dies Domini , quia propè est.

2. Dies tenebrarum & caliginis , dies nubis & turbinis : quasi manè expansum super montes populus

populus multus & fortis, similis ei non fuit à principio, & post eum non erit usque in annos generationis & generationis.

point du jour luit en un moment sur les montagnes , ainsi un peuple nombreux & puissant se répandra tout d'un coup sur toute la terre. Il n'y en a jamais eu , & il n'y en aura jamais de semblable dans tous les siècles.

3. *Ante faciem ejus ignis vorans, & post eum exurens flamma, quasi hortus voluptatis terra coram eo , & post eum solitudo deserti , neque est qui effugiat eum.*

3. Il est précédé d'un feu devorant , & suivi d'une flâme qui brûle tout. La campagne qu'il a trouvée comme un jardin de délices , n'est après lui qu'un desert affreux , & nul n'échappe à sa violence.

4. *Quasi aspectus e- quorum , aspectus eo- rum : & quasi equites sic current.*

4. A les voit marcher on les prendroit pour des chevaux de combat , & " ils s'élancéront comme une troupe de cavalerie.

5. *Sicut sonitus qua- drigarum super capita montium exilient , sicut sonitus flamme ignis de- vorantis stipulam velut populus fortis prepara- tus ad predium.*

5. Ils sauteront sur le sommet des montagnes avec un bruit semblable à celuy des chariots armés & d'un feu qui brûle de la paille séche , & ils s'avanceront comme une puissante armée qui se prépare au combat.

6. *A facie ejus cru- ciabantur populi : omnes * vultus redigentur in ollam.*

6. Les peuples à leur approche trembleront d'effroi : on ne verra par tout que des " visages ternis & plombez.

7. Ils

* 4. Autr. Et leur vîtesse égalera celle des Cavaliers.

* 6. Vultus redigentur in ollam ; pro metu nigrescent vultus. Hebraïsm.

7. Ils courront comme des vaillans soldats ; ils monteront sur les murs comme des hommes de guerre. Ils marcheront ferrez dans leur rang, sans que jamais ils quittent leur route.

8. Ils ne se presseront point l'un l'autre"; chacun gardera la place qui lui a été marquée. Ils se glisseront par les moindres ouvertures , sans avoir besoin de rien abattre ".

9. Ils entreront dans les villes , ils courront sur les remparts , ils monteront jusqu'au haut des maisons , & ils entreront par les fenêtres comme un voleur.

10. La terre tremblera devant eux , les Cieux seront ébranlez , le Soleil & la Lune seront obscurcis , & on ne verra plus l'éclat des Etoiles ".

11. Le Seigneur vous fait entendre sa voix avant

7. *Sicut fortes eur- rent : quasi viri bella- tores ascendent mu- rum : viri in viis suis gradientur ; & non de- clinabunt à semitis suis.*

8. *Unusquisque fra- trem suum non coarcta- bit ; singuli in calle suo ambulabunt : sed & per fenestras cadent , & non demolientur.*

9. *Urbem ingredien- tur , in muro current : domos conscendent , per fenestras intrabunt quasi fur.*

10. *A facie ejus con- tremuit terra , moti sunt caeli ; sol & luna obtene- brati sunt , & stellæ re- traxerunt splendorem suum.*

11. *Et Dominus de- dit vocem suam antè fa- ciem*

#. 8 Lettr. Le frere ne preslera point son frere.

Ibid. L'Hebreu est fort obscur ; on y peut donner ce sens. Ils se jettent sur les épées , & les épées n'eless blesseront point , parce qu'ils feront très-bien armez.

Ibid. Expl. Leurs soldats feront si agiles , que par un trou , par une fenêtre , ils se glisseront dans une maison sansayoir besoin de rien abattre.

#. 10 Lettr. Les Etoiles ont retiré leur lumiere,

item exercitus sui; quia multa sunt nimis castra ejus: quia fortia & facientia verbum ejus: magnus enim dies Domini, & terribilis valde, & quis sustinebit eum?

12. *Nunc ergo, dicit Dominus, convertimini ad me in toto corde vestro, in jejunio, & in fletu, & in planetu.*

13. *Et scindite corda vestra, & non vestimenta vestra; & convertimini ad Dominum Deum vestrum, quia benignus & misericors est, patiens & multe misericordie, & praestabilis super malitia.*

14. *Quis scit si convertatur, & ignorat, & relinquat post se benedictionem, sacrificium*

que de vous envoyer son armée. Il vous avertit que ses troupes sont innombrables, qu'elles sont fortes, & qu'elles exécuteront tous ses ordres: car le jour du Seigneur est grand, il est terrible, & qui en pourra soutenir l'éclat?

Fer. IV.
Ciner.

12. Maintenant donc, dit le Seigneur, convertissez-vous à moy de tout votre cœur, dans les jeûnes, dans les larmes, & dans les gémissemens.

13. Déchirez vos cœurs, & non vos vêtemens; & convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il est bon & compatissant; qu'il est patient & riche en miséricorde, & qu'il se peut repentir du mal dont il avoit menacé".

14. Qui sait s'il ne se retournera point vers nous, s'il ne nous pardonnera point, & si après nous avoir affligez,

¶. 11. Autr. Cette armée redoutable est une voix par laquelle Dieu se fait entendre.

Autr. C'est le Seigneur qui commande lui-même son armée, & qui lui fait

entendre sa voix; & ses troupes, &c.

¶. 13. C'est le sens que saint Jérôme donne à la Vulgate. *Hebr. pœnitens de malo, sapit, quod minatus fuerat.*

affligez, il ne nous com- cium, & libamen De- blera point de ses bénédi- mino Deo vestro?

cations ; afin que vous pré- sentiez au Seigneur votre Dieu vos sacrifices & vos offrandes ?

15. Faites retentir la trompette en Sion, or- donnez un jeûne saint", publiez une assemblée so- lennelle.

16. Faites venir tout le peuple, avertissez-le qu'il se purifie", assemblez les vieillards, amenez même les enfans, & ceux qui sont encore à la mammelle. Que l'époux sorte de sa couche, & l'épouse de son lit *nuptial*.

17. Que les Prêtres & les Ministres du Seigneur prosternez entre le Vestibule & l'Autel", fondent en larmes & s'écrient : Pardonnez, Seigneur, par- donnez à votre peuple ; & ne laissez point tomber votre héritage dans l'op- probre, en" l'exposant aux

¶. 15. Autr. Sanctifiez le jeûne par la prière & par d'autres bonnes œuvres.

¶. 16. Lettr. Sanctifiez l'Eglise, ou l'assemblée.

* *¶. 16. Egreditur sponsus. Expl. Secubatio conju- gium ab antiquo comes je- Junii. Grot.*

15. *Canite tubâ in Sion, sanctificate jeju- nium, vocate cætum.*

16. *Congregate po- pulum, sanctificate es- clefiam, coadunate se- nes, congregate par- vulos & fugentes ubera. * Egreditur sponsus de cubili suo, & sponsa de thalamo suo.*

17. *Inter vestibulum & altare plorabunt sa- cerdotes ministri Domini , & dicent : Parce Domine, parce populo tuo , & ne des heredi- statem tuam in oppro- brium, ut dominantur eis nationes. Quare di- cunt in populis : Ubi est Deus*

¶. 17. Expl. Le Vestibule du Temple & l'Autel des Holocaustes ; c'est-à-dire , au bas du Temple.

Ibid. Lettr. & en l'afflu- jettissant à l'empire des na- tions ; mothebreu signifiant l'un & l'autre.

Deus eorum :

18. *Zelatus est Do-minu terram suam, & pepercit populo suo.*

19. *Et respondit Do-minu, & dixit populo suo : Ecce ego mittam vobis frumentum, & vinum, & oleum, & replebitimi eis : & non dabo vos ultra opprobrium in Gentibus.*

20. *Et eum, qui ab Aquilone est, procul faciam à vobis ; & expellam eum in terram inviam & desertam ; faciem ejus contra Mare Orientale, & extremum ejus ad Mare novissimum, & ascendet factus ejus, & ascendet pusredo ejus, quia superbe egit.*

21. *Noli timere terra, exulta & letare : quoniam magnificavit Dominus ut faceret.*

* 20. *lett. sa face, le ! Ibid. La Mer Méditerranée, qui est à l'Occident.*

insultes des nations. Souffrez-vous que les étrangers disent de nous : Où est leur Dieu ?

18. Le Seigneur a été touché de zèle pour sa terre, il a pardonné à son peuple.

19. Le Seigneur a parlé à son peuple, & il lui a dit : Je vous enverrai du blé, du vin & de l'huile, & vous en serez rassasiés ; & je ne vous abandonnerai plus aux insultes des nations.

20. J'écarte loin de vous ceux qui sont du côté du Septentrion ; & je chasserai les autres dans une terre déserte, & où personne ne passe. Je ferai périr " les premiers vers la Mer d'Orient, & les derniers vers la Mer la plus reculée ". Ils pourriront, & l'air sera tout infecté de leur puanteur ; parce qu'ils ont agi avec insolence.

21. O terre, cessez de craindre, treuillez d'allégresse, & soyez dans la joie : parce que le Seigneur va faire en votre faveur de grandes choses.

22. Ne

22. Ne craignez plus , animaux de la campagne ; parce " que les prairies vont reprendre leur première beauté. Les arbres porteront leur fruit , les figuiers & les vignes pousseront avec vigueur.

Fer. VI. Quae. Tempor. Pentec.
23. ¶ Et vous enfans de Sion , soyez dans des transports d'allegrerie , réjouissez-vous au Seigneur vôtre Dieu , parce qu'il vous a donné un maître qui vous enseignera la justice , & qu'il répandra sur vous comme autrefois les " pluies de l'Automne & du Printemps.

24. Vos granges seront pleines de blé , & vos pressoirs regorgeront de vin & d'huile.

25. Je vous rendray les fruits des années que vous ont fait perdre la sauterelle , le ver , la nielle & la chenille , ces armées puissantes " que j'ay envoyées contre vous.

26. Vous vous nourrirez de tous ces biens , & vous en serez rassasiez.

¶. 22. Lettr. Parce que les belles prairies poussent de l'herbe.

¶. 23. Lettr. Imbrem matutinum & serotinum ; id est

2. Nolite timere animalia regionis : quia germinaverunt speciosa deserti : quia lignum attulit fructum suum , ficus & vinea dederunt virtutem suam.

23. Et filii Sion exultate , & letamini in Dominus Deo vestro : quia dedit vobis doctorem iustitiae , & descendere faciet ad vos * imbre matutinum & serotinum , sicut in principio .

24. Et implebuntur aree frumento , & redundabunt torcularia vino & oleo.

25. Et reddam vobis annos , quos comedit locusta , bruchus , & rubigo , & eruca , fortitudo mea magna , quam misi in vos .

26. Et comedetis vescentes , & saturabitimini : & laudabis nomen Domini

imbres primos , qui in autumno post sementem ; & postremos , qui verno tempore , jam adulta segete , decidunt .

¶. 25. L. Ma grande force ,

*Domini Dei vestri, qui fecit mirabilia vobis-
cum, & non confundetur populus meus in semp-
ternum.*

27. *Et scietis quia in medio Israël ego sum: & Ego Dominus Deus vester, & non est amplius: & non confundetur populus meus in aeternum.*

28. *Et erit post
bec: Effundam spiritum
meum super omnem car-
nem: & prophetabun-
t filii vestri, & fi-
lia vestre: senes vestri
sonnia sonniabunt, &
juvenes vestri visiones
videbunt.*

29. *Sed & super ser-
vos meos & ancillas in
diebus illis effundam
spiritum meum.*

30. *Et dabo prodi-
gia in celo, & in terra,
sanguinem, & ignem,
& vaporem fumi.*

Vous benitez le nom du Seigneur vôtre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles; & mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion où il a été.

27. Vous comprendrez alors que c'est moy qui suis au milieu d'Israël; que c'est moy qui suis le Seigneur vôtre Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre. Et mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion où il a été.

28. " Après cela je ré-
pandray mon Esprit sur S A B B I :
toute chair; vos fils & vos Q U A T .
filles prophetiseront; vos T E M P .
vieillards " seront in-
struits par des songes, &
vos jeunes gens auront
des visions.

29. Alors je répandray aussi mon Esprit sur " mes serviteurs & sur mes ser-
vantes.

30. Je feray paroître des prodiges dans le ciel & sur la terre, du sang, du feu, & des tourbillons " de fumée.

G

31. " Le

¶. 28. Le Chap. 3. com-
mence ici selon l'Hébreu.

Ibid. lett. Auront des

¶. 29. Hebr. Sur les ser-
viseurs.

¶. 30. lett. Une vapeur;

31. " Le Soleil sera changé en tenebres , & la Lune en sang ; avant que le grand & terrible jour du Seigneur arrive.

32. Et ce sera alors, que quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé. Car le salut se trouvera , comme le Seigneur l'a dit, sur la montagne de Sion & dans Jérusalem , & dans les restes du peuple que le Seigneur aura appelez.

¶. 31. Autr. Le soleil sera couvert de tenebres , & la lune paroîtra comme du sang.

S E N S L I T E R A L.

Quelques interprètes expliquent ce Chapitre comme le précédent de la playe des sauterelles ; & d'autres des ravages que les armées ennemis devoient faire dans la Judée. Comme nous avons suivi le premier sens dans la traduction , nous marquerons ici le second , & nous tâcherons de les éclaircir tous deux.

¶. 1. 2. 3. Le Prophète veut que l'on avertisse publiquement tout le peuple des playes dont Dieu vouloit les châtier , afin que la crainte de ses jugemens les excitât à les prévenir par une sincère penitence.

¶. 4. A les voir marcher. Leurs soldats seront fiers & intrepides comme *les chevaux de guerre* , qui semblent entrer en furie dans l'ardeur du combat.

¶. 5. Avec un bruit semblable à celui des charriots

riots armez. Ces paroles se peuvent bien rapporter à une nuée de sauterelles, qui font un si grand bruit en volant, que quelques Auteurs ont remarqué qu'on l'a quelquefois entendu de deux lieues de loin.

La comparaison d'un feu qui brûle la paille sèche, peut marquer non seulement le bruit que feront les ennemis, mais encore la rapidité & la facilité avec laquelle ils brûleront & pilleront tout, sans trouver aucune résistance, comme la paille ne résiste point au feu.

¶. 10. *La terre tremblera devant eux.* C'est un effet assez ordinaire à ceux qui sont saisis d'une extrême peur, de s'imaginer que le ciel & la terre sont dans l'agitation & le tremblement, parce qu'ils y sont eux-mêmes.

Le soleil & la lune seront obscurcis. Des Auteurs ont remarqué que des nuées de sauterelles ont quelquefois caché le soleil l'espace de quatre lieues. Cela se peut entendre aussi des grandes armées, qui semblent quelquefois obscurcir l'air, ou par des nuages de poussière, ou par la fumée des embrasemens, ou par la multitude de leurs flèches.

¶. 11. Il vous reste néanmoins encore un moyen d'éviter de si grands maux. *Convertissez-vous à moy*, non de bouche & en apparence, mais sérieusement & du fond du cœur, &c.

¶. 13. *Ne déchirez pas seulement vos vêtemens* comme vous avez accoutumé de faire quand il vous arrive quelque chose d'affligeant, mais déchirez vos cœurs, en rompant les chaînes des passions qui les lient; & convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il est bon & lent à punir, & qu'il se repent du mal qu'il nous vouloit faire, quand nous nous repentons de celuy que nous avons fait.

¶. 16. *Que l'époux sorte de sa couche, & l'épouse de son lit nuptial*, pour honorer leur jeûne par

leur continence , & pour se mettre en état de fâcher la colère de Dieu par une penitence chaste & humble , selon que Dieu l'a ordonné quelquefois

*Exod. c. aux Juifs ; comme saint Paul y exhorte les Chré-
tien. v. 15. tiens engagez dans le mariage , & après luy plus
Reg. 1. c. sieurs d'entre les saints Peres.*

vv. 17. Que les Prêtres se tiennent au bas du Temple , comme n'osant s'approcher de l'autel , pour apprendre aux peuples que Dieu est irité contre eux , & qu'ils disent en versant des larmes ; Seigneur pardonnez à votre peuple , &c.

vv. 18. Dieu ayant menacé son peuple d'envoyer contre luy une multitude de sauterelles , ou d'ennemis puissans & redoutables , luy ayant ordonné de détourner de luy cette playe par les prières , par les jeûnes , & par la penitence . Et il semble qu'ils n'avoient pas eu assez de soin d'obéir à cet avertissement , puisqu'il paroît qu'il les frappa en effet de la playe dont il les avoit menacez . Quand ils commencèrent à sentir les fleaux du Ciel , Dieu leur ordonna de nouveau d'employer les mêmes moyens pour appaiser sa colère . Et l'impression d'une playe présente ayant eu plus de force sur leur esprit , que la crainte d'un mal à venir ; il semble qu'ayant prié Dieu avec plus d'instance , ils obtinrent de luy en effet , qu'il reprît pour eux les sentiments de sa première bonté , & le soin de les protéger .

C'est ce que le Prophète marque dans les versets suivans , lorsqu'il dit que l'insolence des peuples voisins de la Judée avoit ralenti le zèle & l'affection de Dieu pour les Israélites ; & il leur promet de faire succéder à l'avenir l'abondance à la sterilité de la terre , & de ne les exposer plus aux insultes des nations .

vv. 20. Dieu promet d'écartier toute cette nuée de sauterelles dont il a été parlé auparavant ; de dissiper celles qui étoient du côté de Septentrion ; de

de chasser dans les deserts d'Arabie celles qui étoient du côté du Midi, & de faire périr toutes les autres, ou dans la Mer morte qui est à l'Orient, ou dans la Mer Méditerranée qui est à l'Occident.

Il ajoute selon un sens que l'on peut donner à l'Hébreu : Voilà quelle sera la fin de cette armée redoutable, qui avoit causé de si grands maux. Autrement. Voilà quelles sont les merveilles de la puissance de Dieu.

La Vulgate finit ce verset en cette maniere : *Parce qu'ils ont agi avec insolence ; ce qui ne se peut pas appliquer aisément aux sauterelles.* Mais saint Augustin remarque que dans les livres Prophetiques Dieu mêle quelquefois à la suite de la lettre quelques expressions qui ne peuvent pas s'y rapporter, afin de nous forcer en quelque sorte à y rechercher un sens spirituel & plus élevé. C'est pourquoi cette expression qui ne convient pas à ces insectes, nous peut faire juger que Dieu par cette playe des sauterelles a voulu figurer, ou les Assyriens & les autres ennemis visibles du peuple de Dieu, ou d'autres ennemis sans comparaison plus dangereux, qui sont les spirituels & les invisibles.

En expliquant ce verset des Assyriens, on pourroit l'entendre de cette sorte.. *J'écartieray loin de vous les Assyriens qui venoient vers vous du Septentrion. Je chassieray dans une terre déserte ce Roy dont les troupes s'éiendoient depuis la mer d'Orient jusqu'à celle d'Occident. La puanteur des corps morts de son armée ira jusqu'au Ciel ; parce qu'il s'est élevé contre moy avec insolence.*

¶. 21. Les versets suivans, ou sont clairs dans le sens litteral ; ou se rapportent au sens spirituel, qui s'expliquera dans la suite.

S E N S S P I R I T U E L.

Le jour du Seigneur va venir, ce jour de tenebres & d'obscurité, ce jour de nuages & de tempêtes. Saint Jérôme & d'autres Saints expliquent ce jour du dernier jugement, qui est proprement le jour terrible. Car au lieu que le tems de cette vie est appellé dans l'Ecriture *le jour de l'homme*, & le tems des superbes ; le jour du jugement au contraire est appellé *le jour du Seigneur*, & le tems des humbles. Dans cette vie Dieu paroît comme anéanti, pendant que les hommes agissent comme s'ils étoient les dieux de la terre ; mais Dieu en son jugement paroîtra dans toute sa Majesté. Rien de ce qui s'opposoit à lui, ne subsistera devant sa face, & il reduira la créature dans son néant.

Hieron.in bunc loc. Ce jour est très-proche, dit saint Jérôme, quoy qu'il nous paroisse si éloigné ; puisque le jour de notre mort est le grand jour du Seigneur pour chacun de nous, & que le dernier jugement ne sera qu'une confirmation de ce premier. Ainsi nous devrions vivre sur la terre comme si nous étions assuréz que le monde ne dût pas plus durer que nous ; puisqu'en effet à notre dernière heure tout périra pour nous, & que nous entrerons alors infailliblement & irrevocablement dans une éternité de biens, ou de maux.

v. 12. Maintenant donc, dit le Seigneur, convertissez vous à moy de tout vostre cœur. Convertissez-vous à moy, non de la simple pensée, ou par des resolutions imaginaires de ne me plus offenser, qui n'ont point de racine dans la volonté ; mais convertissez-vous du fond du cœur, & de tout le cœur. Tout l'homme est dans le cœur.

*1. Petr.3. v. 4. Saint Pierre appelle ce qui forme proprement le Chrétien, *l'homme du cœur*. C'est ce cœur qui est*

est tout pénétré & tout corrompu par l'infection du péché. " Il faut que ce cœur soit changé , afin „ que les œuvres chaugent " , dit S. Augustin : *Muta cor , & mutabitur opus.* Il faut donc pour être véritablement convertis , que nous recevions de Dieu un cœur de grâce , au lieu de notre cœur de péché que nous nous sommes faits nous-mêmes ; un cœur vivant & animé , au lieu de notre cœur de pierre , sans vie & sans sentiment ; un cœur pur & droit , au lieu de notre cœur impur & tout déréglé .

C'est David lui-même , ce parfait modèle des grands pecheurs & des vrais penitens , qui nous enseigne cette vérité , lorsqu'il dit : *Seigneur créez en moy un cœur pur.* Il ne dit pas seulement qu'il luy ^{Psl. 50.} donne ce cœur pur , mais qu'il le crée . Car comme un vase de terro étant cassé ne se répare que par un autre que l'on forme de nouveau ; ainsi lorsque le cœur de l'homme a été comme brisé par le péché , dit S. Prosper , il ne se convertit véritablement que lorsque Dieu crée en lui un cœur nouveau & un esprit nouveau , par une création nouvelle & par une vertu toute-puissante . *Vasque novum ex fracto formans virtute creandi.*

*Prosper.
Carm. de
ingratia.*

C'est ce que les saints Pères & les Conciles nous apprennent , lorsqu'ils disent qu'un pecheur étant touché de Dieu dans le fond de l'ame , commence à l'aimer comme la source de la vraye justice : & qu'il conçoit une humble & une ferme confiance , que par la même bonté infinie par laquelle il luy a fait connoître l'abîme où il s'étoit plongé , il l'en tirera entièrement , & qu'il guérira ses plaies par le mérite du sang du Sauveur , & par l'infusion de sa grace & de son Esprit .

Nous voyons comme de nos yeux cette vérité dans l'exemple de la femme pecheresse de l'Evangile , dont la conversion est le modèle & la règle de la nôtre . Elle étoit une grande pecheresse ; elle devint

devint ensuite une grande pénitente. Comment ce miracle s'est-il fait ? Demandons-le à celuy-là même qui en est l'auteur, & qui ne l'a fait que pour nous instruire. Beaucoup de pechez luy ont été remis, dit le Sauveur, parce qu'elle a beaucoup aimé. Elle a commis de grands pechez, parce qu'elles'est aimée elle-même de tout son cœur. Elle est maintenant convertie & justifiée, parce qu'elle se hait elle-même, & qu'elle aime Dieu de tout son cœur.

*Luc. 7.
v. 47.*

*S. Petrus
Averyjus.*

C'est-là la manière dont nous devons retourner à JESUS-CHRIST. Il est le médecin de nos playes. C'est luy-même qui nous a appris ce que nous devons faire pour les guérir. *Voulez-vous être absous,* dit un grand Saint, *aimez.. ABSOLVI vii? ama.* Cette femme dont parle S.Luc, avoit peché; vous avez peché comme elle, aimez comme elle, afin d'être guéris comme elle, par celuy qui l'a guérie. Comme vous avez offensé Dieu de tout votre cœur, *aimez le de nième, & vous surmonterez sans peine tous les efforts du peché.* Car rien n'est pénible lorsque l'on aime, & si l'on a quelque peine, on y trouve de la joye. *Ama Deum, sed amu totus, ut possis sine labore ovnia vincere peccata.*

Convuez tissez-vous à moy dans les jeûnes. Lors qu'un pénitent est touché de Dieu en la manière que nous venons de le représenter, il jeûne, il pleure & il gémit devant luy parce qu'il aime, & qu'il a de la douleur d'avoir offensé une si grande bonté. Et parce qu'il sait qu'il ne pleureroit pas pour ses pechez, si luy qui a tiré autrefois l'eau de la pierre, n'en avoit tiré de la dureté de son cœur, il trouve sa joye dans ses larmes; & il dit souvent avec David, qui a eu besoin luy-même *Psal. 79.
v. 6.* d'une semblable miséricorde: " Seigneur, vous me „nourrirez du pain de larmes, & vous me ferez „boire de l'eau de mes pleurs, selon la mesure de „la grace qu'il vous plaira de me donner."

Les Saints disent de ces larmes que l'amour a fait

fait verser à S. Pierre , & à ceux qui imitent sa pénitence : O heureuses larmes qui consolent plus qu'elles n'affligen ; qui sont amères , mais dont l'amertume est pleine de paix , de reconnoissance & d'amour ! O heureuses larmes , qui anéantissent l'ame , & qui la guérissent : qui sont muettes devant les hommes , mais dont le silence est entendu de Dieu ; qui ne demandent pas le pardon , mais qui le méritent ! *Felices lachryme qua veniam non postulant , sed merentur !*

¶. 13. *Déchirez vos coeurs & non vos vêtemens.*
Dieu ne reçoit point une pénitence superficielle , qui réforme l'habit & non la vie , qui ne change que le dehors & non le dedans . Il veut que l'homme converti le soit dans le cœur , & que la sincérité de son regret paroisse en ce qu'il détruit en lui l'amour du monde , & qu'il se fortifie de plus en plus dans l'amour de Dieu .

¶. 14. *Qui sait s'il ne se retournera point vers nous ?* Le Prophète vient de dire que Dieu est patient & riche en miséricorde , & que sa bonté surpassé notre malice . Et néanmoins il ajoute aussitôt : *Qui sait s'il ne se retournera point vers nous ?* Ce n'est pas qu'il n'ait une ferme confiance en cette bonté qu'il vient de représenter avec des expressions si fortes : mais il auroit peur que sa confiance ne le trompât , si elle n'étoit aussi humble qu'elle est solide , étant fondée sur la bonté infinie de Dieu , & sur l'immobilité de sa parole .

Ainsi lorsqu'il parle d'une manière comme incertaine & suspendue de la miséricorde que Dieu lui promet , ce n'est pas qu'il doute en aucune sorte de sa bonté ; mais c'est qu'il honore sa justice , & qu'il rend hommage à sa souveraine volonté , considérant le pardon qu'elle lui promet comme une grace toute gratuite .

¶. 15. *Vous enfans de Sion , rejouissez-vous en votre Dieu ; parce qu'il vous a donné un maître*

de la justice. Ce maître divin est le Messie qu'attendoient les Juifs , & après lequel souhaitoient toutes les nations de la terre , selon l'Ecriture. La Samaritaine l'a marqué , lorsqu'elle a *Joan. 4.* dit : *Quand le Christ sera venu , il nous enseignera toute chose.* Nicodeme l'a reconnu , lorsqu'il a *Joan. 3.* dit à *J e s u s - C h r i s t* : *Nous savons que vous êtes le maître qui nous a été envoyé de Dieu.* Et Dieu le Pere luy a rendu témoignage , lorsqu'il *Mat. 17.* a dit de luy : *Voici mon Fils bien-aimé dans lequel j'ay mis toute mon affection ; écoutez-le.* Car Dieu nous a donné en la personne de son Fils , non seulement un maître de la vérité , comme a été Moïse , & comme ont été tous les Prophètes à l'égard des Juifs , mais *un maître de la justice* ; qui étant juste luy-même & la source de toute sainteté & de toute justice , justifie les ames par la foy vivante & agissante par la charité , en remplissant en même tems leur esprit de sa lumière , & leur volonté de son amour.

Dieu donc nous donne *un maître* dans la Loy nouvelle , qui n'est pas seulement le Docteur des hommes , mais qui en est le medecin & le Sauveur ; *August. de gratia Christi , c. 12.*

„ qui imprime dans l'âme une vertu qui ne luy fait „ pas seulement connoître ce qu'elle doit faire , „ mais qui luy fait faire ce qu'elle connaît ; & qui „ ne luy fait pas seulement croire ce qu'elle doit „ aimer , mais qui luy fait aimer ce qu'elle croit. *Per quam non tantum facienda cognoscamus , sed etiam cognita faciamus ; nec tantum diligenda credamus , sed etiam credita diligamus.*

C'est pourquoy le Prophète ajoute , *qu'il sera descendre sur nous les premières pluyes* , qui sont celles de l'Automne qui font prendre racine au grain après qu'il a été semé ; & les dernières qui sont celles du Printemps qui le font croître jusqu'à la parfaite maturité. Ce qui nous marque excellentement la grace de la loy nouvelle que David appelle *la*

La pluye volontaire que Dieu separe pour son béri-tage,, qui commence , qui continuë , & qui finit en nous le grand ouvrage de nôtre salut.

¶. 27. *Vous comprendrez alors que c'est moy qui suis au milieu de vous ; que c'est moy qui suis votre Seigneur & vbre Dieu.* C'est ce que les Juifs n'ont point compris , lorsque Dieu leur a dit si souvent qu'il étoit au milieu d'eux. Et c'est dequoy il se plaint luy-même dans le Prophète , lorsqu'il dit : *J'ay été à l'égard des enfans d'Israël, comme un Osée 11. père qui porte son fils entre ses bras, & ils n'ont v. 3. point compris que je ne pensois qu'à les guerir.* Mais dans la Loy nouvelle les premiers Fidelles ont compris parfaitement que JESUS-CHRIST étoit dans eux , comme eux dans luy ; qu'il ne les nourrissoit pas seulement d'un pain materiel & d'un vin terrestre , comme Dieu autrefois nourrissoit les Juifs ; mais du véritable pain de vie qui descend du Ciel , & du vin qui germe les Vierges. Et étant fortifiez non de cette huile sensible qui découle des oliviers , mais de cette onction divine que répand dans les ames l'Esprit de Dieu , ils ont mis leur gloire à vivre & à mourir pour luy , comme il avoit mis la sienne à mourir pour eux.

¶. 28. *Après cela je répanaray mon Esprit sur toute chair ; vos fils & vos filles prophétiseront.*

Cette Prophétie est l'une des plus claires & des plus indubitables de la loy nouvelle , le Saint-Esprit ayant récité ces propres paroles par la bouche de saint Pierre en sa première prédication , pour prouver aux Juifs , que ce qu'ils voyoient arriver lorsqu'il descendit sur les Apôtres & sur les Disciples en forme de feu , & qu'il les fit parler diverses langues fans en avoir jamais appris aucune , avoit été prédit clairement par ce Prophete , près de huit cens ans avant JESUS-CHRIST.

Joel donc marque l'établissement de l'Eglise, en disant que ses enfans seroient pleins de l'Esprit de Dieu, & prophétiseroient : comme Moïse semble l'avoir euë dans l'esprit , lorsque representant Josué, qu'il prioit d'empêcher de prophétiser deux de ces septante-deux personnes qui devoient être sous Moïse les Judges du peuple , il luy répondit avec autant de lumiere que d'humilité: *Pour quoy vous intéressez-vous pour mon honneur particulier ? Plut à Dieu que sout le peuple prophétisât , & que Dieu leur donnât à tous son Esprit !* marquant ainsi quinze-cens ans auparavant ce qui est arrivé , lorsqu'à la naissance de l'Eglise tous les Fidelles ont été remplis du Saint-Esprit.

Jerépandray, dit-il , *mon Esprit*, non plus comme autrefois sur quelques Prophètes , qui paroisoient rarement & de tems en tems , mais *sur toute chair* , c'est-à-dire sur tous les hommes, Juifs ou Gentils , sans distinction ni de sexe , ni d'âge , ni de païs. C'est pourquoy il ajoute: *Vos fils & vos filles prophétiseront.* Car on voit dans les Actes , que plusieurs Prophètes se trouvoient en même tems dans l'Eglise d'Antioche. Et il y en avoit un si grand nombre dans celle de Corinthe , que S. Paul fut obligé de prescrire la manière en laquelle ils devoient prophétiser l'un après l'autre , pour ne point troubler l'ordre de l'Eglise. Il est marqué aussi dans les Actes , que les quatre filles de Philippe Diacre étoient Prophétesses.

Vosjeunesgens auront des visions , & vosvieux-lards des songes , c'est-à-dire des visions divines & prophétiques qui arrivent pendant la nuit. Nous voyons dans l'Ecriture que Dieu instruit ses Saints des secrets de l'avenir en deux manières , ou pendant le jour , en leur representant dans leur imagination des objets sensibles , qui sont les figures des grandes veritez qu'il a dessein de leur découvrir ; & c'est de ce genre qu'ont été les visions.

Gions d'Ezechiel , & celles de S. Jean dans l'Apocalypse : ou par des visions qu'il leur envoie en songe pendant la nuit ; comme ont été celles du Patriarche Joseph , & de Jacob dans la Genèse , de *10. 16.* S. Joseph époux de la Vierge dans l'Evangile , & de *v. 9.* S. Paul dans les Actes , lors qu'un homme de Macédoine luy apparut en songe , & luy dit : *Passez en Macédoine , & venez nous secourir.*

V. 29. Je repandray mon Esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes , & ils prophétiseront. Ce qui se peut entendre en deux manieres : Premièrement , en predisant les choses futures , comme Agabus predit dans les Actes une famine qui devoit arriver quelque tems après , & dit à S. Paul *10. 11.* que s'il alloit à Jérusalem , il y seroit lié par les Juifs , & livré entre les mains des Gentils . Seconde-ment , au sens auquel S. Paul se sert du nom de *1. Cor. 14.* Prophète dans la premiere Epître aux Corinthiens , *v. 3.* donnant le nom de Prophétie à la lumiere par laquelle on explique les endroits les plus obscurs & les plus difficiles de l'Ecriture , & les oracles mêmes des Prophetes d'une maniere digne de la parole de Dieu & de l'Esprit qui nous l'a dictée ; & par laquelle encore on instruit les ames des Mysteres de Dieu ; on leur découvre ce qu'il y a de plus caché dans les replis de leur cœur , & ce qui peut contribuer davantage à leur édification & à leur salut.

Cette maniere d'expliquer le don de Prophétie peut s'appliquer aussi aux Prophetes de la vicielle loy. Cat encore que le livre entier , ou d'Isaïe , ou de Jeremie , soit appellé une Prophétie , il est certain néanmoins que ces deux Prophetes en emploient la plus grande partie , ou à découvrir & relever la grandeur de Dieu , ou à reprendre les Juifs de leur idolâtrie & de leurs vices , ou à les exhorter à meuer une vie sainte & digne du nom du peuple de Dieu dont ils avoient été honorez.

V. 30.

¶. 30. Je feray paroître des prodiges dans le ciel , & des signes extraordinaire sur la terre , du sang , du feu & des tourbillons de fumée. Théodore & d'autres Interpretes expliquent ces prodiges à la lettre , en disant qu'avant le second avènement du Fils de Dieu , que le Prophète appelle ici *le grand & terrible jour* , la terre nagera dans le sang que l'Ante - Christ répandra dans cette cruelle persecution qu'il excitera contre l'Eglise ; que des villes seront consumées par le feu , comme il est marqué dans l'Apocalypse , & que la fumée de cet embrasement montera jusqu'au Ciel. Que le soleil sera véritablement obscurci , & que la Lune paroîtra comme de sang.

*Hieren.
in hinc
locum.*

Saint Jerôme explique ces paroles du premier avènement de JESUS-CHRIST. Ces signes extraordinaire , dit-il , sont ; premierement *le sang* de JESUS-CHRIST qui a coulé de son côté percé d'une lance pour être le prix de la redemption des hommes. Secondelement *le feu* du Saint-Esprit , dont le Fils de Dieu a dit qu'il étoit venu sur la terre pour y répandre le feu du Ciel. Et ce feu qui a rempli de lumiere & de chaleur les premiers Fidelles , n'a été *qu'une vapeur noire & une épaisse fumée* à l'égard des Juifs , qui ont fermé leurs yeux & leur cœur , pour ne point comprendre ces merveilles que Dieu leur avoit promises tant de siecles auparavant , & qu'il a accomplies au milieu d'eux. *Le Soleil* s'est véritablement couvert *de tenebres* , pour ne point voir la mort de celuy qui l'a créé. Et *la Lune* s'est changée en *sang* , c'est-à-dire , a souffert vray-semblablement quelque alteration dans son corps , quoy qu'elle n'ait pas été marquée dans l'Evangile.

Quelques Interpretes entendent ces prodiges d'une maniere plus spirituelle , en disant que la corruption des mœurs s'augmentant toujours dans l'Eglise , la chair & le sang , le feu de la concupiscence

piscence & la fumée des passions l'envelopperont alors d'une telle sorte qu'elle paroîtra comme défigurée & méconnaissable ; que la vérité qui en doit être comme le Soleil , sera toute obscur-
,, cie selon saint Augustin & saint Gregoire Pape , *Gregor.*
,, & que l'on en fera même un crime à ceux qui la *Mor. lib.*
,, connôîtront & la soutiendront ; & que ce sera alors que l'Eglise qui reçoit toute sa lumiere de JESUS-CHRIST , comme la Lune la reçoit du Soleil , sera *changée en sang* , c'est à-dire deviendra toute charnelle & toute humaine dans le plus grand nombre de ses enfans. C'est pourquoy JESUS-CHRIST dit dans l'Evangile : *Croyez-vous Luc. 18. que quand le Fils de l'homme viendra , il trouve de v. 8, la foy sur la terre ?*

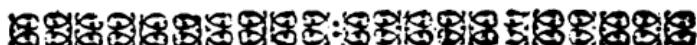
V. 32. *Et quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.* C'est à-dire , selon saint Jérôme , quiconque invoque Dieu , non de bouche seulement , mais du fond du cœur. *Hoc non sermone , sed affectu cordis est ponderandum.* Ainsi l'Ecriture dit de Moïse & d'Aaron , *qu'ils ont invoqué le nom du Seigneur* , & saint Paul dit des Chrétiens de l'Eglise de Corinthe , *qu'ils invoquent le nom du Seigneur JESUS* ; ce qui s'entend d'une invocation qui se fait avec une plenitude de volonté , lorsque l'ame appelle Dieu dans son cœur , afin qu'il y habite , & qu'il y regne par son Esprit & par son amour.

Car le salut se trouvera sur la montagne de Sion & dans la véritable Jerusalem , qui est l'Eglise : parce qu'elle est l'Arche sainte où Dieu sauve ceux qu'il a résolu de sauver , & hors de laquelle tout perit par le déluge de la concupiscence qui a inondé toute la terre.

Et dans les restes du peuple que le Seigneur aura appellé. Ceci se peut entendre ou des restes des Juifs , dont Dieu a formé l'Eglise naisante , petite en nombre , mais grande en vertu &

en

en merite ; ou des restes des Juifs , qui après un abandonnement de toute leur nation durant tant de siecles , se convertiront à la fin du monde avec une foy si éclairée & si courageuse , qu'elle ne pourra être ni surprise par tous les artifices , ni surmontée par toute la puissance de l'Ante-Christ , qui sera la plus grande que le démon ait jamais reçue de Dieu , pour exercer sa tyrannie sur la terre .



C H A P I T R E III.

Les nations menacées à leur tour pour avoir affligé le peuple de Dieu. Tous les peuples assembliez & jugez dans la vallée de Josaphat. Le jour du Seigneur éclatera dans cette vallée. La douceur du miel dégouttera des montagnes. Une fontaine sortira de la maison du Seigneur. L'Egypte desolée. L'Idumée deserte. La Judée habitée éternellement. Leur sang purifié. Le Seigneur habitera dans Sion:

1. **C**AR en ces jours-là , lorsque j'auray fait revenir les captifs de Juda & de Jerusalem ;

2. j'assemblerai tous les peuples , & je les amenerai dans la Vallée-de-Josaphat " , où j'entreray en jugement avec eux , touchant Israël " mon peuple & mon heritage , qu'ils ont dispersé parmi les nations , & touchant ma terre qu'ils ont divisée entr'eux .

*¶ 2. Autr. Hebr. Dans la vallée du jugement du Seigneur
Ibid. Autr. Je leur demanderay compte d'Israël , &c.*

1. **Q**uia ecce in diebus illis & in tempore illo , cùm convertero captivitatem Juda & Jerusalem ;

2. congregabo omnes gentes , & deducam eas in Vallem Josaphat : & disceptabo cum eis ibi super populo meo , & hereditate mea Israël , quos disperserunt in nationibus , & terram meam divisserunt .

3. Et

3. Et super populum meum miserunt sortem: & posuerunt puerum in prostibulo, & puellam vendiderunt pro vino ut biberent.

4. Verum quid mibi & vobis Tyrus & Sidon, & omnis terminus Palestinae? nunquid ultionem vos reddetis mibi? & si ulciscimini vos contra me, citè velociter reddam vicissitudinem vobis super caput vestrum.

5. Argentum enim meum & aurum tulisti: & desiderabilia mea & pulcherrima instulisti in delubra vestra.

6. Et filios Juda, & filios Jerusalem vendidisti filiis Graecorum, ut longè faceretis eos

¶. 3. Expl. Les vainqueurs partageront au sort les prisonniers.

¶. 4. Lestr. Et vous tou-te terre.

Ibid. Anstr: Est-ce que vous prétendez vous venger de moy, & me traitter comme si je vous avoys fait quelque tort? C'est moy qui

3. Ils ont partagé mon peuple au sort"; ils ont exposé les jeunes enfans dans des lieux de prostitution; & ils ont vendu les jeunes filles pour avoir du vin, & pour s'enivrer.

4. Mais qu'y avoit-il à démêler entre vous & moy, Tyr & Sidon; & vous, terre des Philistins"? Est-ce que je vous ay fait quelque injure, dont vous voulez vous venger? Mais si vous entreprenez de vous venger de moy, je feray tout d'un coup retomber sur vostre teste le mal que vous me voulez faire".

5. Car vous avez enlevé mon argent & mon or; & vous avez emporté dans vos temples ce que j'avois de plus precieux & de plus beau.

6. Vous avez vendu les enfans de Juda & de Jérusalem, aux enfans des Grecs", pour les transf-

feray retomber en un moment sur votre tête les châtiments que vous méritez.

Anstr. Hebr. Est-ce ainsi que vous reconnoissez les graces que je vous ay faites, & que vous me rendez ce qui m'est dû?

¶. 6. Les enfans des Grecs, pour les Grecs, Hebreïs.

transporter bien loin de leur terre.

7. Mais je vas les retirer du pays où vous les avez vendus , & je feray retomber sur votre tête le mal que vous leur avez fait.

8. Je livreray vos fils & vos filles entre les mains des enfans de Juda , & ils les vendront aux Sabéens , "à un peuple très éloigné. C'est le Seigneur qui l'a dit.

9. Publiez ceci parmi les peuples : Qu'ils se liguent entr'eux par les sermens les plus saints , & que leurs braves s'animent au combat " : que tout ce qu'il y a d'hommes de guerre marche , & se mette en campagne.

10. Forgez des épées du coute de vos charruës ; & des lances du fer de vos hoyaux. Que le foible dise : Je suis fort.

11. Peuples, venez tous en foule , accourez & assemblez - vous de toutes parts en un même - lieu ; c'est là que le Seigneur fera périr tous vos bravés.

*. 8. Autr. Qui les vendront encore à des peuples plus éloignez.

7. *Ecce ego suscitabo eos de loco in quo vendi distis eos ; & convertam retributionem vestram in caput vestrum.*

8. *Et vendam filios vestros , & filias vestras in manibus filiorum Ju da , & venundabunt eos Sabaeis genti longinque quia Dominus locutus est.*

9. *Clamate hoc in gentibus , sanctificate bellum , suscitare robustos ; accedant , ascendat omnes viri bellatores.*

10. *Concidite aratra vestra in gladios , & ligones vestros in lanceas . Infirmus dicat : Quia fortis ego sum.*

11. *Erumpite , & venite omnes gentes de circuitu , & congregamini : ibi occubere faciet Dominus robustos tuos.*

12. *Con-*

*. 9. Autr. Sanctifiez la guerre ; animez vos braves.

12. *Consurgant, & descendat gentes in Vallē-Josaphat: quia ibi fedebo ut judicem omnes gentes in circuitu.*

13. *Mitte falces, quoniam maturavit messis: venite, & descendite, quia plenum est torcular, exuberant torcularia; quia multiplicata est malitia eorum.*

14. *Populi populi in Valle Concisionis: quia juxta est dies Domini in Valle Concisionis.*

15. *Sol & Luna ob-tenebratis sunt, & stelle retraxerunt splendorem suum.*

16. *Et Dominus de Sion rugiet, & de Jérusalem dabit vocem suam: & movebuntur celi, & terra: & Dominus spes populi sui, & fortitudo filiorum Israël.*

12. Que les peuples " viennent se rendre à la Vallée-de-Josaphat ; j'y paroîtray assis sur mon trône, pour y juger tous les peuples qui y viendront de toutes parts.

13. Mettez la fauille dans le blé , parce qu'il est déjà meur : Venez & descendez , le pressoir est plein , les cuves " regorgent ; parce que leur malice est montée à son comble.

14. Accourez peuples , accourez dans la Vallée-du-carnage ; parce que le jour du Seigneur est proche , & il éclatera dans cette Vallée.

15. Le Soleil & la Lune se couvriront de ténèbres , & les étoiles retireront toute leur lumiète.

16. Le Seigneur rugira du haut de Sion , & fera retentir sa voix de la montagne de Jérusalem. Le ciel & la terre trembleront ; & alors le Seigneur sera l'esperance de son peuple , & la force des enfans d'Israël.

17. Vous

¶. 12. Lettr. se levent & montent.

¶. 13. Lettr. Les pressoirs ; c'est-à-dire , les vaissieux du pressoir.

17. Vous saurez en ce jour-là que j'habite sur ma montagne sainte de Sion, moy qui suis le Seigneur votre Dieu ; & Jérusalem sera sainte, sans que les étrangers passent désormais au milieu d'elle.

18. En ce jour-là, la douceur du miel dégouttera des montagnes, le lait coulera des collines, & les eaux vives couleront dans tous les ruisseaux de Juda. Il sortira une fontaine de la maison du Seigneur qui remplira " le Torrent-des-épines".

19. L'Egypte sera toute désolée, & l'Idumée deviendra un désert affreux ; parce qu'ils ont opprimé injustement les enfans de Juda, & qu'ils ont répandu dans leur pays le sang innocent.

20. La Judée sera habitée éternellement ; Jérusalem subsistera dans la suite de tous les siècles".

21. Je purifieray alors :

17. *Et scietis quia ego Dominus Deus vester, habitans in Sion monte sancto meo : & erit Jérusalem sancta, & alieni non transibunt per eam amplius.*

18. *Et erit in die illa, stillabunt montes dulcedinem, & colles fluent lacte : & per omnes rivos Juda ibunt aquæ : & fons de domo Domini egredietur, & irrigabit Torrentem spinarum.*

19. *Ægyptus in desolationem erit, & Idumaea in desertum perditionis : pro eo quod ini- quæ egerint in filios Ju- da, & effuderint san- guinem innocentem in terra sua.*

20. *Et Judea in eternum habitabitur, & Je- rusalem in generatio- nem & generationem.*

21. *Et mundabo san- guinem.*

¶. 18. Hebr. le vin nou-
veau.

Ibid. *Lettr. arrosera.*

Hid. Autr. Hebr. La Val-
lée de-Sethim, au delà du

Jourdain.

¶. 19. Lettr. De per-
dition.

¶. 20. Lettr. De race
en race.

guinem eorum, quem leur sang, que j'en auray
non mundaveram : & point purifié auparavant :
Dominus commorabitur & le Seigneur habitera
in Sion. dans Sion.

S E N S L I T T E R A L.

Dieu semble marquer dans ce Chapitre, qu'après la captivité de Babylône, les Juifs remportèrent une grande victoire sur les peuples voisins, qui les avoient traitez d'une maniere foudre, comme l'Ecriture le marque ici. Car encore que Nabucodonosor eût transporté la plupart des Juifs à Babylône, & que ceux qu'il avoit laissez dans la Judée se fussent retirez en Egypte, malgré la défense que Jérémie leur en avoit faite de la part de Dieu : on ne peut douter néanmoins qu'il n'en fût encore resté plusieurs, qui furent d'autant plus exposez aux insultes des peuples voisins, qu'ils étoient plus foibles, & en plus petit nombre.

Saint Cyrille qui donne ce sens à ce Chapitre, croit que ces promesses avantageuses que Dieu y fait à son peuple, s'accomplirent effectivement, lorsque Sanaballat, & les autres dont il est parlé au Chapitre 4. du second livre d'Esdras, voulurent empêcher Néhémias de travailler aux fortifications de Jérusalem. Mais il paroît par ce Chapitre même, que Sanaballat & les autres se retirerent sans combattre. Et nous ne voyons point que ni en cette occasion, ni en aucune autre des siècles suivans, les Juifs ayent remporté aucune victoire, à laquelle se puissent rapporter ces paroles du Prophète. Ainsi nous serons obligez de les expliquer d'une maniere plus spirituelle.

La Vallée-de-Josaphat étoit entre la ville de Jérusalem & la montagne des Oliviers, d'où Jesus-CHRIST

CHRIST est monté au ciel. Et le Torrent-de-Cédron , dont il est parlé dans l'Evangile au commencement de la Passion du Fils de Dieu , couloit le long de cette Vallée. Saint Jérôme a cru que ce seroit en ce lieu-là que se feroit le dernier jugement ; & quelques nouveaux Interprétés sont de cet avis. Car ils ont estimé , comme ce Saint , assez vray-semblable , que le Fils de Dieu parût dans les airs au dernier jour au dessus de cette Vallée , où a commencé sa Passion , qui est près de Jérusalem , & du Mont-de-Calvaire : afin qu'il jugeât tous les hommes dans sa gloire & avec une souveraine justice , à la vûë de ces lieux où il a été traité avec tant d'outrage , & condamné si injustement.

Mais comme il est assez difficile d'appliquer à cette opinion tout le reste du Chapitre , il semble que le sens le plus naturel & le plus vray-semblable que l'on puisse donner à ces paroles est de dire que le mot de *Josaphat* , lorsqu'il se prend pour un nom commun , & non pour un nom propre , signifiant le jugement de Dieu , & la vallée , en pouvant marquer la profondeur ; on les peut expliquer de cette sagesse profonde & impénétrable des jugemens que Dieu exerce dans la suite de tous les siècles , tantôt en permettant que les méchants oppriment les justes , tantôt en punissant les méchants dès ce monde d'une manière visible , jusqu'à ce que sa justice qui est si cachée présentement , se découvre au dernier jour , où il la fera éclater aux yeux de toute la terre .

V. 4. Est-ce que je vous ay fait quelque injure, &c.
 Dieu veut que l'on regarde les maux dont son peuple a été affligé , comme ayant été faits contre luy-même. Il déclare que c'est luy qui est offendé lorsque l'on offense ceux qui sont à luy. Et il fait voir combien ce peché est grand , en ce qu'il attaque cette bonté souveraine qui comble de biens

biens tous les hommes, & dont les méchans mêmes ne se peuvent plaindre, puisqu'il ne les punit qu'avec une souveraine justice.

Les Philistins n'avoient aucun juste sujet de se plaindre des Juifs à cause des maux qu'ils en avoient soufferts autrefois; puisque les Juifs n'avoient été en cela que les executeurs des ordres de Dieu, qui punissoit par son peuple ces idolâtres, du crime qu'ils commettoient tous les jours contre sa loy éternelle.

V. 5. Vous avez enlevé mes richesses quand vous avez emporté celles de mon peuple, & vous vous êtes joints à ceux qui pilloient mon Temple, pour avoir part à ses dépouilles, & en faire les ornemens des temples de vos idoles.

V. 9. Comme nous ne voyons aucun jour à expliquer à la lettre le verset douzième, qui est la suite des trois précédens, & de les appliquer à quelque victoire remportée par les Juifs dans la Vallée-de-Josaphat, dont il ne paroît aucune trace dans l'histoire : il semble nécessaire d'y donner un sens spirituel. Nous marquerons dans la suite celuy qui nous a paru le plus vray-semblable, le soumettant au jugement des personnes plus éclairées, qui en pourront trouver d'autres par leur lumière & leur piété.

S E N S S P I R I T U E L.

IL semble que l'on pourroit dire en considérant toute la suite des paroles du Prophète ; que Dieu déclare en ce lieu de quelle manière il devoit soutenir son Eglise contre ses ennemis, qui ont été ou les Payens, ou les Hérétiques, ou tous ceux qui dans l'Eglise même ont soutenu des erreurs & ont combattu la vérité, & ceux qui la défendoient avec plus de lumière & plus

plus de zéle, comme il est arrivé en la personne de saint Athanase, de saint Chrysostome &c, de plusieurs autres.

Hieron.
in hunc
loc.

V. 2. J'entreray en jugement, dit le Seigneur, avec tous les ennemis d'Israël, qui est mon peuple & mon héritage. Ceci ne regarde pas seulement, dit saint Jérôme, ceux qui divisent l'Eglise par le schisme & par l'hérésie, mais encore ceux qui devenant fiers & superbes dans le sacerdoce d'un Dieu si humble, se servent de l'autorité de leur ministère pour exercer sur l'Eglise une domination impérieuse, & pour opprimer ceux que Dieu leur avoit assujettis, afin qu'ils en fussent les protecteurs & les pères. Dieu déclare qu'il se fera justice à lui-même, en la faisant rendre alors à ceux qui n'auront été haïs des hommes, que pour lui avoir été toujours fidèles ; parce que, comme ajoute le même Saint, *celuy qui persécute le peuple de Dieu, persécute Dieu même dont il est le peuple.*

V. 3. Ils ont exposé les jeunes enfans en un lieu de prostitution, & ils ont vendu les jeunes filles pour avoir du vin, & pour s'ouïvrer. Celuy-là expose les hommes à toute sorte de vices, selon saint Jérôme, qui ne les en détourne pas par ses remontrances & ses répréhensions, lorsque le devoir de sa charge l'y oblige ; & qui étant par son ministère la langue de l'Eglise, demeure muet à la vue des plus grands désordres, parce qu'un amour de son intérêt lui ferme la bouche, lors que la crainte de Dieu la lui doit ouvrir.

V. 9. Dieu dit que ses ennemis sanctifient la guerre qu'ils font aux défenseurs de son Eglise, non seulement parce qu'ils s'unissent entr'eux par les serments les plus religieux, comme les Ariens & les Mélétiens s'unirent contre saint Athanase ; mais encore parce qu'ils donnent le nom de zéle & de religion aux persécutions sanglantes qu'ils suscitent à ceux qui sont à Dieu uniquement, & qui le préfèrent à toute chose.

Que

Que leurs bravess'animent au combat. Dieu parle en cette maniere de ceux qui viennent combattre contre les siens ; parce qu'il est arrivé assez souvent que des hommes extrêmement estimez , comme ont été Théophile Patriarche d'Alexandrie , & Acace Evêque de Bérée , tous deux persecuteurs de saint Chrysostome , étant prévenus d'une passion secrete , ont attaqué les premieres personnes de l'Eglise , & se sont fait une gloire de les opprimer.

Il ajoute *qu'ils changeront le coutre de leurs charruës* , & les instrumens dont ils auroient dû labourer la terre *en lances & en épées* : parce qu'au lieu que ces personnes auroient dû employer tous les dons qu'ils avoient reçus du ciel , pour cultiver leurs ames & celles des autres , ils les ont changez en des traits empoisonnez & des invectives sanguinantes , dont ils ont déchiré la reputation des amis de Dieu , & des défenseurs de son Eglise.

Il marque encore combien ces personnes seront méprisables parmi cette audace & cette présomption avec laquelle ils s'éleveront contre les Saints , en disant lorsqu'il semble les défier au combat : *Que le foible dise , je suis fort* ; parce que rien n'est plus foible que l'orgueil de ceux qui persecutent les dons de Dieu dans ses serviteurs , & que la jalouzie qui naît de cet orgueil ; qui fait que comme la plus excellente odeur est mortelle à certains animaux , ainsi ces personnes se blessent des vertus & des lumières les plus pures , & n'ont que de la haine & du mépris pour ces mêmes qualitez qui remplissent tous les autres d'admiration & de respect.

¶. 11. *C'est-là que le Seigneur fera perir tous vos braves.* Ces paroles nous representent cette sagesse , avec laquelle Dieu après avoir purifié ces Saints par une longue souffrance , fait souvent re-tomber dès cette vie sur leurs persecuteurs , les efforts qu'ils avoient faits pour les deshonorer & pour

les perdre : ou qui les confondra au moins un jour à la vûe du ciel & de la terre, s'il permet qu'ils jouissent paisiblement en ce monde du fruit de leurs crimes, & que la persecution de ses Saints, dont la longueur est le rehaussement de leur gloire, ne finisse qu'avec leur vie, comme il est arrivé en la personne de saint Chrysostome & de beaucoup d'autres.

V. 13. Mettez la fauille dans le blé, parce qu'il est déjà meur : venez & descendez, le pressoir est plein ; les cuves regorgent, parce que leur malice est montée à son comble. Cette expression est entièrement semblable à celle de l'Apocalypse, où nous

Apoc. 14. lisons ces paroles. Un Ange cria à celuy qui étoit

v. 15. assis sur la nuée : Jetez votre faux, & moissonnez ; car le temps de moissonner est venu : & celuy qui étoit assis sur la nuée, jeta sa faux, & la terre fut moissonnée. Saint Jean représentant encore, comme le Prophète, le jugement de Dieu sous la figure d'un pressoir, ajoute que l'Ange *jeta sa faux en terre, qu'il couppa tous les rafins de la vigne, & les jeta dans la grande cuve de la colere du Seigneur.*

Dieu souffre long-tems les méchans ; & sa bonté les invite à se repentir, jusqu'à ce que sa sagesse donne des bornes à sa patience. Mais lors qu'ils sont montez jusqu'à une certaine mesure de leurs crimes, Dieu remplit celle de sa justice. Et alors il leur fait sentir d'autant plus le poids de sa main, qu'il l'a retenué plus long-tems, comme s'il eût fermé les yeux pour ne les point voir, ou qu'il n'eût pas été assez puissant pour le venger d'eux.

Le supplice des méchans est exprimé en cet endroit sous la figure des rafins, par une expression qui devroit faire trembler ceux qui oublient Dieu : puisqu'elle nous marque qu'ils seront éternellement comme dérasiez & fouliez aux pieds par les demons, comme les rafins le sont dans les cuves & dans le pressoir.

V. 14. Le

¶. 14. Le Prophète ayant figuré le dernier Jugement sous l'image d'un pressoir, le représente encore comme un grand carnage. Et ceci se rapporte parfaitement à l'Apocalypse, qui l'ayant marqué sous la même figure d'un pressoir, ajoute, que la cuve ayant été foulée, il en sortit comme des rivieres de sang.

¶. 15. *Le Soleil & la Lune se courriront de tenebres.* Le Fils de Dieu nous marque en la même maniere dans l'Evangile les signes qui doivent précéder le Jugement. Alors, dit-il, *le Soleil s'obscurcira, la Lune ne répandra plus de lumiere,* & 24.2. 29. les étoiles tomberont du ciel.

¶. 16. *Le Seigneur rugira de Sion.* Ces paroles ont été accomplies lorsque le Fils de Dieu étant dans le ciel, envoia le Saint-Esprit sur ses premiers Disciples, comme un souffle impetueux avec un grand bruit, qui étonna toute la ville de Jerusalem. C'est ce que le Prophète appelle en langage figuré un rugissement.

Ces paroles se vérifieront encore à la fin du monde, lorsque cette Eglise que Dieu doit former des Juifs, selon qu'il est marqué dairement dans les Prophetes & dans l'Evangile, fera éclater son zèle dans toute la terre, en résistant à l'Ante-Christ avec une fermeté que nulle violence ne pourra vaincre.

¶. 16. *Le ciel & la terre trembleront & alors Dieu sera l'esperance de son peuple.* Nous lissons la même chose dans l'Evangile, lorsqu'il est dit du dernier Jugement : *Les hommes secheront de frayeur, Luc. 21. les Vents des cieux seront ébranlés;* & pour vous, v. 26. lorsque ces choses arriveront, regardez en haut, & levez la tête, parce que votre redemption est proche.

¶. 17. *Vous savez que c'est moy qui suis votre Dieu. Jerusalem sera sainte, & les étrangers ne passeront plus au milieu d'elle.* Quelques-uns expliquent ces paroles & les suivantes de la Jerusalem celeste.

lestc. Elles se peuvent aussi rapporter à cette Eglise de Saints que le Fils de Dieu formera à la fin du monde. Saint Jérôme les entend de la véritable Jérusalem qui est sur la terre, c'est-à-dire de l'Eglise. C'est elle qui a été toute sainte dans ses premiers siecles, & alors on pouvoit dire en un vray sens, que les étrangers ne passerent point au milieu d'elle, parce que lors qu'un Chrétien deshonoroit la naissance divine qu'il avoit reçue en son baptême par une vie criminelle, il étoit séparé de la compagnie des autres. C'est en cette maniere que l'on peut expliquer la parole d'une grande Martyre, à qui l'on vouloit faire avouer dans les tourments, des excès horribles que l'on imputoit faussement aux Chrétiens. *Je suis Chrétienne, disoit-elle, & il ne se commet point de crime parmi nous.*

¶. 18. En ce jour-là, la douceur du miel dégouttera des montagnes. Les dons celestes se répandront sur les peuples par la predication des Apôtres qui ont été des montagnes, par la fermeté de leur foy, & par l'élevation de leur vertu. Et le lait de la grace coulera de leurs disciples & des saints Evêques, figurez par les collines. Et l'Eglise qui est la Judée spirituelle regorgera de toutes parts de ces eaux vives, dont la source est dans le ciel, il en sortira une fontaine qui arrosera le Torrent-des-épines. Le nom hebreu ; quand il est commun, signifie des épines ; ce que saint Jérôme explique en cette maniere. Les eaux de la grace couleront dans ces mêmes ames où couloit auparavant le torrent de la concupiscence, dont les eaux empoisonnées , ou coulent parmi les épines , qui marquent tous les vices & tous les déreglemens du siècle ; où s'appellent elles mêmes des épines , parce qu'elles percent & qu'elles ensanglantent les ames.

Le mot hebreu est aussi le nom propre des arbres appelez *Settim*, ou, *Cetbim*, qui étoient plantez le long de ce Torrent, dont le bois étoit très-haut , très-

Sainte
Blandi-
ne.

très-polí, & très-beau, & n'eſe pourriſſoit jamais. C'eſt ce bois dont Moïſe ſe ſervit pour faire l'Arche, & que Salomon emploia depuis pour les ornemens du Temple. Ce ſens paroît conforme à toute la ſuite du Prophete. Car les Justes ſont ces arbres que Dieu plante le long des eaux, & qu'il cultive lui-même; qu'il défend des ardeurs de la concupiſſence du ſiècle, & qui ne ſont arroſez que de cette eau vive que le Saint-Eſprit répand dans le cœur.

¶. 19. Le monde figuré par l'Egypte & par l'I-dumée, deviendra un *déſert affreux* & une terre de perdition à l'égard de l'Eglise, qui ſelon la parole de saint Pierre, *en fuit la corruption & les ſentimens*, comme étant ceux du démon qui en eſt le Prince.
2. Petrus. 1. v. 4.

¶. 19.... Parce qu'ils ont opprimé injuſtement les enfans de Juda. Il eſt remarquable que Dieu paſſe tous les crimes des méchans, & qu'il ne s'arrête qu'à celuy de l'oppreſſion des Justes.

¶. 20. La véritable *Jerusalem* qui eſt l'Eglise, ſubſiftera dans la ſuite de tous les ſiècles, après même la ruine & l'embrasement de la *Jerusalem* terrestre qui n'en étoit que la figure.

¶. 21. Dieu purifiera veritablement par l'infuſion de ſa grace & de ſon Eſprit, les ames qui n'avoient été purifiées qu'en figure par les ſacrifices extérieurs & par les cérémonies de l'ancien heſtoy.

Et le Seigneur habitera dans Sion; Je ſuis-CHRIST habitera éternellement dans ſon Eglife, Matth. ayant dit à ſes Apôtres, & en leur p'reſonne aux 28. v. 20, Evêques qui en ſont les ſuccesseurs, *Je demeureray toujouſ avec vous jusques à la fin des ſiècles.*

Ceci marque encore la dernière Eglife des Juifs, qui après avoir donné des preuves éclatantes de ſa fidélité & de ſon amour pour JESUS-CHRIST, re-gnera éternellement avec lui.



LE PROPHÈTE AMOS.

Amos, comme nous l'apprenons de lui-même, étoit un pasteur du Bourg de Theeué dans la Tribu de Juda, qui n'est qu'à deux lieues de Bethléem; auprès duquel il y avoit un grand désert; selon Saint Jérôme, qui n'éroit propre qu'à nourrir des bestiaux. Il fut choisi de Dieu comme David lors qu'il conduisoit; où les brebis, où les bœufs; & étant rempli de son Esprit, il prophétisa dans Israël, lors qu'Osias regnoit en Juda, & Jéroboam fils de Jeas en Israël, deux ans avant le tremblement de terre, que l'on croit être arrivé environ huit ans avant Je sus-
CHRIST.

Ce Prophète est différent d'Amos pere d'Isaïe, comme il paraît en ce que leurs noms en Hébreu ne s'écrivent pas de même.



CHAPITRE PREMIER.

Tems de cette prophetie. Vengeance du Seigneur sur Damas, sur les Philistins, sur Tyr, l'Idumée, & les descendants d'Ammon ; après les crimes que ces peuples ont commis trois & quatre fois, c'est à-dire, souvent, le Seigneur ne changera point l'arrêt de sa vengeance.

1. **V**erba Amos qui
fuit in pastori-
bus de Thécue que vidit
super Israël in diebus
Ozie regis Juda, &
in diebus Jeroboam filii
Joas regis Israël, an-
te duos annos terre-
motus.

2. *Et dixit: Dominus
de Sion rugiet, & de
Jérusalem dabit vocem
suam. Et luxerunt spe-
ciosa pastorum, & ex-
secatus est vertex Car-
meli.*

3. *Hec dicit Domi-
nus: Super tribus sce-
leribus Damasci, &
super quatuor noncon-
vertam eum: ed quod*

*y. 1. Lettr. Paroles qu'a-
vues Amos.*

y. 2. Lettr. Pleureront.

*y. 3. Super tribus. Ter-
& quatre pro, sapissimè.*

2. **R**evelations qu'a-
euës Amos, l'un des
bergers de Thécue, tou-
chant Israël, sous le re-
gne d'Ozias roy de Juda,
& sous le regne de Jero-
boam fils de Joas, roid'Is-
raël ; deux ans avant le
tremblement de terre.

2. *Le Prophète a dit: le
Seigneur rugira du haut
de Sion, il fera retentir sa
voix du milieu de Jérusa-
lem. Les pâtures les
plus beaux seront désa-
lez", & le haut du Carmel
deviendra tout sec.*

3. Voici ce que dit le Sei-
gneur : Après les crimes
que Damas a commis
trois & quatre fois", je ne
changeray point l'arrêt

H 4 que

*Hebraïsme ; ô terque ; qua-
terque beati ! ou parce que
Seps marque chez les He-
breux un sombre infini.*

que j'ay prononcé contre lui": parce qu'il a fait passer des chariots armés de fer, "sur les habitans de Galaad.

4. Je mettray le feu dans la maison d'Afaël, & les Palais de Benadad en seront consûmez.

5. Je briseray la force de Damas ; j'extermineray du Champ de l'Idole ceux qui l'habitent ; je chasseras celuy qui a le sceptre à la main , de la Maison-de-plaisir ; & le peuple de Syrie sera transporté à Cyrene. C'est le Seigneur qui l'a dit:

6. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Gaza a commis trois & quatre fois, je ne changeray point larrêt que j'ay prononcé contre ses habitans, parce qu'ils se sont faisis de ceux qui s'étoient refugiez vers eux , sans en excepter aucun , & les ont emmené captifs dans l'Idumée".

4. Et mittam ignem in domum Azael : & devorabit domos Benadad.

5. Et conteram vetem Damasci : & disperdam habitatorem de campo-Idoli , & tenensem sceptrum de Domo voluptatis : & transferetur populus Syriae Cyrenem , dicit Dominus.

6. Hec dicit Dominus , Super tribus sceleribus Gaze , & super quatuor non convertam eum : ecquod transstulerint captivitatem perfectam , ut concluderent eam in Idumaea.

7. Es

¶. 3. Lettr. Non convertam eum ; id est , non convertam me ad eum.

Ibid. Chald. tribulis , traînoirs , dont on se servoit pour faire sortir les grains de l'épy.

¶. 5. Lettr. La barre, c'est-

dire, tout ce qui le fortifie.

¶. 6. Ecquod transstulerint captivitatem perfectam ; id est , ecquod Judæos , qui ad se confugerant , ceperint nullo excepto , & conclusos tradiderint in Idumæam transferendos.

7. *Et mittam ignem in murum Gaza, & devorabit edes ejus.* 7. Je mettray le feu aux murs de Gaza, & il reduira ses maisons en cendre.

8. *Et disperdam habitatorem de Azoto, & tenentem sceptrum de Ascalone : Et convertam manum meam super Accaron, & peribunt reliqui Philistinorum, dicit Dominus Deus.*

9. *Hec dicit Dominus : Super tribus sceletibus Tyri, & super quatuor non convertam eum ; sed quod concluserint captivitatem perfectam in Idumea, & non sint recordati faceris fratrum.*

10. *Et mittam ignem in murum Tyri, & devorabit edes ejus.*

11. *Hec dicit Dominus : Super tribus scele-*

8. J'extermineray d'Azot ceux qui l'habitent, & d'Ascalon, celuy qui porte le sceptre. J'appelliray encore ma main " sur Accaron ; & je feray perir les restes des Philistins. C'est le Seigneur nôtre Dieu qui l'a dit.

9. Voici ce qu'a dit le Seigneur : Apres les crimes que Tyr a commis trois & quatre fois, je ne changeray point larrêt que j'ay prononcé contre ses habitans : parce qu'ils se sont laisis déroussir les Israélites qui s'étoient refugiez chez eux, & les ont livrés aux Idaméens, ne s'étant point souvenus qu'ils les devoient regarder comme leurs freres à cause de l'alliance " qu'ils avoient faite avec eux,

10. C'est pourquoi je mettray le feu aux murs de Tyr, & il réduira ses maisons en cendre.

11. Voici ce que dit le Seigneur : Après le crime

H. 5.

qu'E-

¶ 8. *Lectr.* Je tournerai l'alliance qui avoit été entre ma main. ¶ 9. On explique cela de Salomon & Hiram roys de Tyr. Vid. 1. Reg. 9. 13.

qu'Edom a commis trois & quatre fois, je ne chan-
geray point l'arrêt que
j'ay prononcé contre luy,
parce qu'il a persécuté son
frere avec l'épée ; qu'il a
violé la compassion qu'il
luy devoit; qu'il n'a point
mis de bornes à sa fureur ;
& qu'il a conservé jusqu'à
la fin le resentiment de sa
colere.

12. Je mettray le feu
dans Théman , & il re-
duira en cendre les mai-
sons de Bosra.

13. Voici ce que dit le
Seigneur : Après les cri-
mes qu'ont commis trois
& quatre fois les enfans
d'Ammon , je ne chan-
geray point l'arrêt que
j'ay prononcé contre eux,
parce qu'ils ont fendo
le ventre des femmes
grosses de Galaad , pour
étendre les limites de leur
pays.

14. Je mettrai le feu aux
murs de Rabba , qui étant
embrasé par un tourbillon
de vents , en consume-
ra toutes les maisons dans
l'horreur du combat , par-
mi les cris des ennemis ,
& l'épouvante de ses ha-
bitans.

15. Leur dieu Mel-

*ribus Edom , & super
quatuor non convertam
eum ; ed quod persecu-
tus sit in gladio fratrem
suum , & violaverit
misericordiam ejus , &
renuerit ultrà furoren-
suum , & indignatio-
nem suam servaverit
usque in finem.*

12. *Mittam ignem in
Theman : & devorabit
eades Bosra.*

13. *Hoc dicit Domi-
nus : Super tribus fcele-
ribus filiorum Ammon ,
& super quatuor non
convertam eum : ed
quod diffocuerit pre-
gnantes Galaad ad di-
latandum terminum
suum.*

14. *Et succendam ig-
nem in muro Rabba :
& devorabit eades ejus
in ululatu in die belli ,
& in turbine in die com-
missionis.*

15. *Et ibit Melchom
in*

in captivitatem, ipse, chom " sera amené luy-
 & principes * ejus se- même captif avec tous
 mul, dicit Dominus. leurs Princes. C'est le Sei-
 gneur qui l'a dit.

*. 15. Lettr. ejus, id est, | Ibid. Antr. Hebr. Leur
 urbis Rabba. Roy.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 2. *L*e baut du Carmel deviendra tout sec. Carmel signifie en particulier, ou un lieu proche de la Mer où demeuroit Elie; ou un autre en Juda, où étoit Nabal; & en général tout lieu fertile & agréable.

¶. 3. *Après les crimes que Damas a commis trois & quatre fois, &c.* Je puniray sans miséricorde les peuples de Syrie dont Damas est la capitale, parce qu'ils m'ont offensé, non une fois, mais trois & quatre fois, & autant de fois qu'il leur a plu.

Les Rois de Damas étoient les ennemis ordinaires du Royaume d'Israël, & ils leur ont fait de très-grands maux. Hazael & Benadad son fils leur firent une guerre très-cruelle, comme Elisée l'avoir prévu, lors qu'il prédit à Asael qu'il seroit Roy. Et ils ruinèrent particulièrement le pays de Galaad, & les autres au-delà du Jourdain.

Lib. 4.
Reg. c. 8.
v. 12. c.
6.13. v. 3.

¶. 3.... *Parce qu'il a fait passer des chariots armés de fer sur les habitans de Galaad.* Nous apprenons de cet endroit d'Amos, qu'entre les autres cruautez qu'ils exercerent, ils écrasèrent plusieurs personnes sous les roues de leurs chariots; ou sous ces instrumens armés de pointes & de dents de fer, dont on se servoit alors pour briser la paille dans l'aire.

1. Par. 4.
20. v. 3.

Dieu ne marque que ce crime entre tous ceux que le peuple de Damas avoit pu commettre. Et soit qu'il l'eût commis plusieurs fois, soit qu'il

l'eût ajouté à plusieurs autres , ou que Dieu en eût une horreur toute particulière ; il le marque comme celuy qui avoit rendu irrevocable l'arrêt de leur condamnation : ce qui ne s'accomplice néanmoins que par Teglathphalazar , plus de soixante ans après .

¶. 5. *Du Champ-de-l'Idole.* Le Prophète marque ici quelque lieu destiné particulierement au culte des idoles. Quelques-uns croient que c'est la ville d'Eliopolis , si attachée à l'idolâtrie qu'elle s'y est conservée long-tems après même que les Empereurs sont devenus Chrétiens .

De la Maison-de-plaisir. Ces paroles peuvent marquer ou quelque Palais des Rois de Damas , ou Damas même , qui étoit situé dans un lieu très-agréable , & tout environné d'arbres & de jardins .

Sera transporté à Cyrene. Les Interpretes marquent deux païs de Cyrene , l'un qui est plus connu sur la côte d'Afrique dans la Lybie , qui porte le nom ; & l'autre dans l'Albanie .

¶. 6. On croit que dans les malheurs qui affligèrent la Judée , beaucoup de Juifs se refugièrent parmi les Philistins , que le Prophète marque en cet endroit par la ville de Gaza leur capitale : & que les Philistins au lieu de se souvenir qu'étant hommes comme ceux qui imploroient leur secours , ils devoient être touchez de compassion pour tant de personnes affigées , s'étoient faisis d'eux , & les avoient livrés aux Iduméens , qui les firent mourir cruellement , comme on peut juger par le verset 11 .

¶. 9. *Après les crimes que Tyr a commis trois & quatre fois.* Les Tiriens avoient été unis très-étroitement avec les Juifs sous le regne de David & de Salomon , & il ne paroît point dans l'Ecriture qu'il y ait jamais eu de guerre entr'eux .

¶. 11. *Après les crimes qu'Edom a commis trois & quatre fois.* Les Iduméens m'ont offensé trois

6

& quatre fois , c'est-à-dire souvent , & ils ont persévétré dans leurs crimes.

Je ne changeray point l'arrêt que j'ay prononcé contre eux , parce qu'étant descendus d'Esaü , comme les Juifs de Jacob , tous deux enfans d'Isaac & d'Abraham , & ainsi devant considerer les Juifs comme leurs frères , ils ont dépouillé à leur égard , tous les sentimens de l'humanité , & les ont traitez plus durement que n'auroient fait leurs plus cruels ennemis.

¶. 12. Je mettray le feu dans Théman. Théman & Bosra étoient les deux principales villes de l'Idumée.

¶. 13. Pour étendre les limites de leur païs ; parce que voulant s'affliger de la conquête du païs de Galaad , ils ont déchiré les entrailles des femmes grosses pour en exterminer tellement les habitans qu'il n'en restât aucun , qui pût un jour y pretendre quelque droit , & se soulever contre eux.

S E N S S P I R I T U E L .

*¶. 3.4. O*N voit par tout ce chapitre , que Dieu qui est la bonté & la justice suprême , hait la maniére insolente & cruelle , dont les Rois & les peuples usent quelquefois de leur victoire ; & que tôt ou tard il fait retomber sur eux les maux & les outrages qu'ils ont faits aux autres.

¶. 9. Je puniray les Tyriens , parce qu'ils ont livré aux Iduméens les Israélites qui s'étoient refugiez parmi eux. On peut donner , à l'imitation de S. Jérôme , un sens spirituel à la suite des paroles de ce Prophète. Car si l'on conçoit aisément que c'est avec raison que Dieu menace de punir sévèrement les Tyriens , parce que les Israélites

raëlites s'étant refugiez chez eux , ils les avoient livrez aux Iduméens qui les traitterent cruellement : on devroit concevoir de même , combien est grand le crime des mauvais Ministres , qui étant établis de JESUS-CHRIST pour contribuer par leur ministère au salut & à la sanctification des ames , *les séduisent* , pour user des termes de Saint Cyprien , lors qu'ils ont recours à eux , & flattant leurs passions criminelles , bien loin de travailler à les guérir , les livrent de nouveau à la tyrannie du peché & du démon .

Il n'y a personne aussi qui ne deteste la barbarie des Ammonites , dont le Prophète dit , *qu'ils... avoient décbiré les entrailles des femmes grosses* pour percer à coups d'épée leur fruit dans leur sein , se hâtant d'ôter la vie à ceux qui n'étoient pas encore néz . Mais au lieu qu'un enfant tué dans les entrailles de sa mère , est un spectacle d'horreur auquel on n'ose pas même penser : JESUS-CHRIST étouffé dans une ame qui commençoit à le concevoir , selon l'expression de S. Paul , & à vivre de la vie de Dieu , est un objet qui ne touche point , parce qu'êtant purement spirituel , il ne fait point d'impression sur nos cœurs , qui ne sont frappez que de ce qui tombe sous nos sens .

„ On voit couler , dit S. Augustin , le sang du corps lors que l'on luy ôte la vie ; on ne voit point couler celuy de l'ame . Cette première mort fait horreur , la seconde n'en fait point : „ parce que nous avons des yeux qui sont frappez „ de l'une , & nous n'en avons point pour être „ touchez de l'autre . " Ces morts invisibles & spirituelles ne se voyent que par les yeux de l'esprit & de la foy .



CHAPITRE II.

Vengeance du Seigneur contre Moab, Juda, & Israël. Il les menace d'une entiere ruine, sans qu'ils puissent l'éviter, à cause de leur ingratitude envers Dieu qui les avoit comblez de biensfaits.

1. **H**ec dicit Dominus : Super tribus sceleribus Moab, & super quatuor non convertam eum : sed quod incenderis ossa regis Idumae usque ad cinerem.

2. Et mittam ignem in Moab, & devorabit eadē Carioth : & morietur in sonitu Moab in clangore tubæ.

3. Et disperdam iudicem de medio ejus, & omnes Principes ejus interficiam cum eo, dicit Dominus.

4. Hec dicit Dominus : Super tribus sceleribus Juda, & super quatuor non conuer-

N. 3. *Judicam, id est, regem.*

1. **V**Oici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Moab a commis trois & quatre fois, je ne changeray point l'arrêt que j'ay prononcé contre lui, parce qu'il a brûlé les os du Roy d'Idumée, jusqu'à les réduire en cendre.

2. J'allumeray dans Moab un feu qui consuera les maisons de Carioth ; & les Moabites périront parmi le bruit des armes, & l'effroyable son des trompettes.

3. Je perdray celuy " qui tient le premier rang dans ce Royaume, & je feray mourir avec lui tous ses Princes , dit le Seigneur.

4. Voici ce que dit le Seigneur: Après les crimes que Juda a commis trois & quatre fois, je ne chan-

geray,

geray point l'arrêt que j'ay prononcé contre luy : parce qu'il a rejetté la loy du Seigneur , & qu'il n'a point gardé ses commandemens. Car leurs idoles les ont trompez , ces idoles après lesquelles leurs peres avoient couru.

5. Je mettray le feu dans Juda , & il réduira en cendre les maisons de Jérusalem:

6. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes qu'Israël a commis trois & quatre fois , je ne changeray point l'arrêt que j'ay prononçé contre luy : parce qu'il a vendu le juste " pour de l'argent , & le pauvre pour les choses les plus viles ".

7. Ils brisent contre terre la tête des pauvres ", ils traversent toutes les entreprises des foibles ". Le fils & le pere se sont approchez d'une même fille , pour violer mon saint nom.

¶. 6. Autr. la justice.

Ibid. Lettr. pro calceamentis , id est , vili pretio. Hebr.

¶. 7. Autr. Ils jettent les pauvres dans la poussiere , & leur marchent sur la tête.

Autr. Hebr. Ils ne defrent rien tant que de voir les pauvres la tête dans la poussiere.

tam eum : èò quod ab-
jecerit legem Domini ,
& mandata ejus non
cuffodierit. Deceperunt
enim eos idola sua ,
post que abierant pa-
tres eorum.

5. *Et mittam ignem
in Juda , & devorabit
eades Jerusalem.*

6. *Hec dicit Domi-
nus : Super tribus sce-
leribus Israël , & super
quatuor non conver-
tam eum : pro eo quod
vendiderit pro argen-
to justum , & pauperem
pro calceamentis.*

7. *Qui conterunt su-
per pulverem terræ ca-
pita pauperum , & viam
bumilium declinant : Et
filius ac pater ejus ie-
runt ad puellam , ut vio-
larent nomen sanctum
meum.*

8. *Etsi*
*Ibid. Viam pauperum de-
clinant ; id est , jus & ca-
sam pauperum pervertunt :*
Hebr.

*Ibid. Viam declinant ; i. e.
declinare faciunt . Ils les obli-
gent à changer de chemin.*

*Autr. Ils ne veulent point
marcher par le même che-
min que les pauvres.*

8. *Et super vestimentis pignoratis accubuerunt juxta omne Altare: & vinum damnatorum bibeant in domo Dei sui.*

9. *Ego autem exterminavi Amorrheum à facie eorum: cujus altitudo, cedrorum altitudo ejus, & fortis ipse quasi quercus: & contrivi fructum ejus desuper, & radices ejus subter.*

10. *Ego sum, qui ascenderem vos feci de Terra Aegypti, & duxi vos in deserto quadraginta annis, ut possederemis Terram Amorrhei.*

11. *Et suscitavi de filiis vestris in Prophetas; & de juvenibus vestris Nazareos. Nunquid non ita est, filii Israël, dicit Dominus?*

12. *Et propinabitis*

8. Ils ont fait festin près de toute sorte d'Autels, assis sur les vêtemens que les pauvres leur avoient donnez en gage, & ils ont bu dans la maison de leur Dieu le vin de ceux qu'ils avoient condamnez injustement.

9. Cependant, c'est moy qui à leur arrivée dans la Palestine ay exterminé les Amorrhéens ; ce peuple dont la hauteur égaloit celle des cedres, & qui estoit fort comme des chênes. J'ay écrasé tous les fruits qui étoient sur ses branches; & j'ay brisé dans la terre toutes ses racines.

10. C'est moy qui vous ay fait sortir de l'Egypte, & qui vous ay conduits dans le desert pendant quarante ans, pour vous faire posséder la Terre des Amorrhéens.

11. De vos enfans, je me suis fait des Prophetes; & de vos jeunes hommes, des Nazaréens. Enfants d'Israël, ce que je dis n'est-il pas vrai , dit le Seigneur ?

12. *Et après cela, vous avez*

¶. 8. Lettr. *Accubuerunt*, ce qui signifie proprement être couché pour manger, selon la coutume des anciens.

avez présenté du vin " Nazareis vinum ; & aux Nazaréens ; & vous Prophetis mandabitis , avez dit hardiment aux dicentes , Ne prophete Prophètes : Ne prophete- sez point.

13. Macolere va éclater avec grand bruit, étant pressée du poids de vos crèmes ; comme les roues d'un chariot crient sous la pesanteur " d'une grande charge de foin.

14. En vain celuy qui court le mieux , prendra la fuite. Le plus vaillant ne sera plus maître de son cœur " ; le plus fort ne pourra sauver sa vie.

15. Celuy qui combatoit avec l'arc , tremblera de peur " ; le plus vite à la course , n'échappera point. Le Cavalier ne se sauvera point avec son cheval ;

16. & le plus hardi d'entre les braves , s'enfuira tout nud en ce jour-là , dit le Seigneur..

Nazareis vinum ; & Prophetis mandabitis , dicentes , Ne prophete- sez.

13. Ecce ego stridebo subter vos , sicut stridet plastrum onustum secno.

14. Et peribit fuga à veloce , & fortis non obtinebit virtutem suam , & robustus non salvabit animam suam :

15. & tenens arcum non stabit , & velox pedibus suis non salvabitur ; & ascensor equi non salvabit animam suam :

16. & robustus corde inter fortes nudus fugiet in illa die , dicit Dominus.

SENS.

¶. 12. Expl. Pour les obliger d'en boire contre leur vœu.

¶. 13. Hébr. Des gerbes de blé.

¶. 14. Astr. Ne pourra se servir de son courage.

¶. 15. Lettr. Ne sera point ferme.

S E N S . L I T T E R A L .

V. 1. Parce qu'il a brûlé les os du Roy d'Idumée. On ne trouve point dans l'Ecriture l'histoire dont le Prophete parle en cet endroit. Mais ce qu'il en dit nous fait assez voir combien Dieu a d'horreur de cette barbarie , par laquelle les hommes après avoir tué leurs ennemis dans un combat , ce qui peut avoir quelque apparence de nécessité , y ajoutent des outrages & des indignitez , qui ne peuvent servir qu'à satisfaire la passion brutale d'une inhumeuré sans raison.

V. 5. Je montray le feu dans Juda. Dieu a exécuté cette menace par Nabuchodonosor qui prit & brûla Jérusalem.

V. 6. Parce qu'ils ont vendu le Juste. Cela se peut entendre , ou des Magistrats , ou en general de ceux qui sont obligez de prendre la protection des faibles , & des innocens ; & qui par timidité , ou par intérêt les abandonnent à la violence de leurs ennemis.

V. 7. Ils brisent contre terre la teste des pauvres. Ceux qui estoient accufe de quelque crime , paroilloient devant les Juges la tête couverte de poudre. Ainsi le Prophète peut condamner en cet endroit la joie qu'ont les riches , de voir les pauvres réduits à paroître devant eux comme supplians. Mais il semble marquer encore la violence , par laquelle les riches accablent les pauvres , jusqu'à les jeter dans la bouë , & dans la pouffiere , & leur marcher sur la tête , comme la Vulgate l'exprime plus clairement.

V. 7. Ils traversent toutes les entreprises des faibles. Quelque justes que soient les pretentions des faibles , ils les traversent d'une telle sorte , qu'ils leur ôtent tous les moyens de se faire rendre justice.

V. 8.

¶. 8. Le Prophète condamne la dureté des riches. Premierement , en ce qu'ils exigeoient des pauvres qui ne pouvoient leur payer ce qu'ils leur devoient , *qu'ils leur donnassent en gage les vêtemens* dont ils ne pouvoient se passer , & qu'ils Exod. 22. auroient dû leur rendre le même jour , selon la v. 26. Deut. 24. loy. Secondement , en ce qu'ils se servoient de v. 12. 15. ces *vêtemens* , dont ils n'avoient aucun besoin. Troisièmement , en ce qu'ils s'en servoient en *faisant festin* près des autels de leurs idoles , joignant à l'inhumanité envers le prochain , l'impiété envers Dieu .

¶. 8... *Et ils ont bû du vin de ceux qu'ils avoient condamnez injustement.* Après avoir condamné ou fait condamner injustement des personnes innocentes , ils s'emparoient de leur bien , & en faisoient des festins devant leurs idoles ; comme s'ils eussent voulu faire entrer la divinité même dans l'approbation & la participation de leurs crimes : tant ils avoient effacé de leur cœur toutes les traces de la vraye Religion .

¶. 9. Cependant , c'est moy qui ay exterminé les Amorréens . C'est là la reconnaissance que vous me témoignez pour tant de merveilles que j'ay faites en votre faveur. J'ay exterminé les Amorréens pour vous donner la terre qu'ils posseadoient , &c.

¶. 12. Et après cela vous avez présentâ du vin aux Nazaréens . Les Nazaréens étoient ceux qui Num. 1. se consacroient particulierement à Dieu pour un 6. v. 1. certain tems , pendant lequel il leur estoit défendu de se couper les cheveux , de boire du vin & de tout ce qui peut enyvrer , & de se trouver en aucun lieu où il y auroit un corps mort .

SENS

SENSSPIRITUEL.

¶. 4. **A**Près les crimes que Juda a commis trois & quatre fois, je ne changeray point l'arrêt que j'ay prononcé contre luy, parce qu'il a rejeté la loy du Seigneur. Car leurs idoles les ont trompez. Tout ce qui est dit de Juda & de Jerusalem, selon la pensée de saint Jérôme, est dit de Hieron. l'Eglise, dans laquelle se trouve la confession du nom du Seigneur, la paix de Dieu, & la possession de la vérité. Quand nous nous séparons de Dieu en méprisant ce qu'il nous commande, nous ne rejettons pas seulement une loy de figures & de cérémonies, comme étoit la loy des Juifs; mais la loy de grace & la vertu du Sauveur, qui porte dans l'ame l'esprit & la vie.

Et ne disons point que nous ne sommes pas idolâtres comme les Juifs l'étoient alors; puis que les passions qui nous possèdent, sont autant d'idoles que nous adorons. Car, comme ajoute le même Père, l'avare adore l'argent; l'ambitieux, l'honneur; & le voluptueux les plaisirs. Chacun a son idole, à laquelle il donne toutes ses pensées & toutes ses affections. Ainsi le Chrétien qui ne devoit être l'hostie que de J E S U S - C H R I S T, auquel seul il appartient, puis qu'il l'a tacheté si cherement, se sacrifie luy-même au démon; qui ayant un empire souverain sur les passions & sur les vices, est le maître de tous ceux qui en sont esclaves.

¶. 10. **C**'est moy qui vous ay fait sortir de l'Egypte, & qui vous ny conduits dans le desert pendant quarante ans. Dieu fait souvent ressouvenir à son peuple, qu'il l'a tiré de la servitude de l'Egypte, pour le conduire par un desert affreux dans une terre abondante. Car l'homme n'oublie rien si aisément.

aisément que les bien-faits de Dieu , parce qu'il a peu de foy pour les comprendre , & beaucoup d'orgueil pour les négliger . Son cœur au contraire en devroit être toujours pénétré ; en les mesurant ou par leur propre grandeur ; ou par la bonté de celuy qui les donne , ou par l'indignité de celuy qui les reçoit . C'est pourquoi , l'ame de la piété , selon saint Augustin , c'est la reconnoissance qui est inseparable de l'humilité : & l'action de grace , selon saint Paul , doit commencer , accompagner & finir toutes nos prières .

v. 12. Vous avez dit hardiment aux Prophètes , Ne prophétisez point . Craignons sur toute chose de nous affermir tellement dans le mal , que nous haïssions même la vérité , qui nous en pourroit délivrer ; & de ne préférer pas seulement les ténèbres à la lumiere , mais de nous efforcer même d'éteindre la lumiere autant qu'il est en notre pouvoir : de peur qu'elle ne vienne nous troubler dans la fausse paix que nous nous donnons au milieu de nos tenebres .

Car lorsque nous voulons que les Prophètes , c'est-à-dire , que ceux qui sont éclairez des secrets de Dieu , soient muets pour nous , & que notre oreille est fermée à leurs saints avis , c'est alors qu'il y a grand lieu de craindre que notre mal ne soit sans remede : puisque nous nous rendons nous-mêmes les ennemis de notre salut .

Jean. 10. v. 27. JESUS-CHRIST dit dans l'Evangile que ses brebis , c'est-à-dire ceux qui sont dans son élection éternelle , écoutent sa voix . Ils l'écoutent lors même qu'ils ne sont pas encore en état de la suivre , & ils respectent sa vérité encore qu'elle les condamne ; parce qu'ils savent qu'ils ne sortiront jamais de leur égarement que par sa lumiere ; & qu'elle seule a le pouvoir de rompre leurs chaînes & de les guérir . Veritas liberabit vos .

କେ ପାଇଁଲାଗିଥାଏ କାହାର ଜାଣିବାକୁ ପାଇଁଲାଗିଥାଏ

CHAPITRE III.

La maison d'Israël , peuple autrefois si cheri de Dieu , reprise ici de plusieurs crimes pour lesquels Dieu menace de les châtier de telle sorte qu'il y en aura peu qui échaperont à sa vengeance.

1. *Audite verbum, quod locutus est. Dominus super vos, filii Israël: super omnem cognationem, quam eduxi de terra Ægypti, dicens:*

2. *Tantummodo vos cognovi ex omnibus cognationibus terra: idcirco visitabo super vos omnes iniquitates vestras.*

3. *Nunquid ambulabunt duoperiter, nisi convenerit eis?*

4. *Nunquid rugiet leo in saltu, nisi habuerit predam? nunquid dabit catulus leonis rocem de cubili suo, nisi aliquid * appreberit?*

1. *Enfans d'Israël, écoutez ce que j'ay dit " sur votre sujet, sur vous tous qui êtes ce peuple né d'un même sang, que j'ay fait sortir de l'Egypte.*

2. *Je n'ay connu " que vous de toutes les nations de la terre. C'est pourquoy je vous puniray " de toutes vos iniquitez.*

3. *Deux hommes peuvent ils marcher ensemble , à moins qu'ils ne soient dans quelque union ?*

4. *Le Lion rugit-il dans une forest, sans qu'il ait trouvé de quoy repaître sa faim? Le Lionceau fait-il retentir sa voix dans sa tanière , sans qu'il soit près de se jeter sur sa proye?*

**¶. I. Lettr. Ce que le
Seigneur a dit.**

*¶. 2. Autr. Jen'ayaimé.
Cognoscere pro amare, favo-
re, Hebraism.*

Ibid. Lettr. Je visiterai sur
vous vos iniquitez. Visitare
pro pœnam sumere. Hebreïsm.

y. 4. Apprehenderit, pro
apprehensurus sic Hebraism.

5. Un oiseau tombe-t-il sur la terre dans le filet, sans qu'il luy ait été tendu par un oiseleur ? Osté-t-on un piege de dessus la terre, avant que quelque chose y ait été pris ?

6. La trompette sonne-t-elle dans la ville sans que le peuple soit dans l'épouvante ? Y arrivera-t-il quelque mal qui ne vienne pas du Seigneur ?

7. Car le Seigneur ne fait rien, sans avoir revelé auparavant son secret aux Prophetes ses serviteurs.

8. Le Lion rugit ; qui ne craendra point ? Le Seigneur Dieu a parlé ; qui neprophétisera point ?

9. Faites entendre ce-
ci dans les maisons " d'A-
zot , & dans les palais
d'Egypte ; & dites à ces
peuples : Assemblez-vous
sur les montagnes de Sa-
marie, & voyez les gran-
des extravagances qui
s'y commettent ; & de
quelle maniere on op-
prime au milieu d'elle les
innocens par des calom-
nies.

5. Nunquid cadet a-
vis in laqueum terræ
absque aucupe ? nun-
quid auferetur laqueus
de terra antequam
quid ceperit ?

6. Si clanget tuba in
civitate, & populus non
expavescet ? si erit ma-
lum in civitate, quod
Dominus non fecerit ?

7. Quia non facit Do-
minus Deus verbum, nisi
revelaverit secretum
ad servos suos prophe-
tas.

8. Leo rugiet , quis
non timebit ? Dominus
Deus locutus est , quis
non prophetabit ?

9. Auditum facite
in edibus Azoti , & in
edibus Terre Agypti ;
& dicite , Congregami-
ni super montes Sama-
rie , & videte iusa-
nias multas in medio
ejus , & calumniam
patientes in penetrali-
bus ejus .

10. Et

¶ 6. C'est - à - dire quel-
que punition. | cinq grandes villes des Phi-
listins.

¶ 9. Azot étois une des

C H A P I T R E III.

193

10. *Et nescierunt facere rectum, dicit Dominus, thesaurizantes iniquitatem & rapinas in adibus suis.*

11. *Propterea hæc dicit Dominus Deus: Tribulabitur, & quietetur terra: & detrahetur ex te fortitudo tua, & diripientur edes tuae.*

12. *Hac dicit Dominus: Quomodo servat pastor de ore leonis duo crura, aut extremum auricula: sic eruentur filii Israël, qui habitant in Samaria in * plaga lectuli, & in Damasci grabato.*

13. *Audite, & contestamini in domo Jacob, dicit Dominus Deus exercituum:*

*** 11.** Par les pieds des bœufs, selon qu'on avoit accoutumé alors de battre le blé.

Ibid. O Samarie.

*** 12.** *Lestr. Plaga le-*

10. Ils n'ont scû ce que c'étoit que de suivre les règles de la justice, dit le Seigneur; & ils ont amassé dans leurs maisons un tresor de rapines & d'iniquité.

11. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : La terre sera foulée aux pieds comme le blé l'est dans l'aire ; elle sera environnée de gens de guerre; on vous ôtera toute votre force; & toutes vos maisons seroat pillées.

12. Voici ce que dit le Seigneur : De tous les enfans d'Israël qui vivent à Samarie dans les délices & dans la mollesse de Damas, s'il en échappe quelques-uns, ce sera comme lors qu'un berger arrache de la gueule du lion les deux cuisses, & le bout de l'oreille d'une brebis.

13. Ecoutez ceci & déclarez-le publiquement à la maison de Jacob, dit le Seigneur le Dieu des armées.

I

14. Di-

Gali. Qui vivent dans le coin d'un lit. *Damasci grabato.* Dans la couchette de Damas, c'est - à - dire, qui vivent dans les délices.

14. Dites-lui, qu'au
jour où je commencerai
à punir Israël pour les
violemens de ma loi,
j'étendrai aussi ma ven-
geance sur les autels de
Bethel. Les cornes de ces
autels seront arrachées, &c
jetées par terre.

15. Je renverserai le palais d'hyver, & le palais d'esté : les chambres d'yvoire periront, & une multitude de maisons sera détruite, dit le Seigneur.

14. quia in die cum
tessere coepero prava-
rificationes Israël ; super
eum vistabo , & su-
per altaria Bethel : &
amputabuntur * cornua
altaris , & cadent in
terrā.

15. Et perentiam domum biemalem cum domo astiva; & peribunt domus eburnea, & dissipabuntur ades multa, dicit Dominus.

*V. 14. Letr. Cornua altaris, id est, cujusque altaris.

Fig. 15. Lettr. Maisons ou logemens.

SENS LITTERAL.

V. 1. *Enfans d'Israël.* Il parle à tout le peuple des deux Royaumes , d'Israël &c de Juda. Mais il a particulièrement en vuë celui d'Israël , auquel toute la suite se rapporte.

V. 2. Je n'ai connu que vous de toutes les nations de la terre. Vous êtes les seuls d'entre toutes les nations de la terre que j'ai choisis pour mon peuple , que j'ai aimés & comblés de graces ; & néanmoins vous n'avez eu que de l'ingratitude pour moi , au lieu de la reconnaissance & de la fidélité que vous me deviez. C'est pour cela que je vous châtierai plus severement.

V. 3. Deux hommes peuvent-ils marcher ensemble, non par rencontre, mais par un dessein formé, s'ils ne sont dans quelque union? Ainsi je ne puis avoir de société avec vous, jusqu'à ce que le châtiment vous ait rendu plus sages, vous

vous rapprochiez de moi , & que vos sentiments cessent d'être si fort éloignés des miens.

¶. 4. *Le lion rugit-il dans une forêt sans qu'il ait trouvé de quoi repaire sa faim ?* On remarque que les lions ont accoutumé de rugir particulièrement lors qu'ils sont prêts de se jeter sur leur proye ; ou lors qu'ils l'ont prise. On peut donc expliquer ainsi ces paroles. Comme le rugissement du lion est une marque qu'il va fondre sur sa proye , ou qu'il l'a déjà prise : ainsi la voix de mes Prophetes qui vous ont parlé de ma part , vous doit assurer que vous tomberez bien-tôt entre mes mains , & que vous sentirez les maux dont ils vous ont menacés.

¶. 5. *Un oiseau est-il pris sans que l'oiseleur lui ait tendu le filet ?* Ainsi vous ne serez point punis par hazard , mais tout arrivera selon mes ordres. Je serai l'oiseleur : les Assyriens , & les Chaldéens vous tendront les filets que je vous prépare , & vous deviendrez leur proye.

Oste-t-on le piege quand il est tendu , qu'après que ce que l'on vouloit prendre s'y trouve pris ? Ainsi vos ennemis ne sortiront point de vos Etats , qu'après qu'ils s'en seront rendu les maîtres.

¶. 6. 7. *La trompette sonnera-t-elle au bruit de la venue des ennemis , sans que le peuple soit dans l'épouvrante ?* Cependant je crie par mes Prophetes , & on n'en est pas plus ému. Il n'arrive néanmoins aucun mal , ni aux Villes , ni aux Provinces , que selon que Dieu l'a résolu , & que ses Prophetes l'ont prédit : afin que ceux à qui il découvre tout ce qu'il doit faire , ayant marqué par avance ces punitions que Dieu exerce , on les attribue à lui seul , & non à l'incertitude des causes secondes.

¶. 8. *Le lion rugit , qui ne tremblera pas ?* Dieu m'a parlé & m'a commandé de prophétiser & de vous menacer de sa part : comment pourrois-je me taire & comment ne tremblez-vous point à la voix de ses menaces ? Cette parole : *Qui ne*

prophetisera pas ? ne s'entend que de ceux à qui Dieu parle , & non de ceux dont il est dit dans Osée , qu'ils courront sans que Dieu les envoie , & qu'ils le font parler , sans qu'il leur en ait donné aucun ordre .

¶. 9. *Faites entendre ceci dans les maisons d'Azot .* Vous mes Prophètes , dit le Seigneur , assemblez les Philistins , assemblez les Egyptiens , de la puissance desquels j'ai délivré tant de fois ce peuple ingrat , & prenez - les à témoins des impétés extravagantes qu'il commet contre moi au milieu de Samarie , qui seroient capables de faire rougir ces idolâtres mêmes , & de les persuader de l'équité de mes jugemens .

¶. 11. *C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur . Israël , les Assyriens vous environneront . Juda , les Chaldéens vous assiègeront ; ils vous foulerez aux pieds comme le blé est foulé dans l'aire par les pieds des bœufs , &c. :*

¶. 12. *De tous les enfans d'Israël qui vivent dans le lit & dans la mollesse de Damas .* Comme le lit ne marque pas seulement la vie molle & délicieuse , lorsque l'on s'en sert sans nécessité , mais qu'il est encore un soulagement nécessaire à la foiblesse des malades ; outre le sens que l'on a donné à ces paroles , on peut encore les expliquer en cette manière : Si quelques-uns des Israélites échappent , ce ne seront que les malades couchés sur leurs lits , dont la langueur aura attiré , ou le mépris , ou la compassion des vainqueurs .

Il est difficile de bien discerner pourquoi le Prophète parle ici de Damas . Quelques-uns sur une conjecture qu'ils tirent du 4. Liv. des Rois chap. 14. v. 25. croient que cette Ville étoit alors soumise à Jeroboam I L roi d'Israël . D'autres disent que plusieurs Israélites s'y étoient retirés comme en un lieu plus sûr . Que si le mot *de lit* en cet endroit se prend pour la mollesse & pour les délices , on peut dire que le Prophète parle des dé-

lices

lices de Damas, qui étoit une ville riche & située en un lieu délicieux , comme par une espece de proverbe. Comme cet endroit est fort obscur , on y donne encore d'autres sens , mais qui ne sont pas plus clairs , & qui ne s'accordent pas avec la Vulgate.

v. 14. J'étendrai ma vengeance sur les autels de Bethel. Le Prophète parle d'abord de plusieurs autels , & ensuite il n'en nomme qu'un ; ou parce qu'il met d'abord le plurier pour un singulier , ce qui est assez ordinaire ; ou parce que quand il nomme ensuite *les cornes de l'autel* , il faut entendre de chaque autel. Il n'y avoit d'abord à Bethel , qu'un seul autel ; mais il est aisè de croire que l'on y en ait ajouté d'autres , ou pour le Veau d'or , ou pour d'autres Idoles.

Les cornes de l'autel... Dans l'autel que Moïse dressa par l'ordre de Dieu , il y avoit aux quatre coins des ornemens que l'Ecriture appelle *des cornes* , parce qu'ils en avoient la figure. On avoit mis apparemment les mêmes ornemens à l'autel de Bethel. Ou , par le mot de *cornes* on peut entendre simplement le coin de l'autel.

*Exod. c.
38. v. 2.*

S E N S S P I R I T U E L .

v. 2. Je n'ai connu , c'est-à-dire , je n'ai aimé ; je n'ai favorisé que vous de toutes les nations de la terre. C'est pourquoi , je vous punirai avec plus de rigueur , si vous m'offensez. C'est ce que le Fils de Dieu dit dans l'Evangile : *Je redemanderoi beaucoup à celui à qui j'aurai beaucoup donné.* Car nous comprenons assez par la raison seule , que comme nous devons servir Dieu avec d'autant plus d'ardeur & d'affection , qu'il nous a préférés à une infinité d'autres , & qu'il nous a comblés de ses grâces : si nous l'offensons ensuite , & si nous agissons à son égard comme si nous étions

Les ennemis , & comme si nous avions perdu toute la crainte de ses menaces , & toute l'esperance de ses promesses ; nous meriterons qu'il nous traite avec d'autant plus de severité , qu'une si extrême ingratitude nous rendra plus criminels & moins excusables .

Il est bon de nous representter souvent cette vérité , non pour nous intimider avec excès & nous affoiblir ; mais pour nous rendre plus vigilans sans nous rendre lâches ; & pour nous imprimer dans le cœur des sentimens d'une reconnaissance & d'une humilité profonde envers Dieu , en nous excitant à haïr avec encore plus d'aversion tout ce qu'il hait , & à aimer avec plus d'ardeur tout ce qu'il aime , & tout ce qu'il nous commande .

¶. 6. Arrivera-t-il quelque mal , c'est - à - dire quelque punition , dans la ville qui ne vienne pas du Seigneur ? Le Prophete nous avertit par ces paroles , que dans tous les maux qui nous affligent , nous ne devons considerer que nos pechez qui les ont merités , & la justice de Dieu mêlée de sa bonté , qui les punit beaucoup moins qu'ils ne meritent . Car étant occupés de cette pensée , nous ne nous plaindrons point des hommes quelque injustes qu'ils puissent être envers nous ; mais nous rentrerons dans nous - mêmes pour découvrir par la lumiere de Dieu , ce qui peut avoir attiré sur nous sa juste colere . Nous nous representerez la multitude des graces que nous avons reçues de lui , & le peu d'usage que nous en avons fait . Nous nous humilieros & nous gémirons sous le poids de nos pechés ; & nous adorerons cette main suprême , qui se sert d'un homme qui nous afflige , comme d'un rasoir que sa sagesse conduit , lors qu'il nous semble qu'il n'y a que la passion qui le remue ; & qui ne coupe que ce qui doit être coupé , agissant , non comme un ennemi qui blesse autant qu'il le peut , mais comme un medecin qui ne nous fait du mal que pour nous guérir .

¶. 7.

¶. 7. Car le Seigneur ne fera rien sans avoir révélé son secret aux Prophètes ses serviteurs. C'est une marque de la miséricorde infinie de Dieu, dit S. Jérôme, de ce qu'il prédit les maux qu'il veut faire, afin que les hommes se convertissant, se rendent plutôt dignes des grâces qu'il leur souhaite, que de la punition dont il les menace. Il n'oublie rien pour les reprendre & pour les faire rentrer en eux-mêmes, afin que leur repentir le désarme lors qu'il étoit prêt de les châtier: parce qu'il se fait violence lors qu'il est contraint de les punir, & qu'il ne les abandonne à sa justice, qu'après qu'ils ont opposé long-tems à sa bonté un endurcissement inflexible dans le mal.

¶. 8. Si l'échappé quelqu'un des Israélites, ce sera comme lors qu'un berger arrache de la gueule du lion, les deux cuisses, ou le bout de l'oreille d'une brebis. Cette image est vive pour nous faire concevoir avec frayeur de quelle manière Dieu convertissant une âme, la tire de la gueule, non d'un lion visible, mais d'un lion rugissant dont parle S. Pierre, qui surpassé autant en cruauté les lions que nous voyons, que la vérité passe la figure.

C'est ainsi que S. Augustin a dit que lors que Jésus-CHRIST toucha S. Pierre par son regard favorable, il le tira d'entre les dents du lion. Et David reconnoît que Dieu lui a fait la même grâce, lors qu'il lui dit avec une profonde reconnaissance: Dieu a envoyé sa miséricorde & sa vérité, & il a arraché mon âme du milieu des lions v. 3. & des lionceaux. Car un seul péché, quand il est grand, comme celui de David, asservit une âme non seulement à un démon, mais à tous les démons, qui dans cette haine effroyable qu'ils ont conçue contre Dieu & contre tous ceux qui le servent, ne se réjouissent & ne se repaissent que de la ruine des âmes.

* * * * *

C H A P I T R E I V.

Menaces terribles contre les principaux de Samarie qu'il désigne sous le nom de vaches grasses. Ironie contre leur Idolâtrie. Les enfans d'Israël seront châtiés comme auparavant, parce qu'ils n'ont pas profité des fléaux de Dieu pour cesser de l'offenser. Après qu'il les aura traités de la sorte, il les exhorte à se préparer pour aller au-devant de leur Dieu.

1. **E**coutez ceci " vaches grasses de la montagne de Samarie , qui opprimez les faibles par la violence , qui reduisez les pauvres en poudre , & qui dites à vos seigneurs : Apportez &c nous boirons .

2. Le Seigneur notre Dieu a juré par " son saint nom , qu'il va venir un jour malheureux pour vous , que l'on vous enlevera avec des crocs , & que l'on mettra ce qui restera de votre corps " dans des chaudières bouillantes " .

3. L'on vous fera passer

y. 1. Hebr. Vaches de Bâsan , qui étoient fort grasses .
y. 2. Autr. Par fa faim-
tete , ou par luy-même .

Ibid. Autr. Les moins
confidérables d'entre vous

1. **A**udite : verbum
hod - vocas pia-
gues que estis in monte
Samarie : que calum-
niam facitis egenis , &
confringitis pauperes ;
que dicatis dominis vestris :
Afferte , & ba-
bemus .

2. **Juravitis Deum**
Deus in sancto suo ;
quia ecce dies venient
super vos , & levabunt
vos in contis , & reba-
quias vestras in ollis
fervensibus .

3. **Et per aperturas**

ou vos enfans .

Ibid. Autr. Hebr. Ils les
prendront comme des poiss-
sons avec des hampons ;
où ils les ameneront dans
des barques de pêcheurs .

exibitis altera contra alteram, & projiciemini in Armen, dicit Dominus.

par les brèches des muraillées, l'une d'un côté & l'autre de l'autre, & l'on vous jettera "dans le pais d'Armen. C'est le Seigneur qui l'a dit.

4. Venite ad Bethel, & impie agite : ad Galgalam, & multipli- cate praevaricationem : & afferte manè victimas vestras, tribus diebus decimas vestras.

4. Allez " donc à Bethel & continuez vos impie- tés. Allez à Galgala, & ajoutez crimes sur cri- mes ; amenez-y vos vi- ctimes dès le matin , & portez-y vos dîmes dans les trois jours solennels.

5. Et sacrificiate de fermentato laudem : & vocate voluntarias obla- tiones , & annuncia- se : sic enim voluisti filii Israël , dicit Dominus Deus.

5. Offrez avec du levain des sacrifices d'actions de graces. Appellez-les "des oblations volontaires , & publiez-les devant tout le monde. Car ce sont là en effet des œuvres de votre volonté , enfans d'Israël , & non de la mième , dit le Seigneur notre Dieu.

6. Unde & ego de- di vobis stuporem den- tium in cunctis urbi- bus vestris , & indi- gentiam panum in om- nibus locis vestris : & non estis reversi ad me , dicit Dominus.

6. C'est pourquoi " j'ai fait que dans toutes vos villes vos dents soient deve- nuës foibles & branlantes faute de manger : j'ai frap- pé toutes vos terres " d'une sterilité de blé , & cepen- dant vous n'êtes point re- venus à moi , dit le Sei- gneur. 15 7

¶. 3. Dans l'Armenie, ou dans quelque autre pais qui n'est pas connu.

appellez-y tout le monde. ¶. 6. *tutt.* Je vous ai donné dans toutes vos villes un engourdissement de dents.

¶. 4. Lettr. Venez.

Ibid. *Lettr.* D'une indi- gence de pain.

¶. 5. Hebr Publiez vos oblations volontaires , &

7. J'ai empêché la pluie d'arroser vos champs, lorsqu'il restoit encore trois mois jusqu'à la moisson. J'ai fait, ou qu'il a plu sur une ville & qu'il n'a point plu sur l'autre ; ou qu'il a plu sur un endroit d'une ville, & que l'autre est demeuré sec ; parce que j'ai empêché qu'il n'y plût.

8. Deux ou trois villes sont allées à une autre pour y trouver de l'eau à boire, & elles n'ont pu appaiser leur soif ; & vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

9. Je vous ai frappés par un vent brûlant & par la niéle. La chenille a gâté tous vos grands jardins, toutes vos vignes, & tous vos plants d'oliviers & de figuiers ; & vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

10. Je vous ai frappés de playes mortelles, comme je fis autrefois les Egyptiens ; j'ai frappé par l'épée vos jeunes hommes, & vos chevaux ont été la proye de vos ennemis. J'ai fait monter à vos narines la puanteur des corps morts

7. Ego quoque prohibui à vobis imbreui, cum adhuc tres mensis superessent usque ad messem : Et pluia super unam civitatem, Et super alteram civitatem non pluia : pars una compluta est; Et pars, super quam non pluia : aruit.

8. Et venerunt duae & tres civitates ad unam civitatem ut biberent aquam, & non sunt satiate : Et non redistis ad me, dicit Dominus.

9. Percussi vos in vento urente, & in avaragine, multitudinem hortorum vestrorum, & vinearum vestrarum, olivetarum vestra, & faceta vestra comedio eruca : Et non redistis ad me, dicit Dominus.

10. Misisti in vos mortem in * via Egypci : percussi in gladio juvenes vestros, usque ad captivitatem equorum vestrorum : Et ascende re feci putredinem estrarum vestrorum in nares vestras : Et non redistis

* p. 10. In via Egypci, pro ut Egypcios. Hob.

*redistis ad me , dicit de votre armée; & vous
Dominus.*

11. *Subverti vos ,
fecut subverris Dens
Sodomam & Gomor-
rham : & facti estis
quasi torris raptae ab
incendio : & non redi-
stis ad me , dicit De-
minus.*

n'êtes point revenus à
moi , dit le Seigneur.

11. Je vous ai detruits
“en partie comme Dieu a
détruit Sodome & Go-
morthe ; & ceux d'entre
vous qui ont été sauvés ,
l'ont été comme un tison
que l'on tire à peine d'un
embrasement : & vous
n'êtes point revenus à
moi , dit le Seigneur.

12. *Quapropter hac
faciam tibi Israël : post-
quam autem hac fecero
tibi , preparare in oc-
cursum Dei tui Israël .*

12. Je vous frapperai
donc , ô Israël , de toutes
les playes dont je vous ai
menacés ” ; & après que
je vous aurai traités de
la sorte , préparez - vous ,
ô Israël , à aller au-devant
de votre Dieu .

13. *Quia ecce fer-
mans montes , & creans
venient , & annuncians
homini eloquium suum ,
faciens matutinam ne-
bulam , & gradiens su-
per excelsa terra : Do-
minus Deus exercituum
nomen ejus .*

13. Car voici celui qui
forme les montagnes , &
qui crée “ le vent ; qui an-
nonce sa parole à l'hom-
me , qui produit les nu-
ages du matin , & qui mar-
che sur ce qu'il y a de plus
élevé dans la terre ; son
nom est le Seigneur , le
Dieu des armées .

I. 6

SENS

¶. 11. *Destruxi vos Hebr. Destruxi in vobis , id est , quosdam ex vobis.*

¶. 12. *Expl. Elles sont marquées au commencement de ce chapitre & dans*

les deux precedens.

¶. 13. *Hebr Qui obscurcit la lumiere du point du jour. On qui forme la lumiere de l'aurore , & les tenebres.*

SENS LITTERAL.

V. 1. **E**coutez ces vaches grasses. Il semble que le Prophète après avoir condamné les Israélites en general, parle ici contre les principales d'entre les femmes, & les menace de la colere de Dieu, parce qu'elles opprimoient les pauvres, ou par elles-mêmes, lorsqu'elles avoient assez d'autorité pour le faire ; ou par leurs maris, employant le pouvoir qu'elles avoient sur leurs esprits, pour les animer contre les faibles ; ou parce que faisant sans cesse des dépenses folles & excessives, auxquelles tout le bien des plus riches maisons ne suffiroit pas, elles contaignoient en quelque sorte leurs maris par leur mauvaise conduite à chercher dans l'oppression des pauvres de quoi fournir à leur vanité & à leur luxe.

D'autres expliquent ces paroles des Grands de Samarie, que le Prophète appelle *des vaches grasses*, ou parce qu'ils vivoient dans une abondance de toutes choses, ou pour marquer leur vie molle & plongée dans l'oisiveté, qui est la compagne ordinaire des grandes richesses. Il est néanmoins assez difficile en suivant ce sens, de dire qui sont ces *seigneurs* à qui ils demandent de quoi satisfaire à leurs délices & à leur luxe : si ce n'est que l'on entende par *ces seigneurs*, un petit nombre de personnes éminentes en autorité, qui donnoient moyen à ceux qui les favorisoient d'amasser de grandes richesses, & d'entretenir leur luxe aux dépens des pauvres.

*. 2. *Il va venir un jour malheureux pour vous.* Le Prophète continuant son allegorie des *vaches grasses*, ajoute ; que comme après avoir engrangé ces animaux on les tuë, & l'on en fait bouillir la chair dans des chaudières : ainsi les hommes

ou

où les femmes qui auront opprimé les pauvres, tomberont dans une dure captivité, & seront accablées de toutes sortes de maux.

On doane encore ce sens à ces paroles du Prophète : En vain vous percezrez les murailles pour vous échapper ; & vous vous efforcerez de vous jeter dans les palais & dans les citadelles.

¶. 4. Allez donc à Bethel, continuez vos impies- tés. Dieu fait voir sa colère contre son peuple, en l'abandonnant à cette passion furieuse qu'il avoit pour les idoles. *Allez, dit-il, à Bethel, sacrifiez* Levit.
c. 2. v. 11. *contre mon ordonnance expresse avec du levain.* Faites-vous une religion imaginaire au lieu de celle que j'ai établie. *Autrement ;* Dieu par cette ironie reproche aux Israélites, ou la foiblesse des idoles dont ils avoient attendu en vain la protection, ou cet extrême aveuglement par lequel ils irritoient sa colère lors qu'ils s'imaginoient l'appaiser, en lui sacrifiant hors de Jérusalem, qui étoit le seul lieu où il avoit voulu qu'on lui sacrifiasse, & adorant un Veau d'or au lieu de lui.

Amenez-y vos victimes dès le matin, & portez-y vos dîmes dans les trois jours solennels. Les Israélites étoient apparemment fort exacts à venir à Bethel, aux trois Fêtes solennelles de Pâques, de la Pentecôte, & des Tabernacles, où l'on devoit venir à Jérusalem, & y payer les dîmes. Mais ce n'est rien que de faire ce que Dieu a dit, si l'on ne le fait que pour obéir à soi-même & à son caprice, & non en la maniere que Dieu l'ordonne.

¶. 7. J'ai empêché la pluie d'arroser vos champs, &c. Dieu dit, qu'il a empêché de pleuvoir trois mois *avant la moisson*, qui étoit le temps où les biens de la terre avoient plus besoin de pluies dans la Palestine.

¶. 11. Je vous ai détruits, comme Dieu a détruit Sodome & Gomorrhe. On ne voit point que Dieu

Dieu ait fait descendre en ce tems-là le feu du Ciel sur aucune des villes du Royaume d'Israël : mais il suffit que quelques-unes aient été entièrement ruinées, pour les comparer avec Sodome & Gomorrhe. Les autres qui n'avoient pas été entièrement détruites, portoient les marques funestes des maux dont Dieu les avoit frappées, comme un tison qu'on tire du milieu des flammes à demi brûlé.

v. 12. Je vous frapperai de toutes les playes dont je vous ai menacés. Après que je vous aurai traité de la sorte, préparez-vous, ô Israël, à aller au-devant de Dieu. Après que je vous aurai affligé de cette sorte, que ces châtiments vous fassent rentrer dans vous-mêmes, préparez-vous à avoir recours à la miséricorde de Dieu, qui se présente de luy-même à ceux qui vont au-devant de lui par une véritable penitence.

Ces paroles & celles du verset suivant, s'expliqueront plus clairement dans le sens spirituel.

S E N S - S P I R I T U E L.

v. 4. Allez donc à Bethel, & continuez vos impiétés. Allez à Galgala, & ajoutez crimes sur crimes. Ces paroles ne sont point un

Ecli. 15. commandement, puisque Dieu ne commande à v. 21. personne l'impiété, dit le Sage. Mais elles enferment un reproche & un jugement secret de Dieu, par lequel il abandonne son peuple à ses propres dérèglements, selon qu'il est dit dans l'Apocalypse ; Que celui qui commettoit l'injustice,

Apoc. 22. commettoit encore ; & que celui qui étoit souillé, se souille encore. Dieu s'explique lui-même un peu plus bas, & il fait voir, que bien loin de pousser les hommes dans le mal, il ne fait que les laisser dans celui qu'ils ont choisi volontairement, lors qu'il

qu'il dit : *Ce sont là en effet des œuvres de votre volonté, enfans d'Israël, & non de la mienne.*

Rien n'est plus terrible que ce juste arrêt de Dieu , par lequel il livre un homme à lui-même , & le laisse en proye à ses passions. Car alors plus il marche , plus il s'égare dans la voye obscure qu'il s'est faite , en quittant celle de Dieu. Ses pechés sont la suite & la peine les uns des autres , & s'entre-tiennent comme les anneaux de cette chaîne malheureuse dont il est lié par le démon. Il tombe de precipice en precipice ; & ses tenebres croissent toujours.

¶. 11. *Ceux d'entre vous qui ont été sauvés , l'ont été comme un r̄ison que l'on tire à peine d'un embrasement.* Cette expression est excellente , pour faire comprendre aux ames ce qu'elles doivent à Dieu , après qu'il les a séparées du monde en les préférant à tant d'autres qui y perissent , *comme on tire un r̄ison du milieu d'un embrasement.* Et cette image leur doit représenter encore la maniere si favorable dont Dieu leur continua cette même grace , les delivrant de l'ardeur de leur concupiscence qui les consumeroit à tout moment , si Dieu ne versoit sans cesse dans leur ame , la douceur de sa grace , comme une pluyé & une rosée *Erod.* du Ciel , qui la défend contre ces ardeurs. C'est ^{13. v. 22.} ce qui a été figuré autrefois par cette *colonne de nuée* dont il se servit dans le desert pour donner de l'ombre & du rafraîchissement à son peuple contre les chaleurs d'un soleil brûlant.

¶. 12. *Je vous frapperai donc , ô Israël , de toutes les playes dont je vous ai menacés , & après cela préparez vous à aller au-devant de votre Dieu.* Ces paroles peuvent marquer la sagesse admirable de Dieu dans la conduite du peuple Juif , & dans l'établissement de la loi nouvelle par laquelle il est venu au-devant des hommes en se faisant homme pour les sauver. Car ayant dessein de convertir les Juifs , dont le cœur étoit endurci

par

*Act. 7.
v. 52.*

*Jean. 19.
v. 7.*

*Jean. 8.
v. 28.*

*Act. 3.
v. 15.*

par une opiniâtréte présomptueuse qui les rendoit rebelles à sa lumière & qui duroit depuis tant de siècles ; il les a frappés d'un si effroyable aveuglement, qu'au lieu de recevoir avec un profond respect ce Messie qu'ils attendoient depuis si long-tems, ils en ont été les traîtres & les paricides, comme saint Estienne le leur reprocha dans les Actes, & se sont servis de cette loi même qu'ils avoient reçue de Dieu, pour tuer le Legislateur. Nous avons une loi, disoient-ils, & selon cette loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

Saint Augustin admire cet abîme incompréhensible de la Sagesse éternelle, qui s'est servie du plus exécrable de tous les crimes, qui est le meurtre d'un Dieu, pour confondre & pour rompre la dureté de ces coeurs superbes. C'est ce que le Fils de Dieu leur avoit prédit par ces paroles : *Lors que vous aurez élevé en haut le Pils de l'homme, c'est-à-dire, lors que vous m'aurez crucifié, vous connoîtrez qui je suis.*

Pour être donc en état de connaître le Fils de Dieu, il falloit que leur malice montant à son comble, ils le méconnussent d'une telle sorte, qu'ils ne craignissent pas de tuer l'auteur de la vie, selon le reproche que leur fait saint Pierre ; & de mettre le Saint des Saints, & le Fils de Dieu même au rang des voleurs & des scélérats.

C'est ainsi que Dieu a traité autrefois David, & depuis, le premier de tous les Apôtres. Il les a laissé tomber dans la profondeur de la dépravation & de la faiblesse humaine, afin que les ayant relevés ensuite, & leur ayant fait concevoir par une expérience si sensible, qu'ils n'avoient d'eux-mêmes que le péché & le néant, il rendit leur chute même le fondement d'une humilité profonde, & d'une parfaite sainteté. Tant il est vrai que l'orgueil est un mal dont nous ne pouvons jamais comprendre assez l'étendue & l'énormité ; puis que

que Dieu dans sa sagesse & sa toute puissance qui n'a point de bornes, a crû néanmoins qu'il ne pouvoit être bien guéri dans ses Saints, que par un remede si mortel & si effroyable.

N^e 33. *Gar voici celui qui forme les montagnes.*
Ces paroles, selon la pensée de saint Augustin, se peuvent expliquer de l'établissement de l'Eglise. J e s u s - C h r i s t a formé les montagnes, en remplissant les Apôtres & les premiers Disciples, de la plénitude de son Esprit, & les rendant comme des montagnes, par la fermeté de leur foi, & par l'élevation de leur vertu au-dessus de tous les autres.

Qui crée le vent, ou l'esprit. Le Fils de Dieu a créé l'esprit, il a formé des créatures nouvelles & spirituelles, *sicut quis in Christo ducat breadura*, dit saint Paul, en créant dans les ames un cœur nouveau & spirituel, en fortifiant des hommes non charnels comme ceux qui haïssent de la chair, mais tout spirituels comme étant nés de l'Esprit de Dieu, & comme vivans & agissans par ce même Esprit.

Quod naturum est ex spiritu, spiritus est.

*1 Cor. 5.
v. 17.*

Qui a annoncé sa parole à l'homme. J E S U S - C H R I S T a annoncé par ses Apôtres sa parole aux hommes, non sa parole toute seule, comme Dieu a annoncé par ses Prophètes sa parole aux Juifs, qui n'en sont devenus que plus supérbes : mais sa parole jointe à son Esprit qui a fait faire aux disciples de J E S U S - C H R I S T avec un amour ardent ce qu'il leur a appris par la lumiére de sa vérité.

Ces paroles aussi peuvent signifier, selon saint Athanase, saint Augustin, & d'autres Pères, que Dieu envoyant J E S U S - C H R I S T au monde, a rendu visible & sensible sa Parole vivante & éternelle.

Qui produit les nuages du matin. Ceci peut marquer, selon la pensée de saint Augustin, les Apôtres & les hommes Apostoliques qui leur ont succédé, qui sont comme des nuées célestes & divines, d'où Dieu a répandu sur la terre la pluie féconde de sa

grâce,

A M; Q S.
grace, & les tonnerres de sa parole. Ils sont appels
les *les nuées du matin*; parce qu'ils sont proprement
les ministres de JESUS-CHRIST ressuscité, & les té-
moins de sa Resurrection, qui s'est faite le matin.
Et le Fils de Dieu s'appelle lui-même pour ce sujet
dans l'Apocalypse, *l'étoile brillante, l'étoile du*
matin. STELLA splendida & matutina.

Qui marche sur ce qu'il y a de plus élevé dans
la terre. C'est - à - dire qui foule aux pieds l'orgueil
des superbes; ou, qui s'assujettit les superbes,
après les avoir rendu humbles.



CHAPITRE V.

Le Prophète pleure la chute & le malheur d'Israël.

Il l'exhorté à chercher le Seigneur pour éviter
les peines dues à ses crimes, & qui feront écla-
ter leurs cris dans toutes les places. Il hait leurs
fêtes; il ne fait souffrir leurs assemblées; en vain
ils tui offrent des holocaustes & des présents, à
cause de leur idolâtrie, pour laquelle il les laisse
se meper en captivité.

1. **E**coutez ces paroles. **A**udite verbum
avec lesquelles je déplore votre malheur; **A**istud, quod ego
deplor vōtre malheur; **A**lvo super nos, plan-
La maison d'Israël est tombée, elle ne pourra
tombée, elle ne pourra cecidit, & non adjiciet
plus se rétablir.

2. La vierge d'Israël a été jettée par terre, & il n'y a personne qui la relève.

3. Car voici ce que le Seigneur notre Dieu a prononcé touchant la maison

A istud, quod ego
deplor vōtre malheur; **A**lvo super nos, plan-
La maison d'Israël est tombée, elle ne pourra
tombée, elle ne pourra cecidit, & non adjiciet
plus se rétablir.

**2. Virgo Israël pro-
jecta est in terram
suam, non est qui susci-
tet eam.**

**3. Quia hac dicit
Dominus Deus: Urbs
de qua egrediebantur
mille,**

erville , relinquentur in ea centum : & de qua egrediebantur centum ; relinquentur in ea dem in domo Israël.

4. *Quia hec dicit Dominus domui Israël : Quarite me , & vivez.*

5. *Et nolite querere Bethel , & in Galgala . nolite intrare , & in Bersabée non transibitis : quia Galgala captiva ducetur , & Bethel * erit inutilis.*

6. *Querite Dominum , & vivite : ne forse comburatur ut ignis domus Joseph , & devorabit , & non erit qui extinguat Bethel.*

7. *Qui convertitis in absinthium judicium , & justitiam in terra relinquitis.*

8. *Facientem Arctu-*

* g. 3. Lettr. S'il sorteit.
Ibid. De combat ; *on*, mille habitans.

* g. 5. *Vulg.* Erit inutilis.
Hebr. erit in vanum , *id est* , in nihilum.

g. 6. *Expl.* On a éclair-

d'Israël : S'il se trouve // mille hommes // à une de ses villes , il n'en restera plus que cent ; & s'il s'y en trouvoit cent , il n'y en restera plus que dix.

4. Voici donc ce que dit le Seigneur à la maison d'Israël : Cherchez moi , & vous vivrez.

5. Ne cherchez point Béthel ; n'allez point à Galgala & ne passez point à Bersabée ; parce que Galgala sera emmenée captive , & Béthel sera réduite à rien.

6. Cherchez le Seigneur , & vous vivrez , de // peus qu'il ne fonde sur la maison de Joseph , // comme un feu qui la réduise en cendre & qui embrase Béthel , sans que personne puisse l'éteindre.

7. C'est vous qui changez en absinthe les procédures de la justice , & qui abandonnez sur la terre la droiture & l'équité.

8. Cherchez celui qui

ci par l'Hebreu le sens de ces paroles obscures de la Vulgate ; de peur que la maison de Joseph ne soit brûlée , comme un feu , &c.

Ibid. Expl. Ephraïm , *on* les dix Tribus.

à créé l'étoile de l'Ourse & l'étoile de l'Orion ; qui fait succéder aux ténèbres de la nuit la clarté du matin, & la nuit au jour ; qui appelle les eaux de la mer, & les répand sur la face de la terre. " Son nom est le Seigneur.

9. Qui renverse les plus forts comme en souffrant, & sans efforts ; " & qui expose au pillage les plus puissans.

10. Ils ont hâï celui qui les reprochoit dans les assemblées publiques ; & ils ont eu en abomination celui qui parloit dans la droiture & la vérité, "

11. Comme donc vous avez pillé le pauvre & que vous lui avez emporté tout " ce qu'il avoit de plus précieux , vous n'habitez point dans ces maisons de pierre de taille que vous avez bâties ; Vous ne boirez point du vin de ces excellentes vignes que vous avez plantées.

12. Car je connois vos crimes qui sont en grand

rum & Orientem, & convertentem in manè tenebras, & diem in noctem mutantem : qui vocat aquas maris, & effundit eas super faciem terra : Dominus nomen est ejus.

9. Qui subridet vastitatem super robustam, & depopulationem super potentem affert.

10. Odio habuerunt corripientem * in porta : & loquentem perfecte abominati sunt.

11. Idcirco , pro eo quod diripiebatis pauperem , & predam eleam tollebatis ab eo ; domos quadro lapide edificabitis , & non habitabitis in eis : vineas plantabitis amarissimas , & non bibetis vinum earum.

12. Quia cognovi multa scelera vestra ,

pro certu , qui ad portam urbis fieri solebat. Hebreijs Hieron.

Ibid. Letr. Parfaitemen.

* y. 10. In portâ. Porta de blé.

y. 8. Hebr. Iehova, c'est-à-dire celui qui est, est son nom.

y. 9. Hebr. Qui renverse les forts , par une plus grande force.

* y. 10. In portâ. Porta de blé.

*& fortia peccata ve-
stra, hostes justi acci-
pientes munus, & pau-
peres deprimentes in por-
ta.*

13. Ideo prudens in
tempore illo tacebit,
quia tempus malum est.

14. Querite bonum,
& non malum, ut vi-
vatis : & erit Domi-
nus Deus exercituum
vobiscum, sicut dixi-
stis.

15. Odite malum,
& diligite bonum, &
constituite in porta ju-
dicium : si forte mis-
reatur Dominus Deus
exercituum reliquias Jo-
seph.

16. Propterea hac di-
cis Dominus Deus exer-
cituum dominator : In
omnibus plateis plan-
ctibus ; & in cunctis,
qua foris sunt, dice-
tur Va ve ; & voca-
bunt agricolam ad lu-
cium, & ad planctum

nombre ; "je fçai que
vous êtes forts à faire mal.
Je fçai que vous êtes les"
ennemis du juste ; que
vous recevez des dons ; &
que vous opprimez le pau-
vre dans les jugemens."

13. C'est pourquoi l'hom-
me prudent se tiendra alors
en silence , parce que le
tems est mauvais.

14. Cherchez le bien &
non pas le mal , afin que
vous viviez : & alors le
Seigneur , le Dieu des ar-
mées sera vraiment avec
vous , comme vous pré-
tendez qu'il y est.

15. Haïssez le mal , &
aimez le bien ; faites que
la justice regne dans les
jugemens : & le Seigneur
le Dieu des armées aura
peut-être compassion des
foibles restes de Joseph.

16. Mais puisque vous
ne m'écoutez point , voici
ce que dit le Seigneur ,
le Dieu des armées , le
souverain maître : Les
cris éclateront dans tou-
tes les places ; & dans
tous les dehors de la vil-
le on n'entendra dire que,

Mal-

¶. 12. Hebr. Et vos de-
forders , qui sont montés
jusqu'au comble.

Ibid. Amr. Hebr. Que
vous opprimez le juste.

Ibid. Lettr. A la porte :
parce que le lieu où il'on
rendoit le jugement , étoit
autrefois près de la porte
de la Ville .

Malheur, malheur. Ils appelleront à ce deuil les laboureurs mêmes, & ils feront venir pour pleurer ceux qui savent faire les plaintes funebres.

17. Toutes les vignes retentiront des voix lamentables ; parce que je passerai comme une tempeste au milieu de vous , dit le Seigneur.

18. Malheur à ceux qui desirerent le jour du Seigneur. De quoi vous servira-t-il? Ce jour du Seigneur sera pour vous un jour de tenebres , & non de lumiere.

19. Comme si un homme fuoit de devant un lion , & qu'il rencontrât un ours ; ou qu'étant entré dans la maison , & s'appuyant de la main sur la muraille , il trouvât un serpent qui le mordit.

20. Quel sera pour vous le jour du Seigneur, sinon un jour de tenebres & non de clarté ; un jour d'obscurité & non de lumiere?

21. Je hai vos fêtes , & je les abhorre ; je ne puis souffrir vos assemblées .

¶ 21. Lettr. Je les rejette bien loin.

Ibid. Lettr. L'odeur de vos assemblées m'est

eos qui sciunt plangere:

17. *Et in omnibus vineis erit planctus ; quia pertransibo in medio sui , dicit Dominus.*

18. *Ve desiderantibus diem Domini : ad quid eam vobis ? dies Domini ista , tenebra ; & non lux.*

19. *Quomodo si fui-
giat vir à facie leonis ,
& occurrat ei ursus ;
& ingrediatur domum ;
& immitatur manu sua
super parietem , & mor-
deat cum coluber.*

20. *Numquid non te-
nebre dies Domini , &
non lux ; & caligo , &
non splendor in ea ?*

21. *Odi , & projecti se-
firritates vestras : &
non capiam odorem cœ-
tus vestrorum.* 22. supportable.

*Autrem. Car je ne puis
souffrir l'encens de vos as-
semblées.*

22. Quod si obrule-
ritis mihi holocausta-
ta, & munera vestra,
non suscipiam: & vota
pinguium vestrorum
non respiciam.

23. Aufer à me tu-
multum carminum tuo-
rum: & canticis lyra
tua non audiam.

24. Et revelabitur
quasi aqua judicium,
& justitia quasi torrens
fortis.

25. Numquid hostias
& sacrificium obtulisti
mihi in deserto quadra-
ginta annis, domus Is-
raël?

26. Et portasti ta-
bernaculum Moloch ve-
stro, & imaginem ido-
lorum vestrorum, sidus
Dei vestri, que fecisti
vobis.

27. Et migrare vos
faciam trans Damas-
cum, dicit Dominus,
Deus exercituum no-
men ejus.

¶. 25. Amer. Est-ce à moi que vous avez offert.

22. En vain vous m'of-
frirez des holocaustes &
des presens, je ne les re-
cevrai point; & quand
vous me sacrificierez les
hosties les plus grasses
pour vous acquitter de
vos vœux, je ne daigne-
rai pas les regarder.

23. Otez-moi le bruit
tumultueux de vos canti-
ques; je n'écouterai point
les airs que vous chantez
sur la lyre.

24. Mes jugemens fon-
dront sur vous comme
une eau qui se déborde;
& ma justice comme un
torrent impétueux.

25. Maison d'Israël,
m'avez-vous " offert des
hosties & des sacrifices
dans le desert pendant qua-
rante ans ?

26. Vous y avez por-
té le tabernacle de votre
Moloch, l'image de vos
idoles, & l'étoile de vò-
tre dieu, qui n'étoient
que des ouvrages de vos
mains.

27. C'est pour cela que
je vous ferai transporter
au-delà de Damas, dit le
Seigneur, qui a pour nom,
le Dieu des armées.

SENS

SENS LITTERAL.

¶. 1. *La maison d'Israël ne pourra plus se rétablir.* Car ceux des dix-Tribus ayant été emmenés captifs par les Assyriens , & dispersés dans la Medic & l'Arménie, n'en revinrent jamais , & ils n'ont plus formé depuis un corps de république. Quelques uns d'eux seulement étant échappés , se mélerent avec la tribu de Juda.

¶. 2. *La vierge d'Israël,* &c. Dieu donne le nom de vierge , non seulement à la Monarchie d'Israël , mais encore à celle de Babylone. *Virgo filia Babylonis.* C'est une idée naturelle de représenter ainsi les nations sous la figure d'une femme ; & les Romains en ont usé de cette sorte.

¶. 4. 5. *Voici ce que le Seigneur dit à la maison d'Israël :* Ne cherchez que moi qui suis le vrai Dieu & vous vivrez. Ne cherchez point vos idoles dans Béthel , dans Galgala , & dans Bersabée , que vous avez rendu célèbres par vos sacriléges ; parce que Galgala , qui bien que de la tribu de Benjamin , a imité l'idolâtrie des dix Tribus dont elle est voisine , sera emmenée captive ; & que Béthel , qui de maison de Dieu , selon que son nom le marque , est devenuë une maison de faux dieux , sera reduite à rien , comme ceux qu'elle adore ne sont rien.

Bersabée étoit a l'extrémité Méridionale du Royaume de Juda , & ainsi fort éloignée du Royaume d'Israël , & néanmoins elle a été célèbre par le culte des idoles , comme il paroît par cet endroit & par le 8. chap. du même Prophète v. 14.

¶. 7. *C'est vous qui êtes cause que les jugemens que prononcent les Juges , sont devenus amers comme de l'abyssinthe , aux foibles qui souffrent , au lieu qu'ils y devoient trouver l'adoucissement de leurs*

leurs maux ; & qui voyant que la justice étoit foulée aux pieds sur la terre , ne vous êtes point mis en peine de la relever.

¶. 8. Le Prophète pour marquer la grandeur de Dieu , dit *qu'il a créé ces étoiles de l'Ourse & de l'Orion* ; & par ces deux étoiles qui sont fort brillantes , dont la premiere est au Septentrion , l'autre au Midi , il declare qu'il est le Créateur de toutes les autres.

¶. 8.... *Qui appelle les eaux de la mer.* Qui des vapeurs qu'il eleve de la mer , forme les nuées qui répandent les pluies sur la terre ; ou qui fait quelquefois que la mer rompt ses digues , & inonde des païs entiers.

¶. 13. *C'est pourquoy l'homme prudent se tiendra alors dans le silence* , de peur que ne pouvant servir à personne , il ne se nuise à luy-même. Autrement : Les plus sages alors souffriront les violences sans se plaindre , voyant que s'ils demandoient justice , ils s'attireroient encore de nouveaux maux.

¶. 14. *Cherchez le bien & non le mal* , afin que votre vie soit heureuse , & Dieu dont vous vous êtes vantez d'être le peuple ; sera alors parmi vous ; parce qu'il habite avec les justes , & non avec les impies.

¶. 15. *Les restes de Joseph.* Les restes , ou les enfans de Joseph , marquent le Royaume des dix-Tribus , parce que Joseph étoit pere d'Ephraïm , qui a donné le nom à la principale de ces dix-Tribus.

¶. 16. *Ils appelleront à ce deuil les laboureurs* , qui bien que plus insensibles d'ordinaire que les autres , seront obligez néanmoins de prendre part à une affliction si publique.

¶. 17. *Je passeray au milieu de vous comme une tempête qui ravage tout* , & je laisseray par tout des marques de ma colère.

¶. 18. *Malheur à ceux qui défierent le jour du Seigneur* ; qui après qu'on les a menacéz si souvent

du jour des vengeances du Seigneur , disent comme par mépris , qu'il vienne donc enfin ce jour dont on nous fait tant de peur . De quoy vous servira cette insolence ? Ce jour viendra , & plutôt que vous ne voudrez ; & ce sera pour vous un jour non de lumière , mais de ténèbres ; un jour de deuil & d'affliction .

D'autres expliquent ces paroles de ceux qui s'appuyant par une confiance superbe sur ce qu'ils étoient le peuple de Dieu , & s'imaginant qu'il étoit avec eux comme ils le disent au verset 14. & qu'ils étoient dignes qu'il les protegeât , parce qu'ils l'honoroiroient , ou qu'ils feignoient l'honorer par quelques actions extérieures de religion , désirant le jour du Seigneur , c'est-à-dire de voir quelque effet extraordinaire de la puissance . Le Prophète leur répond , qu'ils se flattent en vain de cette esperance du secours de Dieu ; parce que s'il fait éclatter son pouvoir , ce sera pour les punir , & non pour les protéger .

v. 19. Vous ne serez pas plutôt échappez d'un péril , que vous retomberez dans un autre encore plus grand ; comme un homme qui fuyant un lion , trouveroit un ours ; ou qui se retirant dans sa maison , & appuyant son bras sur la muraille se sent tout d'un coup mordu d'un serpent . Teglaphasar qui ruinera quelques Tribus sera comme le lion : Salmanasar qui les emmenera toutes hors de leur païs , sera comme l'ours , & Sennachérib qui après avoir transporté les Israëlitcs en Assyrie où ils se croiront en seureté , en tuera plusieurs de sang froid , sera comme le serpent .

Quoy que l'ours ne soit pas plus fort que le lion , il est néanmoins plus cruel ; & en ce sens plus redoutable que le lion .

v. 20. Ce jour du Seigneur , je vous le dis encore une fois , ne sera pas pour vous un jour de lumière : puis que vous n'y trouverez qu'une nuit pro-

profonde, la ruine de vos villes, le meurtre & le bannissement de vos peuples, & la desolation entière de votre Royaume.

¶. 21. Vous croyez que m'adorant des lèvres lors que votre cœur est bien loin de moy, vous m'appaserez par vos sacrifices. Mais je vous déclare que je bay vos fêtes, &c.

¶. 24. Je rejette tous vos sacrifices, parce qu'ils ne sont point accompagnez de la soumission de votre cœur, & ils n'empêcheront point que ma justice n'éclate sur vous, &c. Autrement: Vous me donnez des paroles & des apparences, & je vous demande des œuvres & des effets. Purifiez donc vos cœurs & votre vie. Que votre piété paroisse dans vos actions comme une eau claire, & la justice comme un torrent impétueux.

¶. 25. *Maison d'Israël m'avez-vous offert des hosties?* &c. On ne peut pas dire absolument que les Israélites n'aient point offert de sacrifices à Dieu pendant les quarante ans qu'ils furent dans le desert. Car ils en offrirent plusieurs durant le tems qu'ils furent à la montagne de Sinaï. Mais on peut tirer de cet endroit qu'avant que d'être arrivé à cette montagne, & depuis qu'ils en furent partis, ils n'en offrirent point; ou que le peu qu'ils en ont offert, ne mérite pas d'être compté. Le Prophète représente aux Israélites cette conduite de leurs pères, pour leur faire voir qu'ils avoient été toujours rebelles à Dieu.

¶. 26. *Vous avez porté le tabernacle de votre Moloch.* Moloch étoit l'idole des Ammonites, que les Israélites adoroient aussi, & qu'ils portaient dans un chariot sous une tente.

L'image de vos idoles. Les interprètes de l'hébreu croient que cet endroit marque particulièrement le culte de l'étoile de Saturne que les Syriens appelloient d'un nom approchant de celuy de Remphan, dont S. Luc se sert en citant cet endroit

A&. 7.

v. 43.

droit d'Amos, *L'étoile de votre Dieu*. Il paraît par S. Luc dans les Actes que ces mots se rapportent aussi à Saturne, que les Juifs adoroient apparemment sous la figure d'une étoile. D'autres disent que cette étoile étoit Venus ou Lucifer.

A&. 7.

v. 43.

¶. 27. C'est pour cela que je vous feray transporter au delà de Damas jusques dans l'Assyrie, & dans l'Arménie, comme l'on le voit par S. Luc, qui en citant cet endroit, dit au delà de Babylone

S E N S S P I R I T U E L.

Hier. in
franc. loc.

*¶. 6. C*herchez le Seigneur, & vous vivrez. Car vous n'êtes morts, dit S. Jérôme, que parce que vous vous cherchez vous-mêmes, & que vous vous rendez la fin de vos actions, comme si vous en pouviez être le principe.

Ephes. 5.
v. 5.

Le Prophète ajoute, *Ne cherchez point les Veaux-d'or que l'on adore à Béthel*. On n'adore point aujourd'hui des veaux d'or; mais combien y a-t-il de Chrétiens qui font profession d'être les adorateurs du Dieu véritable, qui adorent l'or & l'argent, & qui en sont véritablement idolâtres, selon l'expression de S. Paul? C'est le nom que méritent encore tous ceux qui font leur Dieu de leurs passions, & qui en recherchent les objets avec la même ardeur & la même affection dont ils devroient chercher & adorer le vray Dieu. Cela s'appelle, selon l'expression de S. Cyrille, faire descendre Dieu de son trône, & mettre en sa place la créature, pour lui rendre le culte qui n'est dû qu'à Dieu.

Hier. in
franc. loc.

¶. 10. Ils ont hait celuy qui les reprovoit dans les assemblées publiques, & ils ont eu en abomination celuy qui leur parloit dans la vérité. C'est un étrange crime, selon S. Jérôme, de haïr celuy qui ne nous dit en nous reprenant que ce que Dieu lui ordonne de nous dire; qui le fait non par une aversion

sincère

sion secrète , mais par une affection véritable , qui nous avertit d'abord seul à seul , ou devant quelques témoins , selon le précepte de l'Evangile ; & qui ne travaille en toute chose qu'à nous mettre bien avec Dieu , & à nous sauver .

Car tant qu'un homme conserve un amour & un respect pour la vérité , il y a toujours lieu d'espérer *qu'elle le délivrera un jour* , selon la promesse de JESUS-CHRIST . Mais lors que la vérité même nous devient odieuse ; que nous haïssons celuy qui nous la propose comme s'il vouloit nous empêcher , que nous ne cherchons que ceux qui nous flattent , & qui enveniment nos playes , au lieu de les guérir : nous noustrouvons dans l'état du monde le plus déplorable , puis que nous nous crevons en quelque sorte les yeux pour ne point voir ; nous nous bouchons les oreilles pour ne point entendre ; & que nous rejettions la miséricorde dont Dieu nous ouvre la porte avec tant de bonté , sans considérer qu'elle nous sera peut-être fermée pour jamais , quand nous y frapperons trop tard pour y entrer , comme elle le fut aux vierges folles .

C'est ce qui a fait dire à S. Cyrille , que le mépris de la vérité , & cette aversion de ceux qui l'annoncent , est un chemin ouvert aux plus grands dérèglements : & que c'est faire comme celuy , qui montant sur un vaisseau , en chasseroit le Pilote & les Mariniers , & s'imagineroit n'avoir rien à craindre dans sa route , en s'exposant sans voiles & sans gouvernail à toute la violence des flots & de la tempête ..

V. i 4. L'homme prudent se tiendra dans la silence en ce tems-là , parce que le tems est mauvais. Ceci nous fait voir qu'il y a des tems , où la prudence , non de la chair , mais de l'esprit de Dieu , impose silence à ceux qui n'aiment que Dieu & sa vérité , & qui la préfèrent à leur propre vie . C'est ce que l'Ecriture nous marque ailleurs lors qu'elle dit ,

K 3:

N'en-

*Joan. 8^e.
v. 32.*

*Eccles. 32 v. 6.**Matth. 7 v. 6.*

N'entreprenez point de parler à ceux qui sont refoulés de ne point entendre ; & ne jetez point les perles devant les pourceaux. Il est aisé que ceux qui sont lâches & interessez s'imaginent que ce tems de se taire dure toujours ; & qu'ils cachent une timidité basse & humaine sous le beau nom d'une prudence divine. Mais l'Esprit de Dieu fait discerner ce tems à ceux qui n'ont point d'autres intérêts que les siens, & qui ne cherchent qu'à luy obéir & à luy plaire.

Rom. 12 v. 9.

¶. 15. Haïssez le mal & aimez le bien. Cette parole est d'une grande importance pour le règlement de la vie, & c'est là même que S. Paul a dit, Detestez le mal & attachez-vous fortement au bien. Car on voit assez de personnes qui fuyent ce qui est visiblement mauvais, mais on en voit peu qui haïssent véritablement tout ce qui est mal selon la lumière & le jugement de la Foy. On en voit aussi plusieurs qui se plaisent à faire de bonnes œuvres ; mais on en voit peu qui s'attachent fortement à Dieu qui est le souverain bien, & l'auteur de tout le bien que nous pouvons faire.

Cependant ces deux choses sont inseparables. Si l'on aime vraiment Dieu, on haïra très-sincèrement tout ce qui s'oppose à sa volonté ; comme l'avare n'a pas moins d'horreur pour la pauvreté, qu'il a d'estime & de passion pour les richesses. C'est ce qui a fait dire à S. Augustin, que l'on a autant de haine pour le péché qui est l'ennemi de Dieu, que l'on a d'amour pour Dieu qui est la souveraine justice. *Tantum quisque peccatum odit quantum justitiam diligit.*

¶. 21. Je bay vos fêtes & je les rejette de devant moy. Dieu ne hait point les fêtes qu'il avoit lui-même approuvées ; que Moïse, David & plusieurs autres Saints avoient célébrées avec beaucoup de zèle & de pieté. Mais en disant, Je bay vos fêtes ; c'est comme s'il disoit, Je hay les fêtes où vous croyez m'honorer, qui ne sont plus à moy, mais à vous,

à vous, parce que vous les avez rendu toutes extérieures & toutes humaines ; que vous m'offrez les mêmes choses que vous sacrifiez à vos idoles, & qu'en me louant des lèvres votre cœur est bien loin de moy.

Ostez-moy le bruit sumultueux de vos Cantiques, parce que je n'aime le concert des voix que lors qu'il est une image de celuy des cœurs ; & que l'harmonie des sons m'offensel'oreille, lors qu'elle est jointe au dérèglement des ames.

¶. 25. *M'avez-vous offert des hosties & des sacrifices dans le desert pendant quarante ans?* Nous apprenons de ces paroles, dit S. Jérôme, que depuis Hier in
hunc loc. que le peuple d'Israël abandonna Dieu dans le desert pour adorer le Veau-d'or, en protestant publiquement que c'étoit cette idole muette qui les avoit tiré de l'Egypte, Dieu les a abandonnez à cet effroyable aveuglement auquel ils s'étoient livré eux-mêmes ; & que ne luy sacrifiant plus que par la crainte qu'ils avoient d'être punis, ils se sont attachez aux idoles de toute l'affection de leur cœur.

Le Prophète en nomme ici deux, *Moloch*, ou *Melibom*, qui étoit le Dieu des Ammonites, & celle qu'il appelle *l'étoile de votre Dieu*, c'est-à-dire l'étoile ou de Saturne, ou de Venus, qui est appellée Lucifer, parce qu'elle paroît un peu avant le lever du Soleil.

Il semble même, selon quelques Interprètes, qu'ils aient affecté d'adorer cette idole de Lucifer, comme les devant conduire chaque jour, & leur montrer le chemin en la terre promise : pour s'opposer par une effroyable impiété à la conduite de Dieu, qui leur avoit donné la colonne de la nuée, pour leur marquer chaque jour quand ils devoient marcher, & pour les conduire jusqu'au lieu où ils devoient s'arrêter & dresser leurs tentes.

Les Chrétiens maintenant auroient grande horreur d'adorer une idole au lieu du Sauveur dont ils

se disent les adorateurs. Mais plût à Dieu qu'ils en eussent autant pour ne pas mettre la fausse lumière de leur raison, & souvent même les ténèbres de leurs passions en la place de la lumière de Dieu qui les doit conduire; & pour ne préférer pas les égaremens de leur propre esprit, à la conduite de l'Esprit de Dieu, qui rend fermes & comme immobiles ceux qui s'attachent à lui uniquement, & qui les empêche d'être consumez par le feu de la concupiscence: ce qui est proprement la vérité, dont cette colombe de nuée n'étoit que l'image, selon les saints Pères.



CHAPITRE VI.

Malheur aux riches, aux superbes, à ceux qui vivent dans les délices. Ils seront emmenez les premiers loin de leur païs. Il punira de même le reste du peuple d'Israël dont il detesté l'orgueil.

1. **M**alheur à vous qui vivez en Sion " dans l'abondance de toutes choses, & qui mettez votre confiance en la montagne de Samarie ; Grands qui êtes les chefs des peuples ", qui entrez avec une pompe fastueuse dans les assemblées d'Israël ".

1. **V**Æ qui opulentis in Sion, & confiditis in monte Samarie , optimates capita populorum , ingredientes pompaticè domum Israël.

2. *Trans-*

¶ 1. Autr. Qui vivez en paix dans Sion.

Ibid. Vous que l'on appelle les chefs des peup'les, & à qui la maison d'Israël a recours comme à son re-

fuge. D'autres rapportent ces paroles aux deux montagnes de Sion & de Samarie.

Ibid. Dans la maison d'Israël.

2. *Transite in Chalane, & videte; & ite inde in Emath magnam: & descendite in Geth Palesti-norum, & ad optimaque regna horum: si latior terminus eorum termino vestro est.*

2. Passez à Chalane" & la considerez; allez de la dans Emath" la grande; descendez à Geth au païs des Philistins, & dans les Royaumes qui dependent de ces villes, & voyez si les terres qu'ils possèdent sont plus étendues que celles que vous possédez".

3. *Qui separati estis in diem malum: & ap-propinquatis folio ini-guitatis.*

3. Vous que Dieu reser-ve pour le jour de l'affli-ction", & qui étes prêts d'être asservis à un Roy barbare".

4. *Qui dormitis in lectis eburneis, & la-civitis in stratis ve-stris: qui comeditie a-gnum de grege, & vitulos de medio ar-menti..*

4. Qui dormez" sur des lits d'yvoire, & qui employez les tems du sommeil pour satisfaire votre moelle; qui man-gez les agneaux les plus excellens, & des veaux choisis de tout le trou-peau".

5. *Qui canitis ad vocem psalterii; sicut*

5. Qui accordez vos voix avec le son de la har-pe;

¶. 2. Chalane ville de la Chaldée.

mettre dans les fers. On, qui étes toujours prêts de monter sur les tribunaux pour opprimer les plus foibles.

Ibid. Emath. Antioche, ou Epiphanie.

Ibid. Lettr. Au thrône d'iniquité.

Ibid. Hebr. Ces villes sont-elles plus excellentes que les Royaumes de Juda & d'Israël.

¶. 4. Hebr. Qui vous éten-dez.

¶. 3. Hebr. Vous qui re-gardez comme éloigné le jour de l'affliction: & dont les pechez hâtent la venuë du tyran qui vous doit

Ibid. Choisis entre tous ceux que vous faites en-graïsser.

pé; & qui croyez imiter David en vous servant comme luy d'instrumens de musique.

6. Qui beuvez le vin à pleines coupes, & vous parfumez des huiles de senteur les plus precieuses; & qui êtes insensibles à l'affliction de Joseph".

7. C'est pour cela que ces hommes voluptueux vont être emmenez les premiers loin de leur païs; & que cette troupe nourrie dans les délices sera dissipée".

8. Le Seigneur notre Dieu juré par lui-même; le Seigneur le Dieu des armées a dit: Je déteste l'orgueil de Jacob; je hay ses maisons superbes, & je livreray sa ville " avec ses habitans entre les mains de leurs ennemis.

9. Que s'il reste seulement dix hommes dans une maison, ils mourront comme les autres.

10. Leur plus proche les prendra l'un après l'autre, & les brûlera dans la mai-

ÿ. 6. Expl. Aux misères de tout le Royaume, avec une allusion à ce que Joseph a souffert de la dureté de ses frères. Aug.

David putaverunt se babere vase cantici.

6. Bibentes vinum in phialis, & optimo unguento delibuti: & nibil patiebantur super contritione Joseph.

7. Quapropter nunc migrabunt in capite transmigrantium: & auferetur factio luscivientium.

8. Juravit Dominus Deus in anima sua; dicit Dominus Deus exercituum: Detestor ego superbiam Jacob, & domos ejus odi, & tradam civitatem cum habitatoribus suis.

9. Quod si reliqui fuerint decem viri in domo una, & ipsi morientur.

10. Et tollet eum propinquus suus, & comburat eum, ut efficerat

ÿ. 7. Lettr. La faction. Hebr. Et les festins pleins de luxe seront abolis.

ÿ. 8. Samarie.

*serat offa de domo: & dicet ei., qui in pene-
tralibus domus est , Nunquid adbuc est pe-
nes te?*

11. *Et respondebit , Finis est. Et dicet ei , Tace, & non recorderis nominis Domini.*

12. *Quia ecce Do-
minus mandabit , &
percutiet domum majo-
rem ruinis , & domum
minorem scissionibus.*

13. *Nunquid cur-
rere queunt in petris
equi , aut arari potest
in bubalis ; quoniam
convertitis in amari-
tudinem judicium , &
fructum justitiae in ab-
sintium ?*

14. *Qui latamini
in nibilo ; qui dicitis ,
Nunquid non in for-
titudine nostra * as-
sumpsimus nobis cor-
nua ?*

son pour en emporter les os. Il dira à celuy qui sera resté seul au fond du logis, Y a-t-il encore quelqu'un avec vous ?

11. Et après qu'il luy aura répondu ; Il n'y en a plus , il ajoutera : Ne dites mot , & ne parlez point du nom du Seigneur.

12. Car le Seigneur va donner ses ordres ; il ruînera la grande maison ", & il ébranlera " les murailles de la petite".

13. Les chevaux peuvent-ils courir au travers des rochers , ou y peut-on labourer avec des bœufs "? Comment donc pourriez-vous espérer le secours de Dieu , vous qui avez changé en amertume les jugemens que vous deviez rendre , & en absinthe le fruit de la justice ?

14. Vous qui mettez votre joie dans le néant ; & qui dites : N'est-ce pas par notre propre force que nous nous sommes rendus redoutables ?

K 6

15.Mai-

*. 12. Le Royaume des dix-Tribus.

Ibid. lett. Il fera fendre.

Ibid. Le Roiaume de Juda.

*. 13. lett. vulg. Des buf-

fles , bœufs sauvages.

*. 14. Assumpsimus no-
biscornua . pro , paravimus
nobis robur & potentiam.
Hebr.

15. Maison d'Israël, dit le Seigneur , le Dieu des armées , je vas susciter contre vous une nation , qui vous réduira en pou- dre , depuis l'entrée du païs d'Emath , jusqu'au Torrent du desert.

15. *Ecce enim susci- tabo super vos, domus Israël, dicit Dominus: Deus exercituum, gen- tem; & conteret vos ab introitu Emath, usque ad Torrentem deserti.*

SENS LITTERAL.

¶.2. **A** lliez à Chalane , à Emath , &c. Ces ter- res & ces villes ne sont pas plus belles que celles que je vous ay données. Et cependant ces idolâtres adorent leurs idoles , & vous m'ou- bliez moy qui vous ay comblez de biens.

¶.9. *S'il reste seulement dix hommes dans une maison.* Si après la ruine de tout le Royaume , il reste encore quelques personnes dans une maison , ou dans un lieu écarte ; je les feray mourir comme les autres , ou de famine , ou de peste.

¶. 0. *Leur plus proche les prendra l'un après l'autre , & les brûlera.* Comme il n'y aura per- sonne pour rendre les derniers devoirs aux morts , les plus proches parens seront réduits à le faire eux-mêmes. Ils ne les embaumeront pas selon la coutume des Juifs pour les mettre dans le tom- beau de leur famille avec les cérémonies ordi- naires ; mais ils les brûleront promptement dans la cour même du lieu où ils seront morts : ou parce qu'il y en aura un trop grand nombre ; ou de peur qu'en transportant en divers endroits des corps morts de peste , on ne répandît davantage le mauvais air ; ou pour n'être pas surpris par les ennemis , qui seront alors maîtres du Royau- me. Après que les corps seront brûlez , ce même homme en conservera les os pour les por- ter.

ter quand il le pourra , dans le tombeau de leurs peres.

¶. 11. *Quand il luy aura répondu , Il n'y en a plus ; il ajoutera , Ne dites mot ; de peur que nos plaintes n'attirent sur nous la fureur de nostyrans. Ne parlez point du nom du Seigneur.* Ne croyez pas que ce soit la tems de nous souvenir que nous sommes le peuple de Dieu , & d'avoir recours à luy : puisqu'il semble qu'il nous ait entièrement oublier , & qu'il ne nous regarde plus maintenant que de l'œil de sa colère & de sa justice.

C'est ainsi que le Prophete décrit l'extrême de la misere où le peuple d'Israël devoit tomber par une juste punition de ses crimes. Car la confiance en Dieu , & l'humble soumission à ses ordres , est une ressource qui peut changer en bien les plus grands maux. Mais lorsqu'après avoir tout perdu , on perd encore l'esperance & le respect qu'on doit à Dieu , c'est le comble des malheurs de cette vie , & un commencement de ceux de l'autre..

¶. 12. *Le Seigneur va donner ses ordres aux Rois étrangers comme à ses Ministres , & il ruine-ra entièrement la grande maison , le grand Royaume des dix-Tribus , par Salmanasar roy des Assyriens ; & il fera de grands ravages par Sennacherib dans la petite , dans le royaume des deux tribus de Juda & de Benjamin ; qui subsistera néanmoins , parce que Dieu frappera par son Ange l'armée de Sennacherib , & conservera Jérusalem.*

¶. 13. *Peut-on courir à cheval parmy des rochers , ou y labourer avec des bœufs ? Ainsi tant que vous aurez des cœurs de pierre & rebelles à Dieu . vous ne pourrez marcher dans la voye de ses preceptes , ni être en état de recevoir son secours dans vos malheurs. Car bien loin d'avoir recours à sa misericorde , vous vous êtes endurcis dans le mal. Vous avez changé en poison les jugemens que vous deviez rendre aux pauvres & aux foibles;*

foibles ; & vous étes cause qu'au lieu du doux fruit de la justice que l'on en devoit attendre , il n'en sort que l'amertume de la violence , & l'absinthe de l'injustice.

ψ. 14. Vous qui mettez votre joie dans le néant.
Au lieu de mettre votre joie en Dieu , vous la mettez en vous-mêmes , & dans le néant de la créature , ou dans vos idoles. L'Ecriture donne souvent aux idoles le nom de néant.

ψ. 15. Maison d'Israël, dit le Seigneur ; je vau susciter contre vous les Assyriens , qui ravageront vos terres & qui vous emmeneront captifs depuis l'entrée du pays d'Emath jusqu'au Torrent du desert ; depuis l'extrémité de la terre sainte vers le Septentrion , jusqu'à l'autre vers le Midi.

Emath , ou Hamath , étoit non seulement une ville particulière , que l'on croit être Antioche ou Epiphanie ; mais encore un pays qui bornoit la ^{Paral. 1.} Judée du côté du Septentrion , & étoit habité par ^{2. c. 8. v. 4.} Gen. 10. les enfans d'Hamathée , le dernier des enfans de ^{18.} Chanaan.

ψ. 15. Le Torrent du desert , appellé autrement , le Torrent d'Egypte , vient du desert de l'Arabie qu'il sépare de la Judée , & se décharge dans la mer Meditarranée , auprès de Gaza. Ainsi le Prophète en cet endroit comprend par la maison d'Israël tout le pays des douze Tribus.

S E N S S P I R I T U E L.

ψ. 2. Passez en Canaan , & considerez , &c.
Saint Augustin a choisi ces paroles d'Amos , qui de Pasteur étoit devenu Prophète , pour faire voir qu'il y a dans l'Ecriture une éloquence digne de Dieu , proportionnée à la grandeur & à la sainteté des choses qu'elle nous enseigne , qui nous traçant une image vive & naturelle de ce qu'elle

qu'elle nous veut faire concevoir , sans flatter l'oreille & les sens , éclaire l'esprit & gagne le cœur ; & qui nous touche plus fortement & même plus agréablement par sa divine simplicité , que ne pourroit faire tout l'art & l'étude de ceux à qui les hommes ont donné le nom d'éloquens . C'est ce qu'a marqué en peu de mots le même Père , lors „ qu'il a dit , Que les Ecrivains du siècle ont suivi „ l'éloquence , mais que l'éloquence a suivi ceux „ qui écrivent par l'Esprit de Dieu .

V. 7. C'est pourquoi ils seront emmenez à la tête de ceux quel'on transportera hors de leur païs. Dieu fait voir par ces paroles , qu'il deteste l'orgueil & la cruauté de ceux qui passent en festins toute leur vie , comme s'il n'y en avoit point d'autre après celle-ci ; & qui prodiguent les richesses qui leur ont été données pour en racheter leurs pechez , sans se mettre en aucune peine d'attirer la miséricorde de Dieu sur eux-mêmes , en soulageant autant qu'ils peuvent les besoins des pauvres .

Dans ces tems de la vieille loy , Dieu punissoit visiblement ces excès , & il signaloit sa justice & sa puissance par un prompt supplice . C'est pourquoi il déclare par son Prophète que ces hommes plongez dans les delices seront les premiers chargéz de chaînes ; qu'ayant été cruels envers les pauvres , ils seront traitez cruellement par leurs ennemis ; qu'ils seront transportez en une terre étrangère , & que leurs maisons superbes seront détruites .

Les jugemens de Dieu sont plus secrets dans la loy nouvelle , & en cela même plus redoutables . Car les châtiments extérieurs peuvent ébranler les cœurs endurcis , & leur faire implorer la miséricorde de celuy dont ils éprouvent la juste sévérité . Mais présentement Dieu traite d'ordinaire ceux qui ont des entrailles de fer pour les pauvres , & dont

dont la vie se passe en des festins continuels, comme il a traité le mauvais riche de l'Evangile. Il les laisse vivre dans les délices, & mourir dans l'impiété, sans les réveiller de ce profond assoupiissement, dont ils ne s'apperçoivent que lors que leur malheur est sans remede, & qu'ils detestent leurs plaisirs passéz, avec un repentir plein de despoir..

V. 11. Après qu'il luy aura répondu, Non, c'est tout; il luy dira: Demeurez en silence, & oubliez le nom du Seigneur. Ces paroles peuvent marquer que les Israélites, au lieu de revenir à Dieu dans leur affliction, seront plus prêts de s'élever contre luy & de blasphemer son nom, que de rendre gloire à sa justice, en reconnoissant que leurs crimes & leurs sacriléges avoient attiré sur eux tous les maux dont ils étoient accablez.

Saint Cyrille en moins donne à ces paroles un sens contraire à celuy-ci, & plus favorable aux Juifs, en faisant voir par un endroit de l'Ecriture que l'expression dont se sert ici le Prophète, *Ne nommez pas le nom du Seigneur;* signifie quelquefois, *Ne dites rien qui blesse le respect qui est dû au nom du Seigneur:* qu'ainsi nous apprenons de ces paroles, qu'au moins quelques-uns des Juifs devoient revenir à Dieu lors qu'il les frapperoit de ces playes, & que ceux-mêmes dont les maisons seront pleines de morts, diroient à ceux qui viendront les ensevelir, Gardez-vous bien d'attribuer à Dieu de si grands malheurs. Ce sont les excès de nos crimes qui l'ont forcé à noustraiter comme il nous traite. Il est juste dans ses châtiments, & nous souffrons moins que nos pechez ne méritent.

Cette patience si humble que ce saint Docteur attribue aux Juifs, est une grande instruction pour toutes les ames vraiment chrétiennes.



CHAPITRE VII.

Amos demande misericorde pour le peuple , & le Seigneur est touché de compassion. Vision : Le Seigneur au-dessus d'une muraille crêpie, une truelle de masson à la main , pour marquer la captivité future du peuple. Amasias prêtre de Bethel accuse Amos de révolte , & veut qu'il aille prophétiser au pays de Juda. Amos répond qu'il n'a été fait prophète que pour le peuple d'Israël , & prophétise des malheurs contre Amasias lui-même , & la captivité d'Israël.

1. **H**æc ostendit mihi Dominus Deus : & ecce factio locusta in principio germinantium serotini imbris : & ecce serotinus post sonitionem regis.

2. Et factum est, cum consummasset comedere herbam terræ, dixi, Domine Deus propitius esto, obsecro. Quis suscitabit Jacob , quia parvulus est ?

1. VOici ce que le Seigneur Dieu me fit voir dans une vision. Il parut une multitude de sauterelles qui se forma lorsque les pluies du Printemps commençoiient à faire croître l'herbe ", & ces pluies la faisoient repousser après qu'elle avoit été coupée par le Roy".

2. Lorsque la sauterelle eut achevé de manger l'herbe de la terre , je dis à Dieu : Seigneur mon Dieu faites-leur , je vous prie , miséricorde. Qui pourra rétablir Jacob , après qu'il est devenu si foible ?

3. Alors

¶. 1. Hebr. Lorsque la seconde herbe commençoit | soit, après avoir été coupée par le Roy. | Ibid. Autr. Pour le Roy.

3. Alors le Seigneur fut touché de compassion, & il me dit : *Ce que vous craignez, n'arrivera point.*

4. Le Seigneur me fit voir encore cette vision : Je voyois le Seigneur Dieu qui appeloit un feu, pour exercer son jugement. Ce feu devoroit un grand abysme, & consumoit en même tems une partie de la campagne.

5. Alors je dis à Dieu : Seigneur mon Dieu, apaisez-vous je vous prie. Qui pourra rétablir Jacob, après qu'il est devenu si foible ?

6. Alors le Seigneur fut touché de compassion, & il me dit : Cette playe non plus n'arrivera pas, comme vous craignez.

7. Le Seigneur me fit voir encore cette vision : Je vis le Seigneur au-dessus d'une muraille crépie", qui avoit à la main une truelle de masson".

8. Et il me dit : Que voyez-vous Amos ? Je luy répondis : Je vois la truelle d'un masson. Il ajouta : Je ne me serviray plus à

3. *Misertus est Dominus super hoc : Non erit, dixit Dominus.*

4. *Hec ostendit mihi Dominus Deus : Et ecce vocabat judicium ad ignem Dominus Deus, & devoravit abyssum multam, & comedit semib partem.*

5. *Et dixi, Domine Deus quiesce, obseero ; quis suscitabit Jacob quia parvulus est ?*

6. *Misertus est Dominus super hoc : Sed & istud non erit, dixit Dominus Deus.*

7. *Hec ostendit mihi Dominus : Et ecce Dominus stans super murum bitum, & in manu ejas trulta cémentarii.*

8. *Et dixit Dominus ad me : Quid tu vides, Amos ? Et dixi ; Trulam cémentarii. Et dixit Dominus : Ecce ego*

¶ 7. Hebr. Murum perpendiculari. | perpendiculum. Et sic ¶. Ibid. Et in manu ejus | sequenti.

*ego * ponam trullam l'avenir de la truelle par-
in medio populi mei mi mon peuple d'Israël,
Israël : non adjiciam & je n'en crépiray plus
ultra superinducere les murailles.
eum.*

9. *Et demolientur excelsa idoli, & sanctifi- ficationes Israël desola- buntur : & consurgam super domum Jeroboam in gladio.*

10. *Et misit Amasias sacerdos Bethel ad Jeroboam regem Israël, dicens : Rebellavit con- tra te Amos in medio domus Israël : non pos- terit terra sustine- re universos sermones ejus.*

11. *Hec enim dicit Amos : In gladio mo- rietur Jeroboam , & Israël captivus migra- bit de terra sua.*

12. *Et dixit Amasias ad Amos : Qui vides , gradere , fuge in terram Juda , & comedere ibi panem , & prophetabis ibi.*

* ¶ 8. *Ponam , pro de- ponam.*

¶ 9. *Hebr. Les hauts- lieux d'Isaac,c'est à-dire des Israélites descendus d'Isaac.*

¶ 10. *Austr. Tous ses*

9. *Les hauts-lieux con- sacrez à l'idole" feront dé- truits ; ces lieux qu'Israël prétend être saints , seront renversez ; & j'extermineray par l'épée la maison de Jéroboam.*

10. *Alors Amasias prê- tre de Béthel , envoya à Jéroboam roy d'Israël , & lui fit dire : Amos s'est ré- volté contre vous au milieu de votre Etat. Les discours qu'il sème par tout , ne se peuvent plus souffrir".*

11. *Jéroboam , dit-il ", mourra par l'épée ; & Israël sera emmené captif hors de son pays.*

12. *Amasias dit ensuite à Amos : Sortez d'ici homme de visions ; fuyez au pays de Juda , où vous trouverez de quoy vivre ; & prophétisez là tant que vous voudrez.*

13. *Mais discours produiront enfin des maux sans remède.*
Lettr. La terre ne pourra souffrir tous ses discours.
¶ 11. *Lettr. Car voici ce que dit Amos.*

13. Mais qu'il ne vous arrive plus de prophétiser dans Béthel : parce que c'est là qu'est la religion du Roy , & le siège de son Etat.

14. Amos répondit à Amasias : Je ne suis " ni Prophète , ni fils de Prophète ; mais je mene paître les bœufs , & je me nourris " de figues sauvages.

15. Le Seigneur m'a pris lorsque je menois mes bêtes ; & il m'a dit : Allez & parlez comme mon Prophète à mon peuple d'Israël.

16. Maintenant donc écoutez la parole du Seigneur : Vous me dites : Ne vous mêlez point de propétiser contre Israël , ni de prédire des malheurs à la maison de l'idole " .

17. Mais voicy " ce que le Seigneur vous dit : Votre femme se prostituera " dans la ville ; vos fils & vos filles péritont par l'épée ; l'ennemi partagera vos ter-

13. Et in Betbel * non adjicies ultra ut prophetes ; quia sanctificatio regis est , & domus regni est .

14. Responditque Amos , & dixit ad Amasiam : Non sum Propheteta , & non sum filius Prophetæ ; sed armentarius ego sum vellicans sycomoros .

15. Et tulit me Dominus cum sequerer gregem ; & dixit Dominus ad me : Vade , prophetæ ad populum meum Israël .

16. Et nunc audi verbum Domini : Tu dicis : Non prophetabis super Israël , & non stillabis super domum idoli .

17. Propter hoc bac dicit Dominus : Uxor tua in civitate fornicabitur : & filii tui & filiae tue in gladio cadent . & bumus tua funi-

* ¶. 13. Non adjicies ut prophetes , pro non prophetabis deinceps . Hebraïm .

¶. 14. Autr. Je n'étois , &c. Hebr. Non Prophetæ

ego. Simple , eram , velsum . Ibid. Lettr. je cueille .

¶. 16. Hebr. d'Isaac .

¶. 17. Lettr. C'est pour cela .

Ibid. Autr. sera violé .

funiculo metietur; & res au cordeau"; vous tu in terra pollutam orieris, & Israel captivus migrabis de terra inourez parmi une nation impure", & Israël sera emmené captif hors sue.

¶. 17 Votre terre sera re sainte, parmi des peuples mesurée au cordeau. | souillez de crimes & d'indolâtrie.
Ibid. *Expi Hors de la ter-*

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. 2. **V**oici ce que le Seigneur Dieu me fit voir dans une vision. Après que Bé-nadad roy de Syrie eut ravagé le Royaume d'Israël, & qu'il en eut comme coupé l'herbe, emportant tout ce qu'il y avoit de plus beau; je vis les secondes pluies qui sont celles du Printemps tomber sur cette herbe, & la faire repousser. Ce qui marquoit le rétablissement du Royaume des dix-Tribus par Jéroboam fils de Joas roy d'Israël. Mais lors qu'Israël sembloit refleurir de cette sorte, je vis un grand nombre de sauterelles formées tout d'un coup, & prêtes à manger cette nouvelle herbe. Ce qui marquoit Phul roy d'Assyrie, ou quelque autre ennemi des Juifs, que Dieu devoit envoyer pour ruiner de nouveau tout leur païs.

Alors je dis à Dieu: Seigneur faites miséricorde à votre peuple; car si vous n'avez pitié de luy, & si vous ne modérez la playe dont vous le frapez, qui pourra soutenir ce Royaume, qui est réduit à une si extrême faiblesse?

¶. 3. *Le Seigneur fut touché de compassion, & il me dit: L'ennemi ne ruinera pas entièrement Israël. Car on se rachètera de luy avec de l'argent, & il s'en ira.*

¶. 4. 5. 6. *J'eus ensuite une seconde vision.*

Je

Je vis le roy Téglatphalaſar , que Dieu appela pour exercer ses jugemens sur ſon peuple ; & ſon armée parut comme un feu qui devoroit une grande multitude de peuples , & qui réduisit une partie de la campagne d'Israël en un désert . Alors je dis à Dieu : Seigneur , appaifez je vous prie vôtre colere .

Le Seigneur fut touché de compassion ; & il me dit : Ce prince emmenera captifs en Assyrie la moitié des dix-Tribus : mais je donneray des bornes à ſa fureur , & il ne touchera point à tout le reste .

Nous avons expliqué ces vifions du Prophète , ſelon le sens de ceux qui croient que Dieu luy faifoit voir les playes dont il alloit effectivement punir ſon peuple ; mais qu'il en modéreroit la rigueur en faveur d'Amos . L'exprefſion de la lettere porteroit néanmoins à croire que ces maux dont Dieu menaçoit ſon peuple n'arrivèrent point , étant arrêtez par les prières de ce saint homme .

On pourroit dire aussi que ſes prières , & que le pardon que Dieu luy accorda , étoient des figures ; & que ſi les Iſraélites s'étoient adresſez à Dieu , comme luy , du fond du cœur , Dieu n'auroit point ravagé leur paix par leurs ennemis ; ce qu'il prédit en ce lieu qu'il devoit faire .

¶. 7. 8. Comme une vieille muraille étant crépie de nouveau , peut durer encore quelque tems ; ainsi Dieu jusqu'alors avoit couvert en quelque sorte par ſa miséricorde les pechez de ſon peuple , & l'avoit ſoutenu en le préſervant d'une ruine entière . Mais il déclare ici , que le tems de ſa miséricorde eſt paſſé ; que la continuation de leurs desordres a irrité ſa justice , & qu'il eſt résolu de les abandonner à leurs ennemis .

La plupart des Interprètes croient que ſelon l'hébreu Dieu paroît ici ſur une muraille dressée à la

a ligne , & ayant le plomb à la main ; pour marquer que comme sa sagesse figurée par le plomb & par la ligne les avoit élevéz à ce comble de grandeur où ils étoient alors ; aussi la justice les détruiroit , en gardant une admirable proportion entre leurs crimes & leur supplice , parce qu'il ne pouvoit plus dissimuler des delordres aussi grands & aussi inexcusables que ceux de son peuple.

¶. 14. *Amos répondit à Amasias.* Amasias avoir parlé à Amos , comme s'il eût voulu s'ériger en Prophète , ne l'étant pas en effet . Et Amos luy répond qu'il n'est point Prophète , comme ne l'étant ni par luy-même , ni comme ceux qui ayant été élevés par les Prophètes le devenoient ensuite ; mais il se rabbaisse à sa première condition , comme ne s'employant à autre chose qu'à mener les bœufs .

Lorsqu'on nous abaisse , nous nous élevons d'ordinaire ; mais lorsque l'on rabaisse ce Prophète , il s'humilie encore davantage . Amasias luy voit parlé comme s'il eût été intéressé ; & il luy répond qu'il n'a pas besoin de prophétiser pour trouver sa subsistance , puisqu'il étoit accoutumé à se nourrir des moindres fruits de la campagne .

Les figuiers sauvages étoient des arbres particuliers à l'Egypte & à la Palestine , qui selon que marque leur nom , avoient du rapport au figuier & au meurier , & produisoient des figues fort douces & sans pepin . Cet arbre n'étoit nullement ce que nous appelons des Chycomores .

¶. 16. *A la maison de l'idole.* Il y a dans l'hébreu : *Ne vous mêlez point de prédire des malheurs à la maison d'Isaac* ; qui signifie la même chose que la maison de Jacob , dont Isaac étoit le père . Et ce sens paroît bien plus clair ; étant difficile de comprendre qu'Amasias , que le Prophète fait parler ici , eût nommé Béthel *la maison de l'idole* .

¶. 17. Mais

V. 17. Mais moy je vous dis de la part du Seigneur, que votre ville sera prise; & que ce ne sera plus une partie d'Israël, mais tout ce qui reste des dix-Tribus, qui sera emmené captif hors de son païs.

SEN S SPIRITUEL.

V. 6. Le Seigneur fut touché de compassion, & il me dit : Ceci n'arrivera point encore.
Dieu modere la violence de Benadad roy de Syrie, qui étoit venu ravager Israël; celle de Phal roy d'Assyrie, qui vint ensuite; & enfin la fureur de Teglatphalaſar, figuré par un feu, qui vouloitachever de ruiner ce qui étoit échappé à la violence des deux autres. Et il déclare qu'il retient sa juste fureur, & qu'il punit moins son peuple qu'il n'avoit résolu; parce qu'il s'est laissé flétrir par la prière d'Amos.

Les hommes qui ne connoissent point Dieu, ont peine à souffrir un homme juste. Leur envie le rend l'objet de leur aversion & de leur haine. Ils le deshonorent par des erreurs qu'ils luy attribuent, ou par des bruits vagues qu'ils sement en secret pour noircir sa réputation. Et cependant il paroît par cet exemple d'Amos, par celuy de Jérémie, & par plusieurs autres marquez dans l'Ecriture, que rien n'est plus injuste ni plus inhumain que cette aversion des hommes contre les serviteurs de Dieu; puisque ce sont eux qui détournent par leur vertu & par leur mérite la ruine des Provinces entières, & qui arrêtent la main de Dieu lorsqu'il est prêt de répandre son indignation sur ceux-mêmes qui ne travaillent qu'à les perdre, & qui persécutent en eux les dons du Ciel, selon l'expression de saint Ambroise.

V. 8. 9.

¶. 8. 9. Alors le Seigneur me dit : *Le culte sacrilege d'Israël sera renversé. Je m'éleveray contre la maison de Jéroboam, & j'extermineray par l'épée.* Amos, dit S. Jérôme, touché d'une véritable *Hier. in charité envers le peuple, luy prédit les châtiments* *hunc loc.* dont Dieu le menaçoit, parce qu'il adoroit un Veau d'or, afin que se repentant de son impiété, il détournât les maux qui étoient prêts de fondre sur luy. Mais Amasias prêtre de l'idole de Béthel, jaloux de la réputation que la sainteté d'Amos luy avoit acquise, & craignant pour son ministère & pour son autorité, qui tomberoient dans le mépris, si le culte du vray Dieu qu'annonçoit Amos étoit préféré à celuy du Veau d'or qui étoit adoré dans Israël, resolut de perdre ce saint Prophète auprès du Roy, en l'accusant de crimes d'Etat, & le faisant passer pour un factieux.

C'est pourquoi il renverse tout ce qu'Amos avoit dit, & donne une face odieuse à ce qui étoit de soy-même très-innocent.

1. Amos avoit simplement rapporté ce que Dieu luy avoit dit ; ce qui ne devoit point surprendre en un tems, où Dieu avoit accoutumé de choisir certaines personnes par lesquelles il prédisoit ce qu'il devoit faire. Et Amasias supposé au contraire qu'il avoit inventé tout ce qu'il disoit, & qu'ainsi c'étoit un excès insupportable, qu'un homme occupé à mener des bœufs, osât se mêler de publier des choses qui menaçaient tout le Royaume d'une ruine entière.

2. Amos avoit rapporté les paroles de Dieu en ces termes : *Je m'éleveray contre la maison de Jéroboam, & j'extermineray sa race par l'épée.* Et Amasias l'accusoit d'avoir dit que Dieu feroit périr le Roy même par l'épée ; ce qui étoit très-faux, & ce qui n'arriva point en effet, la colère de Dieu étant tombée sur Zacharie fils de Jéroboam & non sur Jéroboam même. Mais Ama- 4. Reg. c. 15. v. 20.
sias

sias qui regloit ses paroles par son intérêt seul & sa passion , & non par aucune vûe de la vérité , auroit crû ne faire pas assez bien sa cour , s'il n'eût tâché de persuader au Roy , qu'Amos en vouloit à sa propre vie .

3. Amos n'avoit fait qu'obéir simplement à l'ordre de Dieu ; & Amasias le fait passer dans l'esprit du Roy pour un chef de parti , pour un homme qui se déclarant ennemi du Prince , portoit ses sujets au soulèvement & à la révolte .

*Hier. in
hunc loc.*

S. Jérôme fait sur cet endroit cette reflexion judicieuse , qu'Amasias a traité en cette rencontre le Prophète Amos , comme les Evêques Arriens , qui passoient pour Catholiques dans l'esprit de plusieurs , ont traité depuis S. Athanase & les plus grands défenseurs de la Foy , en les rendant suspects & odieux par leurs impostures & leurs calomnies ; mais que le roy Jéroboam II. qu'il vouloit aigrir contre ce Prophète , ne se laisse point surprendre à ses accusations artificieuses . Au lieu que Constantin même & d'autres Empereurs ont été surpris , & ont conceu une violente aversion contre les plus grands hommes de leur siècle , par les faux rapports & les médisances de ces Prelats amis du mensonge , & ennemis de la vérité .

Car ce Prince , ajoute S. Jérôme , méprisa les vaines accusations dont Amasias s'étoit efforcé de noircir le Prophète Amos , & il ne daigna pas seulement y répondre , ayant apparemment du mépris des flatteries basses & intéressées de ce Prêtre de sa religion , & ayant de l'estime au contraire pour la vertu & la fermeté d'Amos , quoy qu'il fût ennemi déclaré des idoles qu'il adoroit .

C'est pourquoi Amasias ne pouvant faire entrer ce Prince dans ses pensées & dans sa passion , usurpe de lui-même une autorité qui n'appartenoit qu'à la personne du Roy ; & fait un commandement à Amos qu'il n'auroit dû recevoir que de l'ordre

l'ordre exprès de son souverain. Il luy fait entendre par la maniere dont il luy parle, que le Prince est mal satisfait de luy, que sa hardiesse luy déplaît, & qu'il ne veut plus qu'il continuë à faire le Prophète dans son Royaume.

Car il arrive souvent, dit S. Jérôme, que les maîtres de l'erreur pour donner créance à ce qu'ils soutiennent, publient que les Rois autorisent leurs sentimens, afin que ce qui seroit méprisé par luy-même, paroisse digne de respect, étant soutenu par une si grande puissance. C'est ainsi que tant de Prelats Catholiques en apparence & Arriens en effet, ont soutenu leur impiété, & ont déclaré que leur créance étoit celle des Empereurs, & qu'on ne pouvoit la combattre sans se declarer leurs ennemis.

Amasias défend à Amos comme de la part du Roy de prophétiser dans Israël. Mais Amos qui scavoit que Dieu luy avoit commandé de parler, ne croit pas qu'il soit au pouvoir des hommes d'imposer silence au Saint-Esprit. C'est pourquoi S. Jérôme dit qu'il a imité les Apôtres avant le tems des Apôtres, & qu'il a dit par son action ce que les Apôtres ont dit depuis aux Princes des Prêtres, *qu'il vaut mieux obéir à Dieu qu'aux hommes.*

*Ad. 5.
v. 29.*

S. Grégoire fait une reflexion très-édifiante sur la conduite de ce saint Prophète. Amos, dit-il, voyant qu'Amasias s'élevait insolemment contre luy, le traitoit de seditieux & de rebelle, & le vouloit empêcher de prophétiser en Israël, s'abaisse autant que l'autre s'éleve. Il oublie en quelque sorte le don de prophétie qu'il avoit reçu de Dieu. Il reprend les pensées de sa première condition, & ne se considère que comme un Pasteur qui n'est bon qu'à pousser des bœufs, & à garder des brebis. Mais Dieu qui est l'ami des humbles, & qui se plaît à les protéger con-

tre les superbes , se declare en sa faveur contre celuy qui l'outrageoit de la sorte. Il le remplit du don de prophétie , qu'il avoit reconnu ne dépendre que de la volonté de Dieu ; & les secrets de l'avenir luy étant présens , il prédit à Amasias , que sa femme seroit deshonorée , ses enfantuez , & qu'il mourroit luy-même en une terre étrangere , après avoir traîné une vie languissante dans une dure captivité.



C H A P I T R E VIII.

Sous la parabole & la vision d'un crochet à faire tomber les fruits , il prédit la fin du Regne d'Israël. Il explique en détail la grandeur de la calamité qui est proche. Les jours de fêtes changez en des jours de larmes. Famine de la parole du Seigneur.

1. **L**e Seigneur me fit voir encore cette vision ; Je voyois un crochet "pour faire tomber le fruit des arbres .

2. Et le Seigneur me dit : Que voyez-vous Amos ? Je voy , luy dis-je , un crochet pour faire tomber les fruits. Et le Seigneur me dit : Le tems de la ruine " de mon peuple d'Israël est venu. Je ne dissimuleray plus" les sautes à l'avenir.

1. **H**æc ostendit mihi Dominus Deus : Et ecce uncinus pomorum.

2. Et dixit : Quid tu vides Amos ? Et dixi ; Uncinum pomorum. Et dixit Dominus ad me ; Venit finis super populum meum Israël : non adjiciam ultrà ut perturbeam eum.

3. Et

¶. 1. Hebr. Un pannier de fruit.

¶. 2. Lettr. La fin.
Ibid. Je ne passeray plus,

3. Et stridebunt cardines templi in die illa, dicit Dominus Deus; multi morientur; in omni loco projicietur silentium.

4. Audite hoc, qui contemnit pauperem, & deficeret facitis egenos terrae,

5. dicentes, Quando transbit mensis, & venundabimus merces, & sabbatum, & apriemus frumentum; ut imminuamus mensuram, & augeamus sculum, & supponamus fratres dolos?

6. ut possideamus in argento egenos, & pauperes pro calceamentis, & quisquiliae frumenti vendamus.

¶. 3. Hebr. Les chants de joie que l'on entendoit dans le Palais seront changez en d'horribles cris.

Ib. Les corps morts en foule seront étendus par terre,

3. En ce tems-là, dit le Seigneur notre Dieu, on entendra un horrible bruit à la chute des principaux soutiens du temple"; il se fera un grand carnage d'hommes"; & un silence affreux regnera de toutes parts".

4. Ecoutez ceci vous qui réduisez en poudre les pauvres, & qui faites perir ceux qui sont dans l'indigence;

5. vous qui dites: Quand seront passés ces mois, où tout est à bon marché, afin que nous vendions nos marchandises? Quand finiront ces semaines ennuieuses; afin que nous ouvrions nos greniers; que nous vendions le blé bien cher, & à fausse mesure, & que nous pesions dans de fausses balances l'argent qu'on nous donnera?

6. Pour nous rendre par nos richesses les maîtres des pauvres; pour nous les assujettir sans qu'il nous en coûte presquer rien"; & pour leur vendre les criblures de notre blé.

L 3 7. Le

& un profond silence regnera de toutes parts. On donne encore d'autres sens à cet endroit qui est fort obscur.

¶. 6. Pro calceamentis, pro vili. Hebr.

7. Le Seigneur a prononcé ce serment contre l'orgueil de Jacob : " Je jure que je n'oublieray jamais toutes leurs œuvres.

8. Après cela toute leur terre ne sera-t-elle pas renversée ? Elle le sera certainement. Tous ses habitans seront dans les larmes, elle sera accablée de maux, comme une campagne inondée par un fleuve. Ses richesses seront enlevées, & se dissiperont, comme les eaux du Nil s'écoulent après avoir couvert toute l'Egypte.

9. En ce jour-là, dit le Seigneur notre Dieu, le soleil se couchera en plein midi, & je couvriray la terre de tenebres, lorsqu'elle devroit être pleine de lumière.

10. Je changeray vos jours de fêtes en des jours de larmes, & vos chants de joie en des plaintes lamentables. Je vous reduiray tous à vous revêtir d'un sac", & à vous raser la tête. Je plongeray Israël dans les larmes, comme

7. *Juravit Dominus in superbiam Jacob; Si oblitus fuero usque ad finem omnia opera eorum.*

8. *Numquid super isto non commovebitur terra, & tugebit omnis habitator ejus, & ascendet quasi fluvius universus*, & ejicetur, & destuet quasi rivus Egypti.*

9. *Et erit in die illa, dicit Dominus Deus, occidet sol in meridię, & tenebrescere faciam terram in die luminis.*

10. *Et convertam festivitates vestras in lucum, & omnia cantica vestra in planum, & inducam super osne dorsum vestrum saccum, & super omne caput calvium; & ponam eam quasi*

*. 7. Lettr. Si j'oublie jamais, &c.

*. 8. * Universus. On voit par l'Hébreu, que ce mot se

doit rapporter à terra.

*. 10. Autr. A être converti d'un sac, &c.

quasi lucum unigeniti, & novissima ejus quasi diem amarum.

une mere qui pleure son fils unique , & sa fin ne sera qu'amertume & que douleur "

11. *Ecce dies veniunt, dicit Dominus, & mittam famem in terram ; non famem panis, neque sitim aquæ , sed audiendi verbum Domini.*

11. Il viendra un tems, dit le Seigneur , que j'envoyeray la famine sur la terre, non la famine du pain, ni la soif de l'eau , mais *la famine & la soif de la parole du Seigneur.*

12. *Et commovebuntur à Mari usque ad Mare, & ab Aquilone usque ad Orientem : circuibunt querentes verbum Domini, & non invenient.*

12. Ils seront dans le trouble depuis une Mer jusqu'à l'autre , & depuis l'Aquilon jusqu'à l'Orient. Ils iront chercher de tous côtez la parole du Seigneur , & ils ne la trouveront point.

13. *In die illa deficiant virgines pulchrae, & adolescentes in siti.*

13. En ce tems-là les vierges d'une beauté extraordinaire mourront de soif,

14. *Qui jurant in delicto Samarie, & dicunt : Vivit Deus tuus Dan , & vivit * via Bersabee ; & cadent , & non resurgent ultrâ.*

14. & avec elles les jeunes hommes , qui jurent par le peché de Samarie , en disant; O Dan, vive votre Dieu ; vive la religion de Bersabée ; & il tomberont sans que jamais ils se relevent.

*. 10. Lettr. Sera comme un jour amer.

*. 14. * Via pro cultu Dei vel bono , vel malo. Hebr.

S E N S L I T T E R A L.

V. 5. **Q**uand seront passez ces mois où tout est à bon marché? Il y a toujours des tems & des saisons, où les marchandises sont plus chères ; soit parce qu'on a plus de peine à les faire venir, soit parce que l'on en a un plus grand besoin. Comme les avares attendent ces tems avec impatience, & different pour cette raison à vendre ; les mois & les semaines qui les précédent, leur sont ennuyeuses. C'est ce que le Prophète représente ici touchant les Juifs, & il ajoute que lorsque ces tems de cherté étoient venus, ils ne se contentoient pas d'abuser de la nécessité de leurs freres, pour vendre leur blé le plus cher qu'ils pouvoient, mais ils vendoient même à fausse mesure, & se servoient de balances dont un côté étoit plus fort que l'autre, soit pour les marchandises qui se pesent, soit pour l'argent qu'ils recevoient de leur blé.

Le texte porte *un mois & un Sabbat*, étant fort ordinaire de mettre un singulier pour un pluriel ; autre que le mot de *Sabbat* dans l'usage des Juifs signifie souvent toute la semaine.

D'autres entendent par le *Sabbat* les Samedis & les autres jours de fêtes, qui ennuyoient fort les avares, parce qu'alors on ne vendoit point. Il n'y a point d'avare qui osât parler si ouvertement des moyens dont il se sert pour satisfaire son avarice. Mais l'Ecriture les fait parler ici, non selon le langage ordinaire, mais selon les sentiments de leur cœur.

Les Juifs avares ayant aquis avec tant d'injustice de grandes richesses, en usoient encore plus injustement, en se rendant les maîtres, non seulement des biens, mais encore de la personne des pauvres,

pauvres , qui étoient obligez de se rendre leurs esclaves ; soit parce qu'ils n'avoient point d'argent pour leur payer ce qu'ils avoient receu d'eux , soit parce que ces riches leur prêtoient de l'argent à de si grosses usures qu'il leur étoit impossible de les payer. Ils les réduisoient à recevoir d'eux pour le prix de leur liberté les choses les plus viles , & à se nourrir des criblures du blé.

¶. 8. *Après cela toute leur terre ne sera-t-elle pas renversée ?* Dieu proteste qu'il signalera sa justice dans la punition d'Israël , & il déclare que ce peuple sera accablé de toutes sortes de misères , comme un païs inondé d'un déluge d'eau. Il dit à la lettre , *que toute la terre montera comme un fleuve* , c'est-à-dire qu'un fleuve de maux montera au-dessus d'elle , & l'inondera ; *qu'elle sera chassée* , parce que toutes ses richesses avec ses habitans seront dissipées & transportées en un païs étranger , comme l'écume & les choses les plus légères , que le courant d'un fleuve pousse sur ses bords.

Elle s'écoulera comme le Nil , c'est-à-dire qu'il ne luy demeurera rien de sa première grandeur & de ses richesses ; comme il ne reste rien des eaux du Nil sur la terre de l'Egypte , après que ce fleuve s'est retiré dans son lit.

¶. 9. *Le soleil se couchera en plein midi.* Ces paroles peuvent signifier , que les Juifs seront réduits à une telle extrémité de misère , *que le Ciel en plein midi* , leur paroîtra couvert de ténèbres. Ou , que lors qu'ils seront dans la prospérité , comme dans un jour clair & serain , cet éclat de grandeur se changera tout d'un coup en une nuit profonde d'affliction & de maux. Cette prédiction s'est accomplie à la lettre à la mort de J E S U S - C H R I S T .

¶. 10. *Je vous réduiray à vous revêtir d'un sac.* Ces paroles peuvent marquer , ou l'état dans

lequel les Juifs se mettroient eux-mêmes à cause de l'excès de leur affliction ; ou la misére dans laquelle leurs ennemis les réduiroient, ne leur donnant qu'un sac pour se couvrir, & leur coupant les cheveux comme à des esclaves.

V. 11. J'envoyeray la famine sur la terre. Le Prophète semble marquer assez clairement par ces paroles l'état où les Juifs sont présentement. Ils ont dans l'Ecriture le pain du Ciel & la source des eaux vivantes. Ils croient l'y chercher, & ils ne l'y trouvent point, parce qu'ils n'y veulent point reconnoître JESUS-CHRIST, & qu'ils résistent toujours à Dieu, qui les a abandonnez justement aux ténèbres & à l'endurcissement de leur cœur. C'est ce que l'on peut dire de ceux d'entr'eux qui ont conservé quelque amour pour la vérité. Mais la plupart ne songent nullement à ce qui pourroit nourrir leur ame, étant tout plongez dans l'amour du siècle. Et c'est là la famine la plus dangereuse dont Dieu nous puisse fraper, d'être dans une extrême indigence, & de n'en avoir aucun sentiment.

V. 12. Ils seront dans le trouble, depuis une Mer jusqu'à l'autre. Si l'on entend cette parole de la Judée, on peut expliquer ces deux mers, de la mer Morte qui est à l'orient, & de la mer Méditerranée qui est à l'Occident.

V. 13. En ce tems-là les vierges mourront de soif. Si les personnes qui ont le plus d'agrément, périssent de soif, à quelle extrémité seront réduits tous les autres ?

V. 14. Qui jurent par le peché de Samarie. C'est-à-dire par le culte superstitieux des Veaux-d'or, qu'avoient introduits les Rois d'Israël, dont le siège principal étoit à Samarie. Le Prophète donne à ce culte le nom de *peché*, parce qu'il avoit irrité Dieu, qu'il avoit inspiré l'idolâtrie à tout le peuple des dix-Tribus, & qu'il la luy avoit rendu

com-

comme héréditaire. L'un de ces Veaux étoit dans la ville de Dan, à l'extrémité de la Judée vers le Septentrion. Bersabée étoit à l'autre extrémité vers le Midi. Et il paroît, soit par cet endroit, soit par le chap. 5. d'Amos, que l'on y avoit établi quelque sorte d'idolâtrie.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 3. *L'Abattement & le silence regneront de Hieronimus in hunc locum.* toutes parts. Le silence regne telle-
ment aujourd'huy parmi les Juifs, dit saint Jérôme, qu'il semble que Dieu les ait entièrement oubliés, depuis qu'ils ont refusé si opiniâtrement d'écouter son Verbe Eternel, 'qui s'étant revêtu d'un corps, & vivant parmi eux, leur parloit de sa propre bouche. Car quoy qu'ils soient encore les dépositaires de l'Ecriture, où leur infidélité est prédite en termes formels, & qui rend témoignage contr'eux-mêmes ; néanmoins ils y cherchent toujours Dieu sans qu'ils l'y trouvent, parce qu'ils n'en aiment que l'écorce & la lettre, & qu'ils ne se mettent point en peine d'y reconnoître J E S U S - C H R I S T & sa grace, qui en est néanmoins la fin principale & comme l'ame & l'esprit.

Saint Bernard nous avertit souvent, de n'imiter pas la conduite de ceux dont nous detestons la perfidie ; & de rechercher ce qu'il y a de plus intérieur & de plus édifiant dans les sens de l'Ecriture. C'est pourquoy après avoir éclairci dans un passage qu'il rapporte, le sens de la lettre, il ajoute. C'est-là le partage des Juifs, *Hec est portio Judeorum* : afin que nous n'endemeurions pas là, mais que nous travaillions à nouerit notre ame de l'intelligence spirituelle de la vérité.

¶. 5. 6. Vous qui dites, Quand viendra le temps que nous vendrons & que nous achetterons à faux poids & à fausse mesure , & que nous vendrons aux pauvres les criblures de notre blé. Le sens de la lettre est clair. Dieu nous marque ici ce qu'il dit souvent dans l'Ecriture ; qu'il est la force de ceux qui n'en ont point , qu'il est le soutien des faibles & des pauvres , & qu'après qu'il a souffert long-temps que les riches les aient opprimez par leur dureté & leurs violences , il les venge quelquefois d'une manière terrible , en ruinant des Royaumes entiers , & en changeant en un desert affreux des Provinces où le luxe & l'abondance regnoient autrefois.

Hieron. in hunc locum. Saint Jérôme donne encore un sens moral à ces paroles. Ce qui se passe , dit-il , parmi les riches du monde , se trouve souvent dans les Ministres de l'Eglise. Au lieu d'agir comme des serviteurs de JESUS-CHRIST prudens & fidelles , qui connaissent & exécutent la volonté de leur maître , & qui ne cherchent que ses intérêts , ils se servent dans la dispensation de la parole *d'un faux poids & d'une fausse mesure* , en parlant aux riches , souvent & obligeamment ; & en parlant au contraire peu & durement aux pauvres. Ils ne considèrent pas que dans le Royaume de Dieu qu'ils doivent annoncer aux hommes , la pauvreté a été préférée aux richesses , JESUS-CHRIST ayant bénit les pauvres & maudit les riches , qui n'auront jamais part à ses promesses à moins qu'ils ne deviennent eux-mêmes pauvres d'esprit , c'est-à-dire humbles & charitables , comme Abraham , Job , Esther & tant d'autres l'ont été au milieu des richesses & de la grandeur.

Le même Saint ajoute , que ces Ministres indignes , au lieu de distribuer aux peuples le plus pur froment , ne leur donnent que des criblures de blé , c'est-

c'est-à-dire qu'ils ne leur enseignent que des maximes, ou fausses, ou relâchées, plus propres à flatter leurs passions qu'à les reprimer. Et ce qui est encore plus étrange, ils ne leur donnent pas une si mauvaise nourriture, mais *ils la leur vendent*, parce qu'ils font un trafic de piété, comme v. 5. dit saint Paul ; qu'ils changent en un commerce honteux un ministère qui est tout de charité, & qu'ils pensent plutôt à s'acquerir, ou un honneur humain, ou un bien terrestre, qu'à gagner les âmes.

v. 9. 10. 11. 12. *En ce jour là, je couvriray la terre de ténèbres; je changeray vos jours de fêtes en des jours de larmes; j'envoyeray sur la terre la famine, non du pain, mais de la parole du Seigneur; ils la chercheront de tous côtés, & ils ne la trouveront point.*

Ce jugement de Dieu sur les Juifs est juste & terrible. Après les avoir menacéz des peines sensibles & de la ruine de leur pays, il leur déclare qu'il les frappera par l'esprit, & qu'il les couvrira de ténèbres en les abandonnant à leur propre aveuglement, pour les punir de ce qu'ils ont préféré cette nuit profonde dans laquelle leur orgueil les avoit plongez, à la lumière véritable qui étoit venuë du Ciel pour les éclairer.

Il ajoute qu'il leur envoyera la famine, non du pain du corps, mais du pain de l'ame; parce qu'ayant méprisé la parole souveraine qui étoit présente parmi eux, ils la cherchent maintenant, & ils ne la peuvent trouver, étant devenue muette pour eux, comme ils sont demeurez sourds & insensibles pour elle.

C'est ainsi, dit saint Jérôme, que Dieu punit Hieron. souvent les pechez des hommes, & sur tout d'un aveuglement volontaire, par lequel étant enchantez des plaisirs du monde, ils disent aux Ministres *in hunc locum.* *Éclairez selon la parole de l'Ecriture, Retirez- vous* Job. 21. v. 14.

vous de nous ; nous ne voulons point connoître les voyes de Dieu. Car il permet alors , que comme ils fuyent la vérité , la vérité aussi s'éloigne telle-ment d'eux , qu'ils prennent les ténèbres pour la lumiére , & qu'ils combattent & détestent ensuite la vraye lumière en luy donnant le nom de téné-bres.

C'est pourquoi ceux à qui Dieu fait la grace si singuliére de connoître la voye étroite qui seule conduit à la vie , selon l'Evangile , dans un tems plein de nuages , & obscurci par les disputes des hommes , doivent se dire sans cesse , Marchons pendant que la lumière nous luit , & beuvons de cette eau divine pendant qu'elle coule pour nous : de peur que si nous nous élevons d'un si grand don , au lieu d'en être plus humbles ; ou si nous negligeons de nous en servir , cette lumière ne s'obscurcisse à nos yeux , & cette source ne se tarisse pour nous ; & que nous ne tombions ensuite dans des ténèbres profondes & dans une effroyable sécheresse . Car le peché le moins digne de miséricorde , est d'être ingrat à la grace qui nous a préferez à une infinité d'autres , & qui referme les playes de notre ame en un tems , où rien n'est si commun que d'être blessé mor-tellement par le peché , ni rien si rare que d'en être guéri véritablement .





CHAPITRE IX.

Impies exterminés. Nul n'échaperera. Après cela la maison de David sera relevée, les captifs rappelés, les villes rebâties, la felicité retroublie.

1. *V Idi Dominum stan em super altare, & dixit: Per- cute cardinem, & com- moveantur superlimi- naria; avaritia enim in capite omnium, & novissimum eorum in gladio interficiam: non erit fuga eis. Fugient, & non salvabitur ex eis qui fugerit..*

2. *Si descendenterint usque ad infernum, inde manus mea educet eos: & si ascenderint usque in celum, inde detra- bam eos.*

3. *Et si absconditi fuerint in vertice Car-*

1. *J'ay vû le Seigneur debout sur l'Autel, qui dit : Frappez les gonds, & ébranlez le haut de la porte"; parce qu'ils ont tous l'avarice dans la tête" & dans le cœur. Je feray mourir par l'épée jusqu'au dernier d'entr'eux". Nul n'en échappera; & ce- luy qui voudra fuir", ne se sauvera point par la fuite".*

2. *Quand ils descen- droient jusqu'aux enfers", ma main les en retireroit; & quand ils monteroient jusqu'au Ciel, je les en fe- rois tomber.*

3. *S'ils se cachent sur le haut du Mont-Carmel, j'iray*

¶. 1. Hebr. Frappez le haut de la porte, & que les pôleaux en soient ébranlez.

Ibid. Antr. Hebr. Je leur briseray à tous la tête.

Ibid. Antr. Leur postérité ou les moindres d'entr'eux.

Ibid. Celuy qui fuita, ne se sauvera point par la fuite; & celuy qui se croira échapé, n'échappera point.

¶. 2. Hebr. S'ils se ca- chent dans les cavernes les plus profondes,

j'iray les y chercher & les en faire sortir ; & s'ils vont au plus profond de la mer pour se derober à mes yeux , je commandera y à un serpent " qu'il les morde *au fond de ses* *en ux.*

4. S'il en restera quelques-uns que leurs ennemis emmenent captifs en une terre étrangere , je commanderay là à l'épée , & elle les tuera , & j'arrêteray mes yeux sur eux , non pour leur faire du bien , mais pour les accabler de maux .

5. C'est ce qu'a dit le Seigneur le Dieu des armées ; luy qui frappe la terre , & la terre séche de frayeur ; tous ceux qui l'habitent sont dans les larmes ; elle est comme inondée d'un fleuve de maux ; & toutes ses richesses se dissipent comme les eaux du Nil s'écoulent après avoir couvert toute l'Egypte .

6. Luy qui a établi son thrône " dans le Ciel , & qui soutient sur la terre la société qu'il s'est

*medi, inde scrutans au-
feram eos : & si celave-
rint se ab oculis meis in
profundo maris , ibi
mandabo serpenti , &
mordebit eos.*

4. *Et si abi erint in
captivitatē coram
inimicis suis , ibi man-
dabo gladio , & occidet
eos : & ponam oculos
meos super eos in ma-
lum , & non in bonum.*

5. *Et Dominus Deus
exercituum , qui tangit
terram , & tabescet : &
lugebunt omnes habi-
tantes in ea : & ascen-
det scut rivus omnis , &
defluet scut fluvius Æ-
gypti .*

6. *Qui edificat in celo
ascensionem suam , &
fasciculum suum super
terram fundavit : qui
vocat*

¶. 3. Autr. A un dra- | ¶. 6. Lettr. Son degré.
gon marin ; à quelque | Tout lieu où l'on monte,
grand poisson.

vocat aquas maris, & effundit eas super faciem terre. Dominus nomen ejus.

7. *Nunquid non ut filii Æthiopum vos estis mibi, filii Israël, ait Dominus? nunquid non Israël ascendere feci de Terra Ægypti, & Palestinos de Cappadociâ, & Syros de Cyrene?*

8. *Ecce oculi Domini Dei super regnum pec- cans; & conteram illud à facie terræ; verum tan men conterens non con seram domum Jacob, dicit Dominus.*

9. *Ecce enim manda bo ego, & concutiam in omnibus gentibus domum Israël, sicut con cutitur triticum * in cibro & non cadet la pillus super terram.*

10. *In gladiomorien sur omnes peccatores*

* 6. *Le str. Son faisan.*
Tout ce qui est lié & uni ensemble.

Ibid. *Lettr. vnlg. Son nom est le Seigneur*

* 9. * *Abest ab He-*

unie"; qui appelle les eaux de la mer, & les répand sur la face de la terre. Son nom est, Celuy qui est".

7. *Enfans d'Israël, n'é tes-vous pas à moy, dit le Seigneur, aussi bien que les enfans des Ethiopiens? n'ay-je pas tiré Israël de l'Egypte? Mais n'ay-je pas tiré aussi les Philistins de la Cappadoce, & les Syriens de Cyrene?*

8. *Les yeux du Seigneur notre Dieu sont ouverts sur le royaume qui s'abandonne au péché. Je l'extermineray de dessus la terre, dit le Seigneur, néanmoins je ne ruineray pas entièrement la maison de Jacob.*

9. *Car je m'en vas donner mes ordres, & je feray que la maison d'Israël sera agitée parmi toutes les nations, comme le blé est remué dans le crible, sans que néanmoins aucun grain " tombe sur la terre.*

10. *Je feray mourir par l'épée tous ceux de mon peuple*

bræo.

Ibid. Le texte porte une petite pierre ; ce qui peut marquer le grain, parce qu'il est beaucoup plus dur & plus pesant que la paille.

258 A M O S.
peuple qui s'abandon-
nent au peché ; tous ceux
qui disent , Ces maux
qu'on nous prédit , ne vien-
dront pas jusqu'à nous , ils
n'arriveront jamais.

11. Après cela , je relé-
veray la maison de David
qui est ruinée ; je referme-
ray les ouvertures de ses
murailles ; je rebâtitray ce
qui étoit tombé , & je la
rétabliray comme elle é-
toit autrefois.

12. Afin que mon peuple
possède les restes de l'Idu-
mée , & toutes les nations
du monde , parce qu'il
a été appelé de mon nom".
C'est le Seigneur qui l'a
dit ; & c'est luy qui le fera.

13. Il viendra un tems ,
dit le Seigneur , que les
ouvrages du laboureur &
du moissonneur , déceluy
qui foule les raisins & de
celuy qui sème la terre
s'entresuivront. La dou-
ceur du miel dégouttera
des montagnes , & toutes
les collines seront culti-
vées.

14. Je feray revenir les
captifs de mon peuple

populi mei ; qui dicunt :
Non appropinquabit ,
& non veniet super nos
malum.

11. *In die illa susci-
tabo tabernaculum Da-
vid , quod cecidit : &
reædificabo aperturas
murorum ejus , & ea que
corruerant instaurabo:*
*& reædificabo illud se-
cut in diebus antiquis.*

12. *Ut possideant re-
liquias Idumæe , &
omnes nationes , eò quod
invocatum fit nomen
meum super eos , dicit
Dominus faciens bec.*

13. *Ecce dies ve-
niunt , dicit Dominus :
& comprehendet arator
messorem , & calcator
uvæ mittentem semen :
& stillabunt montes
dulcedinem , & omnes
colles culti erunt.*

14. *Et convertam
captivitatem populi mei
Israël :*

*¶.12. Autr. Parce qu'il est ,
&c. Hebr. & toutes les na-
tions qui alors feront appe-
lées de mon nom. Ce que S.*

*Jacques a suivi dans le Con-
cile de Jérusalem , Ad. 15.
v. 17.*

Israël : & edificabunt d'Israël. Ils rebâtiront civitates desertas, & les villes desertes & ils inhabitabunt : & plantabunt vineas, & biberent vinum earum : & facient hortos, & comedent fructus eorum.

¶ 15. *Et plantabo eos super bumum suam, & non evellam eos ultra de terra sua, quam dedi eis, dicit Dominus Deus tuus.*

¶. 15. Lettr. Je les planteray.

15. Je les établiray " dans leur païs , & j'en les arracheray plus à l'avenir de la terre que je leur ay donnée , dit le Seigneur vôtre Dieu.

S E N S L I T T E R A L .

¶. 1. *J'Ay vu le Seigneur debout sur l'autel.*
Quelques-uns entendent ce Chapitre de la ruine de Juda , d'autres de celle des dix-Tribus. Il marque la destruction des uns ou des autres par le renversement du lieu où ils faisoient les exercices de leur religion. Il témoigne en même tems quelle est la cause de ce qu'ils doivent souffrir , en ajoutant que leur tête & leur cœur ne sont remplis que des pensées d'avarice , & qu'ils ne songent qu'à leurs intérêts & à leur établissement.

¶. 5. *Elle est comme inondée d'un fleuve de maux.* On pourroit encore traduire ainsi : Ils s'éleveront comme un fleuve qui s'enfle , & s'écouleront aussi-tôt comme le Nil. Ce qui peut marquer combien la prospérité des méchans est fragile.

¶. 6. *C'est Dieu qui a établi son trône dans le Ciel où il habite ; parce que c'est là principalement qu'il fait éclater sa grandeur , & que c'est de là qu'il répand la lumière & tous les biens dont il*

il comble toute la terre. Le mot de *faiseau*, ou de *botte*, peut signifier toutes les choses qui sont liées ensemble ; & ainsi marquer ou le peuple d'Israël, ou l'Eglise. Quelques-uns l'entendent aussi de l'union de toutes les parties de la nature.

¶. 7. *Enfans d'Israël*, ne vous glorifiez point de ce que vous êtes mon peuple, pour vous promettre que vôtre ingratitudo sera impunie. Je vous considereray comme les Ethiopiens, puis qu'ils sont mes créatures aussi bien que vous, tant que vous imitez leur impiété. Car si je vous ay tirez de l'Egypte, j'ay tiré aussi les Philistins de la Cappadoce, & les Syriens de Cyrene.

Le mot hébreu *Capthor* signifie la Cappadoce selon la plûpart des interprêtes. Quelques-uns l'expliquent de l'Isle de Chypre. Le païs de Cyrene, dont le Prophète parle, n'est pas celuy d'Afrique, mais un autre dans l'Orient qui dépendoit du Roy d'Aflyrie, dont il est parlé en divers endroits de l'Ecriture.

¶. 13. En ce tems-là les travaux des laboureurs se presseront l'un l'autre dans la suite des saisons. La moisson sera si abondante qu'elle durera jusqu'aux labours ; & il y aura tant de raisin, que les vendanges ne finiront qu'au tems des semaines. Des ruisseaux de vin & de lait couleront des montagnes & toutes les collines seront cultivées. Le vray sens de ce verset & des deux suivans s'expliquera dans le sens spirituel.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 2. *S*ipour sesauver, ils descendront jusqu'aux enfers, je les en retireray ; s'ils montent dans le Ciel, je les en feray tomber. Le Prophète se sert de ces expressions si étonnantes, afin que les hommes appréhendent d'irriter Dieu. On craint

croient les Rois & avec raison , parce qu'ils ont mille moyens de punir les injures qu'on leur peut faire. Cependant leurs royaumes ont leurs limites. On peut se sauver ailleurs quand on les a offensés ; & souvent même sans sortir de leurs Etats , on est près d'eux sans qu'ils le sachent , & l'on trouve sa sécurité dans un lieu secret. Mais on ne se tire pas ainsi de la main de Dieu , Il est partout , & il est également puissant partout. L'enfer même n'est pas assez profond , ni la terre assez étendue , ni le Ciel assez élevé , pour mettre à couvert ceux qui s'efforcent , ou de se dérober à sa vue , ou de se soustraire à sa puissance.

Il est vray néanmoins que les Chrétiens qui n'ont point de foy craignent sans comparaison moins Dieu que les hommes : sachant que ceux-ci se hâtent de punir ceux qui les ont offensés , ou de se venger de ceux qu'ils haïssent , parce qu'ils n'ignorent pas que leur tems est court , & que leur pouvoir est aussi fragile que leur vie. Mais Dieu n'étant point sujet au tems , & ayant une éternité pour réparer les outrages qu'on lui a fait , diffère à punir ceux qui l'ont offensé , parce qu'il leur donne du tems pour rentrer en eux-mêmes , afin qu'ils appasent sa juste colère par la sincérité de leur repentir.

Ainsi il arrive par un étrange renversement , que les hommes craignent d'autant moins la colère de Dieu qu'ils auroient un plus juste sujet de la craindre. Car ils ne le craignent pas , parce qu'il est si lent à punir. Et cependant il n'aile de cette lenteur , que pour leur apprendre que s'ils ne reviennent à lui pendant le tems qu'il leur donne en cette vie pour les attirer à la pénitence , ils tomberont en l'autre dans la rigueur de ses jugemens , & dans une éternité de supplices. C'est pourquoi David qui avoit lù dans le sein de Dieu même les raisons de la profondeur de cette

cette conduite , luy dit penétré d'une humble
frayeur , & avec autant de sagesse que de foy ,
*Psal. 89. Qui connoît la puissance de votre colère , & qui
v. 11. craint autant vos jugemens que vous êtes redou-
table ?*

*V. 6. Qui a établi son trône dans le Ciel , &
qui a fondé sur la terre la société qu'il s'est unie.*
Les Interprètes Hébreux ont bien de la peine à
donner un sens clair à la lettre de ces paroles . Mais
il semble qu'on leur peut donner un sens plus élevé
conforme à d'autres endroits du même Prophète ,
qui par le consentement de tout le monde , se
doivent entendre de J E S U S - C H R I S T & de
l'Eglise .

Le Fils de Dieu après avoir prêché & scellé de
son sang sa vérité sur la terre ; après avoir fait écla-
ter sa puissance jusqu'au fond des enfers , d'où il a
fait sortir les ames des Patriarches & des anciens
Saints que le démon tenoit captives depuis tant de
siècles , est ressuscité & monté au Ciel ; & s'étant
assis sur son trône à la droite de Dieu son père , il
a envoyé le Saint-Esprit , qui est l'amour & le lien
adorable du Père & du Fils , par lequel il a fondé
son Eglise .

Il appelle l'Eglise en ce lieu *fasciculum* , com-
me qui diroit un bouquet de fleurs liées ensem-
ble , pour nous montrer cette parfaite union qui
ne fait qu'un corps , qu'un cœur & qu'une ame
d'un grand nombre de personnes entrées , régéne-
rées & incorporées en J E S U S - C H R I S T . C'est
la prière que le Fils de Dieu fit à son Père , en
*Jean. 17. v. 11. luy demandant que tous ses Fidèles ne fussent
qu'un entr'eux , comme il n'étoit qu'un même
Dieu avec luy.*

*1 Reg. 25. v. 29. Le Saint-Esprit semble avoir marqué la même
vérité , lors que parlant à David par la bouche
d'Abigaïl , il luy dit , „S'il s'élève un jour contre
„vous un persécuteur & un ennemi , votre ame
„sera*

CHAPITRE IX. 263
,, sera conservée dans le Seigneur vôtre Dieu,
,, comme étant liée dans le faiseau des vivans.
Erit anima tua custodita quasi in fasciculo vivens-
sium. C'est ce lien & cette union d'amour qui forme proprement l'Eglise, comme saint Paul le marque aux Fidelles, lors qu'il leur dit, *Travaillez Eph. 4 v. 3.*
avec un extrême soin à conserver l'unité d'un même esprit par le lien de la paix.

Le Prophète ajoute, qui appelle les eaux de la mer, & qui les répand sur la face de la terre. Les eaux marquent le peuple, comme il est dit expressément dans l'Apocalypse ; & la mer est le siècle, selon saint Augustin, où la malice des démons excite sans cesse des tempêtes, & où les hommes se dévorent les uns les autres, comme les grands poissons mangent les petits. Dieu donc a appelé les eaux de la mer, lors qu'il a converti les peuples Gentils, & que de ce grand nombre d'hommes, qu'il avoit tirez de la corruption du siècle pour les mettre au nombre de ses enfans, il en a choisi quelques-uns, qu'il a remplis des dons de sa grace & de son esprit, qu'il a rendu les successeurs des Apôtres, & les Princes de son Eglise ; & par lesquels il a répandu la lumière de la vérité & de sa doctrine dans toute la terre.

¶. 6. Son nom est, CELUY QUI EST. C'est le Exod. 3. nom que Dieu s'est donné luy-même parlant à Moïse, Je suis celuy qui est. Car comme toute clarté s'efface devant le soleil : ainsi tout être s'anéantit devant celuy de Dieu ; & rien n'est si digne de la grandeur infinie que la création du second monde qui est l'Eglise, dont le Prophète parle en ce lieu.

¶. 11. Après cela je reléveray la maison de David qui est ruinée. Le Saint-Esprit ayant dit ces paroles par la bouche d'Amos, les a interprétées par celle de l'Apôtre saint Jacques premier Evêque de Jérusalem dans le Concile que les Apôtres assem-

assembliez tintent dans la même ville , selon
Act. 15. v. 12. que saint Luc le rapporte en ces termes : Alors toute la multitude se tut , & ils écoutoient Barnabé & Paul qui leur racontoient combien de miracles & de prodiges Dieu avoit faits par eux parmi les Gentils . Après qu'ils se furent tûs , Jacques prit la parole & dit : Mes frères , écoutez-moy . Simon vous a représenté de quelle sorte Dieu a commencé de regarder favorablement les Gentils , pour choisir parmi eux un peuple consacré à son nom . Et les paroles des Prophétés s'y accordent selon ce qui est écrit : *Après cela je reviendray édifier de nouveau la maison de David qui est tombée , je repareray ses ruines & la reléveray , afin que le reste des hommes & tous les Gentils qui seront appelerz de mon nom cherchent le Seigneur .*

Saint Jérôme après avoir rapporté ce même endroit des Actes , explique selon l'Apôtre saint Jacques , cette prophétie d'Amos en cette manière : *Après cel a , après que j'auray abandonné pendant plusieurs siècles le peuple Juif , à cause de ses pechez , je reviendray édifier de nouveau la maison de David qui étoit tombée par l'idolâtrie & par les crimes des Juifs .*

Je repareray les ruines de cette maison , & les reléveray par l'établissement d'une seconde qui est l'Eglise , sans comparaison plus glorieuse que la première . Afin que ceux qui portent mon nom , qui s'appelleront le peuple de Dieu , & le royaume de JESUS-CHRIST , possèdent les restes de l'Idumée & de toutes les nations ; c'est-à-dire afin qu'ils fassent entrer dans le corps dont ils seront eux-mêmes les membres , & dont J E S U S - C H R I S T sera le Chef , ceux que Dieu choisira , ou de l'Idumée , ou de toutes les autres nations , pour ne faire tous ensemble qu'un même peuple de Dieu , & une même Eglise de J E S U S - C H R I S T .

C'est

C'est ce que dit le Seigneur qui fera ces choses,
parce qu'étant le Créateur du second monde comme
du premier , il le tirera du néant du peché ,
non par aucun mérite de l'homme , comme dit
souvent S. Augustin ; mais par une bonté toute
gratuite , par la vertu de son Esprit , & par la tou-
te puissance de sa grace.

Nous voyons arriver tous les jours ces mer-
veilles dans l'Eglise , selon la pensée du même
Saint , lors qu'une ame étant tombée dans le pe-
ché , & s'étant brisée par cette chute mortelle ,
Dieu en répare les ruines , & y rebâtit son tem-
ple de nouveau par une solide penitence.

*v. 13. En ce tems-là , les travaux des labou-
reurs se presseront l'un l'autre dans la suite des
saisons. La moisson sera si abondante , &c.* Il
semble que le Fils de Dieu ait voulu marquer le
sens des paroles de ce Prophète , lors qu'il dit à
les Apôtres après avoir converti la Samaritaine ,
qui étoit la figure de toute l'Eglise , *Levez vos oeilz v. 35.
yeux , & considerez les campagnes qui sont déjà blanches & prêtes à moissonner. Je vous ay en-
voyé moissonner ce qui n'est pas venu par votre travail. D'autres ont travaillé & vous êtes en-
trez dans leurs travaux.* JESUS-CHRIST aussi-
bien que ce Prophète représente la fondation &
la multiplication de son Eglise sous la figure d'u-
ne moisson très-abondante , comme il marque
ailleurs tous les vrais Fidèles par le blé qui est
semé , & qui porte son fruit dans une excellen-
te terre ; & par les branches de la vigne qui de-
meurant unies inseparablement à leur cep & à leur tige , qui est luy-même , deviennent fécon-
des & chargées de raisin , parce qu'avec luy &
par luy ils peuvent tout , comme sans luy ils ne
peuvent rien.

*Matt. 13.
v. 13.**Joan. 15.
v. 5.*

Ceux qui ont semé & travaillé long-tems sans
recueillir , sont les Prophètes ; & les Apôtres ont

recueilli le fruit de leurs travaux , selon saint Augustin , lors qu'ils ont formé des Juifs la première Eglise , qui sera la plus sainte qui a été jamais.

Ces montagnes dont parle le Prophète , sont les mêmes Apôtres , par la sublimité de leur doctrine & par l'élevation de leur vertu au-dessus de tous les autres . *Le miel coule de ses montagnes* , parce que les Apôtres ont répandu dans les ames la douceur de la paix & de la grace de Dieu dont ils étoient les dispensateurs . Et ensuite toutes les collines , c'est-à-dire selon S. Augustin , les ames des peuples élevées au-dessus de tout ce qu'il y a de grand sur la terre , mais moins élevées que les Apôtres , ont été cultivées par les ministres de Dieu , qui ont dit aux peuples avec S. Paul ,

Cor. 3. Vous êtes le champ que Dieu cultive , & qui leur v. 9. ont appris , que celuy qui plante & celuy qui arrose , quand ce seroit Paul & Apollon , ne sont rien , mais que tout vient de Dieu , parce que c'est lui qui donne l'accroissement .

Ibid. v. 6.

v. 14. Je retireray mon peuple d'Israël , mon peuple , non selon la chair mais selon l'esprit , de la captivité , non des Assyriens mais des demons & du peché . Au lieu que leur ame étoit un dessert affreux , plein de pierres par l'endurcissement de leur cœur , & d'épines par leurs vices & leurs passions , ils deviendront la maison spirituelle , & le temple vivant de Dieu , qui demeurera dans eux , & qui les fera demeurer en luy . Ils seront encore la vigne que Dieu aura soin d'arroser , de cultiver , & de tailler ; & le jardin de ses délices . Et ils se nourriront des fruits de grace & de justice , que son Esprit saint leur fera porter . Ils se nourriront de ces fruits parce qu'ils seront humbles , & qu'ils reconnoîtront que ces fruits appartiennent uniquement à Dieu sans s'en attribuer la moindre partie : puis que

que s'ils en concevoient de la complaisance , le ver de l'orgueil qui s'y formeroit les pourroit gâter entièrement ; comme nous voyons qu'il arrive tous les jours à ces fruits qui paroissent excébens au-dehors , & que les vers mangent au-dedans.

V. 15. Je les planteray & je ne les arracheray plus , parce qu'ils seront mon ouvrage , & que le Pere celeste n'arrache que les plantes qu'il n'a point plantées. Dieu plante les humbles en leur ôtant leur cœur superbe , & leur donnant un cœur contrit & humilié. C'est lui qui fait que sa grâce comme une plante du Ciel , jette peu à peu dans leur ame de plus profondes racines , & qui empêche qu'elle ne soit arrachée par les vents & les tempêtes de la chair , du monde & de l'enfer. L'Ecriture dit au contraire , Que Dieu arrachera les racines des superbes de la terre des v. 7. vivans , qui est son Eglise.





LE PROPHÈTE ABDIA S.

IL est assez incertain en quel tems a vécu Abdias. L'ordre dans lequel il est placé entre les Prophètes, a fait croire à quelques-uns , qu'il a vécu au même tems qu'Isaïe , Osée & Amos , sous les rois Osias & Achaz , environ 775. ans avant JESUS-CHRIST. Saint Jérôme croit après les Hébreux , que c'est le même qui nourrit les cent Prophètes , qui s'étoient cachéz dans des cavernes pour se sauver de la fureur de Jézabel. Ainsi en se rendant le protecteur des Prophètes , il seroit devenu Prophète luy-même. Mais en ce cas il faudroit qu'il fût plus ancien qu'Osée , & les autres Prophètes du même tems , puis qu'Achab est mort 896. ans avant JESUS-CHRIST.

Il prédit dans sa Prophétie les maux qui devoient arriver aux Iduméens , parce qu'ils avoient traité inhumainement les Juifs dans leur malheur , au lieu qu'ils auroient dû les assister comme leurs freres. Il marque la destruction de l'idolâtrie répandue dans toute la terre , & l'établissement du regne de J E S U S - C H R I S T & de l'Eglise.

Propré-

କାନ୍ତିମାଳା ପରମାଣୁମାଳା ପରମାଣୁମାଳା

Propétie contre les Iduméens. Leur orgueil. Edom sans intelligence. Ils periront, parce qu'ils ont fait injustice à Jacob leur frere, qu'ils ont ajouté affliction à son affliction, & lui ont insulté. Cependant les enfans d'Israël de retour de leur captivité deviendront les maîtres des Iduméens qui les ont affligez.

1. **V**ito Abdie. Hec
dicit Dominus
Deus ad Edom, [Audi-
tum audivimus à Do-
mino ; & legatum ad
gentes misit : Surgite,
& consurgamus adver-
sus eum in prælium.]

2. Ecce parvulum
dedi te in gentibus:
contemptibilis tu es
valde.

3. Superbia cordis
tui extulit te , habi-
tantem in scissuris pe-
trarum , exaltantem
solium tuum : qui dicis
in corde tuo , Quis de-
trahet me in terram ?

i. Prophétie " d'Abdias. Voici ce que le Seigneur notre Dieu dit à Edom "[Nous avons entendu la parole du Seigneur. Il a déjà envoyé son Ange " aux nations. Allons , disent-elles ; conspirons toutes ensemble contre Edom , pour le combattre.]

2. Je vous ay rendu
l'un des moindres peu-
ples, & vous n'êtes digne
que de mépris.

3. Mais l'orgueil de votre cœur vous a élevé; parce que vous habitez dans les fentes des rochers; & qu'ayant mis votre thrône " dans les lieux les plus hauts, vous dites en vous-même; Qui me fera tomber en terre?

M 3

4. Quand

*Y. 1. Lett. vision.
Ibid. Autr. Touchant les
Iduméens.*

Ibid. Lett. Son. Ambafia-deur.

#.3. Autr. vōtre demeure.

4. Quand vous prendriez votre vol aussi haut que l'aigle, & que vous mettriez votre nid parmi les astres ; je vous arracherois de là , dit le Seigneur.

5. Si des voleurs , si des brigands étoient entrez chez vous pendant la nuit , dans quel effroy & dans quel silence ne vous auroient-ils pas jette ? ne se seroient-ils pas contentez de prendre ce qui les auroit accommodez ? Si des gens étoient venus malgré vous pour vendanger votre vigne , ne vous auroient-ils pas laissé au moins une grappe de raisin ?

6. Mais comment les ennemis ont-ils traité Esau ? ils ont cherché , ils ont fouillé par tout , & dans les endroits les plus cachez , sans lui rien laisser .

7. Ils vous ont poursuivi , jusqu'à vous chasser de votre païs. Tous vos alliez se sont jouez de vous. Ceux qui se disoient vos amis se sont elevez contre vous.

¶. 5. Autr. Hebr. Sont- ce des voleurs qui sont entrez chez vous ? Ils ne vous auroient pas reduit à une extrême misere , Ne se seroient-ils pas , &c.

4. Si exaltatus fueris ut aquila , & si inter sidera posueris nidum tuum ; inde detrabam te , dicit Dominus.

5. Si fures introiissent ad te , si latrones per noctem , quomodo conticuisses ? nonne furati essent sufficientia sibi ? si vindemiatores introiissent ad te , nunquid saltem racenum reliquisten tibi ?

6. Quomodo scrutati sunt Esau , investigaverunt absconditae ejus ?

7. Usque ad terminalnum emiserunt te. Omnes viri fæderis tui illuserunt tibi. Invaderunt adversum te viri pacis tuae. Quicom edunt

*medunt tecum, ponent
insidias subter te. Non
est prudentia in eo.*

8. *Nunquid non in
die illa, dicit Dominus,
perdam sapien-
tes de Idumea, & pru-
dentiam de monte E-
saü.*

9. *Et timebunt for-
ses tui à Meridie, ut
intereat vir de monte
Esaü.*

10. *Propter inter-
factionem, & propter
iniquitatem in fratrem
tuum Jacob, operiet te
confusio, & peribis in
eternum.*

11. *In die cum stares
adversus eum, quando
capiebant alieni exer-
citum ejus, & extranei
ingrediebantur portas
ejus, & super Jerusa-
lem mittebant sortem:
tu quoque eras quasi
unus ex eis.*

12. *Et non despicies
in die fratri sui, in
die peregrinationis e-
jus: & non letaberis*

¶. 9. Expl. qui habitent au Midi.

Ceux qui mangeoient à
vôtre table vous ont dressé
des embûches. Edom est
sans intelligence.

8. N'est-ce pas en ce
jour-là, dit le Seigneur,
que je perdray les sages
de l'Idumée, & que je
banniray la prudence de la
montagne d'Esaü?

9. Vos braves du Midi
seront saisis de frayeur:
parce qu'il se fera un
grand carnage sur la mon-
tagne d'Esaü.

10. Vous serez couvert
de confusion, à cause des
meurtres que vous avez
commis, & de l'injustice
que vous avez faite à Ja-
cob vôtre frère; & vous
périrez pour jamais.

11. Vous vous êtes dé-
claré contre lui, lors que
son armée a été défaite
par les ennemis, lors que
les étrangers entroient
dans ses villes, & qu'ils jet-
toient le fort sur les dé-
pouilles de Jérusalem.
C'est alors que vous avez
paru dans leurs troupes
comme l'un d'entr'eux.

12. Ne vous mocquez
donc point de vôtre frère
au jour de son affliction,
au jour qu'il sera emme-

M 4

né

né hors de son païs. Que les enfans de Juda ne vous deviennent point dans leur malheur un sujet de joie; & ne vous glorifiez point insolemment lorsqu'ils seront accablez de maux.

13. N'entrez point dans la ville de mon peuple quand il sera ruiné; ne luy insultez point comme les autres dans son malheur lorsqu'il perira; & ne vous joignez point à ceux qui pour suivront son armée, lorsqu'il sera mis en fuite."

14. Ne vous tenez point sur les chemins pour tuer ceux qui fuiront; & pour envelopper dans sa ruine les restes de ses habitans.

15. Car le jour du Seigneur est prêt d'éclater sur toutes les nations. Vous serez traité comme vous avez traité les autres; & Dieu fera retomber sur votre tête le mal que vous leur avez fait.

16. Vous boirez le calice de ma colère; parce que vous avez ruiné ma montagne sainte. Toutes les

13. Neque ingredieris portam populi mei in die ruine eorum: neque despicias & tu in malis ejus in die vastitatis illius: & non emitteris adversus exercitum ejus in die vastitatis illius.

14. Neque stabis in exitibus ut interficias eos qui fugerint: & non concludes reliquos ejus in die tribulationis.

15. Quoniam juxta est dies Domini super omnes gentes: sicut fecisti, fieri sibi: retributionem taam convertet in caput tuum.

16. Quomodo enim bibistis super montem sanctum meum, bibens omnes gentes jugiter:

¶. 13. Hebr. Et que son malheur ne vous serve pas d'occasion pour vous enrichir de ses biens.

*& bibent, & absorbe-
bunt, & erunt quasi
non sint.*

nations le boiront aussi a-
vec vous. Elles en boiront
sans discontinuer. Elles en
prendront jusqu'au fond
du vase ; & elles devien-
dront comme si elles n'a-
voient jamais été.

17. *Et in monte Sion
erit salvatio, & erit
sanctum : & possidebit
domus Jacob eos qui se
possederayt.*

17. Mais ce sera sur la
montagne de Sion que se
trouvera le salut. Elle
sera sainte" ; & la mai-
son de Jacob possèdera
ceux qui l'avoient posse-
dée".

18. *Et erit domus
Jacob ignis, & domus
Joseph flamma, & do-
mus Esaü stipula : &
succendentur in eis, &
devorabunt eos : & non
erunt reliquie domus
Esaü, quia Dominus
locutus est.*

18. La maison de Ja-
cob sera un feu, la mai-
son de Joseph une flâme ;
& la maison d'Esaü sera
une paille sèche. Elle en
sera embrasée, & ils la
devoreront sans qu'il en
reste la moindre chose.
Car c'est le Seigneur qui
a parlé.

19. *Et hereditabunt
bi qui ad Austrum sunt,
montem Esaü, & qui
in campesribus Phili-
stiniim : & possidebunt
regionem Ephraïm, &
regionem Samarie : &
Benjamini possidebit
Galaad.*

19. Ceux qui sont du
côté du Midi", & qui ha-
bitent dans les campagnes
des Philistins, hériteront
de la montagne d'Esaü :
ils seront maîtres du pays
d'Ephraïm, & de Samarie,
& Galaad sera assujettie à
Benjamin.

20. *Et transmigra-*

20. L'armée des en-
fans

M 5 possession de son héritage.

y. 17. Autr. Le Saint y résidera. Hebr. La sainteté. | possession de son héritage.
Ibid. Autr. Hebr. Et la tribu de Judah.

fans d'Israël qui avoit été transferée hors de son païs , possédera toutes les terres des Chananiéens jusqu'à Sarepta : & les villes du Midi obéiront à ceux qui avoient été emmenez de Jérusalem jusqu'au Bosphore .

21. Ceux qui doivent sauver le peuple monteront sur la montagne de Sion pour juger la montagne d'Esaü ; & le regne demeurera au Seigneur .

ÿ. 21. Autr. Hebr. Ceux du peuple qui se seront sauvés .

21. Et ascenderunt salvatores in montem Sion judicare montem Esaü : & erit Dominus regnum .

S E N S L I T T E R A L .

ÿ. 1. **V**oici ce que le Seigneur dit à Edom , c'est-à-dire aux Iduméens les descendants d'Esaü appelé Edom , qui signifie roux , à cause de la couleur des lentilles dont il desira de manger ; & Seïr , c'est-à-dire velu , parce qu'il vint au monde couvert de poil . Nous avons entendu , moy Abdias , & d'autres Prophètes avec moy , la parole du Seigneur . Il a prononcé l'arrêt ; & il a déjà envoyé son Ange pour susciter les Assyriens contre les Iduméens . Allons tous ensemble , disent ces peuples , contre Edom .

ÿ. 2. L'un des moindres peuples . Car le païs de l'Idumée étoit fort desert , plein de rochers & de montagnes , peu étendu , peu célèbre & peu habité .

ÿ. 3. Parce que vous habitez dans les fentes des rochers . Vous vous croyez inaccessible à vos ennemis , parce que vous êtes resserréz entre des rochers qui ne leur laissent presque aucun passage , &

& que vous habitez sur des montagnes hautes & escarpées.

¶. 7. *Ils vous ont poursuivi jusqu'à vous chasser de votre païs.* Ils vous ont chassé dans les païs étrangers ; & ces Assyriens que vous vous croyiez amis , parce qu'ils étoient , comme vous , ennemis des Juifs , se sont élevés contre vous , & vous ont pillez à votre tour.

¶. 8. *En ce jour-là je perdray les sages de l'Idumée.* Je feray voir que la pretendue sageſſe des Iduméens , qui préférant un faux intérêt à la justice , ont abandonné les Juifs qui sont leurs frères , pour se joindre aux Assyriens , & se mettre du côté des plus forts , n'est qu'une folie , qui tournera à leur confusion & à leur perte.

¶. 9. *Vos braves du côté du Midi.* Quoy que plus éloignez des ennemis ; ou : vos braves de Théman capitale de votre païs , trembleront eux-mêmes. *Théman* , est le nom propre de la capitale d'Idumée , & signifie aussi le Midi.

¶. 10. *A votre frère Jacob.* Aux Juifs descendants de Jacob frère d'Esaü , d'où vous sortez.

¶. 11. *Lorsqu'ils jettoient le sort sur les dépouilles de Jérusalem.* Le Prophète parle ici & dans la suite , comme si Jérusalem avoit déjà été prise & ruinée. Ce qui a donné lieu à quelques-uns de croire qu'il avoit écrit , après qu'elle eut été prise par Nabuchodonosor , & non pas deux ou trois cens ans auparavant , comme nous l'avons marqué. Mais on sait que c'est la coutume des Prophètes de parler des choses futures comme si elles étoient présentes ; parce qu'ils les voyent en Dieu , à qui l'avenir est déjà présent.

¶. 12. La Vulgate porte : *Vous ne vous mocquez point , &c.* Comme si les Iduméens eussent été ruinés avant les Juifs , & qu'ainsi ils n'eussent point été en état de prendre part à leur défaite , & d'insulter à leur malheur. Cependant les ver-

sets 10. & 11. disent qu'ils l'ont fait, & que c'est pour les en punir que Dieu les doit perdre.

Ainsi nous sommes obligez de recourir à l'un des deux sens qu'on donne à l'Hebreu. Car on le peut traduire ainsi : *Vous ne deviez pas vous moquer de votre frère, &c.* Ou : *Ne vous mocquez pas.* On a mis ce dernier dans la traduction comme moins éloigné de la Vulgate ; étant ordinaire dans l'Hebreu d'expliquer le futur par l'impératif. Le Prophète donc exhorte les Iduméens à fuir ce qui peut irriter Dieu contr'eux, s'ils veulent éviter la ruine dont ils les menace.

¶. 15. Après que le Prophète a représenté aux Iduméens la manière dont ils pouvoient appaiser la colère de Dieu, comme il voit qu'ils méprisent ses avis, il les assure de la punition qui est promise de tomber sur eux, & qui doit envelopper avec eux tous les peuples qui ont eu part à la ruine de Jérusalem. C'est pourquoi il ajoute :

¶. 16. *Vous boirez le calice de ma colère,* parce que vous avez ruiné Jérusalem ; & les Philistins, les Moabites, les Syriens, & les autres nations qui auront eu part à la ruine des Juifs, boiront aussi jusqu'au fond du calice de ma colère, & seront punis très-sévèrement, sans qu'il y ait aucune interruption dans leurs maux, ni qu'ils puissent espérer d'en voir la fin.

¶. 17. *Mais ce sera sur la montagne de Sion que se trouvera le salut.* Jérusalem sera sauvée de Sennachérib ; la maison de Jacob s'assujettira ceux qui se l'étoient assujettie.

Mais les Interprètes Hébreux demeurent eux-mêmes d'accord que ces paroles se doivent entendre du Messie de l'Eglise.

¶. 19. *Ceux qui sont du côté du Midi, béniront de la montagne d'Esaü.* Il semble que selon le sens de la lettre le Prophète marque ici le progrès que les Juifs devoient faire après leur retour de

de Babylone , où ils avoient été transférés par Nabuchodonosor. Et ce qu'il dit a en effet quelque rapport à l'état où ont été les Juifs sous Simon Machabée , & Hircan son fils. Néanmoins plusieurs Interprètes reconnoissent que cette prospérité passagère des Juifs n'a été qu'une ombre de la Religion Chrétienne , & des progrès de l'Evangile , auquel ils croient que tout cet endroit se doit rapporter.

S E N S S P I R I T U E L.

LE sens moral paroît assez clair dans cette Prophétie , depuis le premier Verset jusqu'au dix-sept. Car comme Dieu y condamne les Iduméens , qui descendant d'Esaü , & devant aimer comme leurs frères les Juifs descendus de Jacob , se sont joints néanmoins à leurs plus grands ennemis , & ont pris plaisir à les voir maltraitez & fouliez aux pieds ; ainsi il témoigne , selon saint Jérôme , l'aversion qu'il a de ceux qui étant prévenus , ou d'erreur , ou de quelque secrète passion contre les vrais serviteurs de Dieu , se joignent à ceux qui les veulent perdre , & bien loin d'avoir quelque compassion d'eux lorsqu'on les opprime , leur insultent même dans leurs maux .

Le Prophète fait voir combien Dieu hait ces faux sages , qui suivant une lumiére ténébreuse que le Saint-Esprit appelle *la prudence de la montagne d'Esaü* , préfèrent leur intérêt à toute chose , & meprisant la vérité lorsqu'elle n'est pas assez autorisée pour se soutenir elle-même , comme ont fait autrefois les ennemis de saint Athanase , & de tant de Saints , réverent toujours la puissance , quelque ennemie qu'elle puisse être de l'équité & de la raison .

Ces personnes paroissent réussir pendant quelque

que tems , parce que Dieu expose souvent à de rudes épreuves ceux qui luy sont les plus chers . Mais comme il est la justice même , tôt ou tard il se déclare l'ami des justes , & l'ennemi des injustes . Et alors il paroît que cette prudence apparente n'étoit qu'une folie , & qu'il n'y a point de vraye sagesse que celle qui n'estime rien de grand que de plaire à Dieu , & qui le préfere à toute chose .

V. 17. Car ce sera sur la montagne de Sion que se trouvera le salut. Les Interprètes les plus attachez à l'Hébreu reconnoissent eux-mêmes que ces paroles & les suivantes doivent s'entendre du Messie & de l'Eglise , qui est appellée *la montagne de Sion* ; parce qu'elle a été fondée dans Jérusalem , où étoit cette montagne , & que le Saint-Esprit y étant descendu d'abord sur les Apôtres & sur les premiers Fidèles , s'est répandu ensuite dans toute la terre .

Cette montagne est sainte ; parce qu'elle est le Sanctuaire de Dieu ; que le Saint des Saints y habite , & que les sources de toutes les graces y découlent du ciel pour sanctifier les hommes , & pour les mettre en état de vivre sur la terre de la vie du ciel .

C'est dans elle seule que se trouve le salut , & hors d'elle , comme hors de l'Arche , toutes les ames périssent , étant emportées par ce deluge de peché , qui depuis Adam a inondé toute la terre ; & dont nul ne se sauve que par le bois de la Croix , & par la vertu du Sang de JESUS-CHRIST .

L'Eglise qui est appellée *la maison de Jacob* , ou *d'Israël* , que saint Paul appelle *l'Israël de Dieu* , s'affranchira ceux qui se l'étoient assujettie , & possédera ceux qui l'avoient possédée , en changeant ses persécuteurs & ses ennemis en ses défenseurs & ses amis , & arrachant au démon ses principaux membres , pour les faire entrer dans le

le corps & dans l'esprit de J e s u s - C h r i s t

Cette même maison de Jacob, & de Joseph, qui est l'Eglise, sera comme un feu, & la maison d'Esau, qui figure toutes les nations abandonnées à l'idolâtrie & à toute sorte de déreglement, sera comme la paille : parce que les Apôtres qui ont fondé l'Eglise, & les hommes Apostoliques qui leur ont succédé, ont été, selon saint Chrysostome, comme des hommes de feu, tout remplis des flammes du Saint-Esprit, qui ont éclairé de la lumière de la vérité, & embrasé du feu de l'amour de Dieu tous ceux qu'ils ont attiré à J e s u s - C h r i s t ; comme un grand feu transforme en luy-même un monceau de paille.

Ces paroles, *ils la devoreront sans qu'il en reste la moindre chose*, ne signifient pas que l'Eglise convertira & changera en elle-même tous les hommes du siècle ; puisqu'elle n'en a converti au contraire qu'un petit nombre, si on le compare avec la multitude innombrable de ceux qui sont demeuréz dans les ténèbres. Mais elles font voir seulement que dans les vrais Fidèles la concupiscence se détruit de plus en plus par la mortification intérieure, & par le feu de l'amour de Dieu ; jusqu'à ce que les moindres restes en soient détruits par la séparation de l'ame d'avec le corps.

¶. 19. 20. Ces deux Versets nous ont paru très-obscurz. Nous ne doutons pas qu'on n'y paise donner un sens spirituel, qui s'accorde avec les paroles de la lettre ; mais nous avouons que nous n'en avons point trouvé qui nous satisfît ; & nous laissons cet endroit & d'autres semblables à ceux à qui Dieu a donné plus d'intelligence & de lumière.

La fin de l'Ecriture n'est pas de nous rendre fçavans, mais de nous rendre humbles. Et si la curiosité humaine est un peu blessée, lorsqu'on ne l'aide pas par toute sorte d'interprétations à entrer

entrer dans les sens les plus cachez ; la piété qui est inseparable de l'humilité , est édifiée , lorsqu'au lieu d'entreprendre de sonder avec des conjectures peu assurées cet abîme de la sagesse & de la vérité de Dieu , qui est renfermé dans son Ecriture , on se contente d'en révéler la sainteté sans en pénétrer la profondeur .

V. 21. Ceux qui doivent sauver le peuple , monteront sur la montagne de Sion. Saint Jérôme entend par ceux qui doivent sauver le peuple , les Apôtres & les hommes Apostoliques , qui par la vertu de la grace & de l'esprit de Dieu dont ils ont été les dispensateurs , ayant abattu d'orgueil des Juifs , & rompu la dureté du cœur des Gens-tils , ont fait de ces deux peuples une seule Cité de Dieu , & un seul Royaume de JESUS-CHRIST , selon que le Prophète ajoute ; *Et le règne demeurera au Seigneur.* Car avant la venue du Fils de Dieu , le démon regnoit sur la terre par la triple concupiscence qui rendoit tous les hommes ses esclaves . Mais depuis que J E S U S - C H R I S T a scellé par son sang & par sa mort la vérité qu'il a prêchée durant sa vie , & qu'il l'a imprimée dans les cœurs par l'effusion de son Esprit ; il a rendu les hommes d'ensans du démon qu'ils étoient par les passions qui regnoient dans eux , les enfans & le Royaume de Dieu , en leur inspirant un désir sincere de se haïr eux-mêmes , & de n'aimer que luy seul .

Hieron. in hunc locum. Saint Jérôme remarque avec raison , que JESUS-CHRIST qui est proprement le Sauveur , appelle en ce lieu les Apôtres les Sauveurs du monde . *1. Tim. 4. v. 16.* C'est la même expression dont se sert saint Paul , lorsqu'il dit à Timothée ; *Vous sauverez les autres en vous sauvant.* Car , comme ajoute le même Saint , le Fils de Dieu a voulu que ses disciples fussent par sa grace ce qu'il est essentiellement & par luy-même . Il est la lumière du monde , il

il est le *Pasteur* & le maître unique. Et néanmoins il les appelle aussi *la lumière du monde*, & il leur ordonne d'être *les Pasteurs* & les maîtres de son Eglise.

Il est dit aussi en ce même lieu, *qu'ils jugeront la montagne d'Esau*, c'est-à-dire les Iduméens & les autres Gentils, quoy que la qualité de Juge appartienne proprement à JESUS-CHRIST.

Quelques-uns expliquent ces paroles du dernier jugement, où les Apôtres jugeront les douze Tribus d'Israël, & principalement les méchants, marquez par Esau.

Le Prophète ajoute, *qu'ils monteront sur la montagne de Sion*. Il y a des Interprètes qui ont dit sur le troisième Chapitre de Joël & sur cet endroit, que l'Ecriture semble nous marquer que le Fils de Dieu paraîtra en son jugement en l'air au-dessus de la montagne des Oliviers, d'où il est monté au ciel, & de la montagne de Sion, qui n'en est pas fort éloignée.

Ces dernières paroles, *Et le Royaume demeurera au Seigneur*, semblent marquer assez clairement, selon ces mêmes Interprètes, que cet endroit se doit entendre du dernier jugement; parce que ce sera proprement alors, *que le regne de Dieu s'établira pour jamais*, & que tout autre empire sera détruit.



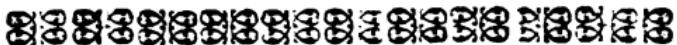


LE PROPHETE J O N A S.

JO N A S étoit de la ville de Geth-Hepher en la tribu de Zabulon. Il faut qu'il ait commencé au plus tard à paroître dans les premières années de Jéroboam second , environ 830. ans avant J E S U S - C H R I S T , puisqu'il prédit les heureux succès de son regne. Ainsi il doit passer pour le plus ancien de tous les Prophètes dont nous avons les Ecrits. Sa prophétie néanmoins n'est placée qu'après celles d'Osée , & des trois Prophètes suivans , parce que l'Histoire qu'il a écrite n'est arrivée qu'environ l'an 770. avant J E S U S - C H R I S T . - Il y décrit comment Dieu l'envoya menacer les Ninivites de sa colère , & de quelle manière ce peuple appaisa Dieu par sa penitence. Il est le seul des Prophètes qui ait été envoyé aux Gentils.

Geth-Hepher où il étoit né , étoit une ville de Galilée. D'où il paroît avec quelle ignorance les Pharisiens ont dit de J E S U S - C H R I S T , qu'étant de Galilée , il ne pouvoit être Je Messie , aucun Prophète , selon l'Ecriture , ne devant sortir de Galilée ; puisqu'il est certain que celuy-ci en étoit sorti , & qu'il a été très-célèbre.

• C H A .



CHAPITRE PREMIER.

Jonas envoyé à Ninive pour y prêcher, s'embarque à Joppé pour fuir à Tharsis de devant la face du Seigneur. Tempête. Son Vaisseau en danger. Le sort tombe sur Jonas. Il se fait jeter dans la mer, & la tempête cesse.

1. *E*t factum est verbum Domini ad Jonam filium Amathi, dicens.

2. *Surge, & vade in Niniven civitatem grandem, & predica in ea: quia ascendit malitia ejus coram me.*

3. *Et surrexit Jonas, ut fugeret in Tharsis à facie Domini, & descendit in Joppen, & inventit navem euntem in Tharsis; & dedit nauticalm ejus, & descendit in eam, ut iret cum eis in Tharsis à facie Domini.*

1. LE Seigneur adresa sa parole à Jonas fils d'Amathi, & luy dit :

2. Allez " présentement en la grande ville de Ninive , & y prêchez ; parce que " la voix de la malice s'est élevée jusqu'à moy.

3. Jonas donc se mit en chemin ; mais il résolut d'aller à Tharsis pour fuir de devant la face du Seigneur. Il descendit au rivage de Jopé ", & ayant trouvé un vaisseau qui faisoit voile à Tharsis , il y entra avec les autres , & paya son voyage pour aller en cette ville ; & fuir de devant la face du Seigneur.

4. Mais

¶. 2. Lettr. Levez-vous. Surge & vade, pro agedum vade. Hebraïsm.

Ibid. Autr. Et y prêchez que la voix, &c.
¶. 3. A présent Jaffa.

4. Mais le Seigneur envoia sur la mer un vent furieux ; & une grande tempête étant excisée, le vaisseau étoit en danger d'être brisé.

5. La peur saisit les mariniers ; chacun invoqua son Dieu avec de grands cris ; & ils jetterent dans la mer toute la charge du vaisseau pour le soulager. Cependant Jonas étant descendu au fond du navire, y dormoit d'un profond sommeil.

6. Et le pilote s'approchant de luy, luy dit : Comment pouvez-vous ainsi dormir ? Levez-vous, invoquez votre Dieu ; & peut-être que Dieu se souviendra de nous, & ne permettra pas que nous périssons.

7. Ils se dirent ensuite l'un à l'autre : Allons jettons le sort, pour scéavoir d'où ce malheur nous a pû venir ; & ayant jetté le sort, il tomba sur Jonas.

8. Ils luy dirent donc : Apprenez-nous quelle est la cause de ce péril où nous sommes. A quoy vous occupez-vous ? D'où

4. *Dominus autem misit ventum magnum in mare; & facta est tempestas magna in mari; & navis periclitabatur conteri.*

5. *Et timuerunt nau-
se, & clamaverunt viri
ad Deum suum, & mi-
serunt vase que erant
in navi, in mare, ut
alleviaretur ab eis; &
Jonas descendit ad in-
teriora navis, & dor-
miebat sopore gravi.*

6. *Et accessit ad eum
gubernator, & dixit ei:
Quid tu sopore depri-
meris ? surge, invoca
Deum tuum, si fortè re-
cogitet Deus de nobis,
& non pereamus.*

7. *Et dixit vir ad
collegam suum; Venite,
& mittamus sortes, &
sciamus quarè hoc ma-
lum sit nobis. Et mise-
runt sortes, & cecidit
sortes super Jonam.*

8. *Et dixerunt ad
eum: Indica nobis cujus
causa malum istud sit
nobis; quod est opus
tuum? que terra tua?*

**& quō vadis ? vel ex
quo populo es tu ?**

**9. Et dixit ad eos : He-
breus ego sum, & Do-
minum Deum celi ego
timeo, qui fecit mare
& aridam.**

**10. Et timuerunt
viri timore magno, &
dixerunt ad eum : Quid
hoc fecisti ? (cognove-
runt enim viri quod à
facie Domini fugeret,
quia indicaverat eis.)**

**11. Et dixerunt ad
eum : Quid faciemus ti-
bi, & cessabit mare à
nobis ? quia mare ibat,
& intumescebat.**

**12. Et dixit ad eos ;
Tollite me, & mittite in
mare, & cessabit mare à
vobis : scio enim ego
quoniam propter me
tempetas bac grandis
venit super vos.**

**13. Et remigabant
viri, ut reverterentur
ad aridam, & non va-
lebant ; quia mare ibat,
& intumescebat super
eos.**

**êtes-vous ? Où allez-vous ?
Et quel est votre peuple ?**

**9. Il leur répondit :
Je suis Hébreu, & je ré-
vête le Seigneur, le Dieu
du Ciel, qui a fait la mer
& la terre.**

**10. Alors ils furent
faisis d'une grande crain-
te, & ils luy dirent : Pour-
quoy avez-vous fait cela ?
Car ils avoient scû de luy-
même, qu'il fuyoit de de-
vant la face du Seigneur.**

**11. Ils luy dirent donc :
Que vous ferons-nous,
pour vous mettre à cou-
vert de la violence de la
mer ? Car les vagues
s'élevoient, & se grossis-
soient de plus en plus.**

**12. Jonas leur répondit :
Prenez-moy, & me jetez
dans la mer, & elles'ap-
paîsera aussi tôt. Car je
scay que c'est à cause de
moy, qne cette grande
tempête est venu fondre
sur vous.**

**13. Cependant les ma-
riniers râchoient de ga-
gner la terre : mais ils ne
pouvoient : parce que la
mer s'élevoit de plus en
plus, & des couvroit deses
vagues.**

14. Ainsi

**¶. 11. Lettr. Quid faciemus tibi, & cessabit mare ? Id
est, ut cesset mare. Et pro ut. Hebrewism.**

14. Ainsi ils crièrent au Seigneur , & luy dirent : Nous vous prions , Seigneur , que la mort de cet homme ne soit pas cause de nôtre perte ; & ne faites pas retomber sur nous le sang iuvocent : parce que c'est vous-même , Seigneur , qui faites en ceci ce que vous voulez .

15. Puis ayant pris Jonas , ils le jettèrent dans la mer , & elle s'appaisa aussi-tôt .

16. Alors ces hommes conçurent pour le vray Dieu une frayeur pleine de respect . Ils immolèrent des hosties , & firent des vœux .

14. *Et clamaverunt ad Dominum , & dixerunt ; Quæsumus Domine , ne pereamus in anima viri istius , & ne desuper nos sanguinem innocentem : quia tu Domine , sicut voluisti , fecisti .*

15. *Et tulerunt Jonam , & miserunt in mare ; & stetit mare à fervore suo .*

16. *Et timuerunt viri timore magno Dominum , & immolaverunt hostias Domino , & voverunt vota .*

S E N S L I T E R A L .

¶. 2. **N**inive appelée Ninos par les Auteurs Payens , fut bâtie par Ninus roys d'Assyrie , sur la rivière du Tygre , & elle étoit la capitale de cet Empire . Ammien Marcellin dit qu'elle subsistoit encore dans le quatrième siècle sous Julian l'Apostat . Quelques-uns prétendent que c'est celle qu'on appelle aujourd'huy Mosul .

L'Ecriture l'appelle *la grande ville de Ninive ,* & elle dit dans la suite , qu'elle avoit trois journées de chemin : ce qui se peut entendre , non de sa longueur , mais de son circuit . Les Auteurs Profanes ne s'éloignent pas de ce que dit l'Ecriture . Car Diodore de Sicile dit qu'elle avoit 24 . lieues

lieuës de tour; ce qui fait trois jours de chemin selon les Anciens, qui comptoient huit lieuës pour une journée. Comme le luxe, les plaisirs, & les desordres qui en naissent, regnent d'ordinaire dans les grandes villes, les Historiens le remarquent particulièrement de celle-cy.

V. 3. Jonas résolut d'aller à Tharsis. Quelques-uns l'expliquent de Tartse en Cilicie. D'autres de Carthage; d'autres de Tartesse, que les Phéniciens qui l'avoient fondée, appeloient *Tharsis*, & qu'on dit être aujor d'huy la ville de Cadis, ou celle de Tartesse, toutes deux en Espagne, dans l'Andalousie, & auprès du détroit de Gibraltar. Il est toujou rs certain que c'est quelque lieu sur le bord de la Méditerranée, puisqu'il s'embarqua à Joppé, qui est une ville de la Terre-Sainte située sur le bord de cette même mer. Cette conduite si extraordinaire du Prophète s'expliquera au Chapitre 4. où il en parle luy-même plus au long.

V. 5. Chacun invoqua son Dieu. Les uns Belus, les autres Astarté.

V. 8. Apprenez-nous quelle est la cause de ce péril où nous sommes. Ces gens quoy que Payens, reconnoissent que rien n'arrive que par l'ordre de Dieu, & qu'il n'envoye les maux que pour punir les pechez des hommes. C'est pourquoy ils tâchent de découvrir qui d'entr'eux pouvoit avoir irrité sa justice, pour l'appaiser par la punition du coupable. Ils ont pour cela recours au sort, comme à l'unique moyen dont ils se pouvoient servir alors. Mais comme ce moyen pour reconnoître la vérité n'est pas assez sûr, ils tâchent de la découvrir par la confession même de celuy sur lequel le sort étoit tombé.

V. 10. Ils furent saisis d'une grande crainte. Ils reconnoissent par un instinct de la nature, qui a fait dire à un ancien Pére, que tout homme est naturellement Chrétien, qu'il y a un Dieu qui a fait le ciel, la mer, & la terre. Et ayant appris de Jonas

Jonas qu'il l'avoit irrité contre luy , ils sont saisis de frayeur , sachant qu'il est tout-puissant pour punir ceux qui luy résistent.

D'ailleurs ils avoient reconnu par les paroles mêmes de Jonas , que c'étoit un homme juste , & que Dieu aimoit , quoy qu'il eut fait quelque chose contre son ordre . Ainsi ils appréhendoient d'une part d'irriter Dieu en traitrant mal celuy qu'il aimoit ; & de l'autre , de l'offenser encore , en ne punissant pas celuy contre lequel il témoignoit la colère d'une manière si redoutable .

V. 13. Ils tâchoient de gagner la terre la plus proche , pour voir s'ils ne pourroient point se sauver sans être obligez de perdre Jonas .

V. 14. C'est vous-mêmes qui faites en ceci ce que vous voulez . Comme s'ils disoient , C'est vous , Seigneur , qui étes le maître de la nature . Vous avez exercé cette tempête pour punir celuy qui résistoit à votre ordre . Si donc nous le jettons maintenant dans la mer , selon son désir , ce n'est pas nous qui luy ôtons la vie , c'est vous qui la redemandez , & nous ne sommes que les instrumens de votre justice .

V. 16. Ils immolèrent des hosties . Comme on ne fait guére de feu dans les vaisseaux , & qu'on avoit jetté dans la mer tout ce qui étoit dans celuy-ci , il semble que ces mots , *ils immolèrent des hosties* , signifient qu'ils promirent d'en immoler , & que c'est ce qui est marqué par *les vœux* dont il est parlé ensuite . Ce qui peut néanmoins signifier qu'ils promirent de luy donner encore quelque autre marque de leur respect .

S E N S S P I R I T U E L .

*V. 1. O*N pourroit demander pourquoi Jonas est mis au rang des Prophètes , puisque tout ce qu'il a dit comme une prédiction de l'avenir ,

I'avenir, se renferme en ce peu de mots ; *Dans quarante jours Ninive sera détruite.* Mais il est aisè de répondre que les Prophètes n'ont pas seulement prophétisé par leurs paroles, mais encore par leurs actions & par les principaux événemens de leur vie ; comme lors qu'*Osée épousa Osée 1.*
par l'ordre de Dieu une femme de mauvaise vie ; v. 2.
qu'Isaïe parut sans habits & sans souliers devant tout le peuple, & que *Jérémie se chargea de chaînes*. Car ces Prophètes ont fait ces actions & d'autres semblables, pour marquer aux Juifs par des images sensibles ce qui leur devoit arriver à l'avenir. v. 3. Jerem. 28. v. 8.

Ainsi Jónas à prophétisé par ses actions, & a été une excellente figure de JESUS-CHRIST. Et ce qui relève encore plus ce Prophète, c'est que ce n'est point par des conjectures vray-semblables que l'on peut dire qu'il a été l'image du Fils de Dieu ; mais c'est le Fils de Dieu luy-même qui nous en assure dans l'Evangile.

v. 12. Jonas leur répondit ; *Prenez-moy, & jettez-moy dans la mer* ; & elle s'appaisera aussitôt. S. Chrysostome remarque très-sagement que nous n'admirons pas autant que nous devrions la constance des Saints dans les rudes épreuves, & les grands perils où ils se sont trouvez ; parce que sachant par la suite de leur histoire que Dieu les en a tiré enfin, nous ne comprenons pas assez que ce que nous savons présentement, leur étoit incertain alors, & qu'ainsi ils ont eu besoin d'une foi très-forte, & d'une fermeté inébranlable, pour attendre avec une humble patience le secours de Dieu, & le moment qu'il avoit marqué pour les délivrer de tous leurs maux.

C'est ce que nous pouvons dire de ce saint Prophète en cette rencontre. Nous admirons moins qu'il ait demandé qu'on le jettât dans la mer ; parce que nous lissons dans la suite, de quelle ma-

N nière

niere Dieu l'en a tiré. Mais mettons-nous en sa place , & considérons en quel état , & dans quelle disposition de cœur & d'esprit il a dû se trouver alors. Il sçavoit qu'il avoit irrité Dieu par sa desobéissance. Il voyoit que sa colère toute-puissante avoit armé contre luy les vents & la tempête , & que la mer effroyablement agitée le menaçoit de l'ensevelir dans ses abîmes. Cependant dans cet état si terrible qui auroit pu troubler les ames les plus intrepides , & qui se seroient crû les plus innocentes , se sentant coupable devant Dieu , il se conduit avec la même tranquilité que s'il eût eu à délibérer du sort d'un autre , & non du sien propre. Il a compassion de tous ceux qui se trouvant avec lui dans le même vaisseau , se voyent exposés au même danger. Il veut souffrir seul , comme il est seul coupable ; & il demande qu'on le jette dans la mer , afin que la tempête cesse , & que la peine de sa faute ne retombe point sur des innocens.

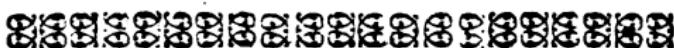
Que si la disposition est si pleine de charité envers les hommes , elle a dû être aussi pleine de foy & d'humilité envers Dieu. Il s'est abaissé sans doute profondément devant luy. Il luy a demandé pardon de sa desobéissance. Il s'est abandonné à une mort visible , souhaittant qu'elle devînt l'expiation de sa faute. Il a fait ce qu'Abraham avoit fait avant lui. Il a espéré contre l'esperance. Et sçachant qu'on ne peut se soustraire à la toute-puissance de Dieu , ni se défendre de luy qu'en fuyant vers luy , il s'est jeté entre ses bras , comme un enfant se jette dans le sein de sa mère , qu'il a offensée , & qui le menace ; & il a crû avec une foy pleine de sagesse , qu'il n'y a que la bonté paternelle de Dieu qui nous puisse mettre à couvert de la severité de sa justice.

Ce Prophète en cet état est une excellente image de ce que nous devrions faire quand nous nous voyons

voyons prêts de paroître devant Dieu. Quand nous reconnoîtrions alors , que Dieu auroit un très juite sujet d'être en colere contre nous , comme il témoignoit d'être contre ce Prophete , nous devrions néanmoins à l'imitation de ce Saint , nous abandonner à sa miséricorde qui est infinie. Car c'est alors que nous nous devons souvenir de cette excellente parole de saint Bernard ; *Qu'il n'y a que la vertu de l'esperance , qui nous mette en état de recevoir les effets de la bonté de Dieu ; & qu'il ne verse l'huile de sa misericorde que dans le vaisseau de la confiance. SOLA spes apud te miserationis obtinet locum , neque ponis oleum misericordie nisi in vase fiducie.*

Bern. in Annunt.
Serm. 3.

¶. 14. C'est vous-même qui faites en ceci ce que vous voulez. Saint Chrysostome admire la conduite de ces mariniers. Des gens de mer , dit-il , qui sont d'ordinaire sans raison & sans pitié , des aveugles & des idolâtres observent à l'égard d'un étranger & d'un inconnu , les règles de la justice la plus exacte. Ils jettent le sort pour voir qui d'entr'eux étoit le coupable. Le sort tombe sur Jonas. Il leur avouë luy-même qu'il avoit irrité contre luy le Dieu de la terre & de la mer , qui pour se venger de sa désobéissance avoit armé contre luy cette tempête. Et néanmoins voyant que cet homme par sa propre confession étoit l'unique cause de l'extrême peril où ils se voyoient réduits , & que lui-même les assuroit de leur salut , s'ils le jettroient dans la mer ; ils hazardent encore leur vie pour tâcher de ménager la sienne , & ne se résolvent enfin à le jeter hors de leur vaisseau , que lors qu'à moins de cela leur perte leur paroît inévitable. Quelle honte aux Chrétiens de ne pouvoir apprendre des idolâtres mêmes à être plus modérés & plus équitables dans leurs jugemens !



C H A P I T R E II.

Un grand poisson engloutit Jonas. Il est trois jours & trois nuits dans son ventre. Il y prie Dieu, & le poisson le jette à terre sain & sauf.

1. Dieu fit en même temps, qu'un grand poisson se trouva là, qui engloutit Jonas. Il demeura trois jours & trois nuits dans le ventre de ce poisson,

2. où adressant sa prière au Seigneur son Dieu,

3. il luy dit : J'ai crié au Seigneur dans le fort de mon affliction, & il m'a exaucé ; j'ay crié du fond du tombeau ", & vous avez entendu ma voix.

4. Vous m'avez jetté au milieu de la mer, jusqu'au fond des eaux ; j'en ay été inondé de toutes parts : toutes vos vagues & tous vos flots ont passé sur moy :

5. & j'ai dit en moi-même ; Je suis rejetté de devant vos yeux ; mais néanmoins je verray encore vôtre temple saint.

N. 3. lett. De l'enfer,

1. *E* *T* *preparavit*
Dominus piscem
grandem ut deglutiret
Jonam : & erat Jonas
in ventre piscis tribus
diebus, & tribus nocti-
bus.

2. *Et oravit Jonas*
ad Dominum Deum
suum de ventre piscis,

3. *& dixit: Clamavi*
de tribulatione mea ad
Dominum, & exaudi-
vit me: de ventre inferi
clamavi, & exaudisti
vocem meam.

4. *Et projecisti me*
in profundum in corde
maris, & flumen cir-
cundedit me : omnes
gurgites tui, & flu-
ctus tui super me trans-
sierunt :

5. *& ego dixi: Abjec-*
tus sum à conspectu o-
culorum tuorum: verun-
tamen rursus videbo
templum sanctum tuum.

6. Cir-

6. Circundederunt me aquæ usque ad animam: abyssus vallavit me, pelagus operuit caput meum.

6. Je me suis vu à l'extrême parmi les eaux qui m'environnoient; l'abîme m'a enveloppé de toutes parts, les flots de la mer ont couvert ma tête.

7. Ad extrema montium descendit: terre velles concluserunt me in eternum, & sublevabis de corruptione vitam meam, Domine Deus meus.

7. Je suis descendu jusque dans les racines des montagnes; je me vois comme exclus pour jamais de la terre par les barrières qui m'enferment; & vous préservez néanmoins ma vie de la corruption", ô Seigneur mon Dieu.

8. Cum angustiatur in me anima mea, Domini recordatus sum, ut veniat ad te oratio mea ad templum sanctum tuum.

8. Dans la douleur profonde dont mon ame a été saisi", je me suis souvenu de vous, Seigneur". Que ma priere monte " jusqu'à vous, jusqu'en votre temple saint".

9. Qui custodiant vanitates frustrâ, misericordiam suam derelinquent.

9. Ceux qui s'attachent inutilement à la vanité", abandonnent la miséricorde qui les auroit délivrez".

N 3.

10. Mais

¶. 7. Hebr. Et vous me ferez remonter vivant du fond de la fosse, ô mon Dieu.

Ibid. Hebr. Et ma priere est montée, &c.

Ibid. Expl. Jusqu'au Ciel, dont le Temple étoit la figure.

Ibid. lett. Vous retirerez. ¶. 8. Antr. Dans la défaillance extrême où mon ame a été réduite, &c.

¶. 9. Expl. Aux idoles, ou à tout ce qui n'étoit point Dieu.

Ibid. Lett. Du Seigneur.

Ib. lett. Leur miséricorde,

10. Mais pour moi,
je vous offriray des sacrifices avec des cantiques de louanges ; je rendray au Seigneur tous les vœux que j'ay faits pour mon salut.

11. Alors le Seigneur commanda au poisson de rendre Jonas, & il le jeta sur le bord.

10. *Ego autem in voce laudis immolabo tibi : quæcunque vovi, reddam pro salute Domino.*

11. *Et dixit Dominus pisci , & evomuit Jonam in aridam.*

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. **U**N grand poisson engloutit Jonas. Ceux qui ont traité des poissons, comme Aldrouande, soutiennent que ce poisson n'étoit point une baleine, parce qu'elle a le goſier trop étroit pour pouvoir devorer un homme entier ; mais que c'est, ou le Chien-Marin, appelé aussi Calcharias, ou une Lamie ; y ayant des Auteurs qui assurent qu'on a pris des Lamies sur les côtes de Provence, dans les ventres desquelles on a trouvé des hommes entiers qu'elles avoient devorez, quoi qu'ils fussent couverts de leurs cuirasses. Ainsi le miracle ne consiste pas en ce qu'il s'est trouvé un poisson assez grand pour devorer un homme entier ; mais en ce que l'ayant devoré, il ne l'a point consumé par sa chaleur ; il ne l'a point empêché de respirer l'air, & qu'il est demeuré trois jours dans son ventre, non comme une proye dont il pût se nourrir, mais comme un captif que Dieu y avoit renfermé comme dans une prison, selon la pensée de Paulin Carm. 13. saint Paulin.

¶. 3. J'ay crié au Seigneur dans le fort de mon affliction.

affliction. Il ne faut pas douter que le Prophete n'ait prié Dieu avec grande instance lors qu'on le jeta dans la mer ; & qu'il ne l'ait fait encore avec une profonde reconnaissance , lorsqu'il fut revenu à luy dans le ventre de ce poisson , & qu'il éprouva le grand miracle que Dieu faisoit pour le conserver. Dieu écouta sa priere , & luy promit de le délivrer ; & c'est sur cela qu'il luy adresse les premières paroles de ce Cantique.

Ibid. *Du fond du tombeau.* lettre. *du ventre de l'enfer* , parce que le mot d'*enfer* marque souvent le tombeau ; & que Jonas ne pouvoit pas mieux exprimer l'état où il se trouvoit alors , qu'en se considerant comme dans un sepulchre.

¶. 5. *J'ay dit en moy-même , &c.* Je reconnois que je suis indigne que vous me donniez des marques de votre providence & de votre bonté , & que je merite que vous m'abandonniez entièrement ; mais je vois par l'affistance si extraordinaire & par la lumiere que vous me donnez , que vous voulez me faire misericorde , & que je verrai encore un jour votre saint Temple.

On voit par cet exemple , comme par celuy de Tobie , que les Juifs des dix - Tribus , tel qu'étoit Jonas , conservoient toujours un profond respect pour le Temple de Jerusalem , & qu'ils y alloient en secret nonobstant les défenses de leurs Rois.

¶. 7. *Je suis descendu jusque dans les racines des montagnes.* Quelques-uns entendent par *les racines* , & les extrémités *des montagnes* , le bas des rochers qui sont dans la mer , ou le long des côtes. D'autres des cavernes profondes , par où la mer entre quelquefois bien avant sous la terre , ou sous les montagnes proches des rivages.

Ibid. *Par les barrières qui me renferment.* Ces barrières peuvent marquer simplement l'impuissance où étoit Jonas de sortir de ce grand poif-

son. Et s'il est vray qu'il ait scû que cette bête fût entrée dans ces cavernes profondes , elles peuvent marquer l'impossibilité où il se voyoit de se sauver , quand même il seroit sorti du lieu où il étoit renfermé.

V. 11. Il est incertain où le poisson jeta Jonas , mais il est constant que ce ne fut pas près de Nineve , parce qu'elle étoit loin de la mer .

S E N S S P I R I T U E L .

V. 6. *J*e me suis vu à l'extrémité parmi les eaux qui m'environnoient ; l'abîme m'a enveloppé de toutes parts . Tout ce Cantique nous représente avec des termes vifs & touchans l'état où s'est trouvé le Fils de Dieu à la mort , lorsqu'il s'est rendu la victime de propitiation pour les pechez du monde . Car il nous en représente la multitude & l'énorimite d'une maniere proportionnée à cette grande idée que luy en donnoit sa sagesse & sa lumiere infinie . C'est pour cela qu'il se représente au milieu des flots d'une mer agitée par la tempête , & qu'il dit en la personne de ce Prophete , qui a été sa figure ; *Que les abîmes des eaux l'ont environné de toutes parts .* Il s'est servi encore d'une semblable expression dans les Pseaumes , où parlant à Dieu par la

Psal. 68. bouche de David , il luy dit ; *Sauvez-moi mon Dieu , car les eaux ont penetré jusque dans mon ame . Je suis tombé dans le gouffre , & les vagues m'ont environné : Mes yeux se sont lassez pendant que je les tiens arrêtez sur mon Dieu qui est l'objet de mon esperance .*

Le Prophete dit la même chose en ce Cantique , lorsqu'il ajoute :

V. 8. *Dans la douleur profonde dont mon ame a été saisie , je me suis souvenu de vous , Seigneur . Nous*

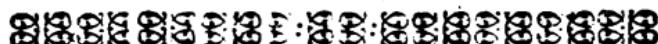
Nous voyons deux grandes veritez dans la suite de ces paroles ; l'une , combien le peché est redoutable , puis qu'il nous jette dans une mer , & dans une tempête invisible , où il nous rend le jouet , non des vents , mais des demons : l'autre , qu'au milieu de ces vagues dont il est enveloppé , & dans la douleur profonde dont il est saisi , *il ne se souvient que de Dieu* , & il ne regarde que luy seul . Nous faisons d'ordinaire tout le contraire . Car ou nous avons une idée trop foible , & trop superficielle de la grandeur du peché , & de la profondeur des playes qu'il fait dans notre ame : ou si nous le concevons d'une maniere plus vive & plus conforme à la vérité , nous tombons dans l'abattement & dans le trouble ; & nous nous mettons en danger de perdre la confiance , qui est l'ancre de notre salut .

Le Saint-Esprit allie parfaitement ces deux veritez dans la disposition & les paroles de ce Prophete. Il connoît sa faute , mais il connoît en même tems la bonté de Dieu. Il s'abaisse profondément devant luy , & après cela il se jette dans son sein , & il attend tout de sa misericorde infinie. Ainsi il craint & il espere tout ensemble , sans que son esperance empêche sa crainte , ou que sa crainte affoiblisse son esperance. C'est l'instruction que le Prophete nous donne par les paroles suivantes .

V. 9. Ceux qui s'attachent inutilement à la vanité abandonnent la miséricorde qui les auroit délivrez. S'attacher à la vanité , c'est s'attacher à tout ce qui n'est point Dieu , à tout ce qui n'est point fondé sur l'ordre & la vérité de Dieu ; à des pensées & des règles toutes humaines ; à des dévotions purement extérieures. Car alors l'on bâtit l'édifice de l'ame sur le sable & sur la terre , sur l'amour de soy-même & du siècle , & non sur l'immobilité de la parole de J a s u s - C h r i s t ,

& sur la sincerité de son amour , qui seul nous fait marcher avec joye dans cette voye étroite hors laquelle il n'y a point de salut.

Ainsi c'est à Dieu , c'est à sa vérité , c'est à ses ministres , qu'il appelle comme luy *la lumiere du monde* , parce qu'ils ne doivent se conduire que par la lumiere de son Ecriture , de son Esprit , & de son Eglise , que nous devons nous attacher ; parce qu'à moins de cela nous abandonnons *la misericorde* qu'il promet en cette vie à tous ceux qui aiment & qui cherchent la vérité , qui seule nous rend libres & nous guérit de nos playes , *en nous menant à Dieu par la voye de Dieu* , selon la parole de saint Gregoire de Nazianze .

*Greg.**L a s i n.**Crat..*

C H A P I T R E . I I I .

Jonas envoyé à Ninive une seconde fois , prédit la ruine de cette ville. Les Ninivites se convertissent , donnent de grandes marques de pénitence , & Dieu leur pardonne.

1. **L**e Seigneur parla une seconde fois à Jonas , & luy dit :

2. Allez présentement en la grande ville de Ninive , & prêchez - y ce que je vous ordonne de leur dire .

3. Jonas partit aussitôt , & alla à Ninive selon l'ordre du Seigneur . Ninive estoit une grande ville qui avoit trois jours de chemin .

1. **E**t factum est verbum Domini ad Jonam secundum dicens :

2. Surge , & vade in Ninive civitatem magnam : & predica in ea predictionem , quam ego loquor ad te .

3. Et surrexit Jonas , & abiit in Ninive juxta verbum Domini , & Ninive erat civitas magna itinere trium dierum .

4. Et

4. Et cœpit Jonas introire in civitatem itinerare diei unius: & clamavit, & dixit: Adhuc quadraginta dies, & Ninive subvertetur.

5. Et crediderunt viri Ninivite in Deum: & predicaverunt jejunium, & vestiti sunt saccis à majore usque ad minorem.

6. Et pervenit verbum ad Regem Ninive: & surrexit de solio suo, & abjecit umentum suum à se, & indutus est sacco, & sedit in cinere.

7. Et clamavit, & dixit in Ninive ex ore Regis & Principum ejus, dicens: Homines, & jumenta, & boves, & pecora non gustent quidquam: nec pascantur, & aquam non bibant.

8. Et operiantur saccis homines, & jumenta, & clament ad Dominum in fortitudine. Et convertatur vir à via sua mala, & ab ini

4. Et Jonas y étant entré y marcha pendant un jour. Et il crio en disant, Dans quarante jours "Ninive sera détruite.

5. Les Ninivites crurent à la parole de Dieu , ils ordonnèrent un jeune public , & se couvrirent de sacs , depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6. Cette nouvelle ayant été rapportée au Roy de Ninive , il se leva de son thrône , quitta son vêtement royal , se couvrit d'un sac , & s'assit sur la cendre.

7. Il fit crier par tout & publier dans Ninive cet ordre , comme venant de la bouche du Roy & de ses Princes , Que les hommes , les chevaux , les bœufs & les brebis ne mangent rien ; qu'on ne les mene point aux pâtrages , & qu'ils ne boivent point d'eau.

8. Que les hommes & les bêtes soient couverts de sacs , & qu'ils crient au Seigneur de toute leur force. Que chacun se convertisse , qu'il quitte sa mauvaise voie , &

900 J O N A S.
l'iniquité dont ses mains *manibus eorum*.
estoint souillées.

9. Qui sçait si Dieu ne
se retournera point vers nous pour nous pardonner; s'il n'appasera point la fureur de sa colere, & s'il ne changera point l'arrêt qu'il a donné pour nous perdre? *

10. Dieu donc considera leurs œuvres , il vit qu'ils s'étoient convertis en quittant leur mauvaise voie; & la compassion qu'il eut d'eux , l'empêcha de leur envoyer les maux qu'il avoit résolue de leur faire.

9. *Quis scit si conver-
tatur & ignoscat Deus:
& revertatur à furore
iræ sua, & non peribi-
mus?*

10. *Et vidit Deus e-
pera eorum , quia con-
versi sunt de via sua
mala : & misertus est
Deus super malitiam ,
quam locutus fuerat ut
faceret eis , & non fe-
cit.*

SENS LITTERAL.

¶. 3. **N**inive estoit si grande, qu'il falloit trois jours de chemin , non pour passer au travers , mais pour prêcher dans toutes les rues , & pour avertir tous les habitans que Dieu menaçoit de perdre la ville à moins qu'ils ne fissent pénitence ; le Prophète n'y ayant été envoyé que pour ce sujet.

¶. 6. Le Roy de Ninive dont il est parlé ici, a pu être, selon quelques-uns, Phul pere de Sardanapale que Manahem roi d'Israël fit venir avec une armée dans la terre d'Israël, 771 an avant JESUS-CHRIST.

*Reg. I. 4.
c. 15. v.
19.*

SENS SPIRITUEL.

¶. 4. **J**On acria en disant , Dans quarante jours Ninive sera détruite. Pourquo , ô saint de Panis, Prophète, dit saint Chrysostome , predisez-vous des

des maux qui ne doivent point arriver ? C'est pour cela même, répond ce Saint, que je les prendis, afin qu'ils n'arrivent pas. Si je n'avois point menacé Ninive d'une ruine prochaine, elle se seroit perdue. Mais luy ayant représenté que Dieu avoit déjà le bras levé pour lancer sur elle les foudres de sa justice ; elle a commencé à detester ses desordres qui l'exposoient à de si grands maux, & elle s'est rendu digne d'être aimée de celuy-là même qui la vouloit perdre.

C'est ainsi que Dieu montre quelquefois à ses enfans l'enfer ouvert, non pour les y precipiter, mais au contraire afin qu'ils n'y tombent pas : comme un pere plein de tendresse menace son fils de le desheriter lorsqu'il luy désobeït : non pour luy ôter son bien, mais pour le mettre en état de le posseder. C'est ce qui est marqué dans le Pseaume 59. *Vous montrez votre arc*, dit David, à vos enfans ; non pour les percer de vos flèches, mais afin qu'étant penetrez de crainte, ils fuissent au bruit des menaces de votre colère, & se jettent dans le sein de votre bonté.

Chrysost.
in Psal 7.

Saint Augustin explique encore d'une autre manière cette prédiction de Jonas. "Ce prophète, dit-il, a prédit que Ninive seroit détruite, & elle l'a été en effet. Ninive la pecheresse a été renversée, & Dieu a suscité en sa place, Ninive pénitente & convertie. Sans que ses murailles ou que ses maisons soient tombées, elle a été détruite dans son luxe & dans ses desordres.,, *Eversa est Ninive que mala erat, & bona edifica-ta est que non erat. Stantibus mænibus atque domibus eversa est civitas in perditis moribus.*"

*Ang. de
Civ. Dei.
lib. 21.
cap. 14.*

¶. 9. Qui sait si Dieu ne se retournera point vers nous, pour nous pardonner ; s'il n'appaîsera point sa fureur & sa colere ; & s'il ne changera point l'arrêt qu'il a donné pour nous perdre ? Dieu nous donne un excellent modèle de la penitence en

• •

302 J O N A S.
en la personne des Ninivites ; & c'est ce que nous apprenions dans l'Evangile de la bouche de J E -
S U S - C H R I S T même , qui reproche aux Juifs ,
qu'ils n'ont pas voulu faire penitence après qu'il
les y avoit portez en tant de manieres ; sans con-
siderer que les Ninivites tout Payens & tout ido-
lâtres qu'ils estoient , avoient fait penitence à la
voix de Jonas.

Comme la penitence de Ninive nous est pro-
posée & dans le vieux Testament & dans le nou-
veau ; il est juste de remarquer dans ce tableau
que Dieu même nous a tracé du retour sincere de
l'ame vers luy , si notre penitence a quelque rap-
port avec celle de ce peuple.

1. Les Ninivites témoignent avoir une grande
soy ; & c'est la condition que le Fils de Dieu de-
mande aux Juifs comme estant inseparable d'un
veritable repentir ; lorsqu'il leur dit , *Faites peni-
tence , & croyez l'Evangile*. Un homme incon-
nu qui ne paroissoit avoir rien dans sa personne
que de méprisable , leur vient dire tout d'un coup
que dans quarante jours leur ville seroit détruite .
Il ne fait aucun miracle pour les assurer que c'est
de la part de Dieu qu'il leur annonce une vérité
si hors de toute apparence : & cependant un peu-
ple si grand , si riche & si insolent dans ses ri-
chesse , comme le sont d'ordinaire ceux des gran-
des villes ; croit d'abord une chose si incroyable ,
est épouvanté de ces menaces , & tous , depuis les
derniers du peuple jusqu'au Roy même & aux
Princes de sa Cour , donnent des marques publi-
ques de leur repentir .

2. Leur penitence ne consiste point dans des
apparences vaines , & des promesses sans effet ;
ce que les saints Peres appellent des feuilles &
non des fruits. Mais elle est accompagnée des
actions les plus contraires à l'inclination des hom-
mes

mes du siècle, accoutumez depuis long-tems à une vie molle & délicieuse. Ils étoient auparavant habillez superbement, & nous voyons qu'ils se revêtent d'un fac, & qu'ils se couvrent de poudre & de cendre. Ils passoient leur vie dans le luxe & dans des festins magnifiques; & ils passent tout d'un coup à un jeûne si austère, qu'ils ordonnent aux hommes de ne rien manger, & de s'abstenir même de boire de l'eau.

3. La manière dont ils traitent avec Dieu fait assez voir que c'est luy qui les a touchez. Car ils ne le prient pas seulement, mais ils crient vers luy, & ils crient de toutes leurs forces. La foy est le principe de la priere, dit S. Augustin; & il n'y a qu'une grande foy qui puisse produire cette priere ardent, & ce cri du cœur, qui oublie tout pour ne se souvenir que du peril qui nous menace, & de la main toute-puissante qui nous peut sauver, & qui semble vouloir faire violence à Dieu même, mais une violence qui luy est agréable. *Hec vis Deo grata est.* Que si leur foy est grande, elle est en même tems accompagnée d'une humilité pleine de respect, & leur crainte est temperée par leur confiance. *Qui sgait, disent-ils, si Dieu ne s'retournera point vers nous pour nous pardonner, & s'il n'appasera point sa fureur?* Ils reconnoissent que Dieu est tout-puissant pour se venger d'eux; qu'il seroit juste quand il les perdroit; & que leur vie n'est digne que de sa colère. Et néanmoins ils ne laissent pas de s'humilier profondément devant luy, & d'avoir recours à sa bonté, sachant qu'il ne rejette point les larmes des plus grands pecheurs quand elles sont sincères; & que ses miséricordes sont infinies.

4. Leur pénitence n'est point une illusion telle qu'est, selon les saints Péres, la pénitence de ces personnes qui le croient guéris de leurs pec es sans les quitter néanmoins jamais; & qui s'imaginent

ginent qu'en les confessant de tems en tems , & y retombant aussi-tost , ils seront justifiez devant Dieu , quoy qu'il soit visible qu'ils n'ont jamais été convertis. Cen'est pas en cette maniere que les Ninivites ont crû devoir faire penitence. *Que chacun , disent-ils , se convertisse , qu'il quitte sa mauvaise voye , & l'iniquité dont ses mains étoient souillées.* Ils ne se contentent point de paroles , ils demandent des œuvres. Ils veulent que l'on quitte le mal , pour être en état de faire le bien ; que le cœur se convertisse afin que les œuvres changent. *Muta cor & mutabitur opus* , dit S. Augustin.

C'est pourquoi il est dit dans la suite que Dieu considera leurs œuvres : & que voyant qu'ils s'étoient convertis , & qu'ils avoient quitté leurs desordres , il ne voulut point leur faire les maux dont il les avoit menacez , & qu'il revoqua l'arrêt que la justice avoit déjà prononcé contr'eux.

Rien n'est plus dangereux que de se tromper sur le sujet de la pénitence ; qui nous ouvre le Ciel , si elle est vraye , & qui nous le ferme pour jamais , si elle est fausse : & rien n'est plus sûr lors qu'il s'agit de scâvoir ce qui nous doit rendre Dieu favorable , que de l'apprendre de la bouche de Dieu même. Il demande la conversion de l'ame , il demande le cœur & des fruits de pénitence. Il nous propose les Ninivites pour modelle , il faut donc le croire & nous rendre à des instructions si divines. Et ce qui nous doit remplir de consolation , c'est qu'il nous donne luy-même ces dispositions saintes qu'il nous demande. Ainsi n'écoutons que luy , n'esperons qu'en luy , & demandons-luy que comme il sera notre juge après notre mort , sa vérité aussi soit notre guide & notre règle pendant cette vie.

* * * * *

C H A P I T R E I V.

Le Prophète s'afflige, se fâche & souhaite la mort, parce que le Seigneur avoit pardonné à ce peuple contre la prédiction qu'il avoit faite. Jonas repose à l'ombre d'un lierre que le Seigneur avoit fait naître exprès. Ce lierre piqué le lendemain par un ver, devient sec & inutile. Le soleil plus brûlant qu'à l'ordinaire incommode Jonas. Il se fâche donc pour un lierre crû sans lui, né en une nuit, mort la nuit suivante; & trouve mauvais que Dieu pardonne à la grande ville de Ninive, où il y avoit plus de 120000. personnes qui n'avoient point péché.

1. *E T afflictus est Jonas afflictione magna, & iratus est:*

2. *& oravit ad Dominum, & dixit: Obsecro Domine nunquid non hoc est verbum meum, cum abduc essem inter terram mea? propter hoc preoccupavi ut fugerem in Tharsis. Scio enim quia tu Deus clemens & misericordes; patiens & multa miserationis, & ignorans super malitia.*

3. *Et nunc Domine tolle queso animam meam à me; quia menter est mibi mors quam vita.*

1. *A Lors Jonas fut saisi d'une grande affliction, & il se fâcha:*

2. *& s'adressant au Seigneur, il lui dit: O mon Dieu, n'est-ce pas là ce que je vous disais lors que j'étais encore en mon pays? C'est ce que j'ay prévu d'abord, & c'est pour cela que j'ay fuî à Tharsis. Car je scavois que vous êtes un Dieu clément, bon, patient, plein de miséricorde, & qui pardonnez les pechez des hommes.*

3. *Je vous conjure donc, Seigneur, de retirer maintenant mon ame de mon corps; parce que la mort m'est meilleure que la vie.*

4. *Le*

4. Le Seigneur luy dit,
Croyez-vous que votre co-
lere soit bien raisonnables?

5. Jonas sortit ensuite
de Ninive , & s'assit du
côté de l'Orient. Il se fit
là un petit couvert de
feuillages où il se reposa à
l'ombre, jusqu'à ce qu'il
eût vu ce qui arriveroit à
la ville.

6. Le Seigneur fit naître
alors un lierre qui monta
sur la tête de Jonas , pour
luy faire ombre , & pour le
mettre à couvert , parce
qu'il étoit fort incommo-
dé de la chaleur. Ce qu'il
reçût avec une extrême
joie.

7. Le lendemain dès le
point du jour Dieu envoya
un ver, qui ayant picqué la
racine du lierre le rendit
tout sec.

8. Le Soleil ayant paru
ensuite , le Seigneur fit le-
ver un vent chaud & brû-
lant; & les rayons du Soleil
donnant sur la tête de Jo-
nas , il se trouva dans un
étouffement & dans un
abbattement extrême ; & il
souhaita de mourir " en
disant : La mort m'est
meilleure que la vie.

• 9. Alors le Seigneur dit

4. *Et dixit Dominus
Putasne benè irasceris
tu?*

5. *Et egressus est Jo-
nas de civitate, & sedet
contra Orientem civi-
tatis. Et fecit fibimet
umbraculum ibi, & se-
debat subter illud in
umbra, donec videret
quid accideret civitati.*

6. *Et preparavit Do-
minus Deus bederam,
& ascendit super caput
Jonas, ut esset umbrasu-
per caput ejus, & pro-
tegeret eum (laborave-
rat enim) & letatus est
Jonas super bedera, le-
titia magnâ.*

7. *Et paravit Deus
vermem ascensu dilu-
culi in crastinum; &
percussit bederam, &
exaruit.*

8. *Et cum ortus fui-
set sol, praecepit Do-
minus vento calido &
urenti: & percussit sol
super caput Jonas, &
estuabat: & petivit
anime sue ut morere-
tur, & dixit, Melius
est mibi mori, quam
vivere.*

9. *Et dixit Dominus
ad*

¶. 8. Lettr. Il demanda que son zme mourût.

ad Jonam , Putasne benè irasceris tu super hedera? Et dixit , Benne irascor ego usque ad mortem.

à Jonas, Pensez vous avoir raison de vous fâcher pour ce lierre? Jonas luy répondit, J'ay raison de me fâcher, jusqu'à souhaiter la mort.

10. *Et dixit Dominus : Tu doles super hederam, in qua non labo- rasti , neque fecisti ut cresceret , que sub una nocte nata est , & sub una nocte periit ;*

10. Le Seigneur luy dit: Vous vous tâchez pour un lierre ", qui ne vous avoit point couté de peine , qui est crû sans vous, qui est né en une nuit, & qui est mort la nuit suivante:

11. *& ego non par- cam Ninive civitati magne , in qua sunt plusquam centum vi- ginti millia hominum , qui nesciunt quid sit inter dexteram & fini- stram suam , & jumen- ta multa .*

11. & moy je ne pardonnerois pas à la grande ville de Ninive ; où il y a plus de six vingt-mille personnes , qui ne sçavent pas discerner leur main droite d'avec leur main gauche ", & un grand nombre d'animaux.

¶. 10. *Hebr.* Vous voudriez conserver un lierre.

¶. 11. *Expl.* qui ne sont pas encore arrivéz à l'âge de discretion. *Vat.*

S E N S L I T T E R A L .

¶. 1. **A** Lors Jonas fut saisi d'une grande affliction. Il paroît par la suite que ceci se fit avant les quarante jours. Ainsi il semble que Jonas ait vu par esprit de Prophétie , que Dieu avoit appaisé sa coléte , & qu'il avoit pardonné à ceux de Ninive. On expliquera dans le sens spirituel ce que les Saints ont dit de la conduite de Jonas en cette rencontre.

¶. 6. *Dieu prépara un lierre.* Quoy que S. Jérôme ait traduit *un lierre* , il reconnoît néanmoins qu'il

qu'il ne s'en est servi, que parce que le lierre a quelque rapport avec l'arbrisseau dont il est parlé en ce lieu, qui se soutenoit sur son tronc, en quoy il étoit différent du lierre. Il étoit commun en l'alestine, principalement dans les terres sablonneuses. Il faissoit un grand ombrage, parce que ses feuilles étoient larges & semblables à celles de la vigne. Et ce Saint remarque qu'il croissoit si vite, qu'aussi tôt après l'avoir semé, on voyoit en peu de jours d'une petite herbe naître un arbrisseau. Les Interprètes conviennent que c'est la plante qu'on appelle *Ricinus*, ou, *Palma Christi*.

¶. 11. Qui ne savent pas discerner leur main droite d'avec leur main gauche. Cela se peut entendre des enfans & des personnes extrêmement simples.

S E N S S P I R I T U E L.

CE qui paroît plus difficile dans tout le Prophète Jonas, c'est qu'il semble s'opposer à Dieu : car Dieu luy ayant commandé d'abord d'aller à Ninive, il s'enfuit pour ne luy point obéir. Et après qu'il l'a sauvé miraculeusement de la mer & du ventre du poisson qui l'avoit dévoré ; quand il luy ordonne de nouveau de prêcher aux Ninivites, il le fait : mais il paroît encore se fâcher contre Dieu, de ce qu'il leur pardonne après les marques si publiques qu'ils avoient données d'une véritable conversion.

*Hieron. in
hunc loc.* On peut néanmoins éclaircir cette difficulté après S. Jérôme en cette maniere. Nous trouvons dans l'Ecriture de veritables & de faux Prophètes. Les faux prophètes ont dit quelquefois de grandes veritez, mais sans en pénétrer le sens & la profondeur. Ainsi Balaam a prophétisé les mysteres de la loy nouvelle, comme son ânesse a dit des paroles sages ; sans que ce faux prophète comprît les oracles, ni que son

son âmesse entendît les paroles que Dieu prononçoir par l'un & par l'autre , comme par un organe de sa sagesse & de sa puissance.

Les vrais Prophètes au contraire ont été remplis de la lumière de Dieu & dans l'esprit & dans le cœur ; & ils ont vû dans luy les grandes véritez qu'ils couvrent dans leurs écrits sous le voile des figures & des paraboles , & qui ne devoient s'accomplir qu'après plusieurs siècles. C'est pourquoy S. Jean après avoir rapporté un passage d'*Isaïe* touchant l'aveuglement & l'endurcissement des Juifs , ajoute aussi-tôt : *Isaïe a dit ces choses , Joan.12^e lors qu'il a vû la gloire de JESUS-CHRIST , & qu'il v. 4^e a parlé de luy.*

S. Augustin a dit dans le même sens , que les Prophètes & ces anciens Saints qui ont précédé l'avènement de JESUS-CHRIST , ont été vraiment Chrétiens , quoys qu'ils n'en ayent pas porté le nom , ayant vû en esprit & ayant crû que Dieu accompliroit un jour les mêmes choses que nous croyons maintenant être accomplies.

Jonas donc étant plein de la lumière de Dieu , a compris le grand mystère dont il étoit la figure.
 „ Il a compris , qu'ainsi qu'il avoit été jetté du vais- *August.*
 „ seau dans le ventre de ce grand poisson , JESUS- *Epist.49.*
 „ CHRIST aussi après avoir été attaché au bois de
 „ la Croix passeroit dans la mort , qui est comme un
 „ abysme profond qui engloutit tous les hommes.
 „ Il a compris que comme il avoit voulu être précipi-
 „ té dans la mer , pour sauver ceux que la tempête
 „ alloit submerger ; ainsi JESUS-CHRIST s'exposa-
 „ seraît volontairement à la mort , pour sauver
 „ d'un naufrage éternel toutes les ames qui pé-
 „ rissoient sur la mer du siècle.”

Il a compris enfin , que comme après être sorti vivant de ce poisson monstrueux , il avoit prêché aux Ninivites qui s'étoient convertis ; JESUS-CHRIST aussi après sa résurrection , prêcheroit non en sa per-

personne, mais en celle de ses Apôtres aux Gentils figurez par les habitans de Ninive, qui étoit la capitale du plus grand Empire du monde. Et ainsi il a connu par avance, selon S. Jérôme, ce grand my-
Ephes. 3. v. 5. stère que S. Paul a publié depuis; que les peuples Payens renonceroient un jour aux Idoles, pour devenir eux-mêmes le peuple de Dieu.

Mais parce qu'il sçavoit que ceci n'arriveroit, que lors que le peuple Juif auroit mérité que Dieu le rejettât, & qu'il prît en sa place le peuple *Hieron. in Gentil*; il est saisi de douleur, dit S. Jérôme, *bunc loc.* non de ce que Dieu fait miséricorde aux Payens, mais de ce qu'il sçait qu'il ne leur fera cette miséricorde qu'après avoir exercé une justice épouvantable sur les Juifs, en les retranchant du nombre de ses enfans, & les abandonnant à l'endurcissement de leur cœur.

C'est pourquoi Jonas est dans la douleur; & il semble se fâcher contre Dieu avec une liberté semblable à celle de Moïse, lorsqu'il luy dit; *Si vous ne pardonnez point à votre peuple, effacez-moy de votre livre:* ou à celle de S. Paul, lorsqu'il dit; *Je souhaiterois moy-même d'être anathème pour sauver les Juifs, qui sont mes frères.* Car si on examine ces paroles de Moïse, & celles de ce saint Apôtre, on ne les trouvera peut-être pas moins difficiles à expliquer, qu'est la conduite de Jonas en cette rencontre; & l'on reconnoîtra que les mouvements du cœur de ces trois Saints ont eu le même objet qui étoit la charité, & sont néz de la même cause, comme ayant été formez par le même Esprit Saint qui les animoit, & qui a été le premier principe de leurs actions & de leurs paroles.

Que si nous voulons expliquer en particulier ce qui arrive à Jonas après qu'il est sorti de Ninive, & qu'il sembloit en attendre la destruction, nous n'avons qu'à rapporter ce que S. Augustin en a dit encore dans la même Epître,

Com-

Comme Jonas est la figure de JESUS-CHRIST, *August.*
 quand il est jetté dans la mer, qu'il sort vivant de *in Ps. 49.*
 ce grand poisson, & qu'il prêche aux Ninivites : il *sub fin.*
 est aussi la figure des Juifs charnels, lors qu'après
 être sorti de Ninive, il se repose à l'ombre sous des
 feuillages, & qu'il semble attendre la ruine de cette
 ville. Il se couvre, dit ce Saint, de l'ombrage que luy
 faisoient les feuilles du lierre, pour nous marquer
l'ombre de la loy dans laquelle les Juifs avoient mis
 toute leur confiance, se glorifiant d'être le peuple de
 Dieu, & s'imaginant qu'il les protégeroit en cette
 qualité contre tous les maux temporels figurez par
 l'ardeur d'un soleil brûlant.

Ce ver qui vient piquer le lierre & le fait sécher,
 nous marque JESUS-CHRIST qui dit de luy-même,
Je suis un ver & non pas un homme. Il s'appelle le *Psal. 21.*
ver du matin, comme il s'appelle dans l'Apocalyp-*v. 7.*
 se, *l'étoile du matin*; parce qu'il est ressuscité le
 matin, & que c'est par sa Resurrection, qu'ayant
 accompli tous ses mystères & ayant répandu son
 Esprit sur ses Apôtres, & publié son Evangile dans
 toute la terre, il a anéanti comme des feuilles mor-
 tes & desséchées, toutes ces ombres & ces figures
 de la loy des Juifs. Jonas semble se fâcher contre
 Dieu; & si l'on sonde le fond de son cœur, on trou-
 vera, comme nous l'avons expliqué auparavant,
 que c'est une colère apparente qui est digne en effet
 d'un si grand Prophète, comme étant toute pleine
 de lumière & de charité.

Mais si l'on considère Jonas comme la figure du
 peuple Juif, cette colère alors marque la révolte
 de ce peuple contre Dieu, depuis qu'ils ont dit de
 JESUS-CHRIST en le livrant à la mort, *Que son Matt. 37:*
sang soit sur nous & sur nos enfans; & l'abandon-*v. 25.*
 nement effroyable où ils se trouvent, bannis en *August.*
 tous lieux, & exposés à tous les maux temporels, *Epiſt. 49.*
 comme étant haïs en même tems de Dieu & des *sub fin.*
 hommes,



LE PROPHÈTE MICHÉE.

MICHE'E de Morasthi en la tribu de Juda, a prophetisé sous les Rois Joathan , Achias & Ezechias sept cens cinquante-huit ans avant JESUS-CHRIST. Isaïe & Osée vivoient au même tems , mais ils avoient commencé à prophetiser quelques années avant luy. Il parle avec grande force contre l'idolâtrie des deux Tribus qu'il marque par Juda & Jerusalem , & des dix , qu'il appelle Israël ou Samarie. Il prédit la ruine & la captivité des deux Tribus par les Chaldéens , & des dix par les Assyriens ; leur première délivrance par Cyrus , & une seconde infiniment plus heureuse , de l'esclavage du peché & du démon , par le Messie , qu'il prédit devoir naître à Bethléém. Il est remarquable que ce Prophète a prédit plus clairement qu'aucun autre la ruine de Jerusalem sous le Roy Sédecius ; ce qui porta les Juifs à la penitence , bien loin qu'on luy en eût voulu faire un crime.

Il y a un autre Prophète Michée , dont il est parlé au troisième livre des Rois chap 22. v. 8. qu'il ne faut pas confondre avec celuy-ci : parce qu'il a vécu sous Achab & Josaphat , près de cent cinquante ans auparavant.

CHA-



CHAPITRE PREMIER.

Tems de cette prophetie contre Samarie & contre Jerusalem qu'il menace de ruine & de captivité, à cause de leur idolâtrie. Le Propbete déplore leur malheur.

1. **V**erbum Domini,
quod factum est
ad Michæam Morasthi-
ten, in diebus Joasban,
Achias & Ezechie, re-
gum Juda ; quod vidit
super Samariam, &
Jerusalem :

2. *Audite populi om-
nes, & attendat terra,
& plenitudo ejus : & sit
Dominus Deus vobis in
testem, Dominus de
templo sancto suo.*

3. *Quia ecce Domi-
nus egredietur de loco
suo : & descendet, &
calcabit super excelsa
terre.*

4. *Et consumentur
montes subitus eum : &
valles scindentur sicut
cera à facie ignis, & si-*

*. 2. *Antr.* Et Dien sera.

*. 3. *Iectr.* D'élevé.

1. **V**oici les paroles
que le Seigneur a
dites à Michée de Mora-
sthi, qui prophétisa tou-
chant Samarie & Jerusa-
lem, sous le regne de Joa-
than, d'Achas & d'Eze-
chias rois de Juda :

2. O peuples écoutez
tous, que la terre & tout
ce qu'elle contient soit at-
tentive, & que le Sei-
gneur votre Dieu soit "
luy-même témoin contre
vous ; le Seigneur qui voit
tout de son temple saint.

3. Car le Seigneur va
sortir du lieu saint où il
réside ; il descendra, & il
foulera aux pieds tout ce
qu'il y a de grand " sur la
terre.

4. Sous luy les monta-
gnes disparaîtront ; les
vallées s'entr'ouvrant se
fondront comme de la cire
O devant

M I C H E E.
devant le feu , & s'écou-
leront comme des eaux
qui se précipitent dans un
abyssme.

5. Tout ceci arrive:
ra à cause du crime de
Jacob & des pechez de la
maison d'Israël". D'où est
venu le crime de Jacob ,
sinon de Samarie " ? &
qui est la source des hauts-
lieux " de Juda , sinon Je-
rusalem ?

6. Je rendray donc Sa-
marie , dit le Seigneur ,
comme un monceau de
pierrres , qu'on met dans
un champ lors que l'on
plante une vigne . Je fe-
ray rouler ses pierres
dans la vallée ; & j'en dé-
couvriray les fondemens .

7. Toutes ses statuës
seront brisées , tout ce
qu'elle a gagné " sera brû-
lé par le feu ; & je redui-
ray en poudre toutes ses
Idoles ; parce que ses ri-
chesse sont été amassées du
prix de la prostitution , &
elles deviendront la re-
compense des prostituées .

8. " C'est pourquoi je
m'abandonneray à mes

5. In scelere Jacob
omne istud , & in pecca-
tis domus Israël . Quod
scelus Jacob ? nonne Sa-
maria ? & que excelsa
Jude ? nonne Jerusa-
lem ?

6. Et ponam Sama-
riam quasi acervum
lapidum in agro cùns
plantatur vinea : &
detribam in vallem la-
pides ejus , & funda-
menta ejus revelabo .

7. Et omnia sculptilia
ejus concidentur , & om-
nes mercedes ejus com-
burentur igne , & omnia
idola ejus ponam in per-
ditionem : quia de mer-
cedibus meretricis con-
gregata sunt , & usque
ad mercedem meretricis
revertentur .

8. Super hoc plan-
gam , & ululabo : va-
dam

¶. 5. Ex. Des dix-Tribus.
Ibid. Qui en étoit la capi-
tale &c le siège de l'idolâtrie.
¶. Coalarez aux Idoles.

¶. 7. Iest. Toutes ses re-
compenses .

¶. 8. Expl. C'est le Pro-
phète qui parle .

*dam spoliatus, & nudus
faciam planctum velut
draconum, & luctum
quasi struthionum;*

plaintes, je feray retentir mes cris, je déchirerai mes vêtemens & j'iray tout nud"; je pousseray des hurlements comme les dragons, & des sons lugubres comme les autruches ;

9. *quia desperata est
plaga ejus, quia venit
usque ad Judam, tetigit
portam populimi usque
ad Jerusalem.*

9. parce que la playe de Samarie est desespérée ; qu'elle est venue jusqu'à Juda ; qu'elle a gagné jusqu'à la porte de mon peuple, & qu'elle est entrée jusque dans Jerusalem.

10. *In Geth nolite
annunciare : lacrymis
ne ploretis : in domo
pulveris pulvere vos
confpergite.*

10. Que le bruit de vos maux ne s'étende point jusqu'à Geth". Etouffez vos larmes & vos soupirs. Couvrez-vous de poussière dans une maison " qui sera reduite en poudre.

11. *Et transite vo-
bis, habitatio pulchra,
confusa ignominia :
non est egressa que ha-
bitat in exitu, plan-
ctum domus vicina ac-
cipiet ex vobis, que
stetit fibimet.*

11. Passez, couverte de honte & d'ignominie, vous qui habitez dans un lieu si beau ". Celle " qui est située sur les confins " ne sort pas , mais est enlevée. La maison voisine " qui s'est soutenuë par elle-même, trouvera dans votre perte le sujet de sa douleur.

O 2

12. Elle

¶. 8. Je feray depouillé.

¶. 10. Expl. Jusqu'aux Philistins ennemis de Dieu.

Ibid. Autr. Hebr. Dans Aphrah qui étoit dans la tribu de Benjamin , ou dans la tribu d'Ephraïm.

¶. 11. Autr. Dans Sa-

phir , que l'on dit être une place de la tribu de Juda entre Hebron & Ascalon.

Ibid. Autr. Hebr. Les habitans de Saanan , ville de Juda , ou d'Ephraïm.

Ibid. Expl. De la Judée.

Ib. Autr. Hebr. Beth-hacsel,

12. Elle s'est trouvée trop foible pour vous assister " & elle est *elle-même* plongée dans l'amer-tume": parce que le Seigneur a envoyé l'ennemi " jusqués dans les portes de Jérusalem.

13. Les habitans de La-chis ont été épouvantez par le bruit confus des chariots de guerre". La-chis vous êtes la source du peché de la fille de Sion, parce que vous avez imité les sacriléges d'Israël".

14. Le Roy d'Israël en-voyera de ses gens" aux Princes de Geth : mais ils n'y trouveront qu'une maison de mensonge qui les trompera.

15. Vous qui habitez à Maresfa", je vous ameneray des gens qui herite-ront de tous vos biens ; & ce renversement de la gloire d'Israël s'étendra jus-qu'à la ville d'Odolla".

16. Israël , arrachez-vous les cheveux ; coup-pez-les entierement, pour

12. *Quia infirmata est in bonum, quæ habi-tat in amaritudinibus: quia descendit malum à Domino in portam Je-rusalem.*

13. *Tumultus qua-drige stuporis habitan-ti Lachis : Principium peccati est feliae Sion, quia in te in ventis sunt sceleris Israël.*

14. *Propterea dabit emissarios super bere-ditatem Geth : domus mendacii in deceptio-nem regibus Israël.*

15. *Adbuc beredem adducam tibi quæ habi-tas in Maresfa : usque ad Odollam veniet glo-ria Israël.*

16. *Decalvare , & tondere super filios deli-ciarum tuarum : dilata cal-*

ÿ. 12. lett. pour le bien.

Ibid. Autr. Hebr. Maroth.

Ibid. lett. Le mal.

ÿ. 13. Hebr. Attelez à vò-tre char des chevaux très-vites pour vous sauver.

Ibid. Parce que les crimes

d'Israël ont été trouvez dans vous.

ÿ. 14. Autr. Hebr. Des presens.

ÿ. 15. Ville de la tribu de Juda.

Ibid. En la tribu de Juda.

calvitium tuum sicut aquila: quoniam capti- vi ducti sunt ex te.

pleurer vos enfans qui étoient toutes vos délices. Demeurez sans aucun poil comme l'aigle qui mue & se depouille de toutes ses plumes: parce qu'on vous a enlevé & que l'on a emmené captifs ceux qui vous étoient si chers.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 2. *Q*ue le Seigneur soit luy-même témoin contre vous , si vous ne renoncez pas à vos idoles , & si vous ne retournez pas à luy , après que je vous auray annoncé tout ce qu'il m'a commandé de vous dire.

¶. 3. *Le Seigneur va sortir du lieu saint où il réside.* Dieu est partout , & il remplit tout ; & ainsi il ne sort proprement d'aucun lieu pour aller en un autre. Mais comme l'Ecriture se proportionne à nôtre foiblesse , elle nous le represente d'ordinaire dans le Ciel comme dans le lieu où sa puissance éclatte le plus , & dont l'élevation & l'étendue nous peuvent faire plus aisément concevoir , & sa grandeur & nôtre basseſſe.

Elle dit aussi qu'il sort du Ciel , lorsqu'il agit visiblement sur la terre , & qu'il y fair paroître les effets , ou de sa justice , ou de sa misericorde , qu'il tenoit auparavant renfermez dans luy-même , & comme cachez dans le secret de sa providence . " Dieu descend du Ciel , dit S. Jérôme , lorsqu'il fait éclater sa majesté dans la conduite du monde . *Descensio Dei est majestatis ejus ad inferiora decursus.*"

¶. 4. *Les montagnes & les vallées disparaîtront devant luy.* C'est-à-dire qu'il renversera & qu'il punira les grands & les petits.

¶. 5. Tout ceci arrivera à cause du crime de Jacob. Toutes ces punitions arriveront à cause de l'impéteté des dix-Tribus, marquées en ce lieu par la maison de Jacob & d'Israël. Et d'où est venue cette impéteté, sinon de Samarie capitale des dix-Tribus, où Jeroboam fit adorer le premier les Veaux d'or, que les Rois ses successeurs adorèrent ensuite ? Et comment les deux Tribus de Juda & de Benjamin ont-elles été remplies de ces hauts lieux où l'on adoroit les idoles, sinon à cause de Jérusalem, où l'impie Achas établit le culte des idoles dans le temple de Dieu même ? Car le mauvais exemple des grandes villes, est comme une peste qui se répand dans des Provinces entières.

¶. 6. Je rendray donc Samarie comme un mons-eau de pierres. Je puniray Samarie la première, comme étant la source de tout le mal. Je la détruiray par Salmanasar roy des Assyriens, qui transportera ses habitans en des païs étrangers. Il dit qu'il *en fera rouler les pierres dans la vallée*, parce qu'elle étoit sur une montagne ; & qu'il *découvrira les fondemens*, c'est-à-dire que l'anétiara même les pierres qui étoient cachées dans les fondemens.

¶. 7. Toutes ses statuës seront brisées. Samarie s'étant prostituée aux idoles, je briseray ses statuës, & je feray que ses richesses, qu'elle croit avoir acquises comme le prix du culte des idoles, & la recompense de sa prostitution, passeront aux Assyriens qui se sont corrompus comme elle par l'idolâtrie, & qui seront ainsi recompensez du service qu'ils rendront à Dieu dans la ruine de Samarie, en devenant les ministres de la vengeance qu'il a voulu exercer contre les sacriléges de ce peuple.

On peut donner à ces paroles un sens plus simple, en disant, que les richesses que Samarie croira avoir acquises par sa prostitution spirituelle, deviendront la recompense des personnes infâmes,

mes , ausquelles les soldats qui les auront pillez , les donneront , pour être le prix de leur prostitution . Et comme tous les pechez sont des prostitutions , selon l'Ecriture ; on voit d'ordinaire que les biens acquis par des voyes injustes se dissipent en peu de tems , par des passions honteuses .

V. 9. Parce que la playe de Samarie est de sesperée. Le Prophete parle de la contagion de l'idolâtrie qui avoit gagné de Samarie & des dix-Tribus jusqu'en Juda & dans Jerusalem ; & de la peine dont Dieu l'a punie , parce que les Assyriens sous Salmanasar ayant ruiné Samarie , vinrent ensuite sous Sennacherib assiéger même Jerusalem .

Le Prophete témoigne sa douleur , & combien il compatissait aux maux du peuple de Dieu , & sur tout de la tribu de Juda , dont il estoit luy-même .

V. 10. Ne publiez point ces malheurs dans Geth , ni parmi les autres Philistins ennemis de Dieu , de peur qu'ils ne vous insultent. Couvrez-vous de poussiere , pour vous apprendre que les maisons mêmes où vous habitez seront un jour réduites en poudre . Autrement : Vous qui ne voulez point aujourd'huy vous couvrir de cendre , pour flétrir la colere de Dieu par votre penitence , vous y serez bien contraints un jour , lorsque tous les lieux où vous habitez seront réduits en poudre .

V. 11. Passez , couverte d'ignominie . Allez en exil , habitans de Samarie . Votre ville qui étoit autrefois si belle , tombera dans l'ignominie , n'ayant plus ni ces murs ni ces ramparts qui la couvraient , & qui en étoient les ornemens .

Celle qui est située sur les confins , ne sort pas . Quelques-uns croient que le mot de Saanan , dans l'hebreu est une allusion à celuy de Sion . Ainsi ils donnent ce sens à cet endroit , Sion , c'est-à-dire le Roy de Jerusalem , n'est point sorti pour secourir Samarie . Ceux du royaume de Juda ont entendu les cris des Israélites leurs voisins .

sins. Mais ils n'ont pensé qu'à se conserver eux-mêmes , sans oser entreprendre de sauver les autres.

On donne ici à la vulgate & à l'hebreu les sens qui ont paru plus probables. Mais ce verset & les suivans sont très-obscurz.

¶. 12. Elle s'est trouvée trop foible pour vous assister. Ezechias roy de Juda s'est trouvé trop foible pour secourir le Roy d'Israël , & quelque tems après il a esté luy-même attaqué par Sennacherib.

¶. 13. Les habitans de Lachis ont esté épouvanterez. On tire de cet endroit que Lachis qui étoit une ville considerable du Royaume de Juda , a esté la première qui ait suivi l'idolâtrie du Roy d'Israël. Ce fut de Lachis , que Sennacherib envoia menacer Ezechias.

¶. 14. Le Roy d'Israël envoiera aux Princes de Geth. Les Rois d'Israël envoieront demander du secours aux Philistins de Geth ; mais ils n'en rapporteront que des promesses trompeuse\$.

¶. 15. Je vous ameneray des gens qui hériront de tous vos biens. Je vous ameneray les Assyriens qui seront vos heritiers , & qui s'empareront de tous vos biens , après vous avoir ôté la vie. Leurs ravages s'étendront jusque dans la tribu de Juda. Et l'on verra alors ce que c'estoit que cette puissance dont Israël faisoit tant de vanité. Le mot Hebreu qui signifie la gloire , signifie aussi pesanteur & affliction.

Dent. 14. ¶. 1. ¶. 16. Israël arrachez vos cheveux. La Loy défendoit aux Juifs de s'arracher les cheveux à la mort de leurs proches , & de témoigner leur douleur par ces marques exterieures & éclatantes qui étoient ordinaires aux Gentils. Aussi le dessein du Prophete n'est pas de leur ordonner d'en user de la sorte : mais de leur prédire seulement , que leur douleur sera si excessive , qu'ils ne pourront

ront trouver de marques de deuil assez vives pour en exprimer la violence.

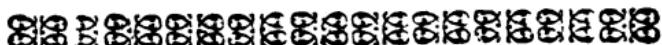
S E N S S P I R I T U E L.

¶. 8. *C'est pourquoy je m'abandonneray à mes plaintes ; je feray retentir mes cris.*
 Les Saints qui parmi les plus grands desordres demeurent fermes & incorruptibles , bien loin de presumer de leurs vertus , ou d'insulter au malheur des autres , s'affligen au contraire de leur chute , & agissent devant Dieu pour attirer sur eux sa misericorde , comme s'ils étoient eux-mêmes tombez. Ainsi ils pleurent , ils soupirent , ils poussent leurs cris vers le ciel , quoy qu'ils n'ayent pas commis les fautes qui leur causent cette douleur ; pour apprendre à ceux qui en sont coupables à se plaindre eux-mêmes , au moins en voyant que d'autres les plaignent , & à ne joindre pas l'impenitence & l'insensibilité à leurs playes mortelles , ce qui les rendroit entierement incurables.

C'est ainsi que saint Cyprien parlant de ceux *Cypr. de*
 de son peuple qui étoient tombez durant la perse-*Lapsis.*
 cution dit , qu'il se sentoit abbattu avec eux , &
 que les mêmes traits qui avoient blessé leurs aimes ,
 luy avoient percé le cœur.

¶. 9. *Parceque la playe de Samarie est desespérée , & qu'elle est venue jusqu'à la porte de mon peuple , jusque dans Jerusalem.* La principale douleur des Saints , c'est lorsque les desordres du monde passent jusqu'au milieu de l'Eglise , & corrompent ce qu'il y avoit de plus sacré & de plus inviolable. C'est de quoys Dieu même se plaint d'une maniere terrible au Prophete Ezechiel ; auquel il fait voir que les choses les plus abominables se commettoient jusque dans son Sanctuaire. *Ezechiel.*
 8. v. 6.

Si nous n'avons pas le pouvoir d'empêcher ces désordres , c'est néanmoins , selon les Saints , un des principaux devoirs de la pieté de les pleurer , & d'en gemir , pour témoigner à JESUS-CHRIST que tout ce qui le regarde nous touche , & que nous ne pouvons être insensibles aux maux de l'Eglise , qui est son épouse & notre mère.



C H A P I T R E I I.

Le Propbete represente les diverses injustices & les autres pechez du peuple. Il assure à regrea que la vengeance est proche , & la captivité. Il prédit que leurs restes seront rassembliez.

1. **M** Alheur à vous qui formez des desseins injustes " , & qui prenez dans votre lit des resolutions criminelles , que vous executez dès le point du jour ; car c'est contre Dieu même que vous élvez la main " .

2. Ils ont désiré des terres , & les ont prises avec violence. Ils ont ravi des maisons par force. Ils ont opprimé l'un " pour lui ravir sa maison , & l'autre pour s'emparer de tous ses biens.

1. **V** Æ qui cogitatis inutile , & ope- ramini malum in cubi- libus vestris : in luce matutina faciunt illud ; quoniam contra Deum est manus eorum.

2. **E**t concupiorund agros , & violenter tu- lerunt ; & rapuerunt domos ; & calumnia- bantur virum , & do- mum ejus ; virum & hereditatem ejus.

3. **I**d-

¶. 1. *Lettr. Inutiles.*

Ibid. Lettr. Qu'ils élè- vent , troisième personne pour une seconde.

Ibid. Autr. Hebr. Parce qu'ils en ont le pouvoir.

¶. 2. *Lettr. Expl. Le chargeant de calomnie.*

3. Idcirkò bac dicit Dominus, Ecce ego cogito super familiam istam malum , unde non auferetis colla vestra; & non ambulabitis superbi , quoniam tempus pessimum est.

4. In die illa sumetur super vos parabola ; & cantabitur canticum cum fugitate , dicentium : Depopulatione vastati sumus : pars populi mei commutata est : quomodò recedet à me , cùm revertatur , qui regiones nostras dividat ?

5. Propter hoc non erit tibi mittens funiculum sortis in cæsu Domini.

6. Ne loquamini loquentes : Non stillabit super istos , non comprehendet confusio .

3. C'est pourquoy , voi- ci ce que dit le Seigneur : J'ay resolu de faire fondre sur ce peuple des maux dont vous ne dégagerez point vôtre tête ; & vous ne marcherez plus d'un pas superbe , parce que le tems sera très-mauvais.

4. En ce tems-là vous deviendrez la fable des hommes ; & l'on prendra plaisir à chanter des chansons sur vous , & à vous faire dire , Nous sommes ruinez , nous sommes pillez de toutes parts. Le païs qui étoit à nous , est passé à d'autres ". Nos ennemis se sont retirez ; mais de quelle sorte ? Ce n'a esté qu'afin de revenir , & de partager nos terres entr'eux.

5. C'est pour ces desordres , ô Israël , qu'il n'y aura plus personne d'entre vous qui ait sa part & son heritage " dans l'assemblée du Seigneur .

6. Ne dites point sans cesse , Ces paroles de menace ne tomberont point sur ceux qui sont à Dieu ; ils ne seront point couverts de confusion .

O 6

7. L'É-

¶.4. Let. Le fort , l'heritage de mon peuple a été changé .
¶.5. Autr. A qui on donne sa part .

7. L'Esprit du Seigneur , dit la maison de Jacob , " est-il devenu moins étendu en misericorde qu'il n'étoit , & peut-il avoir ces pensées de nous perdre qu'on lui attribue ? Il est vray , je n'ay que des pensées de bonté , dit le Seigneur ; mais c'est pour ceux qui marchent dans la droiture du cœur .

8. Mon peuple au contraire s'est revolté contre moy ". Vous avez ôté aux hommes non seulement le manteau , mais la tunique ; & vous avez traité en ennemis ceux qui ne pensoient à aucun mal ".

9. Vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons où elles vivoient en repos " ; & vous avez étouffé pour jamais ma louange dans la bouche de leurs petits enfans .

10. Allez-vous-en , sortez de votre terre , vous n'y trouverez point de te-

7. *Dicit domus Jacob , Nunquid abbreviatus est spiritus Domini , aut tales sunt cogitationes ejus ? Nonne verba mea bona sunt cum eo , qui recte graditur ?*

8. *Et è contrario populus meus in adversarium consurrexit . De super tunica pallium sustulitis : & eos , qui transibant simpliciter , convertistis in bellum .*

9. *Mulieres populi mei ejecistis de domo deliciarum suarum : à parvulis earum tulistis laudem meam in perpetuum .*

10. *Surgite , & ite , quia non habetis hic requiem : propter immanditiam .*

* 7. Autr. Hebr. O vous qui n'avez plus que le nom de maison de Jacob .

Ibid. Nonne verba mea pro confusa Hebraism .

* 8. Hebr. Mais celuy qui étoit autrefois mon peuple le declare aujourd' huy

mon ennemi .

Ibid. Hebr. Vous ôtez & le manteau & la tunique à ceux qui étant revenus du combat , croient n'avoir plus rien à craindre .

* 9. Lettr. Des maisons de leurs délices .

*ditiam ejus corrumpe-
tur putredine pessima.*

pos; parce que l'impure-
té dont vous l'avez souil-
lée , l'a remplie d'une ef-
froyable puanteur.

11. *Utinam non ef-
sem vir babens spiri-
tum , & mendacium
potius loquerer : stilla-
bot tibi in vinum , & in
ebrietatem : & erit su-
per quem stillatur po-
pulus iste.*

11. Plût à Dieu que je
n'eusse point l'esprit du
Seigneur , & que je dise
plutôt des mensonges.
Mais ma parole tombera
sur vous comme un vin
qui vous enivrera , & ce
sera sur vous-même , ô
Israël , que cette parole
sera accomplie.

12. *Congregatione
congregabo Jacob to-
tum te : in unum con-
ducam reliquias Israël ,
pariter ponam illum
quasi gregem in ovili ,
quasi pecus in medio
caularum , tumultua-
buntur à multitudine
bominum.*

12. O Jacob je vous
rassembleray un jour tout
entier ; je réuniray les
restes d'Israël . Je met-
tray mon peuple tout en-
semble comme un trou-
peau dans la bergerie ,
comme des brebis au mi-
lieu de leur parc ; & la
foule des hommes y sera
si grande , qu'elle y cau-
sera même de la confu-
sion & du trouble.

13. *Ascendet enim
pandens iter ante eos :
divident , & transibunt
portam , & ingredien-
tur per eam : & transi-
bit rex eorum coram
eis , & Dominus in ca-
pite eorum.*

13. Car celuy qui leur
doit ouvrir le chemin ,
marchera devant eux ; ils
passeront en troupes à la
porte & y entreront ; leur
Roy passera devant leurs
yeux , & le Seigneur sera
à leur tête.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. *Qui prenez dans votre lit des résolutions criminelles.* La lettre porte , qui faites le mal. Ce que S. Jérôme explique des actions honteuses & criminelles. Mais comme le même croit que toute la suite marque l'execution des mauvais desseins qui ont été formez pendant la nuit , on a suivi la pensée de ceux qui disent qu'en cet endroit , commettre le mal , c'est former une resolution positive de le commettre.

¶. 4. *Nos ennemis se sont retirerz.* Nos ennemis sous Teglaphasar sembloient s'être retirez après nous avoir pillez ; mais ils reviennent sous Salmanasar pour s'emparer de toutes nos places.

¶. 6. *Ne dites point sans cesse , Ces menaces ne tomberont point sur ceux qui sont à Dieu.* La plû-part des Interpretes donnent ce sens à l'Hébreu. Le peuple endurci dit au Prophète , Ne nous parlez point de la part de Dieu. Dieu leur répond , Ils vous parleront malgré vous , tant que je leur commanderay de parler. Mais il viendra un tems où je vous traiteray d'une maniere encore plus rigoureuse , en ne vous envoyant personne pour vous parler. Mes Prophètes ne seront plus alors exposez à vos insultes , & leur silence sera la punition du mépris que vous avez fait de leurs paroles.

¶. 9. *Vous avez chassé les femmes de mon peuple:* Vôtre avarice & vôtre cruauté n'ont épargné , ni la foiblesse des femmes , ni l'innocence des enfans. En dépourvillant ceux-ci de leurs biens , vous leur avez ôté le sujet qu'ils auroient eu de louer celuy qui les leur avoit donnez ; & en les arrachant à leurs mères , & les privant de la bonne éducation qu'elles auroient pu leur donner ; vous les avez rendu les compagnons de vos crimes & de

de vōtre idolatrie ; & vous leur avez appris à trans-
ferer à des idoles le respect & la louange qu'ils
devoient à Dieu.

*V. 11. Plût à Dieu que je n'eusse point l'Esprit
du Seigneur.* Quoy que le Prophete honorât dans
luy comme il devoit le don de prophetie qu'il
avoit reçû du Saint-Esprit ; néanmoins son extrê-
me charité luy fait dire en voyant les maux ef-
froyables qui étoient prêts de fondre sur Israël ,
que si cela étoit en son pouvoir , il souhaiteroit
plutôt que ses propheties fussent vaines , que de
les voir accomplies par la ruine entiere de son
peuple. Mais l'obéissance qu'il doit à Dieu , & la
charité même qu'il a pour eux , l'oblige de leur
annoncer les maux dont ils sont menacés. Ainsi
il les assoure que ces maux tomberont , non sur un
autre peuple , mais sur eux-mêmes ; quoy qu'ils
s'imaginassent qu'étant le peuple de Dieu ils l'a-
uroient toujours pour protecteur quelques crimes
qu'ils puissent commettre .

Il ajoute que ces maux tomberont sur eux com-
me *un vin qui les enivrera* , pour montrer qu'ils
ne ressentiront pas seulement des afflictions ordi-
naires , mais que les maux tomberont sur eux en
foule , & qu'ils en seront accablez , comme un
homme qui ne boit pas seulement beaucoup de
vin , mais qui en boit jusqu'à s'enivrer , & jus-
qu'à perdre entièrement l'usage de la raison .

Les Interpretes de l'Hebreu donnent un autre
sens à ces paroles , & les expliquent ainsi : Si je
voulois vous parler en l'air & vous tromper par
des mensonges , je vous promettrais une abon-
dance de vin & de toute sorte de biens temporels ,
& je passerois alors dans vōtre esprit pour un ve-
ritable Prophète .

*V. 12. 13. O Jacob je vous rassemblay un jour
tout entier.* Ces deux versets regardent veritable-
ment l'Eglise , comme on l'expliquera dans le
sens

sens spirituel. Quelques-uns expliquent ces paroles, *Leur Roy marchera à leur tête*, des Rois de Juda & d'Israël, qui seront emmenez captifs avec leur peuple.

S E N S S P I R I T U E L.

¶.7. **L**E Seigneur peut-il avoir ces pensées de nous perdre qu'on luy attribue ? Les hommes ont été toujours ingenieux à se tromper eux-mêmes, & à se former une fausse idée de la miséricorde de Dieu, pour effacer de leur cœur la crainte salutaire qu'ils doivent avoir de sa justice. Dieu est bon, disent les hommes. Il fera grace à tout le monde. Dieu est bon, répond S. Augustin ; mais il est juste. Il est bon en Dieu, & juste en Dieu. Il ne perd ni sa miséricorde en faisant justice, ni sa justice en faisant miséricorde, & il règle l'une & l'autre par l'ordre immuable de sa sagesse.

Il ne faut donc pas attribuer à Dieu une miséricorde basle, sans discernement & sans lumière, que l'on ne voudroit pas même attribuer à un homme sage, comme s'il traitoit tous les hommes indifferemment, sans distinguer les coupables d'avec les innocens, & ceux qu'il a rendu dignes de ses grâces, d'avec ceux qui en sont indignes. C'est se faire une idole, dit saint Bernard, & non se représenter Dieu tel qu'il est, & tel qu'il doit être.

C'est pourquoi le Prophète ajoute : *Il est vray que j'ay des pensées de bonté*, dit le Seigneur; *mais c'est pour ceux qui marchent dans la droiture du cœur*. Dieu est bon, mais envers les bons; Dieu est bon même envers les méchants, qui commencent à rentrer dans eux-mêmes, & qui ont recours à lui par les mouvements que lui-même leur

leur inspire , afin qu'il rompe la chaîne qu'ils se sont faite , & qu'il les tire du profond abîme dans lequel ils se sont precipitez volontairement.

Mais lorsque l'on demeure attaché à toutes les choses qui nous séparent de Dieu , que l'on hait ce qu'il aime , & que l'on aime ce qu'il deteste ; & que bien loin d'avoir un cœur *droit* & pur , on n'en a qu'un gâté & corrompu par des passions ou sensibles ou insensibles ; presumer alors de la grandeur de la miséricorde de Dieu , ce n'est pas le reverer , mais luy insulter en quelque sorte , & ajouter une espece de mépris à toutes les autres injures qu'on luy a faites. Ce qui reste donc alors à une ame qui a quelque foy , & qui n'a pas tout-à-fait oublié son salut , c'est de trembler devant luy , de s'abaisser profondément dans la vüe de ses pechez , & d'avoir recours à sa bonté infinie , afin qu'elle luy serve d'asyle contre la justice.

V. 12. O Jacob , je vous rassembleray un jour . Ces paroles se rapportent visiblement à l'Eglise. J e s u s - C H R I S T en la formant a rassemblé les enfans de Jacob , & a réuni tous les restes d'Israël . Il a ôté cette division qui separoit Israël de Juda , c'est - à - dire le Royaume des dix Tribus , d'avec celuy des deux Tribus de Juda & de Benjamin , & il les a tous réunis dans la créance du Messie . C'est ce qu'Ezechiel a prophétisé encore plus clairement , lorsqu'il dit : Je réüniray tous les enfans d'Israël , & il n'y aura plus qu'un seul Ezech. Roy qui les commandera tous ; ils ne seront plus alors deux peuples differens , & ils ne seront plus divisés en deux Royaumes .

Cette réunion qui devoit se faire dans l'Eglise , n'enferme pas seulement les deux Royaumes d'Israël & de Juda qui n'en devoient plus faire qu'un ; mais elle regarde encore toutes les nations de la terre , que Dieu avoit abandonnées durant tant de siecles , & qu'il a réunies enfin avec la premiere Eglise

Eglise des Juifs , pour ne faire plus avec eux qu'un seul peuple de Dieu , & un troupeau de J e s u s - C H R I S T .

C'est ce que le Fils de Dieu a marqué clairement dans l'Evangile , lorsqu'il dit aux Juifs :

Joan. 10. v. 16. *J'ay encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie. Il faut aussi que je les amene. Elles écouteront ma voix , & il n'y aura plus qu'un troupeau & qu'un Pasteur.*

Nous ne sommes plus frappez de cette merveille , parce que nous en voyons l'accomplissement. Mais si nous considerons cette effroyable division des Juifs d'avec les Gentils , qui ne parsoient que pour des chiens dans l'esprit de ce peuple , que le choix & la protection de Dieu avoit rendu si superbe ; nous admirerons que J e s u s - C H R I S T par la vertu de son Sang , & par l'effusion de son Esprit , les ait enfin si parfaitemenr unis , & qu'il ait predit ce mystere qui est le chef-d'œuvre de sa puissance , tant de siecles avant que de l'accomplicir.

V. 12... La foule des hommes y sera si grande , qu'elle y causera même de la confusion & du trouble. Dieu predisant l'établissement & l'étendue de son Eglise , predit au même tems les desordres & les troubles que cette *foule de monde* y devroit causer. Car comme cette épouse sainte qui est le Royaume de J e s u s - C H R I S T , ouvre à tous ceux qui sont ses enfans & les membres vivans de son corps la voye de la justice & du salut qui est étroite & qui mene au Ciel ; le monde au contraire , répandu dans l'Eglise qui enferme cette multitude d'hommes , ou visiblement criminels , ou dont la vie Chrestienne en apparence est en effet toute seculiere aux yeux de Dieu , nous montre une autre voye large & aisée , qui attire l'esprit & flaire les sens ; dont le commencement est agréable , & dont la fin precipite dans l'enfer.

Qui

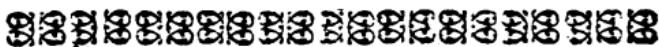
Qui sera assez heureux pour ne se pas laisser tromper dans le choix de ces deux voyes, & pour discerner celle de la vie d'avec celle de la mort ? Le Prophete nous en donne le moyen , lorsqu'il dit dans la suite :

¶. 13. Car celuy qui leur doit ouvrir le chemin, marchera devant eux. Le Fils de Dieu est venu du ciel sur la terre , pour nous montrer le chemin de la terre au ciel. Il nous ouvre l'entrée de ce chemin , & il en est luy-même l'entrée. *Ego sum ostium:* Il nous ouvre la voye & il est *Joan. 10.* luy-même la voye. *Ego sum via.* Il marche de-^{v. 9.} *Joan. 14.* devant nous par l'exemple qu'il nous donne d'une ^{v. 6.} vie pauvre, humble , & souffrante , opposée à l'amour des biens , des honneurs & des plaisirs , qui sont le poison de l'âme ; & nous marchons dans luy , lorsque nous suivons ses traces ; nous marchons par luy , lorsque nous ne nous appuyons que sur la vertu de sa grace & de son Esprit ; & nous marchons vers luy , lorsque nous ne pensons qu'à luy plaisir , & que nous luy pouvons dire avec David ; *Psal. 37.* *Seigneur tous mes desirs ne tendent qu'à vous.*

¶. 13. Ils passeront en troupes à la porte & y entreront. La porte du salut est petite , & la voye ^{Matth. 7.} *est étroite.* On n'y entre qu'avec effort. Peu y entrent & peu y marchent , selon l'Evangile. Le Prophete néanmoins dit que les Fidèles passeront en troupes par cette porte. Car encore que les vrais disciples de JESUS-CHRIST soient en petit nombre , dit saint Augustin , si on les compare à la foule innombrable des amis du siecle ; ils ne laissent pas néanmoins de composer cette grande multitude qui est appelée *innombrable* dans l'Apocalypse. ^{Apoc. 7.} *v. 9.*

Cecy s'est verifié particulierement au commencement de l'Eglise , lorsque cette Epouse de JESUS-CHRIST vierge & mere , & si féconde dans sa virginité , a envoyé au ciel une multitude innumbrable de Martyrs qui naisoient du sang leurs uns

uns des autres , & qui ont passé par la porte des afflictions , par laquelle ils avoient vu leur Roy passer avant eux ; & qui ayant leur Seigneur à leur tête , & n'étant armez que de son exemple & de la vertu de sa croix , dont ils étoient tout ensemble les adorateurs & les imitateurs , ont surmonté dans la foiblesse de leur condition , de leur âge , & de leur sexe , toute la puissance des Rois de la terre , & toute la rage des démons & de l'enfer .



C H A P I T R E I I I.

Pecchez des Princes , des Juges , des faux-Prêtres & des Prêtres du peuple d'Israël , cause que Sion sera labourée comme un champ , & que Jérusalem sera réduite en un monceau de pierres .

1. J'Ai dit encore : Ecoutez Princes de Jacob , & vous chefs de la maison d'Israël : N'est-ce pas à vous à scavoit ce qui est juste ?

2. Et cependant vous avez de la haine pour le bien , & de l'amour pour le mal . Vous arrachez aux pauvres jusqu'à leur peau , & vous leur ôtez la chair de dessus les os .

3. Ils ont mangé la chair de mon peuple ; ils luy ont arraché la peau ; ils luy ont brisé les os ; ils les ont hachez , comme pour les faire cuire dans

1. *E*t dixi : Audite principes Jacob , & duces domus Israël . Numquid non vestrum est scire judicium ,

2. qui odio habetis bonum , & diligitis malum ; qui violenter tollitis pelles eorum de-super eis , & carnem eorum desuper ossibus eorum ?

3. Qui comedent carnem populi mei , & pellem eorum desuper excoriaverunt ; & offa eorum confregerunt , & conciderunt sicut in lebete

*lebete, & quasi carnem une chaudiere; & comme
in medio olle.*

4. *Tunc clamabunt ad Dominum, & non exaudiet eos: & abscondet faciem suam ab eis in tempore illo, sicut nequiter egerunt in ad-inventionibus suis.*

5. *Hec dicit Dominus super prophetas, qui seducunt populum meum; qui mordent dentibus suis, & praedicant pacem; & si quis non dederit in ore eorum quippiam, sanctificant super eum premium.*

6. *Propterea nox vobis pro visione erit, & tenebrae vobis pro divinatione; & occumbet sol super prophetas, & obtenebrabitur super eos dies.*

7. *Et confundentur qui vident visiones, & confundentur divini, & operient omnes vultus suos,*

4. Il viendra un jour auquel ils crieront au Seigneur, & il ne les exaucera point; il détournera alors son visage d'eux, comme le merite la malignité de leurs actions.

5. Voici ce que dit le Seigneur contre les prophètes qui seduisent mon peuple, qui mordent avec les dents, & prêchent la paix; & si quelqu'un ne leur donne pas de quoy manger, ils mettent la piété à luy déclarer la guerre".

6. C'est pourquoi vous n'aurez pour vision qu'une nuit sombre, & pour révélation que des ténèbres. Le Soleil sera sans lumière" à l'égard de ces prophètes, & le jour deviendra pour eux une obscurité profonde.

7. Ceux qui ont des visions seront confus; ceux qui se mêlent de deviner l'avenir, seront couverts de honte; ils rougiront

¶. 5. *Antr.* Ils leur font une guerre qu'ils appellent sainte.

¶. 6. *Lettr.* Se couchera.

giront tous , & ils se ca-
cheront le visage lorsqu'il
paroîtra que Dieu aura
été muet pour eux ".

8. Mais pour moy j'ay
été rempli de la force , de
la justice , & de la vertu
de l'Esprit du Seigneur ,
pour annoncer à Jacob
son crime , & à Israël son
iniquité .

9. Ecoutez ceci , Prin-
ces de la maison de Jacob ,
& vous Juges de la mai-
son d'Israël ; vous qui avez
l'équité en abomination ,
& qui renversez tout ce
qui est juste .

10. Qui bâtissez Sion
du sang des hommes , &
Jerusalem du fruit de l'i-
niquité .

11. Leurs Princes ren-
dent " des arrêts pour des
présens ; leurs Prêtres en-
seignent pour l'intérêt ;
leurs Prophetes devinent
pour de l'argent : & a-
près cela ils se reposent sur
le Seigneur , en disant :
Le Seigneur n'est-il pas
au milieu de nous ? Nous
serons à couvert de tous
les maux .

12. C'est pour cela mê-
me que vous seriez cause

*quia non est responsum
Dei.*

8. Veruntamen ego
repletus sum fortitudi-
ne spiritus Domini , ju-
dicio & virtute ; ut an-
nunciem Jacob scelus
suum , & Israël pecca-
tum suum .

9. Audite hoc , prin-
cipes domus Jacob , &
judices domus Israël :
*quia abominamini ju-
dicum , & omnia recta
pervertitis .*

10. Qui edificatis
Sion in sanguinibus ,
& Jerusalem in iniqui-
tate .

11. Principes ejus in
muneribus iudicabant ,
& sacerdotes ejus in
mercede docebant , &
Prophetæ ejus in pecu-
nia divinabant ; & su-
per Dominum requies-
cebant , dicentes : Nun-
quid non Dominus in
medio nostrum ? Non
venient super nos ma-
ja .

12. Propter hoc cau-
sâ vestri , Sion quae
ager

¶. 7. Astr. Que Dieu | ce qu'ils ont dit.
ne leur avait point révélé | ¶. 11. Lettr. Rendoint.

*ager arbitur, & Je- que Sion sera labourée
rusalem quasi acervus comme un champ ; que
lapidum erit, & mons Jerusalem sera réduite en
Templi in excelsa fil- un monceau de pierres ;
varum. & que la montagne où le Temple est bâti , devientra une forest.*

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. **O**n voit par les versets 10. & 12. que ce Chapitre se rapporte particulièrement au Royaume de Juda.

¶. 2. *Vous avez de la baine pour le bien , & de l'amour pour le mal . La juste punition de ceux qui haïssent le bien , est que Dieu les abandonne à leurs tenebres , qui leur persuadent d'aimer le mal .*

¶. 4. *Ils crieront au Seigneur , & il ne les exaucera point . Dieu exauce les prières quand le cœur est converti , ou quand l'homme luy demande le désir sincère de se convertir . Et il n'exaucera point quand l'homme ne prie que des lèvres , & qu'il a mérité que Dieu le laisse dans l'endurcissement de son cœur .*

¶. 5. *Voici ce que dit le Seigneur contre ceux qui veulent passer pour Prophètes , & qui en même tems qu'ils promettent la paix & toute sorte de prospérité à un peuple que Dieu menace de sa colère , déchirent ceux dont la fin unique est de plaire à Dieu , & qui n'ont pour règle que la vérité . Ou , qui promettent toujours aux hommes des tems favorables , pourveu qu'ils leur donnent de quoy manger , c'est-à-dire pourveu qu'ils satisfassent à leurs prétentions basses & intéressées .*

SENS

SENS SPIRITUEL.

¶. 3. *Ils ont mangé la chair de mon peuple, ils
l'ont brisé les os.* Cette expression si
vive & si animée fait voir de quelle manière Dieu
considère cette dureté impitoyable avec laquelle
les riches & les puissans oppriment souvent les
pauvres & les faibles. Ils les traitent, selon que
ce Prophète le représente, avec une barbarie plus
digne des bêtes les plus farouches que d'hommes
qui ayent encore quelque sentiment d'humanité.
Ils les écorchent ; ils les déchirent ; ils les devor-
tent. On les voit perir, & tout est muet pour
eux. Si quelqu'un les plaint, personne ne les dé-
fend. "Mais si leurs larmes tombent de leurs
*Exo. 35.
v. 18.* yeux sur la terre, comme dit le Sage, elles re-
,, montent ensuite de la terre jusqu'au Ciel. Et il
viendra un temps où Dieu vérifiera ce qu'il dit
*Fsal. 11.
v. 6.* dans l'Ecriture : *J'ém'éleveray enfin pour prendre
la défense de ceux qui souffrent, & je me decla-
reray le vengeur des pauvres.*

¶. 5. *Voicez que dit le Seigneur contre les Pro-
phètes qui prêchent la paix ; & si quelqu'un ne leur
donne pas de quoi manger, ils mettent la pieté à
luy déclarer la guerre.* On voit par ces paroles,
que l'intérêt secret & l'amour du bien ou de l'hon-
neur, est comme l'ame des faux-prophètes, & la
premiere cause de tout leur emportement. Pour
tirer des peuples ce qu'ils désirent, ils les seduisent
au lieu de leur apprendre la vérité qui les guéri-
roient, & ils leur promettent une fausse paix, lors-
que Dieu les menace de ses jugemens.

1. Tim. 6. Que si les vrais Ministres de l'Eglise que saint
Paul appelle *des hommes de Dieu*, parce qu'ils
v. 11. ne doivent point avoir d'autres intérêts que les
siens, s'opposent aux entreprises de ces person-
nes,

nes , qui selon le même Apôtre , séduisent les ames Rom. 16 .
saintes par des paroles douces & flatteuses , ils v. 18.
 mordent & ils déchirent ces défenseurs de la cause
 de Dieu , & ils mettent la pieté à leur déclarer la
 guerre qu'ils appellent sainte . Ce qui est arrivé à
 S. Athanase , à S. Basile , à S. Chrysostome , & à
 tant d'autres Saints , est un tableau & un éclaircisse-
 ment de ce que le Prophète nous dépeint si vive-
 ment par ces paroles . Et c'est ce qui arrivera encore
 dans la suite des siècles à tous ceux qui marcheront
 sur les traces de ces Saints , & qui préféreront Dieu à
 toutes choses , selon cet oracle de S. Paul : *Que tous 2. Tim. 3:*
ceux qui veulent vivre avec pieté en J E S U S-
C H R I S T , seront persecutés .

¶. 6. *C'est pourquoi vous n'aurez pour vision*
qu'une nuit sombre . La peine des faux-prophètes ,
 c'est l'amour même qu'ils ont pour la fausseté . Ils
 fuient la lumière , & la lumière les fuit , ils se re-
 paissent de songes , & ils débitent des songes , qu'ils
 font passer pour des réalitez , & pour des choses
 non seulement solides , mais saintes ; & leurs son-
 ges les séduiront de plus en plus . Ils aiment leurs
 ténèbres , & ils fuient comme la mort la moindre
 étincelle de la vérité qui leur feroit entrevoir le jour ,
 & leurs ténèbres croîtront toujours . *Et inimicos ejus*
persequuntur tenebrae .

¶. 7. *Ceux qui ont des visions seront confus .* Les
 faux-prophètes qui promettoient des prosperitez
 aux Juifs , lorsque Dieu étoit prêt de les abandon-
 ner à leurs ennemis , se trouvoient bien-tôt con-
 fondus par des événemens tout contraires à ce qu'ils
 avoient prédit . Mais ceux que les Saints appellent
 faux-prophètes dans la loy nouvelle , ne seront
 confondus qu'au dernier jour , où Dieu découvrira
 ce qui est caché dans le fond des cœurs , & jugera
 d'une maniere terrible ceux qui auront séduits les
 ames par une indulgence cruelle , au lieu de les
 guérir par les remèdes d'une véritable penitence .

¶. 8. Mais pour moy, j'ay été rempli de la force, de la justice, & de la vertu de l'Esprit du Seigneur. Michee après avoir fait un tableau des faux-prophètes, décrit en sa personne un Prophète véritable. Les premiers sont lâches, & ils craignent les hommes, parce que c'est d'eux qu'ils attendent ce qu'ils aiment. Les seconds sont pleins de fermeté & de courrage; & quand il s'agit de la cause de Dieu, ils ne craignent point les hommes, parce qu'ils n'espèrent rien d'eux. Les premiers étant esclaves de leur intérêt, sont toujours prêts à soutenir l'iniquité & le mensonge. Les seconds n'ayant pour but que de plaire à Dieu, n'agissent que pour la vérité, & pour la justice. Les premiers sont conduits par l'esprit humain qui est esclave de ses passions: les seconds sont poussés par l'Esprit de Dieu, dont ils sont les Ministres & les organes.

Pour former donc un vray Prophète, qui est le nom que l'Ecriture donne aux véritables Ministres de JESUS-CHRIST; il ne suffiroit pas qu'un homme eût de la fermeté, & de l'amour pour la justice, puisque si ces qualitez n'étoient qu'humaines, elles ne formeroient qu'une vertu exterieure & philosophique, sujette à l'inconstance & à la mutabilité de l'esprit humain. Mais il faut que ces vertus soient des dons du Ciel, & qu'elles soient animées par l'Esprit de Dieu, qui leur imprime un caractère de la sagesse & de son immutabilité divine, comme il a paru dans S. Ambroise, que Dieu a rendu la gloire de l'Episcopat, la ferme colonne de son Eglise, le maître & le conducteur des Rois & des Empereurs.

Ce sont ces personnes qui découvrent aux hommes, quelque grands qu'ils soient, les playes de leurs ames, & qui ne le font point par une hardiesse présomptueuse, mais par une charité & une liberté paternelle & Apostolique; parce que dans ces actions hautes en apparence ils ne cherchent point

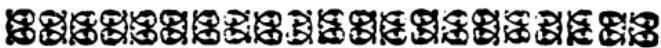
point leur propre gloire , mais le salut de ceux qu'ils reprennent.

¶. 11. *Leurs Princes rendent des arrêts pour des présens ; leurs Prêtres enseignent pour l'intérêt ; leurs Prophetes devinent pour de l'argent.* Voilà la première cause de tous les déreglements , & ensuite de la ruine du peuple de Dieu. *Les Princes , les Prêtres , les Prophetes* , qui devoient le gouverner , étoient eux-mêmes les esclaves de l'avarice , & ils étoient toujours prêts de p̄fostituer leur autorité pour des avantages temporels , & de sacrifier la justice à leur intérêt.

Les Saints nous enseignent , que comme la Synagogue figuroit l'Eglise , les desordres de l'une marquent ceux de l'autre. Plût à Dieu que nous ne vissions pas aujourd'hui de nos yeux ce que nous lissons dans les livres saints , & que ce que dit le Sage ; *pecunia obediunt omnia* ; tout obéit à l'argent , *Ecli. 10.* l'intérêt fait tout , & gouverne tout ; ne fût pas v. 19. aussi vray , de ce qui se passe dans l'Eglise , que de ce qui arrive dans les affaires du siècle. Plût à Dieu que l'on ne trouvât pas souvent plus de justice , de désintéressement , & de générosité dans les Juges du monde , que dans les Ministres de l'Eglise qui ont receu ce commandement de la bouche de ce-luy dont ils exercent le ministere : *Donnez gratuitement ce que vous avez receu gratuitement.* Il nous suffit de marquer ici en un mot ce que le Prophète exprime avec tant de force. Mais ceux qui ont quelque amour pour l'Eglise doivent demander à Dieu , que s'il permet de si grands desordres sans qu'on y voie aucun remede , il leur donne au moins assez de foy pour les ressentir , & assez de zèle pour les déplorer.

¶. 11.... *Après cela ils se reposent endisant : Le Seigneur n'est-il pas au milieu de nous ?* Voilà le comble de l'aveuglement , & la juste punition de ces Ministres si indignes de leur rang. Ils trahissent

JESUS-CHRIST, l'Eglise, la vérité, & leur ame même, comme cet Apôtre qui vendit son maître. Ils ne craignent point la fin funeste de celui dont ils imitent la vie honteuse. Ils attaquent Dieu en mille manières, & ils sont néanmoins dans une profonde paix. Leur cœur se repose dans les trésors que leur avarice leur a amassés, & il trouve en Dieu un repos imaginaire, en disant, *Dieu n'est-il pas au milieu de nous?* Il y est en effet; mais c'est pour être en ce monde le témoin de la perfidie de ceux qui le trahissent, & pour en être le vengeur en l'autre.



C H A P I T R E I V.

Prophetie de l'Eglise. Les peuples y accourront, en disant: Allons à la montagne du Seigneur. Chacun se réposera sous sa vigne sans crainte. Il console Sion par l'espérance de sa délivrance, & du pouvoir qu'elle aura de se venger de ses ennemis.

1. Mais dans les derniers tems, la montagne sur laquelle se bâtera la maison du Seigneur, sera fondée sur le haut des monts, & s'élèvera au-dessus des collines.

Les peuples y accourront;

2. & les nations se hâteront d'y venir en foule, en disant: Allons à la montagne du Seigneur, & à la maison du Dieu de Jacob. Il nous enseignera ses voies, & nous marcherons dans ses sentiers, parce que la loy sortira de

1. *Eterit: in novissimo dierum erit mons dominus Domini preparatus in vertice montium, & sublimis super colles; & fluent ad eum populi.*

2. *& properabunt gentes multe, & dicent: Venite, ascendamus ad montem Domini, & ad domum Dei Jacob; & docebit nos de viis suis, & ibimus in semitis ejus: quia de Sion egredietur lex,*



*& verbum Domini de
Jerusalem.*

3. *Et judicabit in-
ter populos multos ,
& corripiet gentes for-
tes usque in longin-
quum , & concidet
gladios suos in vomeres ,
& bastas suas in ligo-
nes. Non sumet gens
adversus gentem gla-
dium , & non discent
ultrà belligerare.*

4. *Etsedebit vir sub-
sua vitem suam , & sub-
sua ficum suam , & non
erit qui deterreat : quia
os Domini exercituum
locutum est.*

5. *Quia omnes popu-
li * ambulabunt unus-
quisque in nomine dei
sui : nos autem ambula-
bimus in nomine Domini
Dei nostri in eter-
num & ultrà.*

6. *In die illa , dicit*

*¶ 3. Hebr. Des faulx.
¶ 4. Lettr. Vir pro Unus-
quisque. Hebraism.*

*Ibid. Cette même expres-
sion se trouve au 3. livre des
Rois , chap. 4. vers 25.*

¶ 5. Lettr. Parce que

Sion , & la parole du Sei-
gneur , de Jerusalem.

3. Il exercera son juge-
ment sur plusieurs peu-
ples , & il châtiera des na-
tions puissantes jusqu'aux
païs les plus éloignez. Ils
feront de leurs épées des
socs de charruë ; & de
leurs lances , des instru-
mens pour remuer la ter-
re ". Un peuple ne titera
plus l'épée contre un peu-
ple , & ils ne s'exerceront
plus à combattre l'un
contre l'autre.

4. Chacun " se reposera
sous sa vigne & sous son
figuier , sans avoir au-
cun ennemi à craindre ".
C'est ce que le Seigneur
des armées a dit de sa
bouche.

5. Que chaque peuple
marche " sous la protec-
tion de son Dieu ; mais
pour nous nous marche-
rons sous la protection du
Seigneur notre Dieu " ,
jusque dans l'éternité , &
au-delà de l'éternité".

6. En ce tems-là , dit
P 3 le

chaque peuple marchera au
nom. Ambulabunt pro am-
bulent. Hebraism.

*Ibid. Ambulare in nomine
Domini, pro Deum colere. He.*

*Ibid. Hebr. A jamais &
dans l'éternité.*

le Seigneur , je rassembleray celle qui étoit boiteuse " , & je la réuiniray avec celle que j'avois chassée & affligée " .

7. Je reserveray les restes de celle qui étoit boiteuse " , & je formeray un peuple puissant de celle qui avoit été si affligée ; & le Seigneur régnera sur eux dans la montagne de Sion depuis ce temps jusque dans l'éternité.

8. Et vous , tour du troupeau , fille de Sion , environnée de nuages " , le Seigneur viendra jusqu'à vous ; vous posséderez la puissance souveraine , l'empire de la fille de Jérusalem .

9. Pourquoys donc êtes-vous maintenant si affligée ? Est-ce que vous n'avez point de Roy , ni de conseiller , pour être ainsi dans la douleur , comme une femme qui est en travail ?

10. Mais affligez-vous , & tourmentez-vous " , ô fille de Sion , comme une

Dominus , congregabo claudicantem , & eam quam ejeceram , colligam , & quam affligebam .

7. *Et ponam claudicantem in reliquias , & eamque laboraverat , ingentem robustam , & regnabit Dominus super eos in monte Sion , ex hoc nunc & usque in aeternum .*

8. *Et tu turris gregis nebulosa filia * Sion , usque ad te veniet , & veniet potestas prima , regnum filie Jerusalem .*

9. *Nunc quare morere contraberis ? Nunquid rex non est tibi , aut confiliarius tuus periit , quia comprehendit te dolor sicut parturientem .*

10. *Dole & satage filia Sion quasi parturiens ; quia nunc egredieris*

¶. 6. Expl. La Synagogue.

Ibid. Expl. Les Gentils.

¶. 7. Hebr. Que j'avois

chassée.

¶. 8. LXX. legunt , squallens filia Sion .

¶. 10. Hebr. Et loupirez .

dieris de civitate , & habitabis in regione , & venies usque ad Babylonem : ibi liberaberis , ibi redimette Dominus de manu ini- micorum tuorum.

femme qui enfante , parce que vous sortirez maintenant de votre ville ; vous habitez dans un païs étranger , & vous viendrez jusqu'à Babylone. C'est là que vous serez délivrée , & que le Seigneur vous rachètera de la main de vos ennemis.

11. *Et nunc congregate sunt super te gentes multe , que dicunt : Lapidetur , & aspiciat in Sion oculus noster.*

11. Plusieurs peuples se sont maintenant assemblé contre vous , qui disent de Sion , Qu'elle soit lapidée , & que nos yeux se repaissent de son malheur ".

12. *Ipsi autem non cognoverunt cogitationes Domini , & non intellexerunt consilium ejus , quia congregavit eos quasi fænum areæ.*

12. Mais ils n'ont pas connu quelles sont les pensées du Seigneur. Ils n'ont pas compris que son dessein étoit de les assembler comme on amasse la paille " dans l'aire.

13. *Surge , & tritura filia Sion ; quia cornu tuum ponam ferreum , & unguis tuus ponam areas ; & comminues populos multos , & interficies Domino rapinas eorum , & for-*

13. Levez-vous , fille de Sion , & soulevez la paille. "Car je vous donneray une corne de fer , je vous donneray des ongles d'airain , & vous briserez plusieurs peuples. Vous immolerez au Seigneur ce qu'ils ont

P 4 ravi

¶. 11. Hebr. Qu'elle soit prophétisée , c. traitons-la comme une prophète & une criminelle.

laris pro plurali.

¶. 12. Lestr. fænum. Hebr. Manipulum , singu-

¶. 13. Expl. Les anciens faisoient foulé le blé par des bœufs qui le brisoient avec la corne de leurs pieds.

ravi aux autres, & vous titudinem eorum Do-
consacrerez au Dieu de mino universæ terre.
toute la terre , ce qu'ils
ont de plus precieux.

S E N S L I T T E R A L.

Les trois premiers versets de ce chapitre se lisent dans Isaïe chap. 2. Et comme ils ont prophétisé tous deux en même tems , Isaïe à Jérusalem & Michée à Samarie ; il est incertain si l'un a pris ces paroles de l'autre , ce qui ne se feroit pas fait sans une conduite particulière de Dieu ; ou si chacun les a reçues immédiatement du Saint-Esprit , sans sçavoir si l'autre , ou les avoit érites , ou les avoit dû écrire. Ce qui est certain , c'est que cette prophétie si claire du Messie , & de l'établissement de l'Eglise qui s'expliquera dans le sens spirituel , est d'autant plus autentique , qu'elle a été rapportée par ces deux Prophètes si célèbres en un même tems , & en mêmes termes.

¶. 5. *Et au delà de l'éternité.* Ce n'est pas qu'il y ait rien au delà de l'éternité. Mais Dieu qui voit combien l'esprit de l'homme est foible pour la concevoir en quelque sorte , se sert dans son Ecriture de ces expressions qui paroissent excessives , parce que quelque fortes qu'elles soient , elles suffisent à peine pour nous donner lieu de nous former une image de l'éternité , qui ait quelque rapport à ce qu'elle est en effet.

¶. 8. *Et vous , tour du troupeau.* Il y avoit une tour à Bethleem , que l'on appeloit , *la tour du troupeau* , ou la tour d'Eder. Ainsi ce verset peut marquer l'honneur qu'a eu Bethléem , d'avoir vu naître le maître souverain de l'univers , & le véritable Roy des Juifs. Berthléem est appellée *fille de Sion* , parce qu'elle relevait de Jérusalem , com-

comme de la capitale. Elle est appelée, couverte de nuages, parce que jusqu'alors elle avoit été peu considérée parmi les Juifs.

D'autres entendent ces paroles de Jerusalem dans laquelle il y avoit une tour appelée du troupeau, qui pouvoit être fort haute, & bien munie, ce que le mot hebreu peut aussi signifier. Et il est dit que le Messie luy donnera sa premiere puissance, comme l'Ange a dit de J E S U S - C H R I S T , Que Dieu luy donneroit le trône de David son pere, & v. 32. qu'il regneroit dans la maison de Jacob : ce qui s'entend d'une maniere toute spirituelle.

ψ. 9. Le Prophète après avoir annoncé aux Juifs la naissance du Messie, représente Jerusalem comme étant dans une extrême affliction : ce que l'on peut rapporter au tems où Sennachérib la menaçoit, & ravageoit tout le païs. Cependant, luy dit-il, vous avez un Roy très-sage, qui étoit Ezechias ; vous avez des conseillers très-capables de vous donner de sages avis. Reconnoissez donc, que ce ne sont point les hommes qui vous peuvent rendre heureux, mais le secours du Messie que je vous promets.

ψ. 10. Mais affligez-vous & tourmentez-vous, ô fille de Sion. Vous êtes dans l'affliction, & vous y serez encore à l'avenir, jusqu'à demeurer captive à Babylone. Mais alors je vous délivreray de cette captivité par Cyrus, ce qui ne sera que la figure du miracle par lequel je vous délivreray un jour de la captivité du peché & des demons.

ψ. 11. 12. 13. On ne voit point de sens vray-semblable dans ces trois versets, que celuy qui se rapporte à la victoire, que l'Eglise a remportée dans toute la terre sur ses persecuteurs & ses ennemis ; ce qui s'expliquera dans le sens spirituel.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 1. **M**ais dans les derniers tems , la montagne sur laquelle se bâtera la maison du Seigneur , sera fondée sur le haut des monts . Cette prophétie estant la même que celle d'Isaïe chap. 2. v. 1. a été déjà éclaircie dans l'explication que l'on a donnée de ce Prophète . On y peut voir que l'Eglise est souvent appelée *la montagne du Seigneur* , parce qu'elle est exposée en vuë à toute la terre ; & qu'elle s'eleve jusque dans le Ciel . Qu'elle est fondée sur le haut des monts , c'est-à-dire , sur les Apôtres , & sur les Prophetes , qui font des montagnes à l'égard du peuple , par la sublimité de leur vie & de leur vertu . On peut remarquer dans ces paroles du Prophète cinq marques essentielles de l'Eglise .

1. Elle est une ; parce que c'est *cette montagne unique* , & cette unique maison de Dieu , à la quelle *tous les hommes accourront* pour y trouver le salut .

2. Elle est sainte : parce que Dieu y enseigne sa loi , non seulement en nous donnant sa lumiere pour la connoître , mais encore en nous donnant sa grace , pour faire avec joie & avec amour ce qu'il nous commande ; selon que le reconnoissent en ces termes ceux qui accourent à cette montagne , *Il nous enseignera ses voies , & nous marcherons dans ses sentiers* .

3. Elle est Catholique , comme Isaïe le témoigne plus expressément , lorsqu'il dit , *Toutes les nations y accourront en foule* .

4. Elle est Apostolique , selon qu'il est marqué clairement par ces paroles , *La loi sortira de Sion , & la parole du Seigneur , de Jerusalem* ; parce que c'est dans Jerusalem que l'Eglise a été fondée lors que le Saint-Esprit y est descendu sur les Apostres , qui ont répandu ensuite la lumiere de la vérité dans toute la terre .

5. Elle

5. Elle est visible , puisque non seulement c'est une montagne , mais une montagne élevée sur plusieurs autres , & ainsi exposée en vuë à tous les peuples du monde , qui s'exhortent les uns les autres à y monter , en s'entre-disant : *Allons , montons à la montagne du Seigneur , & à la maison du Dieu de Jacob.*

¶. 3. *Ils feront de leurs épées des socs de cha-ruës ; & de leurs lances , des instrumens pour remuer la terre.* Au lieu de se servir de leur esprit comme d'une épée & d'une lance , pour se signaler dans ces combats d'une vaine curiosité , & d'une science toute humaine qui avoient exercé les hommes durant tant de siecles ; ils s'en serviront par l'impression de la grace qu'ils recevront du Ciel , pour déraciner les vices de leur cœur , & pour y faire germer les vertus , en se souvenant qu'ils sont *le champ que Dieu cultive* , & que luy seul leur peut faire porter les fruits du salut. Si les hommes avoient tâché autrefois de se surmonter les uns les autres par des connoissances pleines d'ostentation & de faste ; ils ne travailleront plus qu'à se vaincre eux-mêmes par la mortification de leurs sens & de leur esprit , & par l'anéantissement de leurs passions.

¶. 5. *Que chaque peuple marche sous la pro-tection de son dieu ; mais pour nous , nous mar-cherons sous la protection de nostre Dieu.* Chaque homme a son dieu , qui est sa passion & son intérêt ; mais pour nous , nous n'avons qu'un Dieu , qui est celuy qui nous a créez. C'est de luy que nous avons tout reçû. C'est de luy que nous attendons tout. C'est luy que nous suivons aux dépens de toutes choses.

C'est en cette maniere que tant de grands Saints se sont attachez uniquement à Dieu , à son Egli-se , & à sa vérité , sans se mettre en peine , ni du grand nombre , ni de la puissance , ni de la violence

lence de leurs ennemis. Il leur suffisoit d'avoir Dieu pour fin & pour objet , & de marcher sous sa conduite ; & ils se reposoient sur luy de tous les accidens dont ils étoient menacez , sçachant que les biens & les maux sont en son pouvoir , & non en celuy des hommes.

¶. 6. En ce tems là je rassembleray celle qui estoit boiteuse , c'est-à-dire , je rassembleray les Juifs , dont le Saint-Esprit a dit par la bouche de

Psal. 17. David : Des enfans qui me sont devenus étrangers , v. 40. m'ont rendu un hommage feint , ils ont marché dans leurs voyes comme des boiteux , me rendant de bouche un culte apparent , & s'élevant contre moy au fond de leur cœur. Je les réuiniray avec celle que j'avois chassée & affligée. Je les réuiniray avec les Gentils , que j'avois abandonnez à l'endurcissement de leur cœur , les laissant marcher dans leurs propres voyes , selon cette parole de S. Paul , Actor. Dimitit omnes gentes ingredi vias suas.

Apost. 14. v. 15. ¶. 7. Je reserveray les restes de celle qui étoit boiteuse , les restes des Juifs , qui est le nom que saint Paul donne à la premiere Eglise qui en a été formée.

Et je formerai un peupl'e puissant , qui est l'Eglise Catholique répandue dans tout le monde , de celle qui avoit été affligée , des Gentils que j'avois abandonnez durant tant de siecles. Et le Seigneur regnera sur eux par sa grace & par son Esprit , sur la montagne de Sion ; où l'Eglise a été formée d'abord ; depuis ce tems jusque dans l'éternité , parce que JESUS-CHRIST demeurera avec

Matth. 28. v. 20. elle , selon que luy-même le luy a promis , jusqu'à la consommation des siecles , après laquelle il la fera monter avec luy dans le Ciel pour y re-guer éternellement.

¶. 8. Et vous , tour du troupeau , fille de Sion. Ces paroles ont été expliquées à la lettre de Bethléem. Elles peuvent aussi s'expliquer en un sens

sens prophétique de l'Eglise. Elle est *cette tour de David* dont il est parlé dans l'Ecriture, à laquelle <sup>Cant. 4.
v. 4.</sup> mille boucliers sont attachez, & qui donne des armes à tous ceux qu'elle rend forts, en leur persuadant qu'ils ne sont que foiblesse, & que JESUS-CHRIST est toute leur force. C'est pourquoy elle est appellée *la tour du troupeau*.

C'est une tour, parce que l'Eglise est JESUS-^{Ps. 60. 4.} CHRIST même, à qui le Roy Prophetedit, *Vous nous avez servid d'une forte tour pour nous mettre à couvert de nos ennemis.* C'est une tour qui a pour armée un troupeau, & pour soldats des brebis; parce que toute la force des Chrétiens consiste dans cette parfaite soumission avec laquelle ils suivent JESUS-CHRIST comme des brebis suivent leur Pasteur, selon cette parole de Jeremie, *Et ego non sum turbatus, te pastorem sequens.* C'est ainsi qu'elle s'est acquis peu à peu une puissance souveraine, non par la force des armes, mais par la fermeté & l'humilité de ses souffrances, en remplissant toute la terre du sang des Martyrs, & portant le nom & la foy de JESUS-CHRIST, jusqu'aux extrémités du monde.

v. 9. Pourquoy donc étes-vous maintenant si affligée? Ces paroles se peuvent entendre de l'Eglise durant ses trois premiers siècles, pendant lesquels elle a été si affligée, lors que les persecutions se succedoient les unes aux autres, tellement que les Chrétiens s'appelloient alors selon l'expression de Tertullien, *un peuple destiné à la mort. DESTINATUM morti genus.* C'est alors que l'Eglise a été semblable à une femme qui est en travail, & qu'elle a pu appeler comme Rachel, ceux qu'elle a mis au monde avec tant de peine, *les enfans de sa douleur.*

Toute la consolation de l'Eglise en ce tems-là étoit d'avoir pour Roy & pour Conseiller, JESUS-CHRIST, comme le prince des Martyrs

Apoc. 1.
v. 5.

tyrs & le premier né d'entre les morts , qui luy di-
soit dans le fond du cœur , Ne craignez point
ceux qui ne peuvent tuer que le corps. Esperez
en celuy qui est la vie & la resurrection du corps
& de l'ame. Les croix du monde sont la voye du
Ciel. C'est par là que j'ay marché. C'est par là que
vous y arriverez. N'en cherchez point d'autre porte,
que celle par laquelle j'y suis entré.

¶. 10. Vous viendrez jusqu'à Babylone. C'est là
que vous serez délivrée , & que le Seigneur vous
rachettera de la main de vos ennemis. Ces paroles
se verifient dans la conversion extraordinaire de
certaines ames. Car il y a des personnes qui ont
besoin que Dieu leur fasse violence pour rompre
la dureté de leur cœur , & qu'il les convainque
par des expériences terribles de la profondeur de
leur orgueil & de leur foiblesse. Ainsi il permet
qu'ils habitent dans la Babylone du monde , &
qu'ils gemissent long-tems sous la tyrannie du pe-
ché , des hommes & du démon.

August.

Enfin quand le tems de Dieu est venu , il éclai-
re les tenebres de ces ames , il les tire de ce long
esclavage , il renverse quelquefois leurs esperan-
ces , leurs desseins , leurs établissements , pour fon-
der sur ces ruïnes la solidité de leur conversion &
de leur salut. Et il se sert de l'amertume & des dé-
plaisirs où ils ont été plongez si long-tems , pour
leur faire goûter avec plus de reconnaissance & plus
de joye la douceur de leur liberté , & la bonté
toute-puissante de leur libérateur. *Ipsa pericula
nostra dulciorem nobis faciunt liberantem.*

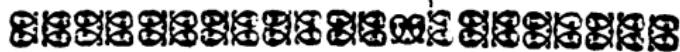
¶. 13. Fille de Sion , je vous donneray des ongles
d'airain , & vous briserez plusieurs peuples. Ces
paroles marquent très-bien par une expression
prophétique & figurée la victoire de l'Eglise sur
tant de peuples qu'elle a couvertis à J E S U S-
C H R I S T. Les Anciens avoient accoutumé de
faire fouler le blé par des bœufs qui le brisoient
avec

avec la corne de leur pied. Le Prophète se sert de cette comparaison pour montrer que Dieu voulant convertir les ames, leur brise & leur humilie le cœur, comme la paille est brisée dans l'aire, & leur donne ensuite un cœur pur qu'il forme dans eux par la toute-puissance de sa grace. *Vous briserez*, dit saint Augustin, *dans ceux que vous vous assujettirez*, ô mon Dieu, toutes les passions terrestres & sensuelles. *C O N T E R E S in eis terrenas cupiditates.*

*Aug. in.
Psal. 2.*

Le Prophète ajoute, *Vous immolerez au Seigneur ce qu'ils ont ravi aux autres. Vous immolerez à Dieu leur cœur qu'ils luy avoient ravi*, en l'abandonnant au peché, parce qu'il n'appartient qu'à Dieu seul, & que luy seul le peut remplir, & le rendre heureux.

Et vous consacrerez au Dieu de toute la terre ce qu'ils ont de plus précieux, comme il est arrivé en tant de grands hommes, qui ayant été convertis du Paganisme, ont consacré à Dieu tout ce qu'ils avoient de plus excellent dans leurs qualitez naturelles, & tout ce qu'ils avoient puisé des lumières de l'éloquence & de la sagesse payenne; étant devenus ainsi non seulement les enfans, mais les pères & les maîtres de toute l'Eglise.



C H A P I T R E V.

Jerusalem va être pillée. Le Messie naîtra dans Bethléem. Les restes de Jacob exaltez. L'idolâtrie ôtée. Dieu vengé de tous les peuples qui ne l'ont point écouté.

1. **N**unc vastaberis filia latronis. 1. **V**ous allez être pillée, ô ville de vo-
Obsidionem posuerunt leurs ". Ils nous assiége-
ront

*. 1. Lettr. filia latronis. Filia pro urbe. Hebreïsme.

ront de toutes parts , ils le-
veront la verge sur le
Prince d'Israël , & le frap-
peront sur la jouë .

2. Et vous Bethléem ,
appelée Ephrata ; vous
êtes petite entre les villes
de Juda , mais c'est de
vous que sortira " celuy
qui doit regner dans Is-
raël , dont la génération
est dès le commencement-
ment , dès l'éternité " .

3. C'est pour cela que
Dieu abandonnera les
fiens jusqu'au tems au-
quel enfantera celle qui
doit enfanter ; & ceux de
ses frères qui seront re-
stez se convertiront , &
se joindront aux enfans
d'Israël .

4. Il demeurera ferme ,
& il paîtra son troupeau
dans la force du Seigneur ,
dans la sublimité de la ma-
jesté " du Seigneur son
Dieu ; & les peuples seront
convertis " , parce que sa
grandeur va éclater jus-
ques aux extrémités du
monde .

*¶. 2. Lettr. Entre les
mille. Les villes étoient ainsi
appelées à cause du grand
nombre de leurs habitans.*

*Ibid. lettr. Sortira pour
moy.*

Ibid. Lettr. Dès les jours

*super nos , in virga per-
cutient maxillam judi-
cis Israël .*

2. ET TU BETH-
LEEM *Ephrata par-
vulus es in millibus Ju-
da : ex te mibi egre-
dientur quis sit dominator
in Israël , & egressus
ejus ab initio , à diebus
eternitatis .*

3. *Propter hoc da-
bit eos usque ad tempus ,
in quo parturiens pa-
riet : & reliquie fra-
trum ejus convertentur
ad filios Israël .*

4. *Et stabit , & pa-
cet in fortitudine Do-
mini , in sublimitate
nominis Domini Dei
sui : & convertentur ,
quia nunc magnificabi-
tur usque ad terminos
terrae .*

5. *Et*

de l'éternité .

*¶. 4. Nomen Dei , pro
majestate Dei , & pro Deo
simpliciter. Hebraïsm.*

*Ibid. Autr. Hebr. Demeu-
reront en paix .*

5. Et erit iste pax, cùm venerit Assyrius in terram nostram, & quando calcaverit in domibus nostris, & suscitabimus super eum septem Pastores, & octo Primate homines.

6. Et pascent terram Assur in gladio, & terram Nemrod in lanceis ejus. Et liberabit ab Assur cùm venerit in terram nostram, & cùm calcaverit in finibus nostris.

7. Et erunt reliquie Jacob in medio populum multorum quasi ros à Domino, & quasi stilus super herbam, que non expectat virum, & non prestolatur filios bominum.

8. Et erunt reliquie Jacob in Gentibus in medio populorum multorum, quasi leo in iumentis silvarum, & quasi catulus leonis in gregibus pecorum: qui cùm transferit, & con-

s. C'est luy qui sera notre paix. Lorsque les Assyriens viendront dans nôtre terre & qu'ils seront entrez jusque dans nos maisons, nous susciterons contr'eux sept Pasteurs & huit Princes";

6. qui détruiront avec l'épée la terre d'Assur, & le païs de Nemrod avec ses lances. Il nous préservera de la violence des Assyriens, les empêchant de venir " dans nôtre terre, & de mettre le pied dans nôtre païs.

7. Les restes de Jacob seront au milieu de la multitude des peuples comme une rosée qui vient du Seigneur, & comme des gouttes d'eau qui tombent sur l'herbe, sans dépendre de personne, & sans attendre rien des enfans des hommes.

8. Et les restes de Jacob seront parmi les nations & au milieu de la multitude des peuples, comme un lion parmi les autres bêtes de la forêt; & un lion parmi les brebis, qui passe au travers du trou-

¶. 5. Expl. Plusieurs Pasteurs & plusieurs Princes. Septem & octo pro pluri-

mis Hebraïsm.

¶. 6. Cùm venerit Hebr. Ne veniat.

troupeau, qui le foule aux culcaverit, & ceperit,
pieds, & ravit sa proye, non est qui eruat.
sans que personne la luy
puisse ôter. . .

9. Vôtre main " s'élévera au-dessus de ceux qui vous combattent ; & tous vos ennemis périront.

10. En ce jour-là , dit le Seigneur , je vous ôteray vos chevaux ", & je briseray vos chariots de guerre.

11. Je ruineray les villes de vôtre païs , & j'édétruiray tous vos remparts. J'arracheray d'entre vos mains tout ce qui servoit à vos sortiléges , & il n'y aura plus de devins parmi vous.

12. J'extermineray du milieu de vous vos idoles & vos statuës ; & vous n'adorerez plus les ouvrages de vos mains.

13. J'arracheray les grands bois que vous avez plantez ; je réduiray vos villes en poudre ;

14. & je me vengeray dans ma fureur dans mon indignation de tous les peuples , qui ne m'ont point écouté.

9. Exaltabitur manus tua super hostes tuos , & omnes inimici tui interibunt.

10. Et erit in die illa , dicit Dominus , Auseoram equos tuos de medio tui , & disperdam quadrigas tuas.

11. Et perdam civitates terræ tue , & destruam omnes munitio- nes tuas , & auferam maleficia de manu tua , & divinationes non erunt in te.

12. Et perire faciam sculptilia tua , & statuas tuas de medio tui : & non adorabis ultrà opera manuum tuarum.

13. Et evellam lucos tuos de medio tui , & conteram civitates tuas ;

14. & faciam in furore & in indignatione ultionem in omnibus gentibus , que non audierunt.

SENS

¶. 9. Expl. O Israël.

¶. 10. lett. J'ôteray du milieu de vous.

S E N S L I T T E R A L.

¶. i. **V**ous allez être pillée, & ville de voleurs.
 Cette ville de voleurs se peut entendre, ou de Jerusalem , ou des ennemis du peuple de Dieu. Selon le premier sens, le Prophète après avoir décrit les succès avantageux des Juifs, c'est-à-dire la victoire que les vrais Israélites devoient remporter sur le peché par Jesus-CHRIST , les avertit que ce bonheur n'arrivera pas encore si-tôt. Qu'il faut que Jerusalem soit prise anparavant , & qu'elle soit réduite à une si grande misère que leur juge , c'est-à-dire le Roy Sedécias , ou généralement tous les Grands de l'Etat éprouvent les traitemens les plus indignes , & les plus cruels. Ce qui n'empêchera pas néanmoins l'avenement du Messie , dont il est parlé au verset suivant. Ces maux exterieurs dont Jerusalem fut frappée alors , representoient les maux spirituels & les déreglemens effroyables du peuple Juif , qui ont precedé la naissance du Messie.

Selon le second sens, le Prophète continuë ce qu'il avoit dit des victoires des Juifs , & predit que les Babyloniens & les autres ennemis d'Israël feront ruinez un jour ; & que Dieu les punira ainsi des violences qu'ils auront exercées en assiégeant Jerusalem , & en traitant ses Princes si cruellement. Il appelle Babylone ou Jerusalem *fille d'un voleur* , c'est-à-dire une ville pleine de voleurs & de gens qui oppriment les autres.

Si l'on entend cette parole de Babylone , elle étoit à la lettre *fille d'un voleur* , ayant été bâtie par Nemrod le premier des tyrans , qui exerça une injuste domination sur les Provinces dont il se rendit le maître. L'Hebreu porte *turmatim invaderis filia latronis*. Vous qui êtes si puissante en hommes & qui y mettez votre confiance , vous serez

ferez accablée par une multitude d'hommes. Ce qui peut recevoir tous les deux sens que nous avons marquez. Ce verset est la fin du chapitre 4. selon l'Hebreu.

V. 2. Et vous Bethléem, vous êtes petite entre les villes de Juda. Bethléem avoit aussi le nom d'*Ephrata*, ce qui la distinguoit d'un autre Bethléem qui est dans la tribu de Zabulon. Quelques-uns mettent en cet endroit un point interrogant, comme si le Prophète vouloit dire, Croyez-vous être peu considérable ? Quelque petite que vous soyez; je vous rendray très-élebre. Ce qui revient à la maniere dont les Juifs citent ce passage devant Herode, Vous n'êtes pas la dernière parmi les principales villes de Juda.

Entre les villes de Juda. La lettre porte, *entre les mille*, c'est-à-dire, selon quelques-uns, entre les villes capables de fournir mille hommes de guerre. D'autres y cherchent d'autres sens qui sont tous assez obscurs.

Les plus habiles d'entre les Juifs ont reconnu devant Herode, que ce verset marquoit clairement la naissance du Messie à Bethléem : & plusieurs autres Juifs l'ont encore reconnu depuis. Mais comme le Messie est tout ensemble Dieu & homme, le Prophète après avoir marqué sa naissance humaine, marque aussi-tôt sa génération divine & éternelle, comme le soutient saint Chrysostome & tous les Interpretes, contre les Photiniens.

V. 3. C'est pourquoi Dieu abandonnera les siens. Dieu ayant résolu de donner un libérateur à son peuple, a voulu qu'ils le désirassent long-tems auparavant, & qu'ils reconnaissent l'extrême besoin qu'ils en avoient. C'est pourquoi il les a laissé tomber dans la servitude, & en de grands maux que leurs crimes méritoient, qui étoient la figure des pechez dont JESUS-CHRIST devoit délivrer son peuple.

Juf-

Jusqu'au tems auquel enfantera celle qui doit enfanter. Jusqu'au tems auquel une Vierge enfantera le Messie, & que le Messie formera son Eglise qui doit être la mere de tous les élus. Alors les restes de ses frères, c'est-à-dire ceux qu'il luy a plu d'appeler entre un nombre infini de Juifs, se sont unis aux enfans d'Israël, aux Apôtres & aux premiers disciples, qui étoient les veritables Israélites, selon saint Paul; & cette Prophetie se vérifiera encore à la fin du monde, lorsque les Juifs se réuniront enfin à l'Eglise.

¶. 5.. 6. Lorsque les Assyriens viendront dans notre terre. Lorsque les Assyriens viendront en Judée, & qu'ayant pris Jerusalem, ils auront marché sur les ruines de nos maisons; Dieu fléchi par nos prières suscitera contre eux Cyrus & d'autres Rois, & un grand nombre de Princes, qui ravageront avec l'épée les terres des Assyriens, & Babylone appellée le pays de Nenrod, parce qu'il en a été le premier Roy. Il nous préservera de la violence des Assyriens. Cyrus roya des Perses, s'étant rendu maître de Babylone & de toute l'Assyrie, favorisera les Juifs; & empêchera les Assyriens de venir de nouveau ruiner la Judée.

¶. 7. Alors ceux qui seront restez des enfans de Jacob, &c. Comme la rosée & les pluies du ciel font naître l'herbe sur la terre, sans qu'elle attende rien du travail des laboureurs: ainsi Dieu sera le protecteur des Juifs après leur retour de Babylone; & ce sera luy qui les conservera dans une profonde paix, sans qu'ils aient besoin du secours des hommes.

¶. 8. Les restes de Jacob seront parmi les nations comme un lion. Ce que le Prophete dit ici de la puissance des Juifs, semble regarder le tems des Machabées, pendant lequel ils se rendirent maîtres de l'Idumée, & des pays voisins.

¶. 10. jusqu'au 14. En ce jour-là, dit le Seigneur,

gneur, je vous ôteray vos chevaux. Ces paroles de Dieu s'adressent ou à Babylone, dont il predict la ruine, ou aux Juifs, à qui il promet qu'ils n'auront plus besoin *ni de chevaux ni de villes & de fortresses* pour se défendre. Il les assure encore qu'il fera cesser leur idolâtrie, leurs sortileges, & les differentes impietez par lesquelles ils l'offensoient, & qu'il punira severement tous les peuples qui n'auront point obeï à sa parole.

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. *Vous allez être pillée, ô ville de voleurs.*

Il ne faut pas s'étonner que le Prophète appelle ici Jérusalem une ville de voleurs, puisqu'il a dit d'elle auparavant, Leurs Princes rendent des arrêts pour des présens ; leurs Prêtres enseignent pour l'intérêt ; leurs Prophètes devinent pour de l'argent. C'est ainsi que JESUS-CHRIST a dit des Princes des Prêtres qu'ils avoient rendu le temple de Dieu, une caverne de voleurs.

Matth. 21. v. 11. Saint Bernard dit la même chose des Ministres de l'Eglise de son temps, assurant qu'ils ne rougissent non plus de s'enrichir du trafic honteux de leur ambition & de leur avarice, que des voleurs ont de honte de remplir leurs cavernes des dépouilles des passans. Si le moindre des Fidèles qui aime l'argent, est un idolâtre, selon saint Paul : quel nom donnera-t-on à un Ministre de l'Eglise, qui trahit son maître par son avarice comme Judas, & qui donne à l'argent dans son cœur la même place que JESUS-CHRIST seul y devroit tenir ?

V. 2. *Et vous Bethléem vous êtes petite entre les villes de Juda.* Les Princes des Juifs ont reconnu eux-mêmes devant Herode, que ce passage marquoit clairement l'avenement du Messie, & le lieu où il devoit naître. Mais saint Chrysostome

sostome faire cette sage reflexion, qu'au même tems que les Juifs rendoient témoignage à la vérité, ils la trahissoient en découvrant le lieu où devoit naître le Christ, à un tyran, qui ne le vouloit sçavoir que pour luy ôter la vie, sous pretexte de l'adorer avec les Mages.

Ils falsifient encore la vérité d'une autre maniere, en ce qu'ayant rapporté à Herode les premières paroles de ce passage qui marquoient le lieu de la naissance du Messie, ils supprimoient celles-ci, qui en sont la suite, *dont la generation est dès le commencement, dès l'éternité*; qui faisant voir que le Messie devoit être Dieu & homme tout ensemble, auroient pû détourner Herode de la cruelle resolution qu'il avoit prise, par l'impuissance où il se trouveroit de l'executer, lorsqu'il verroit qu'il auroit à combattre contre Dieu même.

Rien n'est si effroyable que cet aveuglement des premiers des Juifs. Ils connoissent la vérité, & ils s'en servent pour la détruire. Ils attendent le Messie, & ils donnent des armes à un tyran pour étouffer dans sa naissance celuy qu'ils regardoient comme l'héritier véritable du trône de David. Ils se glorifioient d'être les depositaires de la loy de Dieu: & ils prétendent la lumiere qu'elle leur donne à celuy qui ne la demande que pour tuer le Legislateur. Tant il est vray que comme rien n'est plus pretieux que la vérité, aussi l'abus que l'on en fait, est le plus grand de tous les crimes; & qu'il est puni de Dieu par la profondeur même des tenebres dans lesquelles tombent ceux qui la méprisent.

¶. 3. *Dieu abandonnera les siens.* Dieu abandonnera son peuple d'Israël & de Juda, aux Assyriens, aux Chaldéens & aux Grecs, jusqu'au tems auquel celle qui doit enfanter en demeurant vierge, enfantera l'Homme-Dieu, le Sauveur du monde. Autrement. Jusqu'au tems auquel l'Eglise qui étoit sterile auparavant, enfantera une multitude

in-

1. Reg. 2. infinie d'enfans. Donec steriliis peperit plurimos.

v. 5. Et ceux de ses freres. Les freres de JESUS-CHRIST, qui seront Juifs & enfans d'Abraham comme luy, qui seront restez de ce grand nombre de Juifs qui abandonneront Dieu, & seront abandonnez de lui, se convertiront. Car les restes du peuple, comme dit S. Paul, seront sauvez, & se joindront aux Apôtres & aux premiers disciples, qui seront les veritables Israélites selon l'esprit.

¶. 4. Il demeurera ferme, & paîtra son troupeau. Tout ce verset est clair de l'Eglise ; & il marque exactement ce troupeau divin, qui a JESUS CHRIST pour pasteur, sa sagesse pour guide, & sa toute-puissance pour soutien.

¶. 5. C'est luy qui sera notre paix. Il sera notre paix, en nous reconciliant avec Dieu, avec les hommes, & avec nous-mêmes. Cette paix sera mêlée en ce monde de guerre & de tentations ; parce qu'elle ne sera parfaite que dans le Ciel. Lorsque les Assyriens viendront dans notre terre, & qu'ils seront entrez jusqu'en nos maisons. Les Assyriens sont les démons & les vices. Ils viendront attaquer ou l'Eglise en general, ou chacun de nous en particulier. La terre peut marquer les tentations du corps, & les maisons, le fond de l'ame.

Nous nous défendrons contre ces ennemis, par le secours de ceux que nous aurons choisis pour nous conduire. Ce seront des Pasteurs, parce qu'ils en auront la qualité & la bonté ; & des Princes, parce qu'ils regneront sur eux-mêmes, & qu'ils posséderont les vertus en éminence.

Le nombre de sept & de huit, peut marquer des mystères que nous ne penetrons pas assez. Mais il nous suffit de scâvoir qu'ils marquent la multitude des Pasteurs, que l'Eglise choisissait autrefois elle-même pour la gouverner.

¶. 6. Qui detruiront avec l'épée la terre d'Assur. Les vrais Pasteurs de l'Eglise combattaient sans cesse ses ennemis par l'épée spirituelle de la parole de Dieu.

C'eſt

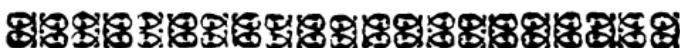
C'est luy qui nous délivrera de la puissance des Assyriens. Les plus grands Saints doivent reconnoître avec S. Paul, que c'est JESUS-CHRIST qui combat en eux & qui les fait vaincre. Ils ne sont forts qu'autant qu'ils sont persuadés qu'ils sont faibles, c'est-à-dire autant qu'ils sont humbles. *Cum infirmor, tunc potens sum.*

¶. 7. *Les restes de Jacob seront parmi les peuples 2. Cor. 11.
comme une rosée. Les restes de Jacob sont les premiers disciples qui ont composé l'Eglise naissante.* Ils ont été comme une rosée, que Dieu répand; qui descend du Ciel, & qui rend la terre féconde. La grace dont ils étoient remplis, & dont Dieu les a rendu les dispensateurs, est très-bien marquée par des gouttes d'eau, qui n'attendent rien des hommes: parce qu'elle est toute divine dans son principe, & incompréhensible dans ses effets. Le vray Fidelle attend tout de Dieu seul, & n'attend rien de lui-même, & par cet assujettissement volontaire aux ordres de Dieu, il devient souverainement libre, & maître detout. *Subjiciamur ei, sub quo jacere, supra mundum stare est.* Paulinus Epist. 4.

¶. 8. *Les restes de Jacob seront comme un lion qui ravid sa proye, sans que personne la luy puisse ôter.* Ceux qui ne se considéroient que comme une goutte de l'eau de la pluye, tel qu'a été S. Paul, qui se croyoit le dernier des Chrétiens & indigne du nom d'Apôtre, sont devenus comme des lions, qui ont ravi au démon sa proye. C'est ainsi que Ag. 13. ce du monde le Proconsul Serge Paul, malgré tous les efforts que fit le Magicien Elymas pour le détourner de la foy. Lors que JESUS-CHRIST agit par de semblables Ministres, vuides d'eux-mêmes & remplis de Dieu, il fait voir qu'il est cette clef de Apoc. 3. David, à qui nul cœur n'est fermé lors qu'il luy plaît de l'ouvrir; & que tout cede à la toute-puissance de sa grace.

¶. 9. Votre main s'élèvera au-dessus de ceux qui vous combattent. Le Prophète adresse ces paroles ou à JESUS-CHRIST, ou à l'Eglise, à laquelle il parle dans le verset suivant.

¶. 10. En ce jour-là, dit le Seigneur, je vous ôteray vos chevaux; & je briseray vos chariots de guerre. Dieu promet au reste des Juifs, & généralement à tous les Elûs, de les délivrer de tout ce qui blesse leur ame; & de tout ce qui contribuë à les separer d'avec luy. Les chevaux & les chariots peuvent marquer particulièrement l'orgueil; & les ramparts la confiance que les hommes ont en eux-mêmes, lors qu'ils se croient assez forts pour résister à leurs ennemis, ou interieurs ou exterieurs. La grace, dit S. Augustin, rend l'ame forte & invincible après qu'elle luy a pleinement persuadé, que l'homme n'est qu'impuissance & que foiblesse, & que Dieu seul est toute sa force. *Per gratiam tuam Domine, potens est omnis infirmus, qui fibi per illam conscientius sit infirmitatis suæ.*



C H A P I T R E VI.

Le Seigneur reproche aux Juifs leur ingratitudo.

Ce qu'il demande de nous. Il menace de punir l'iniquité des Enfans d'Israël par différentes sortes d'afflictions.

1. Ecoutez ce que le Seigneur m'a dit: Allez, soutenez ma cause contre les montagnes, & faites entendre aux collines votre voix.

2. Montagnes," écou-

¶. 2. Expl. Le Prophète parle au peuple.

1. *Audite que Dominus loquitur: Surge, contendere iudicio adversum montes, & audiant colles vocem tuam.*

2. *Audiant montes ju-*

judicium Domini , & fortia fundamenta terre : quia judicium Domini cum populo suo , & cum Israël dijubabitur.

tez la défense du Seigneur , écoutez - la vous qui êtes les fermes fondemens de la terre. Car le Seigneur veut entrer en jugement avec son peuple , & le justifier devant Israël.

3. *Popule meus quid feci tibi ? Aut quid molestus fuisti tibi ? Responde mihi.*

4. *Quia eduxi te de terra Ægypti , & de domo servientium liberavi te , & misi ante faciem tuam Moysen & Aaron , & Mariam.*

5. *Popule meus memento queso quid cogitaverit Balac rex Moab , & quid responderit ei Balaam filius Beor , de Setim usque ad Galgalam , ut cognosceres justicias Domini.*

6. *Quid dignum offeram Domino ? Cur vabo genu Deo excelso ? Nunquid afferam ei*

3. Mon peuple que vous ay - je fait ? En quoy vous ay - je donné sujet de vous plaindre ? Répondez - moy.

4. Est - ce à cause que je vous ay tiré de l'Egypte , que je vous ay délivré d'une maison d'esclavage , & que j'ay envoyé pour vous conduire ", Moïse , Aaron & Marie .

5. Mon peuple , souvenez - vous , je vous prie , du dessein malicieux que Balac roy de Moab avoit formé contre vous , de ce que luy répondit Balaam fils de Béor , & de ce que j'ay fait pour vous , entre Setim & Galgala ; & reconnoissez combien le Seigneur est juste & plein de bonté .

6. Qu'oффriray - je à Dieu qui soit digne de luy " ? Fléchirai - je les genoux devant le Dieu très - haut ? Lui

Q 2

offri-

ÿ. 4. Lettr. J'ay envoyé au Seigneur en me présentant devant votre face .

ÿ. 6. Hebr. Qu'oффriray - je

offrirai-je des holocaustes,
& des veaux d'un an ?

7. L'appaiseray-je en
luy sacrifiant mille be-
liers", ou des milliers de
boucs engrassez ? Luy sa-
crifieray-je pour mon cri-
me mon fils ainé, & pour
mon peché quelque autre
de mes enfans"?

8. O homme je vous
diray ce qui vous est utile,
& ce que le Seigneur de-
mande de vous : C'est que
vous agissiez selon la justi-
ce ; & que vous aimiez la
miséricorde , & que vous
marchiez en la presence
du Seigneur , avec une vi-
gilance pleine d'une crain-
te respectueuse".

9. Le Seigneur parle à la
ville " avec une voix puis-
sante. Et ceux qui crain-
dront votre nom , mon
Dieu, seront sauvéz. Ecou-
tez-le donc , ô Tribus" ;
mais combien peu rece-
vront avec soumission" ce
que Dieu leur dit.

¶. 7. Hebr. Ou en luy offrant
dix mille tonnes d'huile?

Ibid. Lettr. Le fruit de
mon ventre.

¶. 8. Hebr. Et que vous
marchiez avec Dieu dans
l'humilité.

*holocausta , & vi-
tulos anniculos.*

7. Nunquid placari
potest Dominus in milli-
bus arietum , aut in
multis millibus birco-
rum pinguium : Nun-
quid dabo primogeni-
tum meum pro scelere
meo , fructum ventris
mei pro peccato anima-
mea ?

8. *Indicabo tibi, ô ho-
mo, quid sit bonum, &
quid Dominus requirat
à te : Utique facere ju-
dicium , & diligere mi-
sericordiam , & solici-
tum ambulare cum Deo
tuo.*

9. *Vox Domini ad ci-
vitatem clamat ; & sa-
lus erit timentibus no-
men tuum. Audite Tri-
bus , & quis approbat
illud ?*

10. Ad-

¶. 9. Expl. A tous les Juifs.
Ibid. Hebr. Ant. Ecou-
tez la verge qui vous mena-
ce déjà.

Ibid. Lettr. Et qui l'ap-
provera. Hebr. Et celuy
qui vous menace.

10. *Adhuc ignis in domo impii thesauri iniquitatis; & mensura minor irae plena.*

10. Les trésors de l'iniquité sont encore dans la maison de l'impie comme un feu qui la consume": & la fausse mesure dont il se sert, est pleine de la colère de Dieu.

11. *Nunquid justificabo statem impiam, & facelli pondera dolosa?*

11. Puis-je, dit le Seigneur, ne pas condamner "la balance injuste, & " le poids trompeur du sac?

12. *In quibus divites ejus repletis sunt iniquitate. Et habitantes in eis loquebantur mendacium, & lingua leorum fraudulenta in ore eorum.*

12. C'est par ces moyens que les " riches de Jérusalem sont remplis d'iniquité. Ses habitants usent de déguisement & de mensonge,, & leur langue est dans leur bouche comme l'instrument de leur tromperie.

13. *Et ego ergo cœpi percutere te perditione super peccatis tuis.*

13. C'est donc pour cela, c'est pour vos pechez que j'ay commencé à vous frapper d'une playe mortelle".

14. *Tu comedes, & non saturaberis: & humiliatio tua in medio tui: & apprehendes: & non salvabis: & quos*

14. Vous mangerez & vous ne serez point rassasié, vous serez pénétré de confusion & de maux. Vous prendrez entre vos

Q 3

bras

¶. 10. Hebr. Les trésors de l'iniquité ne sont-ils pas encore, &c.

¶. 11. Lettr. Justifieray-je?

Ibid. Les poids trompeurs du sac, c'est-à-dire, que l'on met dans un sac.

¶. 12. Expl. Les riches c'est-à-dire, les maisons des riches.

¶. 13. Hebr. Et moy je vous ay aussi réduit dans la langueur & la desolation en vous frappant à cause de vos pechez.

*bras vos enfans pour les salvaveris , in gla-
sauver , & vous ne les sau- dium dabo.*

verez point. Que si vous en sauvez quelques-uns , je les livreray encore au tranchant de l'épée.

15. Vous semerez , & vous ne recueillerez point. Vous presserez les olives , & vous ne vous servirez point d'huile. Vous foulerez les raisins , & vous n'en boirez point le vin.

16. Vous avez gardé avec soin les Ordonnances d'Amri. Vous avez imité en toutes choses la maison d'Achab , & vous avez voulu marcher sur leurs traces. C'est pourquoi je vous abandonneray à ceux qui vous doivent perdre ; je vous rendray l'objet de la raillerie des hommes , &

" je vous couvriray de l'opprobre que merite un peuple de Dieu , rebelle à son Dieu .

¶. 16 Lettr. Et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

15. *Tu seminabis &
non metes : tu calcabis
olivam , & non ungēris
oleo : & mustum , &
non bibes vinum.*

16. *Et custodisti
præcepta Amri , &
omne opus domus A-
chab , & ambulasti
in voluntatibus eo-
rum , ut darem te
in perditionem , &
habitantes in ea in-
sibilum : & oppro-
brium populi mei por-
tabitis.*

SENS

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. *L*e Seigneur m'a dit , Allez soutenez ma cause contre les montagnes. Le Prophete rapporte aux Juifs le commandement que Dieu luy a fait de s'addresser à ceux qu'il appelle *des montagnes & des collines*. C'est - à - dire à ceux qui étoient elevez au-dessus des autres , & d'entrer en jugement avec eux , c'est-à-dire de leur reprocher l'ingratitude avec laquelle ils l'avoient abandonné après tant de graces qu'ils avoient reçues de luy.

¶. 20. *V*ous qui êtes les fermes fondemens de la terre. Après avoir donné le nom de *montagnes & de collines* aux riches & aux grands , il les appelle encore ici *les fondemens de la terre* , parce que les autres les considèrent comme leur soutien & leur appuy. Il s'adresse particulièrement à eux , quoy qu'il parle généralement à tout le peuple ; parce qu'ils sont d'ordinaire les plus insolens ; & que ce sont eux qui par leurs mauvais exemples portent le peuple à toute sorte de crimes , & au mépris de la loy.

¶. 5. *Souvenez-vous du dessein de Balac.* Balac roy de Moab , ayant crû nuire beaucoup au peuple de Dieu , s'il le faisoit maudire par Balaam ; Dieu obligea au contraire Balaam à benir son peuple , & à le combler de louanges. *Entre Setim & Galgala.* Setim est le dernier lieu où les Israélites campèrent au delà du Jourdain. Et ayant passé ensuite le Jourdain à pied sec par le miracle dont Dieu les fait ressouvenir en cet endroit , ils allèrent camper à Galgala.

Et reconnoissez combien le Seigneur est juste. La justice dans l'Ecriture se prend pour toute sorte de vertus ; & en ce lieu , pour une bonté singuliere.

Q 4

¶. 6.

¶. 6. Qu'offriray-je à Dieu qui soit digne de luy?
 Le Prophete reconnoît au nom du peuple , que les reproches que Dieu luy a faits sont justes , & demande ce qu'il doit luy offrir pour appaiser sa colere. *S'il luy offrira des beliers & des boucs. S'il luy offrira son propre fils , comme fit autrefois Abraham.*

¶. 8. O homme je vous diray ce qui vous est utile.
 Le Prophete declare que les pechez ne s'expient point par les sacrifices ordonnez de Dieu dans l'ancienne loy , & encore moins par les sacrifices cruels & abominables qui ont esté en usage parmi les Barbares , & quelquefois même parmi les Juifs, mais par la pieté interieure , & la vigilance humble & respectueuse que donne la grace de la loy nouvelle.

¶. 9. Le Seigneur parle à la ville. Voilà , ajoûte le Prophete , ce que Dieu ne cesse point de dire à Jerusalem & à tous les Juifs , par la voix de ses Prophetes. Heureux celuy qui a des oreilles pour entendre , & qui ne méprise point la voix de Dieu.

¶. 14. Vous mangerez & vous ne ferez point rassasier , ou parce que vous ne trouverez pas de quoy vous rassasier à cause de la famine : ou parce que j'ôteray aux alimens la force de vous nourrir : ou parce que vous tomberez dans des maladies qui vous causeront une faim continue , qu'aucune nourriture ne pourra rassasier. Ces menaces ne se rapportent pas en particulier à la Ville de Jerusalem , comme il paroît par le texte hebreu , mais à tout peuple d'Israël.

Vous ferez penetrer de confusion & de maux.
 Quelques-uns entendent ces paroles des maladies qui corrompent le dedans du corps.

¶. 15. Vous semerez & vous ne recueillerez point.
 Vos terres ne vous rendront point de blé ; ou les ennemis le viendront enlever avant que vous l'ayez recueilli.

¶. 16.

¶.16. *Vous avez gardé avec soin les ordonnances d'Amri.* Quoÿ que tous les Rois d'Israël ayent esté des impies & des idolâtres , Amri néanmoins les surpassa tous en impiété , & Achab son fils le surpassa encore luy-même. Ce fut luy qui joignit le culte de Baal à celuy des veaux de Jeroboam. Athalia fille d'Achab qui épousa Joram fils de Josaphat , fit passer les mêmes impietez dans le royaume de Juda.

S E N S S P I R I T U E L .

¶.3. *M*on peuple que vous ay-je fait , en quoÿ vous ay-je donné sujet de vous plaindre ? Dieu represente aux Juifs combien il a fait de choses , pour mériter non seulement d'être servi , mais d'être adoré & aimé d'eux , puisqu'on n'adore proprement que ce que l'on aime. Je vous ay tirez , dit-il , de cette servitude fidure sous laquelle vous gemissiez dans l'Egypte. Je vous ay délivrez des mauvais desseins qu'avoit formez contre vous Balac roy de Moab , qui croyoit vous pouvoir beaucoup nuire en vous faisant maudire par Balaam , au lieu que j'ay constraint ce faux prophete de vous combler de benedictions & de louanges , & de rendre témoignage au pouvoir souverain , avec lequel je m'étois déclaré votre protecteur. Je vous marque ces deux rencontres , où je vous ay sauvez d'une maniere miraculeuse , pour vous faire ressouvenir de tant d'autres , où je vous ay soutenus avec des prodiges , qui feront admirer votre ingratitudo & ma toute-puissance dans tous les siecles.

¶.6. *Qu'offriray-je à Dieu qui soit digne de luy ? Hieron.*
Le peuple Juif , dit saint Jerôme , semble répondre ^{en hanc locum.} par ces paroles aux reproches que Dieu luy fai-
soit , sur ce qu'il avoit si mal reconnu l'extrême

Q . 5 .

bonté

bonté avec laquelle il l'avoit traité jusqu'alors. *Qu'offriray je , dit-il , à Dieu , qui soit digne de sa grandeur ? Luy offritay je des holocaustes ? Luy sacrifieray-je mon premier-né , comme a fait Abraham ? Le sang des bêtes , dit le Prophète , selon qu'il le fait entendre dans la suite , n'escauroit effacer les taches de l'ame , & Dieu ne demande point de vous , que vous luy offriez en sacrifice vos propres enfans.*

¶. 8. O homme , qui vous mettez en peine de ce que vous ferez pour appaiser Dieu , je vous diray , ajoute le Prophète , ce que vous devez faire pour cela & ce que Dieu demande de vous . C'est que vous agissez selon la justice , c'est-à-dire , selon cette justice qui vient de la foy , qui éclaire l'esprit & guérit le cœur , qui nous rend justes en nous rendant humbles , & nous persuade que notre justice est la justice de Dieu , comme dit saint Paul , & nos œuvres des œuvres de Dieu . C'est ainsi que nous agissons , selon saint Jérôme , avec discernement , avec raison & avec conseil ; parce que nous agissons par la charité , dont il est dit , qu'elle agit avec circonspection , & qu'elle n'est ni indiscrete ni précipitée .

Que vous aimiez la miséricorde . Dieu ne demande pas seulement que vous fassiez des œuvres de miséricorde & de charité , mais que vous aimiez la charité , c'est-à-dire que vous soyez charitables dans le fond du cœur , & que vous fassiez part aux autres de vostre bien , dit saint Jérôme , non comme par force & d'une maniere triste , mais avec une effusion de bonté toute volontaire : parce que Dieu aime celuy qui donne avec joie . Cette charité interieure peut suffire sans les œuvres , lors qu'il n'est pas en son pouvoir de se produire au dehors par des effets sensibles ; mais ces œuvres exterieures ne suffroient point , si elles n'étoient accompagnées de cette charité interieure , au moins

*¶ Hieron.
in hunc
locum.*

moins en quelque degré : puisque la parole de saint Augustin est très-veritable ; que nul fruit du cœur ne peut être bon s'il ne sort de la racine de l'amour. *Non est fructus bonus, qui de charitatis radice non surgit.*

Le Prophète ajoute , comme la troisième chose que Dieu demande de nous , *Et que vous marchiez en la presence du Seigneur avec une vigilance pleine d'une crainte respectueuse.* Toute la louange que l'Ecriture donne à Enoch , qu'elle nous représente dans une si parfaite sainteté , qu'il est le seul d'entre tous les hommes avec Elie , que Dieu ait jugé digne de ne point mourir , c'est qu'il a marché avec Dieu. *Cum Deo ambulavit.* Et nous devons entendre par cette louange si pleine & si abrégée , qu'Enoch a marché avec Dieu en la maniere que le Prophète nous l'enseigne en ce lieu , avec une vigilance d'amour , pleine d'une crainte respectueuse , & qu'il a toujours considéré Dieu comme le témoin & le Juge de toute sa vie ; comme le maître de son cœur , le principe de toutes ses actions , & la fin de tous ses desirs.

La langue originale porte , *Et que vous marchiez devant Dieu dans l'humilité.* Ces deux expressions s'accordent très-bien : car il est impossible de marcher devant Dieu avec une vigilance pleine d'une crainte respectueuse , à moins que d'être vraiment humble. Et c'est un effet naturel de l'humilité qui est inseparable de la charité , de nous rendre ainsi attentifs à la presence de Dieu , & attachés à tout ce qui luy peut plaire : ensorte que nous soyons dans la disposition que Dieu demande à Abraham , lors qu'il luy dit , *Marchez en ma presence & soyez parfait* ; dans la disposition de Job , v. 1. *Gen. 17.* lors qu'il dit à Dieu , *Je faisois toutes mes actions avec une crainte pleine de respect* ; & je considerois *v. 28. Job. 9.* la grandeur de Dieu , comme une mer élevée au dessus de moy ; dans la disposition de David , lors

- Psal. 15.* qu'il dit, *J'ay toujours le Seigneur présent devant moy. Il est à ma droite. Il me tient par la main ; il est toujours avec moy, & je suis toujours avec lui.*
- v. 8.*
- 2. Cor. 2.* Et enfin dans la disposition de saint Paul, quand il
- v. 17.* dit qu'il parle & qu'il agit *par la vertu de Dieu, en la présence de Dieu, & dans la grâce de JESUS-CHRIST.*

Cette disposition si sainte est le véritable sacrifice de la loy nouvelle, par lequel nous offrons à Dieu notre corps avec tous ses sens, notre esprit avec toutes ses pensées, notre ame avec toutes ses affections, notre cœur avec toutes ses espérances & tous ses désirs, & ainsi c'est nous-mêmes qui sommes son hostie & son holocauste. Après que l'ame s'est ainsi offerte à Dieu pendant toute sa vie, il ne luy reste plus que de consommer son holocauste par la mort, en l'acceptant non seulement sans murmure, mais même avec une soumission pleine de paix, en adorant la justice de Dieu qui la châtie, & reconnaissant en même temps sa miséricorde, qui veut bien que l'oblation volontaire que nous luy faisons d'une vie que nous ne pouvons plus retenir, nous serve pour l'expiation de nos fautes.

*Hieron.
in hunc
locum*

C'est ce que représente très-bien saint Jérôme, lors qu'il dit, Nous avons offendé Dieu en mille manières ; & ainsi nous luy devons dire avec ce prophète, *Qu'offriray-je à Dieu pour me reconcilier avec lui ?* L'ame qui est l'image de Dieu ne peut point être purifiée par le sang des bêtes. Il faut donc qu'elle offre à Dieu pour hostie de propitiacion son propre sang & sa propre vie, selon cette parole de David, *Que rendray je au Seigneur pour tous ses bien-faits ? Je prendray le calice salutaire de l'affliction.* Et pour montrer que l'oblation de notre vie est renfermée dans ce calice, il ajoute, *La mort des Saints est précieuse devant les yeux du Seigneur.*

Quand.

Quand nous offrirons ainsi à Dieu notre propre sang , ce n'est pas un don que l'ame lui fait , ce n'est qu'une dette qu'elle luy paye. Et encore de quelle maniere la luy payons-nous ? Le fils de Dieu a le premier offert pour nous à son Pere son propre sang : & quand nous luy offrons le nôtre , nous luy rendons un sang impur pour le sang de l'agneau sans tache ; & la vie d'un homme , & d'un homme criminel , pour la vie d'un Dieu.

JESUS-CHRIST néanmoins reçoit cette oblation , & il la rend pretieuse devant ses yeux & très-agréable à son Pere , parce qu'il la sanctifie par la sienne , & il reçoit la vie des hommes quand elle luy est offerte de cette sorte avec un cœur plein d'un amour humble & vigilant , ou comme un sacrifice de louanges dans les Martyrs , ou comme un sacrifice de justice dans les penitens , dont la penitence même quand elle est pleine & perseverante , est , selon saint Bernard , comme une espece de martyre.

¶. 7. Puis-je , dit le Seigneur , ne pas condamner la balance injuste ? Toute la suite marque là reprobation des Juifs , leurs crimes , leur avareice , leurs fourberies , leurs injustices , & leur opiniâtré dans tous ces desordres. Dieu dit , *Qu'il les couvrira de l'opprobre que mérite un peuple de Dieu , rebelle à son Dieu ,* parce qu'il devoit abandonner les Juifs à la fureur d'un peuple barbare , & les couvrir ainsi d'un opprobre , dont ils étoient d'autant plus dignes , qu'ayant l'avantage de porter son nom & d'estre son peuple , au lieu de mettre toute leur gloire à luy obéir , ils avoient pris plaisir à se soulever contre luy , & à fouler aux pieds toutes ses loix .

19. *Chlorophytum comosum* (L.) Willd.

CHAPITRE VII.

*Le Propbete gemit de voir qu'il y ait si peu de
Saints sur la terre. Personne en qui on puisse se
fier. L'affliction presente passera. La prosperite
reviendra. Les ennemis confus. Les promesses
du Seigneur accomplies.*

1. **M**alheur à moy ,
parce que je suis
réduit à cueillir des raisins
à la fin de l'automne, après
que la vendange a esté faite ". Je ne trouve pas à
manger une *seule grappe* ;
& j'ai désiré en vain quel-
ques-unes de ces figues les
premières meures.

2. On ne trouve plus de Saints sur la terre, il n'y a personne qui ait le cœur droit. Tous tendent des pièges pour verser le sang; le frère cherche la mort de son frère.

3. Ils appellent bien le mal qu'ils font. Le Prince exige. Le juste est à vendre. Un Grand fait éclater dans ses paroles la passion de son cœur : & ceux qui l'approchent , la fortifient ".

v. 1. Hebr. Je suis comme un homme qui cherche des fruits en Esté quand ils sont cuellis, & des rai-

I. VE mibi , quia
factus sum sicut
qui colligit in autumno
racemos vindemiae : non
est botrus ad comeden-
dum , precoquas ficus
desideravit anima mea .

2. Periit sanctus de
terra, & rectus in bo-
minibus non est. Omnes
in sanguine insidian-
tur, vir fratrem suum
ad mortem venatur.

3. *Malum manuum
suarum dicunt bonum.
Princeps postulat, &
judex in reddendo est,
& magnus locutus est
desiderium anime sue,
& conturbaverunt eam.*

4. *Qui*
Sins après la vendange.
f.3. *Lettr.* Troublent son
ame. *Expl.* En flattant sa
passion.

4. *Qui optimus in eis est, quasi palmarum; & qui rectus, quasi spina de sepe. Dies speculationis tuae, visitatio tua venit; nunc erit vastitas eorum.*

5. *Nolite credere amico, & nolite confidere in duce: ab eâ quem dormit in sinu tuo, custodi claustra oris tui.*

6. *Quia filius contumeliam facit patri; & filia consurgit adversus matrem suam, nurus adversus socrum suam; & inimici hominis domestici ejus.*

7. *Ego autem ad Dominum aspiciam, expectabo Deum salvatorem meum: audiet me Deus meus.*

8. *Ne lateris inimica mea super me, quia cecidi: consurgam, cum sedero in tenebris, Dominus lux mea est.*

¶. 4. *Lettr. Ils vont être détruits.*
5. *Expl. A votre propre femme.*

4. Le meilleur d'entre eux est comme une rose, & le plus juste est comme l'épine d'une haye. Mais voici le jour qu'ont vu les Prophètes. Voici le temps où Dieu vous visitera dans sa colère. Vous allez être détruits".

5. Ne vous fiez point à votre ami; ne vous reposez point sur celuy qui vous gouverne. Tenez fermée la porte de votre bouche, & ne vous ouvrez pas à celle-là même qui dort auprès de vous".

6. Car le fils traite son pere avec outrage; la fille s'élève contre sa mere; la belle-fille contre la belle-mere; & l'homme a pour ennemis ceux de sa propre maison.

7. Mais pour moy je jette ray les yeux sur le Seigneur; j'attendray Dieu qui est mon Sauveur; & mon Dieu écoutera ma voix.

8. O mon ennemie, ne vous réjouissez point de ce que je suis tombée. Je me releveray après que je me seray assise dans les tenebres; le Seigneur est ma lumière.

9. Je

9. Je porteray le poids
de la colere du Seigneur ,
parce que j'ay peché con-
tre luy , jusqu'à ce qu'il
juge ma cause , & qu'il se
déclare pour moy contre
ceux qui me persecutent .

Il me fera passer des te-
nebres à la lumieré ; je
contempleray sa justice .

10. Mon ennemie me
verra alors , & elle sera
couverte de confusion ,
elle qui me dit mainte-
nant : Où est vostre Sei-
gneur & vostre Dieu ? Mes
yeux la verront , & elle
sera foulée aux pieds com-
me la bouë qui est dans
les ruës .

11. En ce jour-là , vos
mazures feront changées
en des bâtimens . En ce
jour-là , vous serez af-
franchis de la loy qui vous
avoit esté imposée ” .

12. En ces jours-là ,
on viendra de l'Affyrie
jusqu'à vous , & jusqu'à
vos villes fortes ; & de
vos villes fortes jusqu'au
fleuve ; depuis une mer
jusqu'à l'autre mer , &
depuis les montagnes jus-
qu'à la montagne .

9. *Iram Domini por-
tabo quoniam peccavi
ei, donec*causam meam
judicet, & faciat judi-
cium meum: educet me
in lucem, videbo justi-
tiam ejus.*

10. *Et aspiciet ini-
micamea, & operietur
confusione, quædicit ad
me: Ubi est Dominus
Deus tuus? Oculi mei
videbunt in eam: nunc
erit in conculationem
ut lutum platearum.*

11. *Dies ut edificen-
tur maceria tue. In die
illa longè fiet lex.*

12. *In die illa & us-
que ad te veniet de Af-
sur, & usque ad civi-
tates munitas, & à ci-
vitatibus munitis usque
ad flumen, & ad mari
demari, & ad montem
de monte.*

13. *Et*

* y. 9. Donec faciat judicium meum , pro , donec
injurias meas vindicet . *Hebraïsm.*

#. 11. Expl. Par les Babylonians.

13. Et terra erit in desolationem propter habitatores suos & propter fructum cogitationum eorum.

14. Pasce populum tuum in virga tua, regem hereditatis tue, habitantes solos in saltu, in medio Carmeli: pascentur Basan & Galaad juxta dies antiquos.

15. Secundum dies egressionis tue de terra Ægypti ostendam et mirabilia.

16. Videbunt gentes, & confundentur super omni fortitudine sua, ponent manum super os, aureos eorum surda erunt..

17. Lingent pulvrem sicut serpentes, veluti reptilia terre perturbabuntur in adibus suis. Dominum Deum

¶. 13. Expl. Des Chaldeens.

¶. 14. Expl. Dans les lieux les plus fertiles. Carmel, pro quo vis loco uberi. Hebrews.

13. Et cependant la terre sera desolée à cause de ses habitans, pour les punir de leurs desseins criminels.

14. O Seigneur, paisez & conduisez avec votre verge votre peuple, le troupeau de votre heritage, desolé comme ceux qui habitent seuls dans une forest; paisez-le au milieu du Carmel". Les troupeaux iront paître en Basan & en Galaad ", comme ils y alloient autrefois.

15. Je feray voir des merveilles à mon peuple, comme lorsque je vous tiray de l'Egypte.

16. Les nations les verront devant leurs yeux, & elles seront confonduës avec toute leur puissance. Les peuples mettront leur main sur leur bouche", & leurs oreilles deviendront sourdes.

17. Ils mangeront la poussière comme les serpents. Ils seront épouvanterez dans leurs maisons comme les bêtes qui rampant

Ibid: Expl. Dans les plus excélens pâtrages de Basan & Ga'aad. Tauri Basan, portauris pinguis. Hebrews.

¶. 16. Expl. Demeureront dans le silence.

pent sur la terre. Ils *nostrum formidabunt*, trembleront devant le Seigneur notre Dieu, & ils vous craindront".

18. O Dieu qui est semblable à vous, vous qui effacez l'iniquité, & qui oubliez les pechez du reste de votre heritage! Le Seigneur ne répandra plus sa fureur contre les siens, parce qu'il se plaît à faire miséricorde.

19. Il aura encore compassion de nous. Il détruira nos iniquitez, & il jettera tous nos pechez au fond de la mer.

20. O Seigneur, vous tiendrez votre parole à Jacob, & vous ferez miséricorde à Abraham", selon que vous l'avez promis avec serment à nos pères depuis tant de siècles.

Ψ. 17. Expl. Ils vous craindront; ou, ils vous révérent,

Ψ. 20. Expl. A la postérité d'Abraham & de Jacob.

18. *Quis Deus similis tuī, qui auferis iniquitatem, & transis peccatum reliquarum hereditatis tue!* Non immittet ultrà furorem suum, quoniam volens misericordiam est.

19. *Revertetur, & miserebitur nostri: deponet iniquitates nostras, & projiciet in profundum maris omnia peccata nostra.*

20. *Dabis veritatem Jacob, misericordiam Abram: que jurasti patribus nostris à diebus antiquis.*

S E N S L I T T E R A L.

Ψ. 1. **M**Albeur à moy &c. Le Prophète figure par les raisins & par les figues les premières meures qui sont les plus excellentes, les personnes les plus vertueuses; & il en marque la rareté en disant qu'il n'a trouvé, ni raisins, ni figues.

Ψ. 2.

ψ. 2. Il n'y a personne qui ait le cœur droit. C'est-à-dire qu'il y en a très-peu ; & que ce peu même d'hommes de bien ne paroît point parmi la multitude des méchants.

ψ. 3. *Le Prince exige. Le Juge est à vendre.* Outre le sens du texte, on peut expliquer ainsi ces paroles. *Le Prince* demande des arrêts injustes, & *le Juge* est prêt de luy accorder cette injustice, pour celles dont il luy est redévable.

Ibid. *Hebr. Un Grand fait paroître dans ses paroles la passion* qui luy empoisonne le cœur, ou qui le porte à perdre les autres ; & ceux qui l'approchent la fortifient par leurs flatteries, & s'unissent à luy pour la secouder.

Quelques Interprétes expliquent ces paroles : *Conturbaverunt eam, id est, terram.* Ils ont troublé toute la terre. Mais outre que ce sens n'est point autorisé par la Vulgate, il est entièrement contrarie à l'Hebreu.

ψ. 4. *Voici le jour qu'ont vu les Prophètes.* Voicy le jour que les Prophètes de Dieu vous avoient prédit. Ou , par une espece d'ironie ; Voici le jour heureux , selon les visions de vos faux prophètes , qui sera néanmoins pour vous un jour de deuil & de larmes.

ψ. 5. 6. 7. *Ne vous fiez point à votre ami.* La juste punition de ceux qui ont abandonné Dieu par les plus grands crimes, est qu'ils soient tous divisés entr'eux, qu'il ne se trouve plus ni de foy parmi les amis , ni d'intelligence parmi les plus proches. Et alors il ne reste plus à ceux qui sont demeurez fidèles à Dieu, que d'attendre tout de luy seul.

ψ. 8. 9. 10. Israël parle ou à Babylone , dont les Rois devoient ruiner ses Provinces , & emmener son peuple captif; ou aux Iduméens , qui devoient luy insulter dans ses malheurs. Et il se soumet à la justice de Dieu, jusqu'à ce qu'il luy faille

fasse voir la punition des uns & des autres , selon qu'il le luy avoit promis par les Prophetes.

V. 11. En ce jour-là vos mazures seront changées en des bâtimens. Dieu prédit à son peuple son retour de la captivité de Babylone , & son rétablissement dans la Judée.

V. 12. 13. Ils reviendront de l'Assyrie où ils avoient été emmenez captifs , jusqu'à vos villes fortes , jusque dans Jérusalem & dans vos autres villes. D'où ils se répandront jusqu'au fleuve d'Euphrate , & depuis une Mer , depuis la Mer de Perse jusqu'à l'autre Mer , jusqu'à la Mer Méditerranée , & depuis les montagnes de l'Assyrie jusqu'à celles de la Judée. Et attendant qu'ils soient ainsi rétablis , Jérusalem sera ruinée , & toute la terre d'Israël se trouvera dans une désolation générale à cause des crimes de ses habitans. Quelques-uns expliquent ces deux versets de la ruine de Babylone lorsqu'elle fut prise par Cyrus.

V. 15. 16. 17. Je feray voir des merveilles à mon peuple. Dieu marque par toute la suite la confusion où seront les ennemis des Israélites , lorsqu'il aura rétabli son peuple. Mais comme il est certain que l'état des Juifs a été sans comparaison moins fleurissant après leur retour de Babylone , qu'il n'avoit été sous les regnes de David & de Salomon ; les expressions si magnifiques de ce Prophète , qui ont été dites selon la lettre de cet état du peuple Juif , ne se vérifient proprement & clairement que de l'établissement de l'Eglise , comme on le fera voir dans le sens spirituel.

S E N S S P I R I T U E L.

LEs déreglements des Juifs qui sont représentez dans tout ce chapitre d'une manière très-force & digne de l'Esprit de Dieu qui parloit par ce Pro-

Prophete, sont une vive peinture des desordres qui se mêlent de tems en tems dans les mœurs de l'Eglise, & qui en deshonorent la sainteté ; dont les saints Peres se sont plaints dès les premiers siecles , avec des expressions proportionnées à la lumiere de leur sagesse , & à l'ardeur de leur charité & de leur zèle.

Saint Bernard qui a non seulement imité , mais égalé ces grands Saints , & qui vivant dans le douzième siecle , a renfermé dans luy les qualitez les plus éminentes de ces premiers Peres , ayant vû ces desordres beaucoup augmentez , & sur le point d'en produire encore de plus grands dans les siecles qui le devaient suivre ; en a parlé aussi avec encore plus de force que ces hommes divins qui en avoient vû les commencemens . C'est pour-
quoy il n'a pas craint de dire que l'Eglise étoit sans *Bernard.*
in Cant. 1.
comparaison plus affligée par la corruption de ses *Serm. 33.*
enfans & par le déreglement de ses Ministres , qu'el-
le n'avoit été par les persecutions sanglantes des ty-
rans les plus barbares ; que ses amis étoient deve-
nus ses ennemis ; que sa paix apparente étoit pour
elle la plus cruelle de toutes ses guerres ; que sa playe
étoit toute interieure , & d'autant plus incurable ,
que bien loin d'y chercher quelque remede , on
n'osoit pas même la luy découvrir.

¶. 4. *Le meilleur d'entr'eux est comme une ron-
ce , le plus juste est comme l'épine d'une baye.* Quoy
que cette parole ne se puisse entendre que des faux
justes d'entre les Juifs , & non de tous les Juifs
en general , parmi lesquels il y a toujours eu quel-
ques Saints cachez , comme étoit alors Michée
luy-même & quelques autres ; & que ce ne soit
qu'en ce sens qu'on la puisse appliquer aux Mi-
nistres de l'Eglise ; il faut reconnoître néanmoins
que cette expression est terrible , & qu'elle passe-
roit pour un excess , si elle n'étoit du Saint-Esprit
même.

Saint

Saint Bernard dont nous venons de parler, qui a été comme l'Apôtre de son siècle, s'est élevé avec grande force contre ces personnes que le Prophète appelle *des ronces*, qui n'ayant que l'ombre & l'apparence, & non l'esprit de la piété, se servoient de leur fausse réputation pour autoriser les calomnies sanglantes dont ils déchirtoient les innocens. *Qui sont ces personnes*, dit ce Saint, *qui mordent comme des chiens*? Ceux dont il se plaint estoient véritablement *des épines* dans le champ de Dieu par le dérèglement de leur cœur & par la malignité de leur zèle amer ; & cependant ils prétendoient se faire un honneur de décrier ceux qui étoient véritablement *les lis* de l'Eglise, selon l'expression du Cantique & du même Père, par la pureté de leur vie, & par la bonne odeur qu'elle répandoit de toutes parts.

V. 5. Ne vous fiez point à votre ami. Ne vous reposez point sur vos conducteurs. Le Prophète instruit un homme qui trouve les Ministres de l'Eglise dans le même état que les Juifs étoient alors. Il l'avertit de ne se pas laisser tromper par ceux qui s'offrent de le conduire. Car c'est déjà un mauvais préjugé pour ces personnes, qu'ils ayent la présomption de se croire assez éclairés pour conduire les autres dans le chemin du salut, & qu'ils s'élevent de leur propre mouvement à un ministère que les Saints ont fuy avec une humble frayeur, lors même que l'on leur faisoit violence pour les y engager de la part de Dieu. C'est pourquoi le Saint-Esprit nous avertit par la bouche du Sage, de ne pas découvrir notre cœur à toute sorte de personnes. *No nqnni homini cor tuum manifeste.*

Ecccl.8. v. 2. Si les sages du monde croient qu'il est si dangereux de mettre son bien entre les mains d'un homme que l'on croit riche, & qui est ruiné effectivement ; ou de confier sa vie à un Médecin igno-

ignorant , plus propre à tuer ses malades qu'à les guérir ; que sera-ce de confier son ame , son salut & son éternité , à un homme aveugle qui vous offre de vous conduire dans la voye étroite où il n'est jamais entré ; de vous apprendre la vérité qu'il ignore ; & de vous rendre agréable à Dieu qu'il ne connoît point. Car ceux-là connoissent Dieu , selon saint Paul , qui sont connus & aiment de luy ; qui sont à luy souverainement & uniquement ; qu'il a appellez à son ministere ; qui n'entreprendront rien que par ses ordres ; qui ne se conduisent que par son Esprit ; & qui ne desirerent que de luy plaire.

Où trouvera-t-on cet ami fidelle , dit le Sage ; cet ami unique entre mille , plus rare que toutes les perles les plus excellentes , plus précieux que tous les trésors ? Cet ami dont saint François de Sales a dit , qu'il le faut chercher entre dix mille ; qu'il le faut plein de science , de prudence & de charité ; & que s'il luy manque une seule de ces conditions , il y a du peril. On le trouvera quand on ne cherchera que Dieu seul ; quand on laura demandé long-tems à Dieu , & quand on sera résolu après l'avoir trouvé , d'écouter Dieu en l'écourtant , & de préférer son salut à toute chose. Soyez bon , dit saint Augustin , & vous trouverez les bons. B O N U S es̄to , & bonos invenies.

¶ 6. *Car le fils traite le pere avec outrage ; la fille s'éleve contre la mere.* Un homme vraiment touché de Dieu trouve que tous ceux qui l'aimoient deviennent ses ennemis , parce qu'ils sont ennemis de Dieu. Il faut qu'un homme se défie de celle qui luy est unie par un lien sacré ; que le pere ait le fils pour suspect , & le fils le pere : parce que les plus proches de l'homme & Matth. ceux de sa propre maison sont ses ennemis , comme J E S U S - C H R I S T dit dans l'Evangile. 19. v. 36.

Ces

August. Ces personnes néanmoins , dit saint Augustin,
in Psal. 6. ont souvent pour nous une tendresse naturelle , &
 une amitié qu'ils croient très - sincère. Mais
 l'affection qu'ils ont pour nous est aussi fausse que
 celle qu'ils ont pour eux - mêmes , puisque n'ai-
 mant que le siècle , & s'assujettissant par cet amour
 au Dieu du siècle , ils ne travaillent qu'à nous en-
 gager comme eux dans cette honteuse servitude
 qu'ils prennent pour une liberté véritable. Et
 ce ! Saint ajoûtre , qu'il est très - difficile de vivre
 avec ces personnes sans se perdre avec eux ; &
 qu'il est besoin d'une grace extraordinaire pour
 ne se point laisser surprendre par la douceur em-
 poisonnée de leurs complaisances & de leurs pa-
 roles.

v. 7. *Mais pour moy je jetteray les yeux sur le Seigneur.* Voilà tout ce qui reste à un homme
 qui sent que le monde est devenu son ennemi ,
 aussi - tôt qu'il est devenu ami de Dieu. Il ne
 regarde plus que Dieu , afin que Dieu le regar-
 de. Il n'attend plus rien des hommes qui l'ont
 perdu , & il attend tout de Dieu qui le veut sau-
 ver. Il n'écoute plus que la voix de J e s u s -
 C H R I S T qui l'a touché , & qui l'a rendu sourd
 à celle du monde.

*Pour moy je jetteray les yeux sur le Sei-
 gneur , j'attendray Dieu qui est mon Sauveur.*
 Ces paroles & les suivantes se peuvent expliquer
 de l'Eglise des Gentils que Dieu a fait passer des
v. 8. tenebres de l'idolâtrie dans son admirable lumie-
v. 9. re , comme dit saint Pierre ; & de la Synagogue
 qui s'est déclarée son ennemie , & l'a persécutée
 cruellement , comme on le voit dans les Actes
 des Apôtres.

v. 8. 9. *O mon ennemie , ne vous réjouissez
 point de ce que je suis tombée.* La Babylone du
Apoc. 17. monde figurée dans l'Apocalypse par cette femme
v. 9. ornée de pierres précieuses , dont il est dit qu'elle
 fait

fait boire à toutes les nations le vin empoisonné de sa prostitution , est proprement l'ennemi des justes , v. 9.
 & de tous ceux qui tâchent de se convertir sérieusement à Dieu. C'est elle qui parlant par la bouche de tous les hommes du siècle , est ravié de joye quand les autres tombent , & qui leur suscite mille obstacles pour les empêcher de se relever. Mais lorsqu'un homme est touché puissamment par l'Esprit de Dieu , il préfère à l'éclat & à tous les divertissements de la vie du monde , les ténèbres d'une vie obscure & retirée ; & il dit dans son cœur ; *Le Seigneur est ma lumière , c'est lui que je cherche , c'est à lui que je veux plaire , & je veux bien passer pour un insensé au jugement du monde , pourvu que je sois sage aux yeux de Dieu.*

Cette ame veut bien porter le poids de la colère de Dieu , parce qu'elle se sent accablée d'une part du poids de ses pechez , & de l'autre du poids de la miséricorde infinie que Dieu lui a faite. C'est pourquoi elle travaille de tout son cœur à produire de dignes fruits d'une penitence sincère , proportionnée à la grandeur des playes que le péché lui a faites. L'amour de la justice de Dieu , la reconnoissance de ses graces , & l'espérance du pardon , dont Dieu assure ceux qui le lui demandent en cette manière , lui adoucissent toutes les peines , ou intérieures , ou extérieures , que cet état humble lui pourroit causer. Et c'est alors qu'elle éprouve dans son cœur la vérité de cet avis qu'un Saint donne à tous ceux que Dieu fait passer de la mort à la vie ; *Que le pénitent s'attriste toujours & qu'il se réjouisse de sa tristesse ,* parce que c'est une tristesse de Dieu , qui est toujours accompagnée d'une sainte joie , & qui produit une pénitence stable pour le salut , comme dit saint Paul.

¶. 10. Mon ennemi me verra alors , & elle sera couverte de confusion. Comme les sens & la raison

corrompuë trompent les amis du siècle , la foy vive éclaire & console les amis de Dieu. On leur dit maintenant ; Où est votre Dieu ? lorsqu'ils le goûtent dans leur cœur & qu'ils le possèdent. Mais ils diront un jour aux amis du monde ; Où sont vos plaisirs ; lorsque non seulement ils verront qu'ils feront passer , mais qu'ils en détesteront les cruelles suites. Ainsi les justes attendent en paix le ~~jour~~ de Dieu , auquel ceux qui leur insultent maintenant , diront avec un regret plein de desespoir : Nous les croyions fous & malheureux , & nous sages & heureux ; & maintenant leur sagesse & notre folie , leur felicité & notre misere , est visible à toute la terre.

V. 11. En ce jour-là vous serez affranchis de la loy qui vous avoit été imposée. Ces paroles nous peuvent marquer que lorsqu'une ame s'est convertie à Dieu en la maniere que nous le venons de dire , *ses mazures se changent en bâtimens* , c'est-à-dire que ses ruines sont réparées , & que Dieu bâtit de nouveau dans elle l'édifice d'une foy vive , d'une ferme confiance & d'une sincère charité. C'est ainsi qu'elle est affranchie de la loy qui lui avoit été imposée d'abord ; parce qu'elle n'agit plus simplement par la frayeur des jugemens de Dieu , mais par une crainte chaste , comme l'enfant prodigue retourné dans la maison de son pere , qui tâche de l'aimer plus que tous les autres , & d'être le plus humble de tous ; parce qu'il se voit rétabli dans un honneur dont il s'éroit rendu très-indigne ; & que celuy-là doit plus aimer , à qui il a été plus remis.

V. 11. 12. 13. En ces jours-là , vos mazures seront changées en des bâtimens. Il ne faut pas s'étonner si ce qui precede & ce qui suit ces versets s'expliquant clairement de l'Eglise , ceux-ci ne paraissent pas y avoir le même rapport. Car S. Augustin nous enseigne que les Prophetes faisant

en

en même tems deux fonctions , l'une d'instruire les Juifs avec qui ils vivoient , & de leur representer , ou les promesses , ou les menaces de Dieu ; l'autre de predire plusieurs siecles auparavant ce que Dieu devoit faire dans l'établissement & dans la suite de l'Eglise , ils mêlent quelquefois certaines choses qui ne regardent proprement que les Juifs de leur siecle , parmi celles qui ont été visiblement dites de l'Eglise , selon leur sens le plus propre & le plus naturel .

V. 14. 15. O Seigneur , paisez & conduisez votre peuple . Ces paroles & les suivantes s'entendent aisément de l'Eglise , où s'assemble ce troupeau divin qui a JESUS-CHRIST pour Pasteur . Dieu dit , *qu'il fera voir des merveilles à son peuple , comme lorsqu'il le tira de l'Egypte ;* parce que donnant à l'Eglise dans l'eau du Baptême une naissance divine , il luy a fait éprouver la vérité dont le passage de la mer rouge n'étoit que l'image .

V. 16. 17. Les nations le verront de leurs yeux , & elles seront confondues avec toute leur puissance . Ces paroles se sont vérifiées en la personne des Empereurs Payens , dont Dieu a confondu la puissance par laquelle ils ont voulu détruire l'Eglise , l'ayant établie par le sang même des Martyrs , qu'ils ont répandu avec tant de cruauté .

Ils mangeront la poussière comme les serpens . Ceci se peut entendre , selon la pensée de S. Augustin , des Payens qui sont demeurez dans le Paganisme , après même que les Empereurs ont été convertis . Car ce Saint dit de ces personnes qu'encore qu'ils témoignassent du respect pour le nom de JESUS-CHRIST , voyant qu'il étoit souvenu par l'autorité Imperiale ; & qu'ils craignissent la puissance de l'Eglise qu'ils voyoient élevée au-dessus d'eux ; ils ne laissoient pas néanmoins de demeurer esclaves de toutes les passions terrestres , & de ramper sur la terre comme les serpens , par une vie

basse & honteuse , après que JESUS-CHRIST en répandant sa foy dans le monde , y avoit établi une vie divine.

¶. 18. O Dieu qui est semblable à vous ! Ces paroles & les suivantes s'entendent visiblement de l'effusion des dons de Dieu sur son Eglise , & de la profonde reconnaissance qu'elle témoigne de cette miséricorde infinie , avec laquelle il la guérit de la playe mortelle du peché par un repentir & un amour très-sincere , après lequel Dieu détruit nos pechez , & les efface de sa memoire comme s'il les avoit jetter au fond de la mer.

¶. 20. O Seigneur vous tiendrez votre parole à Jacob. Ces dernières paroles qui ont rapport avec les dernières du Cantique de la sainte Vierge , peuvent s'expliquer de l'établissement de l'Eglise , & elles peuvent aussi se rapporter à la conversion des Juifs , qui doit arriver à la fin des siècles , lorsque Dieu amollissant par sa grace des cœurs si rebelles & si endurcis , en formera de veritables enfans d'Abraham.

Comme ce Chapitre se peut expliquer de toute l'Eglise , il se peut rapporter aussi à la conversion d'une ame en particulier ; & on y peut remarquer une suite de moyens par lesquels Dieu la fait entrer dans la voie de la vérité & de la justice.

La première grace que Dieu fait à un homme de cette sorte qu'il veut tirer de la servitude du peché & du monde , où il a gemi long-temps ; c'est qu'il rompt ce voile qui couvroit son cœur , & qu'il lui donne des yeux nouveaux , pour voir l'estat miserable où il s'est réduit ; les crimes énormes qui se commettent dans le monde ; & le peu de secours qu'il peut trouver dans les hommes , pour se tirer de cet abîme où il s'est précipité volontairement.

Il voit comme le Prophète , qu'il n'y a plus personne qui ait le cœur droit . Il ne trouve plus de juste

juste sur la terre, qui tienne lieu de mediateur entre Dieu & les hommes, & qui soit comme un mur interposé entre leurs crimes qui l'irritent contre eux, & sa justice qui les menace. *Ils appellent bien le mal qu'ils font*, ils appellent mal le bien que font les autres, & ils s'imaginent qu'il est en leur pouvoir de mettre le vice en honneur & la vertu en opprobre ; commes'il étoit aussi aisē de changer la nature que les noms des choses.

Le meilleur d'entr'eux, dit saint Jerôme, est *Hieron.* comme un eronce, qui retient & qui picque en même temps. Car ils veulent s'attacher les ames, dont ils prétendent être les peres & les medecins. Et cependant au lieu de les guerir, ils entretiennent leur mal par une indulgence cruelle ; & où le malade esperoit de recouvrir sa santé, il trouve de nouvelles playes.

Ces personnes, dit saint Augustin, s'offrent d'eux-mêmes aux ames qui perissent dans les flots du siecle, & qui tâchent de s'en tirer par la penitence, qui est la seconde esperance après le naufrage. Et cependant ils ne sont pas, ajoute ce Saint, un port où elles puissent se sauver, mais un rocher & un banc de sable où elles se brisent de nouveau. Et ainsi elles doivent répondre à ces faux amis, *Je cherche un azile & non un écueil.* *PORTUM quero, non saxum.*



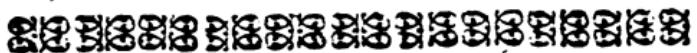


LE PROPHÈTE NAHUM.



A H U M , qui comme Noé , signifie Consolateur , éroit d'Elkesaï , Bourg de Galilée de la tribu de Simeon. Il a paru comme Prophète après que les dix-Tribus eurent été emmenées captives par Salmanasar , environ sept cens quarante-deux ans avant JESUS-CHRIST. Il prophétisa principalement contre Ninive. Car environ 25. ans après la predication de Jonas , cette ville ayant été prise & presque détruite sous le regne de Sardanapale roy d'Assyrie , qui s'y brûla luy-même pour n'être point pris par les ennemis ; elle se rétablit entièrement sous les regnes de ses successeurs , Teglaphalasar , Salmanasar , & Sennacherib ; & elle devint aussi puissante & plus criminelle que jamais. C'est pourquoi Nahum qui a prophétisé cent ans après Jonas , la menaçait ici , aussi bien que toute la Monarchie des Assyriens , d'une ruine entière. Ce fut Nabopolassar , alors General de l'armée du Roy d'Assyrie , & depuis Roy luy-même des Babyloniens & des Assyriens , pere de Nabuchodonosor , qui prit & ruina cette ville 626. ans avant JESUS-CHRIST.

C H A



CHAPITRE PREMIER.

Prophetie contre Ninive. Le Seigneur est un Dieu jaloux, vengeur, patient, puissant, qui differe à punir, mais qui punit à la fin. Personne ne resiste à sa colère. Le Seigneur est bon. Il soutient les siens au jour de leur affliction. Jours de fêtes celebrez par Juda. Rendre ses vœux au Seigneur.

1. *O Nus Ninive.
Liber visionis
Nabum Elcesæi.*

2. *Dess emulator,
& ulciscens Dominus.
Ulciscens Dominus, &
habens furorem : ulcis-
cens Dominus in bo-
stes suos, & irascens
ipse inimicis suis.*

3. *Dominus patiens,
& magnus fortitudine,
& mundans non fa-
ciet innocentem. Domi-
nus, in tempestate &
turbine via ejus ; & ne-
bulæ pulvis pedum ejus.*

¶ 1. Bourg de Galilée.
¶ 3. Hebr. Est lent à se
fâcher.

*Ibid. vulg. Mundans non
faciet innocentem. Hebr.

1. *P R ophetie contre
Ninive. Livre des
visions divines de Nahum,
qui étoit d'Elkesæi".*

2. Le Seigneur est un Dieu jaloux, & un Dieu vengeur. Le Seigneur se venge & il a de la fureur. Le Seigneur se venge de ses ennemis, & il se met en colere contre ceux qui le haïssent.

3. Le Seigneur est patient " ; il est grand en puissance ; il differe à punir, mais il punit à la fin. Le Seigneur marche parmi les tourbillons & les tempêtes ; & il s'élève sous ses pieds des nuages de poussière.

R 4

4. *Il
Mundando non mundabit,
id est, videtur reum pro
mundo & innocentie habe-
re, sed tandem puniet ut
nocentem.*

4. Il menace la mer & il la dessèche ; & il change tous les fleuves en un désert. La beauté du Basan & du Carmel " s'efface, & les fleurs du Liban se flétrissent aussi tôt qu'il a parlé.

5. Il ébranle les montagnes , il désole les collines. La terre , le monde , & tous ceux qui l'habitent tremblent devant lui.

6. Qui pourra soutenir sa colère ? Et qui lui résistera lorsqu'il sera dans sa fureur ? Son indignation se répand comme un feu , & elle fait fondre les pierres.

7. Le Seigneur est bon. Il soutient les siens au jour de l'affliction , & il connaît " ceux qui espèrent en lui .

8. Il détruira ce lieu " par l'inondation d'un déluge qui passera ; & les ténèbres poursuivront ses ennemis.

9. Pourquoys élirez-vous vos pensées contre le Seigneur ? Il a entrepris lui-même de vous détruire absolument ; & il ne le fera point à deux fois.

¶. 4. Basan & Carmel , pour toute sorte de lieu agréable & fertile. Hebr.

¶. 7. Expl. Il aime , il protège.

4. *Increpans mare , & exsiccans illud : & omnia flumina ad desertum deducens. Infirmatus est Basan , & Carmelus : & flos Libani elanguit.*

5. *Montes commoti sunt ab eo , & colles desolati sunt : & contremuit terra à facie ejus , & orbis , & omnes habitantes in eo.*

6. *Ante faciem indignationis ejus quis stabit ; & quis resistet in ira furoris ejus ? Indignatio ejus effusa est ut ignis : & petre disjunctae sunt ab eo.*

7. *Bonus Dominus , & confortans in die tribulationis : & sciens sperantes in se.*

8. *Et in diluvio prettereunte , consummationem faciet loci ejus : & inimicos ejus persequuntur tenebre.*

9. *Quid cogitatis contra Dominum ? consummationem ipse faciet : * non consurget duplex tribulatio.*

10. *Quia ¶. 8. Expl. Ninive. ¶. 9. Non consurget duplex tribulatio , id est , non iterato , sed uno iâu : vos permet.*

10. *Quia sicut spine se invicem complectuntur, sic convivium eorum pariter potantium: consumentur quasi stipula ariditate plena.*

11. *Ex te exibit cogitans contra Dominum malitiam: mente pertractans prevaricationem.*

12. *Hec dicit Dominus: Si perfecti fuerint, & ita plures: sic quoque attendentur, & pertransibit. Affixi te, & non affigam te ultra.*

13. *Et nunc contemnam virgam ejus de dorso tuo, & vincula tua disrumpam.*

14. *Et præcipiet super te Dominus, non seminabitur ex nomine*

*¶. 11. Expl. O Niaive.
¶. 12. Autr. Hebr. Les laisseray-je en paix? Ils font en grand nombre, mais je les extermineray.*

10. Comme les épines s'entrelaissent & s'entr'emboîtent dans les halliers; ainsi ils s'unissent dans les festins où ils s'enivrent ensemble: mais ils seront enfin consommez, comme la paille seche.

11. Car il sortira de vous " des personnes, qui formeront contre le Seigneur de noirs desseins, & qui nourriront dans leur esprit des pensées de malice & de perfidie.

12. Voici ce que dit le Seigneur. Qu'ils soient aussi forts & en aussi grand nombre qu'ils voudront; ils tomberont comme les cheveux sous le rasoir "; & toute cette armée disparaîtra". Je vous ay affligé, mais je ne vous afflige ray plus ".

13. Je briseray maintenant cette verge dont l'ennemi vous frappoit; & je rompray toutes vos chaînes.

14. Le Seigneur prononcera ses arrests contre vous "; le bruit de votre

R 5 nom

Ibid. Autr. Et Sennacherib leur Roy sera contraint de s'enfuir.

Ibid. Expl. O Juda.

¶. 14. Expl. O Niaive, O Sennacherib.

nom ne se répandra plus à l'avenir. J'extermineray les statuës & les idoles de la maison de vôtre Dieu. Je la rendray vôtre sepulcre ; & vous tombez dans le mépris.

15. Je voy les pieds de teluy qui apporte la bonne nouvelle & qui annonce la paix; je les voy paroître sur les montagnes. O Juda celebrez vos jours de fêtes, & rendez vos vœux au Seigneur : parce que Belial ne passera plus à l'avenir au travers de vous.

Il est peri avec tout son peuple.

*tuo amplius. De domo
Dei tui interficiam
sculptile, & confitatile,
ponam sepulcrum tuum,
quia in honoratus es.*

15. *Ecce super mon-
tes pedes evangelisan-
tis, & annunciantis
pacem. Celebra Juda
festivitates tuas, &
reddre vota tua : quia
non adjicet ultrà ut
pertranseat in te Be-
cial. Universus inte-
riit.*

S E N S L I T T E R A L.

¶. 2. 3. **L**E Seigneur est un Dieu jaloux. Le Prophète voulant épouvanter les Ninivites par la vérité des jugemens de Dieu , décrit d'abord d'une maniere terrible , sa grandeur & les effets de sa colere. Il le represente comme marchant sur les nuées au milieu des tempêtes & des tourbillons , leur marquant ainsi en langage figuré, que Dieu suscitera contre eux les armées des Chaldéens & des Medes sous la conduite de Nabopolassar , qui fondroit sur eux comme une tempête , & dont la multitude innombrable marchant sur la terre fera monter au ciel des nuages de poussière.

¶. 4. 5. 6. **I**l menace la mer , & il la dessèche. Après que le Prophète a déclaré aux Ninivites que Dieu avoit formé de les punir , pour

pour les faire craindre davantage , il leur représente combien est redoutable la colere de celuy , qui seche quand il luy plait la mer & les fleuves , qui efface toute la beaute des lieux les plus agreables & les plus fertiles , comme sont le Basan & le Carmel , &c.

¶. 8. *Il détruira ce lieu par l'inondation d'un déluge.* Quelques-uns entendent ces paroles du peuple Juif , en disant que Dieu détruit pour un tems son lieu , c'est-à-dire qu'il châtie son peuple par des maux qui passent comme un déluge , mais qu'il punit ses ennemis par des tenebres , c'est-à-dire par des maux éternels.

¶. 10. *Mais ils seront enfin consommez comme la paille secbe.* Les méchans s'unissent ensemble dans leurs desordres , comme les épines s'entrelassent dans les balliers ; mais ils seront aussi unis dans la peine : & Dieu les jettera tous ensemble ainsi que des faiseaux d'épines , dans un feu qui les consumera comme la paille.

On peut traduire ainsi ce verset selon l'hébreu: Lorsqu'ils se seront enivrez ensemble dans leurs festins , ils seront jettez tous ensemble comme des faiseaux d'épines dans un feu , &c.

¶. 11. *Il sortira de vous des personnes qui formeront contre le Seigneur de noirs desseins.* Comme Rablacès Ministre de Sennacherib , qui tâcha de 2. Reg. 18 v. 15. surprendre le peuple de Dieu , avec une malice pleine d'adresse.

¶. 12. 13. *Qu'ils soient aussi forts & en aussi grand nombre qu'ils voudront.* Que les Assyriens commandez par Sennacherib , marchent avec des troupes aussi nombreuses qu'ils voudront , ils tomberont comme les cheveux sous le rasoir ; parce que Dieu avoit résolu d'envoyer un Ange , qui en devoit tuer en un moment 185000. Je vous ny affligé en permettant que Sennacherib ravageât tout votre pays : mais je ne vous afflige-

ray plus ; parce que lorsqu'il voudra assiéger Jérusalem , je tailleray en pieces son armée , je le contraindray de s'enfuir en son Royaume , où il sera tué par ses enfans ; & je vous délivreray de la servitude où il étoit prêt de vous réduite.

¶. 14. *O Sennacherib , le Seigneur prononcera ses arrests contre vous . Le bruit de votre nom ne se répandra plus à l'avenir . Quelques-uns donnent ce sens à ces paroles , Votre nom perira avec votre race . Ce qui ne s'accorde pas avec l'histoire , puisqu'Assaraddon fils de Sennacherib a régné après luy quarante-deux ans , & même avec plus de gloire que son pere , ayant joint le royaume des Babyloniens avec celuy des Assyriens ; & que Saosduchin fils d'Assaraddon regna encore vingt ans après luy . Et ainsi cette prediction ne se pourroit vérifier que plus de quatre-vingts ans après , lorsque Nabopolassar ruina Ninive .*

J'extermineray les idoles de la maison de votre Dieu , appelé Nesroch dans l'Ecriture . Ce qui s'accomplit à la ruine de Ninive , parce que les vainqueurs avoient accoutumé de mettre leurs dieux en la place des dieux vaincus . Je la rendray votre sépulcre . Le Temple de Nesroch fut le sépulche de Sennachérib : parce que lors qu'il y adoroit ce faux dieu , deux de ses enfans l'assassinèrent .

¶. 15. *Je vois les pieds de celuy qui apporte la bonne nouvelle : la nouvelle de la fuite honteuse & de la mort sanglante de Sennachérib . Belial ne passera plus au travers de vous . Sennachérib ne ruinera plus vos villes comme il a fait . Il est péri avec tout son peuple . Son armée a été taillée en pieces par un Ange ; & luy tué par ses enfans .*

S E N S S P I R I T U E L.

V. 2. 3. **L**e Seigneur est un Dieu jaloux , & un Dieu vengeur. Quand le Prophète attribuë à Dieu la jalouſie , la vengeance , la colère & la fureur , il ne veut pas que nous concevions en Dieu la moindre ombre de ces passions : mais il parle aux hommes un langage humain , & il descend jusqu'en la basſesse de leurs pensées pour les éléver jusques à la majesté du souverain Eſtre. Comme donc nous comprenons aisement qu'un Roy ferroit très-redoutable , si étant transporté d'un mouvement de jalouſie , & d'un grand desir de vengeance , il employoit toute ſa puissance pour ſatisfaire ſa colère & ſa fureur : le Prophète veut que nous comprenions de même combien nous devons craindre la grandeur de Dieu , qui eſt incapable de ces mouvements déreglez , mais qui rend aux hommes ce qu'ils méritent quand le tems en eſt venu , avec une justice tranquille & toute-puissante.

C'eſt ce que le Prophete explique aussi-tôt , pour éloigner de notre esprit ces idées basses & indignes de la sagesſe de Dieu , lorsqu'il dit que comme il eſt grand en puissance , il eſt lent à punir ; & par conſequent qu'il eſt bien éloigné de fe venger avec paſſion , puisqu'il ne punit même les plus grands coupables qu'après les avoir long-tems ſoufferts.

V. 4. 5. 6. **L**e Seigneur eſt environné de tempêtes , il ſèche la mer & les fleuves ; il fait fondre les pierres ; il ébranle les montagnes ; il jette la terreur dans toute la terre. C'eſt avec grande raison que le Prophete décrit d'une maniere ſi vive & ſi animée , la colere de Dieu , & qu'il la représente comme ſi redoutable & dans ſon principe & dans ſes effets ; parce que le Saint-Eſprit qui parloit par ſa bouche voyoit qu'il y avoit dans l'an-

l'ancienne loy de faux Prophetes, & qu'il y auroit dans la nouvelle de faux ministres qui flatteroient l'iniquité & l'impenitence des hommes , en leur representant Dieu comme incapable de se mettre en colere pour leurs pechez , ou de se venger de leurs desordres ; & en luy attribuant une certaine bonté imaginaire , indigne de sa grandeur , honteuse à sa sainteté , & injurieuse à sa justice .

Le Prophete au contraire le represente comme un Dieu jaloux de la gloire , qui sçait se venger après qu'il a signalé long-tems sa douceur & sa patience . Dieu donc menace l'homme par son Prophete ; il se compare à une tempête & à un feu qui ravage tout ; il veut que les hommes tremblent devant luy , afin que cette crainte salutaire conserve les Justes dans la justice par une vigilance pleine de circonspection & de respect , & retire les pecheurs de leurs desordres par la frayeur de ses jugemens , & par les fruits d'une sincere penitence .

¶. 7. *Le Seigneur est bon ; il soutient au jour de l'affliction , & il connoît , c'est-à-dire , qu'il aime & qu'il protège ceux qui espèrent en luy . Le Seigneur est bon , dit le Prophete , non comme le sont ceux qu'il rend bons par la vertu de son Esprit ; mais il est bon , comme étant le bien suprême , & la source ineffable de toute bonté . Il soutient les siens lorsqu'il les afflige . Il les frappe d'une main , & il les soulage de l'autre . Et il tempère tellement l'affliction qu'il leur envoie avec la patience qu'il leur donne , que comme il est maître également de l'un & de l'autre , il ne permet point que le mal qu'ils souffrent passe leurs forces , & tire enfin leur ame de ce peril , avec tant d'avantage , que bien loin d'y succomber , elle en sort plus pure , plus forte & plus éclairée .*

Dieu les traite de cette sorte , parce qu'ils n'espèrent qu'en luy , c'est-à-dire parce qu'ils sont très-persuadez , que sans luy ils ne sont qu'impuissance & que foiblesse ; & qu'ainsi qu'ils ont éprouvé qu'il

qu'il a été seul toute leur force dans le combat, ils reconnoissent aussi que c'est luy seul qui les a fait vaincre, comme dit saint Paul, & qu'ils luy en doivent rendre toute la gloire.

C'est Dieu même qui a tracé par son Prophète ces deux idées, l'une de sa justice envers les méchans, l'autre de sa bonté envers les justes. Mais il est bien remarquable que le démon en trace deux autres différentes, comme nous l'enseigne saint Bernard ; qui sont aussi fausses que ces deux premières sont veritables. Car au lieu que Dieu se représente ici aux méchans, comme ayant de l'indignation & de la fureur, & comme exerçant sa vengeance quand il luy plait d'une maniere terrible, parce qu'il se venge en Dieu & non en homme : le démon au contraire leur représente Dieu comme une bonté toute pure, qui ne se met point en colère contre les hommes, quelques excès qu'ils ayent commis pour irriter sa justice ; quoy que le Prophète nous assure ici du contraire ; & qui est prêt de leur pardonner tous leurs crimes, quoy qu'ils vivent dans un entier oubli de leur salut, & que leur mort soit aussi peu chrétienne que leur vie.

Comme le démon trompe les amateurs du monde par cette fausse idée qu'il leur donne du vray Dieu, & par cette idole qu'il met en sa place : il tâche aussi de tromper les justes par une autre idole toute contraire à celle-ci. Car au lieu que le Prophète nous assure que Dieu est bon envers les bons, & que s'il les afflige, il les soutient & il les console : le démon au contraire, dit saint Bernard, voulant ébranler des ames qu'il voit affemies dans la piété, lors qu'il reconnoît que par leur temperament même, elles sont assez susceptibles d'une excessive frayeur, augmente encore cette timidité naturelle, & leur représente Dieu comme un juge sévère, toujours attentif à tous leurs défauts, qui examine avec une exactitude incroyable

croyable les moindres fautes , qui les juge avec rigueur , & qui les punit sans miséricorde.

Ainsi ces ames s'inquiètent & se découragent , & cet abattement où les jette leur inquiétude , est sans comparaison plus dangereux que les fautes mêmes. Sous prétexte de conserver la crainte de Dieu , elles perdent la parfaite confiance qu'elles doivent toujours avoir en lui ; & confondant les pechez véniels avec les pechez mortels , elles jugent de leur état d'une manière très-fausse & très-injuste , & se jetteut dans une tristesse &

Bernard. une inquiétude , que le même Saint appelle *un enfer.*
in Ps. 90. Ce n'est donc point là ce Dieu véritable qui est

Serm. 1. infiniment bon , comme il est infiniment juste ,

num. 4. sans que sa bonté nuise à la justice , ou que sa justice affoiblisse sa bonté. C'est une idole que l'esprit de malice a inventée , qui est si indigne du vray Dieu , qu'il n'y a point de pere sage & aussi tendre & équitable qu'il le doit être , qui ne crût qu'on luy feroit une grande injure , si on le dépeignoit aussi sévère , aussi dur & inexorable envers ses enfans , que cet Ange apostat represente Dieu à ces ames innocentes , ~~mais trop timides~~ & qui favorisent sans y penser cette tromperie artificieuse de leur ennemi , en déférant plus à leur propre imagination qui est pour eux une source d'inquiétudes , qu'aux sages conseils que leur peuvent donner ceux qui les conduisent .

V. 8. Et les ténèbres poursuivront ses ennemis. Les ennemis de Dieu Persécutent ses amis ; & leurs propres ténèbres les persecutent . Lors qu'il semble que Dieu les épargne , c'est alors qu'il les traite plus sévèrement . Leur impanité même est la plus rigoureuse de toutes les peines , parce qu'elle les aveugle d'une telle sorte , que leur malignité croissant avec leurs ténèbres , ils s'imaginent que Dieu approuve leur violence , parce qu'il la souffre ; & qu'ils luy rendent un grand service lors qu'ils deshonorent & qu'ils oppriment ceux qu'il appelle luy-même *la prunelle de son œil.*

V. 9. 10. 11.

v. 9. 10. 11. Pourquoy élévez-vous vos penſées contre le Seigneur? C'est Dieu même qui est l'auteur de ces ruines. Dieu a un grand soin de faire connoître à ceux qui sont à luy, que lors qu'il les abandonne aux méchans, c'est luy-même qui est l'auteur de leurs souffrances, & que les hommes n'en sont que les instrumens. Car c'est cette grande vérité qui apprend aux justes à révéler la toute-puissance de Dieu, lors même qu'ils se trouvent le plus accablez; & à reconnoître qu'il y a une grande justice de la part de Dieu, à laquelle ils doivent se soumettre avec une patience pleine de paix, qui est cachée dans les plus grandes injustices que leurs ennemis leur peuvent faire.

v. 12. Je vous ay affligé, mais je ne vous affligeray plus. Heureuse est l'affliction que Dieu envoie & dans laquelle il fait connoître à l'ame que c'est lui qui l'afflige. Car il lui fait comprendre en même tems; qu'il ne la punit point ici comme juge, mais qu'il la châtie en pere; & que ses maux sont des biens & des faveurs veritables, puis qu'ils luy servent à guérir les playes de son cœur, & qu'ils la mettent au rang de ces personnes heureuses dont le Roy Prophète dit, Qu'elles Psal. 125. sement dans cette vie avec des larmes courtes & v. 6. mêlées de la consolation du Saint-Esprit, pour re-cueillir dans l'autre la moisson d'une joye qui ne finira jamais.

v. 13. Je vois les pieds de celuy qui apporte la bonne nouvelle, & qui annonce la paix. Saint Paul explique luy-même cette parole du Prophète de l'établissement de l'Eglise, lors qu'il dit, Que les pieds Rom. 10. de ceux qui annoncent l'Evangile de paix, sont v. 15. beaux, de ceux qui annoncent les vrais biens. Tout le monde scait que ce mot d'Evangile qui est grec, signifie en cette langue la bonne nouvelle. Le Prophète donc marque par ces paroles, selon l'Apôtre, l'établissement du regne de JESUS CHRIST & de l'Egli-

l'Eglise , lors que ceux qui ont prêché l'Evangile , c'est-à-dire qui ont apporté cette heureuse nouvelle attendue depuis tant de siècles , ont annoncé , comme firent les Anges à la naissance du Fils de Dieu , la paix aux hommes , & le salut à toute la terre .

O Juda , qui est un nom qui marque en la langue originale la confession du nom de Dieu ; ô Eglise sainte , formée par la grace que J E S U S - C H R I S T vous a acquise par son sang , & que son Esprit imprime dans votre cœur , célèbrez vos jours de fêtes & rendez vos vœux à Dieu . Que votre vie soit une fête continue , & qu'elle se passe dans une joie , une priere & une action de grace , qui ne soit jamais interrompuë ; parce que Belial ange sans joug , l'Ange apostat & rebelle à Dieu ne passera plus au travers de vous , puis que JESUS-CHRIST vous assure dans l'Evangile , que ce prince du monde a été chassé hors du monde , c'est-à-dire hors du cœur des Fidelles , que le Sauveur a sanctifiez par sa grace .

Il est péri avec tout son peuple . Il a détruit cet ennemi des hommes avec toutes les passions par lesquelles il régnoit dans leurs ames , lors qu'il les a regenerées dans l'eau du Baptême , comme Pharaon qui a été la figure de cette vérité , pérît dans la mer rouge avec tout son peuple .



C H A P I T R E II.

*Ninive assiegée , détruite , renversée , pillée , dé-
cbirée par les Caldéens , à cause de son orgueil .*

1. **V** Oici celui qui doit 1. **A** Scendit qui dis-
renverser vos mu- perget coram
railles à vos yeux , & vous te , qui custodiat ob-
assiéger de toutes parts " . dionem . Contemplare
viam ,

¶. 1. Expl. Il parle à Ninive .

*viam, conforta lumbos,
robora virtutem val-
de.*

2. *Quia * reddidit
Dominus superbiam Ja-
cob * sicut superbiam
Israël: quia vastatores
dissipaverunt eos , &
propagines eorum cor-
ruperunt.*

3. *Clypeus fortium
ejus ignitus , viri exer-
citus in coccineis : ignea
habent currus in die
preparationis ejus , &
agitatores consopiti
sunt.*

4. *In itineribus con-
surbati sunt : quadrigae
collisi sunt in plateis :
aspectus eorum quasi
lampades , quasi fulgu-
ra discurrantia.*

Mettez des sentinelles sur les chemins ; prenez les armes " ; rassemblez toutes vos forces.

2. Car le Seigneur va punir l'insolence avec laquelle les ennemis de Jacob & d'Israël les ~~ont~~ traitez ", lorsqu'ils les ont pillez, qu'ils les ont disperséz , & qu'ils ont gâté les rejetons d'une vigne si fertile.

3. Voicy celuy qui vous doit détruire. Le bouclier de les braves jette des flâmes defeu ; ses gens d'armes sont couverts de pourpre ; les chariots étincellent lorsqu'ils marchent au combat. Ceux qui les conduisent " sont furieux comme des gens yvres.

4. Les chemins sont pleins de trouble & de tumulte ; & les chariots dans les places se heurtent l'un contre l'autre. Les yeux des soldats sont brillans comme des lampes , & leur course est aussi prompte qu'un éclair.

5. L'en-

¶. 1. Lettr. Fortifiez vos reins.

¶. 2. Reddidit superbiam Jacob , id est , superbiam Assyriorum in Jacob.

Antr. Dieu a rétabli Jacob dans son éclat.

¶. 3. Autre. Hebr. Leurs sapins , c'est à dire , leurs dards sont empoisonnez.

5. L'ennemi fera marcher ses plus vaillans hommes ; ils iront à l'attaque avec une course précipitée ; ils se hâteront de monter sur la muraille ; & ils prépareront des machines où ils seront à couvert".

6. Enfin les portes de Ninive sont ouvertes par l'inondation "des fleuves. Son temple est détruit jusqu'aux fondemens.

7. Tous les gens de guerre sont pris ; ses femmes " sont emmenées captives, gemisant comme des colombes , & devorant leurs plaintes au fond de leur cœur".

8. Ninive est toute couverte d'eau comme un grand étang. Ses citoyens prennent la fuite.. Elle crie : Au combat , au combat ; mais personne ne retourne.

9. Pillez l'argent , pillez l'or ; ses richesses sont infinies ; ses vases & ses meubles précieux sont inépuisables.

10. Ninive est détruite;

¶. 5. Expl. Pour battre la muraille.

¶. 6. Expl. Du Tigre.

¶. 7. Lettr. Ses servantes.

Aur. Hebr. La Reine

5. Recordabitur fortium suorum , ruent in itineribus suis veloci ter , ascendent muros ejus , & preparabitur umbraculum.

6. Porta fluviorum aperte sunt , & tem plum ad solum diru sum.

7. Et miles captivus abductus est ; & ancilla ejus minabantur ge mentes ut columbae , murmurantes in cordi bus suis.

8. Et Ninive quasi piscina aquarum aqua ejus . : ipsi verò fugerunt. State , state , & non est qui revertatur.

9. Diripite argen tum , diripite aurum , & non est finis divitiarum ex omnibus vasis desiderabilibus.

10. Dissipa est , & scissa ,

avec ses suivantes a été emmenée captive.

Ibid. Hebraïsm. Et frap pant leur poitrine.

*scissa, & dilacerata, & cor tabescens, & dissolutio geniculorum, & defectio in cunctis renibus, & facies omnium eorum * sicut nigredo olæ.*

11. *Ubieſt habitaculum leonum, & pascua catulorum leonum, ad quam ivit leo ut ingredetur illuc, catulus leonis, & non est qui exserreat?*

12. *Leo cepit sufficienter catulis suis, & necavit leonis suis, & implevit prædā speluncas suas, & cubile suum rapinā.*

13. *Ecce ego ad te, dicit Dominus exercitus tuum, & succendam usque ad fumum quadrigas tuas, & leunculos tuos comedet gladius: & exterminabo de terra prædam tuam, & non audietur ultrà vox nunciorum tuorum.*

* 10. Lettr. Les reins.
Ibid. vulg. Sicut nigredo, ollæ. Hebr. redigentur in faliginem; id est, metu ni-

elle est renversée; elle est déchirée. On n'y voit que des hommes dont les coeurs sechent d'effroy, dont les genoux tremblent, dont les corps " tombent en défaillance; dont les visages paroissent tout noirs & desigurez.

11. Où est maintenant cette grotte de lions; où sont ces pâtrages de lionceaux? Cette grotte où le lion se retiroit avec ses petits, sans que personne les y vînt troubler?

12. Où le lion appor-
toit les bêtes toutes san-
glates qu'il avoit égor-
gées pour en nourrir ses
lionnes & ses lionceaux,
remplissant son antre de sa
proye, & ses cavernes de
ses rapines.

13. Je viens à vous, dit le Seigneur des armées. Je mettray le feu à vos chariots, & je les réduiray en fumée: L'épée devorera vos jeunes lions. Je vous arracheray tout ce que vous aviez pris aux autres". Et on n'entendra plus la voix insolente des Ambassa-
deurs que vous envoyiez.

SENS

grecsent. Hebraïsm.

* 13. Autr. Je feray en sorte que vous ne ravagiez plus les terres des autres.

SENS LITTERAL.

*¶. 1. V*oici celuy qui doit renverser vos murailles. Le Prophete marque par ces paroles, Nabopolassar, pere de Nabuchodonosor, qui prit Ninive.

¶. 2. Les ennemis de Jacob. C'est-à-dire les Assyriens qui ravageoient presque tous les ans les terres des Juifs.

¶. 6. Enfin les portes de Ninive sont ouvertes par l'inondation des fleuves. Quelques-uns expliquent cecy en un sens métaphorique. Enfin les portes de Ninive, de ce grand fleuve de peuples, sont ouvertes. Mais on le peut entendre proprement, puisque nous voyons dans Diodore & dans Herodote, que les Chaldéens ayant assiégié Ninive deux ans durant avec peu de succès, le Tigre qui s'étoit grossi par des pluies continues, déborda tout d'un coup, & inonda la ville avec tant de violence, qu'il en abbatit vingt stades de mur, & en ouvrit ainsi l'entrée aux Chaldéens. Par où il paraît quela prise de cette ville si celebre se doit plutôt rapporter à un jugement de Dieu, qu'à la puissance des hommes.

¶. 11. Qù est maintenant cette grotte de lion? Par ces lions tous les Interpretes entendent les Rois d'Assyrie, qui alloient piller toutes les nations voisines, & principalement la Judée, & en remportoient les dépouilles à Ninive.

¶. 13. On n'entendra plus la voix insolente de vos Ambassadeurs; qui alloient ou dénoncer la guerre, ou imposer des tributs à plusieurs peuples.

SENS

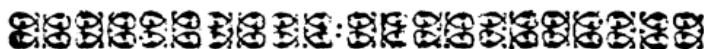
S E N S S P I R I T U E L.

¶. i. **V**oici celuy qui doit renverser vos murailles. Ninive, selon la remarque de Saint Jérôme, ayant été une ville si grande, si puissante & si superbe, est l'image du monde, & le nom même y convient, selon le même Pere, Ninive signifiant belle dans la langue hebraïque, comme le nom de monde dans la langue grecque, & même dans la latine, marque la beauté & l'ornement.

Il ne faut donc pas s'étonner si le Saint-Esprit parlant par ce Prophète, décrie d'une maniere si particulière, si forte & si vive, ou l'armée des Babyloniens, qui vient fondre sur les Ninivites, ou les ruines de cette orgueilleuse ville, qui paroiffoit la reine de toutes les nations ; puisque sous cette double image il nous represente le jour du dernier jugement, quel l'Ecriture appelle *le jour terrible*, auquel JESUS-CHRIST paroîtra dans sa propre majesté, dans celle de son Pere & des saints Anges, comme il est dit dans l'Evangile. Car c'est alors qu'il arrivera, selon la divine expression du Prince des Apôtres, *Quel dans le bruit d'une effroyable tempête, les cieux passeront, les elemens embraséz se dissoudront, & la terre avec tout ce qu'elle contient sera consumée par le feu.*

Si donc l'on confidere, ou les Babyloniens comme l'image des Anges, qui viendront alors accompagner JESUS-CHRIST ; ou la ruine de Ninive, comme la figure de celle du monde ; on ne s'étonnera plus qu'il semble que le Prophète prenne plaisir à décrire, ou l'appareil terrible des uns, ou la frayeur & la misere épouvantable de l'autre. Nous ne nous étendrons pas davantage sur cette vérité ; parce qu'elle est encore plus marquée dans le chapitre suivant.

C H A-



C H A P I T R E III.

Malbeur à Ninive, ville de sang. Sa ruine pré-dite, parce qu'elle s'est tant de fois prostituée comme une courtisane. Elle sera détruite comme Alexandrie, & personne ne sera touché de son malbeur.

1. **M**alheur à toy ville de sang, qui est toute pleine de fourberie, & qui te repais sans cesse de tes rapines & de tes brigandages.

2. J'entends déjà les fouets "quiretentissent de loin, les rouës qui se precipitent avec un grand bruit; les chevaux qui hennissent fierement; les chariots qui courent comme la tempête; & la cavalerie qui s'avance à toute bride.

3. Je voy les épées qui brillent, les lances qui étincellent; une multitude d'hommes percez de coups; une défate sanglante & cruelle, un carnage qui n'a point de fin, & des monceaux de corps qui tombent les uns sur les autres.

1. **V**Æ civitas sanguinum, universa mendacii dilaceratione plena*: non recedet à te rapina.

2. *Vox flagelli, & vox impetus rotæ, & equifrementis, & quadrigæ ferventis, & equitis ascendentis:*

3. & micantis gladii, & fulgurantis bastæ, & multitudinis interfectæ, & gravis rui-
ne; nec est finis cada-
verum, & corruent in corporibus suis.

4. *Pro-*

N. 1. Lettr. Mendacii di-laceratione plena, id est, tota mendax, & plena rapto.

N. 2. Expl. Des cochers.

4. Propter multitudinem fornicationum meretricis speciose, & grata, & habentis maleficia, que vendidit gentes in fornicationibus suis, & familias in maleficiis suis.

4. Tous ces maux arriveront à Ninive, parce qu'elle s'est tant de fois prostituée, qu'elle est devenue une courtisane qui a tâché de plaire & de se rendre agréable; qui s'est servie d'enchantemens, qui a vendu les peuples par ses fornications, & les nations par ses sortiléges.

5. Ecce ego ad te, dicit Dominus exercitus tuum, & revelabo pudenda tua in facie tuâ, & ostendam gentibus nuditatem tuam, & regni ignominiam tuam.

5. Je viens à vous, dit le Seigneur des armées; & je vous dépouilleray de tous vos vêtemens qui couvrent ce qui doit être caché". J'exposeray votre nudité aux nations, & votre ignominie à tous les royaumes.

6. Et projiciam super te abominationes, & contumeliis te afficiam, & ponam te in exemplum.

6. Je feray retomber vos abomination sur vous; je vous couvriray d'infamie, & je vous rendray un exemple de mes vengeance.

7. Et erit: Omnis qui viderit te, resiliet à te, & dicet; Vastata est Ninive, * quis commovebit super te caput? unde queram consolatorem tibi?

7. Tous ceux qui vous verront se retireront en arrière, & diront: Ninive est détruite. Qui sera touché de votre malheur? où trouverez-vous un homme qui vous console?

S

8. Estes-

*. 5 Hebr. Imam vestem reducam in faciem tuam, ut pateat nuditas tua.

[movebit super te caput, id est, quis dejecto capite compatietur tibi? Hebr.

*. 7. Lettr. vulg. Quis com-

8. Estes-vous plus considérable que la ville d'Alexandrie si pleine de peuple, située au milieu des fleuves, & toute environnée d'eau, dont la mer est le trésor, & dont les eaux font les murailles & les ramparts?

9. L'Ethiopie étoit sa force, aussi bien que l'Egypte & une infinité d'autres peuples. Il luy venoit des secours de l'Afrique & de la Lybie.

10. Et cependant elle a été elle-même emmenée captive dans une terre étrangère. Ses petits enfans ont été écrasez au milieu de ses ruës ; les plus illustres de son peuple ont été partagez au sort, & tous ses plus grands seigneurs ont été chargez de fers.

11. Vous serez donc enivrée du même vin de la colére de Dieu ; vous tomberez dans le mépris, & vous serez réduite à demander du secours à votre propre ennemi".

12. Toutes vos fortifications seront comme les

8. *Nunquid melior es Alexandria populum, quem habitat in fluminibus, aquae in circuitu ejus; cuius divitiae, mare, aqua, muri ejus.*

9. *Æthiopia fortudo ejus, & Egyptus, & non est finis *; Africa & Libyes fuerunt in auxilio tuo.*

10. *Sed & ipsa in transmigrationem ducta est in captivitatem: parvuli ejus elisi sunt in capite * omnium viarum, & super inclytos ejus miserunt sortem, & omnes optimates ejus confixi sunt in compedibus.*

11. *Et tu ergo inebriaberis, & eris despecta; & tu quæreras auxilium ab inimico.*

12. *Omnes munitiones tue sicut ficus cum grossi*

* p. 9. Et non est finis, sup-

ple, copiarum ejus.

p. 10. Lettr. In capite.

¶ p. 11. Autr. Hebr. Pour vous défendre de vos ennemis.

*grossis suis : si concusse-
fuerint, cadent in oscu-
medentis.*

premières figues", qui au-
si tôt qu'on a secoué les
branches du figuier, tom-
bent dans la bouche de ce-
luy qui les veut manger.

13. *Ecce populus tuus
mulieres in medro tuī,
inimicis tuis adaper-
tione fandentur porte
terre tuae, devorabit
ignis vectes tuos.*

13. Tous vos citoyens
vont devenir au milieu de
vous "comme des fem-
mes", vos portes & celles
de tout le pais seront ou-
vertes à vos ennemis, &
le feu en devorera les bar-
res & les verrouils.

14. *Aquam propter
ol'sidionem bauri tibi,
extrue munitionestuas;
intra in lutum, & cal-
ca, subigens tene late-
rem.*

14. Puissez de l'eau pour
vous préparer au siège ;
rétablissez vos ramparts ;
entrez dans l'argile, fou-
lez-la aux pieds, & met-
tez-la en œuvre pour fai-
re des briques.

15. *Ibi comedet te
ignis; peribis gladio, de-
vorabit te ut bruchus :
congregare ut bruchus,
multiplicare ut locusta.*

15. Après cela néan-
moins le feu vous consu-
mera ; l'épée vous exter-
minera, & vous devorera
comme les hannetons
mangent les arbres. En
vain vous vous assemble-
rez maintenant comme
un nuage de ces insectes,
& vous viendrez en foule
comme les sauterelles.

16. *Plures fecisti ne-
gotiationes tuas quam
stelle sunt celi; bruchus*

16. Vous avez plus a-
massé de trésors" par votre
tradic qu'il n'y a d'étoiles

S 2 dans

¶. 12. Expl. Tomberont
aussi aisément que les pré-
mières figues.

¶. 15. Lettr. Assemb'ez-
vous.

¶. 13. Expl. Lâches &
sans cœur.

¶. 16. Hebr. Demarchands
ou d'alliez.

dans le ciel ; mais tout ce- *expansus est, & avola-*
la sera comme une mul-
titude de hannetons qui
couvre la terre, & s'en-
vole ensuite.

17. Vos gardes " sont
 comme des sauterelles , &
 vos petits enfans " sont
 comme les petites saute-
 telles ", qui s'arrêtent sur
 les hayes quand le tems
 est froid ; *mais lorsque le*
soleil est levé, elles s'en-
*voient, & on ne recon-
 noît plus la place où elles*
étoient.

18. O Roy d'Assur , vos
 pasteurs " & vos gardes se
 sont endormis , vos Prin-
 ces ont été ensévelis *dans*
le sommeil" , votre peuple
 s'est allé cacher dans les
 montagnes , & il n'y a per-
 sonne pour le rassembler.

19. Votre ruine est ex-
 posée aux yeux de tous .
 Votre playe est mortelle ".
 Tous ceux qui ont appris
 ce qui vous est arrivé , ont

17. *Custodes tui qua-*
si locusta, & parvuli
tui quasi locusta locu-
starum, que confidunt
in sepibus in die frigo-
ris; sol ortus est, &
avolaverunt, & non
est cognitus locus earum
ubi fuerint.

18. *Dormitaverunt*
pastores tui, rex Assur:
sepelientur principes
tui, latitavit populus
tuus in montibus, & non
est qui congreget.

19. *Non est obscura*
contritio tua, pessima
est plaga tua; omnes
** qui audierunt audi-*
*tionem tuam, * com-*
pres-

¶. 17. Hebr. Vos chefs.

Ibid. Et vos Princes.

Ibid. Autr. Comme une
 grande troupe de sauterelles.
Locusta locustarum, id est,
maximæ vel plurimæ locu-
stæ.

¶. 18. Expl. Vos chefs.

Ibid. Autr. Descendront
 dans le tombeau.

¶. 19. Hebr. Votre blessure
 est incurable.

* Ibid. Qui audierint audi-
 tionem tuam, pro; Qui au-
 dierint famam clavis tue.
Hebr.

* Ibid. Compresserunt ma-
 num super te, pro. plau-
 serunt manibus præ gaudio.
Hebraism.

*preferunt manum su-
per te ; quia super
quem non transit ma-
litia tua semper ?*

applaudi à vos maux. Car
qui n'a pas ressenti les
effets continuels de votre
malice ?

S E N S L I T T E R A L.

¶. 4. **T**ous ces maux luy arriveront , parce qu'el-
le s'est tant de fois prostituée. Il repre-
sente Ninive comme une courtisane , qui s'étant
prostituée aux idoles & à toutes sortes de déregle-
mens , a répandu son impiété & ses desordres dans
tous les peuples , & les a ainsi vendus & livrez aux
Chaldéens , afin qu'ils eussent la même part à son
supplice qu'ils avoient euë à tous ses excès.

V. 8. *Estes-vous plus considérable que la ville d'Alexandrie ? Il y a dans l'hebreu que la ville de No , située dans l'Egypte , en la place de laquelle Alexandre a bati depuis la ville d'Alexandrie. La prise de cette ville peut être arrivée dans la guerre que Sennacherib roy d'Assyrie fit contre Sethon roy d'Egypte , vers le même tems que Nahum a écrit cette Prophetie.*

V. 14., *Vos gardes sont comme des sauterelles.*
Ceux que vous destinez pour vos gardes étant plus foibles que des enfans, s'envoleront comme des sauterelles à la vüe des ennemis. Quelques-uns entendent par *les gardes* les Chefs, & par *les enfans* les soldats ; ce qui assez de rapport à l'hébreu.

SENS SPIRITUEL.

¶. i. **M**albeur à la ville de sang ; pleine de mensonges , de rapines , & de violences. Le Prophète a appellé Ninive au Chapitre

precedent, une caverne de lions, qui ne se nourrissaient que de sang & de carnage. Il luy reproche maintenant ses rapines & ses violences, & il la menace d'une ruine entiere, qui va fondre sur elle comme une tempête. Dieu est la justice & la bonté même. Il ne hait rien tant que cette domination insolente que les riches exercent d'ordinaire sur les pauvres. Il la souffre souvent assez long-tems pour la condamnation des riches, & pour l'humiliation & la sanctification des pauvres. Mais enfin quand le tems que sa sagesse a prescrit à sa justice, est arrivé, la longue patience se change en fureur, & il punit non seulement des particuliers & des familles superbes, qui s'étoient enrichies de ces dépouilles sanguinaires, mais des villes entières, des provinces & des monarchies, comme il est arrivé à celle des Assyriens qui paroissoit la plus puissante qui fut dans le monde.

¶. 4. Tous ces maux luy arriveront, parce qu'elle s'est tant de fois prostituée, qu'elle est devenue une courtisane, qui s'est servie d'enchantemens, qui a vendu les peuples par ses fornications, & les nations par ses sortiléges. Ce que S. Jérôme dit que la ruine de Ninive est l'image de celle du monde, paroît encore plus clair par ces paroles, par lesquelles le Prophète la décrit en la même maniere, que S. Jean dans l'Apocalypse décrit cette superbe Babylone, qui est certainement, & dans ses déreglemens, & dans sa ruine l'image des desordres & de la condamnation de tous les méchants.

Car comme le Prophète appelle Ninive une courtisane & une prostituée qui a seduit les peuples par ses enchantemens & ses sortiléges, saint Apoc. 17. Jean aussi appelle Babylone la grande prostituée qui est assise sur la multitude des eaux, & il dit qu'elle avoit ces mots écrits sur le front : La grande Baby-

Babylone mère des fornications & des abominations de la terre. Il dit d'elle que toutes les nations ont été séduites par ses enchantemens. Et il en décrit la ruine en ces termes. Babylone est tombée , elle est tombée cette grande ville qui a fait boire à toutes les nations le vin empoisonné de sa prostitution.

L'Ecriture appelle en general tous les crimes une *prostitution* , & une *fornication* ; parce que l'ame en les commettant, abandonne Dieu qui est son unique & son véritable époux , pour se prostituer au démon , qui en est le corrupteur & l'adultére. Elle appelle aussi tous les attrait du monde des *enchantemens* & des *sortiléges* , parce qu'ils ont une malignité cachée , & comme une vertu diabolique qui emporte les ames , & les précipite en toutes sortes de déreglemens. C'est ^{s. 13. 4.} ainsi que le Sage dit que les *naisseries* & les ^{s. 12.} vains divertissemens du monde , *sont un enchantement qui obscurcit la pureté des coeurs les plus simples* par la malignité contagieuse de l'esprit du siecle.

y. 8. 9. 10. Estes-vous plus considérable que la ville d'Alexandrie , dont le peuple a été emmené captif en une terre étrangère. Dieu reproche à Ninive , que la ruine de la superbe ville d'Alexandrie ne l'a point touchée. Dieu nous parle en Dieu , & par une voix de tonnerre , lors qu'il renverse des peuples entiers , pour nous faire apprehender la rigueur de ses jugemens. Mais si nos yeux ne sont point frappez du feu de ces éclairs , & si nous nous rendons lourds à un bruit si effroyable , que reste-t-il , sinon qu'il nous fasse ressentir par notre propre punition , ce que nous n'avons pas voulu apprendre de celle des autres ?



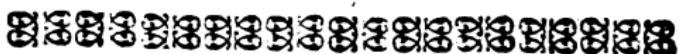
LE PROPHETE HABACUC.



ABACUC signifie en hebreu , selon saint Jerôme , un homme qui combat à la lutte. L'Ecriture ne dit point d'où il estoit , ni en quel tems il a prophétisé. Les Hebreux croyent que ç'a esté peu avant la captivité des deux Tribus de Juda & de Benjamin , qui arriva environ six cens ans avant JESUS-CHRIST ; parce qu'il prédit la ruine de la Judée par les Chaldéens , comme étant proche. Et en ce cas il auroit pu prophétiser sous Joakim Roy de Juda , & il auroit vécu au même tems que Jeremie. Saint Jerôme & quelques autres croyent que c'est le même qui étant enlevé en un moment par un Ange , de Judée à Babylone , porta à manger à Daniël , lors qu'il étoit dans la fosse aux Lions.

Il se plaint d'abord des dérèglements des Juifs. Il prédit la ruine de Jerusalem par Nabuchodonosor , le renversement de l'Empire des Chaldéens , la délivrance des Juifs par Cyrus , & celle de tout le monde par JESUS-CHRIST.

C H A.



CHAPITRE PREMIER.

Le Prophète réduit à ne voir que des iniquitez & des maux, des violences & des injustices. Si l'on juge d'une affaire, c'est la passion qui la décide. Les loix foulées aux pieds. Le méchant l'emporte au-dessus du juste. Exemple dans les Chaldéens qui remportent la victoire sur les Israélites & qui en attribuent la gloire à leurs Idoles, & non à Dieu.

1. **O** Nus, quod vi-
dit Habacuc
Propheta.

2. *Usquequò Domine
clamabo, & non exau-
dies? vociferabor ad te
vini patiens, & non
salvabis?*

3. *Quarè ostendisti
mibi iniquitatem & la-
borem, videre predam
& injustitiam contra
me? & factum est ju-
dicium, & contradic-
potentior.*

4. *Propter hoc lace-*

¶. 1. *Expl. Contre les
Juifs & les Chaldéens.
Lectr. Onus, id est, triste-
te minax vaticinium.*

¶. 3. *Antr. Si l'on veut*

1. **P** rophetic " revelée
au Prophète Haba-
cuc.

2. Seigneur, jusqu'à
quand pousseray-je mes
cris vers vous, sans que
vous m'écoutiez? jusqu'à
quand éleveray-je ma
voix jusqu'à vous dans la
violence que je souffre,
sans que vous me sauviez?

3. Pourquoy me rédui-
sez-vous à ne voir devant
mes yeux que des iniqui-
itez & des maux, des vio-
lences & des injustices?
Si l'on juge d'une affai-
re, c'est la passion qui
la décide".

4. De là vient que les
S 5 loix
juger selon la justice, ceux
qui la combattent l'empor-
tent. *Hebr.* Il y a des pro-
cès, mais il n'y a point de
justice.

loix sont foulées aux pieds , & quel l'on ne rend jamais la justice ; parce que le méchant l'emporte au-dessus du juste , & que les jugemens sont tout corrompus .

5. Jetez les yeux sur les nations ", & soyez attentifs . Préparez-vous à être surpris & frappez d'étonnement . Car il se va faire une chose dans vos jours , que nul ne croira lorsqu'il l'entendra dire .

6. Je vas susciter les Chaldéens , cette nation cruelle & d'une incroyable vitesse ; qui court toutes les terres , pour s'emparer des maisons des autres .

7. Elle porte avec soy l'horreur & l'effroy , elle ne reconnoît point d'autre juge qu'elle-même ; & elle fera tous les ravauges qu'il luy plaira .

8. Ses chevaux sont plus legers que les leopards , & plus vîtes que les loups qui courrent au soir ; sa cavalerie se répandra de toutes ses parts , & ses cavaliers viendront de loin charger l'ennemi , comme un aigle qui fond sur sa proye .

rata est lex , & non pervenit usque ad finem judicium , quia impius prævaleat adversus justum , propterea egredietur judicium perversum .

5. *Aspice ingentibus , & videte ; admiramini , & obstupescite , quia opus factum est in diebus vestris , quod nemo credet cum narrabitur .*

6. *Quia ecce ego suscitabo Chaldeos , gentem amaram , & velocem , ambulantem super latitudinem terræ , ut possideat tabernacula non sua .*

7. *Horribilis , & terribilis est ; ex semet ipsa judicium , & onus ejus egreditur .*

8. *Leviores pardis equi ejus , & velociores lupis vespertinis ; & diffundentur equitas ejus : equites namque ejus de longe venient , volabunt quasi aquila festinans ad comedendum .*

9. *Omnis . 5. 70. Voyez , vous qui méprisez ma parole ,*

9. *Omnes ad prædam
venient, facies eorum
ventus urens, & con-
gregabit quæstarenam,
captivitatem.*

10. *Et ipse de regi-
bus triumphabit, &
tyranni ridiculi ejus
erunt: ipse super om-
nem munitionem ride-
bit, & comportabit
aggerem, & capiet
eam.*

11. *Tunc mutabitur
spiritus, & pertransi-
bit, & corruet: bec est
fortitudo ejus dei sui.*

12. *Nunquid non tu
à principio Domine
Deus meus, sancte
meus, & non morie-
mur? Domine in ju-
dicum posuisti eum:
& fortem, ut corri-
peres, fundasti eum.*

13. *Mundi sunt ocu-
li tui, ne videas ma-
lum; & respicere ad
iniquitatem non pote-*

9. Ils viendront tous au butin, leur visage est comme un vent brûlant; & ils assembleront des troupes de captifs, comme des monceaux de sable.

10. *Leur Prince triomphera des Rois, & il se rira des tyrans. Il se mocquera de toutes les fortifications que l'on pourra faire contre lui; il leur opposera des levées de terre, & il les prendra.*

11. *Alors il sera chan-
gé dans la disposition de
son cœur; il passera tou-
tes bornes, & il tombera
enfin. C'est à quoy se ré-
duira toute la puissance
de son dieu".*

12. *Mais n'est-ce pas
vous, Seigneur, qui êtes
dès le commencement,
mon Dieu, & mon Saint?
& n'est-ce pas vous qui
nous sauverez de la mort?
Seigneur, vous avez établi
ce Prince pour exercer
vos jugemens; & vous
l'avez rendu fort pour
châtier les coupables.*

13. *Vos yeux sont purs
pour ne point souffrir le
mal, & vous ne pouvez
regarder l'iniquité. Pour-
quoys*

*¶. 10. Nabuchodonosor. | nom de l'idole que Nabucho-
¶. 11. Bel. C'est le | donosor adoroit Roy Dan. 14.*

quoy donc voyez-vous avec tant de patience ceux qui commettent de si grandes injustices ? Pourquoy demeurez-vous dans le silence , pendant que l'im- pie devore ceux qui sont plus justes que luy ?

14. Et pourquoy traiterez-vous des hommes comme les poisssons de la mer & les reptiles qui n'ont point de Roy pour les défendre ?

15. L'ennemi " va les enlever tous avec l'hameçon , il en entraîne une partie dans son filet , & il amasse les autres dans son rets. Il triomphera ensuite , & il sera ravi de joye .

16. C'est pour cela qu'il offrira des hosties à son filet , & qu'il sacrifiera à son rets.; parce qu'ils luy auront servi à accroître son empire " & à se préparer une viande choisie & délicieuse .

17. C'est pour cela en- core qu'il tient son filet toujouors étendu ", & qu'il ne cesse point de répandre le sang des peuples .

ris. Quarè respicis su- per iniqua agentes , & taces devorante impio justiorem se ?

14. *Et facies bomi- nes quasi pisces maris , & quasi reptile non ba- bens principem ?*

15. *Totum in hamo sublevabit , traxit il- lud in sagena sua , & congregavit in rete suum. Super hoc leta- bitur & exultabis.*

16. *Proptereà im- molabit sagene sue , & sacrificabit reti suo : quia in ipsis incrassa- ta est pars ejus , & cibus ejus electus.*

17. *Propter bac- ergù expandit sagenam suam , & semper inter- ficeré gentes non par- cet.*

SENS

¶. 15. Nabuchodonosor. | vuide son filet , pour le
¶. 16. Sa portion. | tendre de nouveau.
¶. 17. Autr. Hebr. Qu'il

S E N S L I T E R A L.

V. 2. 3. & 4. **J**usqu'à quand poufferay-je mes cris vers vous ? Le Prophete semble se plaindre d'abord de ce que Dieu souffre avec tant de patience les injustices des méchans. Mais il ne dit ceci qu'en la personne des foibles , & il s'explique plus clairement dans la suite , comme on le fera voir dans le sens spirituel.

V. 5. Jetez les yeux sur les nations. Il semble que Dieu répond lui-même à la plainte du Prophete , en lui declarant que s'il a laissé quelque tems impunies les violences des méchans , il ne les dissimulera pas toujours , & qu'il va les punir d'une maniere , qui sera aussi étonnante qu'a été la patience avec laquelle il les a souffertes. C'est pourquoy il dit , *Jetez les yeux sur les nations.* Confiderez les jugemens que j'ay exercez sur tant de peuples qui ne me connoissoient pas , & apprenez de là ce que doivent craindre ceux qui semblent n'avoir connu mon nom que pour le deshonorer par leurs crimes , & par le violement de toutes mes loix.

V. 10. Leur Prince triomphera des Rois. Nabuchodonosor roy des Chaldéens , triomphera des Rois d'Egypte , de Tyr , de Sidon , & d'Arabie; mais principalement des Rois de Judée. Car il chargea de chaînes Joakim roy de Juda , & Je-chonias son successeur , qu'il emmena captifs à Babylone. Et pour punir la revolte de Sedecias qu'il avoit mis sur le thrône , il fit tuer ses enfans en sa presence , lui fit crever les yeux , & l'emmena à Babylone chargé de chaînes.

V. 11. Alors il sera changé dans la disposition de son cœur. Nabuchodonosor s'élévera dans son cœur au - dessus de la condition humaine par un orgueil

orgueil impie. Et après qu'il aura tâché de se faire adorer comme Dieu ; il sera abbaissé au-dessous de tous les hommes , en perdant l'usage de la raison , & vivra comme une bête pendant sept ans.

V. 12. jusqu'au 17. Mais n'est-ce pas vous , Seigneur , qui êtes dès le commencement mon Dieu , & mon Saint ? Il semble que le Prophète étant comme épouvanté des menaces de Dieu , luy parle au nom du peuple , & le fait ressouvenir de l'alliance qu'il avoit faite avec les Juifs , en leur promettant qu'il seroit leur Dieu , & qu'ils seroient son peuple.

Il parle donc à Dieu dans ce verset & dans toute la suite en ce sens. N'est-ce pas vous qui êtes notre Dieu & notre protecteur ? N'est-ce pas vous qui êtes notre Saint , & qui nous sanctifiez par le culte que nous vous rendons ? Et pouvons-nous craindre de perir , nous qui vous appartenons en tant de manieres ? Il est vray que Nabuchodonosor n'a reçû toute sa puissance que pour être l'exécuteur de vos jugemens. Mais vous qui êtes *la pureté même* , & qui haïssez souverainement le mal , avec quels yeux pouvez-vous voir que ce Roy barbare abuse avec tant d'injustice & de cruauté du pouvoir que vous luy donnez , & que cet impie insulte avec tant d'insolence à vostre peuple , qui tout coupable qu'il est , peut paroître juste au prix de luy ? Luy abandonnez-vous les nations entieres , pour en faire sa proye , & pour les enlever avec la même facilité qu'un pêcheur enveloppe une multitude de poissons dans son filet ? Et souffrirez-vous qu'enflé de tant de victoires , il sacrifie à son filet , attribuant à sa sagesse & à sa valeur ce qu'il tient uniquement de vostre main , & étant aussi-bien l'usurpateur de votre gloire , que de tant de Provinces qu'il a conquises ?

On verra dans le Chapitre suivant de quelle manière Dieu satisfait à cette demande du Prophète.

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

V. i. jusqu'au **S**eigneur jusqu'à quand crieray-je
10. & ii. **S**vers vous sans que vous m'écou-
tiez ? Le Prophète parle en la personne des fo-
ibles , & se plaint comme eux de la puissance des
méchans , & de l'oppression des justes. Il imite
leurs pensées pour leur pouvoir inspirer les sien-
nes , & il s'abaisse jusqu'à eux pour les éléver
ensuite jusqu'à lui. La conduite de Dieu nous
étonne. Elle renverse tous nos raisonnemens , &
elle obscurcit toutes nos lumieres. Car sa Provi-
dence qui regle tout par des vûës profondes , &
qui embrasse tous les hommes & tous les tems ,
est trop vaste & trop étendue , pour pouvoir être
comprise dans un cercle aussi étroit qu'est celuy ,
ou de nostre esprit qui n'est que foiblesse , ou de
nôtre vie qui passe si-tôt. Ainsi il nous arrive com-
me à ceux qui veulent regarder le soleil , dont les
yeux s'éblouissent & s'aveuglent , parce qu'ils ne
peuvent soutenir un si grand éclat.

Habacuc n'a pas été le seul , qui ait vû avec
étonnement cette conduite de Dieu sur les hom-
mes. David & Jérémie en ont été surpris comme
luy. Et le premier le témoigne avec des expres-
sions si fortes , qu'il ne craint pas de dire *que ses*
pieds ont presque chancelé dans la voie de Dieu ,
& qu'il s'est vû prêt de tomber , en considerant
l'état des méchans , qui ayant mené une vie tou-
jours criminelle & toujouors heureuse , portent
enfin leur grandeur & leur paix jusque dans la
mort & dans le tombeau.

Mais les pensées des Saints touchant le secret
de cette conduite , sont bien différentes de celles
des hommes superbes. Car au lieu que ceux - cy
érigent un tribunal à leur raison toute foible &
toute

toute aveugle qu'elle est , devant lequel ils condamnent Dieu comme injuste , parce que souvent il ne punit pas en ce monde ceux qui commettent les plus grands crimes : les Saints au contraire qui sont humbles , reverent en Dieu tout ce qu'ils ignorent ; & après avoir adoré ses jugemens comme pleins d'une souveraine justice , ils luy demandent sa lumiere pour en connoître davantage la sainteté , dont il leur est impossible de doutes , lors même qu'ils ne la peuvent comprendre.

C'est ce que fait ce Prophete d'une admirable maniere. Car après avoir representé d'abord les crimes des Juifs , parmi lesquels *la loy de Dieu étoit foulée aux pieds , & les jugemens tout corrompus ,* & ensuite la puissance & l'insolence des Chaldeens & de Nabuchodonosor leur Roy qui devoit piller Jérusalem & le temple , & emmener le peuple captif , il s'adresse à Dieu & luy dit .

y. 12. Mais n'êtes-vous pas dès le commencement du monde , ô Seigneur mon Dieu , qui êtes la sainteté même ? Vos yeux sont purs pour ne point souffrir le mal , & vous ne pouvez regarder l'iniquité . Voila le fondement ferme & immuable sur lequelle Prophète établit le jugement qu'il fait de la conduite de Dieu . Et c'est par cette foy humble & éclairée qu'il en comprend la sagesse & la justice , comme il est aisé de le voir par la suite de ses paroles .

Car après avoir marqué d'abord le dérèglement des Juifs , & de quelle maniere Dieu les a soufferts pendant quelque tems pour leur donner lieu de se répentir ; il fait voir que sa justice a enfin suscité Nabuchodonosor , & qu'il s'en est servi comme d'un instrument de ses vengeances , selon qu'il le déclare en ces termes : Seigneur , vous avez établi ce Prince pour exercer vos jugemens , & vous l'avez rendu fort pour châtier les coupables .

Mais parce que ce Prince choisi de Dieu pour punir

punir les crimes & l'impéteté des Juifs, ayant exercé cette domination d'une maniere injuste & cruelle, le Prophete fait voir que Dieu après s'en être servi pour punir les coupables, l'a puni lui-même; & qu'ainsi qu'il s'estoit élevé dans son cœur, en s'égalant à Dieu, & se mettant au-dessus de tous les hommes, Dieu l'a rabbaillé jusqu'à le tirer du rang des hommes, & le mettre en celuy des bêtes: pour apprendre à tous les Grands du monde par un exemple si inouï & si redoutable, que ceux qui paraissent des dieux sur la terre, ne sont que terre & que cendre devant Dieu.

V. 15. 16. Il entraîne les hommes dans son filet & dans son rets. C'est pour cela qu'il sacrificera à son filet & à son rets. Voilà l'horrible aveuglement de ceux que Dieu a rendu grands & formidables dans le monde, de ce qu'ayant été les instrumens de sa justice envers les autres, ils l'attirent ensuite sur eux-mêmes, parce qu'ils ajoûtent au pouvoir qu'ils ont reçû du Ciel l'insolence & la cruauté; & qu'ils s'attribuent toute la gloire de leurs grands succès, qui appartient à Dieu uniquement, & qui ne doit être rendue qu'à lui seul.

Le Prophete représente Nabuchodonosor comme un pêcheur, dans les filets & les rets duquel Dieu fait venir une multitude innombrable de poissons. Et il ajoute que c'est ce qui le ravit & qui le comble de joie; mais qu'au lieu d'en rendre grâces à Dieu & de lui en offrir un sacrifice de louanges, il sacrifice à son propre rets, s'imaginant que c'est par sa propre vertu & non par celle de Dieu qu'il a enveloppé dans ses filets, non une multitude de poissons, mais des armées, des villes, & des Provinces entières.

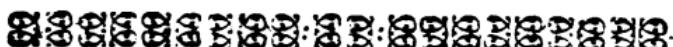
Il n'est pas étrange que les Grands du monde, comme étoit ce Roy des Assyriens, agissent de cette sorte; ce sont des animaux de gloire, comme

me parle un ancien Pere. Ils ne respirent que l'orgueil ; ils ne se nourrissent que des fausses louanges qu'on leur donne ; & le faste & la vanité est le principe & la fin de toutes leurs actions. Ainsi il n'est pas étrange *qu'ils sacrifient à leur propre rets*, qu'ils se fassent une idole de leur propre grandeur, & qu'ils se mettent eux-mêmes en la place de eeluy par lequel ils regnent, & qui les a faits tout ce qu'ils sont.

Mais c'est un desordre infinitement plus déplorable, que ceux qui ont reçû *un ministere qui est tout d'humilité*, selon la parole de saint Gregoire le Grand, & à qui Dieu a dit en la personne de saint Pierre & des Apôtres, *Je vous rendray les pecheurs des hommes*, lorsqu'ils croient avoir réussi dans cette divine pêche, s'attribuent quelque chose d'un ouvrage qui est tout à Dieu, & *sacrifient à leur propre rets*, au lieu de reconnoître à l'exemple de saint Pierre, quand il jeta son filet par l'ordre de J E S U S - C H R I S T, que comme c'est en son nom & par son Esprit qu'ils doivent s'employer à un si haut ministère, c'est à lui seul aussi qu'est dû le succès de cette pêche divine & miraculeuse. Car quand nous serions, non seulement les Ministres de J E S U S C H R I S T, mais ses Apôtres & les premiers des Apôtres, nous devrions néanmoins dire comme ont dit ces grands Saints, *1. Cor. 3.* avec autant de lumiere que d'humilité : *Celuy qui plante n'est rien, celuy qui arrose n'est rien, mais tout vient de Dieu*, qui plante avec ceux qui plantent, qui arrose avec ceux qui arrosent, & qui donne seul le fruit & l'accroissement aux soins & aux travaux des uns & des autres.

C'est pourquoy ceux qui sont appelez à ces saints emplois doivent toujours trembler ; & croire que le plus dangereux des ennemis qui les environnent est la complaisance ; qui naît encore plus facilement, lorsque ceux qui leur sont soumis .

mis ont beaucoup de docilité & de vertu. Car au lieu qu'ils devroient se confondre devant Dieu, de voir que les enfans & les disciples sont quelquefois plus éclairez & plus parfaits que leurs peres & que leurs maîtres, ils sont tentez au contraire lorsqu'ils les voyent s'avancer dans la voye de Dieu, d'attribuer en quelque sorte ce progrès des ames dont Dieu seul est l'auteur, à leur application & à leurs soins.



C H A P I T R E I I.

Ordre au Prophète d'écrire ce qu'il voit, & d'attendre celui qui doit venir, quoi qu'il diffère un peu. L'incredule n'a pas l'ame droite. Le juste vivra de sa foi. Babilone sera détruite à cause de ses crimes, sans que ses Idoles l'en puissent préserver.

1. *Super custodiam meam stabo & figam gradum super munitionem : & contablabor, ut videam quid dicatur mibi, & quid respondeam ad arguentem me.*

2. *Et respondit mibi Dominus, & dixit : Scribe visum, & expiana eum super tabulas, ut percurrat qui loget eum.*

1. *J'E* me tiendray en sentinelle au lieu où j'ay été mis ; je demeureray ferme sur les ramparts, & je regarderay attentivement pour voir ce que l'on me pourra dire, & ce que je devray répondre à celuy qui me reprendra.

2. Alors le Seigneur me parla & me dit : Ecrivez ce que vous voyez, & marquez-le distinctement sur des tablettes, afin qu'on le puisse lire couramment.

3. Car

3. Car ce qui vous a été revelé " est encore éloigné ; mais on le vera accompli enfin , & il arrivera infailliblement . Si celuy , que vous sçavez devoir venir , differe un peu " , attendez-le ; car il viendra assurément " , & il ne tardera pas .

4. Celuy qui est incredule n'a point l'ame droite ; mais le juste vivra de sa foy .

5. Comme le vin trompe celuy qui en boit avec excès , ainsi le superbe sera trompé , & il ne demeura point dans son éclat ; parce que ses désirs sont vastes comme l'enfer , qu'il est insatiable comme la mort , & qu'il travaille à réunir sous sa domination toutes les nations , & à s'assujettir tous les peuples .

6. Mais ne deviendra-t-il pas luy-même comme la fable de tous ces peuples , & ne luy insulteront-ils pas par des riailleries sanglantes " ? Ne dira-

¶. 3. *Visus, id est, visio, res visa.*

Ibid. Autr. Si certe vision ne s'accomplit pas si tôt .

Ibid. Ex. Aussi-tôt que le temps prescrit sera arrivé .

¶. 6. *Let.* Mais tous ces peu-

3. *Quia adhuc visua procul, & apparebit in finem , & non mentietur . Si moram fecerit , expecta illum : quia veniens veniet , & non tardabit .*

4. *Ecce qui incredulus est , non erit recta anima ejus in semetipso : justus autem in fide sua vivet .*

5. *Et quomodo vinum potantem decipit : sic erit vir superbus , & non decorabitur : qui dilatavit quasi infernus animam suam : & ipse quasi mors , & non adimpletur : & congregabit ad se omnes gentes , & coacervabit ad se omnes populos .*

6. *Nunquid non omnes isti super cum parabolam sumunt , & loquelam enigmatum ejus : & dicetur , Ve ei , qui multiplicat non sua ?*

*Usque-
ples ne le prendront-ils pas comme un sujet de leurs paraboles , & ne parleront-ils pas de luy en énigmes ? c'est-à-dire en le raillant par des mots convertis .*

*U*squequò & aggravat t-on pas, Malheur à celuy
contra se densum lueum?

qui ravit sans cesse ce qui
ne luy appartient point ?
Jusqu'à quand amassera-
t-il contre luy-même des
monceaux de bouë ?

7. *Nunquid non re-
pentè consurgent qui
mordeant te, & suscita-
buntur lacerantes te, &
eris in rapinam eis ?*

7. Ne verrez-vous pas
s'élever tout d'un coup
contre vous des gens, qui
vous mordront, & qui
vous déchireront ; dont
vous deviendrez vous-
même la proye ?

8. *Quia tu spoliaisti
gentes multas, spolia-
bunt te omnes qui reli-
qui fuerint de populis,
propter sanguinem ho-
minis, & iniquitatem
terre civitatis, & om-
nium habitantium in
ea.*

8. Comme vous avez
dépouillé tant de peuples,
tous ceux qui en feront re-
stez ", vous dépouilleront
à leur tour, à cause du sang
des hommes que vous
avez versé, & des injustices
que vous avez exercées
contre toutes les terres de
la ville sainte, & contre
tous ceux qui y habitent.

9. *Ve qui congregat
avaritiam malam do-
mui sue, ut sit in excelso
nidus ejus, & liberari
se putat de manu mali.*

9. Malheur à celuy qui
amas le du bien par une
avare criminelle pour
établir sa maison, & pour
mettre son nid le plus
haut qu'il pourra, s'imaginant
qu'il sera ainsi à
couvert de tous les maux.

10. Vos

¶. 6. Expl. Des monceaux
d'or & d'argent, qui ne luy
serviront non plus quand
Dieu aura résolu de le per-
dre, que des monceaux de
bouë ? Autr. Jusqu'à quand
s'amassera-t-il des biens qu'il

ravit, des monceaux d'or
aussi grands, que s'ils n'é-
toient que de bouë ?

¶. 8. Autr. Tous les autres
peuples, que vous n'avez pas
réduits sous votre puissance,
comme les Perses & les Médés.

10. Vos grands desseins pour votre maison en seront la honte ; vous avez ruiné plusieurs peuples, & votre ame s'est plongée dans le péché.

11. Mais la pierre criera contre vous du milieu de la muraille, & le bois qui servit à lier le bâtiment, rendra témoignage contre vous".

12. Malheur à celuy qui bâtit une ville du sang des hommes, & qui la fonde dans l'iniquité.

13. Ne sera-ce pas le Seigneur des armées qui fera ce que je vas dire ? Tous les travaux des peuples seront consommez par le feu, & les efforts des nations seront réduits au néant.

14. Parce que la terre " sera remplie d'ennemis , comme le fond de la mer est tout couvert de ses raux, fin que la gloire & la justice du Seigneur soient connues de tout le monde.

15. Malheur à celuy qui mêle son fiel dans le breuvage qu'il donne à son ami , & qui l'enivre pour voir sa nudité.

¶. 11. Autr. Vous ferez ce reproche : Malheur , &c.

10. *Cogitasti confusione domum tuæ, consideristi populos multos, & peccavit anima tua.*

11. *Quia lapis de pariete clamabit: & lignum, quod interiunctoras edificiorum est, respondebit.*

12. *Ve qui edificat civitatem in sanguinibus, & preparat urbem in iniquitate.*

13. *Nunquid non bœfunt à Domino exercitu? Laborabunt enim populi in multo igne, & gentes in vacuum, & deficiunt.*

14. *Quia replebitur terra, ut cognoscant gloriam Domini, quasi aquæ operientes mare.*

15. *Væ qui potum dat amico suo mittens fel suum, & inebrians ut aspiciat nuditatem ejus.*

16. Re-

Autr. répondra , à la pierre.

¶. 14. Des Chaldéens.

16. *Repletus es igno-
miniā pro gloria: bibe
tu quoque, & consopire:
circundabit te calix
dexteræ Domini, &
vomitus ignominie su-
per gloriam tuam.*

16. Vous serez tem-
pli d'ignominie au lieu
de la gloire qui vous en-
vironne. Bevez aussi
vous-même, & soyez
frappé d'assoupiſſement".
Le calice que vous rece-
vrez de la main du Sei-
gneur vous enivrera",
& toute votre gloire se
terminera à un infame
xomislement.

17. *Quia iniquitas
Libani operiet te, &
vastitas animalium de-
terribit eos de sangu-
nibus hominum, & ini-
quitate terre, & civi-
tatis; & omnium babi-
tantium in ea.*

17. Car les maux que
vous avez fait sur le Li-
ban", retomberont sur
vous; vos peuples seront
épouvantez des ravages
que feront vos ennemis
comme des bêtes farou-
ches", à cause du sang des
hommes que vous avez
répandu, & des injustices
que vous avez commises
dans la terre & la Ville
sainte, & contre tous ceux
qui y habitotent.

18. *Quid prodest
sculptile, quia sculpsit
illud fictor suus, confla-
tile, & imaginem fal-*

18. Que fert la statuë
qu'un Sculpteur a faite,
ou l'image fausse qui se
jette en fonte? Et néan-
moins

*¶. 16. Autr. Hebr. Et
qu'on voive votre nudité.*

*Ibid. Vous environnera.
Hebr. Vertet se super te. Expl.
Vous boirez le calice tout
entier, en sorte que vous en-
verrez le fond.*

*¶. 17. Expl. Dans la 7m-
lée, où est le Liban. Ou,*

*Dans le temple de Jérusalem,
dont le lambris étoit fait de
Cédres du Liban.*

*Ibid. Autr. Seront punis
des ravages qu'ils ont faits
comme des bêtes farouches.
Ou, du carnage qu'ils ont
fait des animaux du Liban.*

moins l'ouvrier espère en *sam? quia speravit in*
son propre ouvrage , & figmento fictor ejus , ut
dans l'idole muette qu'il faceret simulacha mu-
a formée :

19. Malheur à celuy qui dit au bois, Réveillez-vous ", & à la pierre sourde : Levez - vous. Cette pierre luy pourra-t-elle apprendre quelque chose ? Elle est couverte au-dehors d'or & d'argent ; & elle est au-dedans sans ame & sans vie.

20. Mais le Seigneur habite dans son temple saint " : Que toute la terre demeure en silence " devant luy " .

¶. 18. *Autr. Lettr. Que*
sert l'idole dont un ouvrier
a fait une image trompeuse
en boisse ou en fonte , que
luy sert d'avoir fait des sta-
tuës muettes dans la con-
fiance qu'il met en son ou-
vrage ? Hebr. La statuë en
fonte qui enseigne le men-

19. *Vae quidicit ligno,*
Expergiscere; Surge,
Lapidit acenti: nunquid
ipse docere poterit ?
Ecce iste coopertus est
auro & argento : &
omnis spiritus non est in
visceribus ejus.

20. *Dominus autem*
in templo sancto suo :
silens à facie ejus omnis
terra.

songe.

¶. 19. *Expl. Pour me se-*
courir.

¶. 20. *Expl. Dans le Tem-*
ple de Jérusalem. Ou , Dans
le Ciel.

Ibid. *Expl. L'adore avec*
un profond respect.
Ibid. lett. Devant sa face.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. **A**vant que le Prophète ait entendu la réponse que Dieu pouvoit faire aux difficultez qu'il luy avoit proposées au Chapitre précédent de la part du peuple Juif , il prépare en quelque sorte les esprits à être attentifs à cette réponse , par la maniere dont il marque l'attention qu'il y a luy-même. Il se compare pour cela à

à une sentinelle que l'on a posée pour observer par où les ennemis pourroient venir attaquer la ville , & à des soldats que l'on a logez sur les ramparts , pour les repousser . C'est ainsi , dit-il , que j'observeray avec attention ce que Dieu répondra aux plaintes que je luy ay faites , & ce que j'auray à luy répondre moy-même , s'il m'accuse d'avoir trop soutenu les pensées du peuple , comme n'étant pas assez justes .

Le Prophète parle de la sorte , non comme étant résolu de soutenir son sentiment contre celui de Dieu , mais pour luy donner lieu d'éclaircir davantage cette difficulté touchant sa Providence , en luy proposant toutes les objections qu'on y pouvoit faire .

On peut dire aussi , que lorsque le Prophète dit , qu'il se prépare à répondre à celui qui le reprendra , il n'entend pas , qu'il est prêt de répondre à Dieu lorsqu'il soutiendra sa providence contre la vanité des pensées des hommes ; mais plutôt qu'il est prêt de répondre aux hommes , qui ne se satisfieront pas de ce que Dieu luy aura dit , pour faire voir l'injustice de leurs plaintes .

¶. 3. Ce qui vous a été révélé , est encore éloigné . Le Prophète s'étoit plaint à Dieu , de ce qu'il abandonnoit son peuple à la fureur d'une nation impie . Et Dieu pour justifier sa conduite , luy fait voir par avance la ruine de cette nation , & la délivrance de son peuple . C'est pourquoi il luy révèle dans tout ce Chapitre la destruction de l'empire des Chaldéens par Cyrus , qui devoit rendre la liberté aux Juifs ; & l'avénement du Messie , qui devoit délivrer non seulement les Juifs mais tous les hommes de la captivité du péché & du démon .

Ces grands événemens ne devoient s'accomplir que long-tems après ; mais Dieu veut qu'on les croye avec certitude , & qu'on les attende avec patience , parce qu'ils ne manqueront point d'ar-

river dans le tems qu'il a prescrit ; & il veut cependant que *le juste vive par la foy* qu'il doit avoir à l'insuffisance de ses promesses.

V. 5. Comme le vin trompe celuy qui en boit avec excès, ainsi les Rois de Babylone s'aveugleront eux-mêmes par la douceur de leurs victoires, dont ils seront enivrez. Il y en a qui rapportent ces paroles à Balthasar roy de Babylone qui beuvait dans les vases sacrez, & s'enivroit avec ses courtisannes, pendant que les Perses & les Médes entroient dans Babylone, & se rendoient maîtres de son empire.

Le Prophète dans ce verset & les suivans, reproche aux Rois des Chaldéens l'avidité insatiable qu'ils avoient de s'assujettir tous les peuples, & d'établir leur empire sur la ruine de tous les autres. Il leur prédit en même tems que leur monarchie seroit détruite, & qu'ils deviendroient l'objet de la raillerie & des insultes de toutes les nations.

V. 13. & 14. Tous les travaux des peuples seront consumez par le feu. Les bâtimens que les Chaldéens auront élevéz, & les richesses qu'ils auront amassées deviendront la pâture du feu, lorsque Dieu fera éclatter sa justice dans la punition de Babylone, & qu'elle sera inondée des armées des Perses & des Médes.

V. 15. & 16. Malheur à celuy qui mêle son fiel dans le breuvage qu'il donne à son ami. Le Prophète le sert de la figure d'un homme qui mêleroit du fiel dans le vin qu'il donne à son ami, pour marquer la perfidie des Rois de Babylone, qui par une honteuse trahison, après avoir fait une alliance trompeuse avec leurs voisins, les dépouilloient de leurs états.

Autrement. Malheur à celuy qui perd ses amis par les alliances qu'il fait avec eux, & qui les rendant complices de ses crimes les expose à boire

re avec luy leur part *du fiel*, c'est-à-dire du calice de la colère de Dieu, & à tomber dans la confusion, dont il doit être couvert luy-même. C'est pourquoi le Prophète prédit aux Rois de Babylone que *leur gloire sera changée en ignominie*, & qu'ils seront *enivrez à leur tour du vin de la colere de Dieu*, qui *leur fera vomir*, c'est-à-dire qui leur fera fendre honteusement ce qu'ils avoient ravi aux autres.

On peut dire que ceci fut accompli à la lettre en la personne de Baltaſar petit-fils de Nabuchodonosor ; lors qu'après s'être enivré avec des personnes infames, il vit écrire sur la muraille l'arrêt de sa condamnation, qui fut exécuté aussitôt, ayant perdu cette nuit là même, la vie & le royaume, qui fut transféré des Chaldéens aux Perſes & aux Médes.

V. 18. 19. 20. Que fert la statuë qu'un Sculpeur a faite ? Après avoir marqué la condamnation des Babyloniens, il passe à celle du culte des idoles dont il représente l'inutilité & l'impiété ; & il fait voir que l'idolâtrie a été la première source de tous les désordres & de la punition de ses peuples.

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. JE me tiendray en sentinelle au lieu où j'ay été mis. Les justes se voyant agitez de doutes, & n'ignorant pas combien l'homme est foible, & sujet à se méprendre & à se tromper luy-même, ne veulent point se rendre les arbitres de leurs pensées : mais ils consultent Dieu, ils implorent son secours, ils l'écoutent avec une profonde soumission ; & ils luy disent avec le Roi Prophète : Ostez le voile de dessus nos yeux ; dissipiez nos tenebres ; éclairez notre cœur : parce

T 2 que

*Psal. 35.
v. 10.*

que nous n'aurons de lumiere , qu'autant qu'il vous plaira de nous en donner: *In lumine tuo vi-debimus lumen.*

¶. 3. 4. *Celuy qui vous a été revelé , paroîtra enfin. S'il diffère un peu , attendez-le; car il arrivera assurément, & il ne tardera pas.* Dieu a promis son secours , mais il veut qu'on le demande avec foy , & qu'on l'attende avec une fermeté & une humilité perseverante. Rien n'est plus naturel à l'homme que l'impatience , parce qu'il est superbe & précipité dans ses desirs. Et rien n'est plus injurieux à Dieu que cette precipitation , qui semble luy imposer des loix au même tems que l'on implore sa clemence , & qui change en une espèce de servitude cette bonté toute gratuite par laquelle il nous promet de nous faire grace.

Le vray fidelle ne se bastie point , dit l'Ecriture. Il faict que comme Dieu pourroit ne luy point donner ce qu'il luy demande , il est juste aussi qu'il ne luy donne qu'au moment qu'il a marqué ; & que cette humble attente de l'accomplissement des promesses de Dieu , rend hommage à sa souveraine volonté , qui est entièrement indépendante de sa créature , & qui dispense ses faveurs à qui il luy plaît , au moment , & selon la mesure , & en la maniere qu'il luy plaît. C'est ce que le Roy Prophete reproche si souvent aux Juifs dont il dit: *Qu'ils ont été précipitez dans leurs desirs , Qu'ils se sont hâtez d'agir , & qu'ils n'ont pu attendre l'exécution des desseins de Dieu , Et non sustinuerunt consilium ejus.*

*Psal. 10.
v. 13.*

¶. 4. *Celuy qui est incredulen'a point l'ame droite.* Celuy qui est incredule , c'est-à-dire , celuy qui n'a point cette foy sincere & véritable , qui est encore plus dans le cœur que dans l'esprit , qui persuade à la volonté de se soumettre à tout ce que Dieu nous ordonne , comme elle persuade à l'esprit de croire tout ce que Dieu nous a revelé ;

Celuy

Celuy qui n'a point l'ame droite en cette maniere; n'a point le coeur droit. Car le coeur est droit, dit S. Augustin, autant qu'il est conforme au modelle de la rectitude souveraine, qui est la volonté de Dieu. Celuy qui ne veut que ce que Dieu veut, a le coeur droit: parce qu'il est conforme à cette sagesse suprême qui est la règle de toute droiture. Celuy qui veut autre chose que ce que Dieu veut, ou qui veut même tout le contraire de ce qu'il veut, a le coeur tortu & déreglé; & en cela même il peche contre la loy éternelle, qui veut que l'ordre naturel soit gardé inviolablement, & par consequent que la volonté de la créature qui n'est rien, & qui n'a rien par elle-même, soit soumise à celle du Créateur de qui elle a tout receu, & de qui elle doit attendre tout ce qui la peut rendre heureuse.

¶. 4... *Mais le juste vivra de sa foy.* L'autorité du Saint Esprit, qui nous a appris cette vérité importante par ce Prophète, suffisroit pour la rendre sainte, & pour nous la faire autant révéler qu'elle mérite de l'être. Mais Dieu a voulu qu'elle fut aussi bien consacrée dans la loy nouvelle que dans l'ancienne, & que S. Paul l'ait dite ~~son~~ ^{Rom. 1.} seulement une fois, mais trois fois, pour nous exerciter à approfondir davantage la lumière qu'elle renferme dans ce peu de mots. ^{v. 17.} ^{Gal. 3.} ^{v. 11.} ^{Hebr. 10.}

Le juste vit de la foy, dit S. Bernard, & par consequent cette foy est vivante, car la vie ne peut naître de ce qui est mort. Ainsi cette foy est vivante par l'espérance, & elle est agissante par la charité.

Fides qua per charitatem operatur. Cette foy qui ^{Gal. 5.} est une foy de tout le cœur, comme il est dit dans ^{v. 6.} les Actes, & qui est appellée très-sainte par l'Apôtre S. Jude, est comme une source de vie, qui ^{v. 37.} ^{Act. 8.} étant renfermée dans le cœur du juste, se répand ^{v. 37.} ^{Jud.} dans toutes les facultez de son ame & de son corps, ^{Epist.} ^{Cath.} & le sanctifie au dedans & au-dehors. ^{v. 20.}

*Tit. 3.
v. 15.* Cette foy n'éclaire pas seulement l'esprit du juste pour le persuader pleinement de toutes les veritez que Dieu nous enseigne : mais c'est une lumiere & une chaleur divine , qui anime tous ses mouvemens , qui conduit toutes ses pensees , qui forme toutes ses actions , & qui regle toutes ses paroles . C'est pourquoi S. Paul veut que ce soit la foy qui regle l'affection que les premiers Chrétiens avoient pour luy , *Qui nos amant in fide* , dit-il , c'est-à-dire qu'il veut que cette amitié n'ait rien d'humain & d'exterieur , qu'elle naisse d'une impression du Saint-Esprit , qu'elle vienne du ciel & qu'elle tende au ciel , & que Dieu en soit le principe & la fin .

Mais comme une verite generale , & qui a une grande étendue , selon la remarque d'un sçavant Interprète , peut être regardée par diverses faces , & employée à divers usages : ainsi on peut dire que ce mot de *foy* se peut prendre en cet endroit en un sens plus particulier , & plus attaché à la suite des paroles du Prophete ; & qu'ainsi cette foy dont il est ditici *que le juste vit* , regarde principalement la fermeté de la confiance que nous avons en Dieu , qui nous soutient dans les plus grands maux , qui empêche que l'ennuy & la tristesse ne nous jettent dans l'impatience , & que l'impatience ne nous décourage & ne nous abbatte . C'est cette confiance qui tenant notre ame élevée en Dieu , attire sur nous par la prière la douceur de ses consolations & de sa grace , & nous fait trouver une force toujours nouvelle dans l'immobilité de sa parole , & dans l'humble & la ferme attente des biens qu'il nous a promis .

*Hebr. 10.
v. 38.* C'est en ce sens que S. Paul expliquant plus au long cette parole du Prophete , a dit dans son Epître aux Hébreux : *Or le juste qui m'appartient , dit le Seigneur , vivra de la foy . Que s'il se retire & s'il s'affoiblit , c'est-à-dire , s'il veut se dérober*

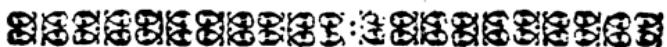
en

en quelque sorte à la soumission qu'il me doit , & se soustraire aux maux que je luy envoie , sans considerer qu'ils ne sont rien au prix des maux éternels dont je l'ay délivré , & des biens infinis que je luy destine , *il ne me sera pas agréable.* Mais *Ibid. v.* *quant à nous , ajoûte-t-il , nous ne sommes point des 39.* personnes à nous retirer de Dieu , & à nous affoiblir , ce qui seroit notre perte ; mais nous demeurons fermes dans la foy pour le salut de nos ames .

V . 6. jusqu'au 13. *Malheur à celuy qui ravid sans cesse ce qui ne luy appartient point.* Les saints Peres nous apprennent qu'il y a bien plus d'avares & de ravisseurs que l'on ne pense . Car selon leurs sentimens qu'ils ont puisez dans l'Ecriture , un Chrétien n'est pas seulement coupable de rapines & de violence lors qu'il ravid effectivement un bien qui ne luy appartient pas ; mais il est encore coupable de ce crime , lors qu'en ne considerant pas qu'en qualité de Chrétien & de membre de JESUS-CHRIST les pauvres sont ses membres , & que par consequent il leur doit donner une part dans son bien s'il desire d'en avoir quelqu'une à ceux que Dieu luy promet ; il prend au contraire à leur égard un cœur dur & inflexible ; & sacrifie à son luxe & à son avarice ce qui étoit destiné à leur subsistance , par une barbarie digne de la haine de Dieu & des hommes .

Ces personnes s'imaginent trouver leur grandeur & leur gloire dans leurs biens immenses , & selon ce Prophète ; *Ils amassent contr'eux-mêmes des monceaux de bouë.* Leurs grands desseins pour l'établissement de leur maison en seront la honte . Et quand tous les hommes deviendroient muets pour ne se plaindre point de leurs violences , les pierres mêmes , comme ajoûte le même Prophète , de ces bâtimens superbes qu'ils ont élevéz , crieront contr'eux ; & ces trophées de leur vanité deviendront la condamnation de leur injustice : *Si tacuerint , lapides clamabunt.*

Luc. 19.



C H A P I T R E III.

Le Prophète imploré la miséricorde de Dieu sur son peuple, & le prie de ne lui point imputer ses pechez d'ignorance. Il le conjure lors qu'ils seront captifs en Babilone d'avoir pitié d'eux. Il le fait souvenir des grandes merveilles qu'il a faites autrefois, en délivrant son peuple d'Egypte, pour montrer qu'il en peut faire encore autant pour le sauver de Babilone. Les premiers Docteurs de l'Eglise disent que la captivité de Babilone marque celle du peché; & la délivrance du peuple Juif, celle de tout le monde; qui a été le fruit de la mort & de la resurrection de JESUS-CHRIST.

1. Priere du Prophète
Habacuc pour les
ignorances".

2. Seigneur j'ay entendu votre parole ", & j'ay été saisi de crainte. Seigneur " accomplissez au milieu des tems votre grand ouvrage. Vous le ferez connoître au milieu des tems. Lorsque vous ferez en colere, vous vous souviendrez de votre miséricorde.

3. Dieu viendra du

ÿ. 1. Expl. Pour les fantes
du peuple Juif. Autr. Hebr. &

7c. Priere du Prophète Habacuc en forme de Cantique.

ÿ. 2. Lettr. Auditionem

1. O Ratio Haba-
cuc Prophete
pro ignorantius.

2. Domine audivi
auditionem tuam, &
timui. Domine opus
tuum, in medio anno-
rum vivifica illud: In
medio annorum notum
facies: cum iratus fue-
ris, misericordie re-
cordaberis.

3. Deus ab Austro
veniet,

tuam, id est, quod me au-
dire fecisti.

Ibid. Lettr. Faites vivre.
Autr. Conservez les Juifs
qui sont votre ouvrage.

venies, & sanctus de monte Pharan. Operuit celos gloria ejus : & laudis ejus plena est terra.

4. *Splendor ejus us lux erit : cornua in manib[us] ejus. Ibi abscondita est fortitudo ejus.*

5. *Ante faciem ejus ibit mors. Et egredietur diabolus, ante pedes ejus.*

6. *Stetit, & mensus est terram. Aspergit, & dissolvit Gentes : & contriti sunt montes seculi. Incurvati sunt colles mundi, ab itinribus eternitatis ejus.*

7. *Pro iniquitate vidi tentoria Æthiopie, turbabuntur pelles terre Madian.*

8. *Nunquid in flu-*

¶ 4. *Lettr. Ses cornes. cornu pro robore & potentia. Hebraïsm. Hebr. Autr. Ses matins lancent des rayons.*

¶ 5. *Hebr. La peste, ou des charbons, des flèches*

côté du Midi, & le Saint de la montagne de Pharan. Sa gloire a couvert les cieux, & la terre est pleine de ses louanges.

4. Il jette un éclat comme une vive lumière. Sa force est dans ses mains. C'est là que sa puissance est cachée.

5. La mort paraîtra devant sa face. Et le diable " marchera devant lui.

6. Il s'est arrêté, & il a mesuré la terre. Il a jeté les yeux sur les nations, & il les a fait fondre comme la cire ; les montagnes du siècle ont été réduites en poudre. Les collines du monde ont été abaissées " sous les pas du Dieu éternel.

7. J'ay vu les tentes des Ethiopiens (des Madijanites) dressées contre l'iniquité d'Israël ; & j'ay vu ces mêmes tentes dans le trouble & dans l'épouvanter.

8. Est-ce contre les T S fleu- de feu.

¶ 6. *Du siècle. Expl. Ainsi anciennes que le monde. Hebraïsm.*

Ebid. Lettr. Par les dé- marches de son éternité.

fleuves , Seigneur , que vous êtes en colere ; est-ce sur les fleuves que s'exercera votre fureur ; est-ce contre la mer que votre indignation éclatera ? Vous qui montez sur vos chevaux " & qui donnez le salut par vos chariots de guerre .

9. Vous préparez & vous banderez votre arc ; vous accomplirez les promesses que vous avez faites avec serment aux Tribus : vous diviserez les fleuves de la terre . "

10. Les montagnes vous ont vu & elles ont été saisis de douleur " : les grandes eaux se sont écoulées. L'abysme a fait retentir sa voix ; & a élevé ses mains " vers vous .

11. Le soleil & la lune s'arrêteront dans leur demeure , ils marcheront à la lueur de vos flèches ; à l'éclat de votre lance foudroyante .

12. Vous foulerez aux pieds la terre dans votre

*minibus iratus es De-
minè ? aut in fluminibus
furor tuus ? vel in mari
indignatio tua ? Qui
ascendes super equos
tuos : & quadrigæ tue
salvatio.*

9. *Suscitans suscita-
bis arcum tuum , jura-
menta tribubus que lo-
catus es. Fluvios scin-
des terre.*

10. *Viderunt te &
doluerunt montes: gur-
ges aquarum transit.
Dedit abyssus vocem
suam: altitudo manus
suas levavit.*

11. *Sol & luna stete-
runt in habitaculo suo ,
in luce sagittarum tua-
rum , ibunt in splendo-
re fulgurantis basti-
tue.*

12. *In fremitu con-
culabis terram: in fu-
rore*

¶. 8. *Hébr.* Et sur vos chariots pour sauver votre peuple .

¶. 9. *Antr.* *Hebr.* Vous ferez sortir des fleuves de

la terre. Expl. Pour donner à boire à votre peuple .

¶. 10. *Hébr.* Ont tremblé .

Ibid. Antr. Ses eaux .

*rōre obſlupeſacieſ Gen-
teſ.*

13. *Egressus es in fa-
ludem populi tuo, in
ſalutem cum Chriſto
tuo. Percuſſisti caput de-
domo impii: denudasti
fundamentum ejus uſ-
que ad collum.*

14. *Maledixiſti ſce-
ptriſ ejus, capiti bella-
torum ejus, venienti-
bus ut turbo ad diſper-
gendum me. Exultatio
eorum, ſicut ejus qui
devorat pauperem in
abſcondito.*

15. *Viam feciſti in
mari equis tuis, in luto
aquarum multarum.*

16. *Audivi, & con-
turbatus eſt venter
meus: à voce contre-
muerunt labia mea. In-
grediatur putredo in
oſſibus meis, & ſubier-*

colere; vous épouvan-
tez les nations dans votre
fureur.

13. Vous êtes sorti
pour donner le salut à votre
peuple, Vous êtes
sorti avec votre Christ " pour le sauver. Vous avez
frappé le chef de la famille
de l'impie. Vous avez
ruiné sa maison de fond
en comble".

14. " Vous avez maudit
son sceptre, & le chef
de ses guerriers qui ve-
noient comme une tem-
pête pour me mettre en
poudre; qui venoient avec
une joie semblable à celle
d'un homme qui devore le
pauvre en secret.

15. Vous avez fait un
chemin à vos chevaux au
travers de la mer, au
travers de la fange des
grandes eaux.

16. J'ay entendu ce que
vous m'avez revelé, &
mes entrailles ont été
émouées: mes lèvres ont
tremblé, & sont demeu-
rées sans voix". Que la

T 6 pourri-

¶ 13. Lettr. Vôtre Oint.
Ibid. Denudasti funda-
mentum ejus uſque ad col-
lum, id eſt, evertisti do-
mum ejus à fundamento uſ-
que ad collum, hoc eſt, ab
imo uſque ad summum.

¶ 14. Autr. Hebr. Vous
avez brisé à coups de bâton,
la tête de ses guerriers.

¶ 15. Autr. Mes lèvres
au bruit de votre voix, ont
tremblé,

pourriture entre jusqu'au fond de mes os , & qu'elle me consume au dedans de moy ". Afin que je sois en repos au jour de mon affliction , & que je me joigne à notre peuple, pour marcher avec lui".

17. Car le figuier ne fleurira point , & les vignes ne pousseront point. L'olivier mentira , & ne donnera point d'olives, & les campagnes ne porteront point " de grain. Les bergeries seront sans brebis , & il n'y aura plus de bœufs , ni de vaches dans les étables.

18. Mais pour moy je me rejouïray dans le Seigneur , je tressaillirai de joie en Dieu mon Sauveur.

19. Le Seigneur mon Dieu est ma force : & il rendra mes pieds *legers* comme ceux des cerfs. Et après avoir vaincu nos ennemis , il me ramènera sur nos montagnes au son des cantiques , que je chanteray à sa louange.

me scateat. Ut requiescam in die tribulacionis : ut ascendam ad populum accinctum nostrum.

17. *Ficus enim non florabit : & non erit germen in vineis. Menticetur opus olive : & arva non afferent cibum. Abscindetur de ovili pecus : & non erit armentum in præsepiibus.*

18. *Ego autem in Domino gaudebo : & exultabo in Deo Iesu meo.*

19. *Deus Dominus fortitudo mea : & ponet pedes meos quasi cervorum. Et super excelsa mea deducet me victor in psalmis canentem.*

SENS

¶. 6. Lettr. Subter me sca-
teat. Hebr. Expavi inera me.

Ibid. Lettr. Ad populum
accinctum. Septante & Hier.
Peregrinationis meae. Antr.

Hebr. Lors qu'on marchera contre mon peuple pour l'exterminer.

¶. 17. Lettr. Cibum , id est , fructum , frugem.

S E N S L I T T E R A L.

LE Prophète prédit dans ce Chapitre la ruine des Juifs par les Chaldéens , & la ruine des Chaldéens par les Perses & les Médes ; & il console le peuple de Dieu en luy promettant sa délivrance. Et comme le Saint-Esprit , à qui l'avenir est présent , a parlé par ce Prophète , sa vûë principale dans ce Cantique , selon les premiers Docteurs de l'Eglise , a été de marquer par la captivité de Babylone celle du peché , & par la délivrance du peuple Juif celle de tout le monde , qui a été le fruit de la mort & de la résurrection de J e s u s - C h r i s t .

Nous expliquerons tout ce Cantique en ces deux sens ; & quoy qu'il y ait plusieurs versets que les saints Péres croient ne se pouvoir entendre , même selon la lettre , que de J e s u s - C h r i s t ; nous ne laisserons pas néanmoins de donner une explication littérale de toute la suite de ce Cantique selon le sentiment des plus scavans Interprètes. Et comme une des causes de l'obscurité de ce Cantique est le mélange des prétérits & des futurs , qu'il est difficile de réduire en un sens qui ait quelque suite , nous expliquerons dans le sens littéral les futurs par le prétérit , & dans le sens spirituel les prétérits par le futur. Ce qui se peut sans faire violence à la langue originale de l'Ecriture , dans laquelle on scait que souvent un tems se prend pour un autre .

¶. 2. Seigneur , j'ay entendu vos paroles. Le Prophète témoigne qu'il a été laisi de frayer dans la vûë des maux dont Dieu luy apprend qu'il doit punir les désordres de son peuple , & en adorant avec une crainte respectueuse sa divine justice , il le prie d'accomplir l'ouvrage de leur délivrance dans

dans le tems qu'il en avoit luy-même marqué, & de leur faire voir par avance au milieu même de l'affliction qui les devoit accabler, que lors qu'il châtie les siens, sa colère est toujours accompagnée de miséricorde.

¶. 3. *Dieu viendra du côté du Midi.* Il commence à décrire ce que Dieu avoit fait autrefois en faveur du peuple Juif, à qui il avoit donné la loy sur le Mont Sina, près des montagnes de Seir & de Pharan au midi de la Judée. C'est là qu'il fit éclater sa gloire, lorsqu'il descendit du ciel au milieu des foudres & des éclairs, & qu'il remplit la terre d'admiration & de louanges, en luy donnant une loy si sainte. Il sortoit de luy des rayons qui se répandoient de toutes parts, & les nuages qui le couvroient marquoient sa présence, lorsqu'ils en déroboient la vüe.

¶. 5. & 6. *La mort paroîtra devant sa face.* Lorsque Dieu conduisoit son peuple dans le desert pour le faire entrer dans la terre promise, il faisoit marcher devant luy *le démon & la mort*, comme les exécuteurs de sa justice, pour perdre, ou les Israélites incredules à sa parole, ou les Chananéens qui s'opposoient à leur passage. Son Arche se reposa enfin dans la terre promise, qu'il fit partager par Josué aux douze Tribus, après en avoir exterminé par *un seul regard*, c'est-à-dire avec une facilité toute-puissante, les Princes figurez par *les montagnes & les collines du siècle*.

¶. 7. *J'ay vell les tentes des Ethiopiens*, c'est-à-dire des Madianites qui sont nommez dans le second membre de ce verset. Car l'Ecriture appelle quelquefois les Madianites *Ethiopiens*; & c'est en ce sens que la femme de Moïse, qui étoit de Madian, est appelée Ethiopienne. Dieu voulant punir les crimes des Israélites les liyrat à ces peuples qui venoient tous les ans au tems de la moisson dresser leurs tentes dans les campagnes d'Israël,

d'Israël , & ravageoient tout. Mais il délivra enfin son peuple de cette oppression par Gédéon , qui ^{Judic. 6.} avec trois cens hommes armez seulement de lampes & de trompettes , mit le trouble dans le camp des Madianites , & défit entierement leur armée.

D'autres rapportent ce verset à la défaite des ^{Numer.} Madianites qui arriva du temps de Moïse , pour ^{25.} les punir de cette insigne malice mêlée d'impiété par laquelle ils avoient fait tomber les Israélites dans la fornication & l'Idolâtrie.

V. 8. Est-ce contre les fleuves que vous êtes en colère? C'est-à-dire ; Est-ce contre le Jourdain que vous étiez en colère , lorsque vous l'avez fait remonter contre sa source ; ou contre la Mer-rouge , lorsque vous en avez divisé les eaux ? Et n'est-il pas visible au contraire que c'étoit pour délivrer vôtre peuple que vous faisiez tous ces prodiges , & que de cette colonne de nuée qui vous servoit comme de chariot de guerre , vous lanciez les foudres & les éclairs contre les ennemis d'Israël , pour accomplir les promesses solennnelles que vous luy aviez faites.

V. 10. Les montagnes vous ont vu. Lorsque vous avez divisé le fleuve du Jourdain , une partie de ses eaux s'est élevée en haut comme une grande montagne , & a senti comme avec douleur la puissance de vôtre main , qui la tenoit ainsi contre sa nature suspendue en l'air ; & l'autre partie s'est écoulée , pour donner passage à vôtre peuple. Ses flots enchaînez en quelque sorte & amassez les uns sur les autres , ont fait un grand bruit ; & cet amas d'eau assujetti à vôtre empire , vous a comme tendu les mains , en rendant hommage à vôtre souverain pouvoir.

D'autres expliquent ce verset du passage de la Mer-rouge , auquel il est aisé de l'appliquer.

V. 11. Le soleil & la lune se sont arrêtés dans le ciel au commandement de Josué , & ont obéi à la voix

voix d'un homme ; & votre peuple a marché contre les Amorréens à la lueur de vos flèches , c'est-à-dire à la lueur des éclairs & des foudres que vous avez lancez contr'eux ; accompagnez d'une pluie de pierres dont vous les avez accablez.

V. 12. 13. 14. & 15. Vous épouvanterez les nations dans votre fureur. Marchant à la tête de votre peuple vous avez fait sentir votre colère à tous ceux qui le sont opposéz à son passage. Vous le sauvâtes ainsi de l'Egypte sous la conduite de Moïse , que vous aviez rempli de l'onction de votre esprit ; pour contraindre l'impie Pharaon à les laisser sortir de son royaume ; vous fites mourir son fils ainé qui étoit le chef de sa maison ; & lors que se repenant d'avoir laissé aller les Israélites , il les voulut poursuivre avec son armée , vous luy avez ôtez le sceptre avec la vie , & vous l'avez enlevé avec ses troupes dans les eaux de la Mer-rouge , au travers de laquelle vous aviez fait un chemin à votre peuple.

V. 16. J'ay entendu ce que vous m'avez revelé , & mes entrailles ont été émuës. Ces paroles & les suivantes sont fort obscures. On peut les expliquer ainsi selon la Vulgate. J'ay entendu avec tant de frayeur les maux dont Dieu menace son peuple , que j'ay souhaité de me voir consumé dans ma douleur , afin de me trouver dans le repos du tombeau , & uni avec mes pères , avant que ces malheurs soient arrivéz.

*Hieron.
in hunc
locum.*

Autrement , selon l'expression de saint Jérôme. Les menaces que Dieu a faites de perdre son peuple m'ont saisi de frayeur. Mais parce que le meilleur remède contre les menaces de Dieu est d'appréhender ses jugemens ; je souhaite que cette frayeur pénètre tellement mon ame , qu'il me fasse trouver en luy mon repos dans le tems de l'affliction & de la captivité pour être au nombre de ceux qu'il tirera de cette captivité , & qu'il fera revenir à Jérusalem .

On

On peut expliquer ainsi ce verset selon l'Hebreu. La crainte dont j'ay été saisi , à la vûe des maux que Dieu devoit faire à son peuple , m'a réduit au même état qu'un homme qui se sent consumer tout vivant jusques au fond de ses os. Et quoy que je sois demeuré calme dans les autres afflictions , je n'ay pû voir sans être penetré de douleur , cette barbarie avec laquelle les Chaldéens doivent traiter le peuple de Dieu.

V. 17. 18. 19. Car le figuier ne fleurira point. Comme la famine est la suite de la guerre , le Prophete dit que les campagnes de la Judée seront ruinées par l'armée des Babyloniens ; mais il prevoit en même tems que celles des Babyloniens seront ruinées à leur tour par les Perses & les Medes ; pendant que les Juifs que Dieu aura soutenus durant leur captivité , se rejouiront en lui de la liberté qui leur sera rendue par Cyrus , & retourneront dans leur pays avec des cantiques d'actions de graces.

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. 2. Seigneur, j'ay entendu ce que vous m'avez revelé touchant l'avenement de votre Fils dans le monde , j'ay esté saisi d'une crainte pleine d'admiration & de respect. Accomplissez , Seigneur , ce chef-d'œuvre de votre bonté & de votre toute-puissance , au tems que vous vous êtes prescrit à vous-même. Après que vous aurez souffert long-tems dans votre juste colere ce deluge de crimes & de déordres qui avoit inondé toute la terre , vous vous souviendrez de votre miséricorde , & cette abundance même de peché , donnera lieu à la surabondance de votre grace.

C'est le dessein que Dieu a eu lorsqu'il a donné la loy aux Juifs. Ils étoient plongez dans le

le peché , & ils s'imaginoient estre justes. Ils croyoient , que pourveu que Dieu leur fist connoître sa volonté , ils l'executeroient sans aucune pri-ne. Dieu donc leur a donné sa loy pleine de pre-ceptes très-saints & très-justes ; mais qui n'étant point accompagnée de l'esprit de grace , n'a ser-vi qu'à les convaincre de leur orgueil & de leur impuissance , & à leur faire sentir leurs maladies sans avoir la force de les guerir ; afin que l'hom-mé étant accablé sous le poids de sa foiblesse & sous la servitude du peché , implorât la grace du liberateur.

¶. 3. Dieu viendra du côté du Midi. Dieu qui avoit fait paroître sa gloire sur les montagnes de Sinaï & de Pharan *au Midi de la Judée* , viendra la faire éclatuer par toute la terre.

¶. 4. Il jette un éclat comme une vive lumiere. Ce ne seront plus des nuages obscurs mêlez de foudres & d'éclairs ; comme lorsqu'il donna sa loy sur la montagne de Sina : mais ce sera *une lu-miere toute pure*, qui n'éclairera pas seulement les esprits , mais qui penetrera les cœurs , & leur fera faire avec joye ce qu'elle leur commandera.

Ses mains paroîtront affoiblies & impuissantes étant attachées à une Croix. Mais c'est en cela même que sa force se signalera davantage , & *sa puissance cachée dans sa mort éclatera dans sa Résurrection* ; ensorte que l'on dira un jour de luy : *Qu'y a - t - il de plus fort que cette main du Sauveur , qui a vaincu le monde , non armée de fer , mais transpercée par le fer ? Qu i D fortius manu bac , que mundum vicit , non ferro arma-ta , sed ferro transfixa ?*

¶. 5. La mort paroîtra devant sa face. Il fera marcher devant luy la mort vaincuë par sa mort , & il menera comme en triomphe le démon , qui s'imaginoit l'avoir entierement défait , après l'a-voir fait mourir d'une mort si honteuse & si cruel-le.

le. Il dépoillera très-justement cet Ange apostat de l'empire qu'il s'étoit acquis sur tous les hommes, comme les ayant tous corrompus dans celuy qui en étoit le chef & la tige ; pour le punit de cet execrable attentat qu'il aura commis en la personne du Fils de Dieu , en le traitant comme un voleur & un scelerat , luy qui estoit la sainteté même.

¶. 6. Il s'est arrêté , & il a mesuré la terre.
Après avoir fini le cours de sa vie mortelle , il s'est arrêté , étant entré dans l'éternité bienheureule , & s'étant assis dans le Ciel à la droite de son Pere. Il a mesuré & il a partagé la terre à ses Apôtres , qu'il a envoyez dans le monde , accompagnant leur predication d'un grand nombre de prodiges exterieurs & visibles , qui n'étoient que l'image des miracles sans comparaison plus grands que sa grace produisoit invisiblement dans le cœur des hommes.

¶. 6. Il a jetté les yeux sur les nations , & il les a fait fondre comme la cire. Il a converti les nations plongées depuis tant de tems dans les tenebres de l'idolatrie , il a amolli les cœurs les plus endurcis , & les a fait fondre comme la cire se fond ^{Ps. 96.} _{v. 5.} devant le feu , selon l'expression de David.

Les Grands du monde qui luy resistoient , ou ont esté terrassez par sa puissance , comme Julien l'Apostat & l'Empereur Valens ; & c'est ainsi que les montagnes du siecle ont été réduits en poudre : Ou se sont abaissez volontairement sous le joug de la foy comme l'Empereur Constantin , & le grand Théodore ; & c'est ainsi que les collines du monde ont été abaissées sous les pas du Dieu Eternel , lorsque les Princes se sont cru plus honorez d'être les serviteurs de J E S U S - C H R I S T , que d'être les dominateurs de toute la terre ; & qu'ils ont fait le comble de leur gloire , de porter la Croix du Sauveur sur leur diadème.

¶. 7. J'ay

¶. 7. J'ay veu les tentes des Ethiopiens , des
Madianites dans le trouble. Les idolâtres combat-
tant pour leurs superstitions , ont été renversés
par la trompette de la Predication , & par la lu-
mière de l'Evangile portée dans des vaisseaux de
terre , c'est-à-dire publiée par des hommes aussi
fragiles en apparence , & aussi peu considérables
par eux-mêmes , qu'étoient les Apôtres.

¶. 8. Est-ce contre les fleuves , Seigneur , que
vous êtes en colere ? Les persecutions se sont éle-
vées contre l'Eglise ; Les fleuves , dit le Prophète
Roy , se sont élevéz avec violence ; on a veu les
vagues de la mer émeuë monter jusqu'au ciel :
mais quand il a plu au Sauveur de dite à la mer :
Calme-toi, appaise-toi ; elle s'est appaisée aussi-tôt,
& la tranquillité a succédé à la tempeste.

¶. 8. Vous qui montez sur vos chevaux & qui
donnez le salut par vos chariots de guerre. Vous
vous êtes servi des Apôtres , comme un conque-
rant se sert d'un cheval de bataille , qui se jette
au milieu des hommes armez & des épées nuës ,
sans apprehender , ni le peril , ni la mort. Et fa-
sant aux hommes une guerre sainte , vous avez
étouffé le peché en sauvant les ames ; & vous avez
donné à ceux que vous avez vaincus , la liberté
véritable , & une paix sainte.

¶. 9. Vous préparerez & vous banderez votre
arc. Vous préparerez cet arc spirituel & invisible ,
par lequel vous lancez dans les ames ces flè-
ches d'un amour divin , dont le Roy Prophète dit :

Psal. 44. La pointe de vos flèches , ô Dieu , percera le cœur de vos ennemis : & les peuples tomberont à vos pieds.
C'est ainsi que saint Jean décrit le Fils de Dieu
dans l'Apocalypse , dont il dit qu'il le vit paroî-
tre sur un cheval blanc , un arc à la main , & une
couronne sur la tête , & qu'il partit victorieux pour
continuer à vaincre. Exiuit vincens ut vince-
ret. Vous accomplirez malgré toutes les opposi-
tions

*Apol. 6.
v. 2.*

tions des hommes les promesses que vous avez faites à l'Eglise de la soutenir contre tous les efforts de l'enfer.

Vous diviserez les fleuves de la terre. Vous passerez au-travers des peuples qui combattront votre foy & votre Nom, comme vous avez fait passer autrefois aux Israélites la Mer-rouge & le Jourdain, en divisant les eaux de l'un & de l'autre, & les tenant suspendus en l'air.

¶. 10. *Les montagnes.* Les Grands du monde élèvez au-dessus des autres par leur puissance & par leur orgueil, ont vu avec regret & avec douleur l'établissement du regne de JESUS-CHRIST. Ils ont d'abord excité des tempêtes & des persecutions violentes, qui sembloient devoir étouffer l'Eglise dans sa naissance. Mais enfin ces grandes eaux se sont écoulées. Les Empereurs qui étoient au milieu de cet abîme, & qui en excitoient contre vous les vents & les flots, étant touchez tout d'un coup par votre grace, ont fait retentir leur voix pour vous rendre gloire ; & au lieu de tremper leurs mains, comme avoient fait leurs prédecesseurs, dans le sang des Martyrs, ils les ont élevées vers vous, en soutenant votre Eglise ; en détruisant l'idolâtrie par leurs édits ; & en vous adorant comme Fils de Dieu, comme Sauveur du monde, & comme le Maître de tous les Rois.

¶. 11. *Le soleil & la lune s'arrêteront dans leur demeure.* JESUS-CHRIST après sa Resurrection comme le vray soleil des ames, dans lesquelles il répand des rayons de justice & de vérité, s'est arrêté dans le ciel à la droite de son Pere ; & l'Eglise comme la lune qui emprunte de luy toute la lumiere, étant soutenuë par ses regards & par sa puissance, a toujours marché à la lueur de ses paroles, qui comme des flèches celestes ont embrasé d'amour les ames qu'elles ont blessées divinement, & comme des lances redoutables ont foulé

droyer toujours invisiblement, & quelquefois même visiblement, tous ceux qui ont osé combattre votre vérité, & s'opposer à vos desseins éternels.

¶. 12. Vous foulerez la terre aux pieds dans votre colère. La crainte de vos jugemens que vous ferez annoncer à tous les peuples, vous soumettra les ames les plus endurcies, & les peuples convertis par votre grâce vous diront penetrez d'une frayeur sainte : *Qui connoît la puissance de votre colère, & qui la craint autant qu'elle est redoutable?*

¶. 13. Vous êtes sorti pour donner le salut à votre peuple. O Dieu tout-puissant qui étiez dans J E S U S - C H R I S T pour reconcilier avec vous le monde par luy, *vous êtes sorti de votre secret, & vous avez fait éclater votre bonté & votre puissance par toutes les merveilles qu'il a faites pour sauver le monde.* Vous avez frappé non seulement les Grands du monde qui étoient les principaux membres du corps des méchans, mais encore le demon qui en est le chef : *Vous avez détruit sa maison de fond en comble : vous en avez détruit tous les fondemens.*

Le fondement du regne du demon dans l'ame de l'homme, c'est l'amour propre dont il le remplit, par lequel il regne dans son cœur, & il le rend esclave de toutes les passions. Il n'y a point de conversion véritable, selon saint Augustin, à moins que cet amour imput ne soit surmonté dans l'ame qu'il tevoit captive, par un amour chaste que Dieu luy donne : puisque le cœur de l'homme ne peut être sans aimer ; qu'il ne perd un amour que par un autre ; & qu'il faut nécessairement qu'il se porte vers l'objet qui luy paroît le plus aimable, & où il trouve plus de satisfaction & de joye : *Quod enim nos amplius delectat, secundum id operemur, necesse est.*

Babylone veut détruire Jerusalem, c'est-à-dire l'ame du juste, jusqu'aux fondemens : *Exinanite, exi-*

exinanite, usque ad fundamentum in en. Il faut de même que Jerusalem détruise Babylone autant qu'elle le peut être en cette vie, *jusqu'aux fondemens.* Il faut tâcher qu'il n'en demeure pas une seule pierre. Car ces deux empires, dont l'un est celuy de Dieu, & l'autre celuy du demon, s'entre-détruisent mutuellement; & l'un ne peut subsister que sur la ruïne de l'autre.

¶. 14. *Vous avez maudit son sceptre & le chef de ses guerriers.* Le demon est le chef de tous les méchants qui combattent pour luy sans qu'ils le pensent, contre tous les vrais serviteurs de J E S U S - C H R I S T ; & qui mettent leur joye à devorer ce petit troupeau qui est humble & pauvre, parce qu'il tâche de s'abaisser profondément sous la main de Dieu & des hommes, & qu'il a renoncé sincérement à tout ce qu'il y a de grand & d'agréable dans le monde.

Dieu maudit toujours le sceptre, c'est-à-dire la puissance du demon, & de ceux que le Prophete appelle *ses guerriers & ses ministres.* Mais il la laisse néanmoins agir dans le tems que sa justice & sa sagesse luy ont prescrit, afin d'éprouver la fidélité de ceux qui sont à luy, & de les éprouver comme l'or par le feu de l'affliction. C'est alors que les *méchants viennent fondre comme la tempête sur le juste, pour le mettre en poudre.* Mais leur puissance dépend de celle du Tout-puissant: *Potestas illa sub potestate est.* Et après que les amis de Dieu ont été autant qu'il luy a plu comme foulez aux pieds & tourmentez par des épreuves rudes, mais toujours mêlées de la consolation de sa grace & de son esprit; ou la persécution finit; ou la fin heureuse des persecutez les soustrait à la violence de leurs persecuteurs. Dieu est glorifié dans leur vie & dans leur mort, & sa vérité demeure victorieuse.

¶. 15. *Vous avez fait un chemin à vos chevaux au-travers de la mer.* Les justes, & principalement

ment les grands justes, tels qu'ont été les Apôtres, sont, selon l'Ecriture & les Saints, comme les chevaux dont Dieu se sert pour combattre le demon & le peché, les conduisant où il veut, & leur faisant faire avec joie tout ce qu'il lui plaît. Les méchants au-contraire sont comme les chevaux dont le demon se sert pour combattre Dieu & perdrer les ames. Il les anime & il les possède sans qu'ils le sçachent, & il leur fait faire volontairement tout le mal qu'il leur inspire, avec une domination plus absoluë que n'est celle avec laquelle un Ecuyer gouverne un cheval.

Origene. C'est en cette maniere qu'un ancien Pere explique cette parole du cantique de Moïse : *Dieu a precipité dans la mer le cheval & le cavalier.* Ce cheval, dit cet Auteur celebre, étoit Pharaon ; le demon étoit le cavalier qui le gouvernoit, & qui l'enflammant de fureur & de haine contre les Israëlitcs, comme un cheval qu'un homme de guerre pousse à toute bride ; s'imaginoit qu'il perdroit par lui le peuple de Dieu. Mais Dieu renversa tout ensemble & *le cheval & le cavalier*, ayant submergé Pharaon dans la Mer-rouge, & rendu inutiles tous les efforts du demon.

Que si le demon a ses chevaux, Dieu a les siens dont il se sert comme des instrumens de sa puissance & de sa grace ; & c'est en ce sens qu'il est dit ici : *Vous avez fait un chemin à vos chevaux au-travers de la mer.* Vous avez conduit vos Apôtres, comme un Conquerant conduit son cheval, & vous leur avez fait un chemin au-travers de la mer du siecle, *au-travers de la fange des grandes eaux* : c'est-à-dire au-travers de ce déluge de corruption & de peché qui avoit inondé toute la terre, & vous avez assujetti par eux à votre foy & à votre Eglise toutes les nations de l'univers.

¶. 16. J'ay entendu ce que vous m'avez révélé ; & mes entrailles ont été émeuës. Il semble que

que toute la suite nous marque assez clairement , qu'après que le Prophète a vu en esprit l'établissement de l'Eglise , & les graces pleines de merveilles dont Dieu l'a comblée dans ses premiers siècles ; il prévoit ensuite les troubles dont elle seroit un jour agitée , & le dérèglement des mœurs qui devoit défigurer la pureté de sa foy.

Quelques Interprètes expliquent ce qui suit des désordres de la Synagogue qui a été figurée dans l'Evangile par ce figuier , qui n'avoit que des feuilles & point de fruit . Mais comme elle n'a été que la figure de l'Eglise , qui est représentée dans tout ce Cantique , il est bien plus naturel d'expliquer toute la suite des maux qui devoient fondre dans la succession de tous les siècles sur cette Epouse sainte du Sauveur , que les saints Peres ont vus & ont déplorez , avec non moins de douleur , & avec encore plus de force que ce saint Prophète.

Mes entrailles , dit-il , ont été émuës ; j'ay tremblé , & je suis demeuré sans voix : parce que vous m'avez revelé , que la pourriture entreroit jusqu'au fond de mes os , c'est-à-dire que le dérèglement des mœurs , s'étendroit jusques sur les personnes qui paroissent les plus considerables , ou par leur vertu , ou par leur dignité ; qui selon l'explication de S. Augustin , dévoient soutenir les ames foibles , comme les os dans le corps de l'homme soutiennent par leur fermeté les chairs qui y sont attachées , & les parties les plus tendres .

Vous m'avez encore revelé , dit le Prophète , que cette pourriture me consumeroit au-dedans de moy ; c'est-à-dire que cette corruption seroit si universelle qu'elle attaqueroit comme le cœur & les parties nobles de ce corps divin , selon que S. Bernard a dit avec une si profonde douleur , comme il a été déjà marqué auparavant , la playe de l'Eglise est intérieure , elle est incurable .

Afin que je sois en repos , ajoûte le Prophete , au jour de mon affliction , & que je me joigne à notre peuple pour marcher avec luy . La veue des maux de l'Eglise , qui parmi les plusgrands desordres , sera toujours animée par le Saint-Esprit , & conservera toujours un nombre d'ames saintes & par la pureté de leur foy & par le règlement de leurs mœurs , doit servir à nous rendre nous-mêmes plus reglez , plus vigilans & plus humbles , & à mettre tout notre repos au tems de sa plus grande affliction , à nous tenir unis à cet humble peuple qu'elle enfermera toujours dans son sein : pour marcher avec ces ames lesquelles , comme il est dit dans un autre Prophete , verront JESUS-CHRIST marcher à leur tête ; qui leur dira encore plus par son exemple que par ses paroles : Méprisez le monde comme je l'ay méprisé . Vivez comme j'ay vécu , ne craignez point de mourir comme un Dieu est mort : & ayant été les compagnons de mes souffrances , vous le serez aussi de ma gloire .

v. 17. Car le figuier ne fleurira point , & la vigne ne poussera point . Les ames figurées dans le langage du Saint-Esprit par les figuiers & par les vignes , n'auront que des feuilles & qu'une vaine apparence de religion , & elles ne porteront ni les fleurs ni les fruits d'une véritable piété .

L'olivier mentira & ne donnera point d'olives .

Ceux qui ont reçû l'onction divine figurée par l'olivier , & qui devoient répandre dans les autres l'huile de la grâce ; au lieu de les éclairer , de les nourrir & de les guérir , les abandonneront dans leurs tenebres , dans leur indigence , & dans leurs maladies les plus mortelles . Les ames qui sont le champ de Dieu ne porteront plus de fruit , n'ayant personne qui les cultive .

Les bergeries seront sans brebis : parce que les brebis seront sans Pasteurs ; & il n'y aura plus de bœufs ni de vaches dans les étables : parce que

ceux

ceux qui devoient garder avec un extrême soin les ames , que l'Ecriture appelle *les animaux de Dieu* , les abandonneront avec une dureté incroyable ; & elles demeureront exposées à la violence de ces loups invisibles , qui les attaquent sans cesse pour les devorer , & de ce *lion rugissant* , qui en fait sa proye.

V. 18. Mais pour moy je me réjouïr ay , nondans moy-même , ni dans le siècle , mais dans le Seigneur ; le Dieu qui me sauve sera toute mon esperance & toute ma joye.

V. 19. Le Seigneur mon Dieu est ma force. Si je m'appuyois sur moy-même qui ne suis que foiblesse , je tomberois aussi-tôt. Mais le Tout-puissant est ma force. Je puis tout en celuy , sans lequel je ne puis rien : Il rendra mes pieds legers comme ceux des cerfs , en me faisant courir dans la voye de ses préceptes. Et lors que celuy qui nous a donné la force de combattre , nous aura donné la victoire après le combat , il nous élèvera sur les montagnes éternelles du ciel , dont celles de Judée étoient la figure , pour lui chanter des cantiques d'une éternelle action de graces.

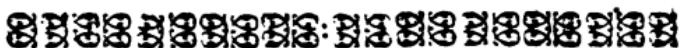




LE PROPHETE SOPHONIE.

SOPHONIE de la tribu de Simeon, & d'une race illustre, selon Saint Epiphane, a prophetisé sous Josias roy de Juda, dont le regne qui fut de trente & un an, finit six cens six ans avant JESUS-CHRIST, & vingt-deux ans avant l'entiere destruction de Jerusalem par Nabuchodonosor. Il vivoit du même tems que Jéremie, & il prophétise en abrégé les mêmes choses que ce Prophete marque plus au long. Son nom signifie en Hébreu, selon Saint Jérôme, *Le contemplateur de Dieu*, ou, *un homme caché en Dieu*. Il parle aux deux Tribus de Juda & de Benjamin, les dix autres ayant déjà été emmenées captives par les Assyriens. Il les exhorte à quiter l'idolâtrie, & les menace des jugemens de Dieu s'ils ne retournent à lui. Il y mêle diverses choses, qui regardent la loy nouvelle, la vocation des Gentils, & l'établissement de l'Eglise.

CH A-



CHAPITRE PREMIER.

*En quel tems il a propheteſé. Malbeur aux pe-
cheurs en general & aux Juifs en particulier à
cause de leur idolâtrie & du mépris de Dieu.
Jerusalem examinée à la lumiere des lampes.
Le jour du Seigneur est proche, jour de colere,
de tristesse & de ferrement de cœur.*

1. **V**erbum Domini,
*quod factum est
ad Sophoniam filium
Chusi, filii Godoliae, fi-
lli Amarie, filii Eze-
cie, in diebus Josiae filii
Amon regis Iudee.*

2. *Congregans con-
gregabo omnia à facie
terre, dicit Dominus.*

3. *Congregans bo-
minem & pecus, con-
gregans volatilia celi
& pisces maris : & rui-
nae impiorum erunt : &
diffundam homines à
facie terre, dicit Do-
minus.*

4. *Et extendam ma-
num meam super Iu-
dam, & super omnes
habitantes Jerusalem :*

*y. 2. Expl. Pour le perdre.
Hebr. Delens delebo.*

y. 3. Expl. Les uns étant

1. **L**a parole du Sei-
gneur, qui fut ad-
dressée à Sophonie fils de
Chusi, fils de Godolias, fils
d'Amarias, fils d'Ezéchias ;
sous le règne de Josias fils
d'Amon roy de Juda.

2. *Je rassembleray tout
ce qui se trouvera sur la
face de la terre", dit le
Seigneur.*

3. *Je rassembleray les
hommes & les bêtes, les
oiseaux du ciel & les poï-
sons de la mer ; je ruine-
ray les impies, & je fe-
ray disparaître" les hom-
mes de dessus la terre, dit
le Seigneur.*

4. *J'étendray ma main
sur Juda & sur tous les ha-
bitans de Jerusalem ; &
j'extermineray de ce lieu*

V 3 les

*tuez, & les autres emme-
nez captifs.*

les restes de Baal, les noms
de ses ministres avec les
Prêtres;

*& disperdam de loco
hoc reliquias Baal, &
nomina edituorum cum
Sacerdotibus;*

5. ceux qui adorent "les astres du ciel sur les dômes des maisons; ceux qui adorent le Seigneur & jurent en son Nom, & qui en même tems jurent au nom de Melchom".

*5. & eos qui adorant
super tecta militiam
cæli, & adorant & ju-
rant in Domino, &
jurant in Melchom.*

6. Ceux qui se détournent du Seigneur, & ne veulent point marcher auprès luy; ceux qui ne cherchent point le Seigneur, & ne se mettent point en peine de le trouver.

*6. Et qui avertun-
tur de post tergum Do-
mini, & qui non que-
sierunt Dominum, nec
investigaverunt eum.*

7. Demeurez en silence "devant la face du Seigneur notre Dieu; car le jour du Seigneur est proche: Le Seigneur a préparé sa victime, il a invité ses conviez".

*7. Silete à facie Do-
mini Dei : quia juxtā
est dies Domini, quia
pararavit Dominus
hostiam, sanctificavit
vocatos suos..*

8. En ce jour de la victime du Seigneur je visiteray "dans ma colère les Princes, les enfans du Roy, & tous ceux qui s'habillent de vêtemens étrangers.

*8. Et erit : in die
hostie Domini, visitabo
super Principes, & su-
per filios Regis, & su-
per omnes qui indui-
sunt ueste peregrina :*

¶. 5. Lettr. La milice du ciel.

Ibid. Expl. Idole des Ammonites.

¶. 7. Expl. Tremblez.

Ibid. Lettr. Sanctificavit vocatos suos; pro, convo-

cavit Hebr. Sic sanctificare bellum, jejunium, pro indicere.

¶. 8. Visitabo super principes, pro, decernam supplicia in principes. Hebr.

9. *Et visitabo super omnem, qui arroganter ingreditur super limen, in die illa: qui complent domum Domini Dei sui iniquitate & dolo.*

10. *Et erit in die illa, dicit Dominus, vox clamoris à porta pis- cium, & ululatus à Secunda, & contritio magna à collibus.*

11. *Ululate habita- tores Pile : conticuit omnis populus Chanaan, differierunt omnes involuti argen- to.*

12. *Et erit in tem- pore illo : scrutabor Jerusalem in lucernis : & visitabo super viros defixos in fæcibus suis: qui dicunt in cordibus suis : Non faciet bene Dominus, & non fa- cies male.*

13. *Et erit fortitudo*

¶ 9. Lettr. Je visiteray. Ibid. Autr. Hebr. Qui pa- sent en saignant pardessus le seuil de la porte du Temple, n'osant le toucher par super- sition.

9. Et je puniray "tous ceux qui " entrent insolemment dans le temple ; & qui remplissent d'iniquité & de tromperie la maison de leur Seigneur & de leur Dieu.

10. En ce temps-là , dit le Seigneur , on entendra un grand cri à la porte des poisslons, & des hurlemens à la seconde porte ; & le bruit d'un grand carnage retentira du haut des collines.

11. Hurlez "vous qui serrez pilez en votre ville comme en un mortier ; toute cette race de Chanaan sera réduite au silence , ces gens couverts d'argent feront tous exterminéez.

12. En ce temps-là je porteray la lumiere des lampes jusques dans les lieux les plus cachez de Jerusalem , & je visiteray dans ma colere ceux qui sont enfoncez dans leurs ordures " ; qui disent en leur cœur : Le Seigneur ne fera , ni bien , ni mal.

13. Toutes leurs ri- chesses

V 4

¶ 11. Lettr. Habitans du mortier.

¶ 12. Autr. Qui s'appuyent sur la tranquilité dont ils jouissent , comme un vin qui repose sur sa lie.

chesSES "seront pillées, & leurs maisons ne seront plus qu'un desert. Ils feront des bâtimens, & ils n'y demeureront pas ; ils planteront des vignes, & ils n'en boiront point le vin.

14. Le jour du Seigneur est proche, il est proche ce grand jour ; il s'avance à grands pas. J'entends déjà les bruits lamentables de ce jour du Seigneur, où les plus puissans seront accablez de maux".

15. Ce sera un jour de colere ; un jour de tristesse & de serrement de cœur ; un jour d'affliction & de misere ; un jour de tenebres & d'obscurité ; un jour de nuages & de tempêtes,

16. un jour où les villes fortes & les hautes tours " trembleront au fier retentissement de la trompette.

17. Je frapperay les hommes de playes, & ils marcheront dans les tenebres comme des aveugles ; parce qu'ils ont peché contre le Seigneur. Leur

*et eorum in direptionem,
& domus eorum in de-
sertum : & edificabunt
domos, & non habita-
bunt ; & plantabunt
vineas, & non bibent
vinum earum.*

14. *Juxta est dies
Domini magnus, juxta
est & velox nimis : vox
diei Domini amara,
tribulabitur ibi fortis.*

15. *Dies ire & dies illa,
dies tribulationis &
angustiae, dies calamiti-
tatis & miseriae, dies
tenebrarum & caligi-
nie, dies nebulae &
turbinis,*

16. *dies tubae & clan-
goris super civitates
munitas, & super an-
gulos excelsos.*

17. *Et tribulabo ho-
mines, & ambulabunt
ut ceci, quia Domino
peccaverunt : & effun-
detur sanguis eorum
sicut bumus, & cor-
pora*

¶. 13. Lettr. vulg. Leur force. Expl. Leurs richesses, où ils mettoient toutes leurs forces.

¶. 14. Autr. Jetteront de

grands cris.

¶. 16. Lettr. Les angles élèvez : parce qu'il y avoit d'ordinaire des trous aux angles des murs.

*pora eorum sicut ster-
cora.*

sang sera répandu comme la poussière; & leurs corps morts foulerez aux pieds comme du fumier.

18. *Sed & argentum
eorum & aurum eorum
non poterit liberare eos
in die iræ Domini: in ig-
ne zeli ejus devorabitur
omnis terra, quia con-
summationem cum fe-
stinatione faciet cunctis
habitantibus terram.*

18. Tout leur or & leur argent ne les pourra délivrer au jour de la colère du Seigneur. Le feu de son indignation va dévorer toute la terre ", parce qu'il se hâtera d'exterminer tous ceux qui l'habitent.

¶. 18. Expl. Toute la Judée.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. *J'E rassembleray tout ce qui se trouvera sur la face de la terre , dit le Seigneur.* Dieu prédit aux Juifs , qu'il les ruinera entièrement à cause de leurs impietéz & de leurs desordres , que le Prophète représente dans la suite . Il dit qu'il rassemblera tout pour perdre tout , & qu'il enveloppera dans cette ruine générale les bêtes mêmes , dont les hommes auront abusé ; comme il arriva dans le déluge , où les animaux périrent comme les hommes .

¶. 4. 5. *J'extirmineray de ce lieu les restes de Baal , le nom de ses Ministres avec les Prêtres.* Josias roy de Juda , sous lequel Sophonie a prophétisé , travailla de tout son pouvoir à ruiner dans son royaume le culte idolâtre que les Juifs rendoient à Baal dieu des Assyriens . Mais l'inclinaison violente que les Juifs avoient à l'idolâtrie , fit que le zèle de ce Prince ne put l'extirmer de ses Estats . C'est pourquoi Dieu déclare ici , qu'il purgera lui-même toute la Judée de ce culte im-

pie , en faisant mourir par l'épée , ou réduisant en servitude tous ses habitans.

Il ajoute qu'il enveloppera dans la ruine des ministres de Baal *les Prêtres mêmes* de la race d'Aaron , qui profanoient le culte qu'ils rendoient au vray Dieu , par celuy qu'ils rendoient en même tems aux idoles. Il menace aussi de punir les Juifs , qui par une impieté qui leur étoit assez ordinaire , montoient sur les toits de leurs maisons , qui étoient plats & en terrasse , pour y adorer les astres du ciel. Ou qui en même tems qu'ils reconnoissoient le vray Dieu *en jurant par son Nom , juroient aussi par Melchom , ou Moloch ; idole des Ammonites.*

V. 7. Le Seigneur a préparé sa victime , il a invité ses conviez . Dieu décrit la prise de Jérusalem sous la figure d'un sacrifice dont les Juifs devoient être *la victime* , & il convie à ce sacrifice les Chaldéens qui les devoient égorger , & les bêtes qui en devoient faire leur pâture. Ce carnage devoit envelopper non seulement des personnes du peuple , mais *les Princes mêmes , & les enfans du Roy , qui furent tuez à ses propres yeux.*

Il accuse ensuite les Juifs de trois choses.

La premiere , *Qu'ils s'habilloient de vêtemens étrangers , marquant par là , ou que leur condaite estoit contraire à la loy , ou qu'ils imitoient aussi bien les vêtemens que l'impétue des idolâtres.*

La seconde , *De ce qu'ils entroient dans le temple de Dieu avec insolence & sans respect ;* Ou selon quelques Interpretes , de ce qu'ils imitoient la superstition des Philistins , qui entrant dans le temple de leurs idoles , n'osoient marcher sur le seuil de la porte.

La troisième , *De ce qu'ils remplissoient d'iniquité la maison de leur Seigneur & de leur Dieu , ou de leurs idoles , comme quelques interprètes l'expliquent ; ou du vray Dieu , qu'ils deshonorisoient*

roient par leur hypocrisie , ou par des sacrifices , qu'il détestoit ; comme venant de rapines & de violences .

¶. 10. *On entendra un grand cri à la porte des poissosns.* Le Prophète décrit ici le bruit & le tumulte qui devoit arriver à la prise de Jerusalem en divers endroits de cette ville . Quelques Interpretes entendent par le mot de *mortier* une vallée qui étoit au milieu de Jerusalem , qu'ils prétendent être ainsi appellée à cause de sa profondeur . Mais le sens que l'on a mis dans le texte , convient à l'Hebreu & à la Vulgate , & est déterminé par les Septante .

Toute cette race de Chanan sera réduite au silence. C'est-à-dire , tous ces Juifs , qui meritent plutôt le nom de Chananéens que de Juifs , puisqu'ils imitent les déreglemens de ces peuples idolâtres , periront , sans que tout l'argent qu'ils ont amassé les puisse sauver .

¶. 12. *Je porteray la lumiere des lampes jusque dans les lieux les plus cachez de Jerusalem.* Dieu ayant dit au commencement de ce Chapitre qu'il vouloit rassembler tous les Juifs pour les punir de leur impieté , ajouta qu'il ira fouiller avec la lampe dans les endroits les plus reculez de la ville de Jerusalem , afin qu'ils ne s'imaginent pas qu'il y en ait un seul qui se puisse dérober à sa colere .

¶. 14. *Le jour du Seigneur est proche.* Le Prophète voulant toucher les Juifs d'une crainte fatalitaire , se servit des expressions les plus fortes , pour leur representez ce jour terrible , auquel Dieu devoit livrer Jerusalem & toute la Judée entre les mains des Chaldéens .

¶. 17. *Ils marcheront dans les tenebres comme des aveugles.* Dans les maux dont ils se verront accablez , ils ne sauront à quoy se résoudre ; & marchant comme des aveugles qui ne savent où ils vont , ils se precipiteront eux-mêmes dans une

perte assurée. Toute la terre sera couverte de leur sang , comme elle l'est *de poussière* ; & leurs corps seront jettez avec mépris dans les champs comme du fumier , estant privez de l'honneur de la sepulture , & exposez en proye aux bestes de la campagne.

• S E N S S P I R I T U E L .

¶. 5. *C* Eux qui jurent au nom du Seigneur , & au nom de Melchom. Rien n'est plus commun dans le siecle , que de vouloir allier Dieu avec le monde & de jurer au nom de l'un & de l'autre ; & rien n'est plus commun dans l'Ecriture que la condamnation de ce desordre. Nul homme ne fera jamais ce que la verité éternelle nous assure être impossible , qui est de servir en même tems deux maîtres si contraires l'un à l'autre. Ainsi ne nous trompons point nous-mêmes ., Dieu , dit saint Bernard , est l'être unique , souverain & indivisible. Il veut être servi uniquement , souverainement , & indivisiblement. Il demande tout parçé qu'il a tout donné ; & celuy qui ne veut être à luy qu'à demi , n'y est point du tout.

¶. 8. *J*e visiteray dans ma colere tous ceux qui s'habillent de vêtemens étrangers. Un Chrétien doit , selon saint Paul , se revêtir de J E S U S - C H R I S T : Il doit aimer ce que JESUS-CHRIST a aimé ; il doit marcher sur ses traces , & vivre de son Esprit. Que s'il veut allier Belial avec JESUS-CHRIST , & se revêtir de l'homme vieil , luy qui le doit être de l'homme nouveau ; Dieu l'aura en horreur , & ne le regardera qu'avec colere : parce qu'il s'habille d'un vêtement étranger , & qu'il met sa gloire dans sa confusion , en preferant l'esprit & le vêtement des enfans du siecle à ce-luy .

luy des enfans de Dieu , qui ne sont revêtus que de JESUS-CHRIST.

¶ 12. *En ce tems-là je porteray la lumière des lampes , jusque dans les lieux les plus cachez de Jéusalem.* Il n'y a point d'homme qui ne doive trembler , en considérant cette recherche si exacte que Dieu doit faire de toutes nos œuvres en son jugement. Car présentement nous nous dissimulons à nous-mêmes ce que nous sommes. Un certain éclat de nos actions extérieures nous éblouit , sans considerer que c'est la pureté de l'intention qui les doit sanctifier , que Dieu ne reçoit que ce qui vient de luy , & ce qui ne tend qu'à luy. Et cependant si nous pénétrons jusque dans le fond de notre cœur , & dans le principe qui l'anime & qui le remue , nous trouverons souvent que ce n'est qu'une honnêteté humaine , ou qu'une accoutumance naturelle , ou qu'une veue secrète de notre honneur , de notre intérêt , de notre satisfaction , de notre repos , qui nous fait agir. C'est nous-mêmes dans la vérité , qui sommes la fin de nos actions , & Dieu n'en a souvent que le dehors & les apparences.

Et ce qui est de plus terrible , il peut arriver quelquefois , selon l'Ecriture , que toute la vie se passe dans cette effroyable illusion ; jusqu'à ce que Prov. 14. v. 12. &c. la vérité de Dieu rompe ce voile qui nous cachoit à nous-mêmes ; qu'elle porte l'éclat de ses lampes jusque dans le fond de notre cœur , & qu'elle en découvre la nuit profonde , & les playes secrètes qui se déroboient à notre veue.

Ce sera alors , dit saint Bernard , que ce qui Bern. in Cant. Serm. 55. nous avoit paru de l'or ne nous paroîtra plus que „ de l'écume , & que nous regarderons avec horreur des œuvres dont l'apparence spacieuse avoit „ si long tems trompé notre orgueil. Que nous „ resteront donc , ajoute le même Saint , pour nous „ mettre à couvert d'un mal si terrible , que nous „ pou-

„ pouvons prévenir en cette vie , & qui pour lors
 „ sera sans reméde ? Il ne nous reste que de faire
 „ par avance ce que Dieu nous menace de faire en
 „ ce dernier jour , & de nous juger avant qu'il nous
 „ juge . O Sentence heureuse que nous prononçons
 „ maintenant contre nous , puisqu'elle nous souf-
 „ trait à la sévérité d'un juge si redoutable ! „

Je veux donc , continué ce Saint , entrer dans mon cœur , & demander à JESUS-CHRIST que dès maintenant il y fasse luire la lumière de la vérité ; qu'il en dissipe les ténèbres , & qu'il soit mon juge en cette vie qui est le tems de sa grace , afin qu'il soit mon Sauveur au jour de ma mort .

Je me rendray moy-même un censeur sévère de toutes mes œuvres , en me soumettant de tout mon cœur à la lumière de ceux que Dieu m'a donnéz pour me conduire & pour me guérir . Je reconnoîtray & je detesteray mes fautes & mes negligences , & je tâcheray de les effacer par mes larmes , & par les actions des vertus contraires .

Je condamneray même ce qui a paru de meilleur dans toute ma vie , étant persuadé que nos vertus prétendues deviendroient impures , & paraîtront plus dignes de la colère de Dieu que de récompense , s'il ne les envisageoit plutôt par l'œil de sa bonté que par celuy de sa justice . Je reconnoîtray que je ne mérite pas seulement le nom d'un serviteur inutile , qui n'a fait que ce qu'il étoit obligé de faire ; mais d'un serviteur mauvais , qui n'a point fait souvent ce qu'il devoit faire , & qui a fait très-impaisamment ce qu'il a cru avoir le mieux fait .

C'est ainsi , mon Dieu , que je souhaite de pa-
 „ roître devant vous , non comme un criminel à
 „ juger , mais comme un coupable condamné par
 „ luy-même , & déjà jugé ; afin qu'étant anéanti
 „ en tout ce que je suis , & n'espérant qu'en votre
 „ infinie miséricorde , & en la vertu du sang de votre

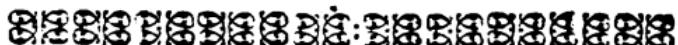
Fils .

Fils, vous relevez le pauvre à qui vous aurez fait sentir sa pauvreté, & que le tribunal de votre justice devienne pour luy un thrône de grace.

C'est là le moyen de n'être point du nombre de ceux dont Dieu dit : *Je visiteray dans ma colère ceux qui sont enfoncez dans leurs ordures.* Cette menace de Dieu ne regarde pas seulement ceux qui sont plongez dans des crimes honteux, & qui font le plus d'horreur aux sens, mais encore tous ceux dont les pechez sont plus interieurs & spirituels, comme étoient ceux des Pharisiens de l'Evangile, dont J E S U S - C H R I S T dit : *Qu'ils étoient semblables à des sepulchres blancs qui paroissent beaux au-dehors, mais qui sont pleins au-dedans d'ossemens de morts, & de toute sorte de pourriture.*

¶. 14. Le jour du Seigneur est proche. Les justes qui vivent de la foy, & qui sont dans la vigilance & la circonspection continue que la foy leur inspire, craignent ce jour du Seigneur ; & se disent sans cesse, *Le jour du Seigneur est proche ; il est proche ce grand jour, il s'avance à grand pas.* Et par cette crainte si salutaire qui produit en eux une humilité sincere & un amour de la pénitence, ils se mettent en état que ce jour, non seulement ne leur soit plus à craindre, mais qui leur devienne même très-favorable.

Les méchans au contraire, & principalement les superbes, qui tant qu'ils démeurent dans cet élévement interieur, ferment l'entrée de leur ame à la grace de J E S U S - C H R I S T, qui ne se donne qu'aux humbles, vivent dans une assurance stupide & presomptueuse, & n'apprehendent nullement ce dernier jour ; quoy qu'il doive être pour eux, comme il est dit dans la suite, *un jour d'affliction & de misére ; un jour de ténèbres & d'obscurité ; un jour de nuanages & de tempêtes.*



C H A P I T R E II.

Il exhorte les peuples à prevenir ce jour terrible ; & les doux & humbles sur la terre , à chercher le Seigneur. Il menace de destruction les Philistins , les Moabites , les Ammonites , les Egyptiens & les Assyriens.

1. VENEZ tous ; assem-
blez-vous "peuples
indignes d'être aimés",

2. avant que l'ordre de
Dieu forme tout d'un
coup ce jour terrible
comme un tourbillon de
poussière ", avant que la
fureur du Seigneur éclat-
te contre vous , & que sa
colère fonde sur vous .

3. Cherchez le Sei-
gneur , vous tous qui êtes
doux & humbles sur la ter-
re , vous qui avez agi selon
ses préceptes. Travaillez à
acquérir la justice & la
douceur ", afin que vous
puissiez trouver quelque
azile au jour de la colère
du Seigneur .

¶. 1. Expl. Pour appai-
ser Dieu .

Ibid. Antr. Hebr. Sans af-
fection ; 70. sans règle , &
sans discipline .

¶. 2. Quasi pulverem
transuitem. Ex. Quasi pul-
verem subito & cum impetu

1. COnvenite , con-
gregamini gens
non amabilis ,

2. priusquam pariat
jusso quasi pulverem
transuitem diem , an-
tequam venias super
vos ira furoris Domi-
ni , antequam venias
super vos dies indigna-
tionis Domini .

3. Querite Domi-
num omnes mansueti
terre , qui judicium ejus
estis operati : querite
justum , querite man-
suetum : si quomodo abs-
condamini in die furo-
ris Domini .

4. Quia

venientem. Hebr. Ce jour où
vous serez emportez comme
de la pail'e .

¶. 3. Querite justum , in
neutro , pro justiam ; &
mansuetum , pro , mansue-
tudinem. Ita Hebr. & LXX.

4. *Quia Gaza destrutta erit, & Ascalon in desertum, Azotem in meridie ejicient, & Accaron eradicabitur.*

5. *Ve qui habitatis funiculum maris gens perditorum: verbum Domini super vos Chanaan terra Philitibnorum, & disperdam te, ita ut non sit inhabitator.*

6. *Et erit funiculus maris requies pastorum, & caule pecorum.*

7. *Et erit funiculus ejus, qui remanserit de domo Juda: Ibi pascetur, in domibus Ascalonis ad vesperam requiescent: quia visitabit eos Dominus Deus eorum; & avertet captivitatem eorum.*

¶. 5. *Lettr. Gens perditorum. Hebr. gens Chere-thim, contrée des Philistins vers le Midi.*

Ibid. Expl. Les Philistins habitoient une partie du pays de Chanaan.

¶. 6. *Expl. La côte de*

4. *Car Gaza sera détruite; Ascalon deviendra un desert. Azot sera ruinée en plein midi; & Accaron sera renversée jusqu'aux fondemens.*

5. *Malheur à vous qui habitez sur la côte de la mer; peuples d'hommes perdus", Chanaan, terre des Philistins", la parole du Seigneur va tomber sur vous; je vous extermineray sans qu'il reste un seul de vos habitans.*

6. *La côte de la mer" deviendra un lieu de repos pour les pasteurs, & un parc pour les brebis.*

7. *Elle deviendra une retraite pour ceux qui seront demeurez de la maison de Juda". Ils trouveront là des pâturages; ils se reposeront le soir dans les maisons d'Ascalon": parce que le Seigneur leur Dieu les visitera, & qu'il les fera revenir du lieu où ils auront été captifs".*

8. *J'ay*

la mer de Palestine, habitée par les Philistins.

¶. 7. *Expl. Après leur retour de la captivité de Babylone.*

Ibid. Expl. Dans les ruines des maisons d'Ascalon.

Ibid. Expl. De Babylone.

8. J'ay entendu les insultes de Moab, & les blasphèmes des enfans d'Ammon , qui ont traité mon peuple avec outrage , & qui ont aggrandi leur royaume en s'emparant de leurs terres¹.

9. C'est pourquoy je jure par moy-même , dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël , que Moab deviendra comme Sodome , & les enfans d'Ammon comme Gomorrhe. Leur terre ne sera plus qu'un amas d'épines seches , que des montceaux de sel , & une solitude éternelle. Le reste de mon peuple les pillera ; & ceux d'entre les miens qui auront survécu à leur malheur , en seront les maîtres.

10. C'est pour leur orgueil que ces maux leur arriveront : parce qu'ils se sont élevés d'une manière insolente & pleine de blasphèmes sur le peuple du Dieu des armées.

11. Le Seigneur se rendra terrible dans leur châtiment , il anéantira tous les dieux de la terre ; &

8. *Audivi opprobrium Moab , & blasphemias filiorum Ammon : que exprobaverunt populo meo , & magnificati sunt super terminos eorum.*

9. *Propterea vivo ego , dicit Dominus exercituum Deus Israël , quia Moab ut Sodoma erit , & filii Ammon quasi Gomorpha , siccitas spinarum , & acervi satis , & desertum usque in eternum : reliquie populi mei diripient eos , & residui gentis mee possebunt illos.*

10. *Hoc eis eveniet pro superbia sua : quia blasphemaverunt , & magnificati sunt super populum Domini exercituum.*

11. *Horribilis Dominus super eos , & attenuabit omnes deos terre : & adorabunt eum*

¶. 8. Magnificati sunt , id est , dilatati. Autr. Hebr. Magnificabant os suum ; id est , superbe loquebantur.

eum viri de loco suo , omnes insule Gentium. il sera adoré par chaque homme dans chaque pays, & par toutes les îles où habitent les nations ”.

12. *Sed & vos Æthiopes interfecti gladio meo eritis.*

13. *Et extendet manus suam super Aquilonem , & perdet Assur : & ponet speciosam in solitudinem , & in invium , & quasi desertum.*

14. *Et accubabunt in medio ejus greges , omnes bestie Gentium : & onocrotatus & ericius in liminibus ejus morabuntur : vox cantantis in fenestra , corvus in superliminari , quoniam attenuabo robur ejus.*

15. *Hec est civitas gloria habitans in confidentia : que dicebat in corde suo : Ego*

il sera adoré par chaque homme dans chaque pays, & par toutes les îles où habitent les nations ”.

12. Mais vous, ô Ethiopiens, dit le Seigneur, vous tomberez aussi morts sous le fer de mon épée.

13. Le Seigneur étendra sa main contre l'Aquilon , il perdra le peuple d'Assyrie ”, il dépeuplera leur ville qui étoit si belle ”, & la changera en une terre par où personne ne passe , & en un désert.

14. Les troupeaux se réposeront au milieu d'elle , & toutes les bêtes des pays d'alentour. Le butor ” & le hérisson habiteront dans ses riches vestibules ” ; les oiseaux crieront sur les fenêtres , & le corbeau au-dessus des portes : parce que j'anéantiray toute sa puissance ”.

15. Voilà , dira-t-on , cette orgueilleuse ville qui se tenoit si fière & si assurée ; qui disoit en son cœur :

¶. 11. *Omnes insulæ gentium , pro omnibus gentium locis transmarinis. Hébr.*

¶. 13. *Lettr. Assur.*

Ibid. Hébr. & LXX. Ni-give.

¶. 14. *Antr. Hébr. Le Pellican.*

Ibid. Antr. Hébr. Feront leurs nids dans les ornemens du haut de ses portes.

Ibid. Hébr. Et toutes ces portes seront défigurées , parce qu'on en aura enlevé les bois de cédre qui en faisoient les ornemens.

cœur : Je suis l'unique , *sum* , & extra me non
 & après moy il n'y en a *est alia amplius* : quo-
 point d'autre. Comment *modò facta est in deser-*
 a-t-elle été changée en un *tum cubile bestie?* Om-
 desert , & en une retrai-*nis qui transit per eam,*
 te de bêtes sauvages ? *sibilabit , & movebit*
 Tous ceux qui passeront *manum suam.*
 au-travers d'elle luy insul-
 teront , avec des siffle-
 mens & des gestes pleins
 de mépris.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 4. 5. 6. 7. **C**ar Gaza sera détruite. Les quatre villes dont parle ici le Prophète , estoient avec Geth les villes capitales des cinq Gouvernemens du pays des Philistins. Le Prophète prédit aux Juifs la ruine de ces villes voisines de leurs pays , afin qu'ils apprissoient de la punition de ces idolâtres qui ne connoissoient point Dieu , ce qu'ils devoient appréhender de la justice , eux qui après l'avoir connu le deshonoroient par leurs sacriléges. Et il les console en même tems , en leur disant qu'ils profiteroient eux-mêmes de la ruine de leurs ennemis , dont le pays ravagé par les Chaldéens , serviroit de retraite aux pasteurs , & de pâturages aux troupeaux de ceux d'entr'eux que Dieu feroit revenir de la captivité de Babylone.

¶. 8. 9. 10. Les Moabites & les Ammonites devant un jour insultez avec insolence au peuple de Dieu durant sa capritivité , Dieu les menace qu'il se vangera de ces outrages ; & que comme ils auront vu avec joie la désolation de la Judée , les Juifs verront à leur tour leur pays ravagé par le même Nabuchodonosor qui devoit ruiner la Judée.

Judée. Il assure même, que ceux qui seront relâchés de son peuple après leur retour de Babylone, se rendront maîtres d'une partie du pays de Moab & d'Ammon, ce qui a été accompli sous le gouvernement des Machabées.

V. 11. Le Seigneur anéantira tous les dieux de la terre. Dieu déclare que les dieux des Moabites & des Ammonites, loin de les pouvoir défendre de sa colère, seront anéantis eux-mêmes, & que par l'établissement de la loy nouvelle, Dieu qui n'étoit connu que dans la Judée, & auquel on n'offrois des sacrifices que dans Jérusalem, sera réveré & adoré dans toute la terre.

V. 12. Mais vous, ô Ethiopiens, vous tomberez aussi morts sous le fer de mon épée. Il paraît par l'Ecriture, que les Ethiopiens s'étoient souvent déclaré les ennemis du peuple de Dieu. Car on voit dans les Paralipomènes que les troupes des Ethiopiens composoient une partie de l'armée de Sésac ^{2. Paral.} roy d'Egypte, lorsqu'il prit & pilla Jérusalem ^{12. & 14.} sous le règne de Roboam. Et que Zara roy d'Ethiopie vint attaquer les Juifs avec un million d'hommes sous le règne d'Asa. C'est pourquoi Dieu déclare ici qu'il les fera perir par Nabuchodonosor qu'il avoit rendu comme son épée, en le choisissant pour exterminer tous les ennemis de son peuple. Quelques Interpretes entendent ici par les Ethiopiens, les Arabes voisins de la Mer-rouge.

V. 13. 14. & 15. Le Seigneur étendra sa main contre l'Aquilon, il perdra le peuple d'Assyrie. Il n'y avoit point de nation, qui eût plus opprimé le peuple de Dieu, que les Assyriens qui étoient à l'Aquilon, c'est à-dire au Septentrion de la Judée. C'est pourquoi Dieu menace ici de renverser leur monarchie, & de détruire la superbe ville de Ninive qui en étoit la capitale. Ce qui s'accomplit par Nabopolassar, qui la prit & la ruina 626. ans avant J E S U S - C H R I S T.

SENS

SENS SPIRITUEL.

¶. 3. **T**ravaillez à acquerir la justice & la douceur. D'où vient que le Prophète parlant à ceux qu'il suppose être doux & humbles, les exhorte à travailler à acquerir la douceur & la justice, c'est-à-dire l'humilité ; puisque celuy-là est humble, qui attribuë à Dieu seul la gloire de tout le bien que sa grace luy fait faire, & qui ne s'attribuë que le peche ? C'est parce que le moyen de posséder ces deux vertus, est d'être persuadé qu'elles viennent de Dieu seul, & non pas de nous ; de reconnoître qu'il les donne quand il luy plaît, & qu'il les conserve aussi autant qu'il luy plaît ; d'être pauvre au milieu de ses dons, comme n'en ayant l'usage qu'avec une dépendance entière de celuy qui les a donnez ; & de travailler sans cesse à les acquerir & à les augmenter, parce que la grâce s'affoiblit & se perd bien-tôt, si l'on ne s'efforce de la faire croître.

Ceux qui agiront de cette sorte, trouveront un asile au jour de la colere du Seigneur, lorsqu'il paroîtra dans la majesté de sa gloire, comme l'ennemi des superbes & l'ami des humbles.

¶. 9. 10. Leur terre ne sera plus qu'un amas d'épines secches, & une solitude éternelle. C'est pour leur orgueil que ces maux leur arriveront. Le Prophète represente là l'état déplorable de ceux qui se déclarent les ennemis de Dieu, en voulant perdre ceux qu'il appelle son peuple ; & il le fait d'une maniere conforme au langage figuré du Saint-Esprit, mais dont l'obscurité a je ne l'sçay quoy de vif & d'animé, qui ne penetre plus avant dans l'esprit & dans le cœur, que ne pourroient faire les expressions les plus claires. *Leur terre,* dit-il, *ne sera plus qu'un amas d'épines secches, que des*

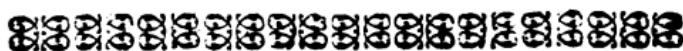
des monceaux de sel, & une solitude éternelle. Ce qui nous représente une image terrible d'une ame abandonnée de Dieu & livrée à sa passion, qui devient comme un desert affreux, dont la terre n'est jamais ni cultivée ni arrosée d'eau, où il ne croît que des épines, par où il ne passe que des bêtes fâouches, & qui n'est habitée que par des serpents.

Car la principale différence qu'il y a entre la manière dont Dieu traite ici les justes, & celle dont il traite les méchans; c'est que s'il permet que les justes tombent pour un temps, il les relève ensuite par le secours qu'il leur donne, & fait que leur chute même leur devient utile en les rendant & plus sages & plus humbles : au lieu que la chute & la punition des méchans est éternelle, parce que leur orgueil les rend inflexibles dans le mal, & ferme l'entrée à tout ce qui leur pourroit amollir le cœur.

¶. 11. Le Seigneur anéantira les dieux de la terre, & il sera adoré par chaque homme dans chaque pays. Ces paroles marquent clairement la loy nouvelle. Un deluge d'idolâtrie & d'impiété avoit pendant plusieurs siecles inondé toute la terre. Le vray Dieu n'étoit connu que dans la Judée, & n'étoit adoré que dans le temple de Jerusalem. Mais le Fils de Dieu par son Incarnation a anéanti toutes ces fausses divinitez ; & s'est fait reconnoître pour le créateur & pour le Sauveur de tout le monde.

Honorons donc non par des lèvres trompeuses, mais par un culte sincere ces grandes veritez que nous croyons. JESUS-CHRIST a anéanti toutes les idoles, n'en élevons point de nouvelles dans notre ame, en sacrifiant à nos passions, puisqu'on adore tout ce quel'on aime. Il s'est acquis un empire dans toute la terre, ne luy envions pas au moins celui de notre ame, & qu'il en soit le possesseur & le maître unique, comme il en est l'unique Sauveur.

CHA-



CHAPITRE III.

Reproches à Jerusalem & sur tout aux Princes du peuple, sur ce qu'ils n'ont profité ni des bienfaits, ni des châtimens du Seigneur, pour se convertir à lui. C'est pourquoi il les menace d'une proche vengeance. Temps heureux de la loi nouvelle, prédit. Fidèles en grand nombre. L'iniquité punie.

1. **M**alheur à la ville qui irrite "sans cessé le Seigneur; & qui après avoir été rachetée demeure stupide & insensible comme une colombe.

2. Elle n'a point écouté la voix ", ni reçû les instructions de ceux qui l'avertissaient de son devoir; elle n'a point mis sa confiance au Seigneur, & elle ne s'est point approchée de son Dieu.

3. Ses Princes sont au milieu d'elle comme des lions rugissans. Ses juges sont comme des loups qui devorent leur proye au soir ", sans rien laisser " pour le lendemain.

¶. 1. Expl. A Jerusalem. Hebr. Malheur à la ville squillée d'ordure, & stupide comme une colombe.

¶. 2. Autr. La voix de Dieu , & elle ne s'est

1. **V**Æ provocatrix , & recessit le Seigneur; & qui *demptra civitas, columba.*

2. *Non levavit vocem , & non suscepit disciplinam: in Domino non est confisa , ad Deum suum non appropinquavit.*

3. *Principes ejus in medio ejus quasi leones rugientes : judices ejus lupi vespere , non relinquebant in mane.*

4. Pro-

point corrigée.

¶. 3. Hebr. Et en mangent jusqu'aux os.

Ibid. Autr. A piller après eux. Hieron.

*4. Prophetæ ejus ve-
sanī, viri infideles. Sa-
cerdotes ejus polluerunt
sanctum, injustè ege-
runt contra legem.*

*4. Ses Prophètes sont
des extravagans, des hom-
mes sans foy. Ses Prêtres
ont souillé les choses sain-
tes, & ils ont violé la loy
par leurs injustices.*

*5. Dominus justas in
medio ejus non faciet
iniquitatem: manema-
ne judicium suum da-
bit in lucem, & non
abscondetur: nescivit
autem iniquus confu-
sionem.*

*5. Le Seigneur qui est au
milieu d'elle est juste; & il
ne fera rien que de juste.
Dés le matin, dés le point
du jour " il produira son
jugement dans la lumière,
& il ne se cacherapoint";
mais ce peuple perverti a
essuyé toute honte.*

*6. Disperdidi Gen-
tes, & dissipati sunt
anguli earum: desertas
feci vias eorum, dum
non est qui transeat:
desolatae sunt civitates
eorum, non remanen-
te viro, neque ullo ha-
bitatore.*

*6. J'ay exterminé les
peuples, leurs tours ont été
abbatuës". J'ai rendu leurs
chemins deserts sans qu'il
y ait plus personne qui y
passe. Leurs villes sont dé-
solées; il n'y reste plus au-
cun homme; il n'y a plus
personne qui y habite.*

*7. Dixi: Attamen-
timebis me, suscipies
disciplinam: & non
peribit habitaculum e-
jus, propter omnia in*

*7. J'ay dit: Au moins
après cela vous me crain-
drez, vous profiterez de
mes avertissements. J'ay
dit d'eux; "Leur ville
X évitera*

*¶.5. Mane, mane, pro accu-
ratissimè vel celerrimè. Hebr.*

*Ibid. Hebr. Et il n'y man-
quera point. Rien ne l'en
empêchera.*

*¶. 6. Astr. Ils ont été
détruits de toutes parts. Om-
breurs Princes ont été dé-
truits. Anguli pro turribus,
qui in angulis murorum
erant; yel pro principibus*

populi. Hebr.

*¶. 7. Quelques-uns expli-
quent ainsi les paroles sui-
vantes selon l'Hebreu. Leur
ville ne perira point. Mais
néanmoins après toutes les
graces que je leur ay fa-
ites, en, après toutes les pu-
nitions que j'ay exercées
sur eux, ils n'ont pas lais-
té de se corrompre.*

évitera la ruine pour tous les crimes dont je l'ay " reprise : Et cependant", ils se sont hâitez de se corrompre dans toutes leurs affections & leurs pensées.

8. C'est pourquoy "attendez-moy , dit le Seigneur , pour le jour avenir de ma ressurrection. Car j'ay résolu d'assembler les peuples & de réunir les royaumes , pour répandre sur eux mon indignation , pour y répandre toute ma fureur , parce que toute la terre sera dévorée par le feu de ma colere & de ma vengeance.

9. Ce sera alors que je rendray pures les lèvres des peuples , afin que tous invoquent le nom du Seigneur , & que tous se soumettent à son joug dans un même esprit".

10. Ceux qui demeureront au delà des fleuves d'Ethiopie viendront

quibus visitavi eam : verumtamen diluculo surgentes corruperunt omnes cogitationes suas.

8. *Quapropter expecta me , dicit Dominus , in die resurrectionis mee in futurum , quia judicium meum ut congregem gentes , & colligam regna : & effundam super eos indignationem meam , omnem iram furoris mei , in igne enim zeli mei devorabitur omnis terra.*

9. *Quia tunc reddam populis labium electum , ut invocent omnes in nomine Domini , & serviant eum numero uno.*

10. *Ultra flumina Aethiopie , inde supplices mei , filii dispersorum*

¶. 7. Autr. *Visitavi*. Châtiee. Expl. Par des punitions légères , pour lui en faire éviter de plus grandes. Mais bien loin de cela , ils se sont hâitez , &c.

Ibid. Lettr. Diluculo surgentes , pro celeriter & stu-

diosè. Hebraïsm.

¶. 8. Autr. Hebr. Attendez-moy à ce jour, auquel je me leveray pour vaincre & pour dépouiller mes ennemis.

¶. 9. Lettr. Afin que tous le servent avec une même épaule.

forum meorum deferent munus mibi.

m'offrir leurs prières ; & les enfans de mon peuple dispersé en tant de lieux m'apporteront leurs présens.

11. *In die illa non confundēris super cunctis adinventionibus tuis, quibus prævaricata es in me : quia tunc auferam de medio tuī magniloquos superbie tue, & non adjicies exaltari amplius in monte sancto meo.*

11. En ce tems - là vous ne serez plus dans la confusion où vous devez être , de toutes les œuvres criminelles par lesquelles vous avez violé ma loy ; parce que j'extermineray du milieu de vous " ceux qui par leurs paroles pleines de faste vous entretenoient dans votre orgueil , & que vous ne vous élèverez plus à l'avenir de ce que vous possedez ma montagne sainte.

12. *Et derelinquam in medio tuī populum pauperem & egenum : & sperabunt in nomine Domini.*

12. Mais je laisseray au milieu de vous un peuple " pauvre & destitué de toutes choses : & ils espéreront au nom du Seigneur.

13. *Reliquiae Israël non facient iniquitatem , nec loquentur mendacium , & non invenietur in ore eorum lingua dolosa : quoniam ipsi pascentur , &*

13. Ceux qui resteront d'Israël ne commettront point d'iniquité , & ne diront point de mensonge ; il n'y aura point dans leur bouche de langue trompeuse ; parce qu'ils seront

X 2

comme

¶. 11. *Lettr. Magniloquos superbias tuas. Hebr. Scientes pro superbis tuis. Ceux que votre gloire ren-*

doit fiers & insolens.

¶. 12. *LXX. Doux & humble.*

comme des brebis qui accusabunt, & non erit paissent & qui se reposent, sans qu'il y ait personne qui les épouvente.

14. Fille de Sion chantez des cantiques de louange ; Israël poussez des cris d'allegrerie ; fille de Jérusalem soyez transportée de joie, & tressailliez de tout votre cœur.

15. Le Seigneur a effacé l'arrêt de votre condamnation ; il a éloigné de vous vos ennemis. Le Seigneur le roy d'Israël est au milieu de vous ; vous ne craindrez plus à l'avvenir aucun mal.

16. En ce jour-là on dira à Jérusalem : Ne craignez point ; que vos mains ne s'affoiblissent point, ô Sion.

17. Le Seigneur votre Dieu, le *Dieu* fort est au milieu de vous ; c'est lui-même qui vous sauvera, il mettra son plaisir & sa joie en vous, il se réposera dans l'amour qu'il vous a porté", & vous seriez le sujet des cantiques que l'on chantera avec allégresse à sa louange.

14. *Lauda filia Sion: jubila Israël; letare, & exulta in omni corde filia Jerusalem.*

V. *Abstulit Dominus judicium tuum, avertit inimicos tuos: rex Israël Dominus in medio tui, non timebis malum ultrâ.*

16. *In die illa dicetur Jérusalem : Noli timere : Sion, non disolvantur manus tue.*

17. *Dominus Deus tuus in medio tui fortis, ipse salvabis: gaudebit super te in letitia, silebit in dilectione sua, * exultabit super te in laude.*

18. *Nu-*

* 17. *Silebit in dilectione sua. Autr. Il dissimulera vos fautes par l'amour qu'il a pour vous.* | *Ibid. let. Exultabit. Hebr. Exultare faciet.*

18. *Nugas**, qui à
lege recesserant, con-
gregabo, quia ex te
erant: ut non ultrà ba-
beas super eis oppro-
brium.

19. *Ecce ego interficiam omnes, qui affli-
xerunt te in tempore illo: & salvabo claudi-
cantem: & eam, que
ejecta fuerat, congregabo; & ponam eos in
laudem, & in nomen,
in omni terra confusio-
nis eorum.*

20. *In tempore illo,
quo adducam vos; &
in tempore, quo con-
gregabovos, dabo enim
vos in nomen, & in
laudem omnibus popu-
lis terræ, cum conver-
tero captivitatem ve-
stram coram oculis ve-
stris, dicit Dominus.*

*.18. *Antr. Hebr. Vosenfans*
qui étoient dans l'affliction
depuis si long-tems*. *Nugas,*

18. Je rassembleray ces
hommes vains qui avoient
abandonné la loy". Je les
rassembleray parce qu'ils
vous appartenient, afin
que vous n'ayez plus dans
eux un sujet de honte.

19. En ce tems-là je
feray mourir tous ceux
qui vous auront affligée;
je sauveray celle qui boi-
toit; je feray revenir cel-
le qui avoit été exilée, &
je rendray le nom de ce
peuple celebre dans tous
les païs où il avoit été en
opprobre.

20. En ce tems-là au-
quel je vous feray venir
à moy, & auquel je vous
rassembleray tous, je vous
établiray en honneur &
en gloire devant tous les
peuples de la terre, lors
que j'auray fait revenir
devant vos yeux toute le
troupe de vos captifs, dit
le Seigneur.

| *id est, homines nugaces.*
|. 19. LXX. Celle qui
étoit dans l'accablement.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. **M**alheur à la ville qui irrite sans cesse le
Seigneur. Le Prophète après avoir
prédit la ruine de toutes les nations qui avoient

opprimé les Juifs , s'addresse à eux-mêmes , comme étant plus coupables que tous les autres , puis qu'ils deshonoroient sans cesse par leurs crimes ce-luy qui faisoit tant de prodiges pour les sauver , ou pour les venger de leurs ennemis : C'est pourquoy il reproche à la ville de Jerusalem capitale de toute la Judée , la violence & l'injustice de ses juges , & l'insensibilité de tout son peuple .

Il luy represente cette ingratitude , qui luy faisoit oublier tout ce que Dieu avoit fait pour la tirer de la tyrannie de tant de nations qui avoient voulu l'opprimer ; & il luy marque qu'étant plus stupide qu'une colombe qui est sans raison , loin de profiter ou des instructions qu'il luy donnoit par ses Prophetes , ou des jugemens qu'il exerçoit sur les nations voisines , elle l'irritoit sans cesse par ses desordres , & le forçoit de prendre contr'elle des pensées de rigueur & de severité , au lieu de la bonté & de la douceur avec laquelle il avoit resolu de la traitter . Et après luy avoir fait ces reproches , il l'avertit que Dieu étant juste comme il est , exercera sa justice contre ceux qui se sont rendu indignes de sa misericorde .

¶. 8. C'est pourquoy attendez-moy , dit le Seigneur . Quelques Interpretes croient que l'on peut expliquer ainsi ce verset à la lettre , selon l'Hebreu , en le considerant comme une suite du precedent . Puisque c'est en vain , ô Jerusalem , que j'ay attendu , que par une crainte de mes châtiments vous vous rendissiez digne de ma misericorde ; & que l'impunité où je vous laisse depuis si long-tems , ne sert qu'à nourrir cette hardiesle avec laquelle vous m'offensez & vous vous corrompez de plus en plus : scachez que je ne vous souffriray pas toujours , & qu'il viendra un jour auquel je me vengeray en vous dépouillant de tous les biens dont je vous ay comblée , & dont vous abusez si indignement . Je rassembleray alors tous les

les peuples qui sont autour de vous , pour les livrer aux Chaldéens , je vous envelopperay vous-même dans leur ruïne , & vous serez consumée avec eux par le feu de ma vengeance.

Mais il est bon de considerer qu'il y a dans la Vulgate , *Attendez-moy au jour de ma resurrection* , ce qui s'accorde aussi avec l'Hebreu ; & que si l'on joint ce verset avec toute la suite , on trouvera qu'il s'entend clairement de JESUS-CHRIST & de l'établissement de l'Eglise , comme on le fera voir dans le sens spirituel .

¶. 10. *Ceux qui demeurent au-delà des fleuves d'Ethiopie.* Il y en a qui expliquent ce verset des Juifs , qui après la ruine de Jerusalem furent dispersés dans l'Orient : & à qui Dieu semble promettre qu'il les fera revenir un jour à Jerusalem , pour lui offrir des vœux & des sacrifices dans son temple . Mais il paroît par le verset precedent , & par toute la suite de ce Chapitre , que le Prophète a principalement en vue l'établissement de l'Eglise qui devoit être répandue dans toute la terre , & qu'il ne regarde au plus les Juifs que comme la figure des Gentils , qui devoient être délivrés par JESUS-CHRIST de la captivité du péché , & être unis avec les véritables Israélites , pour servir Dieu dans la pureté de cœur & des lèvres , dont le Prophète vient de parler .

¶. 18. 18. *Je rassembleray ces hommes vains qui avoient abandonné la loy.* Dieu traite de niaiseries & de vains amusements tous les désseins & toutes les occupations des hommes qui s'éloignent de sa loy , au lieu de régler par elle toutes leurs pensées & leurs actions . Tels étoient les Juifs dont il parle dans ce verset , qui avoient éprouvé par leur captivité combien étoit vain le culte impie , auquel ils s'étoient abandonnés . Mais parce qu'ils appartensoient à Jerusalem à qui il veut faire miséricorde , il promet non seulement qu'il les fera revenir

revenir dans leur païs , mais encore qu'il les réuni-
ra tous dans l'atmour & l'obſervation de fa loy ,
afin qu'ils ne foient plus comme auparavant la
honte & l'opprobre de fon peuple.

C'est alots , ajoûte-t-il , que celle qui boitoit fe-
ra ſauvée ; c'est-à-dire , c'est alors que la Synago-
gue , ou plûtôt que l'Eglise , dont la Synagogue
étoit la figure , verra tous ſes enfans marcher droit
dans la voye de Dieu , & qu'elle ne partagera
plus ſon affection entre Dieu & les idoles , ou les
créatures .

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 1. 2. **M**alheur à la ville qui m'irrite ſans
ceſſe , qui demeure ſtupide & insen-
ſible comme une Colombe . Dieuaime la simplicité
de la Colombe quand elle eſt éclairée par la pru-
dence du Serpent . Mais il n'aime point une ame
qui fe flatte d'une simplicité imaginaire lorsqu'el-
le demeure en paix dans une voye égarée & te-
nebreufe , qui ne ſe met point en peine de diſcer-
ner le vray d'avec le faux ; & qui n'a que la ſtu-
pidité & l'insensibilité d'une Colombe .

¶. 3. 4. 5. 6. Ses juges ſont comme des loups ;
ſes Prophètes ſont des extravagans ; ſes Prêtres
ont ſouillé les choſes ſaintes . Quel ſera le peuple ,
lorsque ceux qui le gouvernent ſont ſi déreglez ?
Le Prophète le fait voir lorsqu'il ajoûte : Ce peu-
ple perverti & effuyé toute bonte . Car ſi les ſour-
des ſont ſi corrompus , quels ſeront les ruiſſeaux ?
Et ſi les yeux qui devoient éclairer tout le corps ne
ſont que tenebres , quel ſera l'aveuglement & l'é-
garement de tout le corps ?

Les hommes qui voyent de ſi grands desordres
ſ'imaginent qu'ils demeureront impunis , & que
cette confuſion durera toujouſrs . Mais cependant ,
comme

comme ajoute le Prophete , *le Seigneur qui est au milieu de Jerusalém est juste ; Que les hommes se flattent tant qu'ils voudront de leur impunité dans leurs desordres , Dieu demeure juste au milieu de leurs injustices , & il ne fera rien que de juste.* Car après avoir répris les hommes de leurs emportemens & de leurs excès , s'ils demeurent inflexibles dans le mal , *illes exterminera , comme il est dit dans la suite , & leurs villes seront défolées.*

¶. 8. *C'est pourquoy attendez-moy , dit le Seigneur , au jour de ma resurrection.* Toute la suite de ce Chapitre fait assez voir que le Prophete parle ici de J E S U S C H R I S T , & de la maniere dont il a établi son Eglise , après qu'il est resuscité , & qu'il est monté au ciel. Mais ce qu'il ajoute aussi-tôt , paroît obscur : *J'ay résolu d'assembler les peuples & les royaumes pour y répandre toute ma fureur , parce que toute la terre sera devorée par le feu de ma colere.* Car il sembleroit d'abord que ces paroles marquassent que le jugement & l'embrazement du monde auroit dû arriver aussi-tôt que l'établissement de l'Eglise ; au-lieu qu'il est certainque l'Eglise a été formée d'abord , & que le jugement ne doit arriver qu'à la fin des siecles.

Mais J E S U S C H R I S T que le Prophete fait parler en ce lieu , ne dit pas qu'il répandra sa fureur sur les peuples , & que ce sera alors qu'il leur fera connoître son nom , qui sont deux choses qu'il est difficile d'allier ensemble : mais seulement *qu'il est résolu de consumer toute la terre par le feu de sa colere* ; ce qui marque plutôt l'avenir que le présent , & la resolution que le Fils de Dieu a formée de juger le monde , plutôt que l'exécution de cet arrêt.

Ceci donc nous peut marquer ce que l'Ecriture confirme en plusieurs endroits , qui est que lorsque

lorsque les Apôtres ont été envoyez de Dieu pour fonder l'Eglise , & pour annoncer aux peuples la foy de JESUS-CHRIST , ils le leur ont représenté en même tems , & comme Sauveur , & comme Juge du monde. C'est ce que saint Paul fait voir clairement , lorsque prêchant JESUS-CHRIST dans l'Aréopage d'Athènes , il dit ces

- Act. 17. v. 30.* paroles : *Dieu étant en colere contre ces tems d'ignorance , fait maintenant annoncer à tous les hommes , & en tous lieux qu'ils fassent penitence : parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde selon la justice , par celuy qu'il a destiné à en être le juge , dont il a donné à tous les hommes une preuve certaine , en le ressuscitant d'entre les morts.* L'Apôtre joint la foy du jugement à celle de la resurrection de JESUS-CHRIST. Et c'est dans ce même esprit qu'il propose souvent aux Chrétiens comme un des principaux objectifs de leur foy , d'attendre l'avenement glorieux du Fils de Dieu , lors qu'il viendra , dit-il , au milieu des flâmes se venger de ceux qui n'auront point obéi à son Evangile.

v. 9. Ce sera alors que je rendray pures les lèvres des peuples , afin que tous invoquent le nom du Seigneur , & que tous se soumettent à son joug dans un même esprit. C'est dans l'établissement de l'Eglise que Dieu a rendu pures les lèvres des peuples , en créant dans eux des coeurs purs ; qu'il a fait que tous ont invoqué son nom , en se formant lui-même de veritables adorateurs , qu'il a embrasez d'un amour plein d'une crainte respectueuse ; & que tous se sont soumis à son joug dans une même foy , une même esperance , un même esprit & un même cœur.

Il y a dans la lettre de la Vulgate : *Ut ei serviant in numero uno , AFIN que tous le servent avec une même épingle.* C'est une comparaison prise de ceux qui s'unissent ensemble pour porter sur

CHAPITRE III. 491
sur leurs épaules le même fardeau. Et ceci nous montre très-bien ce que c'est que la religion Chrétienne , selon saint Paul , dans laquelle toutes les vestus se rapportent à l'amour de Dieu ; l'amour de Dieu se vérifie dans l'amour du prochain , & l'amour du prochain , selon le même Apôtre , *Gal. 6. v. 2.* consiste à porter les fardeaux les uns des autres , c'est-à-dire à s'entr'aimer , s'entr'aider , & s'en-tresupporter.

¶. 10. *Ceux qui demeureront au-delà des fleuves d'Ethiopie , viendront m'offrir leurs présens.* Dieu témoigne qu'il formera son Eglise , & de ceux qui demeurent au-delà des fleuves d'Ethiopie , c'est-à-dire des Gentils répandus dans les provinces les plus éloignées , & des Juifs qu'il appelle ses enfans , qui avoient été dispersés en divers lieux. Et il ajoute qu'il les tirera de l'oppresseur qu'ils avoient mérité par le viollement de sa loy , en exterminant ceux qui les entretenoient dans leur orgueil comme étoient les Scribes & les Pharisiens , qu'il a ou confondus , en établissant malgré eux ces mêmes vérités qu'ils avoient combattues avec tant d'impiété dans la bouche de J E S U S - C H R I S T même ; ou convertis , en détruisant cet orgueil par lequel ils se glorifioient de posséder le temple de Dieu & la montagne sainte sur laquelle il estoit bâti , selon qu'il est dit dans les Actes : *Qu'une grande multitude de Prêtres A.D. 6. des Juifs obéissait à la foy.* v. 7.

¶. 12. *Mais je laisseray au milieu de vous un peuple pauvre , & selon les Septante , un peuple doux & humble , & ils espéreront au nom du Seigneur.* Ces paroles marquent excellemment l'Eglise naissante. Les Chrétiens étoient véritablement un peuple pauvre des biens de ce monde , puisque ceux qui en avoient les mettoient en commun , & que nul n'en usoit que selon les règles de la nécessité la plus exacte : mais en même temps ils étoient

étoient riches des dons de la grace , & vraiment humbles , comme n'espérant ni aux richesses qu'ils fouloint aux pieds , ni aux hommes qu'ils n'écoutoient point , quand ce qu'ils leur commandoient étoit contraire à l'ordre de Dieu , ni en eux-mêmes , étant persuadez qu'ils n'étoient qu'impuissance & que peché ; mais en Dieu seul , qui étoit toute leur joye , & toute leur force , & qu'ainsi n'ayant rien ils croyoient avoir tout , en possédant celuy qui possède tout .

¶. 13. Ceux qui resteront d'Israël ne commettront point d'iniquité. Quelques-uns expliquent ces paroles des Juifs qui revinrent de la captivité de Babylone , comme n'ayant plus été idolâtres depuis leur retour . Mais les plus sçavans Interpretes les entendent des Juifs convertis , qui composèrent la première Eglise , dont saint Paul dit que *les restes d'Israël seront sauvés : RELIQUE salvæ fient.* C'est cette Eglise composée de Saints , dont on peut dire qu'il ne s'y commettoit point d'iniquité ; parce que s'il s'en trouvoit en quelques-uns de ses membres , il étoit aussi-tôt retranché de ce saint corps ; & qu'il ne s'y disoit point de mensonge après qu'il eut été puni de mort d'une manière si étonnante , en la personne d'Ananie & de Saphire . Ils étoient comme des brebis qui païssoient en assurance ayant le Fils de Dieu pour Pasteur ; qui se repossoient dans la douceur de sa grace , dans la vertu de sa parole , dans la méditation de ses souffrances , & dans l'immobilité de ses promesses ; & qui habitant déjà dans le ciel par une foy vive , ne voyoient rien sur la terre qui les pût troubler , parce que le cœur étant tout possédé d'un saint effroy pour la majesté de Dieu , étoit inaccessible à toute autre crainte .

¶. 17. Le Seigneur est au milieu de vous. C'est lui-même qui vous sauvera , & il mettra son plaisir & sa joie en vous. Rien n'est plus tendre que ces paroles

paroles de Dieu , mais c'est envers les ames qui sont à luy sincérement , qui ont de la tendresse pour luy , & qui le préfèrent à toute chose. Ceux qui mettent toute leur joye en Dieu sont la joye de Dieu ; & comme leur plaisir unique est de le servir , aussi le sien est de les protéger , & de les enrichir de ses graces , selon qu'il est dit dans le Sage : *Que ses délices sont d'être avec les enfans* Prov. 31.
v. 31.

Si nous ne ressentons point les effets de ces témoignages si avantageux que Dieu nous donne de son affection paternelle , c'est que nous ne marchons point devant luy , comme dit saint Paul , *dans la simplicité du cœur , & dans la sincérité de Dieu* , & que nous aimons avec luy quelque autre chose que nous n'aimons point pour l'amour de luy. Mais servons-le comme ses vrais enfans , & que tout notre soin soit de luy plaire , & nous éprouverons que sa bonté surpassera sans comparaison à notre égard la bonté de tous les pères & la tendresse de toutes les meres.





LE PROPHÈTE AGGÉE.



GOB'S & les deux Prophètes suivans n'ont prophétisé qu'après que les Juifs furent revenus de la captivité de Babylône , environ cinq cens ans avant J E S U S - C H R I S T . L'Ecriture ne marque point d'où étoit ce Prophète ; mais Dieu l'envoya aux Juifs aussi bien que Zacharie , pour les exciter à rebâtit le temple. Car Cyrus roy de Perse étant fuscité de Dieu pour exécuter ce que le Prophète Isaïe ayoit prédit de luy plus de deux cens ans auparavant , avoir permis aux Juifs de retourner en leur païs , & de rebâtit leur temple & leur ville. Et alors plusieurs de la tribu de Juda , de Benjamin & de Levi , & quelques-uns de ces autres tribus , retournèrent en Judée sous la conduite de Zorobabel Prince de la race de David , & petit-fils de Jéchonias roy de Juda , emmené captif à Babylône . C'est luy qui est nommé Sassabas au premier livre d'Esdras , & entre les mains duquel Cyrus fit remettre les vaisseaux sacrez que Nabuchodonosor avoit emportez à Babylône .

*Isa 44.
v. 28.*

*1. Esdr. 1.
v. 8.*

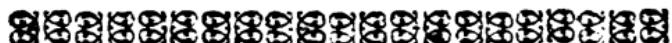
L'année d'après que les Juifs furent retournez en leur païs , Zorobabel leur chef , & le grand Prêtre Jesus ou Josué fils de Josédec , entreprirent de rebâtit le temple & en jetterent les fondemens. Mais les guerres qui occupoient Cyrus , ne luy permettant pas de s'appliquer à l'exécution de

C H A P I T R E I. 495

de l'Edit qu'il avoit fait en faveur de Juifs , les Gouverneurs & les Satrapes voisins qui les haïssoient , les empêcherent plusieurs années de travailler à cet édifice. Enfin Darius fils d'Histaspé , étant devenu roy de Perse , Dieu découvrit aux Prophétés Aggée & Zacharie , qu'il vouloit que l'onachevât l'édifice du temple qui avoit déjà été commencé.

L'autorité de ces deux Prophétés jointe à celle de Zorobabel , & de Jesus grand Prêtre , porta les Juifs à reprendre leur premier dessein de rebâtit le temple , qui avoit été interrompu pendant plusieurs années ; & Dieu favorisant ce zèle pour son honneur qu'il leur avoit inspiré , fit que Darius appuya ce dessein par un Edit , & s'en déclara le protecteur . 2.Esdr.6.

C'est dans la vûë de cet état où les Juifs étoient alors , que l'on doit entendre les paroles de ce Prophète , qui étant aussi bien que Zacharie & Malachie , plus proche de JESUS-CHRIST que ceux qui les avoient précédé , prophétise comme eux son avenement , son regne & l'établissement de son Eglise , qui est cette maison de Dieu plus pleine sans comparaison de sa gloire , que n'avoit été le temple bâti par Salomon , & rétabli par Zorobabel .



CHAPITRE PREMIER.

*En quel temps Aggée a prophétisé. Il reproche aux peuples leur demeure dans des maisons superbe-
ment lambrisées , pendant que la maison du Seigneur est deserte. Il attribue à cela la sterilité & d'autres maux dont ils ont été affligez. Zorobabel chef de Juda & Jesus grand Prêtre poussez par l'esprit de Dieu.*

1. IN anno secundo 1.* LA seconde année L'an 520
Darii regis , in du regne de Da- avant
wense sexto , in die una rius , Jesus-Ch.
fixiéme

sixiéme mois " , le Seigneur addressa cette parole au Prophète Aggée , pour la porter à Zorobabel fils de Salathiel chef de Juda ; & à Jesus fils de Josédec grand Prêtre.

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées. Ce peuple - ci dit , que le temps de rebâtir la maison du Seigneur n'est pas encore venu.

3. Alors le Seigneur addressa sa parole au Prophète Aggée , & lui dit :

4. Quoy il est toujours tems pour vous de demeurer dans des maisons superbement lambrisées , pendant que ma maison est deserte ?

5. Voici donc ce que dit le Dieu des armées : Appliquez vos cœurs à considérer " vos voyes .

6. Vous avez semé beaucoup , & recueilli peu ; vous avez mangé , & vous n'avez point été rassasiez ; vous avez bu , & votre soif n'a point été ébranchée ; vous vous êtes couverts d'habits ,

¶. 1. Expl. Qui tombe en

nôtre mois d'Août.

mensis, factum est verbum Domini in manu Aggei Prophetæ : ad Zorobabel filium Salathiel , ducem Iuda , & ad Jesum , filium Josedec sacerdotem magnum, dicens :

2. Hęc ait Dominus exercituum , dicens. Populus iste dicit , nondum venit tempus domus Domini edificande.

3. Et factum est verbum Domini in manu Aggei Prophetæ , dicens :

4. Nunquid tempus vobis est ut habiteatis in domibus laqueatis , & domus ista deserta ?

5. Et nunc hec dicit Dominus exercituum : Ponite corda vestra super vias vestras.

6. Seminastis multum , & intulistis parvum : comedistis , & non estis satiati : bibistis , & non estis inebriati ; operruistis vos , & non estis calefacti , & qui mercedes congregavit , misit eas

¶. 5. Expl. Vôtre conduite & ce qui vous est arrivé.

*ea in sacculum pertu-
sum.*

& vous n'avez point été échauffez ; & celuy qui a amassé de l'argent ", l'a mis dans un sac percé".

7. *Hec dicit Dominus exercituum : Ponite corda vestra super vias vestras :*

7. Voici ce que dit le Dieu des armées : Appliquez vos cœurs à considérer vos voyes :

8. *Ascendite in montem , portate ligna , & edificate domum : & acceptabilis mibi erit , & glorificabor , dicit Dominus .*

8. montez sur la montagne , apportez du bois , bâtissez ma maison ; & elle me sera agréable , & j'y feray éclatter ma gloire ", dit le Seigneur.

9. *Respxistis ad amplius , & ecce factum est minus , & intulisti in domum , & exufflavi illud : quam ob causam , dicit Dominus exercituum ? Quia domus mea deserta est , & vos festinatis unusquisque in domum suam .*

9. Vous avez espéré de grands biens , & vous en avez trouvé beaucoup moins ; vous les avez portez à votre maison , & mon souffle a tout dissipé : Et pourquoy , dit le Seigneur des armées ? C'est parce que ma maison est deserte , pendant que chacun de vous ne s'empresse que pour la sienne.

10. *Propter hoc super vos prohibiti sunt celi ne darent rorem , & terra prohibita est ne daret gerumen suum .*

10. C'est pour cela que j'ay commandé aux cieux de ne point verser leur rosée , & que j'ay défendu à la terre de former le grain.

11. *Et vocavi siccii-*

11. C'est pour cela que

*. 6. Expl. Ce qu'il a gagné par son trafic , ou par son travail.

Ibid. Expl. Tout ce qu'il

a gagné s'est réduit à rien.
*. 8. Antr. J'y seray glorifié.

que j'ay fait venir la sécheresse & la stérilité sur la terre , sur les montagnes , sur le blé , sur le vin , sur l'huile , sur tout ce que la terre produit de son sein , sur les hommes , sur les bêtes , & sur tous les travaux de vos mains .

12. Alors Zorobabel fils de Salathiel , Jesus fils de Josédec , grand Prêtre , & tous ceux qui étoient restez du peuple , entendirent la voix du Seigneur leur Dieu , & les paroles du Prophète Aggée , que le Seigneur leur Dieu avoit envoyé vers eux ; & le peuple craignit le Seigneur ".

13. Et Aggée " l'Ambassadeur de Dieu dit au peuple de la part du Seigneur : Je suis avec vous , dit le Seigneur .

14. En même tems le Seigneur suscita l'esprit de Zorobabel fils de Salathiel , chef de Juda ; l'esprit de Jesus fils de Josédec , grand Prêtre , & l'esprit de tous ceux

tatem super terram , & super montes , & super triticum , & super vignum , & super oleum , & quaecumque profert humus , & super bonimes , & super jumenta , & super omnem laborem manuum .

12. Et audivit Zorobabel filius Salathiel , & Jesus filius Josédec Sacerdos magnus , & omnes reliquia populi , vocem Domini Deisui , & verba Aggai Prophetæ , sicut misit eum Dominus Deus eorum ad eos ; & timuit populus à facie Domini .

13. Et dixit Aggæus Nuncius Domini de Nuncius Domini , populo dicens : Ego vobis sum , dicit Dominus .

14. Et suscitavit Dominus spiritum Zorobabel filii Salathiel , ducis Iuda , & spiritum Jesu filii Josédec Sacerdotis magni , & spiritum reliquorum de omni

* ¶. 12. Expl. Obéit avec respect à cet ordre du Seigneur .

¶. 13. Lettr. De Nuncius Domini. Hebr. In legatione Domini .

omni populo: & ingressi sunt, & faciebant opus in domo Domini exercituum Dei sui. qui étoient restez du peuple ; & ils se mirent à travailler à la maison de leur Dieu , du Seigneur des armées.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 2. **C**e peuple-ci dit , que le tems de rebâtir la maison du Seigneur n'est pas encore venu. Les Juifs qui étoient revenus de la captivité de Babylone sous la conduite de Zorobabel , & du grand Prêtre Jesus ou Josué fils de Josédec , avoient commencé à rebâtir le temple de Jérusalem. Mais les obstacles qu'y apportérent les Princes & les Gouverneurs voisins , & les édits des rois de Perse qu'ils avoient obtenus contre les Juifs , avoient interrompu cet ouvrage pendant quinze ans. Et cependant les Juifs plus attachez à leurs propres intérêts qu'à ceux de Dieu , ne s'occupoient qu'à cultiver leurs terres , & à bâtir & ornner leurs maisons , prenant pour pretexte qu'il falloit attendre un tems plus favorable pour continuer à bâtir le temple.

C'est pourquoi Dieu leur reproche ici par le Prophète l'injure qu'ils luy faisoient , en négligeant sa maison , & en la laissant deserte , pendant qu'ils croyoient que tout tems leur étoit propre pour se faire à eux-mêmes des bâtimens magnifiques.

¶. 5. jusqu'au 12. *Appliquez vos cœurs à considerer vos voyes.* Dieu fait faire reflexion aux Juifs sur ce qui leur étoit arrivé depuis qu'ils avoient cessé de travailler à la construction de son temple. Ils avoient semé beaucoup dans l'espérance d'une moisson abondante ; mais ils avoient peu recueilli , à cause de la secheresse & de la stérilité

rilité de la terre. Ils avoient amassé de l'argent pour remedier à leurs besoins ; & ils s'étoient veu obligez de dépenser tout à cause de l'extrême cherté des vivres. Ils attribuoient ces maux au hazard , ou à des effets purement naturels. Mais Dieu leur ouvre icy les yeux par son Prophete, & leur fait voir ; que c'est luy-même qui a retenu les pluies du ciel , & répandu la sterilité sur la terre , pour les punir du mépris qu'ils faisoient du culte qui luy étoit dû , & de leur négligence à rebâtit sa maison.

V. 13. Je suis avec vous, dit le Seigneur. Après que le peuple a écouté avec respect l'ordre de Dieu , sans y opposer la défense que leur avoit fait le dernier roi de Perse de cesser d'achever la construction du temple, Dieu leur promet sa protection , & leur ôte tout sujet de crainte en les assurant qu'il seroit luy-même avec eux. Sa promesse en effet fut accomplie : car le peuple ayant commencé à travailler dès le même mois , un des Gouverneurs du pays en écrivit à Darius , qui l'année d'après leur permit de continuer , ayant vu l'édit que Cyrus avoit donné autrefois en leur faveur.

1. Esdr.
cap. 5.
& 9.

V. 14. Ils se mirent à travailler à la maison de leur Dieu , du Seigneur des armées , le vint-quatrième jour du sixième mois , comme il est marqué au premier verset du chapitre suivant , qui doit être joint à celuy-ci.

S E N S S P I R I T U E L.

*V. 1. L*e Seigneur addressa sa parole à Aggée , pour la porter à Zorobabel , & à Jesus grand Prêtre. Le nom de Zorobabel , signifie exempt de confusion ; le nom de Jesus signifie Sauveur. Le premier étoit Prince de Juda , & le second grand Prêtre. L'un & l'autre est la figure

figure de JESUS-CHRIST, qui a réuni en luy ces deux qualitez, étant en même tems, & le véritable roy qui devoit gouverner les hommes renouvelez, comme en étant le chef & le Prince : & le vray Pontife qui devoit les reconcilier à Dieu, comme étant, selon saint Paul, le lien du *Celoff. 1.* ciel & de la terre, & *le Purificateur* de l'un & *v. 20.* de l'autre.

Zorobabel est né à Babylone pendant la captivité des Juifs ; & il les en a délivrez ensuite. *Jesu-Crist* est né dans le monde, lorsqu'il étoit sous l'esclavage du peché & de l'enfer. Et étant devenu par là mort le vainqueur des demons & le Redempteur des hommes, il les a délivrez de cette dure captivité ; il les a amenez en la véritable Jerusalem, qui est son Eglise, & les a rendu les temples vivans de Dieu son pere.

V. 2. 3. 4. Ce peuple-ci dit, que le temps de rebârir la maison du Seigneur, n'est pas encore venu. Nous voyons ici une image de ceux qui diffèrent toujours à entrer sérieusement dans la vie de la foy, & à bârir dans leur cœur le temple de Dieu. Ils voudroient bien, disent-ils, s'appliquer sérieusement à leur salut : mais les affaires surviennent ; les nécessitez de la vie se succedent les unes aux autres. Ainsi on s'occupe de tout, excepté de Dieu & de son salut.

Il ne faut point demander d'où peut venir une negligenee si indigne en une affaire si importante. On a peu de foy, on n'a point d'amour. Et ainsi il ne faut pas s'étonner, si l'on recherche si peu ce que l'on necroit qu'à demi, & ce que l'on „ n'aime point du tout. Quand une ame au-con- *Hieron. in* „ traire est véritablement touchée de Dieu, dit saint *hunc loc.* „ Jérôme, elle ne pense plusqu'à rebârir en elle „ le temple de Dieu. Elle ne se laisse vaincre à au- „ cun obstacle. Tout tems luy est propre pour tra- „ vailler à un ouvrage si divin.

V. 5.

¶. 5. jusqu'au 12. Appliquez vos cœurs à considerer vos voyes. Vous avez semé beaucoup, & recueilli peu; Vous avez mangé, & vous n'avez point été rassasiez. Ceux dont la pieté est exterieure, & qui ont plus de soin de multiplier leurs bonnes œuvres que d'en purifier la source, & de rendre leur cœur par sa droiture & par sa simplicité digne d'être la maison de Dieu, doivent craindre de ressentir en eux-mêmes l'effet de ces paroles menaçantes. L'homme Chrétien ,.selon saint Pierre,
1. Petr. 3.
v. 4. est l'homme caché & renfermé dans le cœur. Il faut donc entrer dans le fond de l'ame, & appliquer non seulement notre esprit, mais notre cœur , afin qu'il fonde les desirs , & qu'il examine devant Dieu ses vœus & ses recherches les plus secrètes , pour voir s'il est conduit par cet œil simple de la droite intention , qui doit être la lumiere de tout le corps de nos actions.

Car à moins de cela il faut craindre *qu'en servant beaucoup on ne recueille peu*: puis que le grand Apôtre nous assure , que quand nous aurions assez de zèle & de charité pour abandonner tous nos biens aux pauvres , & nos corps aux flammes, ces grandes actions n'auroient de mérite devant Dieu , qu'autant qu'elles auroient été formées par la charité; comme les plus petites au-contraire luy sont agréables , si c'est son amour qui nous les fait faire.

Ainsi ne nous trompons point nous-mêmes. Ne soyons point Chrétiens en Juifs , en jugeant des choses plutôt par le dehors & par l'apparence que par l'essence & la vérité , & souvenons-nous de cette excellente parole de saint Augustin , *Que tout est vuide sans l'amour de Dieu , & que tout est rempli avec cet amour.*

C'est cette charité qui est inseparable de la haine & du mépris de nous-mêmes, qui donne la vie & l'accroissement à tout ce que nous faisons , & qui nous

nous pourroit dire comme JESUS-CHRIST dit *Lnc.11.*
dans l'Evangile : *Celuy qui ne recueille point avec v.23.*
moy, dissipé au lieu d'amasser. Elle est le pain qui
rassasie l'ame. Elle est l'eau divine qui étanche la
soif. Elle est le vêtement interieur, qui la preser-
ve par une chaleur celeste, de ce froid mortel que
luy pourroit causer, ou l'amour propre, ou l'air
de ce siecle. Elle est le tresor où se forment les
vertus, & dans lequel elles demeurent renfermées,
afin que la vanité ne les gâte point. Elle est la
rosée qui tombe du ciel, qui rend l'ame feconde;
qui luy fait porter le blé, le vin & l'huile, c'est-
à-dire les fruits de toutes les vertus dont elle se
nourrit, & dont Dieu se sert quand il luy plaît pour
nourrir par elle les ames des autres.

*V. 12. 13. 14. Le peuple entendit la voix du Sei-
gneur & le craignit. Aggée ajoute : Je suis avec
vous, dit le Seigneur. Le Seigneur suscita Zoro-
babel, & ils se mirent à bâti le temple.* On peut
remarquer dans ces paroles la suite de la conver-
sion d'une ame, & les degrez de la grace que
Dieu luy donne.

1. Dieu luy parle par ses Ministres, qui sont les
Prophetes de la loy nouvelle, & elle écoute sa voix.

2. Elle craint les jugemens de Dieu; & elle se
résoud de fuir tout ce qu'il défend, & qui luy
pourroit attirer sa haine.

3. Dieu la console, & l'assure qu'il est avec elle,
pour la protéger & pour la guérir.

4. Dieu réveille son esprit & anime son cœur,
pour luy faire faire avec joie ce qu'il luy com-
mande. Et alors elle travaille à bâti dans elle le
temple de l'amour de Dieu, sur les ruines de l'a-
mour d'elle-même.



C H A P I T R E I I .

Le temple rebâti paroît peu de chose en comparaison de celui d'auparavant. Mais la gloire de cette dernière maison sera encore plus grande que celle de la première par la présence du Messie. Avant le temple rebâti, les peuples & leurs sacrifices étoient souillés, & la terre étoit stérile: mais depuis tout est dans la prospérité.

1. *Les commencerent la I seconde année du regne de Darius le vingt-quatrième jour du sixième mois*.

2. Le vingt & un " du septième mois le Seigneur parla au Prophète Aggée, & luy dit:

3. Parlez à Zorobabel fils de Salathiel, chef de Juda; à Jesus fils de Josède, Grand-Prêtre, & à ceux qui sont restez du peuple, & leur dites :

4. Qui est celuy d'entre vous qui ait vu cette maison dans sa première gloire, & en quel état la voyez-vous maintenant? Ne paroît-elle point à vos yeux

1. *N die vigesima & quarta mensis, in sexto mense, in anno secundo Darii regis.*

2. *In septimo mense, vigesima & prima mensis, factum est verbum Domini in manu Aggei propheta, dicens:*

3. *Loquere ad Zorobabel filium Salathiel ducem Iuda, & ad Iesum filium Josedec Sacerdotem magnum, & ad reliquos populi, dicens:*

4. *Quis in vobis est derelitus, qui vidit dominum istam in gloria sua prima? & quid vos videtis hanc nunc? Nunquid non ita est, quasi non*

¶. 1. Expl. Qui tombe en notre mois de Septembre,

¶. 2. Expl. Qui peut repondre au mois d'Octobre.

non sit in oculis vestris?

5. *Et nunc confortare Zorobabel, dicit Dominus: & confortare Jesu fili Josedec Sacerdos magne, & confortare omnis populus terrae, dicit Dominus exercituum, & facite (quoniam ego vobiscum sum, dicit Dominus exercituum)*

6. * *verbum quod pepigi vobiscum cum egredere mini de terra Aegypti, & spiritus meus erit in medio vestrum, nolite timere.*

7. *Quia hec dicit Dominus exercituum. Adhuc unum modicum est, & ego commovebo celum & terram, & mare, & aridam.*

8. *Et movebo omnes Gentes, & VENIET DESIDERATUS cunctis Gentibus: & implebo domum istam gloriam, dicit Dominus exercituum.*

commen'tant point, au prix de ce qu'elle a été?

5. Mais, ô Zorobabel, armez-vous de force, dit le Seigneur; armez-vous de force, Jesus fils de Josedec, Grand-Prêtre; armez-vous de force, vous tous qui êtes restez du peuple", dit le Seigneur des armées, & "travaillez hardiment, parce que je suis avec vous, dit le Seigneur des armées;

6. & moy je garderay l'alliance que j'ay faite avec vous lors que vous étes sortis de l'Egypte, & mon Esprit sera au milieu de vous. Ne craignez point.

7. Car voici ce que dit le Seigneur des armées. Encore un peu de tems, & j'ébranleray le ciel & la terre, la mer, & tout l'univers.

8. J'ébranleray tous les peuples, & LE DESIRE DE TOUTES LES NATIONS viendra, & je rempliray de gloire cette maison, dit le Seigneur des armées.

Y

9. L'ar-

* 5. Lettr. Omnis populus terrae.

Ibid. Autr. Selon la punctuation de la Vulgate; & puis que je suis avec vous,

gardez l'alliance, &c.

* 6. Verbum, suppte, stabit.

* 7. Lettr. Et la terre,

9. L'argent est à moy, & l'or est à moy, dit le Seigneur des armées.

9. *Meum est argen-tum, & meum est au-rum, dicit Dominus exercituum.*

10. La gloire de cette dernière maison, sera encore plus grande que celle de la première, dit le Seigneur des armées ; & je donneray la paix en ce lieu, dit le Seigneur des armées.

10. *Magna erit glo-ria domini istius novis-sima plus quam prima, dicit Dominus exerci-tuum ; & in loco isto dabo pacem, dicit Do-minus exercituum.*

11. La seconde année du regne de Darius, le vingt-quatrième du neuvième mois le Seigneur parla au Prophète Aggée, & luy dit :

11. *In vigesima & quarta noni mensis in anno secundo Darii re-gis, factum est ver-bum Domini ad Ag-geum Prophetam, di-cens :*

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Pro-polez aux Prêtres cette question sur la loy.

12. *Hec dicit Dom-i-nus exercituum : Inter-roga Sacerdotes legem dicens.*

13. Si un homme met un morceau de chait qui aura été sanctifiée, au coin de son vêtement, & qu'il eu touche du pain, ou de la viande, ou du vin, ou de l'huile, ou quelque autre chose à manger ; sera-t-elle sanctifiée ? Non, luy répondirent les Prêtres.

13. *Si tulerit homo carnem sanctificatam in oratione vestimentis sui, & tetigerit de summisate ejus panem, aut pul-mentum, aut vinum, aut oleum, aut omnem cibum ; nunquid sanctificabitur ? Respon-dentes autem Sacerdo-tes, dixerunt : Non.*

14. Aggée ajouta : Si un homme qui aura été souillé pour avoir tou-ché à un corps mort,

14. *Et dixit Ag-geu : Si tetigerit pol-lutus in anima ex omni-bus, nunquid con-tami-*

taminabitur? Et responderunt Sacerdotes, & dixerunt: Contaminabitur.

touche quelqu'une de toutes ces choses, n'en sera-t-elle point souillée? Elle en sera souillée, dirent les Prêtres.

15. *Et respondit Aggeus, & dixit: Sic populus iste, & sic gens ista ante faciem meam, dicit Dominus, & sic omne opus manuum eorum, & omnia que obtulerunt ibi, contaminata erunt.*

15. Alors Aggée leur dit: C'est ainsi que ce peuple & cette nation est devant ma face, dit le Seigneur; c'est ainsi que toutes les œuvres de leurs mains & tout ce qu'ils m'offrent en ce lieu est souillé devant mes yeux.

16. *Et nunc ponite corda vestra à die bac & supra, antequām poneretur lapis super lapidem in templo Domini.*

16. Maintenant donc rappelez dans votre esprit ce qui s'est passé jusqu'à ce jour, avant " que la première pierre eût été mise au temple du Seigneur.

• 17. *Cum accederitis ad acervum viginti modiorum, & fierent decem; & intraretis ad toncular, ut exprimeretis quinquaginta lagenas, & siebant viginti.*

17. Souvenez-vous que lors que vous veniez à un tas de blé, vingt boisseaux se réduisoient à dix; & lors que vous veniez au pressoir pour en rapporter cinquante vaisseaux pleins de vin, vous n'en retiriez que vingt.

18. *Percussi vos vento urente, & auragine, & grandine omnia operam manuum ve-*

18. Je vous ay frappez par un vent brûlant; j'ay frappé de la niècle & de la grêle " tous les travaux

Y 2

de

¶. 16. *Lettr. Avant qu'on eût mis pierre sur pierre.*

¶. 18. *Expl. Tous les champs que vous aviez cultivez.*

de vos mains ; & il ne s'est trouvé personne d'entre vous qui revint à moy , dit le Seigneur,

19. Mais maintenant gravez dans vos cœurs tout ce qui se fera depuis ce jour & à l'avenir , depuis ce vingt-quatrième jour du neuvième mois ; depuis ce jour que les fondemens du temple ont été jetterz ; gravez , dis-je , dans votre cœur tout ce qui se passera à l'avenir .

20. Ne voyez-vous pas que les grains n'ont pas encore germé , que la vigne ; que les figuiers , que les grenadiers , que les oliviers n'ont pas encore fleuri ; mais dès ce jour je béniray tout .

21. Le vingt - quatrième jour du mois le Seigneur parla à Aggée pour la seconde fois , & luy dit :

22. Parlez à Zorobabel chef de Juda , & dites - luy : J'ébranleray tout ensemble le ciel & la terre .

23. Je feray tomber le thrône des royaumes , je briseray la force du regne des nations , je renverseyay les chariots & ceux

*strarum : & non fuit
in vobis , qui reverte-
retur ad me , dicit De-
minus .*

19. Ponite corda ve-
stra ex die ista , & in
futurum , à die vigesima
& quarta noni
mensis , à die , qua
fundamenta iacta sunt
templi Domini , ponite
super cor vestrum .

20. Nunquid jam
semen in germine est :
& adhuc vinea , & fi-
cua , & malogranatum ,
& lignum olive non
floruit ? ex die ista be-
nedicam .

21. Et factum est
verbum Domini secun-
dò ad Aggeum in vi-
gesima & quarta mensis ,
dicens :

22. Loquere ad Zo-
robabel ducem Juda ,
dicens : Ego movebo ce-
lum pariter & terram .

23. Et subvertam
solium regnum , &
conteram fortitudinem
regni Gentium , & sub-
vertam quadrigam , &
ascen-

ascensorem ejus, & qui les montent ; les descendentes qui, & ascensores eorum ; viri in gladio fratris sui.

qui les montent ; les chevaux & les Cavaliers tomberont les uns sur les autres ; & le frere sera percé par l'épée de son frere.

24. In die illa, dicit Dominus exercituum, assumam te Zorobabel filii Salathiel serve meus, dicit Dominus ; & ponam te quasi signaculum, quia te elegi, dicit Dominus exercituum.

24. En ce tems-là, dit le Seigneur des armées, je vous prendray en ma protection, ô mon serviteur Zorobabel fils de Salathiel, dit le Seigneur ; & je vous garderay comme mon sceau & mon cachet : parce que je vous ay choisi, dit le Seigneur des armées.

S E N S L I T T E R A L .

¶. 4. Qui est celuy d'entre vous qui ait vu cette maison dans sa premiere gloire ? Comme il y avoit soixante & neuf ans que le temple magnifique de Salomon avoit été ruiué par les Chaldéens, il y avoit peu de Juifs entre ceux à qui parloit le Prophete, qui l'eussent vu avant qu'il eût été détruit, & qui pussent comparer le premier avec celuy dont Zorobabel avoit jetté alors les fondemens. Dieu néanmoins veut que ce peu de Juifs qui avoient vu le premier temple, apprissent aux autres combien il étoit plus magnifique que celuy que Zorobabel avoit entrepris, pour les preparer à la promesse que Dieu leur fait ensuite, que ce second temple seroit la figure d'un autre, dont la gloire surpasseroit sans comparaison toute la gloire de celuy de Salomon.

v. 7. 8. Encore un peu de temps , & j'ébranleray le ciel & la terre. Tout le monde convient que ces deux versets s'entendent à la lettre de l'avènement du Messie , qui devoit maître de la race de Zorobabel cinq cens ans après cette prédiction. Dieu dit que pour faire ce miracle , il ébranlera le ciel & la terre , voulant marquer par cette expression le changement quel l'Incarnation de J e s u s - C H R I S T devoit faire dans tout l'univers , en reconciliant Dieu & les Anges avec les hommes , & détruisant sur la terre le règne du démon , pour y établir celuy de Dieu.

v. 8. 9. 10. Je rempliray de gloire cette maison. Quelques-uns mettent la gloire de cette seconde maison de Dieu au-dessus de la première , en ce que des Rois étrangers & idolâtres y ont envoyé des présens ; ce qui n'est pas arrivé au temple de Salomon. Mais Dieu fait bien voir que ce n'est pas par ces ornemens extérieurs que le second temple de Jérusalem a surpassé le premier.

L'or & l'argent , dit-il , sont à moy ; comme s'il vouloit dire : Je vous puis donner très-aisément tout ce qui vous sera nécessaire pour rebâtir ma maison , parce que tout est à moy. Je pourrois même la faire sans comparaison plus magnifique que n'a été la première , si je voullois la rendre éclatante par des ornemens extérieurs. Mais ce n'est pas par là que je la veux rendre célèbre , & mon dessein est de la relever infinitement davantage par la présence , par la doctrine & par les miracles de celuy que je veux envoyer pour donner la paix & le salut à toutes les nations.

v. 13. Si un homme met dans son vêtement un morceau de chair sanctifiée & qu'il en touche quelque chose , le sanctifiera-t-il ? Il est marqué dans le Levit. 6. Levitique que la chair des hosties offertes à Dieu est sanctifiée , & qu'elle sanctifie tout ce qu'elle touche ; ensorte qu'un vêtement qui auroit été touché

touché par cette chair, étant devenu saint, n'au-
toit plus servir à des usages profanes jusqu'à ce
qu'il auroit été lavé. Mais il n'est point dit en
ce livre, que ce vêtement devenu saint par l'at-
touchemennt d'une chair sainte pourroit commu-
niquer à d'autres choses la sanctification qu'il au-
toit reçue. Il n'en est pas de même de l'impureté
legale. Car celuy qui auroit été souillé par l'at-
touchemennt d'un corps mort, ou de quelque au-
tre chose qui pouvoit rendre impur, rendoit aus-
si impur tout ce qu'il touchoit.

*Num. 19.
v. 22.*

Dieu donc parlant par son Prophète aux Juifs, qui jusqu'alors avoient négligé de continuer à bâ-
tier son temple, leur applique ainsi ces deux pre-
ceptes de la loy. Comme celuy-là se trompe, qui
ayant sanctifié son vêtement parce qu'il y aura-
mis de la chair sainte, croit que ce vêtement le
sanctifiera lui-même, ou toute autre chose à la-
quelle il aura touché : de même vous vous trom-
pez, si vous vous imaginez que pendant que vous
négligez de rebâtit ma maison, les offrandes que
vous me faites soient capables de vous rendre Saints.
Mais sçachez au contraire que comme un homme
devenu impur rend impur tout ce qu'il touche :
aussi étant impur comme vous êtes par la négli-
gence que vous apportez à me rendre le culte qui
m'est dû dans la construction de mon temple, vous
souillez toutes les œuvres de vos mains, & les
victimes mêmes que vous m'offrez, bien loin
qu'elles soient capables de vous rendre purs.

v. 20. Ne voyez-vous pas que les grains n'ont pas encore germé? Le vingt-quatrième jour du neu-
vième mois auquel Dieu dit ceci aux Juifs, répond
au mois de Decembre. Ainsi comme la saison étoit
si peu avancée, les Juifs ne pouvoient pas prévoir
quelle devoit être la récolte de l'année suivante ;
& ils pouvoient craindre qu'elle ne fût aussi stérile
qu'elle avoit été jusques alors. Mais Dieu les assure

que dès ce jour-là , auquel ils avoient obéï à sa parole en recommençant à bâtit son temple , il répandroit sa benediction sur tous les fruits de la terre , & qu'il recompenseroit leur obéissance par une fertilité extraordinaire.

V. 22. 23. 24. J'ébranleray le ciel & la terre.

Dieu dit encore une fois qu'il ébranlera le ciel & la terre , & qu'il renversera les royaumes : comme il renversa effectivement la Monarchie des Perses par celle des Grecs , & celle des Grecs par celle des Romains. Les Juifs se sentirent aussi de ces grandes revolutions par les guerres civiles qui déchirerent leur païs , & le firent enfin tomber sous la domination des Romains.

Mais Dieu dit ensuite que pendant tous ces tems de trouble & de guerre , il prendra Zorobabel en sa protection , & qu'il conservera sa posterité , & l'aura toujours devant ses yeux , comme un homme a soin de sa bague où son sceau est marqué , & la porte toujours à son doigt. Dieu dit , qu'il traittera Zorobabel de cette sorte , *parce qu'il l'a choisi* ; c'est-à-dire qu'il devoit faire naître de lui le Messie , pour accomplir les promesses qu'il avoit faites à David , de la posterité duquel estoit Zorobabel , comme il a été marqué au commencement de ce Prophète.

SENS SPIRITUEL.

V. 1. Ils commencerent la seconde année du regne de Darius. Dieu dit à Zorobabel au chapitre précédent : *Batissez mon temple* ; & il marque en celuy-ci , quand il commença à le rebâtir. JESUS-CHRIST a dit à ses Apôtres : *Travaillez à l'édifice de mon Eglise.* Mais il y a eu certe grande difference , que lors que Dieu a commandé à Zorobabel de rebâtir son temple , il luy a procuré

eué en même temps l'assistance & la faveur de Darius roya de Perse , qui empêcha par ses édits que les nations voisines ne le troublassent dans cette entreprise. Les Apôtres au contraire ont établi l'Eglise au milieu du monde malgré tous les Rois & toutes les Puissances du monde ; & dans cette guerre si cruelle que le demon leur a suscitée , ils n'ont opposé , comme dit très-bien le grand Martyn saint Ignace , que la douceur à la violence , que Ignat. les prieres aux blasphèmes , & qu'une patience Epist. ad pleine de paix à une inhumanité plus que barbare. Ephes.

V. 8. J'ébranleray tous les peuples , & le Desiré de toutes les nations viendra. Les paroles qui precedent celles-ci : *Encore un peu de temps & j'ébranleray le ciel & la terre ,* ont été expliquées dans le sens littoral , du mystere de l'Incarnation du Fils de Dieu , par lequel il est devenu , comme dit saint Paul , le reconciliateur de Dieu & des Anges avec les hommes , & il a rétabli la paix entre le ciel & la terre. Celles-ci en sont la suite. *J'ébranleray tous les peuples ,* dit-il ; c'est-à-dire , je titeray tous les peuples de ce profond assoupiissement dans lequel ils languissent depuis tant de siecles , étant enchantez par les illusions du démon ; & les ayant fait sortir de ces tenebres mortelles par la foy que je leur inspireray , je les feray passer dans la lumiere & l'esprit de vie.

Il ajoute , *Et le Desiré de toutes les nations viendra.* Ces paroless'entendent certainement du Messie ; car encore que , selon la remarque de saint Augustin , on ne puisse pas dire en un sens propre , que toutes les nations *desirassent* le Fils de Dieu qui leur étoit entierement inconnu , puisqu'on ne peut desirer ce qu'on ne connoît point : on peut dire néanmoins en un sens moins propre , mais très-ordinaire dans le langage des hommes , que toutes les nations *desiroient* & attendoient JESUS-CHRIST;

parce qu'elles avoient un extrême besoin de son secours, & qu'il devoit être leur libérateur : comme on dit que la terre lorsqu'elle est extrêmement séche, a une grande soif, & qu'elle desire l'eau de la pluie. C'est en ce même sens que le Saint-Esprit a dit par la bouche de David , *Psal.146. Que Dieu ne refuse point son assistance aux petits corbeaux qui l'invoquent.* Ce qui ne se peut entendre que de l'extrême besoin où ces petits oiseaux sont réduits, qui semble implorer à leur secours la bonté du Créateur.

Il est donc vray en cette manière que J E S U S - C H R I S T est le Desiré de toutes les nations. Et qu'il l'est encore en un autre sens, qui est que tous les élus dans tous les tems & dans tous les païs ont souhaitté l'avenement de J I S U S - C H R I S T , n'ayant été sauvez que par la foy que Dieu leur avoit donnée, qu'il devoit naître, mourir & ressusciter : comme nous le sommes maintenant par la foy que nous avons que tous ces Mystères ont été accomplis.

Jacob dans la Genèse lorsqu'il benit son fils Juda , de la race duquel devoit naître J E S U S - C H R I S T , dit que le Messie seroit l'attente des nations. Les Gentils ont bien fait voir en effet qu'il étoit leur attente ; parce qu'aussi-tôt que Dieu leur a ouvert les yeux du cœur , & leur a fait connoître le dessein qu'il avoit de les délivrer par J E S U S - C H R I S T de la tyrannie du peché & du démon , ils l'ont receu & l'ont adoré comme leur Sauveur. Les Juifs au contraire qui l'attendioient depuis si long-tems , l'ont rejetté lorsqu'il s'est découvert à eux , & qu'il a prouvé sa venue par une infinité de miracles.

Les Gentils l'ont receu avec une profonde vénération , tel que les Apôtres le leur ont prédit , comme étant né pauvre , comme ayant vécu dans le mépris , & étant mort d'une mort honteuse

&

& cruelle. Cette basseſſe ſi extrême & ſi incroyable, n'a point diminué en eux le profond respect qu'ils ont conceu pour ſa grandeur infinie.

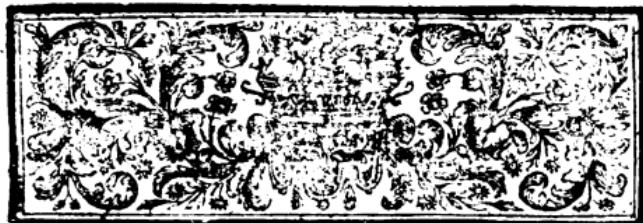
Les Juifs au contraire s'étant formé une idée fauſſe & toute humaine du Messie qu'ils atten-dioient, ne l'ont point receu lorsqu'il s'est venu presenter à eux. Tant il eſt vray qu'il eſt plus aile de fe convertir à Dieu, lorsque l'on eſt entière-ment froid comme étoient les Gentils à ſon égard, que lorsque l'on eſt tiéde, comme étoient les Juifs; & qu'il y a moins loin d'une vie plongée dans les ténèbres & dans le crime, à un véritable retour vers Dieu, qu'il n'y a d'une vie innocente au-de-hors, mais infectée au-dedans d'orgueil & d'hypo-critie, comme étoit celle des Pharisiens & de la plupart des Juifs.

¶. 15. *Tout ce que m'offre cè peuple en ce lieu eſt foulé devant mes yeux.* On a fait voir au sens littoral combien les Juifs fe trompoient, lorsque negligeant de rebâtit le temple, ils s'imaginoient fe rendre Dieu favorable par les sacrifices qu'ils lui offroient, au lieu que l'impureté de leur cœur rendoit leurs hosties mêmes impures & desagrémentables à ſes yeux. C'eſt là ce que doivent craindre les Chrétiens. Ils ont une hostie infiniment plus pure que celles des Juifs qui n'en étoient que des ombres. Mais ſ'ils negligent de bâtit, de conser-ver & d'orner en eux-mêmes le temple de Dieu par une foy vive, par une sincére penitence, & par des œuvres de cette charité qui met ſeule les hommes au rang des enfans de Dieu, & en état de manger à ſa table le pain du ciel; la grandeur de cette hostie ne servira qu'à rendre encore plus inexcusable le sacrilège par lequel ils deshonorent ſa pureté infinie. Il faut donc que l'ame ſe purifie avant que de s'approcher d'une hostie ſi sainte: comme il faut que le corps malade ait收回ré la santé pour ſe pouvoir nourrir utilement des viandes ſolides.

¶. 24. Je vous prendray, ô mon serviteur Zorobabel, & je vous garderay comme mon sceau & mon cachet. Dieu se fert desexpressions les plus tendres & les plus touchantes , pour marquer l'affection toute particuliére qu'il a pour les siens. Il dit
Deuter. ailleurs , *Qu'il les porte luy-même comme un aigle*
32 v. 11. *porté sur ses ailes ses petits aiglons, & comme un pere*
Oseé 11. *porte son enfant entre ses bras.*

Il déclare ici qu'il les garde précieusement, comme un homme conserve une bague sur laquelle il a imprimé son cachet & son sceau , & qu'il porte toujouors à son doigt. Dieu imprime dans les ames qu'il a choisies pour lui , *la lumière de son visage*, comme le parle le Roy Prophète ; & le caractère de sa sainteté , & ce caractère est , selon saint Ignace Magne. Martyr , l'humilité de JESUS-CHRIST : comme le démon imprime sur ceux qui sont à lui , son caractère , qui est l'orgueil.

Jer. 12. Il faut donc travailler avec grand soin à conserver cette vertu qui nous rend digne d'être comme la bague & le sceau de Dieu , de peur que si nous le perdons il ne nous rejette ; & qu'il ne dise de nous ce qu'il dit de Jéchonias roy de Juda , *Si ce Prince est dans ma main droite & dans mon doigt comme une bague , je l'en arracheray , dit le Seigneur.* Car les humbles sont , selon l'expression de l'Ecriture , les délices & l'ornement de J E S U S - C H R I S T humble ; comme les superbes le sont de l'ange superbe.

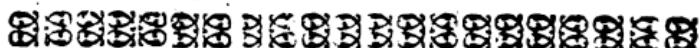


LE PROPHETE ZACHARIE.



ZACHARIE, dont le nom signifie *souvenir de Dieu*, a prophetisé cinq cens dix-neuf ans avant JESUS-CHRIST. Il vivoit au même tems qu'Aggée ; & il s'unit avec lui pour presser les Juifs de rebâtir le temple de Jerusalem. Il les exhorte à n'imiter pas l'impiété de leurs ancêtres, que Dieu avoit punie devant leurs yeux par la ruine de leur patrie, & par une captivité de tant d'années.. Il est plein de figures & de visions, par lesquelles il prophetise ce qui devoit arriver aux Juifs, & principalement la succession des quatre Monarchies, qui devoient se terminer au regne de JESUS-CHRIST, dont il décrit la vie & la passion, plutôt comme un Evangeliste que comme un Prophète.

CHA



CHAPITRE PREMIER.

En quel tems il a prophétisé. Il exhorte les peuples à retourner vers le Seigneur & à ne pas imiter leurs peres, si souvent châtiez pour n'avoir pas écouté les Prophètes. Il fait connoître par deux visions, que les ennemis du peuple de Dieu qui l'ont affligé, seront affligez eux-mêmes, & que ce peuple retournera à Jérusalem, où le Temple sera rebâti.

L'an 419 I.
avant Je-
sus- Ch.

La seconde année du regne de Darius ", au huitième mois ", le Seigneur addressa sa parole au Prophète Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo, & lui dit :

2. Le Seigneur aconçû une violente indignation contre vos peres.

3. Vous leur direz donc ceci : Voici ce que dit le Seigneur des armées, Retournez-vous vers moy ", dit le Seigneur des armées, & je me retourneray vers vous, dit le Seigneur des armées.

4. Ne devenez pas comme vos peres, ausquels les Prophètes qui vous ont devancé, ont si souvent ad-

1. *N*mense octavo, in
anno secundo Da-
rii regis , factum est
verbum Domini ad Za-
chariam , filium Bara-
chie , filii Addo , Pro-
phetam , dicens :

2. *Iratus est Domi-
nus super patres vestros
iracundia.*

3. *Et dices ad eos :*
*Hec dicit Dominus ex-
ercituum , Convertimi-
ni ad me , ait Dominus
exercituum , & conver-
tar ad vos , dicit Domi-
nus exercituum .*

4. *Ne sitis sicut patres
vestri , ad quos clama-
bant Prophete priores ,
dicentes , Hec dicit Do-
mi-*

*¶. 1. Expl. Fils d'Hista-
pé, rôy des Peres.
Ibid. Vers la fin d'Oto-*

*bre.
¶. 3. Astr. Revenez à
moy.*

minus exercituum, Convertimini de viis vestris malis, & de cogitationibus vestris pessimis; & non audierunt, neque attendunt ad me, dicit Dominus.

dressé leurs paroles & leurs cris, en disant, Voici ce que dit le Seigneur des armées, Convertissez-vous, quittez vos mauvaises voies, & la malignité de vos pensées corrompus; & cependant ils ne m'ont point écouté, & ils n'ont point fait d'attention à ce que je leur disois ", dit le Seigneur.

5. Où sont maintenant vos peres? & les Prophètes vivront-ils éternellement?

6. Mais vos peres n'ont-ils pas éprouvé sur eux-mêmes la vérité de mes paroles, & des justes remonstrances que je leur avais fait faire par les Prophetes mes serviteurs; & ne sont-ils pas enfin rentrez en eux-mêmes", en disant, Le Seigneur des armées a executé la resolution qu'il avoit prise de nous traiter selon le dérèglement de nos voies & de nos œuvres ?

7. La seconde année du regne de Darius, le vingt-quatrième jour de l'onzième mois, appellé Sabath", le

7. In die vigesima & quarta undecimi mensis Sabath, in anno secundo Darii, factum

¶. 4. Autr. Et ils n'ont point considéré que c'étoit moy qui leur parlois.

¶. 6. Autr. Revenus à moy.

¶. 7. Expl. Ce mois répond à une partie de notre mois de Janvier, & au commencement de Février.

le Seigneur addressa sa parole au Prophete Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo, & luy dit :

8. J'eus alors une vision pendant la nuit : Je voyois un homme monté sur un cheval roux, qui se tenoit parmi des myrtes plantez en un lieu bas & profond, & il y avoit auprès lui des chevaux, dont les uns étoient roux, d'autres marquez, & les autres blancs.

9. Je dis alors, Seigneur qui sont ceux-ci ? Et l'Ange qui parloit en moy", me dit, Je vous feray voir ce que c'est que cette vision.

10. Alors celuy qui se tenoit parmi les myrtes, prenant la parole me dit, Ceux-cy que vous voyez font ceux que le Seigneur a envoyez parcourir toute la terre.

11. Et ceux-là s'adressant à l'Ange du Seigneur qui estoit parmi les myrtes, luy dirent, Nous avons parcouru la terre, & toute la terre maintenant est habitée, & est en repos.

¶. 9. Expl. Qui m'expliquoit interieurement ce que je voyois au-dehors. Antr. Qui parloit avec moi. On quel me parloit.

est verbum Domini ad Zachariam filium Barachie filii Addo, Prophetam, dicens;

8. Vidi per noctem, & ecce vir ascendens super equum rufum, & ipse stabat inter myrtetam, que erant in profundo, & post eum equi rufi, varii, & albi.

9. Et dixi, Quid sunt isti, Domine mihi? & dixit ad me Angelus, qui loquebatur in me, Ego ostendam tibi quid sint haec.

10. Et respondit vir, qui stabat inter myrtetam, & dixit, Isti sunt, quos misit Dominus ut perambulent terram.

11. Et responderunt Angelo Domini, qui stabant inter myrtetam, & dixerunt, Perambulavimus terram, & ecco omnis terra habitatur, & quiescit.

12. Et

12. Et respondat An-
geli Domini , & dixit ,
Domine exercituum
usque quod tu non mi-
sereberis Jerusalem ,
& urbium Juda , qui-
bus iratus es ? Iste jam
septuagesimus annus est.

12. L'Ange du Seigneur
parla ensuite , & dit , Sei-
gneur des armées jusqu'à
quand différez - vous à
faire misericorde à Jérusa-
lem , & aux villes de Juda ,
contre lesquelles votre co-
lere s'est émuë ? Voici dé-
ja la soixante & dixième
année ".

13. Et respondit
Dominus Angelo , qui
loquebatur in me ver-
ba bona , verba conso-
latoria .

14. Et dixit ad me
Angelus , qui loqueba-
tur in me , Clama , di-
cens , Hec dicit Domini-
nus exercituum , Zela-
tus sum Jerusalem &
Sion zelo magno .

15. Et ira magna
ego irascerò super gen-
tes opulentas ; quia ego
iratus sum parum , ipsi
verò adjuverunt in
malum .

16. Propterea hæc
dicit Dominus , Rever-
sar ad Jerusalem in
misericordiis . Et domus
mea edificabitur in ea ,
aït Dominus exer-
citu ; & perpendicu-

13. Alors le Seigneur
s'adressant à l'Ange qui
parloit en moy , luy dit
de bonnes paroles , des
paroles de consolation ".

14. Et l'Ange qui par-
loit en moy , me dit ,
Criez , & dites , Voici ce
que dit le Seigneur des ar-
mées , J'ay un grand zèle
& un grand amour pour
Jérusalem & pour Sion .

15. Et j'ay conçû une
grande indignation contre
les nations puissantes qui
l'ont affligée avec excès ,
lorsque j'étois seulement
un peu en colère contr' elle .

16. C'est pourquoi voi-
ci ce que dit le Seigneur ,
Je reviendray à Jérusalem
avec des entraîles de mi-
sericorde . Ma maison y
sera bâtie de nouveau , dit
le Seigneur des armées ; &
ou

¶. 12. De la captivité .

¶. 13. Ant. Et le Seigneur
répondit à l'Ange qui par-

loit en moy , & qui me fit
entendre de bonnes paroles ,
des paroles de consolation .

on étendra encore le cor-deau " sur Jérusalem.

17. Criez encore , & dites , Voici ce que dit le Seigneur des armées , Mes villes seront encore com-blées de biens : le Seigneur consolera encore Sion , & il choisira encore Jérusalem pour le lieu de sa demeure .

18. J'élevay ensuite les yeux , & j'eus cette vi-sion , Je voyois quatre cor-nes devant moy ;

19. & je dis à l'Ange qui parloit en moy , Qu'est-ce que cela ? Il me répondit , Ce sont des cornes qui ont dissipé Ju-da , Israël & Jérusalem .

20. Le Seigneur me fit voir ensuite quatre ou-vriers en fer .

21. Et je luy dis , Que viennent faire ceux-ci ? Il me répondit , Vous voyez les cornes qui ont tellement accable tous les hommes de Juda , qu'il n'y en a pas un seul qui ose lever la tête . Mais ceux-ci sont venus pour les frapper de terreur ; & pour abattre les cornes

lum extendetur super-Jerusalem.

17. *Adbuc clama , dicens , Hec dicit Dominus exercitum , Ad-buc affluent civitates mee bonis ; & consolabitur ad-buc Dominus Sion , & eliget ad-buc Jerusalem.*

18. *Et levavi oculos meos , & vidi : & ecce quatuor cornua.*

19. *Et dixi ad Angelum , qui loquebatur in me , Quid sunt boc ? Et dixit ad me , Hec sunt cornua , que venti-laverunt Judam , & Israël & Jerusalem.*

20. *Et ostendit mihi Dominus quatuor fa-bros.*

21. *Et dixi , Quid isti veniunt facere ? Qui ait , dicens , Hec sunt cornua , que ven-ti-laverunt Judam per singulos viros , & ne-mo eorum levavit ca-put suum : & vene-rant isti deterrere ea , ut dejiciant cornua gentium , que levave-rant*

¶. 16. Expl. Pour la rébâtrir.

et sunt cornu super terram Juda ut dispergerent eam. de la puissance des nations, qui se sont élevées contre le pays de Juda, pour en disperser tous les habitans.

S E N S L I T E R A L.

¶. 5. 6. *Les Prophetes vivront-ils éternellement?* Les faux Prophetes qui ont séduit vos peres en leur promettant des succès heureux, lorsque je les menaçois de mes châtiments, ne sont-ils pas morts eux-mêmes, aussi-bien que ceux qu'ils avoient trompé? Et vos peres n'ont-ils pas été enfin obligés de reconnoître la fausseté des visions de ces seducteurs, & la vérité de mes paroles, lorsqu'ils se sont senti accablés des maux que je leur avois fait prédire par les véritables Prophetes que je leur avois envoyez?

Quelques-uns expliquent ces paroles des vrais Prophetes en ce sens, « Vous n'aurez pas toujours des Prophetes pour vous reprendre de vos désordres, & vous menacer de mes jugemens. Ceux que j'ay envoyez à vos peres, sont morts. Mais ce qu'ils ont prédit est arrivé effectivement; & vos peres ont reconnu que ma parole est immuable, quoique ceux qui l'ont annoncée, meurent comme les autres hommes. »

¶. 8. 9. 10. *J'eus alors une vision.* J'avois un homme monté sur un cheval roux, qui se tenoit parmi les myrtes. Dieu n'a pas seulement instruit Zacharie, comme il fait d'ordinaire les Prophetes, en lui révélant les choses futures; mais il lui a encore marqué par des visions particulières l'état de son peuple, & ce qu'il avoit résolu de faire en sa faveur. Et comme tout se passoit alors ^{1. Cor. 10.} en figure, selon saint Paul; ce qu'il devoit faire v. 11. pour

pour les Juifs étoit une image de ce qu'il a fait pour son Eglise , comme on l'expliquera dans le sens spirituel.

*Hieron.
in hunc
lo. um.*

*Daniel.
10.v.21.*

Saint Jérôme a crû aussi-bien que les Hébreux & la plupart des Interpretes , que cet Ange qui parut sous une forme humaine *au milieu des myrtes*, étoit saint Michel , que l'Ecriture représente comme le Prince & l'Ange tutelaire du peuple Juif.

Le cheval sur lequel il est monté , peut marquer la promptitude avec laquelle les Anges exécutent les ordres de Dieu ; & la couleur *rouffe* du cheval, qui tire sur celle du sang , peut signifier , ou qu'il se devoit venger de la cruauté des ennemis des Juifs , ou le soin qu'il avoit de châtier même les pechez du peuple de Dieu, selon la pensée de S. Jérôme.

Cette *vallée profonde* , où l'Ange paroît , peut marquer , selon quelques-uns , le pays de Babylone , ou plutôt l'état d'abaissement & de foiblefle où se trouvoient alors les Juifs ; dont les uns étoient encore demeurez dans le lieu de leur captivité , & les autres , quoique retournez en leur pays , ne pouvoient ni rebâtir leur temple , ni se rétablir entièrement à cause des Edits des Rois de Perse , que leurs ennemis avoient obtenus contre eux . *Les myrtes* peuvent marquer les justes & les Prophetes , qui gemissoient de cette humiliation du peuple de Dieu.

Cet Ange protecteur du peuple de Dieu , étoit suivi des Anges qui président aux autres provinces ; & les differentes couleurs de *leurs chevaux* , *roux* , *maroitez* , ou *blancs* , peuvent marquer les differens états des nations qu'ils gouvernoient , les unes étant dans le trouble & la guerre , les autres dans une profonde paix , & d'autres dans un état mêlé de prosperitez & d'adversitez.

V. 12. Nous avons parcouru la terre , & toute la terre maintenant est habitée , & est en repos. L'Ange protecteur du peuple de Dieu , ayant appris des autres Anges , que les provinces qui leur

leur étoient soumises jouissoient pour lors d'une paix profonde , prend delà occasion d'implorer la misericorde de Dieu pour les Juifs , qui étoient seuls dans l'agitation & le trouble pendant cette tranquillité universelle ; & il luy represente , que s'étant déjà passé soixante & dix années depuis le dernier siège de Jerusalem , le tems que sa justice avoit marqué pour leur punition , étoit accompli ; & qu'ils avoient lieu d'espérer , que comme ils avoient satisfait à sa justice , ils ressentiroient à l'avenir des effets de sa bonté , selon qu'il le leur avoit promis par ses Prophètes .

¶. 18. 19. 20. J'eus cette vision. Je voyois quatre cornes devant moy. La corne , selon le langage figuré de l'Ecriture , signifie la force & la puissance. Ainsi les quatre cornes que vit ici le Prophète , peuvent marquer les divers peuples , qui avoient jusques alors assujetti & opprimé le peuple Juif. Il vit quatre cornes , pour marquer les quatre parties du Monde d'où ces ennemis étoient venus. Car ils avoient pour ennemis à l'Orient , les Ammonites & les Moabites ; à l'Occident , les Philistins ; au Midi , les Iduméens ; & au Septentrion , les Chaldéens , sous la domination desquels ils étoient alors.

Le Prophète vit en même tems *quatre ouvriers en fer* , qui venoient briser ces cornes . Ce qui marquoit les Anges que Dieu avoit destinez pour relever son peuple , en renversant la puissance de ses ennemis .

SEN S SPIRITUEL.

¶. 5. 6. O U sont maintenant vos peres ? Les Prophètes vivront-ils éternellement ? Vos peres n'ont-ils pas éprouvé sur eux-mêmes la vérité de mes paroles ? Nous nous devons dire souvent , selon les avis de ce Prophète , Nos peres qui

qui nous ont devancez ne sont plus. S'ils n'ont point écouté Dieu, & s'ils luy ont été infidèles & désobéissans, ils auront éprouvé la certitude de ses menaces, & la severité de ses jugemens. Les vrais Ministres de Dieu qui nous instruisent, & qui sont les Prophetes de la loy nouvelle, *ne vivront pas éternellement.*

Attachons-nous donc fortement à la vérité qui est toujours vivante & éternelle. Hâtons-nous de marcher pendant qu'elle nous éclaire, de peur qu'elle ne se retire, & que les tenebres ne nous surprennent. Qu'elle soit notre joie & notre nourriture pendant la paix, afin qu'elle soit notre force & notre soutien dans le trouble & l'affliction.

V. 8. Je voyois un homme monté sur un cheval roux, qui se tenoit parmi des myrtes plantez en un lieu bas & profond: & il y avoit après luy des chevaux, dont les uns étoient roux, d'autres marquez, & les autres blancs. Cette vision se peut expliquer en cette maniere. Celuy qui est monté sur un cheval roux, peut marquer JESUS-CHRIST qui est representé ainsi à cheval dans l'Apocalypse, avec cette difference, qu'il parut à saint Jean sur un cheval blanc, vêtu d'une robe teinte de sang, pour marquer sa Passion; & qu'il est ici monté sur un cheval roux, dont la couleur tirant sur le sang, nous figure aussi sa mort sanglante.

*Apoc. 19.
v. 11.*

Ceux qui le suivent sont ses ministres, qui sont montez sur des chevaux, ou roux; ce qui peut marquer qu'ils peuvent être toujours prêts à répandre comme luy leur sang pour les ames; ou blancs; ce qui nous represente l'innocence & la pureté de leur vie: ou marquez, ce qui nous figure la diversité de leurs dons, de leurs graces, & de leur conduite, proportionnée à la différence des états, des esprits & des qualitez des personnes qu'ils conduisent.

Celuy qui étoit monté sur un cheval roux, se tenoit

nois parmi des myrtes plantez en un lieu bas & profond. Le myrtle qui est un arbrisseau fort agréable, peut marquer les ames que le Fils de Dieu plante & cultive luy-même dans son Eglise. Elles sont dans un lieu bas & profond, parce que c'est l'humilité qui attire sur elles les pluies du ciel dont Dieu les arrose.

Il est dit ensuite que *le Seigneur a envoyé ceux qui étoient sur ces chevaux parcourir toute la terre. Car lors même que l'on est employé au ministère de l'Eglise par l'ordre de Dieu, il faut retourner souvent à Jésus-CHRIST, non seulement pour luy rendre compte de ce que l'on a fait par ses ordres; mais encore pour reprendre en luy de nouvelles forces; pour luy demander pardon des fautes qui se commettent aisément dans un employ si saint & si difficile; pour luy rendre graces des miséricordes qu'il fait à certaines ames; & pour le supplier de parler au cœur de celles qui sont sourdes à sa voix.*

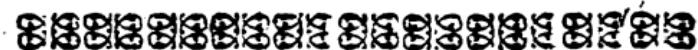
¶. 12. Jusqu'à quand Seigneur differerez-vous à faire miséricorde à Jérusalem & à Juda? Voilà déjà la soixante & dixième année. Les Saints ne demandent grace pour les ames que selon l'ordre de Dieu, & lorsqu'ils voyent qu'elles ont accompli au moins une partie de la pénitence qu'il demandoit d'elles. C'est pourquoi saint Chrysostome a remarqué avec grande raison, que Daniel ne demande à Dieu la délivrance du peuple Juif, que lorsque le temps qui avoit été prescrit pour sa captivité alloit expirer. Car ce n'est pas aimer les ames, comme dit saint Cyprien, mais les trahir, que de les détourner de la pénitence; & de leur ôter ainsi l'unique remede qui les doit guérir.

¶. 14. 15. J'ay un grand zèle, dit le Seigneur, & un grand amour pour Jérusalem; & j'ay conceu une grande indignation contre ceux qui l'ont affligée. Quand Dieu abandonne les siens pour un temps, il semble qu'il soit tout-à-fait irrité contr'eux. Et cepen-

cependant il temoigne ici que sa coléte est foible & passagère, & son amour grand & stable pour les siens : mais qu'il réserve sa grande coléte pour ceux qui les traittent inhumainement.

C'est pourquoi il dit ensuite, que si les ennemis de son peuple ont dissipé *Juda & Jerusalem avec des cornes de fer*; il envoyera ses Ministres pour briser ses cornes, c'est-à-dire qu'après que les siens auront été purifiez par la souffrance, il punira ces hommes cruels, qui auront abusé de la puissance qu'il leur avoit donnée sur son peuple ; comme un père après avoir châtié son enfant le caresse, & jette les verges dans le feu.

¶. 16. Je reviendray à Jérusalem avec des entrailles de misericorde. Ma maison y sera bâtie de nouveau ; & on étendra encore le cordeau sur Jérusalem. Après que Dieu a purifié une ame par la souffrance, il luy témoigne plus de tendresse, & il rétablit & orne de nouveau sa maison en elle. Cette maison se rebâtit en étendant le cordeau, c'est-à-dire en redressant la volonté & les actions de l'homme, sur les règles immuables de la vérité & de la sagesse de Dieu.



C H A P I T R E I I.

Vision d'un homme qui vouloit mesurer Jérusalem.

Elle n'aura plus de muraille à cause de la multitude de ses habitans. Dicu sera lui-même sa muraille. Les Caldéens & les autres peuples qui ont affligé le peuple de Dieu, affigez à leur tour. Les nations viendront avec Sion adorer le Seigneur, qui les recevra pour son peuple.

1. *J* E levay encore les yeux, & j'eus cette vision; Je voyois un hom-

1. *E* T levavi oculos meos, & vidi : *Ecce vir, & in manus ejus*

*ejus funiculus menso-
rum.*

2. *Et dixi, Quò tu
vadis? Et dixit ad me,
Ut metiar Jerusaleni,
& videam quanta sit
latitudo ejus, & quan-
ta longitudo ejus.*

3. *Et ecce Angelus,
qui loquebatur in me,
egrediebatur, & Ange-
lus alius egrediebatur
in occursum ejus;*

4. *Et dixit ad eum,
Curre, & quere ad pue-
rulum istum, dicens, Abs-
que muro habitabitur
Jerusalem, præ multi-
tudine hominum & ju-
mentorum in medio
eius.*

5. *Et ego ero ei, ait
Dominus, murus ignis
in circuitu; & in glo-
ria ero in medio ejus.*

6. *O, ô fugite de
terra Aquilonis, dicit
Dominus; quoniam in
quatuor ventos celi
dispersi vos, dicit Domi-
nus.*

7. *O Sion, fugè, que*

me qui avoit à la main un
cordeau comme en ont ceux
qui mesurent.

2. Je luy dis, Où allez-
vous? Il me répondit, Je
vas mesurer Jerusalem,
pour voir quelle est sa lar-
geur, & quelle est sa lon-
gueur.

3. En même tems l'An-
ge qui parloit en moy,
sortit; & un autre Ange
vint au devant de luy;

4. & luy dit, Courez,
parlez à ce jeune-hom-
me, & luy dites, Jerusa-
lem ne sera plus environ-
née de murailles, à cause
de la multitude d'hom-
mès & de bêtes qui seront
au milieu d'elle.

5. Je luy seray moy-mê-
me, dit le Seigneur, un
mur de feu qui la couvrira
tout au tour; & j'établi-
ray ma gloire au milieu
d'elle.

6. Ha, fuyez, fuyez de
la terre d'Aquilon, dit le
Seigneur; parce que je
vous ay dispersé vers les
quatre vents du ciel, dit
le Seigneur.

7. Fuyez, ô Sion, vous
Z qui

¶. 3. D'après de moy.

¶. 4. Expl. A Zacharie.

¶. 5. Autr. Je seray glo-

rié en elle. Selon les LXX.

Ero illi in gloriam. Je seray

sa gloire.

530 Z A C H A R I E.
qui habitez dans la ville de *habitas apud filiam Babylonis* ;

8. car voici l'ordre que
me donne le Seigneur des
armées, Après "qu'il vous
aura rétablis en gloire, il
m'envoyera contre les na-
tions qui vous ont dé-
pouillez; parce que celuy
qui vous touche, dit le Sei-
gneur, touche la prunelle
de mon œil.

9. Je vas étendre ma
main sur ces peuples; &
ils deviendront la proye
de ceux qui étoient leurs
esclaves; & vous reconnoî-
trez que c'est le Seigneur
des armées qui m'a en-
voyé.

10. Fille de Sion, chan-
tez des cantiques de louan-
ge, & soyez dans la joie;
parce que je viens moy-
même habiter au milieu
de vous ", dit le Sei-
gneur.

11. En ce jour-là plu-
sieurs peuples s'attachè-
ront au Seigneur, & ils de-
viendront mon peuple; &
j'habiteray au milieu de
vous, & "vous scâurez que

8. quia hec dicit Do-
minus exercituum: Post
gloriam misit me ad
gentes, que spoliave-
runt vos: qui enim te-
tigerit vos, tangit pu-
pillam oculi mei.

9. *Quia ecce ego le-
vo manum meam super
eos; & erunt predabis,
qui serviebant sibi: &
cognoscetis quia Domi-
nus exercituum misit
me.*

10. *Lauda, & leta-
re, filia Sion: quia ecce
ego venio: & habitabo
in medio tui, ait Do-
minus.*

11. *Et applicabuntur
Gestes multæ ad Domi-
num in die illæ, & e-
runt mibi in populum;
& habitabo in medio
tui, & scies quia Do-
minus*

y. 7. *Lettr.* Chez la fille
de Babylone. *Filia Babylo-
nis, pro Babylone. Hebr.*

y. 8. *Antr.* Après qu'il
aura été glorifié en vous: *ce
verset* ponstant avoir rapport

à ce qui est dit au v. 5.

y. 10. *Antr.* Je viens à
vous, & j'habiteray.

y. 11. *Expl.* C'est l'An-
ge ou Zacharie, qui parle

minus exercituum misit me ad te.

12. *Et possidebit Dominus Judam partem suam in terra sanctificata; & eliget abhuc Jerusalem.*

13. *Sileat omnis caro à facie Domini; quia consurrexit de habitaculo sancto suo.*

le Seigneur desarmées m'a envoyé vers vous.

12. Le Seigneur possèdera encore Juda comme son héritage, dans le pays qui luy a été consacré"; & il choisira encore Jérusalem pour sa demeure.

13. Que toute chair soit dans le silence devant la face du Seigneur, parce qu'il s'est réveillé *enfin*, & qu'il s'est avancé *vers nous* de son sanctuaire".

¶. 12. Expl. Dans la Judée.

¶. 13. Expl. Du ciel, ou de son temple.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. jusqu'au 6. *J'Eus encore cette vision, Je voyois un homme qui avoit à la main un cordeau comme en ont ceux qui mesurent.* Dieu se fera de la figure d'une ville si peuplée qu'elle ne pouvoit contenir tous ses habitans dans l'enceinte de ses murailles; pour faire comprendre au prophète, qu'il rétablira Jérusalem dans son ancienne splendeur. Et il ajoute qu'ellen'aura plus besoin de remparts pour se défendre, parce qu'il sera lui-même sa protection & comme *un mur de feu autour d'elle*, qui la rendra non seulement imprenable, mais même inaccessible à ses ennemis.

Sur ces paroles, *En même tems l'Ange qui parlloit en moy, sortit; & un autre Ange vint au-devant de luy, & luy dit, Courez, parlez à ce jeune-homme;* S. Jérôme rapporte que les Hébreux croyent, que cet autre Ange qui vint au-devant de celuy qui parloit à Zacharie, étoit l'Ange Gabriël; peut-être

être parce que c'est ce même Ange, qui revela aussi à Daniel ce qui devoit arriver au peuple de Dieu, après la captivité de Babylone.

V. 6.7. Ha fuyez, fuyez de la terre d'Aquilon, dit le Seigneur. Il n'y avoit qu'un petit nombre de Juifs qui étoient revenus en Judée sous la conduite de Zorobabel. Les autres étoient demeurez à Babylone; & c'est à ces derniers que s'addressent ces paroles, pour les presser de sortir de cette ville, afin d'éviter les maux qu'elle devoit souffrir peu après cette prédiction, lorsque les Babyloniens s'étant révoltez contre Darius, elle fut prise par ce Prince après un siége de vingt mois. Babylone est appellée *la terre d'Aquilon*, parce qu'elle étoit au Septentrion de la Judée, tirant vers l'Orient.

Les Septante expriment ces paroles en ces termes : „Fuyez de la terre d'Aquilon, dit le Seigneur; parce „que je vous rassembleray des quatre vents, c'est- „à-dire des quatre parties du Monde. Sauvez-vous „en Sion, vous qui demeurez à Babylone.”

V. 8. Après qu'il vous aura établis en gloire, il m'envoyera contre les nations. Plusieurs attribuent à JESUS-CHRIST les paroles de ce verset & des suivans, selon le sens même littoral, & il est sans doute qu'elles luy conviennent, comme on le fera voir dans le sens spirituel. Elles se peuvent aussi expliquer à la lettre, en les attribuant à l'Ange, qui ayant fait dire au Prophète, que Dieu rétablirroit les Juifs à Jerusalem; ajoute qu'il a receu ordre du Seigneur, de châtier les nations qui avoient affligé son peuple.

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. jusqu'au 7. J'erusalem sera tellement peu- plée qu'elle ne sera plus envi- ronnée de murailles. Je luy seray moy-même un mur

mur de feu. La nouvelle Jerusalem , qui est l'Eglise, ne sera point renfermée dans la seule Judée; mais elle s'étendra dans toutes les nations de la terre , & tous les peuples ne deviendront plus qu'un seul peuple , un seul corps & une seule cité de JESUS-CHRIST. C'est luy-même qui en sera la force & la gloire , & il luy tiendra lieu *d'un mur de feu*, pour la défendre contre les traits enflammés de l'ennemi de nos ames. ,, Car s'il nous attaque , dit , , S. Bernard , nous l'attaquons aussi. Nôtre dou-, , cœur le blesse ; nôtre charité le tourmente ; nôtre , , humilité le brûle.

Il est marqué ici , qu'il y aura au milieu de Jerusalem une multitude d'hommes & de bêtes ; parce qu'il se trouvera toujours dans l'Eglise .un mélange de la paille avec le bon grain , & que parmi le petit nombre des hommes regenerez & spirituels , il y aura toujours une grande multitude d'hommes , qui n'étant Chrétiens que de nom , ne vivront que de la vie des sens comme les bêtes.

¶. 7. 8. *Fuyez , ô Sion , vous qui habitez dans la ville de Babylone.* Le principal sens de ces paroles & des suivantes , regarde indubitablement JESUS-CHRIST & son Corps , qui est son Eglise. Babylone qui est la figure du monde , est située vers l'Aquilon à l'égard de la Judée : parce qu'elle est toute remplie & toute environnée des glaces de la concupiscence. Jerusalem au contraire qui nous représente l'Eglise , est remplie du feu de l'amour de Dieu , comme *d'un mur de flamme* dont elle est environnée.

Elle est captive dans Babylone , & Dieu l'avertit de s'enfuir de cette ville possédée par le démon qui en est le Prince , c'est-à-dire de se séparer d'elle par la droiture de son cœur , & par le règlement de ses mœurs , pour n'avoir part , ni à sa corruption , ni à son supplice.

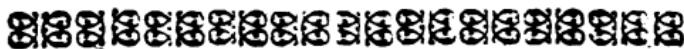
L'Eglise est assiegee de cette ville malheureuse quand ce ne seroit que par la veue des crimes qui s'y commettent ; comme Lot l'etoit dans la ville de Sodome. Mais le Fils de Dieu promet qu'il viendra luy-meme perdre ceux qui l'auront tourmentee , & qu'il leur fera connoître par la vengeance qu'il exercera sur eux , que son Eglise luy étoit chere , *comme la prunelle de son œil.*

Il ne se declare pas encore si visiblement pour elle , parce qu'il veut que ses élus vivent sur la terre comme il y a vécu luy-même , & qu'ils s'y sanctifient par l'humilité & la patience. Mais il le fera dans son avenement glorieux , où après avoir precipité dans les enfers l'orgueilleuse Babylone , il élèvera dans le ciel la véritable Jerusalem , l'Eglise sainte , qu'il fera asseoir sur son trône , comme l'humble épouse du Prince des humbles.

¶. 10. 11. 12. Fille de Sion , soyez dans la joye : parce que je viens moy-même habiter au milieu de vous . JESUS-CHRIST habite dans son Eglise , & il rend chaque ame sa maison , son temple & son royaume , par la joye interieure & spirituelle qu'il répand dans son cœur , en le prevenant de sa grace & de son amour : & cette joye croissant en l'ame de plus en plus , la dégoûte de jour en jour de celle qu'elle recevoit auparavant d'elle-même & des créatures.

¶. 13. Que toute chair soit dans le silence devant la face du Seigneur ; parce qu'il s'est avancé vers nous de son sanctuaire. Dieu se fera respecter de tous les hommes , lors qu'il s'élèvera de son sanctuaire , ou selon les Septante , de ses nuées , c'est-à-dire qu'il se fera connoître dans toute la terre par la predication de ses ministres , qui sont son temple & son sanctuaire , parce qu'il habite dans leurs cœurs , & sont ses nuées spirituelles & divines , parce que c'est par eux qu'il répand dans les ames la lumiere de sa vérité , & les pluies divines de sa grace & de sa parole.

CH A-



C H A P I T R E III.

Le grand Prêtre Jésus devant l'autel du Seigneur.

Satan à sa droite pour le combattre. Jésus debout revêtu d'habits sales, puis revêtu d'habits précieux. Il jugera la maison du Seigneur, s'il observe ses commandemens; destiné lui & ses amis pour être la figure de l'avenir. Le Seigneur va faire venir un Soleil-levant, qui est son serviteur. Pierre mise devant Jésus. Sept yeux sur cette unique pierre.

1. *E*t ostendit mibi Dominus Jesum Sacerdotem magnum stantem coram Angelo Domini, & satan stabat à dextris ejus ut adversaretur ei.

2. *Et dixit Dominus ad satan, Increpet Dominus in te satan, & increpet Dominus in te, qui elegit Jerusalem. Nunquid non iste torris est erutus de igne?*

3. *Et Jesus erat induitus vestibus folidis; & stabat ante faciem Angeli.*

4. *Qui respondebat, & ait ad eos qui stabant coram se, dicens. Aufferte vestimenta solidida ab eo. Et dixit ad eum: Ecce abstuli à te*

1. *L*e Seigneur me fit venir ensuite le grand Prêtre Jésus, qui étoit devant l'Ange du Seigneur, & satan étoit à sa droite pour le combattre.

2. *Et le Seigneur dit à satan, Que le Seigneur te reprime, ô satan; que le Seigneur te reprime, luy qui a élù Jérusalem pour sa demeure. N'est-ce pas là ce tison qui a été tiré du milieu du feu?*

3. *Jésus étoit revêtu d'habits sales, & il se tenoit devant la face de l'Ange.*

4. *Et l'Ange dit à ceux qui étoient debout devant luy; Otez-luy ses vêtemens sales. Et il dit à Jésus: Je vous ay dépouillé de votre iniquité, & je vous*

vous ay revêtu d'un vête-
ment pretieux".

5. Il ajoûtra , Mettez-
luy sur la tête une thiare
éclatante ". Et ils luy mi-
rent sur la tête une thiare
éclatante , & le revêtirent
d'un vêtement pretieux..
Cependant l'Ange du Sei-
gneur se tenoit debout.

6. Et le même Ange du
Seigneur fit cette decla-
ration à JESUS , & lui dit:

7. Voici ce que dit le Sei-
gneur des armées, Si vous
marchez dans mes voyes ,
si vous observez tout ce
que j'ay commandé que
l'on observe " ; vous gou-
vernerez aussi ma maison ,
& vous garderez mon tem-
ple , & je vous donneray
quelques-uns de ceux qui
assistent ici devant moy ,
afin qu'ils marchent tou-
jours avec vous.

8. Ecoutez, ô Jesus grand
Prêtre , vous & vos amis
qui sont auprès de vous ,
parce qu'ils sont destinez
pour être la figure de l'a-
venir " , Je m'en vas faire
venir " un Soleil levant , qui
est mon serviteur.

¶. 4. Autr. nouveau.

¶. 5. Autr. nette , qui ne
soit point souillée.

¶. 7. LXX. mes com-
mandemens.

iniquitatem , & indui-
te mutatoriis.

5. Et dixit , Ponite
cidarim mundam super
caput ejus. Et posue-
runt cidarim mundam
super caput ejus , & in-
duerunt eum vestibus :
& Angelus Domini
stabant.

6. Et contestabatur
Angelus Domini Je-
sus , dicens :

7. Hec dicit Domi-
nus exercituum , Si in
viis meis ambulaveris ,
& custodiam meam cu-
stodieris ; tu quoque ju-
dicabis domum meam ,
& custodies atria mea ,
& dabo tibi ambulantes
de his , qui nunc bic
assisstant.

8. Audi Jesus Sa-
cerdos magne , tu &
amici tui , qui habitant
coram te , quia viri por-
tendentes sunt , ecce
enim ego ADDUCAM
SERVUM MEUM
ORIENTEM.

9. Quia

¶. 8. Autr. Parce qu'ils
connoissent & annoncent
l'avenir.

Ibid. Lettr L'Orient. Aut.
Hebr. Un germe qui s'évera.

9. *Quia ecce lapis, quem dedi coram Jesu. Super lapidem unum septem oculi sunt. Ecce ego celabo sculpturam ejus, ait Dominus exercituum; & auferam iniquitatem terræ illius in die una.*

10. *In die illa, dicit Dominus exercituum, vocabit vir amicum suum subter vitem, & subter sicum.*

9. Car voici la pierre que j'ay mise devant Jésus. Il y a sept yeux sur cette unique pierre. Je la tailleray, & je la graveray moy-même avec le ciseau dit le Seigneur des armées; & j'effaceray en un jour l'iniquité de cette terre.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, chacun appellera son ami sous sa vigne & sous son figuier.

S E N S L I T T E R A E L.

¶. 1. 2. 3. *L*e Seigneur me fit voir ensuite le grand Prêtre Jésus, qui étoit devant l'Ange du Seigneur. Dieu montre à Zacharie dans une vision particulière, le choix qu'il avoit fait du grand Prêtre Jésus ou Josué fils de Josedec, pour avoir part avec Zorobabel au rétablissement de son peuple & au gouvernement des Juifs, malgré l'opposition du demon, & des ennemis du peuple de Dieu. C'est pourquoi il fait paroître ce grand Prêtre debout devant l'Ange, comme un homme accusé qui se doit défendre devant son juge; & satan à sa droite comme son accusateur.

Les vêtemens sales dont il étoit revêtu, marquent les fautes que le démon avoit à luy reprocher, & pour lesquelles il vouloit empêcher qu'il eût part au rétablissement du temple, comme étant indigne de cet honneur. L'Ecriture ne dit point ici de quelle faute ce grand Prêtre étoit coupable.

Mais saint Jérôme & les Interpretes croient, que

ce pouvoit être d'avoir épousé une femme étrangere contre la défense de la loy ; ou de ne s'être pas opposé assez fortement aux Juifs , qui au retour de la captivité avoient irrité Dieu par ces alliances criminelles.

*Jud. Ep.
v. 9.*

L'Ange du Seigneur devant lequel ce grand Prêtre étoit debour , peut être saint Michel protecteur de la Synagogue , qui s'oppose ici au démon en faveur des Juifs ; comme il paroît par saint Jude qu'il s'y étoit opposé en une autre rencontre , où il s'agissoit du corps de Moïse , & luy avoit dit des paroles semblables à celles qu'il dit ici , *Que le Seigneur te reprime.*

Plusieurs entendent ces paroles , *Le Seigneur dit à satan* , de l'Ange même qui representoit la personne de Dieu & qui parloit en son nom. Que si c'est Dieu même qui parle , comme il arrive quelquefois dans l'Ecriture qu'il parle en troisième personne , le sens de ces paroles , *Que le Seigneur te reprime* , & des suivantes , est , Je te commande de te taire , & je ne veux pas que tu t'opposes davantage à la misericorde que je veux faire à Jerusalem , & à la grace que j'ay faite à Jesus , que j'ay tiré de la captivité de Babylone , comme ont tiré un tison du milieu d'un feu.

V. 4. 5. Et l'Ange dit à ceux qui étoient debout devant luy , Otez-lui ses vêtemens sales. L'Ange ayant fait revêtir Jesus de ses habits Pontificaux par les autres Anges qui étoient présens , luy dit qu'il l'a dépouillé de son iniquité , c'est-à-dire de ses vêtemens sales , qui étoient la figure & la peine de l'iniquité que Dieu luy pardonnoit.

Tout ceci peut signifier encore que Dieu pour rendre à son peuple tout ce qu'il avoit perdu par la captivité , vouloit rétablir ses Pontifes dans leur ancienne splendeur.

V. 7. Je vous donneray quelques-uns de ceux qui assisteront ici devant moy , afin qu'ils marchent toujours

toujours avec vous. C'est-à-dire, Je vous protégeray par le ministère de mes Anges. Ou, selon une autre version, *Je vous feray marcher au milieu de ceux qui sont devant moy*, qui vous accompagneront dans toutes vos voyes, pour vous conduire & pour vous défendre.

¶. 8. *Ecoutez, ô Jésus, vous & vos amis, parce qu'ils sont destinés pour être la figure de l'avenir;* Autrement, selon les Septante, *portentorum spectatores*, qui ont les yeux ouverts pour contempler les prodiges par lesquels Dieu leur fait connoître l'avenir. En effet, l'avantage particulier des Saints du vieux Testament, tels qu'étoient Zacharie, Aggée, Zorobabel, & les autres amis du grand Prêtre Jésus, a été non seulement de connoître par la révélation de Dieu les choses futures, mais d'être eux-mêmes par leurs paroles & leurs actions, les Prophètes & les figures des grands mystères que Dieu devoit accomplir dans la fin des tems pour l'établissement de son Eglise.

¶. 8. *Je m'en vas faire venir un Soleil levant, qui est mon serviteur.* Il est visible que ces paroles dans le sens principal, sont une prophétie de J E S U S - C H R I S T, dont Malachie qui a prophétisé peu après Zacharie, a dit, *Le Soleil de justice se levera sur vous.* Que si elles peuvent convenir à Zorobabel, qui avoit été choisi de Dieu pour rebâtir le temple, ce ne peut être que parce qu'il étoit lui-même la figure de J E S U S - C H R I S T, qui est l'architecte & la pierre fondamentale de l'Eglise.

¶. 9. *Voici la pierre que j'ay mise devant Jésus. Il y a sept yeux sur cette unique pierre.* Quelques-uns veulent continuer à entendre ceci de Zorobabel, expliquant ainsi ce verset. Voici la première pierre, que j'ay fait poser pour rebâtir mon temple par Zorobabel prince du peuple, en présence du grand Prêtre Jésus. *Il y aura sept yeux sur cette pierre.* C'est-à-dire, les yeux de ma Providence

dence seront toujours ouverts pour favoriser la construction de cet édifice , dont je trailleray moy-même les pierres , & que j'auray soin d'orner & d'embellir. Et en un jour , c'est-à-dire en peu de temps j'effaceray l'iniquité de mon peuple ; je me reconcilieray avec luy , & luy ayant rendu l'abondance & la tranquillité , l'ami invitera son ami à venir se réposer avec luy sous sa vigne & sous son figuier.

Mais autant que ce sens paroît obscur & force , autant il est clair en l'expliquant de J E S U S - C H R I S T & de son Eglise.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 1. *L*e Seigneur me fit voir ensuite legrand Prêtre Jésu ; & satan éoit à sa droite pour le combattre. Jésus grand Prêtre étoit la figure de JESUS-CHRIST : mais parce que JESUS-CHRIST se considere ou comme le chef de l'Eglise , ou comme l'Eglise qui est son corps ; il y a des choses dans la suite des paroles du Prophète qui luy conviennent , selon la premiere de ces deux qualitez , & d'autres qui luy conviennent selon la seconde.

¶. 2. *Que le Seigneur te reprime , ô satan.* N'est-ce pas là ce tison qui a été tiré du milieu du feu ? Le Prophète voit en esprit que le démon s'opposeroit de toutes ses forces au salut des hommes , & il voit en même tems que Dieu luy donnant pouvoir de faire mourir son fils , reprimeroit d'une telle sorte ses efforts injustes , qu'ils se tourneroient contre luy - même ; qu'après cet effroyable attentat par lequel il devoit traitter le Saint des Saints comme un scelerat , il perdroit justement l'empire qu'il s'étoit acquis sur tous les hommes par la desobéissance & la punition d'Adam , qui étoit passée dans tous ses enfans. C'est ainsi que Dieu a sauvé les hommes de la tyran-

tyrannie de cet Ange cruel, comme on tire un tison du milieu du feu.

¶. 3. 4. 5. Jésus étoit revêtu d'habits sales. *E l'Ange dit, Obez-luy ces vêtemens sales, & il dit à Jésus, Je vous ay dépouillé de votre iniquité.* JESUS-CHRIST a paru revêtu d'habits sales, lorsqu'étant le Verbe de Dieu, il s'est revêtu de la forme d'un esclave, comme dit saint Paul : qu'il a porté dans sa circoncision les marques & les apparences du peché, & qu'il a été traité d'une manière si cruelle & si outrageuse dans sa Passion. Il a été revêtu ensuite d'un vêtement précieux, & en sa personne dans sa Resurrection ; & en la personne de son Eglise dans le Baptême ; par lequel il fait passer les ames de l'esclavage du démon, à la qualité glorieuse d'enfants de Dieu.

Il est dit ici qu'il a été dépouillé de son iniquité, c'est-à-dire de l'iniquité des hommes dont il s'étoit chargé ; ou de la mortalité de son corps, laquelle étoit dans son origine l'effet & la peine du peché.

¶. 6. 7. *L'Ange du Seigneur dit à Jésus. Si vous marchez dans mes voyes.* Ceci s'adresse à JESUS-CHRIST en la personne de son Corps & de ses Ministres, & s'est accompli divinement dans ses Apôtres & dans ses Disciples, qui ont acquis tant d'âmes à Dieu, parce qu'ils étoient eux-mêmes tout remplis de Dieu.

¶. 8. *Je m'en vas faire venir un Soleil levant qui est mon serviteur.* Le prophète a représenté auparavant JESUS-CHRIST d'une manière plus obscure : mais ici il le marque clairement lorsqu'il dit, *Jem'en vas faire venir un Soleil levant, qui est mon serviteur.*

Zacharie pere de saint Jean, a marqué en termes formels l'accomplissement de cette prophétie, lorsqu'il dit de JESUS-CHRIST qui étoit alors dans le sein de la Vierge, *Le Soleil levant nous est venu*^{Luc. 1. 7. 8.}

venu visiter d'en haut pour éclairer ceux qui étoient ensevelis dans les tenebres & dans l'ombre de la mort. JESUS-CHRIST est le véritable soleil des ames , selon cette parole d'un ancien Pere , que Dieu est le Soleil invisible ; & qu'il s'est peint divinement dans ce grand astre . Car comme le soleil est la lumière , la vie & l'ornement de tout le monde extérieur & matériel : ainsi JESUS-CHRIST est la lumière , la vie , & le soutien de tout le monde intérieur & spirituel .

¶. 9. *Voici la pierre que j'ay mise devant Jésus.* Le Prophète nous trace ici une nouvelle figure de JESUS-CHRIST . On scait assez qu'il est appellé dans l'Ecriture *la pierre fondamentale , & la pierre angulaire* , parce que tout l'édifice de l'Eglise en general , & de chaque ame en particulier , repose sur lui ; & que comme l'angle est l'union des deux murs , ainsi il a réuni en luy-même les Juifs & les Gentils .

Cette pierre est unique , parce qu'il n'y a qu'un seul Christ & qu'une seule Eglise . Il y a sept yeux sur cette pierre , comme il est dit dans l'Apocalypse que l'Agneau avoit sept yeux . Ce que saint Jean explique aussi-ôt , en disant que ce sont les Dons de Saint-Esprit , dont le Sauveur a été tout rempli , & qu'il a répandus sur son Eglise .

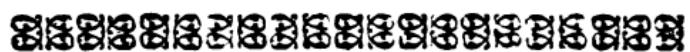
Dieu dit , qu'il taillera , & qu'il graverà luy-même cette pierre avec son ciseau ; ou parce que c'est luy-même qui a formé le corps du Sauveur dans le sein de la Vierge , & qui l'a comblé de toute la plénitude de son Esprit ; ou parce que c'est luy-même encore qui taille & qui forme les pierres vivantes qui doivent entrer dans la structure de sa maison spirituelle , qui est son Eglise . Car c'est le même Esprit , dit S. Augustin , qui s'étant répandu sur le chef , sanctifie encore tous ses membres .

Il ajoute : *J'effaceray en un jour l'iniquité de cette terre , parce que le Fils de Dieu est l'Agneau sans tâche qui a effacé les pechez du monde au jour qu'il a répan-*

C H A P I T R E III. 543

répandu son sang pour en être le Redempteur , & qui les efface encore tous les jours en chaque homme qu'il regenere dans l'eau du Baptême , par la vertu de ce même sang.

Le Prophète ajoute , *L'ami , dit le Seigneur , appellera son ami sous sa vigne & sous son figuier . Car le grand effet de l'Incarnation de J e s u s - C h r i s t est qu'ayant reconcilié les hommes avec Dieu & avec eux-mêmes , il les a liez ensemble par une affection , dont l'amitié humaine que les Payens ont tant estimée , ne merite pas seulement d'être appelée l'ombre & la figure . C'est pourquoy le fils de Dieu a voulu que la marque à laquelle tout le monde reconnoîtroit ses Disciples , fût cette amitié sincere & divine qui a formé parmi eux une parfaite union ; comme il a paru dans les premiers Fidèles , qui ne se sont pas seulement fait part reciprocement de leurs vignes , de leurs figuiers , de leurs maisons & de leurs biens , mais qui n'ont eu tous ensemble qu'un cœur & qu'une ame .*



C H A P I T R E IV.

Chandelier tout d'or ; sept lampes sur ses branches ; deux oliviers au-dessus . N'espérer plus que dans l'esprit du Seigneur . Temple rebâti par Zorobabel . Les sept yeux du Seigneur qui s'étendent sur toute la terre . Les deux oliviers sont les deux oints de l'huile sacrée .

1. *E T reversus est Angelus , qui lo- quebatur in me , & sus- citavit me , quasi vi- somino suo .*

2. *Et dixit ad me ,*

1. *E T l'Ange qui par- eloit en moy , revint , & me reveilla comme un homme qu'on reveille de son sommeil .*

2. *Et me dit , Que voyez-*

voyez-vous? Je luy répondis, Je voy un chandelier tout d'or , qui a une lampe au haut de sa principale tige , & sept lampes sur ses branches. Je vis qu'il y avoit sept canaux , pour faire couler l'huile dans les lampes qui étoient sur le chandelier.

3. Il y avoit aussi deux oliviers, qui s'élevoient au-dessus ; l'un à la droite de la lampe , & l'autre à la gauche.

4. Alors je dis à l'Ange qui parloit en moi , Seigneur qu'est-ce que ceci ?

5. Et l'Ange qui parloit en moy , me répondit , Ne savez - vous pas ce que c'est ? Non , Seigneur , luy dis-je.

6. Il me dit ensuite , Voici la parole que le Seigneur addressé à Zorobabel ; Vous n'esperez , ni en une armée ; ni en aucune force humaine , mais en mon Esprit , dit le Seigneur des armées.

7. Qui êtes - vous , ô grande montagne , devant Zorobabel? Vous serez aplanié. Il mettra les prin-

Quid tu vides? Et dixi, Vidi, & ecce candelabrum aureum totum, & lampas ejus super caput ipsius , & septem lucerne ejus super illud: & septem infusoria lucernis , quæ erant super caput ejus.

3. *Et due olive super illud ; una à dextris lampadis , & una à sinistris ejus.*

4. *Et respondi , & aio ad Angelum , qui loquebatur in me , dicens , Quid sunt hec Domine mi ?*

5. *Et respondit Angelus , qui loquebatur in me , & dixit ad me , Nunquid nescis quid sunt hec? Et dixi, Non, Domine mi .*

6. *Et respondit , & ait ad me , dicens , Hoc est verbum Domini ad Zorobabel , dicens , Non in exercitu , nec in robore , sed in spiritu meo , dicit Dominus exercituum.*

7. *Quis tu , mons magne , coram Zorobabel? In planum. Et educes lapidem primarium,*

&

*& exequabit gratiam
gratiae ejus.*

8. *Et factum est ver-
bum Domini ad me ,
dicens ,*

9. *Manus Zorobabel
fundaverunt domum
istam , & manus ejus
perficiunt eam : & scie-
tis quia Dominus exer-
cituum misit me ad vos .*

10. *Quis enim de-
spexit dies parvos ? &
latabuntur , & vide-
bunt lapidem stanneum
in manu Zorobabel.
Septem isti oculi sunt
Domini , qui discurrunt
in universam terram .*

11. *Et respondi , &
dixi ad eum , Quid
sunt due olivæ istæ , ad
dexteram candelabri ,
& ad sinistram ejus ?*

12. *Et respondi se-
cundò , & dixi ad eum ,
Quid sunt due spicæ
olivarum , que sunt
juxta duo rostra au-*

*cipales pierres au temple ” ,
& il rendra le second aussi
beau que le premier ” .*

8. Alors le Seigneur m'addressa sa parole . , & me dit ,

9. Les mains de Zoro-
babel ont fondé cette mai-
son , & ses mains l'ache-
veront entièrement ; &
vous saurez que c'est le
Seigneur des armées qui
m'a envoyé vers vous .

10. Qui est celuy qui
fait peu d'état de ces foi-
bles commencemens du
temple ” ? Il sera dans la
joye lorsqu'il verra Zoro-
babel le plomb à la main ” ,
Ce sont là les sept yeux du
Seigneur , qui s'étendent
dans toute la terre .

11. Alors j'eluy dis , Que
marquent ces deux oli-
viers , dont l'un est à la
droite du chandelier , &
l'autre à la gauche ?

12. Je luy dis encore
une seconde fois , Que
signifient ces deux oli-
viers ” , qui sont auprès
des deux becs d'or , où
sont

¶. 7. Expl. Il achevera
de rebâti le temple : & il y
mettra la dernière pierre .

Ibid. Autr. Et il l'ache-
vera aussi heureusement
qu'il l'a commencé .

¶. 10. Autr. Ce tems de

la foiblesse & de l'abbaisse-
ment des Juifs .

Ibid. Expl. Pour con-
duire l'ouvrage de la struc-
ture du temple .

¶. 12. Lettr. Spics d'o-
lives .

sont les canaux d'or , par *rea , in quibus sunt suffusoria ex auro ?*

13. Ne sçavez-vous pas , 13. *Et ait ad me , me dit-il , ce que cela dicens , Numquid nescis signifie ? Je luy répondis , quid sunt bec ? Et dixi , Non , mon Seigneur. Non , Domine mi.*

14. Et il me dit , Ces 14. *Et dixit , Ipsi sunt deux oliviers sont les deux duo filii olei , qui assiointz de l'huile sacrée , sunt Dominatori universae terre.*

Oints de l'huile sacrée , qui assistent devant le do-

minateur de toute la terre.

¶. 14. Filii olei , pro , uncti. Hebraism.

S E N S L I T T E R A L.

Dieu ayant fait voir par la vision precedente le choix qu'il avoit fait du grand Prêtre Jésus pour rebâtit son temple , moutre dans celle-ci la part qu'il veut donner à Zorobabel dans le même ouvrage.

¶. 2. Je vois un chandelier tout d'or , qui a une lampe au haut de sa principale tige. Le mot hébreu qui a été traduit par le mot de *lampe* , signifie un vase rond & creux en forme de boule , où l'on met de l'huile . Il sortoit de cette boule ou de cette pomme d'or qui étoit au haut du chandelier , sept branches , ou sept tuyaux qui se terminoient chacun à une lampe ; & qui servoient en même tems de canaux par où l'huile couloit de la pomme d'or en sept lampes . Ce chandelier étoit entre deux oliviers , toujours verds & chargez de fruits , qui fournisoient l'huile nécessaire pour entretenir toutes ces lampes .

Il paroît par là , que ce chandelier d'or étoit la figure du temple qui devoit être rebâti ; & que ces deux oliviers figuroient le grand Prêtre Jésus & Zorobabel , qui devoient donner tous leurs soins

soins & toute leur application , pour fournir les choses nécessaires à la construction de cet édifice.

¶. 6. *Vous n'esperez , ni en une armée , ni en aucune force humaine , mais en mon Esprit.* On a déjà remarqué sur Aggée , que les Juifs au retour de leur captivité , ayant jetté les fondemens du temple pour le rebâtir , s'étoient trouvé obligez de discontinuer l'ouvrage , à cause des Edits que leurs voisins avoient obtenus des Rois de Perse contr'eux , & qu'ils n'espéroient plus dans la foiblesse où ils étoient , de pouvoir jamais reprendre &achever la construction de cet édifice.

C'est pour les tirer de ce découragement que Dieu ayant fait voir au Prophète ce chandelier mysterieux , luy ordonne de dire à Zorobabel , *Vous n'esperez ni en une armée , ni en aucune force humaine , mais en mon Esprit.* Comme s'il luy disoit : Je vous ay fait voir un chandelier qui n'a point esté fait de la main des hommes , & dont les lampes sont entretenues d'une maniere miraculeuse , par une huile que ma seule Providence luy fournira. Assurez Zorobabel qu'il en sera de même de la construction de mon temple.

Qu'il reprenne hardiment l'ouvrage qu'il avoit commencé en mettant toute sa confiance en moy. Qu'il ne se décourage point par la veue ou de la foiblesse des siens , ou de la puissance de ses ennemis. Il n'aura point besoin d'armée pour rassurer les uns & vaincre les autres. Mon peuple ne craindra rien , parce que je le remplirai de mon Esprit , & je confondrai l'orgueil de tous ceux qui se sont opposez jusqu'à cette heure au rétablissement de ma maison.

¶. 7. *Qui êtes-vous , ô grande montagne ; devant Zorobabel ? Vous serez aplaniie.* Les Juifs consideroient les oppositions que leurs ennemis apportoient à la construction du temple comme des

des obstacles invincibles. Mais Dieu les assurera qu'il les levera tous , & qu'il applanira ces montagnes devant Zorobabel. Ce qu'il fit effectivement en changeant le cœur de Darius roy de Perse , & luy inspirant des sentimens favorables pour les Juifs. Car non seulement il leur permit par un Edit de rebâtir leur temple , mais il ordonna même aux peuples voisins qui s'y étoient opposéz jusques alors , de leur fournir sur les tributs qu'ils lui payoient , les frais nécessaires pour cet édifice.

¶. 10. *Ce sont là les sept yeux du Seigneur qui s'étendent dans toute la terre.* Il semble que l'Ange explique au Prophète toutes les circonstances de la vision qu'il avoit euë , & qu'après luy avoir fait connoître que *le chandelier d'or étoit la figure du temple* , il luy apprend que *les sept lampes* du chandelier représentent *les sept yeux* du Seigneur , c'est-à-dire les lumières secrètes & les ressorts differens par lesquels sa Providence gouverne le monde. Il marque ainsi à Zorobabel & au grand Prêtre Jésus , qu'ils devoient travailler avec une confiance ferme & inébranlable à la construction de son temple , puisque ces mêmes yeux qui sont occupés à la conduite de tout l'Univers , seroient attentifs d'une maniere toute particulière à favoriser l'ouvrage qu'ils n'entreprenoient que par son ordre.

Quelques - uns croient qu'il y avoit *sept yeux* gravez sur le plomb de Zorobabel , & que ce plomb même est *cette pierre* dont il est parlé au Chapitre précédent , Verset 9. Il y en a aussi qui entendent par *ces sept yeux* les Anges executeurs des ordres de Dieu , par le ministère desquels sa Providence gouverne le monde.

¶. 14. *Ces deux oliviers sont les deux Oints de l'huile sacrée.* On a déjà dit sur le Verset 2. que ces *deux oliviers* représentent le grand Prêtre Jésus & Zorobabel , qui sont appelez ici *Oints de l'huile sacrée* , parce que le premier étant grand Prê-

Prêtre avoit receu l'onction Sacerdotale , & que le second comme Prince du peuple representoit les Rois qui recevoient aussi l'onction , & qui étoient appelez *les Oints du Seigneur*. Il est dit qu'ils assi-stent devant le Seigneur , comme étant sans cesse attentifs à recevoir & à exécuter ses ordres.

S E N S S P I R I T U E L .

V. 2. 3. *E vois un chandelier tout d'or , qui a une lampe au bout de sa principale tige , & sept lampes sur ses branches . Nous voyons dans l'A-
pocalypse que le chandelier d'or figure l'Eglise ; & toutes les circonstances de cette vision du Prophete nous marquent assez que ce chandelier en est la figure . La lampe qui est au bout de sa principale tige , c'est JESUS-CHRIST ; les Prophetes ayant dit que le Sauveur seroit la lampe que Dieu allumeroit en son tems ; & saint Jean , que l'Agneau
est la lampe qui éclaire la cité de Dieu .*

*Apoc. 1. v. 12.**Apoc. 21. v. 23.*

Les sept lampes qui sont sur ses branches , peuvent marquer par le nombre de sept , qui dans l'Ecriture signifie souvent un grand nombre , les Apôtres & tous les Saints qui leur ont succédé , dont JESUS-CHRIST a dit qu'ils étoient la lumière du monde : parce qu'encore que Juy seul fût la lumière incrée & originale , & la source de toute lumière , ils étoient néanmoins , par la parfaite union qu'ils avoient avec lui , comme les lampes de cette lampe , & comme les rayons de ce soleil .

Les sept canaux pour faire couler l'huile dans les lampes , peuvent marquer les sept Dons par lesquels le Saint Esprit se répand dans les ames , & principalement dans ceux qu'il a appelez à la conduite des autres , & qu'il embrase de son amour au fond de leur cœur , au même tems qu'il fait éclater dans leurs paroles la lumière de sa vérité .

Ily avoit deux oliviers, l'un à la droite, & l'autre à la gauche de ce chandelier ; & le Prophète demandant à l'Ange à la fin de ce Chapitre ce que signifioient ces deux oliviers , l'Ange luy répond, que c'étoient les deux Oints du Seigneur , le grand Prêtre Jésus & Zorobabel.

Sil'on voulois s'attacher de plus près à cette explication , en lui donnant néanmoins un sens plus spirituel , on pourroit dire que ces deux oliviers & ces deux oints du Seigneur , sont saint Pierre & saint Paul , que les saints Peres appellent les Princes des Apôtres , & saint Chrysostome , les deux yeux du Corps de l'Eglise. Car ces deux Saints ont été certainement plus grands dans la loy nouvelle , que le grand Prêtre Jésus & Zorobabel n'ont été dans l'ancienne. Et c'est l'Eglise elle-même qui favorise cette explication , en disant d'eux , *Qu'ils SS. Ap. sont les deux oliviers & les deux chandeliuers qui lui-Petri & sent devant le Seigneur.*

Mais il semble plus naturel & plus conforme à toute la suite de cette figure , de dire que ces deux oliviers d'où découlent sans cesse l'huile dans les canaux du chandelier d'or , sont les deux Testamens , de la vérité & de l'esprit desquels le Saint-Esprit est le véritable dispensateur , selon que J E S U S - C H R I S T a dit , que c'est lui qui enseigne toute vérité ; & saint Jean , qu'il est l'onction qui nous apprend toute chose. Car c'est en ce même sens que saint Augustin a dit que les deux Testamens sont comme les deux mamelles de l'Eglise , où elle puise le lait celeste & divin dont elle nourrit tous ses Enfants.

¶. 6. 7. *Vous n'esperez ni en une armée , ni en aucune force humaine , mais en mon Esprit , dit le Seigneur des armées. La grandeur de la Religion Chrétienne consiste principalement en ce qu'elle a été établie d'une maniere toute divine. Ce n'a été ni par la force des armes , ni par l'esprit , ni par l'élo-*

l'éloquence ou par la sagesse des hommes qu'elle a été fondée, mais par la vertu de l'Esprit de Dieu. Ce n'est point par des orateurs que JESUS-CHRIST a fait prêcher aux hommes les choses du monde les plus incroyables ; mais par des pécheurs, par des hommes sans nom, sans naissance, sans science, sans autorité, à qui il a fait faire en même tems des prodiges inouïs, & qu'il a rendu eux-mêmes de plus grands miracles que tous ceux qu'ils ont faits, ou qu'ils ont pu faire.

A qui peut-on attribuer qu'à Dieu seul, des effets si incompréhensibles, qui ont changé toute la face de la terre, & dans la conduite desquels on ne l'çauroit remarquer la moindre trace de l'esprit humain ?

C'est pourquoy il ne faut pas s'étonner si le Prophète ajoute, *Qui êtes-vous, b grande montagne, devant Zorobabel;* c'est - à - dire devant JESUS-CHRIST. *Vous serez aplani.* Les montagnes en effet, c'est-à-dire l'orgueil des démons, & tout le faste & le pouvoir des grands du monde, ont été *applaniées* sous la main puissante de JESUS-CHRIST ; & cette parole du saint Précurseur a été ainsi accomplie, *Omnis mons & collis humiliabisur.* C'est un miracle que le Fils de Dieu continuë v. 5. *Luc 3,*

encore tous les jours, lors qu'il convertit ceux qui ont été grands dans le siècle, & que de superbes qu'ils étoient, il les rend humbles.

¶. 9. *Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, & ses mains l'acheveront entièrement.* JESUS-CHRIST a fondé son Eglise, il l'a conservée, il l'a agrandie, & il la soutiendra jusques à la fin des siècles, sans que toutes les forces, ou du monde, ou de l'enfer puissent prévaloir contre elle. Elle ne paroîssoit rien dans ses commencemens, & les hommes ont cru qu'il leur seroit aisé de l'étouffer dans sa naissance. Et cependant elle est devenue d'une petite pierre cette grande montagne

gne dont il est parlé dans l'Ecriture, qui a occupé toute la terre.

Il faut que chaque ame qui vit de la foy , se fortifie dans la vuë de cette grande vérité. Son salut aussi bien que celuy de tout le Corps de l'Eglise, est l'ouvrage de JESUS-CHRIST. Il l'a commencé en elle , & il l'achevera entièrement, comme dit saint Paul. Il faut donc nous armer d'une confiance qui soit humble , puis que la foy nous fait voir dans nous un abysme d'impuissance & de peché , mais en même tems il faut qu'elle soit ferme & inebranlable *comme l'ancre* qui affermit le vaisseau , selon l'Apôtre : parce que c'est Dieu qui sauve ; que c'est aux humbles qu'il donne sa grace , & qu'il est la force invincible de ceux qui sont le plus pénétréz du sentiment de leur indignité & de leur foiblesse.



C H A P I T R E V.

Livre volant. Tout voleur jugé par ce qui est écrit dedans. Vase , masse de plomb , femme assise au milieu du vase. C'est là l'impéteté. Deux femmes avec des ailes semblables à celles d'un milan. Elles élèvent le vase entre le ciel & la terre.

1. T E me retourney en-
suite , & ayant levé
les yeux , je vis " un livre
qui voloit.

2. Et l'Ange me dit ,
Que voyez-vous ? Je luy
dis , Je voy un livre vo-

1. E T conversus sum,
& levavi oculos
meos : & vidi , & ecce
volumen volans.

2. Et dixit ad me ,
Quid tu vides ? Et dixi ,
Ego video volumen vo-
lans :

<p>¶. 1. Lestr. <i>Volumen.</i> Un livre en rouleau comme étoient les livres anciens.</p>	<p>¶. Les Septante au lieu d'un li- vre traduisent une faxe ve- lante.</p>
---	--

lans: longitudo ejus vi- lant, long de vingt cou-
ginti cubitorum, & la- dées, & large de dix.
titudo ejus decem cubi-
torum.

3. *Et dixit ad me,*
Hæc est maledictio, que
egreditur super faciem
omnis terre: quia omnis
fur, sicut ibi scriptum
est, judicabitur: &
omnis jurans, ex hoc
similiter judicabitur.

3. L'Ange ajouta. C'est là la malédiction qui se va répandre sur la face de toute la terre. Car tout voleur sera jugé par ce qui est écrit dans ce livre ; & quiconque jure faussement sera jugé de même par ce qu'il contient.

4. *Educam illud,*
dicit Dominus exerci-
tuum: & veniet ad do-
mum furis, & ad do-
mum jurantis in nomi-
ne meo mendaciter: &
commorabitur in medio
domus ejus, & consu-
met eam, & ligna ejus,
& lapides ejus.

4. Je le produirai au jour , dit le Seigneur des armées ; il entrera dans la maison du voleur , & dans la maison de celui qui jure faussement en mon nom ; & il demeurerá au milieu de cette maison , & la consumera avec-tout le bois & toutes les pierres.

5. *Et egressus est An-*
gelus, qui loquebatur
in me: & dixit ad me,
Leva oculos tuos, & vi-
de quid est hoc, quod
egreditur.

5. Alors l'Ange qui parlait en moy, sortit dehors, & medit , Levez les yeux, & considerez ce qui va paroître.

6. *Et dixi, Quidnam*
est ? Et ait, Hæc est
amphora egrediens. Et
dixit, Hæc est oculus
eorum in universa ter-
ra.

6. Et qu'est-ce , luy disje ? Il me répondit , C'est un vase qui sort; & il ajoute, Ce vase est la figure " de ceux qui sont dans toute la terre.

A a

7. *Je*

*. 6. Lettr. L'œil , c'est à-dire , selon S. Jérôme , la vision qui représente. Septante , ce vaisseau est l'iniquité , &c.

7. Je vis ensuite que l'on portoit une masse de plomb " ; & j'aperçus une femme assise sur le vase".

8. Alors l'Ange me dit, C'est là l'impiété. Et il jetta la femme au fond du vase, & en ferma l'entrée avec la masse de plomb.

9. Je levay ensuite les yeux, & j'eus cette vision : je voyois paroître deux femmes, le vent souffloit dans leurs aissles, qui étoient semblables à celles d'un milan ; & elles élevèrent le vase entre le ciel & la terre.

10. Je dis à l'Ange qui patloit en moy , Où ces femmes portent-elles ce vase ?

11. Il me répondit, En la terre de Sennaar ", afin qu'on luy bâtisse une maison , & qu'il y soit placé , & affermi sur sa base.

7. Et ecce talentum plumbi portabatur, & ecce mulier una sedens in medio amphore.

8. Et dixit , Hec est impietas. Et projectit eam in medio amphore , & misit massam plumbeam in os ejus.

9. Et levavi oculos meos ; Et vidi : & ecce due mulieres egredientes ; & spiritus in alis earum , & babebant alas quasi alas milvi , & levaverunt amphoram inter terram & celum.

10. Et dixi ad Angelum , qui loquebatur in me , Quò iste deferunt amphoram ?

11. Et dixit ad me , Ut edificetur ei domus in terra Sennaar , & stabiliatur , & ponatur ibi super basem suam.

ÿ. 7. Lettr. Un talent.
Ibid. L. In medio ampho-

ra.

ÿ. 9. Septante , Upnpe ,
d'une hupa , selon d'autres

d'une Autruche ou d'une Cicogne.

ÿ. 11. Septante , de Baby-
lone.

SENS LITTERAL.

Les visions precedentes ont fait voir la misericorde de Dieu sur son peuple : celles qui suivent nous representent sa justice envers les pecheurs. Ce grand livre que vit le Prophete peut representer la loy qui contenoit non seulement les commandemens que Dieu faisoit à son peuple , mais aussi les maledictions & les peines dont il devoit châtier ceux qui violeroient ses ordonnances.

L'Ange fait lire au prophete dans ce livre les jugemens que Dieu vouloit exercer contre les Juifs qui au lieu de se servir de leur captivité pour en devenir meilleurs & plus soumis à Dieu, continuoient de l'irriter contr'eux *par leurs volerries, par leurs parjures & leurs autres crimes.*

Ce livre paroit au prophete volant & élevé en l'air ; ce qui peut marquer , ou la promptitude , ou l'autorité avec laquelle Dieu devoit executer les arrêts qui y étoient écrits. La longueur & la largeur de ce livre , pouvoient marquer à Zacharie la multitude des pechez que Dieu reprochoit à son peuple.

Dieu dit enfin , qu'il produira au jour ce livre , & qu'il le fera entrer dans la maison de ces criminels : parce que ceux qui s'aveuglent volontairement , pour ne point voir la loy de Dieu qui leur défend de la violer , la verront ensuite malgré eux , comme un juge severe , qui les convaindra de leur injustice , sans qu'ils puissent attribuer leurs crimes & leur punition qu'à la malignité de leur cœur.

¶. 6. Cevase est la figure de ceux qui sont dans toute la terre. Le mot hébreu ne signifie pas seulement un vase , mais il marque aussi une certaine mesure. C'est ce qui a donné lieu aux Interpre-

A a 2 tes

tes d'entendre par ce vase la mesure des pechez des Juifs qui étoient montez à leur comble, en sorte que ce peuple ayant lassé la patience de Dieu, ne devoit plus éprouver que sa justice.

Cette femme assise sur ce vase est, selon que l'Ange l'explique luy-même, l'impiété du peuple Juif, laquelle étant accompagnée d'insolence & d'une assurance presomptueuse, laissoit goûter à ce peuple malheureux un faux repos au milieu de ses plus grands déregemens.

La posture de cette femme assise sur la mesure qu'elle combloït, marquoit fort bien l'insensibilité des Juifs, & l'abus qu'ils faisoient de la longue patience de Dieu, qui les avoit supportez si long-tems pour les inviter à recourir à luy par la penitence. Mais ils s'amassioient au contraire par la dureté de leur cœur un tresor de colère & de vengeance; & ils se reposoient en paix sur ce tresor sans penser qu'il s'emplissoit, & qu'étant une fois plein, il ne resteroit plus qu'un effroyable jugement de Dieu qui étoit prêt d'éclater sur eux.

Ce jugement éclata en effet par l'ordre que Dieu donna à cet Ange; comme à l'executeur de sa justice, de jeter cette femme dans ce vase, & d'en fermer l'entrée avec une masse de plomb, pour représenter l'état des Juifs qui par un juste abandonnement de Dieu devoient demeurer enfoncez dans l'abysme qu'ils s'étoient creusé eux-mêmes, & accablez sous le poids de leurs pechez.

V. 9. Je voiois paroître deux femmes. Le vent souffloit dans leurs ailes. Ces deux femmes, selon S Jérôme, sont Israël, c'est-à-dire les dix Tribus, & les deux de Juda & de Benjamin, comme étant tous coupables des crimes que Dieu leur a reprochéz dans le commencement de ce Chapitre, & dont les volerries & les violences sont exprimées par les ailes du milan, qui est un oiseau de proye.

Il ajoute que les Juifs étant poussez par ce vent qui donnoit dans leurs ailes , c'est-à-dire étant poursuivis par la justice de Dieu , iront recevoir dans une terre étrangere la punition de leurs impietez , par une captivité qu'ils se seront attirée eux-mêmes.

Ce que l'Ange dit que l'on devoit établir ce vase dans la terre de Sennaar , c'est-à-dire dans l'Assyrie , & dans la Chaldée , où les Juifs furent emmenez captifs , marque non seulement la dureté de leur esclavage , mais encore l'endurcissement & l'aveuglement de ceux qui aimèrent mieux demeurer dans le lieu de leur captivité & de leur exil que de s'en retourner en leur païs pour jouir de la liberté que leur donnèrent depuis les Rois de Perse.

S E N S S P I R I T U E L.

¶.2.3.4. **Q**ue voyez-vous? Je voy un livre volant. L'Ange ajouta. C'est là la malédiction qui se va répandre sur toute la terre. Ce livre que vit le Prophète peut marquer la loy de Dieu , qui devient une malédiction pour tous ceux qui n'observent pas ce qu'elle prescrit. Ce livre contient les ordres de Dieu , & fait voir à tout le monde la bonté avec laquelle il donne aux bons les récompenses qu'il leur a promises ; & la justice avec laquelle il punit les violateurs de sa loy par les mêmes maux dont il les a menacez.

Dieu fait entrer ce livre dans la maison du voleur & du parjure , c'est-à-dire de toute sorte de pecheurs , qui sont des voleurs , parce qu'ils dérobent à Dieu le culte & l'amour souverain qui lui est dû ; & qui sont des parjures , parce qu'ils violent la fidélité qu'ils avoient jurée à Dieu dans le Sacrement qui les avoit rendu ses enfans , & dans

A a 3 tous

tous les autres actes de religion qu'ils ont faits depuis , ayant repris l'esprit du monde & du prince du monde , ausquels ils avoient renoncé d'abord , & démentant ainsi leurs paroles par leurs actions.

Ce livre demeure au milieu de cette maison & la consume avec tout le bois & les pierres. Cette menace de Dieu s'execute quelquefois en cette vie , & toujours dans l'autre. Car encore que Dieu punisse souvent les hommes en retirant d'eux sa vérité & les abandonnant à leurs tenebres : il y en a néanmoins dans l'esprit desquels la vérité a fait une si forte impression , qu'elle y demeure toujors empreinte , après même qu'ils l'ont effacée de leur cœur , & qu'ils ont résolu de ne rien faire de tout ce qu'elle commande.

Ainsi la vérité devient le tourment de ces personnes. Son éclat les blesse & les offense , comme la lumière du soleil qui est la vie & la joie de l'œil sain , est insupportable aux yeux malades. Elle ne fert qu'à les convaincre de leur malice , & à déchirer leur conscience par des remords qui deviendront leur supplice dans l'éternité , à moins que Dieu ne les change en cette vie , & ne surmonte la dureté de leur cœur par un miracle de sa grâce & de sa bonté.

¶. 6.7.8. *Je vis un vase & une masse de plomb que l'on portoit , & une femme assise au milieu du vase.* Et l'Ange me dit , C'est là l'impiété. La femme qui est au milieu de ce vase , peut marquer l'âme abandonnée à la concupiscence , qui est la source de toutes les passions. L'Ange dit d'elle , C'est là l'impiété. Tout péché est souvent appelé impiété dans l'Ecriture , & tout pécheur impie , c'est-à-dire ingrat , sans pieté & sans reconnaissance envers Dieu. Car la pieté , selon saint Augustin , consiste principalement à faire que l'âme ne soit point ingrate envers son Créateur & son Sauveur , & par consequent tout péché aussi est enfer-

enfermé dans cette ingratitude & cette impiete , qui fait que l'homme oubliant Dieu devient comme idolâtre de luy-même.

L'Ange , ajoûte le Prophete , jeta la femme au fond du vase , pour marquer que Dieu , selon l'expression de David , livre le pecheur endurci aux desirs de son cœur , & le laisse tomber dans le precipice où il se jette volontairement.

L'Ange ensuite ferme l'entrée du vase avec une masse de plomb ; ce qui nous marque cette prison volontaire dans laquelle le pecheur , après une longue suite de crimes , se trouve comme enfermé , étant esclave & voulant bien l'être , parce que ce n'est point une chaîne étrangère qui le lie , mais que c'est sa volonté propre qui est sa chaîne , & qui est devenuë comme de fer par son endurcissement dans le peché. Ligatus non ferro alieno , dit S. Augustin , sed mea ferrea voluntate.

C'est ce qui nous est encore representé dans la resurrection du Lazare , qui est l'image de la conversion des grands pecheurs , par cette pierre qui fermoit l'autre où il avoit été enseveli.

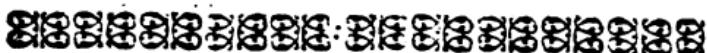
¶. 9. Je voyois paroître deux femmes . Le vent souffloit dans leurs ailes , qui étoient semblables à celles d'un milan . Ces deux femmes peuvent marquer la presumption qui corrompt le dedans de l'ame , & la vaine gloire qui éclatte au-dehors par des actions de faste & de vanité . Elles ont des ailes , parce qu'elles s'élévent toujours par des sentimens altiers , & le démon qui est l'esprit d'orgueil marqué par le vent , souffle toujours dans leurs ailes , qui ressemblent à celles d'un milan : parce que comme cet oiseau vit de sang & de rapines , ainsi les superbes s'efforcent de devenir grands par l'oppression des foibles & des petits .

Ce vase est porté à Babylone ; & c'est là qu'il est placé & affermi sur la base : parce que la cupidiscence dont l'orgueil est la principale branche ,

A a 4

regne

regne dans le monde , dont Babylone est la figure , comme il est marqué dans l'Apocalypse .



C H A P I T R E . V I .

Quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes d'airain , avec des atelages de chevaux de differente couleur , & vont executer les arrêts de la justice de Dieu dans les differentes parties du monde . Couronne sur la tête du grand Prêtre Jesus fils de Josedec . Ordre de lui montrer l'homme qui a pour nom l'Orient , qui bâtira un temple au Seigneur . Les plus éloignez viendront & bâtront dans le temple du Seigneur .

1. **M**'Estant retourné , je levay les yeux , & j'eus cette vision : Je voyois quatre chariots , qui sortoient d'entre deux montagnes ; & ces montagnes étoient des montagnes d'airain .

2. Il y avoit au premier chariot des chevaux roux ; au second des chevaux noirs ;

3. au troisième des chevaux blancs , & au quatrième des chevaux tachetés , plus forts que les autres .

4. Je dis alors à l'Ange qui parloit en moy , Qu'est-ce que cela mon Seigneur ?

1. **E**t conversus sum , & levavi oculos meos , & vidi : & ecce quatuor quadrigæ egredientes de medio duorum montium : & montes eri .

2. In quadriga prima equi rufi , & in quadriga secunda equi nigri ;

3. & in quadriga tertia equi albi , & in quadriga quarta equi varii , & fortes .

4. Et respondi , & dixi ad Angelum , qui loquebatur in me , Quid sunt haec Domine mi ?

5. Et

5. Et respondit Angelus, & ait ad me: *Isti sunt quatuor venti celi, qui egrediuntur, ut stent coram Dominatore omnis terra.*

6. In qua erant equi nigri, egrediebantur in terram Aquilonis: & albi egressi sunt post eos: & varii egressi sunt ad terram Austris.

7. Qui autem erant robustissimi, exierunt, & querebant ire & discurrere per omnem terram. Et dixit, Ite, perambulate terram; & perambulaverunt terram.

8. Et vocavit me, & locutus est ad me, dicens, Ecce qui egrediuntur in terram Aquilonis, requiescere fecerunt spiritum meum in terra Aquilonis.

9. Et factum est verbum Domini ad me dicens:

10. Sume à transmigratione; ab Holdaï & à Tobia, & ab Idaïa: & venies tu in die illa, & intrabis do-

5. L'Ange me répondit: Ce sont les quatre vents du ciel, qui sortent pour paraître devant le Dominateur de toute la terre.

6. Les chevaux noirs du second chariot alloient vers le pays de l'Aquilon; les chevaux blancs les suivirent; & les tauchetez allerent dans le pays du Midi.

7. Les plus forts parurent ensuite, & ils demandoient d'aller & de courir par toute la terre: & le Seigneur leur dit, Allez, courrez toute la terre; & ils coururent par toute la terre.

8. Alors il m'appella & me dit, Ceux que vous voyez qui vont du côté de l'Aquilon, ont entièrement satisfait la colère que j'avois conçue contre le pays d'Aquilon.

9. Le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit:

10. Recevez ce que vous donneront Holdaï, Tobie, & Idaïe, qui reviennent du lieu où ils étoient captifs. Vous irez

A a s lors

* 8. Lettr. Ont fait re-] dire ma colère. Septentrion, poser mon esprit, c'est-à-] ma fureur.

lors qu'ils seront arrivez, & vous entrerez dans la maison de Jofias "fils de Sophonie, qui est venu" aussi de Babylone.

11. Vous recevrez d'eux de l'or & de l'argent ; & vous en ferez des couronnes , que vous mettrez sur la tête du grand Prêtre Jesus fils de Josedec ;

12. & vous luy direz : Voici ce que dit le Seigneur des armées, Voilà l'homme qui a pour nom l'Orient ". Ce sera un germe qui poussera de luy-même ", & il bâtira un temple au Seigneur.

13. Il bâtira , dis-je , un temple au Seigneur ; il sera couronné de gloire ; il s'asséera sur son trône , & il dominera. Le grand Prêtre sera aussi assis sur le sien ; & il y aura en r'eux une alliance de paix.

14. Ces couronnes seront consacrées au nom d'Hélem , de Tobie , d'Idaïe , & de Hem "fils de

mum Jofiae , filii Sophonie , qui venerunt de Babylone.

11. *Et sumes aurum & argentum : & facies coronas , & pones in capite Iesu filii Josedec Sacerdotis magni :*

12. *Et loquérис ad eum , dicens : Hec ait Dominus exercituum , dicens , Ecce VIR ORIENS NOMEN EJUS : & subter eum orietur , & edificabit templum Domino.*

13. *Et ipse extruxit templum Domino ; & ipse portabit gloriam , & sedebit , & dominabitur super solio suo , & erit Sacerdos super solio suo , & consilium pacis erit inter illos duos.*

14. *Et corona erunt Helem , & Tobiae , & Idaïe , & Hem , filio Sophonie , memoriale in*

¶. 10. Expl. Qui est nommé Hem au Verset 14.

Ibid. Lettr & Hebr. Qui venerunt. Septante qui venit.

¶. 12. Hebr. Le germe.

Ibid. Expl. Zorobabel , & dans le sens principal , J. A.

s u s - C H R I S T.

Ibid. Subter eum orietur. Expl. Ex se succrescit. Hier.

¶. 14. Expl. Qui est appellé au Verset 10. Jofias , ou qui étoit son frère.

15. *Et qui procul sunt , vénient , & edificabunt in templo Domini ; & scietis quia Dominus exercituum misit me ad vos. Erit autem hoc , si auditu audieritis vocem Domini Dei vestri.*

15. Ceux qui sont les plus éloignez viendront , & bâtiront dans le temple du Seigneur ; & vous saurez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous. Tout ceci arrivera , si vous écoutez avec soumission la voix du Seigneur votre Dieu.

SENS LITTERAL.

¶. I. *J*e voyois quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes. Dieu fait connoître ici au Prophète sous la figure de quatre chariots , les quatre Monarchies , qu'il avoit fait connoître à Daniel sous la figure de quatre bêtes , & qui étoient représentées par les quatre métaux de cette grande statuë que Dieu fit voir en songe à Nabuchodonosor.

*Daniel.
cap. 8.*

Les montagnes d'airain du milieu desquelles sortoient ces chariots , reprelentent , selon la plupart des Interprètes , la puissance & la sagesse de Dieu , ou les decrets de sa Providence , qui fait regner les Rois sur la terre , selon l'ordre immuable de ses desseins éternels.

Les couleurs différentes des chevaux qui traînoient ces chariots , marquent , selon saint Jérôme & plusieurs Interprètes , la manière différente dont les chefs de ces quatre Empires ont traité les Juifs.

Les chevaux roux dont la couleur tire sur le sang , figurent les Assyriens & les Chaldéens , sous

lesquels les Juifs ont éprouvé toutes les cruautés de la guerre , & ont gemi sous le joug d'une longue & d'une dure captivité.

Les Perses qui ont succédé aux Chaldéens , sont représentez par les chevaux noirs : parce qu'encore qu'ils n'ayent pas fait souffrir aux Juifs d'aussi grands maux que les Assyriens & les Chaldéens , ils les ont tenus néanmoins dans une frayeur continue , par les Edits qu'ils rendoient contre ce peuple à la persuasion de ses ennemis .

Le troisième chariot marque l'Empire des Grecs , qui suivit celuy des Perses ; & la couleur blanche de ses chevaux marque la bonté & la moderation avec laquelle Alexandre chef de cette Monarchie traitra les Juifs .

Le quatrième chariot tiré par des chevaux plus forts que les autres , marque le plus puissant de tous les Empires , qui a été celuy des Romains ; & les chevaux tachez qui traînent ce chariot , marquoient que les Juifs seroient traitez différemment par les Empereurs Romains , dont les uns , comme Jule Cesar & Auguste , leur ont été favorables ; & les autres , comme Caligula , Neron , Vespasien & Adrien , les ont , ou cruellement persécutez , ou presque entierement détruits .

V. 5. Ce sont les quatre vents du ciel , qui sortent pour paroître devant le Dominateur de toute la terre . Les quatre Monarchies sont ici comparées par l'Ange aux quatre vents qui soufflent des quatre parties du monde , parce que comme les vents regnent successivement dans l'air ; ainsi ces Monarchies se sont succédées dans le monde , en s'établissant sur la ruine les unes des autres . Mais comme les vents ne soufflent que par l'ordre de celuy , qui selon le langage de l'Ecriture , les tire de ses trésors : il est dit ici qu'ils sortoient pour se présenter devant le Dominateur de toute la terre .

Ce

Ce qui nous marque que c'est Dieu seul qui établit les Empires, & que tout ce que font les Rois n'est que l'execution des decrets éternels & immuables de celuy qui est le Createur & le modérateur souverain de l'univers.

V. 6. 7. & 8. Les chevaux du second chariot étoient roux. L'Ange apprend au Prophète les entreprises & les conquêtes des chefs de ces Monarchies, en luy faisant voir de quel côté alloient les chevaux qui en étoient les figures. Il ne dit rien du premier chariot traîné par les chevaux roux, qui figuroient les Assyriens & les Chaldeens, parce que cet Empire étoit déjà détruit.

Les chevaux noirs suivis des blancs alloient du côté de l'Aquilon, parce que les Medes & les Perses sous la conduite de Cyrus, & ensuite les Grecs sous celle d'Alexandre, s'assujétirent la terre de Babylône, qui est toujours appelée dans l'Ecriture, *le pays de l'Aquilon*, parce qu'il est au Septentrion de la Judée, tirant vers l'Orient.

Les Romains figurez par les chevaux tachetés acheverent de ruiner entièrement l'Empire des Grecs, par la ruine du royaume des Ptolemées dans l'Egypte qui est au Midi de Jerusalem. Dieu ne rendit pas seulement ces derniers les maîtres de l'Egypte, mais encore de tout le monde ; ce qui est marqué par le pouvoir qu'il leur donne ici de courir par toute la terre. Mais Dieu en même temps pour consoler les Juifs, leur apprend qu'il n'a établi l'Empire des Perses que pour venger Israël & Juda des maux & de la longue captivité que les Assyriens & les Chaldeens leur avoient fait souffrir.

C'est pourquoi il dit au Prophète, *Ils ont satisfait entièrement la colère que j'avois conceue contre les Babylonians ; ou selon un autre sens qui est encore conforme au texte, Ils ont fait cesser ma colère, c'est-à-dire c'est par eux que j'ay cessé*

cessé d'affliger & de châtier mon peuple, en inspirant à leurs Rois de luy rendre la liberté.

¶. 10. Recevez ce que vous donneront Holdaï, Tobie, & Idaïe, c'est-à-dire l'or & l'argent qu'ils vous presenteront pour l'ornement du temple. On ne sait si ces Juifs donnoient cet argent d'eux-mêmes, ou s'ils venoient l'offrir à Dieu de la part des Juifs qui étoient encore à Babylône. Le Prophète reçoit leurs présens chez Josias, qui avoit peut-être la charge de garder le temple, ou de recevoir les dons qu'on y offroit.

Dieu veut que l'on fasse de cet or & de cet argent des couronnes, qui devoient demeurer dans le temple comme un monument de la liberalité de ceux qui les presentoient, & de la miséricorde de Dieu, qui vouloit bien recevoir encore les offrandes de son peuple dans le temple qu'il luy avoit fait la grace de luy rebâtir. Mais auparavant on met une de ces couronnes sur la tête du grand Prêtre Jésus, soit pour marquer que Dieu rétablisseoit son sacerdoce dans sa première splendeur, soit parce qu'il étoit la figure de J E S U S - C H R I S T, qui devoit être Roy & Prêtre tout ensemble, dont il est parlé au verset suivant.

¶. 12. 13. Voilà l'homme qui a pour nom l'Orient. Dieu joint au grand Prêtre Jésus pour le rétablissement du temple, & le gouvernement des Juifs, Zorobabel, à qui il a déjà donné dans le chapitre troisième le même nom qu'il luy donne ici de germe, ou de Soleil levant; & il assûre qu'ils gouverneront tous deux dans une parfaite union le peuple qui leur sera soumis. Cette union étoit une figure excellente des deux qualitez de Roy & de Prêtre que J E S U S - C H R I S T devoit réunir en sa personne, comme on le verra dans le sens spirituel.

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. **E**t voyois quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes, & ces montagnes étoient des montagnes d'airain. On a déjà marqué que ces quatre chariots figurent les quatre monarchies qui ont possédé l'une après l'autre les principales parties du monde dans le cours des siècles.

Il n'y a rien de plus formidable sur la terre que la puissance des Rois. Ceux qui leur sont assujettis, leur doivent obéir non seulement par la crainte, comme dit saint Paul, mais par un devoir de conscience ; & ceux qui sont le plus à Dieu les respectent encore plus que les autres : parce qu'ils honorent en leur personne celuy qui leur a mis l'épée entre les mains & la couronne sur la tête ; & qu'ils reverent dans une puissance humaine un ordre divin.

Mais ils reconnoissent en même-tems, ce que marque ici le Prophète, que cette puissance, quelque souveraine qu'elle paroisse, assujettie à une autre sans comparaison plus grande ; & que ceux qui sont les Rois des hommes, ne sont que les serviteurs & les ministres de celuy qui regne avec un empire absolu sur les Rois comme sur le reste des hommes, ayant fait, selon la parole du Sage, les grands comme les petits, & étant également le maître & le juge des uns & des autres.

C'est pourquoi le Prophète a dit, que ces Monarques & ces Conquerans ont demandé à Dieu le pouvoir de courir le païs, c'est-à-dire de s'assujettir les nations les plus puissantes, & que l'ayant receu ils ont porté leur Empire jusques aux extrémités du monde. Ces Princes ont cru ne faire que ce qu'il leur plaisoit & ne suivre qu'eux-mêmes ;

mêmes ; & ils ont suivi sans y penser les ordres du ciel. La fureur & l'ambition ont été leurs guides dans leurs grandes entreprises ; mais une sagesse d'en haut usant d'une manière incompréhensible de tous ces mouvements déréglez , les a conduits où il luy a plu , malgré l'égarement de leur cœur & la vanité de leurs pensées. Et lorsqu'ils ont cru ne satisfaire que leur vengeance , ils ont exécuté sans qu'ils le sceussent , celle de Dieu , comme il dit lui-même , *Requiescere fecerunt spiritum meum.*

Heureux celuy qui ne se contente pas de regarder ces chariots courir sur la terre , mais qui , comme le Prophète , élève ses yeux en haut pour voir d'où ils partent ; & qui adore ces arrêts immobiles de la providence & de la justice de Dieu , marquéz par ces montagnes d'airain , dont David a dit , *Vôtre justice est comme des montagnes qui s'élèvent jusques dans les nuées. JUSTITIA tua sicut montes Dei.*

Psal. 35. v. 7.

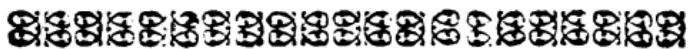
¶. 11. Vous recevrez d'eux de l'or & de l'argent , & vous en ferez des couronnes. Les Pasteurs representez ici par le Prophète , doivent exciter ceux qui sont sortis de la captivité du peché , à faire de bonnes œuvres représentées par l'or & l'argent , pour en composer une couronne qu'ils puissent offrir à JESUS-CHRIST le grand Prêtre , par lequel ils ont remporté la victoire sur l'enfer & sur le peché. Ils doivent lui demander que ces couronnes qu'ils luy offrent par leurs actions de graces , demeurent devant luy comme un monument des miracles qu'il a faits invisiblement dans leur cœur , & de leur profond anéantissement devant luy ; comme les vieillards de l'Apocalypse se prosternent devant Dieu & mettent leurs couronnes aux pieds de son trône.

Apoc. 4. v. 10.

¶. 15. Tout ceci arrivera si vous écoutez avec soumission la voix du Seigneur. Le Prophète renferme

ferme tout ce qu'il demande des Juifs pour se rendre dignes de la miséricorde de Dieu , dans cette seule chose , *qu'ils écoutent la parole de Dieu* , & qu'ils luy obéissent.

Ainsi ne nous écoutons point nous-mêmes. N'écoutez ni la chair , ni le monde , ni nos réflexions , ni nos imaginations , ni nos craintes , ni nos défiances , ni nos complaisances , ni la voix de ceux qui nous trompent quelquefois sous prétexte d'amitié , & nous communiquent leurs imperfections & leurs foiblesse : mais écoutez Dieu dans sa parole , dans ses inspirations , & dans ceux qu'il nous a donnéz pour nous conduire : & nous éprouverons alors que Dieu est fidelle à ceux qui luy sont fidelles , & qu'il fera luy-même dans nous tout ce qu'il nous a commandé de faire pour aller à luy. Car la parole de saint Augustin est très-véritable , que l'obéissance enferme seule toute la religion ; & que c'est le souverain hommage que le Créateur redemande à la créature qu'il a rendu capable de le posséder.



C H A P I T R E V I I .

Les jeûnes du cinquième & du septième mois des soixante & dix années de captivité n'ont pas été agréables au Seigneur , parce qu'ils ne lui étoient point consacrés. Juger selon la vérité ; exercer la miséricorde , n'opprimer personne , est ce que Dieu recommande & préfère à tout. Le peuple endurci là-dessus a provoqué la colère de Dieu , qui les a dispersés & a rendu leur païs desert.

1. **E**t factum est in i. L a quatrième an-
no quarto Da-
vii regis , factum est Darius " , le Seigneur ad-
dressa <sup>L'an 517
avant Jésus-
Christ.</sup>

¶. 1. Expl. Qui répond à notre mois de Novembre.

dressa sa parole à Zacharie le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Castieu ",

2. sur ce que Sarafar, Rogommelech , & ceux qui étoient avec lui, envoyeroient " à la maison de Dieu pour presenter leurs prières devant le Seigneur ;

3. & pour faire cette demande aux Prêtres de la maison du Seigneur des armées , & aux Prophètes , Faut il que nous pleurions encore au cinquième mois ", & devons-nous nous purifier ", comme nous avons déjà fait pendant plusieurs années ?

4. Et le Seigneur des armées m'addressa sa parole , & me dit :

5. Parlez à tout le peuple de la terre ", & aux Prêtres , & dites-leur : Lors que vous avez jeûné , & que vous avez pleuré le cinquième & le septième mois " pendant ces

verbum Domini ad Zabariam, in quarta mensis noni; qui est Castieu.

2. *Et miserunt ad domum Dei, Sarafar, & Rogommelech, & viri qui erant cum eo, ad deprecandam faciem Domini;*

3. *ut dicerent Sacerdotibus domus Domini exercituum, & Prophetis, loquentes, Nunquid stendum est mibi in quinto mense, vel sanctificare me debeo, scut jam feci multis annis?*

4. *Et factum est verbum Domini exercituum ad me, dicens:*

5. *Loquere ad omnem populum terrae, & ad Sacerdotes, dicens, Cum jejunaretis, & plangeretis in quinto & septimo per hos septuaginta annos, num quid*

¶. 2. *Autr. Furent envoyez, Sappelle, par le peuple.*

¶. 2. *Expl. Sarafar signifie garde du trésor , & Rogommelech , un Officier du Roy.*

¶. 3. *Expl. Qui répond à notre mois de JUILLET.*

Ibid. Expl. Par l'abstinence de tout ce qui plaît aux sens.

Hebr. Imiter l'abstinence des Nazaréens.

¶. 5. *Expl. De la JUDEE.*

Ibid. Expl. Qui répond à notre mois de Septembre.

*quid jejunium jejuna-
stis mibi?*

soixante & dix années ,
est-ce pour moy que vous
avez jeûné ?

6. *Et cùm comedisti , & bibisti , nun-
quid non vobis comedisti , & vobismetipſisbi-
bisti?*

6. Et lorsque vous avez
mangé & que vous avez
bu ; n'est-ce pas pour
vous-mêmes que vous
avez mangé , & que vous
avez bu ?

7. *Nunquid non sunt
verba , que locutus est
Dominus in manu Pro-
phetarum priorum , cùm
adhuc Jerusalēm habi-
taretur , & esset opulen-
ta , ipsa & urbes in cir-
citu ejus , & ad Au-
strum , & in campeſtri-
bus habitaretur ?*

7. N'est-ce pas là ce que
le Seigneur a dit par les
Prophètes qui nous ont
devancez ; lors que Jeru-
salem étoit encore habi-
tée , qu'elle étoit pleine de
richesses , elle & les villes
qui étoient autour d'elle ;
& qu'elle étoit habitée
même du côté du Midi &
de la plaine ?

8. *Et factum est ver-
bum Domini ad Zacha-
riam , dicens :*

8. Le Seigneur parla
ensuite à Zacharie , & lui
dit :

9. *Hec ait Dominus
exercituum , dicens ; Ju-
dicum verum judicate ,
& misericordiam & mi-
serationes facite , unus-
quisque cum fratre suo .*

9. Voici ce que dit le
Seigneur des armées , Ju-
gez selon la vérité ; & que
chacun exerce la miseri-
corde & la charité envers
son frère .

10. *Et viduam , &
pupillum , & advenam ,
& pauperem nolite ca-
lumniari : & malum vir-
fratri suo non cogitat in
corde suo .*

10. N'opprimez point
la veuve , le pupille , l'é-
tranger & le pauvre ; & que
nul ne forme dans son
cœur de mauvais desseins
contre son frère .

11. *Et noluerunt at-
tendere , & averterunt
scapulam recedentem ,*

11. Mais ils n'ont point
voulu se rendre attentifs
à ma voix ; ils se sont reti-
rez

rezen me tournant le dos ; & aures suas aggravaverunt ne audirent. & ils ont appesanti leurs oreilles pour ne point m'entendre".

12. Ils ont rendu leur cœur *dur* comme le diamant, pour ne point écouter la loy, ni les paroles que le Seigneur des armées leur avoit addressées par son Esprit, qu'il avoit répandu dans les Prophetes " qui nous ont devancez. Et le Seigneur des armées a conçù une grande indignation *contr'eux*".

13. Comme donc j'ay parle", & qu'ils ne m'ont point écouté; ainsi ils crieront, & je ne les écouteray point, dit le Seigneur des armées.

14. Je les ay dispersez par tout dans des Royaumes qui leur étoient inconnus". Ils sont cause que leur terre est toute desolée" sans qu'il y passe personne " ; & ils ont changé en un desert une terre de délices.

¶. 11. Autr. Ils ont fait semblant d'être sourds. *Hebraism.* Vatab.

¶. 12. Autr. Lors qu'il leur a parlé par l'entremise des Prophetes.

Ibid. Autr. Leur a fait sentir la grande indignation qu'il avoit conçue *contr'eux*.

¶. 13. Lettr. Il a parlé,

12. *Et cor suum posuerunt ut adamantem, ne audirent legem, & verba que misit Dominus exercitum in Spiritu suo per manum Prophetarum priorum. Et facta est indignatio magna à Domino exercitum.*

13. *Et factum est sicut locutus est, & non audierunt; sic clamabunt, & non exaudiam, dicit Dominus exercitum.*

14. *Et dispersi eos per omnia regna, que nesciunt. Et terra desolata est ab eis, eò quod non esset transiens & revertens: & posuerunt terram desiderabilem in desertum.*

supple, la Seigneur ou l'Esprit du Seigneur.

¶. 14. Expl. Dans les païs des Assyriens & des Chaldéens.

Ibid. Autr. Leur terre est demeurée abandonnée par leur exil.

Ibid. Lettr. Sans que personne y passe & repasse.

SENS

S E N S L I T T E R A L.

¶. 3. **L**es Juifs font aux Prêtres cette question, Faut-il que nous pleurions encore au cinquième mois, comme nous avons fait pendant plusieurs années? Les Juifs pour conserver la memoire de Jerusalem & de la destruction du temple, s'étoient imposé des jeûnes publics qu'ils avoient gardez jusques alors. Mais comme ils virent que ce même temple dont ils avoient pleuré l'embrasement, étoit presque rebâti, ils proposerent aux Prêtres s'ils devoient continuer leur jeûne, qui étoit la marque de leur affliction, ou le finit, pour témoigner la joie qu'ils avoient de la grace que Dieu leur avoit faite de rebâtir sa maison.

C'est pour ce sujet, qu'ayant député des personnes d'entr'eux pour offrir leurs vœux à Dieu dans ce nouveau temple, dont il y avoit déjà deux ans que l'on avoit repris la construction, & qui fut entièrement achevé deux ans après; ils les chargèrent en même tems de demander l'éclaircissement de leur doute aux Prêtres du Seigneur, & aux Prophetes qui étoient en ce tems-là, Aggée, Zacharie, & peut-être Malachie.

Il y en a qui croient que ceux qui firent cette députation furent les Juifs qui étoient demeurez à Babylône: mais il est plus probable que ce furent ceux qui étoient revenus de la captivité, & qui démeuroient hors de Jérusalem.

¶. 5. *Lorsque vous avez jeûné le cinquième & le septième mois, est-ce pour moy que vous avez jeûné?* Les Juifs jeûnoient au cinquième mois, parce que c'étoit en ce mois que le General de l'armée de Nabuchodonosor avoit fait brûler le temple que Salomon avoit bâti quatre cens vingt-quatre ans auparavant. Ils jeûnoient aussi le septième

*Jerem.**52. v. 12.*

ptième mois, à cause de la désolation entière de leur pays, qui arriva de cette sorte.

*Jerem
40.*

Nabuchodonosor après la ruine de Jérusalem, ayant transporté à Babylone tout ce qu'il y avoit de plus considérable parmi les Juifs, permit au simple peuple de demeurer dans la Judée, & de cultiver la terre ; & leur donna pour Gouverneur Godolias, sous lequel ils vivoient dans une paix qui attira même les Juifs dispersés dans les Provinces voisines. Mais le septième mois de l'année suivante, un nommé Ismaël accompagné de dix hommes, ayant tué Godolias & tous les Juifs & les Chaldéens qui se trouverent avec luy ; les autres Juifs apprehendant que Nabuchodonosor ne se vengeât sur eux d'une action si insolente & si cruelle, s'enfuirent en Egypte, malgré toutes les exhortations du Prophète Jérémie, qui les assurroit de la part de Dieu qu'ils pouvoient demeurer sans crainte dans leur pais. •

C'est donc pour cette mort de Godolias, & pour la desolation entière de la Judée qui en fut l'effet, que les Juifs jeûnoient le septième mois, depuis soixante & dix ans. Car il s'étoit écoulé autant de tems depuis cette mort, qui étoit arrivée un an après l'embrasement du temple & de la ville de Jérusalem..

Le prophète reçoit ordre de Dieu de parler à ces députez des Juifs, sur la question qu'ils luy étoient venu proposer. Mais avant que de leur en donner la solution que l'on verra dans le Chapitre suivant, il reprend les defauts de leur jeûne, en les avertissant qu'il n'avoit point été agréable à Dieu, parce que ce n'étoit point pour luy qu'ils avoient jeûné.

Car voici le sens des paroles que Dieu leur fait dire par son Prophète dans ce verset & dans les deux suivans ; Comme dans votre prosperité, ce n'est point pour me plaire, que vous avez bû &

man-

mangé , mais pour satisfaire vôtre sensualité ; ainsi ce n'est point pour me plaire , mais seulement pour satisfaire vôtre douleur que vous avez jeûné dans les malheurs dont vous avez été accablez.

V. 7. N'est-ce pas là ce que le Seigneur a dit par les Prophetes qui nous ont devancez lors que Jérusalem étoit encore habitée ? Dieu avoit fait dire Jerem. deslors aux Juifs par Jeremie , que lors qu'ils jeûn. 14.v. 12. neroient , il n'exauceroit point leur priere. Et Isaï. 53. il leur avoit appris par Isaïe , que c'estoit parce qu'ils faisoient consister tout leur jeûne dans l'abstinence , & les autres marques exterieures de penitence qui l'accompagnoient , sans penser à s'abstenir du peché , & à soumettre leur volonté à la sienne ; au lieu que c'est en cela principalement que consiste le jeûne que Dieu demande , le jeûne extérieur ne luy pouvant être agréable sans cette disposition interieure.

S E N S S P I R I T U E L.

V. 5. Lorsque vous avez jeûné , est - ce pour moy que vous avez jeûné ? Dieu aime le jeûne quand il se fait par son Esprit ; mais il déclare aux Juifs qu'il n'a aucun égard à leur jeûne , parce qu'ils l'avoient fait d'une maniere toute humaine , pour déplorer ou pour éviter les maux temporels , sans penser à purifier leur cœur , & à fuir les desordres qui les avoient engagez dans ce qu'ils souffroient.

V. 9. 10. 11. 12. Jugez selon la vérité , & que chacun de vous exerce la miséricorde & la charité envers son frere. Pour appailler Dieu il faut reconnoître ce qui l'a irrité contre nous , & travailler à le réparer. Dieu déclare aux Juifs , que ce qui a attiré sa colere sur eux , & ce qui a été cause de la ruine de Jérusalem , c'est que leur ayant

aient recommandé la miséricorde & la charité envers leurs frères , ils ne l'ont point exercée ; qu'ils n'ont écouté ni la voix de Dieu , ni celle de ses Prophétés , & qu'ils ont rendu leur cœur dur comme le diamant.

Quand Dieu fait revenir à luy par la verge de l'affliction ceux qu'il veut convertir après un long égarement , il brise leur cœur par la douleur humble d'une sincère pénitence , & après les avoir ainsi abbasés & humiliés , il reçoit leur prière comme un sacrifice qui luy est agréable , & il les guérit de leurs profondes blessures. Mais lors qu'une ame , au lieu de rentrer en elle-même , & de revenir à Dieu dans ses maux , se rend sourde à sa voix , & bien loin de s'amolir par la souffrance , en devient au contraire plus impatiente & plus dure comme un diamant qui résiste à la main qui le frappe , & qui s'endurcit de plus en plus : c'est un des plus dangereux états où l'ont puisse tomber en cette vie.

Car c'est alors que l'homme oblige Dieu en quelque sorte à l'abandonner , parce qu'il s'est lui-même abandonné le premier , & qu'au lieu de se servir du remede de l'affliction qui luy étoit présenté par une singulière miséricorde pour guérir ses playes , il s'en sert au contraire pour les envenimer , & pour les rendre entièrement incurables. C'est pourquoi Dieu dit qu'il avoit conçû une grande indignation contre les Juifs , & il ajoute.

¶. 13. Comme donc j'ay parlé & qu'ils ne m'ont point écouté ; ainsi ils crieront & je ne les écouterai point. Dieu avoit parlé aux Juifs par une voix de tonnerre : puisque ce n'étoit pas seulement par ses Prophètes qu'il leur avoit parlé , mais par la ruine de Jérusalem , & par la dispersion de toute leur nation en des terres inconnues , comme il dit ensuite. C'est pourquoi il ajoute que comme leur parlant d'une voix si éclatante , ils ne l'ont point entendu , ils crièrent aussi , & il ne les écouterà point.

Cette vérité est étonnante , & cependant elle va faire

fait presque aucune impression sur les esprits. La Sagesse éternelle parlant par la bouche de Salomon , la rend encore plus terrible , puis qu'elle déclare : „ que non seulement elle n'écoulera „ point ceux qui l'auront méprisée , lors qu'à „ l'heure de la mort ils s'addresseront à elle avec „ de grands cris ; ” mais même qu'elle se rira d'eux , & qu'elle leur insultera dans leur malheur , pour les punir ainsi de cette maniere si outrageuse dont ils se seront mocquez de son extrême bonté pendant leur vie.

Craignons cet endurcissement de cœur tandis que cette crainte nous peut être utile. Demandons à Dieu son Esprit & son amour ; & n'imitons pas ceux qui par la plus grande & la plus irreparable de toutes les folies , attendent à frapper à la porte de la misericorde de Dieu , lors qu'elle leur sera fermée pour jamais.



C H A P I T R E VIII.

Jerusalem rebâtie & repeuplée. Une semence de paix parmi ces peuples qui seront un exemple de bénédiction , comme ils en ont été un de malédiction , à cause de leurs pechez. Aimer sur tout la vérité & la paix. Les autres nations prendront un Juif par la frange de la robe.

1. *E*t factum est verbum Domini exercituum , dicens :

2. *Hec dicit Dominus exercituum : Zelatus sum Sion zelo magno , & indignatione magna*

1. *L*e Seigneur des armées m'addressa encore sa parole , & me dit :

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées : J'ay eu pour Sion un amour ardent & jaloux , & je l'ay aimée
B b

aimée avec une ardeur *zelatus sum eam.*
qui m'a rempli d'indignation".

3. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je suis revenu à Sion , & j'habiteray au milieu de Jerusalem , & Jerusalem sera appellée la ville de la vérité , & la montagne du Dieu des armées sera appellée la Montagne sainte.

4. Voici ce que dit le Seigneur des armées. On uerra encore dans les places de Jerusalem de vieillards & de vieilles femmes , & des gens qui auront un bâton à la main pour se soutenir , à cause de leur grand âge.

5. Et les ruës de la ville seront remplies de petits garçons & de petites filles , qui joueront dans les places publiques.

6. Voici ce que dit le Seigneur des armées , Si ce que je prédis de ce tems-là " paroît difficile à croire à ceux qui sont restez de ce peuple , me sera-t-il difficile à moy , dit le Seigneur des armées ?

3. *Hec dicit Dominus exercituum: Rever-sus sum ad Sion, & ha-bitabo in medio Jerusa-lem : & vocabitur Je-rusalem Civitas veri-tatis , & Mons Domini exercituum Mons san-ctificatus.*

4. *Hec dicit Domi-nus exercituum. Ad-huc habitabunt senes & anii in plateis Jerusa-lem : & viri baculus in manu ejus præ multi-tudine dierum.*

5. *Et plateæ civita-tis complebuntur in-fantibus & puellis ; lu-dentibus in plateis ejus.*

6. *Hec dicit Domi-nus exercituum , Si vi-debitur difficile in oculis reliquarum populi bujus in diebus illis , nunquid in oculis meis difficile erit , dicit Do-minus exercituum ?*

7. *Hec*

¶. 2. *Expl.* Ou contre ses infidélitez , ou contre ses persecuteurs .

¶. 6. In diebus illis , id est , quod prædicto futurum in diebus illis .

7. *Hec dicit Dominus exercituum : Ecce ego salvabo populum meum de terra Orientis, & de terra Occasus solis.*

8. *Et adducam eos, & habitabunt in medio Jerusalem. Et erunt mibi in populum, & ego ero eis in Deum, in veritate & in justitia.*

9. *Hec dicit Dominus exercituum : Confortentur manus vestrae, qui auditis in his diebus sermones istos per os Prophetarum, in die qua fundata est dominus Domini exercituum, ut templum edificaretur.*

10. *Siquidem ante dies illos merces hominum non erat, nec merces jumentorum erat, neque introeundi, neque exequendi erat pax pre tribulatione : & redimisti omnes homines, unumquemque contra*

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je sauveray mon peuple en le faisant venir des terres de l'Orient & du Couchant.

8. Je les rameneray, & ils habiteront au milieu de Jérusalem. Ils seront mon peuple & je seray leur Dieu, dans la vérité & dans la justice.

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Que vos mains s'arment de force", vous qui écoutez maintenant ces paroles de la bouche des Prophètes", en ces jours où la maison du Seigneur des armées a été fondée, & où son temple se rebâtit".

10. Car avant ce tems, le travail des hommes & le travail des bêtes étoit inutile, & ni ceux qui vnoient parmi vous", ni ceux qui en sortoient, ne pouvoient trouver de repos dans les maux dont vous étiez accablez ; &

B b 2 j'avois

¶. 9 Autr. Vous qui écoutez les paroles des Prophètes, armez-vous de force. en ces jours, &c.

Ibid. Autr. Aggée & Zacharie.

Ibid. Expl. Armez-vous

de force pourachever la construction du temple.

¶. 10. Autr. Ceux qui demeuroient parmi vous.

Ibid. Entrer & sortir, pour habiter & agir. Hebr.

j'avois abandonné tous les *proximum suum*,
hommes à cette fureur qui
les emportoit l'un contre
l'autre.

11. Je ne traiteray point
maintenant ce qui sera
resté de ce peuple comme
je les ay traitez autre-
fois , dit le Seigneur des
armées ;

12. mais il y aura par-
mi eux une semence de
paix. La vigne portera
son fruit ; la terre produi-
ra ses grains ; les cieux
verseront leur rosée , & je
feray posséder tous ces
biens à ceux qui seront
restez de ce peuple.

13. Et alors , ô maison
de Juda , & maison d'Is-
raël , comme vous avez
été un objet de malédic-
tion parmi les nations ,
ainsi je vous sauveray , &
vous serez un exemple de
bénédiction. Ne craignez
donc point , & que vos
mains s'arment de force.

14. Car voici ce que
dit le Dieu des armées :
Comme j'ay résolu de
vous affliger , lors que
vos pères ont irrité ma
colère , dit le Seigneur ,

15. & que je n'ay point
été touché de compas-

11. *Nunc autem non*
juxta dies priores ego
faciam reliquias populi
bujus , dicit Dominus
exercituum ;

12. *sed semen pacis*
erit. Vinea dabit fru-
ctum suum , & terra
dabit germen suum ,
& celi dabunt rorem
suum : & possidere fa-
ciam reliquias populi
bujus universa bac.

13. *Et erit , Sicut*
eratis maledictio in
Gentibus , domus Ju-
da , & domus Israël ,
sic salvabo vos , & eri-
tis benedictio. Nolite
timere , confortentur
manus vestre.

14. *Quia hoc dicit*
Dominus exercituum :
Sicut cogitavi ut affli-
gerem vos , cum adira-
cundiam provocassent
patres vestri me , dicit
Dominus ,

15. *& non sum mi-*
serterus ; sic conversus
oogi.

*cogitavi in diebus istis
ut benefaciam domui
Juda, & Jerusalem.
Nolite timere.*

sion ; ainsi j'ay résolu au contraire en ce tems de combler de bien faits la maison de Juda & la maison de Jerusalem. Ne craignez point.

16. *Hec sunt ergo
verba, que facietis :
Loquimini veritatem
unusquisque cum proxi-
mo suo ; veritatem, &
judicium pacis judica-
te in portis vestris.*

17. *Et unusquisque
malum contra amicum
suum ne cogitetis in cor-
dibus vestris : & jura-
mentum mendax ne di-
ligatis : omnia enim hec
sunt, que odi, dicit Do-
minus.*

18. *Et factum est
verbum Domini exer-
cituum ad me, dicens :*

19. *Hec dicit Domi-
nus exercituum, Jeju-
num quarti, & jeju-
num quinti, & jeju-
num septimi & jeju-
num decimi erit domui
Juda in gaudium, &
letitiam, & in solemini-*

16. Voici donc ce que je vous ordonne de faire : Que chacun parle à son prochain dans la vérité, & rendez dans vos tribunaux " des jugemens d'équité" & de paix".

17. Que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son ami ", & n'aimez point à faire de faux sermens. Car ces sont là toutes choses que j'ay en haine, dit le Seigneur.

18. Le Dieu des armées m'addressa encore sa parole, & me dit :

19. Voici ce que dit le Dieu des armées , Les jeûnes du quatrième , du cinquième , du septième & du dixième mois , se- ront changez pour la mai- son de Juda , en des jours de joie & d'allegresse , &

B b 3 en

¶. 16. *Lettr. Aux portes
de vos villes, où étoient les
tribunaux des juges.*

*Ibid. Lettr. De vérité.
Expl. Fondez sur la vérité
& la justice.*

Ibid. De Paix. Que vos ju-

*gemens ne fassent point
naître de nouveaux procès ,
mais qu'ils donnent aux
hommes une paix solide.*

¶. 17. *Autr. Hebr. Con-
tre son prochain.*

en des fêtes éclatantes & solennelles. Aimez seulement la vérité & la paix.

20. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Il y aura un temps auquel les peuples viendront habiter en plusieurs de vos villes ;

21. & les habitans d'une de ces villes iront trouver ceux d'une autre en leur disant, Allons offrir nos prières devant le Seigneur , allons chercher le Dieu des armées ; & ceux-là répondront, Nous irons aussi avec vous.

22. Il viendra alors une multitude de nations, & de peuples puissans, pour chercher dans Jérusalem le Dieu des armées , & pour offrir leurs vœux devant le Seigneur.

23. Et ceci arrivera, dit le Seigneur des armées, lorsque "dix hommes des peuples de toutes langues prendront un Juif par la frange de sa robe, & lui diront, Nous irons avec vous ,

¶. 20. Lettr. vng. Usquequid, pro, adeo ut. Expl. Je vous rétabliray telle-

ment que les peuples vien-

tates preclaras. Veritatem tantum, & pacem diligite.

20. *Hec dicit Dominus exercituum : Usquequid veniant populi, & habitent in civitatibus multis ;*

21. *& vadant habitatores, unus ad alterum, dicentes, Eamus, & deprecemur faciem Domini, & queramus Dominum exercitum : vadam etiam ega.*

22. *Et venient populi multi, & gentes robusta, ad querendum Dominum exercitum in Jérusalem, & deprecandam faciem Domini.*

23. *Hec dicit Dominus exercituum, In diebus illis, in quibus apprehendent decem homines ex omnibus linguis Gentium, & apprehendent fimbriam viri Iudei, dicentes, Ibimus vobis-*

dront, &c. Hebr. Il viendra encore des peuples & des habitans de, &c.
¶. 23. Expl. Pluieurs,

vobis cum : *audivimus* parce que nous avons
enim quoniam Deus vo- appris que Dieu est avec
biscum est. vous.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 3. *J*erusalem sera appellée la ville de la vérité.

Dieu fait voir en ce chapitre les miséricordes qu'il veut faire à son peuple. C'est pourquoi après luy avoir représenté qu'il n'avoit puni Jérusalem avec tant de rigueur , que parce que ses infidélitez avoient changé en une juste colere l'amour violent qu'il avoit pour elle , il l'assure qu'il veut reprendre en sa faveur les sentimens de sa tendresse & de sa bonté , il declare qu'il sera encore adoré dans son enceinte , & qu'alors elle sera appellée la ville de la vérité ; parce qu'elle luy rendra un culte véritable & sincère , & que ses habitans ne feront plus comme auparavant des menteurs & des parjures. Il ajoute que la montagne sur laquelle on rebâîssoit son temple , seroit appellée la montagne sainte , parce qu'il la sanctiferoit par sa présence , & qu'il y recevroit les oblations d'un peuple saint & consacré à son service.

¶. 4. 5. *O*n verra encore dans les places de Jérusalem des vieillards. La vérité & la sainteté étant rétablies dans Jérusalem , y devoient aussi ramener la tranquillité & la paix. C'est pourquoi Dieu promet qu'on y verra des vieillards , parce qu'il n'y aura plus de guerres ni de meurtres , qui previennent la vieillesse de ses habitans par une mort violente & precipitée : que comme elle jouïra d'une grande paix , rien n'empêchera ses petits enfans de se jouërt dans ses places avec une entière sécurité.

¶. 8. *I*ls seront mon peuple , & je seray leur Dieu dans la vérité & dans la justice. Ils témoi-

B b 4. gne-

gneront être mon peuple par le véritable culte qu'ils me rendront , & par la justice & le règlement de leur vie : & moy je feray pour eux un Dieu véritable & fidelle , pour accomplir les promesses que je leur ay faites ; & juste pour récompenser les services qu'ils me rendront .

vv. 10. Car avant ce tens le travail des hommés , & le travail des bêtes étoit inutile .

Agg. 1.v. & 9. &c. 2.v. 18. Juifs de leur négligence à rebâtit son temple ,
avoit envoié la grêle , la sécheresse & la famine sur
leurs terres ; qu'il avoit fait que semant beaucoup ,
ils recueilloient peu , & que la nourriture même
qu'ils prenoient ne les rassasioit point .

vv. 19. Les jeûnes du quatrième , du cinquième ,
du septième & du dixième mois , seront changez

Jer. 52. en des jours de joye . Nabuchodonosor avoit mis
 le siège devant Jérusalem le dixième jour du dixième mois des Juifs , qui répond à la fin de notre mois de Décembre , la neuvième année du règne de Sedecias , cinq cens quatre-vingts six ans avant JESUS-CHRIST . Dix-huit mois après le neuvième jour du quatrième mois qui répond à notre mois de Juin , la ville fut prise , & le dixième du mois suivant le temple fut brûlé . Enfin le septième mois de l'année suivante Godolias fut tué ; & sa mort fut suivie de la désolation de tout le pays , comme nous l'avons expliqué au chapitre précédent .

Les Juifs pour conserver la mémoire de ces malheurs avoient fait tous les ans ces quatre jeûnes ; & le Prophète après les avoir repris de ce qu'il y avoit eu d'imparfait dans cette abstinence , répond enfin à la question qui luy avoit été proposée , en disant que ces jours qui avoient jusqu'alors été des jours de deuil & d'affliction , seroient changez à l'avenir en des jours de joye ; parce que Dieu avoit luy-même changé pour eux toute sa colère en miséricorde .

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 2. J'ay eu pour Sion , dit le Seigneur , un amour ardent ; & cet amour m'a rempli d'indignation. Dieu a d'autant plus puni les Juifs qu'il leur avoit témoigné un plus grand amour. Il a favorisé les Chrétiens sans comparaison davantage ; ils doivent donc beaucoup plus craindre. Celuy qui s'appelloit *le Dieu des armées* parmi les Juifs , s'est rendu pour sauver les hommes , l'*Agneau sans voix & sans résistance* ; doux pendant sa vie , muet à sa mort : *Mitis in vita , mutus in morte*. Mais un jour , comme il est marqué dans l'*Apocalypse* , *le ciel & la terre trembleront devant cet Agneau* ; & sa colere sera d'autant plus ardente & plus formidable , que sa bonté & sa douceur auront été méprisées avec tant d'orgueil & d'impéteté .

*Apoc. 6.
v. 14.*

¶. 3. *Jerusalem sera appellée la Ville de la vérité ; la Montagne du Dieu des armées , la Montagne sainte*. La véritable Jerusalem , c'est-à-dire l'Eglise , est la ville de la vérité , & la montagne de la sainteté. On n'appartient proprement à l'Eglise , au jugement de Dieu & des Anges , que lorsque les mœurs sont conformes à la créance , & que l'on joint à la pureté de la doctrine , celle de la vie. C'est pourquoi tous les Chrétiens ont été d'abord appelez *Saints*. Et quand saint Paul a voulu dire *Ephes. 3.
qu'il estoit le dernier des chrétiens* , il a dit qu'il *v. 8.* étoit *le dernier des Saints*.

¶. 4. *On verra encore dans les places de Jerusalem des vieillards & de petits enfans*. L'Eglise , en un sens plus élevé , est pleine de vieillards & d'enfans , parce qu'on doit voir , selon S. Bernard , dans tous les Chrétiens *la gravité des vieillards & la simplicité des enfans*.

B b 5

¶. 8.

¶. 8. Je les rameneray dans Jerusalém. Ils seront mon peuple & je seray leur Dieu dans la vérité & dans la justice. On n'entre dans l'Eglise que par cette alliance solennelle que nous faisons avec Dieu dans le Baptême , dans laquelle il déclare qu'il sera notre seigneur & notre pere , & nous luy promettons de vivre comme ses serviteurs & ses enfans. Cette alliance est stable & effective de la part de Dieu ; c'est à nous à voir si elle l'est de la nôtre , & si comme il nous aime & nous protège véritablement , nous avons soin aussi de l'adorer & de le servir dans la vérité & dans la justice.

¶. 12. 13. 14. Il y aura parmi eux une semence de paix. La terre reportera son fruit ; les cieux verseront leur rosée. Dieu représente aux Juifs , que tant qu'ils ont été éloignez de luy , ils n'ont point trouvé de repos ; & il les assure que lors qu'ils seront revenus à luy , l'abondance regnera dans leur terre , & la paix dans leur cœur. Saint Paul ne sépare point la paix d'avec la grâce. Autant que la grâce nous tiendra unis à Dieu , autant nous aurons de paix & de joie ; & à mesure que cette divine rosée tombera du ciel sur la terre de notre ame , elle deviendra féconde en toute sorte de bonnes œuvres.

¶. 19. Aimez seulement la vérité & la paix. L'Eglise est appellée auparavant la ville de la vérité. Dieu ordonne ici à ses enfans de n'aimer que la vérité & la paix qui en est inseparable. Car on ne connaît proprement la vérité que par l'amour , selon saint Jean ; on n'y entre que par l'amour , selon saint Augustin ; on ne la pratique que par Psal. 17. l'amour , selon saint Paul. Veritatem facientes in Ephes. 4. charitate. Il ne faut aimer qu'elle seule , parce que la vérité est Dieu : Ego sum veritas. Et nous devons craindre de l'abandonner de peur qu'elle ne nous abandonne elle-même , si nous aimons avec elle quelque autre chose que nous n'aimions pas pour l'amour d'elle.

Il faut aimer premièrement la vérité, & la paix ensuite. Car si nous ne cherchons que notre repos, jusqu'à l'acheter par l'erreur & par le mensonge, comment notre paix sera-t-elle véritable étant fondée sur la ruine de la vérité?

Les Martyrs ont aimé la vérité, ils l'ont confessée avec une fermeté pleine de sagesse pendant leur vie, ils l'ont préférée à cette paix fausse & extérieure que le monde leur promettoit ; & ils l'ont scellée de leur sang en mourant pour elle. *Les insensez, dit l'Ecriture, ont cru que cette conduite étoit le comble de la folie* ; mais dans ce grand jour qui décidera toutes choses, & qui se parera pour jamais les vrais insensez d'avec les vrais sages, il se trouvera que la vérité de Dieu, que ces Saints auront toujours aimée & conservée dans leur cœur parmi tous les maux dont ils auront été accablez ; les couronnera pour jamais, & leur fera goûter dans le ciel, selon l'expression de *Isai. 66.*
l'Ecriture, un fleuve de paix, & un torrent de
joie.

v. 12.

Psal. 35.
v. 9.



C H A P I T R E IX.

Prophétie contre les villes de Sirie & contre l'orgueil des Philistins. Joie pour la fille de Sion, de ce que son Roi vient à elle monté sur une ânesse & sur le poulain de l'ânesse. Il protégera son peuple ; & ce qu'il lui donnera de bon & d'excellent sera le froment des élus, & le vin qui germe les vierges.

1. **O** Nus verbi Domini in terra
1. **P**rophétie contre le
païs d'Hadrach, &
Hadrach, & Damasci contre la ville de Damas,
nequici ejus : quia Deus en laquelle ce païs met
B b 6 toute

toute sa confiance". Car les yeux du Seigneur sont ouverts sur tous les hommes, & sur toutes les tribus d'Israël".

2. Cette prophétie s'étendra aussi sur Emath, sur Tyr & sur Sidon : parce qu'ils se sont flatté si insidieusement de leur sagesse.

3. La ville de Tyr a élevé de forts remparts. Elle a fait des monticules d'argent, comme on en ferait de poussière ; & d'or, comme on en fait de la boue qui est dans les ruës.

4. Mais le Seigneur va s'en rendre maître ; il détruira la force qu'elle tiendrait de la mer ; & elle sera devorée par le feu.

5. Ascalon verra sa chute, & elle tremblera. Gaza la verra, & elle sera saisie de douleur. Accaron s'en affligera ; parce qu'elle verra toutes ses espérances trompées. Gaza sera sans Roy, & Ascalon sans habitans.

y. 1. Autr. Sur laquelle fondront les malheurs prédis dans cette prophétie.
Lettr. requieci ejus ; supple, oneris, vel Hadrach.

Rid. Autr. Car les yeux

*mini est oculus hominis,
& omnium tribuum
Israël.*

2. *Emath quoque* in
terminis ejus, & Tyrus,
& Sidon: assumperunt
quippe sibi sapientiam
valde.*

3. *Et edificavit Ty-
rus munitionem suam;
& conservavit argen-
tum quasi humum, &
aurum ut lutum pla-
tearum.*

4. *Ecce Dominus
possidebit eam, & per-
cutiet in mari fortitu-
dinem ejus, & becig-
ni devorabitur.*

5. *Videbit Ascalon,
& timebit ; & Gaza,
& dolebit nimis ; &
Accaron, quoniem
confusa est spes ejus, &
peribit Rex de Gaza,
& Ascalon non babi-
tabitur.*

6. Et de l'homme & des tribus d'Israël font tournez vers le Seigneur.

* y. 2. Lettr. In terminis ejus ; supple, oneris, id est onere illo involvetus.

6. *Etsedebis separa-
tor in Azoto, & disper-
dam superbiam Phili-
stinarum.*

7. *Et auferam san-
guinem ejus de ore ejus ,
& abominationes ejus
de medio dentium ejus ;
& relinquetur etiam
ipse Deo nostro , &
erit quasi dux in Juda,
& Accoron quasi Je-
buseus.*

8. *Et circundabo do-
mum meam ex his , qui
militant mibi eunt &
revertentes , & non
transbit super eos ul-
trâ exactor ; quia nunc
vidi in oculis meis .*

9. *Exulta satis , filia
Sion , jubila filia Jeru-
alem ; ECCE REX TUUS
veniet tibi justus , &
salvator : ipse pauper ,
& ascendens super as-
cisum.*

¶. 6. *lettr. Separator. Voyez
le sens littéral ci après.*

¶. 7. *Expl. Je feray que ce
peuple ne se nourrira plus
du sang & de la chair des vi-
ctimes offertes à ses idoles.*

*Ibid. Expl. Les chairs
offertes aux idoles.*

*Ibid. Autr. Il sera reser-
vé pour notre Dieu.*

Ibid. Expl. Jésus étoit le

6. *Un étranger " do-
minera dans Azot ; & je
détruiray l'orgueil des
Philistins.*

7. *J'ôteray de la bou-
che de ce peuple le sang
de ses victimes" ; & ses a-
bominations " d'entre ses
dents. Il demeurera sou-
mis à notre Dieu" ; il sera
comme le chef dans Juda ;
& Accoron sera traité
comme le Jebuséen ".*

8. *Je feray garder ma
maison par mes soldats ,
qui l'environneront de
tous côtez pour la défen-
dre" , & ceux qui exigent
les tributs ne viendront
plus troubler mon peu-
ple : parce que " je le re-
garde maintenant d'un
œil favorable.*

9. *Fille de Sion , soyez
ravie de joye ; fille de Je-
rusalem , poussez des cris
d'allegrerie : voici votre
Roy qui vient à vous , ce
Roy juste qui est le Sau-
veur :*

prémier nom de Jerusalem.

¶. 8. *J'environneray ma
maison de mes soldats qui
iront & reviendront. Hebr.
Je camperay autour de ma
maison pour la défendre
contre les armées ennemis.*

*Ibid. Aut. Parce que j'ay
vu de mes yeux l'injuste
oppression qu'il a souff-
te.*

veur : il est pauvre : & il *nam, & super pullum*
est monté sur une ânesse *filium asinæ.*
& sur le poulain de l'â-
nesse.

10. J'extermineray les
chariots d'Ephraïm " &
les chevaux de Jerusalem ,
& les arcs dont on se sert
à la guerre seront rom-
pus ; il annoncera la paix
aux nations , & sa puise-
sance s'étendra depuis
une Mer jusqu'à l'autre
Mer ", & depuis le fleuve
"jusques aux extrémitez
du monde.

11. C'est vous aussi ,
qui par le sang de votre
alliance avez fait sortir les
captifs du fond du lac qui
étoit sans eau.

12. Retournez à vos
places fortes , vous captifs
qui n'avez point perdu
l'esperance. Je vous com-
bleray des grands biens
que je vous annonce au-
jourd'hui .

13. Car Juda est mon
arc que je tiens tout ban-
dé. Ephraïm est mon car-
quois que j'ay rempli de
flèches. Je susciteray vos
enfans , ô Sion ; je les ani-

10. *Et disperdam qua-*
drigam ex Ephraïm ,
& equum de Jerusa-
lem , & dissipabitur
arcus belli : & loquetur
pacem Gentibus , & po-
testas ejus à mari que
ad mare , & à flumi-
nibus usque ad fines
terre.

11. *Tu quoque in san-*
guine testamenti tui
emisisti vinculos tuos de
lacu , in quo non est
aqua.

12. *Convertimini ad*
munitiōnēm vinculūs pei ;
bodie quoque annun-
cians duplicitia reddam*
tibi.

13. *Quoniam exten-*
di mibi Judam quasi
arcum ; implevi E-
p̄braīm : & suscitabo
filios tuos , Sion , super
filios tuos , Gracia : &
ponam

*. 10. Expl. D'Israël ;
des dix tribus.

Ibid. Expl. Par tout le
monde.

Ibid. Expl. Du Jourdain ,

où JESUS-CHRIST a été
baptisé , & sur les bords du
quel il a prêché.

*. 12. Lettr. Duplicitia
pro multiplicia. Hebreüs.

*ponam te quasi gladium
fortium.*

meray, ô Grece , contre tes enfans. Et je vous rendray , ô Sion , comme l'épée des plus vaillans . "

14. *Et Dominus Deus super eos videbitur : & exibit ut fulgor , jaculum ejus : & Dominus Deus in tuba canet , & vadet in turbine Austris.*

14. Le Seigneur notre Dieu paroîtra en haut au-dessus d'eux " ; d'où il lancera ses dards comme des foudres : le Seigneur notre Dieu les animera par le son de sa trompette , & il marchera à leur secours parmi les tourbillons du Midi.

15. *Dominus exercituum proteget eos : & devorabunt , & subjicient lapidibus funde : & bibentes inebriabuntur quasi à vino , & replebuntur ut phialæ , & quasi cornua altaris.*

15. Le Seigneur des armées les protégera. Ils devoreront leurs ennemis , & ils les assujettiront avec les pierres de leurs frondes. Ils boiront leur sang , ils en seront enivrez comme de vin ; ils en seront remplis comme les coupes des sacrifices , & comme les cornes de l'autel .

16. *Et salvabit eos Dominus Deus eorum in die illa , ut gregem populi sui ; quia lapides sancti elevabuntur super terram ejus.*

16. Et le Seigneur leur Dieu les sauvera en ce jour-là , comme étant son troupeau & son peuple ; & on élèvera dans la terre qui lui appartient des pierres saintes " , comme un monument de sa gloire .

17. Car

¶. 14. *Expl.* Des enfans de Sion .

¶. 16. *Antr.* Parce qu'on aura élevé dans la Judée les pierres saintes pour rebâtir son temple. *Hebr. lapides co-*

rona. Les Juifs seront élevés en honneur , comme les piergeries qui ornent les couronnes ou . Dieu fera comme une ceinture de pierre , pour y renfermer son troupeau .

17. Car qu'est-ce que 17. *Quid enim bo-*
 le Seigneur a de bon & *num ejus est , & quid*
d'excellent à donner à son pulchrum ejus , nisi fru-
people , finon le froment mentum electorum , &
des élus " , & le vin qui vinum germinans vir-
germe les Vierges ? gines ?

¶. 17. *Hebr. Desjeunes-hommes.*

S E N S L I T T E R A L .

¶. 1. **P**rophetie contre le pays d'Hadrach. Dieu predit icy par son Prophete la ruine de plufieurs villes de Syrie , dont il vouloit châtier l'orgueil & la fausse confiance qu'ils mettoient dans leur sagesse apparente , dans leur force & dans leurs richesses.

Hadrach en langue Syriaque , signific *pays d'alentour*; ce que les Interpretes expliquent ici du pays de Syrie voisin de la Judée , dans lequel étoit Damas , ville forte & puissante ; qui est appellée ici pour cette raison *le repos* , c'est-à-dire la seureté de cette Province. D'autres veulent qu'Hadrach soit le nom propre d'un lieu proche de Damas.

¶. 2. *Cette prophétie s'étendra aussi sur Emath.* Il y avoit deux villes d'Emath , la grande qui est Antioche , & la petite appellée Epiphanie , qui est selon saint Jérôme , celle dont il est parlé en cet endroit. Tyr & Sidon étoient deux villes de Phenicie , dont la premiere étoit très-celebre par les richesses de ses habitans qui trafiquoient en tout l'Orient , & par la force de son assiette.

¶. 4. *Mais le Seigneur va s'en rendre maître.* Cette Prophetie fut accomplie près de deux cens ans après , trois cens trente-quatre ans avant JESUS-CHRIST , lors qu'Alexandre s'étant rendu maître de toute la Syrie & de la Phenicie , l'assiégea durant six mois , combla la Mer avec

un travail prodigieux & incroyable ; ce qui est marqué par ces mots , *Il détruira la force qu'elle tiroit de la Mer* ; & il fit brûler toute la ville , selon que le Prophète le dit clairement , & elle sera devorée par le feu.

¶. 5. *Aascalon verra sa chute.* Aascalon & les autres villes qui sont nommées ici , étoient les principales villes des Philistins , qui apprirent avec douleur la nouvelle de la prise de Tyr : parce qu'ils esperoient que la résistance de cette ville qui paroissoit imprenable , arréteroit Alexandre au milieu de ses victoires . Mais elles furent trompées dans leurs espérances , & Alexandre s'en rendit le maître , selon ces paroles , *Un étranger dominera dans Azot.*

On remarque que le mot hebreu qui signifie improprement un *étranger* , signifie proprement un *bâtarde* ; & que selon ce sens il convient à Alexandre , que quelques Historiens assurent n'avoit pas été fils du Roy Philippe , mais qu'il estoit né de l'adultere d'Olympiade sa mere avec Nestanenus roy d'Egypte .

La Vulgate porte au lieu de ce mot d'*étranger* , *Separator* ; ce qui peut marquer un vainqueur qui partage le butin , ou qui sépare ceux à qui il veut faire gracie , de ceux qu'il veut châtier .

¶. 7. *Il sera comme chef dans Juda.* Les Philistins après avoir renoncé à leurs idoles , & embrassé la religion du vray Dieu , ne seront plus traitez comme étrangers , & ils participeront aux honneurs & aux dignitez des Juifs .

Accaron sera traité comme le Jébuséen. Jébus étoit l'ancien nom de Jéusalem ; & comme après la prise de cette ville , les Juifs receurent parmi eux ceux des Jébuséens qui voulurent adorer le vray Dieu ; il est prédit ici que les Philistins habitans d'Accaron seront traitez de même . Quelques - uns croient que tout ce qui est dit dans ce verset regarde le tems des Machabées , ou enco-

ce plus particulierement le tems de JESUS-CHRIST; puisque ce peuple voisin de la Judée fut l'un des premiers convertis à la foy.

ψ. 8. Je ferai garder ma maison par mes soldats.
Par ces soldats , les Interpretes entendent d'ordinaire les Machabées , qui prirent les armes pour défendre le culte de Dieu , & pour punir ceux qui avoient profané son temple , qu'ils eurent soin de rétablir & de purifier.

On pourroit dire aussi que ces soldats qui devoient garder la maison de Dieu , sont les Anges: comme il paroît par ce qui arriva à Héliodore , qui ayant voulu emporter les tressors gardez dans le temple , fut si maltraité par deux Anges envoyez de Dieu.

Jean 12. ψ. 9. Fille de Sion, soyez ravie de joye; voici votre Roy qui vient à vous. L'Evangile explique si formellement & si clairement ce verset de JESUS-CHRIST , qu'il seroit inutile de refuter ici toutes les reveries des Juifs , qui le veulent entendre de Zorobabel , ou de Néhemie , ou de quelques autres de leur nation.

ψ. 10. J'extermineray les chariots d'Epbraïm.
Ce verset s'entend encore clairement de JESUS-CHRIST , qui a annoncé la paix aux nations en les reconciliant avec Dieu , & qui a étendu son royaume , c'est-à-dire son Eglise , dans toute la terre , non par la force des armes , mais par la vertu de sa grace & de sa parole. C'est pourquoi Dieu dit ici qu'il brisera les arcs , & qu'il exterminera les chariots de guerre , comme étant des instrumens inutiles à ses desseins.

ψ. 11. C'est vous aussi qui par le sang de votre alliance avez fait sortir les captifs du lac. On verra dans le sens spirituel comment ces paroles s'entendent encore du Messie. L'hebreu porte: Et vous aussi Juifs j'ai tiré vos captifs d'un lac sans eau , à cause du sang de votre alliance. C'est-à-dire je vous ai tirés des

des lieux secs & arides où vous aviez été releguez, en consideration de l'alliance que vous aviez contractée avec moy par le sang des animaux.

V. 12. 13. 14. & 15. Retournez à vos places fortes, vous captifs qui n'avez point perdu l'esperance. Dieu parle ici à ceux d'entre les Juifs qui n'ayant jamais perdu l'esperance de leur liberté , selon les promesses qu'il leur en avoir faites par ses Prophètes , étoient revenus avec Zorobabel dans la Judée. Il leur predit qu'il les comblera de ses grâces , mais il décrit encore d'une maniere figurée les victoires miraculeuses qu'il leur fera remporter sur leurs ennemis.

L'Empire des Perses qui regnoient alors devoit être détruit par Alexandre , fondateur de celuy des Grecs. Et les Rois de Syrie successeurs de ce Prince , devant faire un jour de grands maux aux Juifs , Dieu les assure qu'il combattrra luy - même pour eux contre leurs ennemis : que les enfans d'Israël & de Juda seront *son arc , ses fléches & son épée*, avec lesquelles il les terrassera ; que pendant qu'ils combattront sur la terre , il les regardera du haut du ciel pour les remplir de courage , & pour les protéger d'une maniere aussi éclatante qu'il avoit fait autrefois , lorsqu'étant poursuivis par Pharaon , il lança contre son armée les foudres & les éclairs. Et pour les assurer de la défaite entière de leurs ennemis , il dit qu'ils reviendront du combat couverts de sang , comme *les coupes & les coins de l'auzel* étoient remplis du sang des victimes.

On peut voir l'accomplissement de cette Prophétie dans l'Histoire des Machabées , qui étant secourus de Dieu d'une maniere extraordinaire , & souvent par des Anges qui combattoient pour eux , remportèrent avec très-peu de gens , des victoires sur des armées nombreuses , par un miracle visible de la toute-puissance de Dieu.

V. 17. Car qu'est-ce que le Seigneur a de bon & d'excellent,

d'excellent, finon le froment des élus? Les Juifs n'entendent par ce froment & ce vin que l'abondance des choses nécessaires à la vie que Dieu leur avoir promise pour les recompenser du rétablissement de son temple, & ils donnent ce sens à ce verset. Avant que l'on rebâtît le temple, le peu de blé & de vin que nous recueillions n'étoit point capable de soulager notre faim & notre soif; mais maintenant Dieu nous donnera un froment nourrissant, & un vin excellent capable de fortifier & d'engraiffer notre jeunesse. Mais on verra dans le sens spirituel, que Dieu a d'autres biens à donner à ses élus que le blé & le vin sensible, qui ne sont que la figure de ces dons du ciel.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 2. **C**ette prophétie s'étendra aussi sur Tyr & Sidon, parce qu'ils se sont flattés si insolument de leur sagesse. Dieu prend plaisir à confondre la presumption de ceux qui mettent leur confiance en leur sagesse, & il fait voir par de sensibles expériences, que toute leur prudence apparente n'est qu'une folie.

Les frères de Joseph, dit saint Gregoire le Grand, se croyoient sages selon leur passion de vendre leur frère de peur qu'il ne s'elevât au-dessus d'eux par cette autorité dont Dieu luy avoit donné en songe des marques certaines : & en le rendant esclave ils l'ont rendu leur maître & le dominateur de toute l'Egypte. Ils l'ont vendu de peur qu'il ne devinst grand ; & il n'est devenu grand que parce qu'ils l'avoient vendu.

1. Cor. 3. v. 19. C'est ainsi que selon la parole de saint Paul, Dieu se plaît à surprendre les sages dans leur prudence fausse & tenebreuse ; & qu'il se sert des efforts mêmes qu'ils font pour combattre ses volontez, com-

comme des moyens les plus propres pour les exécuter & par eux & malgré eux.

¶. 9. *Fille de Sion, soyez ravie de joie; voici votre Roy qui vient à vous; ce Roy juste qui est le Sauveur. Il est pauvre, & il est monté sur une ânesse, & sur le poulain de l'ânesse.* L'Evangile est l'interprète de ces paroles. On les y voit accomplies à la lettre dans cette entrée si miraculeuse que J E S U S - C H R I S T fit dans la ville de Jérusalem avec les cris de joie de toute la ville, étant monté sur une ânesse & sur un ânon. Ce qui nous fait voir que lorsque ce Prophète a prédit si clairement ces circonstances si particulières de la vie de JESUS-CHRIST, il les lisait dans le sein de Dieu, & qu'il y voyoit déjà présence qui ne devait arriver que tant de siècles après.

Les Rois d'ordinaire mettent leur soin à être riches, & se mettent moins en peine d'être justes; celuy-ci au contraire met sa gloire à être pauvre, mais d'une pauvreté si divine & si glorieuse, qu'il devient en même temps & la source de la vraye justice, & le principe du comble de la grandeur. Car en justifiant les hommes, comme étant le souverain juste, *il les déifie*, selon l'expression de saint Augustin; & les rendant semblables à Dieu par la grace, comme ils l'avoient été au démon par le peché, il les fait entrer dans la participation de la nature divine, & *il les fera assoir un jour sur le même trône sur lequel il est assis*, selon la *Apoc. 3.*
v. 21.

L'ânesse accoutumée au joug, marquoit le peuple Juif soumis à la loy. L'ânon qui n'avoit point été encore dompté, marquoit les Gentils indomptables & rebelles à Dieu jusques alors. J E S U S - C H R I S T s'est soumis l'un & l'autre; & il les a unis dans le sein de son Eglise, à laquelle il inspire une docilité & une humilité pour se laisser conduire à son Esprit, dont cet animal soumis

mis à l'homme , sur lequel il voulut monter alors , étoit la figure .

¶. 11. *C'est vous aussi , qui par le sang de votre alliance avez fait sortir les captifs du fond du lac qui étoit sans eau . Ces paroles s'entendent visiblement de la descente de J E S U S - C H R I S T dans les enfers , lors qu'ayant reconcilié les hommes avec Dieu par le merite & la vertu de son sang , il alla dans les enfers & dans le lieu où étoient retenus depuis le commencement du monde les Patriarches & les anciens Justes , marqué ici figurément par le fond d'un lac qui étoit sans eau ; & les tirant de cette captivité où ils étoient depuis tant de siècles , parce que le ciel n'étoit pas encore ouvert , il les emmena avec lui malgré tous les efforts des démons , pour être comme les trophées de sa victoire , & les compagnons de son triomphe .*

¶. 17. *Car qu'est-ce que le Seigneur a de bon & d'excellent , sinon le froment des élus , & le vin qui germe les vierges ? Les Prophéties de J E S U S - C H R I S T sont si claires dans ce Chapitre , qu'il ne faut pas s'étonner si les saints Peres lui attribuent encore ces paroles , & les expliquent du Mystère de l'Eucharistie .*

Ce que le Prophète en dit ici nous doit donner en même tems de la joye & de la crainte . Car comme ce Mystère est un froment divin , c'est aussi le froment des élus , c'est-à-dire des ames que Dieu a choisies , & qui ont choisi Dieu pour leur partage , & pour le rendre l'objet unique de leur esperance & de leurs désirs . Ces élus sont ceux que l'Ecriture ailleurs appelle des Rois , lorsqu'elle dit que *ce pain sera les délices des Rois* , c'est-à-dire de ceux qui se combattant eux-mêmes & assujettissant leurs sens à leur volonté , & leur volonté à celle de Dieu , se rendent dignes d'être *sa maison & d'être nourris à sa table de ce pain des bumbles* , selonces paroles de S. Augustin : *O quam excelsus ! & humiles corde sunt domini tua .*

August.

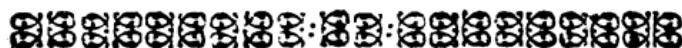
Conf. 1.

II. c. 3^r

Ce

Ce vin est un vin du ciel ; & au lieu que celuy de la terre est la source des dissolutions, comme dit S. Paul, celuy-ci au contraire germe les Vierges, & augmente de plus en plus la grace & la purete des psal. 22. ames saintes. C'est ce vin celeste que David revere & admire, lors qu'il s'ecrie ; Combien est excellent ce vin qui enivre, dont vous remplissez ma coupe !

Le vin d'ici-bas lors qu'il enivre, étoffe par ses noires vapeurs les sens de l'homme, & le rend semblable aux bêtes ; mais ce vin spirituel & celeste n'ôte à l'esprit humain que ce qui le trompe & l'aveugle, & fait que mourant en quelque sorte à sa propre raison, il ne se conduit plus que par une lumiere & une raison divine, selon que saint Augustin le dit des Saints, *Perit in eis quodammodo-Aug. in dō humana mens, & fit divina.* Psal. 35.



C H A P I T R E X.

C'est au Seigneur, & non aux idoles, à accorder ce que l'on demande. Sa fureur allumée contre les Pasteurs. Il ramènera les peuples de leur captivité, après qu'il aura humilié leurs ennemis.

1. *P*etite à Domino
pluviam in tempore sexotino, & Dominus faciet nives, & pluviam imbris dabit eis, singulis herbam in agro.

1. *D*emandez au Seigneur les dernières pluies", & le Seigneur fera tomber la neige"; il vous donnera des pluies abondantes", & il fera naître des herbes dans le champ de chacun de vous.

2. *Car*

*. 1. *Expl.* Les premières pluies sont celles qui viennent après les semaines, qui font que le grain prend racine. Les dernières sont celles du Printemps, qui forment

l'épy & achevent de meutrir le grain.

Ibid. Hebr. Les nuées, où les éclairs.

Ibid. LXX. Pluies d'hyver.

2. Car les idoles n'ont tendu que des réponses vaines ; les devins n'ont eu que des visions trompeuses ; les debiteurs de songes ont parlé en l'air , & ils donnaient de fausses consolations à mon peuple . C'est pourquoy il a été emmené comme un troupeau égaré , & il a beaucoup souffert , parce qu'il étoit sans pasteur ”.

3. Ma fureur s'est allumée contre les Pasteurs , & je visiteray les boucs dans ma colere . Car le Seigneur des armées visitera dans sa bonté ” la maison de Juda qui est son troupeau , & il en fera son cheval de bataille ” , & l'instrument de la gloire .

4. C'est de Juda ” que viendra l'angle qui lie le bâtiment ; c'est de luy que viendra le pieu enté dans le mur ; c'est de luy que viendra l'arc pour combattre ; c'est de luy que viendront les Maitres & les Intendans des ouvrages .

2. *Quia simulacra locuta sunt inutile , & divini viderunt mendacium , & somniatores locuti sunt frustrâ : vanè consolabantur : idcirco abducti sunt quasi greci : affligeruntur , quia non est eis pastor .*

3. *Super pastores irritus est furor meus , & super bicos visitabo : quia visitavit Dominus exercitum gregem suum , domum Juda , & posuit eos quasi equum gloria sue in bello .*

4. *Ex ipso angulus , ex ipso paxillus , ex ipso arcus prælii , ex ipso egredietur omnis excitor simul .*

¶. 2. *Antr.* Il a été emmené & affligé comme un troupeau sans Pasteur .

¶. 3. *Antr.* A regardé son peuple d'un œil favorable .

Ibid. Visitare in bonum , promiseret ; visitare in ma-

lum , pro , punire . *Hebraïsm.*

Ibid. Lettr. Le cheval de sa gloire . *Expl.* Un cheval généreux .

¶. 4. *Antr.* C'est du Seigneur .

Ibid. Lettr. L'exalteur .

5. Et erunt quasi
fortes concutantes lu-
sum viarum in prelio,
& bellabunt, quia
Dominus cum eis: &
confundentur ascenso-
res equorum.

5. Et ils feront comme
de vaillans soldats, qui
dans la mêlée foulent
aux pieds l'ennemi comme
la boue qui est dans les
rués: ils combattront
vaillamment, parce que
le Seigneur sera avec eux;
& ils mettront en desordre
la cavalerie de leurs enne-
mis.

6. Et confortabo do-
num Juda, & domum
Joseph salvabo, &
convertam eos, quia
miserebor eorum; &
erunt sicut fuerunt
quando non projeceram
eos: ego enim Dominus
Deus eorum, & exau-
diam eos.

7. Et erunt quasi
fortes Ephraïm; & le-
tabitur cor eorum quasi
à vino: & filii eorum
videbunt, & letabun-
sur, & exultabit cor
eorum in Domino.

8. Sibilabo eis, &
congregabo illos, quia
redemi eos: & multi-
plicabo eos sicut antè

6. Je fortifieray la mai-
son de Juda, & je sauveray
la maison de Joseph; je les
feray revenir", parce que
j'auray compassion d'eux,
& ils seront comme ils
étoient avant que je les
eusse rejettez. Car je suis
le Seigneur leur Dieu, &
je les exauceray.

7. Ils seront comme les
braves d'Ephraïm". Ils
auront la joie dans le
cœur comme un homme
qui a bu du vin: leurs fils
les verront, & ils seront
dans l'allegrerie; & leur
cœur tressaillira de joie
dans le Seigneur.

8. Je les rassembleray
comme le pasteur en sifflant
rassemble son troupeau";
parce que je les ay rache-

C c tez,
tribu d'Ephraïm passoient
pour être des plus braves
d'entre les Juifs.

¶. 8. Lettr. Je siffleray &c
je les rassembleray.

¶. 6. Expl. De la captivi-
té, ou vainqueurs du com-
bat. Autr. Je les converti-
ray.

¶. 7. Expl. Ceux de la

tez, & je les multiplieray fuerant multiplicati.
comme auparavant.

9. Je les répandray parmi les peuples, & ils se souviendront de moy dans les lieux les plus reculez. Ils vivront avec leurs enfans, & ils reviendront en leur païs.

10. Je les feray revenir de l'Egypte, je les rassembleray de l'Assyrie ; je les rameneray dans le païs de Galaad & du Liban " en si grand nombre , qu'ils ne trouveront pas assez de place pour se loger.

11. Israël passera par le détroit de la mer. Le Seigneur en frappera les flots. Les fleuves seront desséchez jusqu'au fond de leurs eaux ". L'orgueil d'Assur sera humilié ; & je feray cesser la domination de l'Egypte sur les Juifs.

12. Je les rendray forts en moy qui suis leur Seigneur ", & ils marcheront en mon nom , dit le Seigneur.

¶. 10. C'est-à-dire dans la Terre-Sainte, bornée du côté de l'Orient par le pays de Galaad , & du côté du Septentrion par le Mont Liban.

9. Et seminabo eos in populis , & de longè recordabuntur mei : & vivent cum filiis suis , & revertentur.

10. Et reducam eos de terra Ægypti , & de Assyriis congregabo eos ; & ad terram Galaad & Libani adducam eos , & non inventetur eis locus :

11. & transibit in maris fretu , & percurret in mari fluctus , & confundentur omnia profunda fluminis , & humiliabitur superbia Assur , & sceptrum Ægypti recedes.

12. Confortabo eos in Domino , & in nomine ejus ambulabunt , dicit Dominus.

¶. 11. C'est le sens de l'hébreu & des Septante. Lettr. vulg. Seront confondus.

¶. 12. Lettr. Je les fortifieray dans le Seigneur.

SENS

S E N S L I T E R A L.

LE Prophete continuë de prédire dans ce Chapitre les graces particulières que Dieu vouloit faire aux Juifs ; mais il avertit auparavant ce peuple de ne s'addresser plus qu'à Dieu pour luy demander les faveurs , que les idoles ausquelles il avoit rendu un culte impie , n'avoient pû luy donner. C'est pourquoy il dit :

¶. 1. Demandez au Seigneur les dernieres pluyes; par où il leur apprend , que comme c'est luy qui répand du ciel sur la terre tout ce qui la met en état de satisfaire à nos besoins , c'est de luy aussi qu'ils doivent attendre généralement tout ce qui leur peut être nécessaire pour la conservation de leur vie.

¶. 2. Ils donnoient de fausses consolations à mon peuple. Il parle des faux Prophètes qui trompoient le peuple en luy faisant esperer des biens que Dieu ne leur promettoit pas.

Il a beaucoup souffert , parce qu'il étoit sans pasteur. Le peuple Juif avoit été emmené captif à Babylone , & il avoit souffert tous les maux dont Dieu l'avoit menacé : parce qu'il s'étoit laissé emporter à l'idolatrie , sans que ceux qui le gouvernoient eussent soin de le retirer par leurs avertissemens , du precipice où il se jettoit. C'est pourquoy Dieu dit , *qu'ils n'avoient point de pasteur ;* & il ajoute néanmoins aussi-tost après , qu'il étoit *en colere contre les Pasteurs ,* marquant ainsi les Princes & les prêtres ; qui au lieu de servir de pasteurs au peuple en le retenant dans son devoir , s'étoient égarez avec eux , & avoient été les premiers à leur donner l'exemple de toute sorte d'impiété.

¶. 3. Il en fera son cheval de bataille. C'est en ce sens qu'il a dit dans le chapitre précédent , que *Juda étoit son arc qu'il tiendroit tout bandé ;*

dé ; pour marquer par ces expressions que ce seraient luy-même qui vaincroit par eux ses ennemis , & que c'est luy qui est toute la force des siens .

Plusieurs Interpretes croient que ceci , & tout ce qui est dit dans les versets suivans , se rapporte au tems des Machabées .

¶ . 4. *C'est de Juda que viendra l'angle* qui lie le bâtiment . Dieu promet par ce langage figuré l'entier rétablissement des Juifs ; & il leur fait espérer que sans être tyrannisez comme auparavant par des étrangers , ils trouveront parmi eux des Princes & des Chefs , qui seront comme *les angles & les pieux de l'état* , en maintenant dans l'union & affermissant toutes les parties de leur République .

Il ajoute *qu'ils seront des arcs de combat* , par le courage avec lequel ils défendront le peuple contre ses ennemis ; & qu'ils seront le soutien de la paix , par le soin qu'ils auront de conserver le bon ordre & la discipline & d'exiger de chacun ce qu'il doit faire selon sa condition , & selon le rang qu'il tient dans l'état .

Il y en a qui par *l'angle* entendent la réunion des Juifs de toutes les tribus qui voudroient revenir en leur païs ; par *le pieu* , la fermeté & la durée de l'heureux état où ils seroient rétablis ; par *l'arc* , la force & la valeur avec laquelle ils vaincroient leurs ennemis ; & par le mot *d'exacteur* les tribus qu'ils imposeroient eux-mêmes aux peuples qu'ils auroient vaincus ; & ils attribuent toutes ces choses à Dieu , à qui ils rapportent ces paroles , *C'est de luy que vient l'angle* , &c .

¶ . 8 . 9. *Je les rassembleray comme le pasteur en sifflant rassemble son troupeau* . Lorsque les rois de Perse , eurent rendu la liberté aux Juifs , il n'y eut presque que les deux tribus de Juda & de Benjamin qui retournèrent en Judée ; les Israélites des dix tribus étant demeurez pour la plupart dans

dans les lieux de leur captivité, ou s'étant même répandus en d'autres. Il semble donc que c'est de ces derniers que Dieu parle dans le reste de ce Chapitre, en promettant qu'ils reviendront aussi en la terre de leurs peres.

Ildit, *Qu'il les répandra comme une semence parmi les peuples, & qu'il les multipliera*; pour marquer qu'il se serviroit de leur dispersion même pour les multiplier comme des grainsque l'on répand sur la terre, comme il se serviroit aussi de leur exil pour faire qu'ils se souviennent de luy, & qu'ils fussent aussi fidelles à saloy, qu'ils y avoient été rebelles auparavant.

¶. 10. *Je les feray revenir de l'Egypte.* Ptolémée Philadelphe roy d'Egypte, rendit la liberté à plus de cent mille Juifs, dont il paya luy-même la rançon, pour obtenir du grand Prêtre Eléazar qu'il luy envoyât un exemplaire de l'Ecriture sainte, avec des gens habiles pour la traduire en Grec. Ce qui arriva deux cens soixante & dix-sept ans avant J e s u s - C H R I S T , & deux cens quarante ans après cette prédiction.

¶. 11. *Israël passera par le détroit de la mer.* Les Hebreaux, que consulta saint Jérôme sur ce verset, luy répondirent que ce *détroit de la mer*, étoit le Bosphore de Thrace, au-delà duquel il y avoit eu des Juifs dispersés, & qu'il falloit par consequent qu'ils traversassent pour retourner en leur païs. Mais de quelque côté que revinssent les Israélites que Dieu promet de rassembler en la Terre Sainte, il les assure que pour leur ouvrir le passage, *il frappera les flots de la mer, & sechera les fleuves*; c'est-à-dire, qu'il vaincra en leur faveur tous les obstacles qui pourroient s'opposer à leur retour, & que *les fleuves & la mer* ne les empêcheront non plus que si les eaux étoient à sec; parce qu'ils marcheront sous la conduite de celuy qui avoit divisé autrefois en faveur de son

peuple les eaux de la Mer-rouge , & suspendu en l'air les flots du Jourdain.

L'orgueil d'Assur sera humilié. Les Machabées remporterent plusieurs victoires sur les rois de Syrie , qui sont appellez ici du nom d'Assur, parce que l'Assyrie étoit aussi sous leur domination.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 2. *Demandez au Seigneur les dernieres pluyes : car les idoles n'ont rendu que des réponses vaines. On n'invoque point maintenant les idoles comme les Juifs , & ce n'est point d'elles que l'on attend les pluyes & les saisons propres pour tous les biens de la terre. Mais souvent on attend tout de soy-même , de son addresse , de son travail , ou de la puissance & de l'amitié des hommes , & l'on se fait insensiblement des idoles de toutes les choses où l'on met sa confiance. Cependant Dieu veut que l'on attende tout de luy seul ; & comme il condamne ceux qui adorent les idoles , il maudit aussi ceux qui mettent leur confiance en l'homme. M A L E D I C T U S homo qui confidit in homine.*

Celuy qui vit de la foy ne veut dépendre que de Dieu seul. Il attend tout de sa bonté. Il trouve tout en luy ; & il ne voit hors de luy que des precipices. S'il a des amis puissans qui ayent de l'affection & de la consideration pour luy , & s'il reçoit d'eux quelque secours ; il est persuadé qu'ils ne sont que la main & l'instrument dont Dieu se sert ; & que c'est luy qui remuë leurs coeurs , & qui est la premiere cause du bien qu'ils luy font. C'est pourquoy il dit souvent avec le Prophete Roy : C'est en vain que l'on attend le salut des hommes. C'est Dieu qui sauve. C'est Dieu qui soutient & l'ame & le corps. Vana salus hominis. Domini est salus.

¶. 3.

¶. 3. *Ma fureur s'est allumée [contre les pa- Psal 3.
steurs ; & je visiteray les boucs dans ma colere. v. 9.*
On n'est pas exempt de la colere de Dieu pour avoir de mauvais pasteurs , puis qu'il menace ici de son indignation *& les pasteurs & les boucs.* Les premiers seront châtiez , parce qu'ils n'auront ni instruit , ni corrigé leurs peuples , ou qu'ils auroient pû établir par leurs paroles : & les seconds seront condamnez ; parce qu'au lieu d'être des brebis par la soumission & la fidélité qu'ils devoient à Dieu , ils sont devenus *des boucs* en s'abandonnant à une vie criminelle.

C'est souvent même un commencement de leur punition de ce qu'ils ont de mauvais pasteurs : puis que Dieu permet quelquefois qu'un *imposteur* , comme l'Ecriture l'appelle , qui ne peut que tromper les ames , soit élevé en autorité , parce que ceux qu'il gouverne sont dignes d'être trompez.

Mais de plus , quelque nécessaire que soit le ministère d'un bon Pasteur ; il ne sauvera point une ame qui ne veillera point sur soy , qui ne travaillera point à se vaincre , & qui ne sera point résoluë de préférer son salut à toute chose. Soyez brébi sous un méchant pasteur , vous serez sauvé. Soyez *bouc* sous un bon pasteur , vous serez condamné ; & vous le serez d'autant plus , que vous vous serez fermé les yeux pour ne point voir la lumiere , & que Dieu vous offrant un si puissant moyen pour vous sauver , vous l'aurez rejeté par une folie pleine d'orgueil.

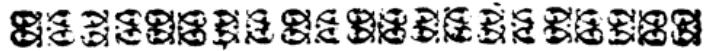
¶. 4. *C'est de Juda que viendra l'angle qui lie le bâtiment : le pieu enté dans le mur : l'arc pour combattre ; & les maîtres des ouvrages.* JESUS-CHRIST est en general la pierre angulaire de l'Eglise qui a lié les deux peuples : mais il est en particulier le fondement , le soutien & le lien de toutes les puissances de l'ame , afin de les réunir toutes

tes en luy. Il est le bois enté dans le mur , où l'on suspend toute chose. Car l'ame n'est d'elle-même que legereté & qu'inconstance. Elle doit être comme suspendue en luy pour demeurer ferme ; & c'est en luy qu'elle trouve toute sa force.

C'est du Sauveur aussi que viendra l'arc avec lequel l'ame doit combattre. Les principales armes sont marquées dans l'Ecriture par l'arc & l'épée. L'un & l'autre nous doit venir de Dieu , selon cette parole de David , *Je n'espereray point en mon arc ; & mon épée ne me sauvera point.* Car les armes de nôtre milice , comme dit saint Paul , *ne sont point charnelles, mais puissantes en Dieu.* C'est Dieu qui les donne , c'est luy qui s'en sert ; & lorsque l'on combat avec luy , on est toujours assuré de vaincre.

C'est JESUS-CHRIST encore qui est le maître & l'intendant de ses ouvrages. Quand nos œuvres sont mauvaises elles sont à nous ; quand elles sont bonnes elles sont à Dieu. Comme il en est le premier principe , il en est aussi le maître & le modérateur dans cette vie , & il en sera le juge dans l'autre.

¶. 6. jusqu'au 10. *Je sauveray la maison de Joseph : je les feray revenir , parce que j'auray compassion d'eux.* Quand Dieu veut punir les Juifs , il marque leurs crimes , pour montrer que ce sont eux qui le forcent à les châtier : mais quand il veut les rappeler du lieu de leur exil , en les rassemblant comme un pasteur rassemble son troupeau , & qu'il les ramene en leur païs comblez de joie , il n'en donne point d'autre raison que sa miséricorde , & la compassion qu'il a de leurs maux. Dieu trouve dans nous les sujets de sa justice , il prend de luy-même ceux de sa bonté. Et ainsi nous devons mettre notre principale pieté à aimer & adorer sa justice quand il nous châtie , & sa bonté quand il nous console.



C H A P I T R E XI.

Cedres tombez. Brebis destinees à la boucherie que le Seigneur aura soin de paître. Deux boulettes nommées, l'une, La beauté; l'autre, Le cordon, Trois Pasteurs morts en un mois. Le Seigneur abandonne le soin du troupeau infidelle. Trente pieces d'argent données pour sa récompense envoiée par mépris à l'ouvrier en argile. Les deux boulettes rompues, & le troupeau abandonné à un Pasteur idole.

1. *A Peri Libanepor-
tas tuas, & come-
dat ignis cedros tuas.*

2. *Ulula abies, quia
cecidit cedrus, quo-
niam magnifici vasta-
ti sunt. Ululate, quer-
cus Basan, quoniam
succisus est salius mu-
nitus.*

3. *Vox ululatus pa-
storum, quia vastata
est magnificentia eo-
rum: vox rugitus leo-
num, quoniam vasta-
ta est superbia Jordani-*

4. *Hec dicit Domi-
nus Deus meus: Pasce
pecora occisionis,*

1. *O Uvrez vos portes,
ô Liban, & que le
feu devore vos cedres.*

2. *Heurlez sapins, par-
ce que les cedres sont
tombez: ceux qui étoient
si élevés ont été détruits.
Faites retentir vos cris,
chênes de Basan; parce
que le grand bois qui étoit
si fort, a été coupé.*

3. *J'entends les voix la-
mentables des pasteurs:
parce que tout ce qu'ils
avoient de magnifique a
été ruiné; j'entends les
lions qui rugissent, de ce
que la gloire du Jourdain
a été anéantie.*

4. *Voici ce que dit le
Seigneur mon Dieu: Païs-
sez ces brebis qui étoient
comme destinées à la bou-
cherie;*

C c s

5. *que*

5. que leurs maîtres égorgoient sans aucune compassion ; qu'ils vendoient en disant : Beni soit le Seigneur , nous sommes devenus riches ; & leurs propres pasteurs n'avoient que de la dureté pour elles ”.

6. Je ne pardonneray donc plus à l'avenir aux habitans de cette terre , dit le Seigneur ; mais je les livreray tous entre les mains les uns des autres , & entre les mains de leurs rois. Leur terre sera tuinée , & je ne les delivreray point de la main de ceux qui les opprimeront .

7. C'est pourquoi , ô pauvres du troupeau ” , j'auray soin de paître ces brebis exposées à la boucherie. Je pris alors deux houlettes , dont j'appelai l'une , la Beauté ” ; & l'autre , le Cordon ; & je menay paître le troupeau .

8. J'ay fait mourir ” trois pasteurs en un mois ; & mon cœur s'est resserré à leur égard , parce que

5. que qui possèdent , occidebant , & non dolebant ; & vendebant ea , dicentes , *Benedictus Dominus , divites facti sumus : & pastores eorum non parcebant eis.*

6. *Et ego non parcam ultrà super habitantes terram , dicit Dominus : ecce ego tradam homines , unumquemque in manu proximi sui & in manu regis sui : & conciderent terram , & non eruam de manu eorum.*

7. *Et pascam pecus occisionis propter hoc , & pauperes gregis. Et assumpsi mibi duas virginas , unam vocavi Decorem , & alteram vocavi Funiculum : & pavi gregem.*

8. *Et succidi tres pastores in mense uno , & contracta est anima mea in eis : siquidem &*
anxi-

¶ 5. Lettr. Ne les épargnoient point. LXX. N'avoient aucune compassion d'elles.

¶ 7. Autr. O pauvre troupeau. Ibid. Autr. La Douleur. ¶ 8. LXX. Je serai mouris.

anima eorum variavit leur ame m'a été insinuelle".

9. *Et dixi, Non pascam vos: quod moritur, moriatur: & quod succiditur, succidatur: & reliqui devorent unusquisque carnem proximi sui.*

10. *Et tuli virgam meam, que vocabatur Decus; & absidi eam, ut irritum facerem fœdus meum, quod percussi cum omnibus populis.*

11. *Et in irritum deductum est in die illa: & cognoverunt sic pauperes gregis, qui custodiunt mihi, quia verbum Domini est.* •

12. *Et dixi ad eos, Si bonum est in oculis vestris, afferte mercedem meam; & si non, quiescite. Et appendebunt mercedem meam triginta argenteos.*

13. *Et dixit Dominus ad me: Projice illud*

9. Et j'ay dit , Je ne seray plus vôtre pasteur ; que ce qui meurt, meure ; que ce qui est égorgé , soit égorgé ; & que ceux qui échapperont du carnage se devorent les uns les autres.

10. Je pris alors la houlette que j'avois appellée la Beauté ; & je la rompis , pour rompre ainsi l'alliance que j'avois faite avec tous les peuples ".

11. *Cette alliance fut donc rompuë en ce jour-là ; & les pauvres de mon troupeau qui me gardent la fidélité , ont reconnu que c'étoit là un ordre du Seigneur.*

12. Et je leur dis , Si vous jugez qu'il soit juste de me payer , rendez-moy la récompense qui m'est due ; finon , ne le faites pas. Ils peserent alors trente pieces d'argent , qu'ils me donnerent pour ma récompense.

13. Et le Seigneur me dit : Allez jeter à l'ouvrier

Cc 6

vrier

¶. 8. Lettr. A changé à y. 10. Expl. Avec toute mon égard. Hebr. S'est dé- | les tribus d'Israël.
gouté de moy.

vrier en argille " cet ar-
gent , cette belle som-
me dont ils m'ont recom-
pensé ". Et j'allay en la
maison du Seigneur , les
porter à l'ouvrier en ar-
gile.

14. Jerompis alors ma
seconde boulette , qui
s'appelloit le Cordon ,
pour rompre ainsi l'union
fraternelle qui liait Juda
avec Israël.

15. Et le Seigneur me
dit , Prenez encore tou-
tes les marques " d'un pa-
steur insensé .

16. Car je m'en vas
fusconter sur la terre un pa-
steur , qui ne visitera point
les brebis abandonnées ;
qui ne cherchera point
celles qui auront été dis-
persées ; qui ne guérira
point les malades , qui ne
nourrira point les saines ,
mais qui mangera la chair
des plus graffes , & qui
leur rompra la corne des
pieds .

17. O pasteur , ô idole ,
qui abandonne le trou-

*ad statuarium , deco-
rum pretium , quo ap-
petiatus sum ab eis. Es-
tuli triginta argenteos ,
& projecti illos in domum
Domini ad statuarium.*

14. *Et præcidi vir-
gam meam secundam ,
quæ appellabatur Funi-
culus , ut dissoluerem
germanitatem inter Ju-
dam & Israël .*

15. *Et dixit Domi-
nus ad me: Adbuc su-
me tibi vasa pastoris
fulti .*

16. *Quia ecce ego
fusconter pastorem in
terra , qui derelicta
non visitabit , disper-
sum non queret , &
contributum non sanabit ,
id quod stat non
enutrit , & carnes pin-
guium comedet , &
unguis eorum dissol-
vet .*

17. *O pastor , & ido-
lum , derelinquens gre-
gem :*

¶. 13. *Lettr. vulg. Au
Sculpteur. LXX. Au Fon-
deur. Le mot Hebrew signifie
Potier & Sculpteur ; &
saint Matthieu l'a pris au pre-
mier sens. Quelques-uns
croient qu'il y a dans l'He-*

*bren, le Tresorier du temple.
Ibid. Autr. Qu'ils ont cru
que je valois , lors qu'ils ont
voulu me mettre à prix .*

¶. 15. *Lettr. Meubles ,
instrumens.*

gem : gladius super brachium ejus , & super oculum dextrum ejus : brachium ejus ariditate siccabitur , & oculus dexter ejus tenebrescens obscurabitur.

peau. L'épée tombera sur son bras , & sur son œil droit. Son bras deviendra tout sec , & son œil droit s'obscurcira , & sera couvert de ténèbres.

S E N S L I T T E R A L .

Dieu n'apprend pas seulement au Prophète les prosperitez dont il devoit combler son peuple après le retour de la captivité ; mais il luy fait voir encore en esprit l'abus qu'il devoit faire de sa misericorde , & les grands maux dont son ingratitude & son infidélité seroient punies. C'est dans la vûe de ces châtimens que le Prophète addressé d'abord ces paroles au peuple de Dieu , & qu'il dit :

V. 1. Ouvrez vos portes , ô Liban , & que le feu devore vos cedres. C'est une phrase assez ordinaire à l'Ecriture d'exprimer par le mot de *Liban* , le temple de Jerusalem , dont les cedres du Liban faisoient l'un des principaux ornemens .

On pourroit encore entendre par *le Liban* , toute la Terre Sainte , située au pied de cette montagne , & il paroît manifestement que le Prophète predit ici la ruine du temple & de la ville de Jerusalem , & la ruine de toute la Judée , qu'il décrit sous la figure d'une forêt que l'on abbat , & dont on coupe par le pied tous les grands arbres .

Saint Jérôme & la plupart des Interpretes , *Hier. in conviennent que tout ce qui est dit ici , a rapport hunc locum.* à la prise de Jerusalem par Titus , laquelle arriva *cum* l'an soixante & dix de JESUS-CHRIST , trente-sept ans après la prediction qu'il en avoit faite lui-même entrant dans Jerusalem . Lors donc que Zacha-

Zacharie dit, *Ouvrez vos portes*, il veut marques que le temple & la ville feront enfin ouverts aux Romains qui y mettront le feu ; & que rien ne leur pourra résister.

¶. 2. *Heurlez sapins, parce que les cedres sont tombez.* Comme le Prophète explique lui-même ce qu'il entend par les cedres, en disant *que ceux qui étoient élevés ont été détruits*, on peut entendre par *les sapins & les chênes de Basan*, qui est un païs de Juda abondant en chênes, le peuple, ou les villes moins fortes qui devoient trembler en voyant la ruine des plus grands, figurez par *les cedres*, & l'extrémité où étoit Jérusalem, qui est comparée à cause de la hauteur de ses murs & de la multitude de ses habitans, à une forêt pleine de grands arbres.

¶. 3. *J'entens les voix lamentables des pasteurs.* Par *les pasteurs* le Prophète marque les Prêtres, les Prophetes & les Magistrats, & généralement tous ceux qui avoient soin du gouvernement ; qu'il appelle *pasteurs*, à cause des devoirs de leurs charges, & *lions* à cause de leurs violences & de leur cruauté. Ils virent alors tomber en ruine tout ce qu'ils avoient de plus magnifique, c'est-à-dire leurs bâtimens superbes, leur ville & leur temple, qui faisoient toute leur gloire.

L'anéantissement de la gloire du Jourdain, marque la ruine de la Judée, exprimée par le nom de ce fleuve qui la traversoit. D'autres traduisent, *l'orgueil du Jourdain a été abattu*, & marquent par là que les grandes eaux de ce fleuve n'empêchoient point les Romains de passer, & de se rendre maîtres du païs.

¶. 4. 5. *Paissez les brebis qui étoient comme destinées à la boucherie.* Dieu ordonne au Prophète de servir de pasteur à ce peuple qui étoit traité d'une maniere si inhumaine, par ceux qui ne se servoient de leur autorité que pour s'enrichir aux dépens

dépens du peuple, qu'ils devoient gouverner avec des entrailles de douceur & de charité, comme le troupeau de Dieu. Et Dieu marque au Prophète en même tems, que c'est l'avarice & la violence de ces pasteurs, qui attireront sur les Juifs les seditions par lesquelles ils se détruiront les uns les autres, la tyrannie que les Rois exerceront sur eux, & enfin la ruine entière de leur païs par les Romains.

¶. 7. C'est pourquoy, ô pauvres du troupeau, j'auray soin de paître ces brebis exposées à la boucherie. Je pris alors deux boulettes, &c. Zacharie entreprend de gouverner & d'instruire ce peuple si mal traité par ses propres pasteurs, & pour luy servir même de pasteur, il prend deux boulettes avec lesquelles il mène paître ce troupeau qui luy est confié.

Avant que d'entrer dans une explication plus particulière de ce verset & des suivans, il faut remarquer que tout ce que fait ici le Prophète, comme de ce qu'il prend des boulettes, de ce qu'il les rompt, & de ce qu'il reçoit trente pieces d'argent, se passa en une vision, par laquelle Dieu luy vouloit representer la conduite qu'il avoit tenu jusqu'alors sur son peuple, & celle qu'il devoit tenir sur l'Eglise par JESUS-CHRIST son véritable pasteur. Ainsi tout ce que fait & tout ce que dit Zacharie dans cette vision passagère, n'étant qu'une expression de ce que Dieu avoit fait, & de ce qu'il devois faire dans la suite du tems ; ce Prophète represente tellement Dieu, qu'il ne faut pas s'étonner s'il dit en certains versets des choses qui ne peuvent convenir qu'à Dieu même ; comme quand il dit verset 8. *Qu'il avoit fait mourir trois pasteurs en un mois.*

Cela étant supposé, il ne sera pas mal aisé de donner un sens clair & suivi à ce Chapitre, qui est certainement très obscur, & dont l'obscurité partage les Interpretes en des explications fort différentes. Nous rapporterons celles qui nous ont paru plus naturelles.

Le

Le Prophète donc prend deux houlettes , dont l'une s'appelle *la Beauté* ou *la douceur* , pour marquer les graces & les faveurs dont Dieu avoit comblé & vouloit encore combler les Juifs , afin de leur rendre son gouvernement doux & aimable : & il donne à la seconde le nom de *Cordon* , pour figurer l'union que Dieu entretenoit entre les douze tribus .

v. 8.9. J'ay fait mourir trois pasteurs en un mois. Souvent l'Ecriture se sert du nombre de trois pour exprimer une multitude incertaine ;
2. Cor. 12. v. 8. comme quand Saint Paul dit qu'il avoit prié trois fois , pour marquer qu'il avoit prié plusieurs fois . Elle marque aussi souvent par un tems certain un tems incertain . Lors donc qu'elle dit ici , *J'ay fait mourir trois pasteurs en un mois* ; c'est-à-dire , J'ay fait mourir plusieurs pasteurs en fort peu de tems .

On peut aussi entendre par ces trois pasteurs les trois sortes de personnes , à qui ce nom peut convenir , à cause de l'autorité qu'ils avoient parmi les Juifs ; & ces trois personnes étoient les Prêtres , les Docteurs de la loy , & les Princes ou les Magistrats .

Le Prophète après avoir mené paître son troupeau , comme il est dit dans le verset précédent , se trouve obligé ici de faire mourir plusieurs de ces pasteurs ; & il sent que son cœur se referre , & que son affection diminué à l'égard de ces brebis indociles , qui ne veulent plus de sa conduite ; & enfin sa patience se lassant , il ne veut plus être leur pasteur , il les abandonne à la boucherie , & il rompt cette boulette de beauté & de douceur avec laquelle il les gouvernoit .

Tout ceci est une vive image de ce qui s'étoit passé , & de ce qui se devoit encore passer à l'égard du peuple Juif . Dieu le combloït de bienfaits tant qu'il étoit soumis à sa loy ; & il luy faisoit

faisoit sentir par mille preuves de sa bonté , que c'étoit luy-même qui le gouvernoit par le ministere de ceux qu'il luy donnoit pour pasteurs. Mais lorsque ce peuple changeoit de conduite , & que son cœur se partageoit entre le Dieu véritable , & les fausses divinités des nations , Dieu leur faisoit voir que son cœur se resserroit à leur égard , & qu'il se retirroit d'eux parce qu'ils s'étoient retirez de luy. Il leur ôtoit alors pour les punir les bons pasteurs qu'il leur avoit donné pour les conduire , & les abandonnoit à la domination injuste & tyrannique des méchans ; & puissant ensuite ces méchans par des morts précipitées , son peuple par un juste jugement demeuroit exposé à tous les maux où se trouve un troupeau sans pasteur & sans secours.

C'estoit alors que n'ayant plus de Prince pour les défendre , & que Dieu n'estant plus leur pasteur , ou ils étoient livrez en proye à leurs ennemis , ou se partageant en des factions différentes , ils s'égorgoient les uns les autres.

¶. 10. 11. Je pris alors le boulette que j'avois appellée la Beauté , & je la rompis. Dieu rompoit la boulette de la beauté & de la douceur , lorsqu'il changeoit en une juste sévérité toute la bonté qu'il avoit fait ressentir à son peuple. Et il rompoit en même tems l'alliance qu'il avoit faite avec les Juifs , parce qu'ils la rompoient eux-mêmes les premiers par leur iufidélité. Il la renouveloit néanmoins toutes les fois qu'ils revenoient à luy sincèrement.

Mais on peut dire que Dieu rompit entièrement l'ancienne alliance qu'il avoit faite avec eux , lorsqu'ils refusèrent d'entrer dans l'alliance nouvelle qu'il vouloit faire avec tous les peuples , & que par le plus énorme de tous les crimes , ils attacherent à une croix celuy qui étoit le médiateur de cette nouvelle alliance. Car peu après la mort de JESUS-CHRIST , les Juifs furent accablez

cablez de tous les maux qu'il leur avoit prédits ,
& ils tomberent dans cette desolation effroyable
dans laquelle ils sont encore maintenant , & qui
durera jusqu'à la fin des siecles.

Les pauvres de son troupeau, c'est-à-dire les ames humbles qui luy étoient fidèles, reconnoissoient la main de Dieu, & l'ordre très-équitable de sa justice dans tous les maux qu'ils souffroient. Et c'est ce qui arriva encore particulièrement à la dernière destruction de Jérusalem. Car Eusebe rapporte que les Juifs qui avoient été convertis à la foy de JESUS-CHRIST, reconnoissant à toutes les marques que le Fils de Dieu leur avoit données luy-même, que la vengeance de Dieu alloit éclater sur cette malheureuse ville se retirerent à la ville de Pella, pour obeir à l'ordre que le Fils de Dieu en avoit donné luy-même lorsqu'il avoit dit en parlant de la destruction de

*Mat. 24. Jérusalem , Que ceux qui seront alors dans la Ju-
v. 16. dée s'ensuyent vers les montagnes.*

V. 12. 13. Si vous jugez qu'il soit juste de me payer , rendez-moy la recompense qui m'est due. Zacharie après avoir gouverné le peuple Juif , selon l'ordre qu'il en avoit receu , luy demande la recompense de ses soins , comme un berger qui demande le payement de son travail , laissant néanmoins à leur liberté de le payer ou de ne le pas payer. Il receut alors *trente pieces d'argent* , qui étoit une somme beaucoup au dessous de celle qui luy auroit été due avec justice. Et Dieu luy commanda d'aller porter cet argent dans le temple , & de le mettre entre les mains d'un potier , se plaignant de ce que son peuple avoit mis à si vil prix toutes les graces qu'il luy avoit faites. Car comme c'étoit luy qui les avoit gouvernez par son Prophete , c'étoit aussi sur luy que retomboit l'outrage qu'ils luy faisoient par un traitement si indigne.

Ce

Ce qui se passa alors entre les Juifs & le Prophete, étoit tout ensemble, sous des regards differens, & l'image d'une chose présente, & la prophétie d'un événement futur.

Nous avons déjà dit que Zacharie representoit Dieu même dans tout ce qu'il fit ici de sa part à l'égard des Juifs. C'est donc Dieu qui demande à ce peuple la récompense de tout ce qu'il a fait pour luy depuis qu'il l'a tiré de l'Egypte, & qu'il a contracté avec luy une alliance si solennelle sur la montagne de Sina. Mais il la demande en Dieu, en faisant connoistre aux Juifs qu'il n'a point besoin d'eux, & que ce ne sera pas à luy, mais à eux-mêmes qu'ils feront tort, s'ils ne luy témoignent aucune reconnaissance, n'y ayant que la créature qui perde, lorsqu'elle ne rend pas ce qu'elle doit à son Créateur. Ce qu'ils devoient à Dieu étoit l'amour & l'observation de ses commandemens : puisque c'étoit là comme le prix dont ils étoient convenus avec luy, lorsqu'ils luy avoient promis d'être son peuple en luy obéissant, comme il les avoit assuré qu'il seroit leur Dieu en se déclarant leur protecteur. Mais au lieu de luy rendre cette obéissance & cet amour dans lesquels consiste ce culte intérieur & spirituel qu'il demandoit d'eux, ils se contentoient de luy tendre un culte charnel & extérieur, en luy offrant des animaux au lieu de luy donner leur cœur, & en l'honorant des lèvres pendant qu'ils le deshonoroiient par leurs actions.

C'est ce que représente cette somme d'argent qu'ils mettent entre les mains de Zacharie, & que Dieu appelle par ironie *une belle récompense*, comme étant en effet plutôt une marque de leur mépris qu'e de leur reconnaissance.

Dieu pouvoit représenter par une infinité d'autres manières cette injustice & cette ingratitudo des Juifs, mais il la veut marquer expressément par une

une certaine somme d'argent : & au lieu de rejeter cette somme comme indigne de luy , il la fait porter dans le temple à un potier : parce qu'il avoit en veüe une chose future , qu'il vouloit marquer au Prophete par toutes ces circonstances .

Tous les Chrétiens sçavent maintenant que ces trente pieces d'argent sont le prix que Judas reçut des Juifs pour leur livrer J e s u s C h r i s t ; que reconnoisstant son crime , il rapporta cet argent dans le temple ; & que les Prêtres ne voulant pas mettre cet argent dans le tresor , le donnèrent à un potier , dont ils achetèrent le champ pour y ensevelir les étrangers .

Il n'est point nécessaire de chercher d'autre sens à toutes ces circonstances , après que l'Evangile nous en a parlé si clairement , lorsqu'il dit : *Ansi fut accomplie cette parole du Prophete , Ils ont reçu les trente pieces d'argent qui étoient le prix de celuy qui a été mis à prix , & ils les ont donnéz pour le champ d'un potier , comme le Seigneur me l'a ordonné .*

V. 14. Je rompis alors ma seconde boulette qui s'appelloit le Cordon. Dieu avoit marqué en brisant la premiere boulette , qu'il ne traitteroit plus les Juifs qu'avec rigueur ; & il marque ici expressément en brisant la seconde , qu'il romproit l'union qui étoit entre Juda & Israël , en abandonnant ces peuples à la fureur des guerres civiles , qui parut principalement peu avant la prise de Jérusalem , s'étant déchirez pendant le siège par des inimitiez sanglantes , & par des factions qui causerent la ruine de tout leur pays .

V. 15. Le Seigneur me dit , Prenez encore toutes les marques d'un Pasteur insensé . Jusques icy le Prophete dans cette vision qu'il décrit en ce chapitre , avoit représenté Dieu même & tous les bons pasteurs , par le ministere desquels Dieu gouverne son peuple . Mais ici Dieu luy ordon-

ne de representer les mauvais pasteurs , qu'il devoit donner dans sa fureur à ceux qui luy étoient infidelles ; & il luy en fait prendre les habilemens , afin qu'il soit pour les Juifs une image sensible des maux qu'ils devoient attendre de ceux sous la puissance desquels ils se trouveroient réduits.

V. 16. Car je m'en vas susciter sur la terre un pasteur. Les uns disent que ce pasteur étoit Manassès , & les autres l'entendent de l'Ante-christ. Mais il est plus naturel de prendre ici ces mots *un pasteur* , pour un genre de pasteurs tels que Dieu les décrit admirablement dans ce verset. Il dit qu'ils les *suscite* luy-même sur la terre , parce qu'ils ne dominent que par sa permission , & par un ordre secret de ses jugemens. Il les appelle des *idoles* , parce qu'ils n'ont que l'image & le titre de pasteurs , sans en avoir les vertus ; & il les menace de ses châtimens , comme on le marquera plus particulierement dans le sens spirituel.

S E N S S P I R I T U E L .

V. 4. P aissez ces brebis qui étoient comme destinées à la boucherie , que leurs maîtres égorgeoient sans aucune compassion. Plût à Dieu que cette prediction fût moins claire , & que l'expérience des maux de l'Eglise fût une preuve moins sensible de la vérité de ces paroles.

Nous voyons devant nos yeux , disent si souvent les saints Peres , ces pasteurs indignes , qui n'ont été appellez à leur charge que par l'ambition ou par l'avarice , qui l'ont usurpée par un attentat , que saint Gregoire le Grand met au-dessus de celuy de Lucifer ; qui ne cherchent , comme Judas , dans un ministere infiniment saint , qu'un vain honneur ou un gain honteux ; qui vendent comme luy J E S U S - C H R I S T , non en sa per-

personne , mais en celle de ses membres & de ses brebis qu'il a rachetées si cherement ; qui au lieu de les nourrir par la parole de Dieu & par l'exemple d'une vie sainte , les tuent par leur négligence criminelle , ou par une conduite scandaleuse ; & qui après avoir tiré de cette vente execrable des ames , selon la parole de saint Bernard , non *Bernard. trente deniers* , comme cet Apôtre qui trahit son maître , mais *des sommes très-considerables* , qu'ils Serm. destinent ou à leur avarice , ou à leur luxe , ou à 10. n. 3. l'agrandissement de leurs parens , se disent hardiment avec une joye cruelle , *Beni soit le Seigneur, nous sommes devenus riches.* Ils benissent Dieu lors qu'il les maudit : & ils font leurs richesses des dépouilles de J e s u s - C H R I S T , & du meurtre de ses membres .

Heureux celuy qui voyant ces desordres , les déplore autant qu'ils meritent de l'être ; & qui ne refuse pas ses larmes à la perte de tant d'ames qu'un Dieu s'est acquises par son propre sang .

V. 7. 8. 9. 10. Je pris alors deux boulettes , dont j'appelai l'une , la Beauté ; & l'autre , le Cordon , & j'en eus paître le troupeau . Ces deux boulettes mystérieuses marquent toute la conduite de Dieu sur les ames . La première qu'il appelle la beauté , nous représente , comme il est marqué au verset 10. l'alliance que Dieu a faite avec les hommes qui enferme deux choses ; l'une qui regarde Dieu , & l'autre son peuple . Car cette beauté qui donne le nom à la première boulette , marque en Dieu , non seulement la sainteté & la justice , mais encore la bonté avec laquelle il gouverne les siens tant qu'ils le servent d'une maniere digne de lui . Et elle marque dans le peuple l'exactitude & la fidélité avec laquelle il observe l'alliance que Dieu a faite avec lui , en vivant selon ses règles , & en se soumettant en toutes choses à sa volonté .

C'est ce qui paraît encore admirablement dans la

la conduite de JESUS-CHRIST sur son Eglise. Car il la gouverne avec une douceur & une tendresse ineffable , & il la conduit vraiment avec la boulette de la beauté & de la douceur ; puis qu'il la purifie tous les jours par son Sang , pour la rendre belle & sans tache , & qu'il répand sans cesse en elle l'onction de sa charité pour luy rendre son fardeau leger , & son joug doux & agreable.

La seconde boulette qui est appellée le Cordon , marque l'étroite union qui doit lier ensemble tous les membres de JESUS-CHRIST. C'est le Prophete que explique luy-même cette figure , en disant au verset 14. Je rompis alors ma seconde boulette qui s'appeloit le Cordon , pour rompre ainsi l'union fraternelle qui lioit Juda avec Israël.

Nous voyons donc dans l'image prophetique de ces deux boulettes , dont la premiere marque l'obéissance que nous devons à Dieu comme à notre seigneur & à notre père ; & la seconde , la charité sincere qui nous doit unir les uns avec les autres par un lien de paix & d'amour , un abregé de la religion Chrétienne , que saint Paul rappelle souvent à ces deux points , à l'obéissance de la foy qui est dûe à Dieu , & à la charité que nous devons avoir les uns pour les autres. C'est pourquoy il dit aux Colossiens , qu'il prie sans cesse Dieu pour eux , depuis qu'il a appris quelle est leur foy envers J E S U S -

*Colos. x.
v. 4.*

C H R I S T , & leur charité envers tous les Saints. Et aux Thessaloniciens , qu'il tend à Dieu de continues actions de graces , parce que leur foy s'augmente de plus en plus , & que la charité qu'ils ont les uns pour les autres prend toujours un nouvel accroissement .

v. 11. Cette alliance fut donc rompue en ce jour-là , & les pauvres de mon troupeau qui me gardent la fidélité , ont reconnu que c'étoit un ordre du Seigneur. Il paroît par ce qui est dit auparavant , que ce sont les riches principalement , & ceux qui aiment

*2. Thess.
1. v. 3.*

aiment le monde , & qui sont les plus aimez & les plus favorisez du monde , qui rompent l'alliance qu'ils avoient faite avec Dieu , & qui l'obligent aussi à rompre celle qu'il avoit faite avec eux. C'est pourquoi il dit d'eux auparavant , *Mon cœur s'est resserré à leur égard, parce que leur ame m'a été infidelle.* Et selon un autre version , *Leur ame est changée à mon égard.* Et selon l'Hébreu , *Leur ame s'est dégoutée de moy.*

C'est là proprement le caractère & l'esprit des riches qui sont possedez de leurs richesses. Ils violent la foy qu'ils ont donnée à Dieu dans le premier Sacrement qui les a fait Chrétiens ; & bien loin de renoncer sincèrement au monde & à ses pompes , ils sont au contraire enchantez de l'amour de ses biens & de ses plaisirs. Ils honorent de bouche le nom & la qualité de Chrétiens , & ils en détruisent la vérité par leurs actions. Ils sont à l'égard de Dieu tout pleins de legereté & d'inconstance , l'invoquant dans leurs maladies & le méprisant dans leur santé ; luy donnant des apparences de leur amour , & en reservant pour le monde la réalité & les effets. C'est pourquoi comme ils se dégoûtent de Dieu , & qu'ils n'ont aucun goût que pour le monde qui est incompatible avec luy , Dieu aussi se dégoûte d'eux , & les abandonne à la vanité de leurs desirs.

Ceux qui sont au contraire pauvres de cœur & d'esprit , soit qu'ils ayent des biens de ce monde ou qu'ils n'en ayent pas , gardent à Dieu la fidélité qu'ils ont promise. Ils sont les mêmes dans le trouble & dans la paix , dans la santé & la maladie , dans la vie & dans la mort ; & ils sont persuadez que parmi les desordres de ce monde tout est conduit par un ordre secret de la sagesse de Dieu , qui n'envoye des maux aux siens que pour les purifier & pour les guerir , & qui fait que tout réussit à l'avantage de ceux qui l'aiment.

¶.17. *O pasteur, ô idole, qui abandonne le troupeau.* Dieu décrit auparavant *le pasteur* qu'il appelle *un insensé*. Et voici le tableau qu'il en fait: *Il ne visite point les brebis abandonnées, il ne guevit point les malades, il ne nourrit point les saines.* Voilà les devoirs du vray pasteur marquez par le doigt de Dieu. Mais le *pasteur insensé*, bien loin de s'acquitter d'une obligation si indispensable, *mange la chair des plus grasses d'entre les brebis, & leur rompt la corne des pieds*, c'est-à dire qu'il n'a soin du troupeau que pour satisfaire son avarice, & qu'il exerce sur ceux qui luy sont soumis, une domination pleine de faste & de violence, qui tombe souvent sur les plus justes.

Ces paroles se peuvent appeler des éclairs, parce qu'elles sont claires & perçantes. Mais voici la foudre qui les suit, *O pasteur, ô idole.* Un pasteur même *insensé*, est toujouors pasteur à l'égard des hommes. Et l'ondoit un profond respect à sa dignité, qui est toujoures sainte, quoy que sa personne en soit si indigne. Mais à l'égard de Dieu, comme il le marque ici clairement, un tel pasteur n'est qu'*une idole*. Il est honoré en la place de Dieu, & tout ce qu'il fait deshonore Dieu. Il est le ministre de JESUS-CHRIST, dit S. Bernard, & ce-
Bern.
Serm. t.
de Conv.
S. Pauli.

Il est entore *une idole* au même sens auquel David nous décrit *les idoles* des nations. Car il est l'œil de l'Eglise & il ne voit point, il en est la bouche & il ne parle point. Ses oreilles sont sourdes à la voix de Dieu, & il n'a ni goût, ni sentiment pour toutes les choses du ciel.

O pasteur qui abandonne le troupeau. Comment aimeroit-il à conduire son troupeau lors qu'il est présent, puisque très-souvent il luy refuse sa présence même? L'épée de la justice de Dieu tombera
sur

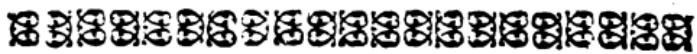
sur son bras droit, & sur son œil droit. Il agira tant que l'on voudra du bras gauche, c'est-à-dire, selon l'explication de S. Augustin, il agira pour sa grandeur temporelle, & ses intérêts humains: mais *son bras droit se sechera*, parce qu'il sera sans vie & sans mouvement pour les intérêts de Dieu. Et au lieu que S. Paul dit qu'il a *receu son ministere pour édifier & non pour détruire*, il aura au contraire un grand pouvoir pour détruire les meilleures choses, & il n'en usera point pour le salut des ames, ni pour la défense de l'Eglise.

Son œil gauche ne se perdra point. Il verra clair dans les affaires du monde, & y fera ménager ses intérêts. Mais *son œil droit s'obscurcira.* Il sera couvert de ténèbres pour tout ce qui regardera Dieu, les ames, la piété & l'éternité: & il sera du nombre de ceux dont S. Bernard dit, qu'ils *répandent de ce lieu si sublime où leur ministere les a elevez, non une lumiere, mais une fumée, plus propre à aveugler les yeux qu'à les éclairer.*

Demandons à Dieu, qui nous a marqué si clairement ces désordres dans son Ecriture, & qui les voit & les souffre avec une si profonde patience, qu'il nous donne du zèle pour les resserrer, & de la charité pour les déplorer: & qu'il nous imprime dans le cœur un désir effectif de changer en nous tout ce qui peut lui déplaire: parce que comme les mauvais pasteurs sont la punition de l'infidélité & du dérèglement de ceux qu'ils gouvernent, les bons aussi sont la récompense de la foi des peuples.

Bern. in
prefat.
vite S.
Mala. b.

CHA-



CHAPITRE XII.

Juda & Jerusalem dans l'affliction & la captivité : & puis dans la prospérité au milieu de leur païs. Ils jettent les yeux sur celui qu'ils auront perçé de plaies, & le pleureront. Grand deuil dans Jerusalem.

1. *O Nus verbi Domini super Israël. Dicit Dominus extendens cælum, & fundans terram, & fingens spiritum hominis in eo :*

2. *Ecce ego ponam Jerusalem superliminare crapule omnibus populis in circuitu : sed & Juda erit in obfidence contra Jerusalem.*

3. *Et erit, in die illius ponam Jerusalem lapidem oneris cunctis populis. Omnes, qui levabunt eam, conci- fione lacerabuntur : & colligentur adversus eam omnia regna ter- re.*

1. *Prophetie menaçante du Seigneur touchant Israël. Voici ce que dit le Seigneur, qui a étendu le ciel, qui a fondé la terre, & qui a formé dans l'homme l'esprit de l'homme:*

2. *Je vas rendre Jérusalem pour tous les peuples d'alentour comme la por- te" d'un lieu où l'on va s'enivrer". Juda même se trouvera parmi ceux qui assiégeront Jérusalem.*

3. *En ce temps-là je ferai que Jérusalem sera pour tous les peuples comme une pierre d'un grand poids. Tous ceux qui la voudront lever, en seront meurtris & déchirés ; & toutes les nations de la terre s'assembleront contre cette ville.*

D d 2

4. En

¶ 2. Autr. Hebr. Comme | qui enivre & qui étourdit, un vase plein d'une boisson | Ibid. Lettr. Se souler.

4 En ce jour-là , dit le Seigneur , Je frapperay tous les chevaux d'étonnement , & ceux qui les montent de phrenesie. Je tiendray mes yeux ouverts sur la maison de Juda ; & je frapperay d'aveuglement les chevaux de tous les peuples.

5. Alors les chefs de Juda prieront ainsi en leur cœur ", Que les habitans de Jerusalem trouvent leurs forces dans le Seigneur des armées qui est leur Dieu.

6. En ce jour - là je rendray les chefs de Juda comme un tison de feu qu'on met sous le bois , comme un flambeau allumé parmi la paille ; & ils dévoreront à droit & à gauche tous les peuples qui les environnent ; & Jerusalem sera encore habitée dans le même lieu où elle a été bâtie la première fois.

7. Et le Seigneur sauvera les tentes de Juda comme il a fait au commencement ; afin que la maison de David ne se glorifie point avec faste en elle-même , & que les habitans

4. *In die illa , dicit Dominus , percutiam omnem equum in stuporem , & ascensorum ejus in amentiam : & super domum Juda aperriam oculos meos , & omnem equum populum percutiam cecitate.*

5. *Et dicent duces Juda in corde suo , Confortentur mibi habitatores Jerusalem in Domino exercituum Deo eorum.*

6. *In die illa ponant duces Juda sicut caminum ignis in lignis , & sicut facem ignis in fæno : & devorabunt ad dexteram , & ad sinistram omnes populos in circuitu : & habitabitur Jerusalem rursus in loco suo in Jerusalem.*

7. *Et salvabit Dominus tabernacula Juda , sicut in principio : ut non magnificè glorietur domus David , & gloria habitantium Jerusalem contra*

X. S. Lettr. Diront.

tra Judam.

8. *In die illa proteget Dominus habitatores Jerusalem : & erit qui offenderit ex eis in die illa , quasi David ; & domus David quasi Dei , sicut Angelus Domini in conspectu eorum.*

9. *Et erit in die illa , Queram contere omnes Gentes , que veniunt contra Jerusalem.*

10. *Et effundam super domum David , & super habitatores Jerusalem , spiritum gratiae & precum. Et afficerent ad me , quem confixerunt ; & plangent eum planctu quasi super unigenitum , & dolerent super eum , ut doleri solet in morte primogeniti.*

¶. 7. *Autr. Hebr. & LXX.*
Afin que la maison de David & les habitans de Jerusalem ne s'élévent point contre Juda de leur grandeur.

¶. 8. *Lettr. Celuy qui tombera. Expl. Celuy qui sera si foible qu'il ne se pourra soutenir , comme l'entendent les*

de Jerusalem ne s'élévent point contre Juda".

8. En ce jour-là le Seigneur protégera les habitans de Jerusalem. Et alors le plus faible d'entre eux sera fort comme David ; & la maison de David paraîtra à leurs yeux comme une maison de Dieu , comme un Ange du Seigneur".

9. En ce temps-là je travailleray à reduire en poudre toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

10. Et je répandray sur la maison de David & sur les habitans de Jérusalem , un esprit de grace & de prières. Ils jetteront les yeux sur moi qu'ils auront percé de playes; ils pleureront avec des larmes & des soupirs celuy qu'ils auront blesssé , comme on pleure un fils unique; & ils seront penitez de douleur , comme l'est une mere à la mort d'un fils ainé.

D d 3 . 11. En

Septante. *Quelques-uns donnent ce sens : Ceux qui seront tombez dans le peché se releveront comme David.*

Ibid. *Autr. Sera comme la maison de Dieu , & comme l'Ange du Seigneur qui marche devant eux.*

11. En ce tems-là il y aura un grand deuil dans Jérusalem , comme fut celuy de la ville d'Adaremmon dans la plaine de Mageddon.

12. Tout le païs sera dans les larmes , une famille à part , & une autre à part ; les familles de la maison de David à part , & leurs femmes à part.

13. Les familles de la maison de Nathan à part , & leurs femmes à part ; les familles de la maison de Lévi à part , & leurs femmes à part ; les familles de la maison de Semeï à part , & leurs femmes à part ;

14. & toutes les autres familles chacune à part , & leurs femmes à part.

11. *In die illa man- gnis erit planctus in J erusalem , scut plan-ctus Adadremmon in campo Mageddon.*

12. *Et planget ter- ra , familie & fami- lie seorsum ; familie domus David seorsum , & mulieres eorum seor- sum.*

13. *familie domus Natban seorsum , & mulieres eorum seor- sum : familie domus Levi seorsum & mu- lieres eorum seorsum : familie Semeï seorsum , & mulieres eorum seor- sum :*

14. *omnes familie retique , familie & fa- milie seorsum , & mu- lieres eorum seorsum.*

S E N S L I T T E R A L .

y. 2. *J*e vas rendre Jérusalem pour tous les peuplés d'alentour comme la porte d'un lieu où l'on va s'enivrer. Tous les Interpretes conviennent que le commencement de ce chapitre regarde le tems des Machabées. Le Prophète y prédit les maux qu'Antiochus Epiphane , & les Lieutenans des rois de Syrie , firent souffrir aux Juifs en ce tems-là , & les victoires miraculeuses que les Juifs sous la conduite des Machabées remporté-

porterent sur leurs ennemis. Dieu dit qu'il rendra Jérusalem semblable à la porte d'un lieu où tout le monde court pour s'enivrer : c'est-à-dire qu'il assemblera contr'elle tous les peuples voisins ; pour s'enrichir de ses dépouilles, & comme pour s'enivrer du sang de ses habitans.

Cette Prophetie fut accomplie lors qu'Antiochus alla à Jérusalem avec une grande armée , cent soixante & dix ans avant JESUS-CHRIST; entra insolemment dans le temple ; en fit briser tous les vases, en emporta l'or & l'argent; & s'en retourna après avoir fait un grand carnage de Juifs. Il y envoya deux ans après un de ses Lieutenants qui surprit & pilla la ville , qui y mit le feu ^{1. Ma-} chab. ^{2.} & emmena plusieurs captifs.

Les Juifs n'étoient pas alors attaquez seulement par les Syriens , & par leurs autres ennemis , mais par ceux de leur propre nation , comme on le peut voir dans les livres des Machabées ; & comme le Prophete le prédit ici expressément par ces paroles , *Juda même se trouvera parmi ceux qui asségeront Jérusalem.* Il y en a d'autres qui expliquent ainsi la premiere partie de ce verset ; Jérusalem sera pour tous les peuples d'alentour un-lieu où ils s'assembleront comme des gens yvres ; & où ils commettront mille insolences.

V. 3. En ce tems-là je feray que Jérusalem sera pour tous les peuples comme une pierre d'un grand poids. Saint Jérôme rapporte que dans les villes de la Judée , il y avoit certaines pierres ^{Hieron.} ^{in hunc locum.} rondes fort pesantes , que de jeunes gens pour éprouver leurs forces tâchoient de lever le plus haut qu'ils pouvoient. Dieu donc dit ici que toutes les nations voisines viendroient attaquer Jérusalem , comme tous les jeunes gens d'une ville faisoient tous leurs efforts pour remuer & pour soulever l'une de ces pierres. Mais que comme il arrivoit souvent , que ces jeunes gens en vou-

laut soulever ces pierres se blessoient fort ; de même ce ne seroit pas impunément que ces nations prendroient & pilleroient Jerusalem , parce qu'il se vengeroit enfin sur elles par les Machabées de tous les maux dont ils auroient affligé son peuple. C'est pourquoi il ajoute :

¶. 4. Je frapperay tous les chevaux d'étourdissement , & ceux qui les montent de prudence. Je tiendray mes yeux ouverts sur la maison de Juda. C'est-à-dire je regarderay avec des yeux de compassion la maison de Juda. Je luy donneray en la personne des Machabées des chefs qui reprendront Jerusalem , qui purifieront le temple , & qui feront de grands carnages de ceux qui les avoient si maltraitez. Et pour les rendre entierement vainqueurs de leurs ennemis , je frapperay d'étourdissement & d'épouante les cavalleries nombreuses des Syriens , qui fuiront devant eux comme des personnes à qui l'excès du vin fait perdre le sens.

¶. 5. 6. Les chefs de Juda prieront ainsi en leur cœur ; Que les habitans de Jerusalem trouvent leurs forces dans le Seigneur des armées qui est leur Dieu. Les Machabées mettant plus leur confiance en Dieu que dans leurs armes , avoient d'ordinaire recours à la priere. Et comme ils n'attendoient rien que de Dieu seul , ils le supplioient aussi du fond de leur cœur , qu'il remplît les Juifs , à la tête desquels ils marchoient , de toutes les forces nécessaires pour vaincre leurs ennemis. Ils alloient après cela au combat avec un courage invincible , & une fermeté inébranlable ; & quoi que leurs troupes fussent composées de très-peu de gens , ils ne laissoient pas de tailler en pieces , par le secours de Dieu , des armées nombreuses , comme un tison de feu suffit pour embraser un grand bucher ; & un flambeau pour reduire en cendre un monceau de paille.

¶. 7. Le Seigneur sauvera les tentes de Juda , afin que la maison de David ne se glorifie point en elle-

elle-même. Les Interpretes entendent par *les tentes de Juda*, les villes de la Judée les moins fortes que Dieu sauva par les armes des Machabées, leur faisant sentir sa protection d'une maniere non moins admirable que celle qu'il avoit fait paroître dès le commencement, lors qu'il tira son peuple d'Egypte.

Comme Dieu ne se servit point alors pour sauver toute la Judée ni des descendants de David, ni des remparts de Jerusalem, mais d'un petit nombre de Juifs fidelles sous la conduite des Machabées, qui étoient de la tribu de Levi, & de la petite ville de Modin : il declare aussi qu'il en a usé de la sorte, afin que la maison de David cessât de s'élever au-dessus des autres par l'éclat de sa naissance, & que la ville de Jerusalem n'insultât plus aux autres villes beaucoup moindres ; puisque Dieu les avoit sauvées sans elle, & sans le secours de la race Royale, par des victoires que l'on ne pouvoit attribuer qu'à son pouvoir souverain.

¶. 8. *Le plus foible d'entr'eux sera fort comme David.* La protection de Dieu sera si visible sur les Juifs, qu'il donnera au moindre d'entr'eux un courage aussi invincible que celuy, qu'il avoit imprimé autrefois dans le cœur de *David*. Et cela parut en effet dans les Machabées, qui avec un très petit nombre d'hommes attaquoient & mettoient en fuite de grandes armées.

Nous avons déjà remarqué que la Vulgate porte, que celuy d'entr'eux qui sera tombé sera comme *David*; ce qui peut avoir rapport à la chute de plusieurs Juifs, qui dans la persecution d'Antiochus Epiphanes abandonnèrent la loy de Dieu, mangerent des viandes défendues, & embrassèrent les coutumes & les ceremones des Payens, dont plusieurs revinrent ensuite, & se relevèrent, comme *David*, de leur chute par une sincere penitence.

¶. 8. La maison de David paroîtra à leurs yeux comme une maison de Dieu , comme un Ange du Seigneur. Il y en a qui par cette maison de David entendent les Machabées ; soit qu'ils fus-sent descendus de ce Prince par leurs mères ; soit parce qu'ils étoient ses successeurs dans le gou-vernement du peuple Juif.

Hieron.
in hunc
locum.

Saint Jerôme explique ainsi ces paroles. Dieu sauvera Jérusalem d'une maniere si éclatante , que les moindres d'entre les Juifs paroîtront comme s'ils avoient été de la maison de David ; & les descendants de ce Prince paroîtront comme étant de la maison de Dieu même , c'est-à-dire comme des ministres & des Anges du Seigneur.

On peut remarquer ici qu'encore que Dieu deût faire des choses si merveilleuses pour la con-servation de son peuple par les Machabées , qui étoient de la famille de Levi , il prend néan-moins un soin particulier de relever par ce Prophète la maison de David , parce que c'estoit d'elle que devoit sortir le Messie. Et c'est ce que Dieu a marqué expressément par le Prophète Ag-géelors qu'il dit , que Dieu conserveroit avec au-tant de soin la maison de Zorobabel successeur de David qu'un Prince conserve une bague qu'il porte à son doigt.

¶. 10. Je répandray sur la maison de David un esprit de grace & de priere. Ils jettent les yeux sur moy qu'ils auront percé. Quelques-uns expli-quent ainsi ces paroles ; Je répandray sur les Juifs mon Esprit qui les remettra en grace avec moy ; qui leur inspirera des sentimens de componction pour implorer ma misericorde , & qui leur fera lever les yeux vers moy qu'ils ont percé , c'est-à-dire qu'ils ont offendé par tant de crimes , afin d'obtenir par une sincère penitence le pardon de tant d'outrages qu'ils m'ont faits.

Mais quelque vray-semblable que paroisse cer-

- 10 -

te explication , saint Jean nous apprend dans son Evangile & dans son Apocalypse , que le sens principal de ces paroles , *Ils verront celuy qu'ils ont percé* , regarde JESUS-CHRIST percé d'une lance sur la Croix ,

Cette Prophetie a été donc entierement accomplie le jour de la Pentecôte , lorsque Dieu répandit sur la véritable maison de David , c'est-à dire sur son Eglise qui étoit assemblée à Jérusalem , le Saint-Esprit qu'il avoit promis aux Apôtres , qui étoit vraiment un Esprit de grace & de priere , puisque remplissant les cœurs de sa grace pour leur faire faire le bien avec une charité ardente , il les penetra en même tems du sentiment & de la connoissance de leur foiblesse , & du besoin qu'ils avoient de la priere , pour invoquer sans cesse le secours de celuy sans la grace duquel ils ne pouvoient rien.

Dieu répandit encore le même jour de la Pentecôte sur les Juifs qui entendirent la Predication de saint Pierre , cet Esprit de grace & de priere , qui toucha leur cœur , qui leur fit avoir recours à luy , & qui leur fit reconnoître pour leur Sauveur & leur Dieu , celuy qu'ils avoient percé & attaché à une Croix .

V. 11. En ce tems-là il y aura ungrand deuil dans Jérusalem , comme celuy d'Adadremmon dans la pleine de Mageddon. Saint Jérôme dit qu'Adadremmon est une ville de Judée proche de Jezrahel dans la plaine de Mageddon , où l'Ecriture nous apprend que Josias roy de Juda fut blessé à mort dans le combat qu'il donna contre Necao roy d'Egypte . La même Ecriture nous apprend qu'il se fit un grand deuil dans toute la Judée pour la mort de ce Prince , & il y a apparence que ce deuil commença dans Adadremmon , comme étant proche de la campagne de Mageddon , où ce Prince avoit été blessé .

Pour exprimer donc la douleur que les Juifs convertis devoient concevoir de la mort qu'ils avoient fait souffrir au Fils de Dieu , il la compare à celle d'une mere qui pleure sons fils unique , & à celle que tout le peuple Juif ressentit à la mort d'un Prince aussi saint & aussi aimé qu'étoit Josias.

*Joel. 2.
v. 26.*

¶. 12. *Tout le païs sera dans les larmes , une famille à part , & une autre à part , & les femmes à part..* Les Juifs continuent d'expliquer ce deuil de ceux qui avoient violé la loy de Dieu du tems des Machabées. Il est dit que les hommes pleurent à part & les femmes à part , parce que c'étoit la coutume des Juifs de joindre la continence au jeûne dans les tems d'affliction & de penitence , selon cette parole de Joël , *Que l'époux sorte de son lit , & l'épouse de sa couche nuptiale.*

Par les quatre familles qui sont marquées en ce lieu , on peut entendre quatre sortes de personnes qui avoient un rang particulier parmi les Juifs , & qui devoient expier par leurs larmes le violement de la loy , dont ils s'étoient rendu compables en obéissant à Antiochus. Les Princes sont marquez par la famille royale de David ; les Prophetes par celle du Prophete Nathan ; les Prêtres par la famille de Lévi ; & les Docteurs par celle de la famille de Semeï , qui donna aux Juifs , selon saint Jerôme , un grand nombre de Docteurs & d'Interpretes de leur loy .

Encore que ce sens ne soit pas à rejeter , il est néanmoins bien probable que le Prophete continua de parler du deuil , que les Juifs de toute sorte d'états , de condition & de sexe , témoigneroient de la mort de JESUS-CHRIST. On remarque même que les quatre personnes , qui sont exprimées ici par leur nom , se trouvent dans la généalogie du Fils de Dieu rapportée par saint Luc. Ce qui pourroit signifier l'affliction des parens de JESUS-CHRIST , selon la chair , lorsqu'ils le virent attaché sur une Croix.

Le

Le Prophete marque en même tems que cette affliction leur seroit commune avec des Juifs de toutes les autres familles , où le Fils de Dieu avoit des disciples , & parmi lesquelles on peut compter ces saintes femmes qui le suivoient lors qu'il alloit au Calvaire , & ausquelles il voulut bien parler luy-même , comme il est marqué dans l'Evangile.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 1. 2. 3. 4. **V**Oici ce que dit le Seigneur , Je vas rendre Jérusalem pour tous les peuples d'alentour , comme la porte d'un lieu où l'on va s'enivrer . On a vu dans le sens littoral , que cette Prophétie marque , selon les plus scavans Interpretes , de quelle maniere les Syriens & les autres ennemis des Juifs , devoient venir avec une grande armée sous le Roy Antiochus pour perdre cette ville , & pour s'enivrer en quelque sorte du sang de ses habitans . Mais il est aisé de voir que ces paroles & les suivantes , nous representent très-bien l'Eglise attaquée par ses ennemis ; & défendue par l'Esprit & par la vertu de J E S U S - C H R I S T . Tous les royaumes de la terre se sont élevéz contr'elle . La Babylône du monde luy a déclaré la guerre , & elle s'est enivrée du sang des martyrs .

Juda , comme dit le Prophète , s'est trouvé parmi les ennemis de Jérusalem . Car les enfans même de l'Eglise ont conspiré contr'elle . Ils se sont séparez de cette divine mère , en s'efforçant , ou de la détruire par le schisme , ou de la corrompre par l'heresie . Et ceux qui sont demeurez dans son sein l'ont deshonorée par le déreglement de leurs mœurs . Les tyrans se sont efforcez de renverser cette maison de Dieu . Mais

il

il a tenu toujours les yeux ouverts sur elle , & ayant JESUS-CHRIST pour fondement , elle est demeurée ferme sur l'immobilité de cette pierre. Les efforts de ses ennemis sont retombez sur eux ; & Dieu les a frappez d'aveuglement , ou plutôt il les a abandonnez à cet horrible aveuglement dans lequel ils se sont jettez , lors qu'ils ont osé combattre contre Dieu même en se déclarant contre son Eglise.

V. 5. jusqu'au 10. Les chefs de Juda prieront. Ils trouveront leur force dans le Seigneur. En ce jour-là je rendray les chefs de Juda comme un tison de feu , & comme un flambeau allumé. Les Apôtres & leurs successeurs qui ont fondé l'Eglise sont devenus forts en se croyant foibles. Ils n'ont eu pour armes que la foy & la priere. Ils ne se sont appuyez que sur Dieu seul. Et étant persuadez qu'ils trouveroient tout en celuy sans lequel ils ne pouvoient rien , ils ont été , dit S. Augustin , comme un bois allumé par un feu celeste , & comme des flambeaux divins qui ont éclairé toute la terre par la lumiere de la vérité de Dieu , & l'ont embrasée par le feu de son amour. QUASI ligna ardentes igne divino , totam sylvam mundi succensam , lumine veritatis , & ardore charitatis impleverunt.

Dieu a fait voir ainsi visiblement que c'étoit luy seul qui soutenoit son Eglise. Et cette véritable maison de David ne s'est glorifiée qu'en luy de toutes les victoires qu'elle a remportées , en reconnoissant que c'étoit luy qui avoit rendu les plus foibles de ses enfans forts comme David , ayant relevé comme ce Prince ceux qui étoient tombez comme luy.

Après cela elle a paru comme la maison & le sanctuaire de Dieu , & comme un Ange du Seigneur ; n'apprenant aux hommes que ce qu'elle avoit appris de Dieu comme les Anges , & répandant sur la terre les graces du ciel.

V. 10.

¶. 10. Je répandray sur la maison de David un esprit de graces & de priere. Dieu donne à son Eglise un esprit de grace pour la sanctifier , un esprit de priere pour luy demander son divin secours avec une confiance humble & perseverante , qui nous rende dignes de l'obtenir. Le saint Esprit nous marque la grace premièrement , & ensuite la priere , pour nous montrer que l'impression que la grace fait dans le cœur , est comme la racine , & que la priere est comme la plante & la fleur qui en sort , & qui conserve en nous & fait croître de plus en plus cette même grace qui l'a produite. C'est pourquoi saint Augustindit , qu'aus- si-tôt que Dieu a touche une ame , il luy imprime une affection pour la priere qui est comme un canal divin par lequel elle s'éleve vers Dieu pour l'adorer & l'aimer , & elle s'abaisse dans la profondeur de son néant pour se haïr & se mépriser ; & qu'ainsi l'ayant rendu amie de la priere , il se declare luy-même son ami , & il luy accorde ce qu'elle luy demande avec une foy pleine d'humilité , parce qu'il ne refuse rien aux humbles. *Orationis* , dit saint Augustin , & affectum & effectum impertit.

¶. 10. Ils jetteront les yeux sur moy qu'ils auront percé de playes , & ils pleureront comme on pleure un fils unique. On voit dans le livre des Actes ces paroles divinement accomplies , lorsque *Act. 2. v. 22.* saint Pierre dit aux Juifs , O Israëlitez , vous savez que J e s u s de Nazareth a été un homme que Dieu a rendu celebre par les prodiges & les miracles qu'il a faits au milieu de vous. Et cependant vous l'avez crucifié , & vous l'avez fait mourir par les mains des méchans , vous ayant été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu , & par un decret de sa prescience. Car il est marqué ensuite qu'ayant entendu ces paroles , ils furent touchez jusqu'au fond du cœur. Ils se repenti-

xent

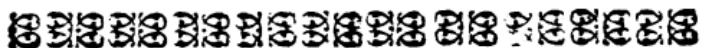
rent d'un si effroyable crime, selou le conseil que leur donna ce même Apôtre , & l'ayant pleuré avec un vif regret & avec des larmes semblables à celle d'une mere pour un fils unique , ils reconnoissent qu'ayant été celuy qui étoit venu pour les guérir , il avoit rendu les blessures de son corps le remede de celles de leur ame ; & leur foy reçoit dans leur cœur & adora ce même sang que leur impiété avoit répandu.

Angust. de Civit. Dei, lib. 20. cap. 50. Saint Augustin explique cette prophétie des Juifs qui seront convertis à la fin du monde, dont il dit , qu'ils seront perçez de douleur en voyant que JESUS-CHRIST aura été percé sur la Croix , non par eux-mêmes , mais par leurs peres ; & qu'ils déploreronnt un si grand excès , non comme coupables de l'impiété de leurs peres , mais comme pleins de respect & d'affection pour JESUS-CHRIST. *Dolebunt, non criminis reatu, sed pietatis affectu.*

Hebr. v. 6. 1. Cor. 2. v. 8. C'est aux Chrétiens qui sont touchez de Dieu après de grandes chutes , à voir de quelle maniere ils doivent pleurer ces playes qu'ils ont faites à JESUS-CHRIST, puisque , selon saint Paul , ils le crucifient de nouveau . avec d'autant plus d'outrage que c'est après l'avoir connu , & lors qu'ils font profession de l'adorer ; au lieu que les Juifs ne l'auroient jamais crucifié s'ils l'avoient connu , comme dit le même Apôtre.

¶. 12. *Tout le pays sera dans les larmes, une famille à part , & une autre à part , & leurs femmes à part.* Les Juifs apprennent aux Chrétiens par cette separation marquée si formellement & tant de fois repetée , des hommes avec les femmes , qu'il est bon de joindre la continence au jeûne & à la retraite , selon que les saints Peres le disent souvent ; lorsque nous voulons demander à Dieu le pardon des crimes que nous avons commis depuis le Baptême , qui sont sans comparaison

son plus grands que ne pouvoient être ceux des Juifs , puisque nous ne pouvons y tomber , sans faire outrage à l'esprit & au sang de JESUS-CHRIST , & sans rendre inutile le prix de sa mort.



C H A P I T R E X I I I .

Fontaine ouverte à la maison de David. Les noms des idoles abolis. Faux Prophetes exterminez , même par leurs leurs proches. Les mains percées de plaies. Le Pasteur frapé , & les brebis dispersées. Deux partis disperserez par toute la terre periront. Un troisième demeurera.

1. *In die illa erit fons patens domui David , & habitantibus Ierusalem , in ablutionem peccatoris & membruatae.*

2. *Et erit in die illa , dicit Dominus exercituum , Disperdam nomina idolorum de terra , & non memorabuntur ultra : & pseudopropetas , & spiritum immunsum auferam de terra.*

3. *Et erit cum prophetaverit quispiam ultra , dicent ei pater ejus & mater ejus , qui*

1. *En ce jour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David & aux habitans de Jérusalem , pour y laver les souillures du pecheur , & l'impureté " de la femme.*

2. *En ce jour-là , dit le Seigneur des armées , j'aboliray de la terre les noms des idoles , & il n'en sera plus de memoire ; j'extermineray de la terre les faux-prophetes , & l'esprit impur.*

3. *Que si quelqu'un entreprend encore de faire le prophete " , son pere & sa mere qui luy auront*

*. 1. Lettr. Menstruatio.

*. 3. Lettr. Prophetise encore.

auront donné la vie , luy diront , Vous mourrez ; parce que vous vous êtes servi du nom du Seigneur pour debiter des mensonges : & son pere & sa mere qui luy auront donné la vie , le perceront eux-mêmes , pour avoir ainsi prophétisé .

4. En ce jour-là , chacun de ces Prophetes qui auront inventé des propheties , sera confondu par sa propre vision " ; ils ne se couvriront plus de fâcs , pour donner de l'autorité à leurs mensonges " :

5. mais chacun d'eux dira , Je ne suis point prophète ; je suis un homme qui laboure la terre ; & qui me suis employé à ce travail dès ma jeunesse à l'exemple d'Adam .

6. Alors on luy dira , D'où viennent ces playes que vous avez au milieu des mains ? Et il répondra , J'ay esté percé de ces playes dans la maison de ceux qui m'aimoient .

7. O épée réveille-toy ; viens contre mon pasteur , contre l'homme

genuerunt eum , Non vives ; quia mendacium locutus es in nomine Domini : & configunt eum pater ejus & mater ejus , genitores ejus , cùm prophetaverit ..

4. *Et erit , In die illa confundentur prophetæ , unaquisque ex visione sua cùm prophetaverit ; nec operientur pallio saccino , ut mentiantur ;*

5. *sed dicet , Non sum propheta , homo agricola ego sum : quoniam Adam exemplum meum ab adolescentia mea :*

6. *Et dicetur ei , Quid sunt plague istæ in medio manuum tuarum ? & dicet , His plagatus sum in domo eorum , qui diligebant me .*

7. *Framea fuscitare super pastorem meum , & super virum coherentem*

¶ 4. Autr. Chacun de ces Prophetes , qui auront prophétisé selon leurs propres inclinations , sera confondu .

Ibid. Expl. Afin de pasier pour prophetæ .

*rentem mibi , dicit Dominus exercituum . Per-
cute pastorem , & dis-
pergentur oves : & con-
vertam manum meam
ad parvulos .*

*8. Et erunt in omni
terra , dicit Dominus ;
partes due in ea disper-
gentur , & deficiunt ; &
certia pars relinquetur
in ea .*

*9. Et ducam tertiam
partem per ignem , &
uram eos sicut uritur
argentum , & probabo
eos sicut probatur au-
rum . Ipse vocabit no-
men meum , & ego ex-
audiam eam . Dicam ,
Populus meus ; & ipse
dicet , Dominus Deus
meus .*

qui se tient toujours atta-
ché à moy , dit le Seigneur
des armées . Frappe le pa-
steur , & les brebis seront
dispersées ; & j'étendray
ma main sur les petits .

*8. Il y aura alors dans
toute la terre , dit le Sei-
gneur , deux partis qui se-
ront dispersez & qui pe-
ritront , & il y en aura un
troisième qui demeurerat .*

*9. Je feray passer ces
derniers par le feu ; où je
les épureray comme on
épure l'argent , & je les
éprouveray comme on
éprouve l'or . Ils m'appel-
leront par mon nom , &
je les exauceray . Je leur
diray , Vous êtes mon peu-
ple ; & chacun d'eux me
dira , Vous êtes le Seigneur
mon Dieu .*

S E N S L I T T E R A E L .

*¶. 1. E*n ce jour-là , il y aura une fontaine ouverte à la maison de David , pour y laver les souillures du pecheur . On verra dans le sens spirituel , que l'Eglise est proprement cette maison de David , & cette Jerusalem spirituelle où se trouve la fontaine sacrée qui lave les taches des ames . Les Juifs entendent par cette fontaine l'abondance de grâce & de miséricorde offerte à tous ceux qui ayant offendé Dieu voudroient expier leurs crimes par une véritable conversion .

¶. 2. J'a-

¶. 2. J'aboliray de la terre les noms des idoles & il n'en sera plus de memoire. On ne voit pas en effet, que depuis le tems des Machabées , aus- quels plusieurs Interpretes rapportent cette pre- diction, les Juifs soient tombez dans l'idolâtrie ; ni que l'esprit impur, c'est-à-dire le demon, ait susci- té parmi ce peuple des trompeurs , qui se soient attribué le nom de Prophetes. On voit même dans plusieurs endroits du premier livre des Macha- bées , qu'il y avoit déjà quelque-tems qu'il n'y avoit plus de Prophetes. Joseph dit luy -même , que l'histoire du peuple Juif depuis le tems d'Ar- taxercès jusqu'au sien n'avoit pas la même auto- rité que celle des tems precedens , parce qu'il n'y avoit plus de Prophetes.

*Machab.**3. 4. v.**49.v.27.**14.v.41.*

Aussi le dernier des Prophetes a été Malachie , qui parut au plus tard très- peu de tems après Zacharie. Car Dieu vouloit , dit saint Jérôme , que cette longue famine de sa parole fist désirer avec plus d'ardeur l'avenement de ce grand Pro- phete , auquel tous les Patriarches , la Loy & les Prophetes avoient rendu témoignage dans la suite de tous iss tems.

¶. 3. Que si quelqu'un entreprend encore de faire le Propbete , son pere & sa mere luy diront , Vous mourrez. Le Propbete semble predire deux choses par ces paroles. La premiere que pendant un long-tems il n'y aura plus parmi les Juifs de Prophetes envoyez de Dieu. La seconde que les Juifs étant retournez à Dieu par une conversion sincere , seroient remplis de ce zèle , avec lequel la loy ordonne que l'on fasse mourir les faux-pro- phetes qui détournent du culte de Dieu , sans en épargner aucun , quelque proche ou quelque cher d'ailleurs qu'il leur pût être.

¶. 4. 5. En ce jour-là chacun de ses prophetes qui auront inventé des propheties, sera confondu par sa propre vision. Cette rigueur que l'on exerce envers les faux

*Hieron.
in hunc
loc.*

faux Prophètes , & la confusion qu'ils auront de leurs vaines prédictions détruites par l'évenement des choses , fera que personne à l'avenir n'osera plus prendre de luy même , ni le nom , ni l'habit de prophète.

¶. 6. Alors on luy dira , D où viennent ces playes que vous avez au milieu des mains ? Quelques-uns rapportent ces paroles à un faux Prophète , qui portera en ses mains & sur son corps les marques des coups qu'il aura receus pour la punition de sa témérité , & qui avouera qu'il aura été frappé de ces playes par les mains de ses plus proches & de ses meilleurs amis , selon ce qui a été dit auparavant , que les peres n'épargneroient pas leurs propres enfans. Mais un grand nombre d'autres Interprètes expliquent ceci de JESUS-CHRIST , aussi-bien que toute la suite de ce chapitre , comme on le dira dans le sens spirituel.

¶. 7. 8. 9. O épée réveille-toy ; frappe le pasteur , & les brebis seront dispersées. JESUS-CHRIST a expliqué luy-même cette prophétie , & c'est dans le sens qu'il nous en a donné , que nous l'entendrons , quoy que nous rapportions ici en peu de mots le sens que quelques-uns y donnent selon la lettre.

Ils disent donc , que cet ordre que Dieu donne à l'épée de frapper son Pasteur , c'est-à-dire celuy par qui il gouvernoit & défendoit son peuple , est une prédiction de la mort de Judas Machabée , qui fut tué en combattant pour ses frères , & dont la mort fut suivie de la dispersion de tous ses gens.

Que Dieu étendit alors sa main sur les petits , soit en frappant le peuple après avoir frappé le chef , soit en redonnant sa protection à ceux qui étoient reliez.

Que ces deux partis , qui furent dispersez ou qui périrent , marquent ceux qui furent tuez dans le combat , ou qui furent mis en fuite ; & qu'enfin

le troisième parti est celuy des Juifs qui demeurerent dans la Judée , & que Dieu éprouva encore dans la suite par beaucoup d'afflictions.

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. **E**n cejour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David. Le Prophète vient de parler de JESUS-CHRIST , percé de playes. Et ajoutant ensuite qu'il y aura une fontaine ouverte à la maison de David , pour y laver les souillures du pecheur , il marque assez que c'est de son côté ouvert par la lance , d'où sortirent ensemble le sang & l'eau , que coule cette fontaine , qui purifie les taches & l'impureté des ames , dont celle du corps n'est que l'image.

C'est de ce côté du Sauveur , [comme disent les saints Peres , que sont sortis les Sacremens de l'Eglise , l'eau du Baptême , & l'eau des larmes d'une sincere penitence , qui agissent l'une & l'autre par la vertu du sang de JESUS-CHRIST . Il nous a lavez de nos pechez , dit saint Jean , par son propre sang : & ce sang a eu une vertu si puissante , qu'il a effacé le crime même de ceux qui l'ont répandu.

Apoc. 1. v. 5.

Comme une fontaine ne lave pas seulement les taches , mais desaltére encore la soif : ainsi ce sang du Sauveur ne purifie pas seulement les souillures , mais il est encore un breuvage divin qui donne la vie. JESUS-CHRIST , dit saint Léon , a répandu son sang pour être en même tems , & le prix de la rédemption du monde , & un breuvage celeste qui donne la vie aux ames rachetées par la vertu de ce même sang. FUDIT sanguinem , qui reconciliando mundo & pretium esset & poculum.

V. 3. 4. Si quelqu'un entreprend encore de faire le prophète , son pere & sa mere le perceront eux-mêmes

mêmes pour avoir ainsi prophétisé. L'Eglise est en-némie du sang. Elle ne commande point que l'on tuë les corps , mais elle est plus que les Juifs , amie de la vérité qui est la vie des ames , & enne-mie du mensonge qui en est la mort. Lors donc qu'elle voit que Dieu qui est la souveraine bonté , ordonne par ces paroles un supplice si sévère & si étonnant ; & qu'il veut que le propre père & la propre mère d'un faux Prophète , luy ôtent la vie qu'ils luy ont donnée , & qu'ils tremment leurs mains dans son sang , non comme des parricides , mais comme de justes vengeurs de l'outrage fait à Dieu : combien doit-elle appréhender , ou que ses Ministres deviennent de faux prophètes , en debitant des maximes contraires à la parole de Dieu qu'ils auront eux-mêmes inventées : ou que ses enfans aiment mieux croire des seducteurs qui les trompent , que la vérité de Dieu qui les doit guérir.

C'est proprement en ces rencontres que JESUS-CHRIST nous commande de bâîr notre père , & de nous crever notre œil droit , ou de couper notre main droite , s'ils nous scandalisent ; c'est-à-dire de nous séparer de ceux , qui au lieu qu'ils devroient être notre lumiere & notre soutien , ne sont propres qu'à nous aveugler & à nous perdre.

¶. 6. Alors on luy dira , D'où viennent ces playes que vous avez au milieu des mains ? Et il répondra , J'ay été percé de ces playes dans la maison de ceux qui m'aimoient . Ces paroles peuvent avoir été dites d'un faux prophète , comme on l'a marqué au sens littéral. Mais il est certain que le Prophète a eu principalement en vuë JESUS-CHRIST , qui a été traité comme un faux prophète & comme un seducteur durant sa vie & après sa mort , & qui a été percé de clouds sur la Croix dans la maison d'Israël & de Juda , par ceux-mêmes qui faisoient profession de l'adorer comme leur Dieu , & de l'attendre comme le Messie .

Les

Les Juifs que Dieu a convertis au commencement de l'Eglise, ont éprouvé dans eux-mêmes la vérité de ces prophéties, & en ont été touchés jusqu'au fond du cœur, comme nous l'avons déjà marqué auparavant.

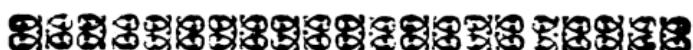
V. 7. O épée réveille-toy, Viens contre mon pasteur. Frappe le pasteur & les brebis seront dispersées. JESUS-CHRIST a expliqué lui-même ces paroles dans l'Evangile, lorsqu'il dit aux Apôtres,
Matth. 26. v. 31. Je vous seray à tous cette nuit une occasion de scandale & de châte. Car il est écrit: Je frapperay le pasteur, & les brebis du troupeau seront dispersées. Le Prophète témoigne que ce sera Dieu qui permettra que les hommes exercent ainsi leur puissance sur JESUS-CHRIST même. Et c'est ce qu'il confirme aussi dans l'Evangile, lorsqu'il dit à Pilate, *Vous n'auriez aucun pouvoir sur moy, s'il ne vous avoit été donné d'enbaut.*

Le Fils de Dieu a fait voir dans sa Passion ce que les Apôtres étoient par eux-mêmes; & après sa Resurrection, ce qu'ils devoient être par la toute-puissance de sa grâce. Leur propre crainte les a dispersés; le Saint-Esprit les a réunis. Cette conviction de leur impuissance leur étoit nécessaire: afin que la force que le Fils de Dieu leur devoit donner ensuite, & qui auroit pu les éblouir, fût établie sur une expérience si sensible de leur propre faiblesse; & sur une profonde humilité.

V. 8. 9. Il y aura alors dans toute la terre deux partis qui seront dispersés & qui periront; & il y en aura un troisième qui demeurera. Quelques Interprètes expliquent ainsi ces paroles: *Ces deux partis qui seront dispersés & qui periront*, sont les Juifs qui sont dispersés dans toute la terre; & les Payens, qui voulant anéantir l'Eglise, ont été eux-mêmes anéantis. Le troisième est celuy des Chrétiens, *qui demeureront, & qui ne seront sauvés que par le feu de l'affliction*, selon cette

cette parole de S. Paul, *Tous ceux qui veulent vivre dans JESUS-CHRIST avec pieté, seront persécutés.*

Mais comme Dieu leur prédit qu'il les fera passer par le feu, & qu'il les éprouvera comme l'or, il les console aussi en les assurant qu'il les exaucera dans leurs peines & dans leurs travaux, & que comme ils seront son peuple, il sera aussi leur Dieu & leur protecteur.



C H A P I T R E XIV.

Les jours du Seigneur. Tous les peuples entre Jérusalem. Les piés du Seigneur contre la montagne des oliviers. Trouble, guerre, confusion dans la Judée. Les ennemis de Jérusalem y deviendront les adorateurs du Seigneur. Ceux qui n'iront pas pour l'adorer seront punis. Toutes les chau-dieres dans Jérusalem & dans Juda consacrées au Seigneur..

1. *Ecce venient dies Domini, & dividentur spolia tua in medio tuis.*

2. *Et congregabo omnes Gentes ad Jérusalem in predium; & capietur civitas, & vastabuntur domus, & mulieres violabuntur, & egredietur media pars civitatis in captivitatem, & reliquum populi non auferetur ex urbe.*

1. *Les jours du Seigneur vont venir, & l'on partagera vos dépouilles au milieu de vous.*

2. *J'assemblerai tous les peuples pour venir combattre Jérusalem. La ville sera prise, les maisons seront ruinées, les femmes seront violées, la moitié de la ville sera emmenée captive, & le reste du peuple ne sera point chassé de la ville.*

E c

3. Le

3. Le Seigneur paroîtra ensuite , & il combattra contre ces nations, comme il a fait quand il a combattu pour son peuple".

4. En ce jour-là il posera ses pieds sur la montagne des Oliviers , qui est vis à vis de Jerusalem vers l'Orient. La montagne des Oliviers se divisant en deux par le milieu du côté d'Orient , & du côté d'Occident , laissera une fort grande ouverture ; & une partie de la montagne se jettera vers le Septentrion , & l'autre vers le midi.

5. Vous fuirez à la vallée enfermée entre mes " montagnes , parce qu'elle sera proche ", vous fuirez comme vous avez fait au tremblement de terre qui arriva sous le regne d'Ossias , roya de Juda : & alors le Seigneur mon Dieu viendra , & tous ses Saints avec lui.

3. *Et egredietur Dominus , & prælibabitur centra gentes illas , sicut præliatus est in dictaminis.*

4. *Et stabunt pedes ejus in die illa super montem Olivarum , qui est contra Jerusalem ad Orientem : & scindetur mons Olivarum ex media parte sui ad Orientem , & ad Occidentem , prærupto grandi valde ; & separabitur medium montis ad Aquilonem , & medium ejus ad Meridiem.*

5. *Et fugietis ad vallem montium eorum , quoniam coniungetur vallis montium usque ad proximum : & fugietis sicut fugistis à facie terræ motus in diebus Ozie regis Juda : & veniet Dominus Deus meus , omnesque sancti cum eo.*

6. *Et*

y. 3. Lettr. Au jour du combat , C'est-à-dire , selon quelques-uns , lorsque les Egyptiens furent défait dans la Mer rouge.

y. 5. Lettr. v. Montium eorum . Mais l'hebreu porte *meorum* . Les Septante & S. Jérôme ont aussi traduit *meorum* ; & presque tous les Interpretes conviennent

qu'*eorum* est une faute.

Ibid. **Lettr.** Parce que la vallée des montagnes se joindra au lieu plus proche. *Hebr.* Elle s'étendra jusqu'à Azal , qui est un nom propre de lieu , selon quelques-uns . & que d'autres traduisent ainsi , la montagne que le Seigneur a choisie , c'est-à-dire la montagne de Sion.

6. *Et erit in die illa, Non erit lux, sed frigus & gelu.*

7. *Et erit dies una, que nota est Domino, non dies neque nox : & in tempore vesperi erit lux.*

8. *Et erit in die illa, Exibunt aquæ vive de Jerusalem : medium earum ad mare Orientale, & medium earum ad mare novissimum : in estate & in bieme erunt.*

9. *Et erit Dominus Rex super omnem terram. In die illa erit Dominus unus, & erit nomen ejus unum.*

10. *Et revertetur omnis terra usque ad desertum, de colle Remmon ad Austrum Jerusalem. Et exaltabisur, & habitabit in loco suo, à porta Benjamin usque ad locum porte prioris, & us-*

¶. 8. *Lettr. La dernière mer, la mer Méditerranée, ainsi nommée, parce qu'elle bornoit la Terre-Sainte du côté de l'Occident.*

¶. 9. *Astr. Qu'un Seigneur.*

¶. 10. *Lettr. Reviendra,*

6. *En ce tems-là on ne verra point de lumière ; mais il n'y aura que froid & gelée.*

7. *Il y aura un jour connu du Seigneur, qui ne sera ni jour ni nuit ; & sur le soir de ce jour, la lumière paroîtra.*

8. *En ce tems-là il sortira de Jerusalem des eaux vives, dont la moitié se répandra vers la mer d'Orient, & l'autre vers la mer " d'Occident ; & elles couleront l'hyver & l'esté.*

9. *Le Seigneur sera le Roy de toute la terre. Il n'y aura en ce jour là que luy de Seigneur", & son nom seul sera reveré.*

10. *Tout le païs" sera habité jusque dans les lieux les plus deserts ; depuis la colline de Remmon jusqu'au Midie de Jerusalem". Jerusalem sera élevé en gloire, & elle occupera le lieu où elle étoit d'abord, depuis la porte de Benjamin*

E c 2

min

suppl. à être habité." Astr. Hebr. le païs sera environné, suppl. d'hommes ou d'eaux, comme une plaine, depuis Geba jusqu'à Remmon.

Ibid. Astr. Depuis la colline jusques à Remmon, qui est au midi de Jerusalem.

min jusqu'à l'endroit où étoit l'ancienne porte, & jusqu'à la porte des angles; & depuis la tour d'Hananeel jusqu'aux pressoirs du Roy.

11. Jerusalem sera habitée; elle ne sera plus frappée d'anathème", mais elle se reposera dans une entière sécurité.

12. Voici la playe dont le Seigneur frappera toutes les nations, qui auront combattu contre Jérusalem. Chacun d'eux mourant tout vivant " verra son corps tomber par pièces. Leurs yeux pourriront " dans leur place naturelle, & leur langue séchera dans leur palais.

13. En ce temps-là le Seigneur excitera un grand tumulte parmi eux. L'un prendra la main de l'autre, & le frere mettra sa main sur la main de son frere.

14. Juda combattra aussi lui-même contre Jérusalem; & il se fera un grand attras de richesses de tous les peuples

que ad portam angulorum: & à turre Hananeel usque ad turcularia regis.

11. *Et habitabunt in ea, & anabema non erit amplius: sed sedebit Jérusalem secura.*

12. *Et bœc erit plaga, quæ percutiet Dominus omnes Gentes, que pugnaverunt adversus Jérusalem; Tabescet caro uniuscujusquestantis super pedes suos; & oculi ejus contabescet in foraminibus suis, & lingua eorum contabescet in ore suo.*

13. *In die illa erit tremulus Dominus magnus in eis: & apprehendet vir manum proximi sui, & conservetur manus ejus super manum proximi sui.*

14. *Sed de Judas prægnabit adversus Jérusalem: & congregabuntur diritie omnium Gentium in circuitu,*

¶. 11. Hebr. Remplie de meurtres & de carnage.

¶. 12. Letr. Demeurant

sur ses pieds.
Ibid. Lettr. Dans leurs trous.

saurum, & argentum, & vestes multæ satis.

15. *Et sic erit ruina equi, & muli, & camelii, & asini, & omnium jumentorum, quæ fuerunt in castris illis, sicut ruina hec.*

16. *Et omnes qui reliqui fuerint de universis Gentibus, quæ venerunt contra Jerusalem, ascendent ab anno in annum, ut adorent Regem, Dominum exercituum, & celebrent festivitatē tabernaculorum.*

17. *Et erit, Qui non ascenderit de familiis terre ad Jerusalem, ut adoret Regem, Dominum exercituum, non erit super eos imber.*

18. *Quod si familia Ægypti non ascenderit, & non venerit: nec super eos erit, sed erit ruina, quæ percutiet Dominus om-*

d'alentour, d'or, d'argent, & de toute sorte de vêtemens & de meubles.

15. *Les chevaux & les mulets, les chameaux & les ânes, & toutes les bêtes qui se trouveront alors dans leur camp, seront frappées de la même playe.*

16. *Tous ceux qui seront reliez de tous les peuples, qui auront combattu contre Jérusalem, viendront chaque année pour adorer le souverain Roy, le Seigneur des armées, & pour célébrer la fête des tabernacles.*

17. *Alors si dans les maisons du païs, il se trouve quelqu'un qui ne vienne point à Jérusalem adorer le souverain Roy & le Seigneur des armées, la pluie du ciel ne tombera point sur lui.*

18. *Que s'il se trouve des familles d'Egypte qui n'y montent point & n'y viennent point, la pluie ne tombera point aussi sur elles, mais elles*

E e 3 seront

¶. 15. Expl. Dont il est parlé au verset 12.

¶. 17. Expl. De la Judée.

seront enveloppées dans la même ruine dont le Seigneur frapperat tous les peuples , qui ne seront point montez pour célébrer la fête des tabernacles.

19. C'est ainsi que sera puni le peché de l'Egypte, & le peché de tous les peuples , qui ne seront point montez pour célébrer la fête des tabernacles.

20. En ce jour-là tous les ornemens de chevaux " seront consacrez au Seigneur ; & les vaisseaux qu'on met sur le feu dans la maison du Seigneur , seront aussi communs que les coupes de l'autel.

21. Toutes les chaudières qui seront dans Jérusalem & dans Juda seront consacrées au Seigneur des armées. Et tous ceux qui offriront des sacrifices , s'en serviront pour y cuire la chair des victimes ; & en ce jour-là il n'y aura plus de marchand " dans la maison du Seigneur des armées.

nes Gentes , que non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum.

19. *Hoc erit peccatum Ægypti , & hoc peccatum omnium Gentium , que non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum.*

20. *In die illa erit quod super frenum e qui est , sanctum Dominum : & erunt lebes in domo Domini quasi phiale coram altari.*

21. *Et erit omnis lebes in Jérusalem & in Juda sanctificatus Domino exercitum. Et venient omnes immolantes , & sument ex eis , & coquent in eis : & non erit mercator altrius in domo Domini exercituum in die illo.*

SENS

¶. 20. Lettr. Ce qui se met sur la bride des chevaux. ¶. 21. Hebr. & Septante De Chananéen.

S E N S L I T T E R A L.

Quelques-uns rapportent à la prise de Jérusalem par les Romains, les maux dont Dieu menace les Juifs dans ce Chapitre. Les autres aux guerres que leur firent les rois de Syrie du tems des Machabées. Et il y en a enfin qui croient que le Prophète avoit en vuë tous les malheurs que ce peuple devoit souffrir en differens tems. Néanmoins comme il est parlé à la fin de ce Chapitre d'un rétablissement de la Judée, il paroît plus naturel de l'entendre encore comme les precedens, de ce qui devoit arriver sous les Machabées. Et c'est à ce dernier sens que nous nous attacherons dans les notes suivantes.

¶. 1. Les jours du Seigneur vont venir, & l'on partagera vos dépouilles au milieu de vous. Le Prophète parle aux Juifs ; *& les jours du Seigneur* dont il les menace sont des jours de colere & de vengeance, pendant lesquels ils seront pilliez par les Grecs, qui partageront leurs dépouilles dans leur propre pais.

¶. 2. J'assembleray tous les peuples pour venir combattre Jérusalem. Il y avoit des soldats de toute sorte de nations dans l'armée des rois de Syrie, ce qui est marqué expressément de celle d'Antiochus Eupator, laquelle estoit de cent mille hommes de pied, de vingt mille chevaux, & de trente-deux éléphans.

1. Math.
6. v. 26.

La ville sera prise par Antiochus Epiphane, qui en trois jours fit tuer quatre-vingts mille personnes, en fit enchaîner quarante mille, & en vendit encore autant.

Le reste du peuple ne sera point chassé de la ville. Peut-être qu'il veut dire par ces paroles, que ceux qui ne seront point emmenez captifs, periront

ront par la faim , ou par l'épée de leurs ennemis : ou qu'il entend cette grande partie du peuple , qui , soit par crainte , soit volontairement , obéit aux Edits impies , par lesquels Antiochus Epiphanes ordonnaoit aux Juifs de renoncer au culte du vray Dieu pour adorer les idoles .

V. 3. Le Seigneur paroîtra ensuite , & il combattrà contre ces nations. Dieu fit voir parmi tant de malheurs qu'il n'avoit pas tout-à-fait abandonné son peuple . Car il suscita pour sa défense Judas Machabée avec ses frères , à qui il fit remporter plusieurs victoires sur les Syriens par des miracles non moins véritables , quoy que moins éclatans , que ceux qu'il fit lorsqu'il tira les Israélites de l'Egypte .

V. 4. 5. Il posera ses pieds sur la montagne des Oliviers. On ne voit rien dans l'histoire des Machabées , qui fasse voir que cette prediction ait été accomplie à la lettre . C'est ce qui fait que les Interpretes se partagent en diverses interprétations , qui se peuvent reduire à ces deux principaux sens que nous allons marquer .

Le premier est , que Dieu , à la présence duquel l'Ecriture a accoutumé de dire *que les montagnes se fondent* , paroîtra sur la montagne des Oliviers comme pour terrasser ses ennemis , & donnera des marques visibles de sa présence par un grand tremblement de terre , qui doit séparer cette montagne en quatre parties , selon quelques-uns , ou selon d'autres en deux , vers l'Orient & l'Occident , l'une de ces deux moitiés *se jettant du côté de l'Aquilon , & l'autre du côté du Midi.*

Ce tremblement de terre épouvantera les Juifs , qui s'enfuiront dans la vallée la plus proche , qui sera celle de Mello , enfermée entre les montagnes de Sion & de Moria , que Dieu appelle nommément *ses montagnes* ; parce que son temple étoit bâti sur cette dernière , & la forteresse de David son serviteur sur la première .

Le

Le Prophète ajoute que les Juifs fuiront avec la même precipitation, que leurs ancêtres avoient fu environ deux cens soixante & dix ans auparavant dans le tremblement de terre arrivé sous Osias roya de Juda, dont il est parlé dans Amos Chapitre 1. verset 1.

Dieu viendra ensuite au secours de son peuple, qu'il vengera de ses ennemis par la main des Machabées, & il viendra accompagné de ses Saints, c'est-à-dire de ses Anges, qui ont paru souvent alors sous une forme visible pour secourir les Juifs lorsqu'ils étoient prêts de succomber sous le grand nombre de leurs ennemis. Ce tremblement de terre pourroit avoir été l'un des prodiges qui précédèrent la prise de Jérusalem par Antiochus Epiphanes, & qui épouvantèrent les Juifs pendant quarante jours, comme étant des présages de tous les malheurs qui devoient fondre sur cette ville.

Le second sens est d'un très-petit nombre d'Interprètes, qui croient que ces paroles, Il posera ses pieds sur la montagne des Oliviers, se peuvent entendre de l'ennemi, qui devoit camper & dresser ses batteries sur cette montagne pour battre Jérusalem, & y creuser une espèce de vallée, pour s'y mettre à couvert des flèches des ennemis. Mais outre que ces sortes d'interprétations si obscures se font proprement en devinant, il est très-difficile d'ajuster ce sens avec toutes les parolés du texte.

¶. 6. 7. En ce jour-là on ne verra point de lumière, mais il n'y aura que froid & gelée. Par ce jour il faut entendre tout le tems de l'oppression que les Juifs souffrissent sous les rois de Syrie. C'étoit un tems de ténèbres, & un tems d'hyver, c'est-à-dire un tems d'affliction & de misères, un tems dont la durée étoit connue à Dieu seul, qui scavoit jusqu'à quand il devoit abandonner les siens à la fureur de ses ennemis; & un tems enfin qu'on pouvoit dire n'être ni nuit ni jour.

E e s. parce:

parce qu'il n'avoit ni la lumiere & l'agrement du jour , ni le repos & la tranquillite de la nuit.

Mais sur le soir de cejour , c'est-à-dire à la fin de ce tems qui avoit été prescrit par le Seigneur , Dieu répandit sur les Juifs quelques rayons de sa bonté , & ils furent secourus puissamment par sa misericorde , lors qu'il sembloit qu'ils alloient tomber en de nouveaux maux , comme sur la fin du jour on ne s'attend qu'à être enveloppé des tenebres de la nuit.

¶. 8. *En ce tems-là il sortira des eaux vives de Jerusalem , qui couleront l'byver & l'esté. Lorsque le Seigneur aura rendu la paix à Jerusalem , les Juifs auront soin d'y faire venir par des aqueducs des eaux vives , dont les unes couleront vers la Mer morte qui est à l'Orient de la Judée , & les autres vers la mer de Syrie , qui est à l'Occident , & arroseront ainsi tout le païs.*

¶. 9. *Le Seigneur sera le roy de toute la terre. Les Juifs délivrez de la tyrannie de ceux qui les opprimoient , serviront Dieu avec liberté , & ne revereront plus que son nom , sans se separer de lui comme autrefois par un culte impie , pour adorer les dieux des nations.*

¶. 10. 11. *Depuis la colline jusqu'à Remmon qui est au Midi de Jerusalem . Cette colline est , comme il est marqué dans l'Hebreu , la colline de Gabaa , ville de la tribu de Benjamin au Septentrion de la Judée. Remmon est une ville située au Midi de la Judée , sur les frontieres des tribus de Juda & de Siméon.*

Néanmoins , comme il y a aussi un Remmon dans la tribu de Benjamin ; il y en a qui traduisent ainsi ce verset . , *Le païs sera habité depuis la colline de Remmon , qui est au Septentrion de la Judée , jusqu'au Midi de Jerusalem . Ce qui veut dire , que la Judée sera encore habitée depuis une extrémité jusqu'à l'autre.*

Jerusa-

Jerusalem occupera le lieu où elle étoit d'abord, depuis la porte de Benjamin , &c. Le Prophète predict de Jerusalem ce qu'il avoit predict de la Ju-dée , & il assure qu'elle sera habitée comme au-paravant , & qu'encore qu'il luy restât alors peu de chose de son ancienne magnificence , elle sera néanmoins rétablie dans sa première splendeur , & qu'elle occuperoit le même lieu , & auroit la même enceinte qu'elle avoit euë autrefois.

¶. 12. *Chacun d'eux mourant tout vivant verra son corps tomber par pieces. Cecia été accom- pli à la lettre dans Antiochus Epiphanes , qui fut puni de tous les maux qu'il avoit fait souffrir , & qu'il étoit resolu de faire souffrir aux Juifs , par une playe que l'Ecriture décrit en ces termes : Dieu frappa tout d'un coup cet impie par une cruelle dou- 2. Mach. leur qui luy déchiroit les entrailles , & se sentant & 6. v. 5. 9. mourir tout vivant , il voyoit sa chair pourrie tom- ber de son corps , & les vers qui ensortoient avec une si effroyable puanteur , qu'elle étoit insuppor- table à toutes ses troupes.*

¶. 13. *L'un prendra la main de l'autre , & le frere mettra la main sur la main de son frere. Dieu jettera l'épouvrante & la confusion dans le camp des ennemis de Jerusalem , & le trouble où ils feront les obligera de mettre la main dans la main de leurs freres , c'est-à-dire d'implorer le secours de leurs voisins & de faire des alliances avec eux. D'autres entendent par cette manie- re de parler , la division qui se formera entr'eux.*

¶. 14. *Juda combattrá aussi luy-même contre Jerusalem. Les Interpretes entendent ceci de la perfidie de plusieurs Juifs , qui ayant embrassé le culte impie des nations qui combattoient contre Jerusalem , se trouvèrent aussi dans leur armée. Car on voit dans le livre des Machabées , que l'ambition de plusieurs Juifs , comme de Jason , de Menelaüs & d'Alcime , qui vouloient usurper la*

souveraine sacrificature, firent souffrir à toute la Judée une infinité de maux.

On pourroit aussi entendre ces paroles de Judas Machabée, qui assiegea les Grecs dans la citadelle de Jerusalem, combattant ainsi contre cette ville, non pour la perdre, mais pour la délivrer de ses ennemis. Et ce sens peut être autorisé par la traduction des Septante, qui traduisent ainsi ce verset : *Juda s'armera dans Jerusalem, il rassemblera les forces de tous les peuples d'alentour, & il fera un grand amas d'or & d'argent & de vêtemens.* On peut voir dans le livre second des Machabées, Chapitre 8. que ce Chef invincible des Juifs fit un grand butin dans les victoires qu'il remporta contre Nicanor & contre Bacchide.

v. 15. Les chevaux seront frappés de la même pluie. C'est-à-dire, que les chevaux seront consumez par la faim & la maladie. Et l'on voit en 1. Mach. effet, que les ennemis des Juifs ont été obligez de 6. v. 57. lever le siège du temple de Jerusalem, étant pressez par la famine, qui faisoit perir leurs troupes.

v. 16. Ceux qui seront raflez des ennemis de Jérusalem viendront adorer le Seigneur. C'est-à-dire que quelques-uns des peuples voisins, qui du temps des Machabées avoient fait la guerre contre les Juifs, embrasseront leur religion & célébreront leurs fêtes : comme Joseph le rapporte entre autres des Iduméens, lors qu'ils furent assujettis par Hircan. Et nous voyons que pendant la vie de JESUS-CHRIST il venoit à Jerusalem des Proselytes de plusieurs nations.

La fête des tabernacles étoit une des trois fêtes solennelles, que tous les Juifs étoient obligez d'aller célébrer dans Jerusalem. Ils la solennisaient au mois de Septembre, & elle duroit huit jours, pendant lesquels ils demeuroient sous des tentes, en memoire des quarante années qu'ils avoient passées sous des tentes dans le desert.

v. 17..

V. 17. 18. 19. *S'il se trouve quelqu'un qui n'ail le point à Jérusalem, la pluie ne tombera point sur lui.* Dieu menace de sécheresse & de stérilité les terres de ceux qui n'iront point l'adorer à Jérusalem, & il assure qu'il ne répandra point la pluie de ses grâces ; premièrement, sur les Juifs demeurant dans la Terre-Sainte ; secondement, sur ceux qui habiteront dans l'Egypte, & enfin sur ceux qui se trouveront parmi d'autres peuples, s'ils ne viennent au moins pendant la fête des tabernacles, pour lui rendre dans son temple le culte qu'ils lui doivent.

Plusieurs Juifs du temps des Machabées se retirèrent en Egypte pour fuir la persécution d'Antiochus, & obtinrent permission du Roy Ptolémée d'y bâtir un temple dans la contrée d'Eliopolis, cent soixante-deux ans avant J E S U S - C H R I S T, qui fut ruiné par l'ordre de Vespasien l'an de J E S U S - C H R I S T soixante & treize. Il semble donc que lorsque le prophète parle de ces familles des Juifs établies en Egypte, il parle de ceux qui s'y étoient retirés en cette manière, qu'il menace de la malédiction de Dieu, si sous prétexte de ce temple ils manquent à aller tous les ans adorer Dieu dans Jérusalem à la fête des tabernacles.

V. 20. 21. *En ce jour-là tous les ornemens des chevaux seront consacrés au Seigneur.* Le prophète predit par ces deux versets les riches présens & la multitude des sacrifices que l'on devoit offrir un jour dans le temple nouveau, au rétablissement duquel il exhorte le peuple dans sa prophétie. Il promet donc quel l'on consacrera à Dieu l'or, & l'argent, & les piergeries dont étoient couverts, ou les chevaux des ennemis qu'ils auroient pris dans le combat, ou les chevaux de parade des Princes & des grands Seigneurs qui viendroient adorer Dieu à Jérusalem ; & qui ferroient présent de ces ornemens au temple.

Il ajoute que le nombre des victimes que l'on

y

y immolera sera si grand qu'il faudra autant de chaudières pour les faire cuire , qu'il y avoit autrefois de coupes . Il dit encore que l'on y apportera une si grande quantité de ces vaisseaux , qu'il semblera que toutes les chaudières de Jerusalem & de Juda seront consacrées au Seigneur . Qu'il y en aura suffisamment pour cuire la chair de toutes les victimes qui s'offriront à Dieu ; & qu'il y aura dans le temple une telle abondance de toutes les choses nécessaires pour les sacrifices , qui y auront été données par les étrangers & par des personnes riches & puissantes , qu'il ne sera plus nécessaire qu'il y ait des Marchands dans le temple pour vendre ces choses .

S E N S S P I R I T U E L.

V. 1. 2. 3. *J'Assemblay tous les peuples pour venir combattre contre Jerusalem. Le Seigneur paroîtra ensuite , & il combattrà contre ces nations. La Jerusalem terrestre , dont il est parlé dans tout ce chapitre , a été la figure de l'Eglise. Dieu luy a suscité des ennemis , mais il a ensuite combattu contr'eux .*

C'est ce qui est arrivé à l'Eglise. Elle a été persécutée autant & en la manière que Dieu l'a voulu. Nul n'a eu aucun pouvoir sur elle , que celuy que Juy-même luy avoit donné. Il a voulu que la manière dont elle s'est accruë fût la plus grande marque de sa puissance ; & qu'elle fût comme une plante divine , qui étant battue des vents & des tempêtes du monde , & arrosée du sang des Martyrs , s'elevât toujours vers le ciel , & remplit enfin toute la terre .

G'est pour cela que le premier des Martyrs vit étant prêt de mourir , le ciel ouvert , & JESUS-CHRIST se tenant debout à la droite de son Pere , pour

*A.G. 7.
v. 55.*

pour montrer qu'il ne seroit pas seulement le spectateur de ces combats , mais qu'il combattoit avec ceux qui combattoient pour luy , que ce seroit luy qui les feroit vaincre , & qu'il courroneroit ses dons en les couronnant.

Les jours si sombres de ces persecutions sanglantes ont cedé enfin à un tems plus calme & plus serein. L'Eglise s'est élevée au-dessus de ses persecuteurs , & elle s'est enrichie de leurs dépoilles. Ses tyrans ont éprouvé souvent par des morts funestes , que l'on ne combat point contre Dieu impunément ; & l'idolâtrie ayant été enfin détruite , le vray Dieu a été adoré dans toute la terre. Les peuples se sont pressez d'entrer dans l'Eglise , & ils ont consacré à son culte tout ce qu'ils avoient de plus pretieux. Les rois ont soumis leur couronne à J E S U S - C H R I S T , les riches leurs richesses , & les sçavans leur science ; & ceux qui avoient insulté avec tant d'outrage à la Croix du Sauveur , l'ont reverée comme la source du salut du monde , & en sont devenus les adorateurs.

¶. 6. En ce tems-là on ne verra point de lumière ; mais il n'y aura que froid & gelée. Il n'y a point de lumière quand il n'y a que froid & gelée. Dieu ne compte pour lumière que celle qui naît du feu de l'amour. La lumière sans l'amour n'est devant Dieu que tenebres. Ce n'est qu'une lumière de mort , parce qu'elle rend superbe celuy qu'elle éclaire.

¶. 7. Il y aura un jour connu du Seigneur , qui ne sera ni jour ni nuit : & sur lesoir de ce jour la lumière paroîtra. Dieu dira à ceux qui auront prêché sa vérité sans l'aimer , Je ne sçay qui vous êtes. La lumière de la charité est la seule que Dieu connoisse , c'est-à-dire qu'il aime & qu'il approuve. Cette divine lumière en un sens , n'est ny jour ny nuit. Elle n'est pas un jour à l'égard de la lumière du ciel , elle n'est au contraire , selon l'expression de

v. Petr. I. de saint Pierre , que comme une lampe qui luit en un lieu obscur . Elle n'est pas aussi une nuit , parce qu'elle est un jour à l'égard de ce monde tenebreux & de la raison humaine , qui étant comparée à la lumiere de JESUS - CHRIST , n'est qu'une fausse lumier qui nous aveugle & qui nous conduit dans le precipice .

Le vray fidelle vit ainsi sur la terre dans la lumiere sombre & dans les ombres lumineuses de la foy jusqu'au soir de cette vie , qui n'est qu'un jour à l'égard de l'autre . Et à la fin de ce jour les tenebres seront dissipées , l'ame entrera dans le midi de l'éternité ; & parce qu'étant éclairée de la foy , elle aura crû fermement les mysteres que Dieu nous a revelez , sans en penetrer l'obscurité & la profondeur , elle recevra pour recompense de voir clairement ce qu'elle aura crû .

v. 19. C'est ainsi que sera puni le peché de tous les peuples , qui ne seront point venu celebrer la fête des tabernacles . Le Prophete ne dit pas que celuy qui n'aura point celebré la Fête de Pâque ou de la Pentecôte sera puni , mais celuy qui n'aura point celebré la Fête des tabernacles , que les Juifs passoient sous des tentes , en se souvenant des quarante ans que leurs peres après leur sortie d'Egypte passèrent dans le désert .

Nul n'entrera dans le ciel , selon les Saints . s'il n'a celebré la fête des tabernacles , c'est-à-dire s'il n'a vécu dans son corps comme sous une tente , & sur la terre comme un étranger . Gemissez en cette vie , dit saint Augustin , afin d'arriver à la joie de l'autre . Cetuy qui ne vit point sur la terre comme un étranger , ne sera jamais habitant du ciel . GEMB peregrinus , ut gaudreas civis . Qui non gemit ut peregrinus . non dabit ut civis .

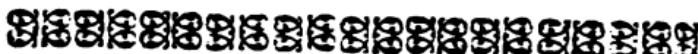


LE PROPHETE MALACHIE.

 **E**n nom de *Malachie* signifie un Ange en Hébreu , & ce Prophète est cité par Clément d'Alexandrie , & par Tertullien sous le nom d'Ange. Il a été le dernier des Prophètes , ayant prophétisé un peu après Aggée & Zacharie lorsque le temple étoit déjà rebâti , vers la fin du regne d'Artaxercès Longuemain ; environ quatre cens cinquante-quatre ans avant JESUS-CHRIST. Et comme il réprend le peuple Juif des mêmes déreglemens que leur reproche Nehemias , il paroît qu'ils ont vécu du même tems.

Ses dernières paroles marquent si clairement le saint Précurseur , que l'Ange qui annonce sa naissance les rapporte dans saint Luc , lorsqu'il dit à Zacharie , que le fils qu'il luy promettoit viendroit *dans l'esprit & la vertu d'Elie* , pour réunir Lnc. t.
v. 17. les coeurs des pères avec leurs enfans , & pour rappeler les désobéissans à la prudence des justes .

CH A.



CHAPITRE PRÉMIER.

Reproches d'ingratitude adressez à Israël par Malachie. Le Seigneur a aimé le peuple d'Israël dans Jacob, & a baï Esaü : cependant il n'en a reçû ni l'honneur ni la crainte qu'il lui devoit. Les Prêtres l'ont méprisé dans leurs sacrifices, mais on lui sacrifiera en tout lieu & on offrira à son Nom, qui est grand, une oblation toute pure.

1. " **R**e proches du Seigneur adressez à Israël par Malachie.

2. Je vous ay aimez d'un amour particulier, dit le Seigneur , & vous avez dit, Quelles marques nous avez-vous données de cet amour ? Esaü n'étoit-il pas frere de Jacob , dit le Seigneur? & cependant j'ai aimé Jacob ,

3. & j'ay haï Esaü. J'ay réduit ses montagnes en une solitude , & j'ai abandonné son heritance aux dragons des deserts.

4. Que si l'Idumée dit , Nous avons été détruits ; mais nous reviendrons , & nous rebâtiroms ce qui a été détruit : Voicy ce que

1. **O**nus verbi Domini ad Israël in manu Malachie.

2. *Dilexi vos , dicit Dominus , & dixisti , In quo dilexisti nos ? Nonne frater erat Esaü Jacob , dicit Dominus ? & dilexi Jacob ,*

3. *Esaü autem odio babui , & posui montes ejus in solitudinem , & hereditatem ejus in dracones deserti.*

4. *Quod si dixerit Idumen , Destructi sumus , sed reversentes edificabimus quæ destructa sunt : Hec dicit Dominus .*

*. 1. Lettr. Onus verbi , id est , Prophetia onerosa. Paroles dures. Reproches.

*Dominus exercituum ,
Isti edificabunt : & ego
destruam : & vocabun-
tur termini impietatis,
& populis cui iratus
est Dominus usque in
eternum.*

*5. Et oculi vestri vi-
debunt , & vos dicetis ,
magnificetur Dominus
super terminum Israël.*

*6. Filius honorat pa-
trem , & servus domi-
num suum . Si ergo pa-
ter ego sum , ubi est ho-
nor meus ? & si Domi-
nus ego sum , ubi est ti-
mor meus , dicit Domi-
nus exercituum ! Ad
vos , ô Sacerdotes , qui
despicitis nomen meum ,
& dixistis , In quo de-
speximus nomen tuum ?*

*7. Offertis super al-
tarē meum panem pol-
lūtum , & dicitis , In
quo polluimus te ? In eo
quod dimitis , Mensa
Domini despecta est.*

*8. Si offeratis cæcum
ad immolandum , non-
ne malum est ? & si offre-*

dit le Seigneur des armées ,
Ils bâtiront , & moy je dé-
truiray ; & ils s'appelleront
une terre d'impiété , & un
peuple contre qui le Sei-
gneur a conçû une colère
qui durera éternellement.

*5. Vous verrez ceci de
vos propres yeux ; & vous
direz alors , Que le Sei-
gneur soit glorifié dans la
terre d'Israël.*

*6. Le fils honore son
pere , & le serviteur ré-
vere son seigneur . Si donc
je suis vôtre pere , où est
l'honneur que vous me
rendez ? & si je suis vôtre
Seigneur , où est la crainte
respectueuse que vous me
devez , dit le Seigneur des
armées ? Je m'adresse à
vous , ô Prêtres , qui mé-
prisez mon nom , & qui
dites , Quel est ce mépris
que nous avons fait de vô-
tre nom ?*

*7. Vous offrez sur mon
autel un pain impur , &
vous dites , En quoy vous
avons-nous deshonoré " ?
En ce que vous avez dit ,
La table du Seigneur est
dans le mépris.*

*8. Si vous présentez
une hostie aveugle pour
être immolée , n'est-ce
pas*

N. 7. Lettr. Autr. Ptofané.

pas un mal que vous faites? Si vous en offrez une qui soit boiteuse ou malade, n'est-ce pas encore un mal? Offrez ces bêtes à celuy qui vous gouverne pour voir si elles luy plairont, ou s'il vous recevra favorablement , dit le Seigneur des armées.

9. Etant donc coupables de toutes ces choses, offrez maintenant vos prières devant Dieu , afin qu'il vous fasse miséricorde , & qu'il vous reçoive enfin d'une maniere plus favorable , dit le Seigneur des armées.

10. Qui est celuy d'entre - vous qui ferme les portes de mon temple . & qui allume le feu sur mon autel gratuitement ? Mon affection n'est point en vous , dit le Seigneur des armées , & je ne recevrai point de présens de vôtre main.

11. Car depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, mon nom est grand parmi les nations ; & l'on me sacrifie en tout lieu ",

*ratis claudum , & lan-
guidum , nonnè malum
est? Offer illud duci tuo,
se placuerit ei , aut * si
suscepserit faciem tuam ,
dicit Dominus exerci-
tuum.*

9. *Et nunc depreca-
mini vultum Dei ut mi-
seretur vestri (de ma-
nu enim vestra factum
est hoc) si quomodo sus-
cipiat facies vestras ,
dicit Dominus exerci-
tuum.*

10. *Quis est in vo-
bis , qui claudat ostia ,
& incendat altare
meum gratuito ? * Non
est mibi voluntas in
vobis , dicit Dominus
exercituum : & munus
non suscipiam de manu
vestra.*

11. *Ab ortu enim so-
lis usque ad occasum ,
magnum est nomen
meum in Gentibus : &
in omni loco sacrificia-
tur ,*

* y. 8. Si suscepserit faciem tuam , pro numquid grato a-
dimus susciviet te. *Hebraïsm.*

* y. 10. Non est mihi vo-

luntas in vobis , pro , Non
amo vos. *Hebraïsm.*

y. 11. *Hebr.* On brûle de
l'encens devant moy.

*tur, & offertur nomini
meo oblatio munda :
quia magnum est nomen
meum in Gentibus, dicit
Dominus exercituum.*

& l'on offre à mon nom une oblation toute pure ; parce que mon nom est grand parmi les nations , dit le Seigneur des armées.

12. *Et vos polluistis
illud in eo quod dicitis,
Mensa Domini conta-
minata est : & quod su-
perponitur, contempti-
bile est , cum igne qui
illud devorat.*

12. Et cependant vous avez deshonoreé mon nom , en ce que vous dites , La table du Seigneur est méprisée " , & ce que l'on offre dessus est méprisable aussi-bien que le feu qui le devore.

13. *Et dixistis , Ecce
de labore , & exufflastis
illud , dicit Dominus
exercituum ; & intuli-
stis de rapinis claudum,
& languidum , & in-
sulastis munus : num-
quid suscipiam illud de
manu vestra , dicit Do-
minus ?*

13. " Vous me dites , Ce que nous vous sacrifices est le fruit de notre travail ; & cependant vous le rendez digne de mépris , dit le Seigneur des armées . Vous m'avez amené des hosties boiteuses & malades qui étoient le fruit de vos rapines " , & vous me les avez offertes comme un présent : pensez-vous que je le reçoive de votre main , dit le Seigneur ?

14. *Maledictus dolo-
sus , qui habet in grege*

14. Malheur à l'homme trompeur , qui après avoir fait

ÿ. 12. Lettr. Est souillée.

ÿ. 13. Autr. Vous dites que la victime que vous apportez vous fatigue , tant elle est grasse & pesante , & il ne faut qu'un souffle pour la renverser . Lettr. Vous la renversez avec un souffle , tant elle est

mâigre & décharnée . Sepan- te. Vous dites , Voilà ce que nous vous pouvons offrir dans notre misère . Mais je l'ay rejetté .

Ibid. Autr. Qui avoient été râvies & tuées par les bêtes .

M A L A C H I E .
 fait un vœu ", ayant dans *suo masculum*, & votum faciens immolat de-
 son troupeau une bête saine ", en sacrifie au bile Domino: quia Rex
 Seigneur une malade. magnus ego, dicit Do-
 Car c'est moy qui suis le minus exercitum &
 grand Roy , dit le Sei- nomen meum borribile
 gneur des armées , & in Gentibus.
 mon nom est reveré avec
 une sainte horreur parmi
 les nations.

¶.14. LXX.Qui ayant voué luy en offre une malade:
 au Seigneur une bête saine, | *Ibid. Lettr. male.*

S E N S L I T T E R A L .

¶.2.3.4. *T* E vous ay aimez d'un amour particulier, dit le Seigneur. Dieu reproche d'abord aux Juifs leur peu de reconnaissance pour tant de graces qu'ils avoient receuës de luy , & qui leur devoient être des témoignages sensibles de l'amour tout particulier qu'il avoit pour eux. Leur ingratitude étoit telle , qu'ils ne connoissoient pas même les faveurs dont Dieu les avoit comblez , bien loin de les reconnoître. C'est pourquoy ils luy font cette demande , *Quelles marques nous avez-vous données de cet amour si particulier que vous dites que vous avez pour nous ?* Comme s'ils luy disoient , Nous ne voyons pas que vous ayez plus d'amour pour nous que pour les autres nations ; puisque nous n'avons rien receu de vous qui nous distingue particulièremenr d'avec elles.

Dieu pour leur faire mieux sentir cette preference qu'il leur avoit donnée au-dessus de toutes les autres nations , compare la manière dont il les a traitez , avec celle dont il avoit traité un autre peuple , sur lequel il ne paroisoit pas , selon la raison humaine , qu'ils deussent avoir aucun avan-

avantage. Ce peuple dont il leur parle étoit les Iduméens, qui étant descendus d'Esaü frere ainé de Jacob, sembloient devoir être traitez aussi favorablement que les Juifs, puisqu'ils sortoient tous deux d'Abraham, avec cette difference que les Iduméens venoient de l'ainé, & les Israëlitcs du cadet. Cependant Dieu par une misericorde toute gratuite, avoit choisi Jacob & toute sa posterité pour en faire son peuple; & par un jugement secret, mais très-juste, avoit rejetté Esaü & toute sa race.

C'étoit par une suite de ce choix, que pendant que les Juifs étoient revenus dans leur païs après leur captivité, & avoient rétabli leur ville & leur temple; *les montagnes & l'héritage d'Esaü*, c'est-à-dire l'Idumée, demeuroit ruinée & toute deserte. Mais parce que les Juifs pouvoient répondre, L'Idumée espère de se rétablir aussi bien que nous, il assure qu'il détruira luy-même ce que les Iduméens pourront rebâtrir, & que c'est en cela même qu'il distingue les Israëlitcs d'avec eux, qu'il ne se met en colère contre son peuple que pour un temps; au lieu qu'il conçoit contre les autres une colère qui dure toujours.

¶. 7. *Vous offrez sur mon autel un pain impur & vous dites, en quoy vous avons-nous desbonoré?* Par ce pain les Interprètes entendent ces pains & ces gâteaux sans levain que l'on offroit à Dieu, ou même la farine dont on accompagnoit les sacrifices du matin & du soir, qui se faisoient dans le temple chaque jour. D'autres croient que l'on peut entendre ici par le pain, généralement tout ce qui s'offroit à Dieu sur l'autel. Dieu appelle ce *pain impur*, parce que toutes les oblations qui ne se faisoient pas selon les règles qu'il en avoit prescrites dans la loy, passoient pour impures.

¶. 7. *En ce que vous avez dit, La table du Seigneur est dans le mépris. Lorsque les Prêtres disent que la table du Seigneur est dans le mépris, ils sem-*

semblent vouloir dire que *la table*, c'est-à-dire que l'autel du Seigneur n'étant plus dans l'éclat où il étoit auparavant, ni le peuple aussi liberal qu'il avoit été, les Prêtres ne pouvoient plus être si exacts dans le choix des oblations que l'on y faisoit; & qu'ils étoient obligez de recevoir tout ce que le peuple y venoit offrir, quelque indigne qu'il fût d'être offert à Dieu, & quoy qu'il dût être rejeté, si l'on observoit à la rigueur les préceptes de la loy.

Peut-être même que ces paroles n'étoient qu'un prétexte pour couvrir leur avarice; & que pouvant prendre sur leurs revenus, ou sur ceux du temple, de quoy offrit à Dieu des victimes pures, lorsque celles qu'appottoit le peuple avoient quelque défaut selon la loy, ils prenoient pour eux-mêmes ces biens sacrés, & se contentoient d'offrir à Dieu ce que le peuple leur presentoit, quelque défectueux qu'il pût être.

V. 8. Si vous présentez une hostie aveugle, n'est-ce pas un mal? C'étoit assurément traiter Dieu avec peu de respect, que de luy offrir ce que l'on n'auroit pas voulu offrir à un homme. Mais c'étoit encore commettre un crime que de luy offrir une hostie qu'il rejettoit formellement par les ordonnances de la loy.

V. 10. Qui est celuy d'entre-vous qui ferme les portes de mon temple gratuitement? Dieu par ces paroles, ou reproche aux Prêtres & à ses autres Ministres, leur avarice, qui les portoit à ne rien faire que par la veue de l'intérêt, & à exiger même du peuple des choses qui ne leur étoient point deueës; ou il se plaint, de ce qu'ayant eu tant de soin de pourvoir par sa loy à la subsistance des moindres de ses Ministres, ils s'acquittoient tous si indignement de leur ministère.

V. 11. Depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, on me sacrifice en tout lieu. On expliquera ce verset dans le sens spirituel.

¶. 12. *Vous dites, La table du Seigneur est méprisée.* C'est-à-dire, comme il a été marqué au verset 6. & 7. vous voulez couvrir ou votre avareice, ou votre negligence sur ce que mon autel & le feu qui brûle dessus, n'étoit plus respecté comme auparavant, & que le peuple n'y présente plus que des victimes indignes de m'être offertes. Ce sens pourroit être confirmé par l'hebreu, selon lequel on peut traduire ainsi ; *Vous dites que la table du Seigneur n'est plus honorée, que les revenus son très-petits, & que les viandes que l'on y apporte, sont viles & méprisables.*

Quelques-uns expliquent ainsi ces paroles, *Vous dites, la table du Seigneur est méprisée.* C'est-à-dire, *Vous êtes cause par votre conduite indigne de votre ministere,* que la table du Seigneur est méprisée.

¶. 13. *Vous dites que la victime que vous apportez vous fatigue.* Ce verset est obscur. On a marqué dans le texte le sens que l'on a cru le plus naturel, & le plus conforme à l'hebreu & à la vulgate. On y peut encore donner ce sens, selon S. Jérôme : *Vous dites, ce que vous m'apportez est le fruit de votre travail, mais vous vous mocquez de moy ; c'est le fruit de vos rapines.*

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 2. 3. *J'E vous ay aimez d'un amour particulier,*
dit le Seigneur ; & vous avez dit, Quelles marques nous avez-vous données de cet amour ?
Nous connossons & nous detestons assez l'oubli
des bien-faits de Dieu qui a paru dans le peuple
Juif. Mais comme les faveurs dont ils ont été com-
blez, ne sont qu'une figure imparfaite de celles
que nous recevons, leur ingratitudo aussi n'est
qu'une ombre de la nôtre. Nous ne disons peut-
être pas de bouche comme les Juifs, Quelles mar-
ques
F f

ques Dieu nous a-t-il données de son amour ? mais nous le disons effectivement , par cette insensibilité où nous sommes à son égard , & par ce silence ingrat qui ferme nôtre bouche & nôtre cœur aux cantiques de louanges & aux sentimens de reconnoissance que nous devrions luy offrir par une continue action de graces.

Car qui est celuy qui se dise autant de fois & avec autant de sentiment qu'il devroit , Pourquoy ne suis-je pas comme une infinité d'autres , qui vivent & qui meurent dans le peché ; qui oublient Dieu & que Dieu oublie ; qui sont des *montagnes* par leur orgueil , & dont les ames deviennent une horrible *solitude* ; que Dieu *abandonne* non aux *dragons des deserts* , mais à ce dragon invisible , qui est le roy des enfans d'orgueil , *qui se nourrit d'eux comme ils se nourrissent de luy* , selon la parole terrible de S. Ambroise , *Edunt draconem , eduntur à draconē* ?

Que si quelques-unes de ces personnes ayant l'apparence & non la vertu de la pieté , & présumant de leurs propres forces , disent en eux-mêmes , Nous rebâtirons dans nous ou dans les autres ce qui a été détruit ; Dieu dira d'eux , *Ilz rebâtiront , & moy je détruiray* , parce que tout ce que Dieu n'édifie point par la grace , tombe de luy-même , & que toutes les plantes qu'il n'a point plantées seront arrachées , selon la parole de l'Evangile .

C'est pourquoi une ame humble tremble devant Dieu , & s'abyme dans la reconnoissance de sa misericorde , lorsqu'elle considere ce nombre innombrable d'ames qui doivent mourir dans leur endurcissement & dans leur orgueil , que Dieu appelle *une terre d'impiété , & un peuple contre lequel il a conçu une colere qui durera éternellement* .

¶. 7. Vous offrez sur l'autel un pain impur , & vous dites , En quoy vous avons-nuus desbonoré ?

Nous

Nous deshonorons le pain de Dieu & le corps de JESUS-CHRIST , dit saint Jerôme , lorsque nous nous approchons indignement de l'autel sacré , & que nous osons boire ce sang si pur avec une conscience impure. Et quoy que nous ne soyons pas assez impies pour dire alorsque *la table du Seigneur est dans le mépris* ; nous le disons néanmoins par la voix de nos déreglemens ; & l'indignité de notre vie est le deshonneur de cette table si sainte.

La dispensation de la parole , ajoute le même Saint , se peut encore appeler *la table du Seigneur* , puisque c'est par elle quel'on distribuë le pain de la vérité qui nourrit les ames. „ Le Ministre de l'Eglise deshonore cette table & l'expose „ au mépris , si dans la dispensation de ce pain spirituel , il cherche plutôt sa propre gloire que celle „ de Dieu ; s'il pense plutôt à s'élever ou à s'enrichir „ dans le monde qu'à gagner les ames ; s'il honore „ les riches , s'il néglige les pauvres , & s'il altere la „ pureté de la parole de Dieu pour se rendre com- „ plaisant aux Grands du siècle. C'est alors qu'il dess- „ honore Dieu & qu'il fait injustice à sa table sainte , „ traittant sa vérité comme une chose profane , & „ un ministère tout divin comme un employ tout „ humain & tout seculier.

¶. 8. Si vous présentez une hostie aveugle pour être immolée , n'est-ce pas un mal que vous faites ? Si vous en offrez une qui soit boiteuse ou malade , n'est-ce pas encore un mal ? Les Juifs autrefois étoient très-coupables de présenter à Dieu des victimes , ou aveugles , ou boiteuses , ou malades ; parce qu'ils violoient en cela ses ordonnances expresses , & que l'on ne doit rien offrir à Dieu qui ne soit parfait en son genre & digne de lui. Mais que doit-on dire de tant de pères , qui portent le nom de Chrétiens , & qui ne craignent pas d'offrir à Dieu des victimes qui lui sont beaucoup plus désagréables que celles dont nous venons de

parler , & qui les rendent eux-mêmes sans comparaison plus criminels que n'étoient ces Juifs ?

S'ils ont des enfans sans esprit , sans agrément , pour lesquels ils n'ayent eux-mêmes que du mépris , & qu'ils regardent comme le rebut de leurs familles : ce sont ceux-là qu'ils engagent de bonne heure dans un cloître , sans se mettre en peine s'ils en ont une volonté sincère , ou si Dieu les y appelle . Il suffit qu'il leur plaise d'user ainsi de l'autorité paternelle , qu'ils changent en une domination tyrannique ; & que ce moyen leur soit commode pour accroître le bien & l'éclat de leur famille , & pour porter plus haut l'ambition d'un de leurs enfans , qu'ils destinent à paroître dans le monde .

Les filles comme le sexe le plus faible , sont encore plus exposées à cet outrage . On les enferme toutes jeunes en des Monastères comme en des prisons , & on leur fait entendre avec quelque adresse , & quelquefois même sans beaucoup de ménagement , qu'il ne leur reste à prendre que ce parti là , puisqu'elles ne peuvent être établies dans le monde selon leur condition . L'ignorance & la tendresse de leur âge plie d'abord sous ce joug que l'on leur impose , & leur fait faire malgré elles ce qui ne se doit faire qu'avec une pleine volonté . Mais quand la raison vient à être plus éclairée , & les passions plus fortes , elles détestent leurs peres comme des parricides , & leurs meres comme leurs plus cruelles ennemis ; & elles considerent le monde , que le demon leur depeint tout autre qu'il n'est , comme un paradis dont elles ont été bannies , & la religion comme un enfer , auquel la barbarie de leurs peres & de leurs meres les a condamnées .

Ceux qui connoissent les desordres effroyables qui naissent de cette conduite si inhumaine , ne nous accuseront point d'user en ceci de quelque exag-

exaggeration ; mais ils feront persuader au contraire qu'on en pourroit beaucoup plus dire que nous n'en disons : & que c'est de ces sacrifices funestes par lesquels on immole à Dieu des hosties involontaires que naît la malédiction qui tombe souvent & sur ces peres cruels & sur ces meres dénaturées, & sur ceux d'entre leurs enfans à qui leur injustice donne ce que leur inhumanité a ravi aux autres.

On peut ajouter encore , que cette malédiction tombe aussi sur ces Maisons religieuses , lorsque il s'y trouve des supérieures assez indignes de leur profession sainte , pour prêter leurs mains avares à la dureté de ces meres impitoyables , pour leurs aider par leur adresse colorée d'un prétexte de pieté , à sacrifier leurs filles au démon de l'ambition ou de l'intérêt , selon l'expression du Roy Prophète , & pour répandre avec elles , non le sang des corps , mais le sang des ames .

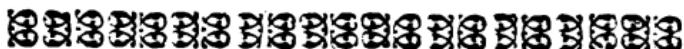
V. 10. 11. Je ne recevray point de present de vobtre main ; car depuis le lever du soleil jusqu'au couchant , on sacrifice en tout lieu à mon nom une oblation toute pure . Les Juifs ne doivent sacrifier que dans Jérusalem ; & ils n'offroient à Dieu que des hosties qui n'étoient point pures à l'égard de la sainteté de Dieu , ni dignes de luy , puisqu'ils ne luy offroient que le sang des bêtes , qui n'étoient que l'ombre du sacrifice de la loy nouvelle . Mais présentement l'Eglise répandue dans toute la terre , offre à Dieu dans tous les tems & dans tous les lieux du monde , une hostie infiniment pure , puisque c'est un Dieu qui s'offre à Dieu , afin que le même sang qu'il a répandu pour la redemption des ames , les nourrisse & les guérisse , & les fasse vivre de la vie de Dieu .

Il n'est point nécessaire de rien ajouter à l'explication de ces paroles . „ Cár comme saint Jerô- „ me a dit très-judicieusement , lorsque l'on voit

„une prophétie très-claire de J E S U S - C H R I S T ,
 „il ne faut qu'en établir la vérité & admirer la
 „grandeur de Dieu , qui a prophétisé tant de sie-
 „cles auparavant ce qu'il devoit faire si long-
 „tems après , sans se mettre en danger d'offus-
 „quer un si grand jour par l'ombre de quelques
 „allegories obscures & incertaines.

V. 14. Malheur à l'homme trompeur , qui après avoir fait un vœu , ayant dans son troupeau une bête fâche , en sacrifice au Seigneur une malade.
 Cette parole est bien remarquable. On doit craindre sur toute chose le relâchement. D'abord on se vouë à Dieu comme une victime fâche. On luy veut donner tout le cœur. Mais peu à peu on en retire une partie pour se la donner à soy-même. Ce cœur se partage & se divise. Et on ne rend plus à Dieu qu'une hostie malade. De chaud que l'on estoit , on devient tiede. Et il faut bien craindre alors , que comme nous nous sommes dégoûtés de Dieu , Dieu aussi ne se dégoûte de nous.

C'est pourquoi aussi-tost que l'on s'apperçoit de ce refroidissement ; il faut se hâter de sortir d'un si grand peril. Il faut s'abaisser profondément devant Dieu , luy demander avec instance & avec perseverance , qu'il nous rende la lumière de son visage , le feu de son amour , la joie de sa grâce , & la paix du cœur.



CHAPITRE II.

Il menace les Prêtres de maudire ce qu'ils auront bénî, & de rejeter leurs victimes. Eloge de Levidont ils ont violé l'alliance. Les levres du Prêtre dépositaires de la science. Il est l'Age du Seigneur. Juda a violé la Loi en prenant des femmes étrangères. Contre le divorce. Ils ont fait souffrir le Seigneur par leurs discours.

1. *E T nunc ad vos mandatum hoc, & sacerdotes :*

2. *Si nolueritis audire, & si nolueritis ponere super cor, ut detis gloriam nomini meo, ait Dominus exercituum : mittam in vos egestatem, & maledicam benedictionibus vestris, & maledicam illis, quoniam non posuistis super cor.*

3. *Ecce ego projiciam vobis * brachium, &*

1. **M**aintenant donc, ô Prêtres, voici ce que j'ay ordre de vous dire.

2. Si vous ne voulez point m'écouter, dit le Seigneur des armées, si vous ne voulez point appliquer votre cœur à ce que je vous dis pour rendre gloire à mon nom ; j'envoyeray l'indigence parmi vous, je maudiray vos bénédictions, & je les maudiray parce que vous n'avez point imprimé mes paroles dans votre cœur.

3. Je vous jetteray sur le visage l'épaule de vos

F f 4

victi-

* y. 2. Autr. A me rendre la gloire qui m'est dûe.

* y. 3. Brachium, proarmum.

victimes , & les ordures de vos sacrifices solennels ", & elles vous emporteront avec elles ".

4. Vous scaurez alors que c'étoit moy qui vous avoys fait dire ces choses afin que l'alliance que j'avoys faite avec Levi , demeurât ferme ", dit le Seigneur des armées.

5. J'ay fait avec luy une alliance de vie & de paix ; je luy ay donné pour moy une crainte respectueuse ; & il m'a respecté , & il trembloit de frayeur devant ma face ".

6. La loy de la vérité a été dans sa bouche , & l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses levres. Il a marché avec moy dans la paix & dans l'équité , & il a détourné plusieurs personnes de l'injustice.

7. Car les levres du Prêtre seront les depositaires de la science , & c'est de sa bouche que l'on recherchera la con-

*dispergam super vultum
vestrum sterlus solemnitatum vestrarum , &
assumes vos secum.*

4. Et scietis quia misi ad vos mandatum istud , ut esset pactum meum cum Levi , dicit Dominus exercitus.

5. Pactum meum fuit cum eo vite & pacis : & dedi ei simorem , & timuit me , & à facie nominis mei pavebat.

6. Lex veritatis fuit in ore ejus , & iniquitas non est inventa in labiis ejus : in pace & in equitate ambulavit tecum , & multos avertit ab iniquitate.

7. Labia enim Sacerdotis custodient scientiam , & legem requirent ex ore ejus : quia Angelus Domini

¶.3. Lettr. De vos solennitez.

Ibid. Autr. Et elles s'attacheront à vous , vous en serez tout couverts.

¶. 4. Que c'est moy qui vous ay fait donner l'ordre de garder l'alliance , &c.

¶.5. let. Devant mon nom.

Domini exercituum est. noissance de la loy , parce qu'il est l'Ange du Seigneur des armées".

8. *Vos autem recessistis de via , & scandalizastis plurimos in lege : irritum fecistis patrum Levi , dicit Dominus exercituum.*

8. Mais pour vous , vous vous êtes écartez de la droite voye , vous avez été à plusieurs une occasion de scandale & de viollement de la loy ; & vous avez rendu nulle l'alliance que j'avois faite avec Lévi , dit le Seigneur des armées.

9. *Propter quod & ego dedi vos contemptibiles , & humiles omnibus populis , sicut non servasti vias meas , & accepisti faciem in lege.*

9. C'est pourquoy comme vous n'avez point gardé mes voyes , & que lorsqu'il s'agissoit de ma loy vous avez eu égard à la qualité des personnes , je vous ay rendu vils & méprisables aux yeux de tous les peuples.

10. *Numquid non pater unus omnium nostrum ? numquid non Deus unus creavit nos ? Quarè ergò despicit unusquisque nostrum fratrem suum , violans pactum patrum nostrorum ?*

10. N'avons - nous pas tous un même père & un même Dieu ; ne nous a-t-il pas tous créez ? Pourquoy donc chacun de nous traite-t-il son frére avec mépris , en violent l'alliance qui a été faite avec nos peres ?

11. *Transgressus est Juda , & abomination facta est in Israël , & in Jerusalem : quia contaminavit Juda sanctissi-*

11. Juda a violé la loy , & l'abomination s'est trouvée dans Israël & dans Jerusalem ; parce que Juda en prenant pour

F f 5 femme

9. 7. *Expl. Il est l'Ambassadeur de Dieu , & l'Interpréte de ses volontez.*

femme celle qui adoroit des dieux étrangers", a souillé le peuple consacré au Seigneur", & qui luy étoit si cher.

12. Le Seigneur perdra celuy qui aura commis ce crime ; il l'exterminera des tentes de Jacob , soit qu'il soit maître ou disciple , & quelques dons qu'il puisse offrir au Dieu des armées".

13. Voici encore une suite de ce que vous avez fait ; Vous avez couvert l'autel du Seigneur de larmes & de pleurs ". Vous l'avez fait retentir de cris. C'est pourquoi je ne regarderay plus vos sacrifices; & " quoy que vous fassiez pour m'appaiser , je ne recevray point de present de votre main.

14. Et pourquoi , me dites-vous , nous traiterez-vous de la sorte ? Parce que le Seigneur a été

cationem Domini, quam dilexit ; & habuit filiam dei alieni.

12. *Disperdet Dominus virum qui fecerit boc, magistrum & discipulum de tabernaculis Jacob , & offerentem munus Domino exercituum.*

13. *Et boc rursum fecistis ; Operiebatis lacrymis altare Domini, fletu , & magitu , ita ut non respiciam ultrè ad sacrificium , nec accipiam placabile quid de manu vestra.*

14. *Et dixisti : Quam ob causam ? Quia Dominum testificatus est iuster se , & uxorem puer-*

ÿ. 11. Lettr. La fille d'un dieu étranger.

Ibid. Autr. A souillé la consecration du Seigneur qui étoit en Isy. Autr. Le culte , ou l'alliance sainte du Seigneur.

ÿ. 12. *Autr. Soit qu'il soit maître ou disciple , ou qu'il offre des presens. Expl. Dieu perdra les Magistrats ,*

le peuple & les Prêtres , qui se trouveront coupables de ce crime.

ÿ. 13. *Expl. Des larmes de vos femmes que vous avez ou abandonnées , ou maltraitées , & qui me viennent demander secours.*

Ibid. Autr. Vos mains ne m'offriront rien qui me puisse être agréable.

*bertatis tuae, quam tu
despexisti: & haec par-
ticipes tua, & uxor sae-
deris tui.*

le témoin de l'union que vous avez contractée avec la femme que vous avez épousée dans votre jeunesse", & qu'après cela vous l'avez méprisée"; quoy qu'elle fut votre compagne & votre femme legitime par le contrat que vous aviez fait avec elle.

*15. Nonne unus fecit,
& residuum spiritus
ejus est? Et quid unus
querit, nisi semen Dei?
Custodite ergo spiritum
vestrum, & uxorem
adolescentiae tuae noli
despicere.*

i 5. N'est-elle pas l'ouvrage du même Dieu, & " n'est-ce pas son souffle qui l'a animée comme vous ? Et que demande cet auteur unique de l'un & de l'autre, sinon qu'il sorte de vous une race d'enfans de Dieu ? Conservez donc votre esprit pur, & ne méprisez pas la femme que vous avez prise dans votre jeunesse.

*16. Cum odio habue-
ris, dimitte, dicit Do-
minus Deus Israël; ope-
riet autem iniquitas ve-
stimentum ejus, dicit
Dominus exercituum: cu-
stodite spiritum ve-*

16. Vous direz peut-être , Le Seigneur Dieu d'Israël a dit , Lors que vous aurez conçû de l'aversion pour votre femme, renvoyez - là . Mais moy je vous réponds , le Se-

*ÿ. 14. Autr. A déclaré
par un commandement for-
mel l'union qui doit être
entre vous, &c.*

*Ibid. Autr. Vous luy êtes
infidelle.*

*ÿ. 15. LXX. Et n'est-elle
pas une partie de votreame?
Et vous avez dit; Qu'est-ce*

F f 6. gneur que Dieu demande de nous , sinon des enfans ? Lettr. Et n'est-elle pas le reste de son souffle ? Expl. Comme si Dieu avoit partagé son souffle , pour en faire l'ame de l'homme & l'ame de la femme.

gneur des armées a dit: *strum, & nolite despici-*
que l'iniquité de celuy qui *cere.*

agira de la sorte couvrira
tous ses vêtemens". Gar-
dez donc votre esprit
pur, & ne méprisez
point vos femmes".

17. Vous avez fait souf-
frir le Seigneur par vos
discours. Et en quoy ,
dites-vous , l'avons-nous
fait souffrir ? En ce que
vous avez dit : Tous
ceux qui font le mal pa-
scent pour bons aux yeux
du Seigneur, & ces person-
nes luy sont agréables. Ou-
si cela n'est pas ; où est
donc ce Dieu si juste ?

¶. 16. Expl. En sorte qu'il
ne la pourra cacher , &
qu'il en sera tout souillé.

Ibid. LXX. Si vous quit-
tez votre femme par un
mouvement de haine , dit
le Seigneur Dieu d'Israël ,
vos pensées seront souillées
d'impiété. Conservez -la
donc dans votre affection.

Ibid. Autr. Gardez votre
esprit. Expl. Gardez votre

17. *Laborare fecisti*
Dominum in sermoni-
bus vestris : & dixisti :
In quo eum fecimus la-
borare ? In eo quod dicis
ti : Omnis qui facit
malum , bonus est in
conspicu Domini , &
tales ei placent ; aut
certe ubi est Deus ju-
dicii ?

femme , qui ne doit être
qu'un cœur & qu'une ame
avec vous , & que vous de-
tez regarder comme une par-
tie de vous-même. Autr. Ne
vous laissez pas emporter à
la colère , & à votre aversion
contre votre femme. LXX.
Confidite in spiritu vestro.
Conservez à votre femme
l'affection que vous luy de-
vez , & ne l'abandonnez pas.

S E N S L I T T E R A L.

Deut. 18. ¶. 3. *J'E vous jetteray sur le visage l'épaule de vos*
¶. 3. *victimes.* Il étoit ordonné par la loy que
ceux qui offroient des sacrifices , donneroient au
Prêtre l'épaule droite , & le ventricule de la victi-
me qu'ils avoient offerte. Dieu donc étant offensé
de

de la negligence ou de l'avarice des Prêtres, qui recevoient indifféremment des mains du peuple des hosties qu'ils auroient dû rejeter, comme ayant des défauts qu'ils n'auroient point dû avoir selon la loy, leur dit, *qu'il leur jettara sur le visage les parties des victimes qui leur étoient destinées*, comme étoit l'épaule en particulier : pour leur montrer combien il se sentoit blessé de cette manière indigne dont ils le traittoient, & qu'il consideroit leurs sacrifices & leurs fêtes solennnelles comme des ordures qui luy étoient insupportables, & dont il feroit rejaillir toute la honte sur eux.

V. 4. §. 6. *Afin que l'alliance que j'ay faite avec Levi demeurât ferme.* Les Prêtres étoient bien aises de profiter de tous les avantages qui étoient attachés selon la loy à leur ministère, sans se mettre en peine de s'acquitter dignement de leurs fonctions, & de faire observer exactement au peuple les ordonnances de la loy. Ils violoient en cela l'alliance que Dieu avoit faite avec eux en la personne d'Aaron & de ses enfans, qu'il exprime sous le nom de Levi ; parce qu'ils étoient de la tribu & de la race de ce Patriarche, & que c'étoit à cette tribu que Dieu avoit attaché son sacerdoce.

C'est cette infidélité qu'il leur reproche ici par son Prophète. Et c'est pour les en faire rougir qu'il leur représente que par cette *alliance de vie & de paix* il leur avoit promis de leur donner une vie heureuse & tranquille, mais qu'ils s'étoient engagez en même tems à luy être aussi fidèles qu'avoient été Aaron & ses enfans, dont il leur remet l'exemple devant les yeux, & dont il leur dit qu'ils trembloient devant luy, c'est-à-dire qu'ils n'approchoient de son autel & de son ministère, qu'avec une frayeur pleine de respect : que loin de tromper le peuple par une doctrine fausse ou relâchée, ils leur enseignoient la loy dans

dans la vérité, & qu'ils avoient soin de se conserver en paix avec Dieu en marchant toujours dans la sainteté & dans la justice.

¶. 10. jusqu'au 15. *N'avons-nous pas tous un même pere?* Dieu passe ici à un autre reproche, qu'il fait non seulement aux Levites, mais encore à tout le reste du peuple. Et pour comprendre le crime dont il les accuse, il faut remarquer que les Juifs après leur retour de la captivité de Babylone, avoient épousé des femmes étrangères, en s'alliant par le mariage avec des nations avec lesquelles Dieu leur avoit défendu expressément de faire aucune alliance. Il paroît par Malachie, comme le remarque saint Jérôme, qu'à ce viollement de la loy ils avoient ajouté un autre crime, qui étoit d'abandonner leurs femmes légitimes sans aucune raison que celle de leur intérêt ou de leur sensualité pour épouser ces étrangères : ou s'ils retenoient les premières avec les nouvelles qu'ils avoient épousées, ils les traittoient indignement.

C'est pour leur representer l'iniquité de cette conduite que le Prophète leur dit : *N'avons-nous pas tous un même pere?* comme s'il leur disoit : Cet Israëlite dont vous avez épousé en premières noces, la fille ou la sœur n'est-il pas votre frere, puisqu'il est comme vous de la race d'Abraham, & qu'il a le même Dieu pour créateur & pour pere? Pourquoy donc luy faites-vous cette injure, que de preferer à l'alliance si étroite que vous aviez faite avec luy, celle d'un peuple étranger & idolâtre, contre la défense expresse que le Seigneur en a faite, lorsqu'il a donné la loy à nos peres?

Outre l'injure que vous faites à votre frere, vous en faites encore une à vous-même & à votre Dieu, puisqu'en vous unissant ainsi à des idolâtres, vous vous rendez indigne de l'honneur que vous avez d'être le peuple de Dieu, & vous violez

celle

Ezdras
10. 2.
Esârêas
13.

cette consécration sainte par laquelle il vous avoit attachez particulièrement à son service , & qui vous distinguoit de tous les peuples.

¶. 15. N'est-elle pas l'ouvrage du même Dieu, & n'est-ce pas son souffle qui l'a animé comme vous? Et que demande cet auteur unique de l'un & de l'autre, sinon qu'il sorte de vous une race d'enfans de Dieu ? Et non pas une race d'enfans illegitimes & infidèles, que Dieu ne peut plus regarder comme siens, comme étant les fruits d'un mariage défendu. C'est là le sens de ce passage qui nous a paru plus naturel , & qui a été suivi de S. Jérôme.

¶. 16. *Lorsque vous aurez conceu de l'aversion pour votre femme , renvoyez-la.* Nous avons suivi saint Jérôme & plusieurs Interpretes en attribuant ces paroles aux Juifs , qui vouloient justifier par la loy même la dureté avec laquelle ils abandonnoient leurs femmes. Il est vray que la loy permettoit à un homme qui avoit conçû de l'aversion pour sa femme à cause de quelque difformité qu'il avoit trouyée en elle , de la quitter en lui donnant un écrit par lequel il déclaroit qu'il la repudioit ; mais il est vray aussi que selon la parole de JESUS-CHRIST même , la loy ne permettoit aux Juifs ce divorce qu'à cause de la dureté de leur cœur , qui les auroit pû porter à des excès encore plus grands que la loy a voulu prevenir par cette permission. Cependant cette condescendance de la loy ne les exemptoit pas de peché , parce qu'ils s'éloignoient par cette conduite de la fin pour laquelle Dieu avoit institué le mariage dès le commencement. Et le divorce que Dieu reproche ici aux Juifs revenus de Babylone étoit encore plus criminel , parce qu'ils quittaient leurs femmes légitimes pour s'attacher à des idolâtres.

¶. 17. *Tous ceux qui font le mal passent pour bons aux yeux du Seigneur.* Ce sont les paroles impies des Juifs , qui voyant la prosperité des méchants

&c

& des infidelles , pretendoient , ou qu'ils étoient agréables à Dieu , puisqu'il ne les punissoit pas ; ou que les hommes les plus criminels n'avoient rien à craindre de sa justice. Dieu dans le chapitre suivant justifiera sa conduite contre ces blasphèmes.

S E N S S P I R I T U E L.

¶. 1. 2. 3. *S*i vous ne voulez point appliquer votre cœur à ce que je vous dis , pour rendre gloire à mon Nom , j'envoyeray l'indigence parmi vous. Dieu marque d'abord les dérèglements des Prêtres qui se rendent indignes de son ministere , & il établit dans la suite quels doivent être ses vrais Ministres. Le Prêtre est par un titre particulier disciple de Dieu : Il doit apprendre de luy la maniere de conduire les ames à luy. Il doit écouter Dieu : & il ne doit dire aux autres que ce que Dieu luy a dit , selon la parole de saint Augustin. Il doit appliquer non seulement son esprit , mais son cœur à ce que la vérité de Dieu luy ordonne dans ses livres saints ; afin que sa piété anime sa science , & que sa science éclaire sa pieté , & qu'il soit puissant en œuvres & en paroles , comme il a été dit de J E S U S - C H R I S T .

Que s'il manque à un devoir si indispensable , s'il s'écoute & se suit luy-même , au lieu d'écouter & de suivre Dieu , & s'il se conduit selon les visions égarées ou intéressées de son esprit , & non selon les règles immuables de la vérité de Dieu : Dieu n'aura que de l'aversion & de l'horreur pour tout le culte qu'il pretend luy rendre ; il rejettéra contre luy *les ordurest de ses sacrifices , l'encens* qu'il luy offre luy sera *en abomination* , comme il est dit dans Isaïe , & il ne trouvera dans l'honneur qu'il pretend luy rendre , que sa condamnation & sa honte.

¶. 5.

¶. 5. jusqu'à l'ii. J'ay fait avec Lévi une alliance de vie & de paix. Dieu nous marque dans la personne de Levi chef de la race sacerdotale , la principale qualité de ses vrais ministres. Dieu fait avec eux une alliance de vie & de paix , s'ils s'attachent à luy uniquement , & s'ils le prennent pour leur partage ; & il les prendra pour ses aides & ses cooperateurs , selon la parole de saint Paul , dans le soin qu'il a du salut des ames. Il les rendra les interprètes de ses volontez ; les dispensateurs de sa parole , & les vicaires & les imitateurs de sa tendresse & de son amour envers les ames : *vicarii charitatis Christi* , dit saint Ambroise.

Les vrais Ministres de Dieu n'ont pas seulement la vérité *dans le cœur* pour l'adorer & pour s'en nourrir , ils l'ont encore *à ins la bouche pour la confesser* quand le tems en est venu ; & ils luy rendent alors un témoignage public , sans que l'iniquité les puisse empêcher de s'accuser de ce devoir , quelque redoutable qu'elle puisse être par la terreur des puissances de ce monde. C'est ce que saint Cyprien nous enseigne avec une fermeté dignée d'un Martyr , & d'un pere de tant de Martyrs , lorsqu'il dit : *Un Ministre de Dieu qui vit & qui parle selon l'Evangile , & qui n'a point d'intérêts que pijs. 55. ceux de Dieu , peut être tué , mais il ne peut être ad Cor- vaincu. Occidi potest , non potest vincī.* Cypr. E- nel. Pap.

Il marche avec Dieu , *dans la paix* , lors même qu'il ne l'a pas avec les hommes ; & il a un très-grand soin de la conserver avec tout le monde , selon la parole de saint Paul , autant qu'il est en son pouvoir , & dans tout ce qui dépend de luy . •

¶. 7. Car les levres du Prêtre sont les dépositaires de la science. Il garde avec une exacte fidélité , selon le même Apôtre , le dépôt de la doctrine celeste qui luy a été confié. Il donne à ses enfans ce qu'il a receu de ses peres ; & pour être le maître des hommes il se rend le disciple de

de Dieu , de son Ecriture , de ses Saints & desom Eglise. C'est pour cela que l'on recherche de sa bouche la connoissance de la loy du Seigneur : parce qu'il tâche de n'être luy-même que l'organe de l'Esprit de Dieu & de l'interprete de sa vérité.

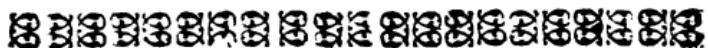
Dieu dit qu'il rendra vils & méprisables ses Ministres qui n'auront point marché dans sa voye & qui ne se seront point conduits selon ses prece-
ptes. Car ils sont , selon l'Evangile ; le sel de la terre , qui est ménagé pretieusement tant qu'il conserve la vertu qui luy est propre , mais que l'on rejette & que l'on foule aux pieds quand il a perdu sa force.

Ainsi on honore les Ministres de Dieu tant qu'ils honorent eux-mêmes leur ministere. Mais lorsqu'ils degenererent de ce qu'ils sont , & qu'ils s'asservissent à des interests bas & honteux , ils tombent dans l'avilissement. Les hommes les traitent comme ils ont traité leur dignité ; & ceux mêmes qui tâchent de les rendre les ministres de leurs passions , les mé-
prisent souvent dans leur cœur , lorsqu'ils les rever-
rent en paroles. Car cette pensée de saint Bernard
*Bern. de sera toujoures veritable : Que c'est une chose mon-
confid. 1. strueuse de voir joints ensemble une ame très-basse
2. cap. 7. avec une dignité très élevée. MONSTRUOSARES,
gradus summus & animus infimus.*

¶. 15. *Que demande le Seigneur , sinon qu'il sorte de vous une race d'enfans de Dieu ?* C'est là la veritable fin du Sacrement de Mariage. Après que ceux que Dieu a unis par ce lien sacré , en ont honoré la sainteté par une conduite toute pu-
re & digne de l'union de J E S U S C H R I S T avec l'Eglise son épouse , dont ce Sacrement est l'i-
magine , ils doivent avoir pour but , *Qu'il sorte d'eux une race d'enfans de Dieu.* Ceux qui naissent d'eux naissent enfans de colere , & dans l'esclava-
ge du peché & du démon. C'est pourquoi ils les portent aussi-tost à l'Eglise , & les remettent dans

dans le sein de Dieu duquel ils les ont reçus , qui ayant chassé par la vertu de sa grace cet esprit imput dont ces petites créatures étoient possédées , les adopte pour ses enfans , & les rend les freres de JESUS-CHRIST . Les peres donc ayant reçû cette grace & cet honneur en la personne de leurs enfans , c'est à eux à leur conserver cette naissance divine qu'ils leur ont procurée , & à les éléver d'une maniere si sage ; qu'ils contribuent autant qu'ils pourront à les rendre dignes de ce haut rang où Dieu les a mis , & de l'heritage qu'il leur réserve dans le ciel .

Cette vérité est une des plus importantes & des plus essentielles de la religion . Elle a des suites terribles , & pour les enfans , & pour les peres & les mères . Les devoirs qu'elle enferme sont entièrement immuables & indispensables , selon saint Paul . Et c'est de ce grand Apôtre que nous apprenons , que la bonne ou la mauvaise éducation des enfans sera , ou la condamnation , ou la couronne de ceux qui leur ont donné la vie .



C H A P I T R E III.

La venuë du Précurseur prédite & du Messie qui le doit suivre aussi-tôt. Il purifiera les enfans de Levi. Les sacrifices de Juda & de Jerusalem seront pour lors agréables au Seigneur. Juge & témoin contre les pecheurs. Il ne change point. Dixmes, nourriture des Ministres du Seigneur. Jugement dernier qui fera connoître la difference entre le juste & l'injuste.

i. **E**cce ego mitto i. **J**e vas vous envoyer Angelum meum, mon Ange qui préparabit viam an- patera ma voye devant ma

ma face ; & aussi-tôt le Dominateur" que vous cherchez & l'Ange de l'alliance si désiré de vous, viendra dans son temple. Le voici qui vient, dit le Seigneur des armées.

2. Qui pourra seulement penser au jour de son avènement; ou qui en pourra soutenir la vuë ? Car il sera comme le feu qui fond les metaux, & comme l'herbe dont se servent les foulons.

3. Il sera comme un homme qui s'affied pour faire fondre & pour épuiser l'argent ; il purifiera les enfans de Levi, & les rendra purs comme l'or & l'argent qui a passé par le feu ; & ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice".

4. Et le sacrifice de Juda & de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été autrefois ceux des premiers temps.

5. Alors je me hâteray de venir, pour être moy-même & juge & témoign contre les empoi-

te faciem meam. Et statim veniet ad templum suum Dominator, quem vos queritis : & Angelus testamenti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum :

2. *& quis poterit cogitare diem adventus ejus, & quis stabit ad videndum eum ? Ipse enim quasi ignis conflans, & quasi berba fullonum :*

3. *& sedebit conflans, & emundans argentum, & purgabit filios Levi, & colabit eos quasi aurum, & quasi argentum, & erunt Domino offerente sacrificia in justitia.*

4. *Et placebit Dominus sacrificium Juda & Ierusalens, sicut dies seculi, & sicut anni antiqui.*

5. *Et accedam ad vos in iudicio, & ero testis velox maleficis, & adulteris, & perjuris, & qui calum-*

Y. 1. Autr. Que vous demandez.

Y. 3. Expl. Avec un cœur pur & juste.

*calumniantur merce-
dem mercenarii, vi-
duas, & pupilos, &
opprimunt peregrinum,
nec timuerunt me, dicit
Dominus exercitum.*

sonneurs ", contre les adultéres & les parjures , contre ceux qui retiennent par violence le prix du mercenaire , & qui oppriment les veuves , les orphelins & les étrangers , sans être retenus par crainte , dit le Seigneur des armées .

6. *Ego enim Domi-
nus, & non mutor : &
vos filii Jacob non estis
consumpti ;*

6. Car je suis le Seigneur , & je ne change point . C'est pourquoy vous , enfans de Jacob , qui n'avez pas encore été consumez " ,

7. *à diebus enim pa-
trum vestrorum recef-
sistis à legitimis meis ,
& non custodistis . Re-
vertimini ad me , & re-
vertar ad vos , dicit
Dominus exercitum . Et dixistis : In quo ro-
vertemur ?*

7. quoy-que dés le tems de vos pères vous vous soyez écartere de mes ordonnances & de mes loix , & que vous ne les ayez point observées ; revenez à moy , & je retourneray vers vous , dit le Seigneur des armées . Vous me dites : Comment retournerons-nous à vous !

8. *Si affiget homo
Deum , quia vos con-
figitis me ? Et dixistis :
In quo configimus te ?
In decimis , & in pri-
mitiis .*

8. Un homme doit-il outrager " son Dieu comme vous m'avez outragé ? En quoy , dites-vous , vous avous-nous outragé ? En ne me payant pas les dixmes & les prémices qui me sont dues .

9. 5. Autr. Enchanteurs .
9. 6. Autr. LXX. Mais vous , enfans de Jacob , vous ne vous êtes point corrigez en quittant les pechez de vos

pères ; vous vous êtes écartere de mes ordonnances , &c .

9. 8. Lettr. Percer. Hebr. Ravir à son Dieu ce qu'il luy doit .

9. Vous avez été maudits & frappez d'indigence", parce que vous m'outragez tous.

10. Apportez toutes mes dixmes dans mes greniers", & qu'il y ait dans ma maison de quoy nourrir mes Ministres"; & après cela considerez ce que je feray, dit le Seigneur; si je ne vous ouvriray pas toutes les sources du ciel, & si je ne répandray pas ma bénédiction sur vous, pour vous combler d'une abondance de toute sorte de biens.

11. Je feray entendre mes ordres en votre faveur aux insectes qui mangent les fruits; & ils ne mangieront point ceux de vos terres, & il n'y aura point dans vos champs de vignes stériles, dit le Seigneur des armées.

12. Toutes les nations vous appelleront un peuple heureux; & votre terre deviendra une terre de délices", dit le Seigneur des armées.

9. Et in penuria vos maledicti estis, & me vos configitis gens tota.

10. Inferte omnem decimam in borreum, & sit cibus in domo mea, & probate me super hoc, dicit Dominus: si non aperuero vobis cataractas cali, & effudero vobis benedictionem usque ad abundantiam,

11. & increpabo pro vobis devorantem, & non corrumpes fructum terre vestre; nec erit sterilis vinea in agro, dicit Dominus exercituum.

12. Et beatos vos dicent omnes Gentes: eritis enim vosterra desiderabilis, dicit Dominus exercituum.

13. Inva.

¶. 9. Expl. il parle peut-être de la famine décrite au 2. Esdras chapitre 5.

¶. 10. LXX. Voilà l'année finie, & vous en avez porté chez vous toute la récolte; & vous gardez ainsi

dans vos maisons ce que vous me ravissez, en ne payant pas les dixmes.

Ibid.: Antr. De quoy offrir sur mon autel.

¶. 12. Lettr. Vous serez une terre.

13. *Invaluerunt super me verba vestra, dicit Dominus.*

14. *Et dixisti: Quid locuti sumus contra te? Dixisti: Vanus es, qui servit Deo: & quod emolumendum quia custodivimus precepta ejus, & quia ambulavimus tristes coram Domino exercituum?*

15. *Ergo nunc beatos dicimus arrogantes: si quidem edificati sunt facientes impietatem; & tentaverunt Deum, & salvi facti sunt.*

16. *Tunc locuti sunt timentes Dominum, unusquisque cum proximo suo. Et attendit Dominus, & audivit: & scriptus est liber monumenti coram eo ti-*

13. *Les paroles injurieuses, que vous dites contre moi, se multiplient de jour en jour.*

14. *Et cependant vous répondez: Qu'avons-nous dit contre vous? Vous avez dit: C'est en vain que l'on sert Dieu: qu'avons-nous gagné pour avoir gardé les commandements, & pour avoir marché avec un visage abattu devant le Seigneur des armées?*

15. *C'est pourquoi nous n'appellerons maintenant heureux que les hommes superbes; puis qu'ils s'établissent en vivant dans l'impiété, & qu'après avoir tenté Dieu ils se tirent de tous les perils.*

16. *Mais ceux qui craignent le Seigneur ont tenu dans leurs entretiens un autre langage". Le Seigneur s'est rendu attentif à leurs paroles". Il les a écouté, & il a fait écrire un livre*

¶. 14. Autr. Hebr. Avec un cœur humble.

¶. 15. Autr. LXX. Puis que ceux qui commettent l'impiété, s'établissent, & qu'après s'être opposé à Dieu, &c.

¶. 16. Autr. Ont parlé

chacun à leurs frères. C'est à dire à ces impies, pour les reprendre de ce qu'ils disaient contre Dieu.

Ibid. Expl. Aux paroles de ceux qui le craignent, ou aux paroles des uns & des autres.

livre qui luy doit servir de monument " en faveur de ceux qui craignent le Seigneur, & qui s'occupent de la grandeur de son nom.

17. Et dans le jour que je dois agir ", dit le Seigneur , ils seront le peuple que je me reserve , & je les traîteray avec indulgence , " comme un pere traite son propre fils qui le sert .

18. Vous changerez alors de sentiment " , & vous verrez quelle difference il y a entre le juste & l'injuste ; entre celuy qui sert Dieu & celuy qui ne le sert point .

¶. 16. Expl. Comme pour se souvenir d'eux. Expression figurée pour marquer que Dieu ne les oubliera point .

¶. 17. Expl. Lorsque je seray éclattement ma justice que

mentibus Dominum , & cogitantibus nomen ejus .

17. Et erunt mibi , ait Dominus exercituum , in die qua ego facio , in peculium : & parcam eis , sicut parcit vir filios suo serviens ti sibi .

18. Et convertemini , & videbitis quid sit inter justum & impium ; & inter servientem Deo , & non servientem ei .

je tiens présentement comme suspendue .

Ibid. Autr. Je les épargneray , je les ménageray .

¶. 18. Autr. Vous reviendrez alors à moy , & impies .

SENS LITTERAL.

¶. 1. *J'E vas vous envoyer mon Ange , qui préparera ma voye devant ma face . J esus*

CHRIST a expliqué lui-même ces paroles dans Matth. 12.v. 10. l'Evangile , lors qu'il a dit que cet Ange qu'il avoit envoyé pour lui préparer la voie , étoit saint Jean-Baptiste. Ainsi ce Dominateur que les Juifs attendoient depuis si long-temps , n'est autre que JESUS-CHRIST même , qui devoit venir dans son temple ou dans sa chair sainte qu'il a appellée lui-même son temple , ou dans le temple de Jérusalem dans lequel il a enseigné pendant sa vie mortelle .

Le

Le nom d'*Ange* qui luy est donné dans ces paroles, signifie Ambassadeur ou Envoyé; & il est appellé particulierement *l'Ange de l'alliance*, parce qu'il a esté envoyé de Dieu pour annoncer aux hommes cette alliance que Dieu devoit faire avec eux, & dont il devoit être luy-même le mediateur par son sang.

V. 2. Qui pourra seulement penser au jour de son avenement, & qui enpourra soutenir la vüe? Il y en a qui entendent ces paroles du second avenir du Fils de Dieu; mais la suite semble demander nécessairement qu'on l'entende du premier. Et l'on peut dire qu'il est impossible de comprendre non seulement toute la grandeur de Dieu, qui éclate dans l'avenement d'un Dieu-homme sur la terre, mais qu'il est encore vray à la lettre que ces Juifs à qui le Prophete parle, n'ont pu *suppor-ter la vüe & la presence de ce Messie* qu'ils attendoient depuis si long-temps; puis qu'en effet ils ne l'ont crucifié, que parce qu'ils ne pouvoient souffrir la pureté de sa vie & de sa doctrine, qui étoit une condamnation perpetuelle de leurs déreglements & de leurs excès.

V. 2. Il sera comme le feu qui fond les métaux. Comme JESUS-CHRIST n'est pas venu seulement pour contracter une nouvelle alliance avec les hommes, mais aussi pour établir dans Juda & dans Jerusalem, c'est-à-dire dans l'Eglise, un nouveau sacrifice figuré par tous les sacrifices anciens qui avoient été agréables à Dieu, le Prophete marque ici qu'un de ses principaux emplois sur la terre, a été de préparer les Ministres de ce sacrifice. C'est pourquoi il dit *qu'il purifera les enfans de Levi*, c'est-à-dire les Prêtres de la loy nouvelle, figurez par les Levites de l'ancien Testament, & généralement tous les Chrétiens qui sont en leur manière participants de son sacerdoce royal, & qu'il les purifera comme on épure l'or & l'argent, par le feu Luc. 12.

qu'il dit luy-même qu'il est venu apporter sur la terre, c'est-à-dire par le feu de sa charité. Car c'est par ce feu qu'il dégage l'ame de toutes les affections de la terre, comme le feu materiel purifie les métaux de tout ce qui s'y trouve d'impuir, & comme l'herbe des foulons ôte toutes les taches des étoffes qu'ils blanchissent.

Le Prophete ne se contente pas de dire *qu'il purifiera les enfans de Levi*. Mais qu'il sera luy-même *le feu & l'herbe* qui les purifie: soit parce qu'il est cet amour par lequel il épure les ames, selon cette parole de saint Jean; *Dieu est amour & charité*, soit parce qu'il ne s'est point servi de quelque chose qui luy fut étrangere, mais de son propre sang & de son esprit, pour purifier & laver les ames.

*I. Joan.
4. v. 16.*

V. 5. jusqu'au 18. Alors je me hâteray de venir pour être moy-même juge & témoin. Les Juifs avoient dit à la fin du Chapitre précédent: *Où est ce Dieu qui juge selon la justice?* C'est à quoy Dieu répond par ce verset, les assurant qu'après qu'il aura purifié les hommes par la mort de son Fils, il punira avec toute la severité de sa justice les crimes de ceux d'entr'eux qui n'auront pas voulu les expier dans le sang du Redempteur.

Il dit *qu'il se hâtera de les juger*, & il s'est hâté en effet, puisqu'aussi-tôt après la mort du Fils de Dieu, les Juifs commencerent à sentir ces maux dont ils furent enfin accablez par la ruine de Jerusalem. C'est alors qu'ils reconnurent que *Dieu ne change point*; que ni le peché, ni le pecheur tant qu'il aime ses déreglemens, ne luy peuvent plaire; & que s'il les laisse quelquefois impunis, ce n'est que pour observer immuablement les decrets de sa miséricorde, qui promet le pardon aux penitens, & de sa justice qui réserve en l'autre vie de plus grands châtimens à ceux qui abusent en celle-ci de sa patience.

SENS

S E N S S P I R I T U E L.

V. 2. 3. **Q**ui pourra seulement penser au jour de son avenement ? Car il sera comme le feu qui fond les métaux. Le Prophète marque ici par le feu le premier avenement du Fils de Dieu, comme a fait depuis le saint Précurseur, lorsqu'il a dit que JESUS-CHRIST baptiseroit les ames dans le Saint-Esprit & dans le feu ; & comme J E S U S - C H R I S T même le témoigne, lorsqu'il dit qu'il est venu pour apporter sur la terre le feu du ciel. Le Saint-Esprit ne marque l'effet de ce feu divin que dans les Ministres de l'Eglise, & non dans ceux qu'ils gouvernent, lorsqu'il dit que Dieu purifiera les enfans de Levi, & les rendra comme l'or & l'argent qui a passé par le feu. Car la sainteté du Pasteur passe dans les peuples ; & lorsque Dieu a voulu convertir toutes les nations , il a allumé dans le cœur des Apôtres & de leurs disciples un feu qui les embrasant, a embrasé toute la terre.

Le second avenement de J E S U S - C H R I S T sera aussi dans le feu ; puisqu'il viendra, selon la parole de David, environné de flâmes, de foudres & de tempêtes. Le premier a été un feu d'amour qui a purifié les pecheurs ; le second sera un feu de vengeance pour les consumer. Si les Juifs n'ont pu souffrir la vérité souveraine , lorsqu'elle s'est revêtue d'un corps, & qu'elle leur a parlé avec tant de douceur pour les convertir; comment la souffriront-ils, lorsqu'elle paroîtra en Dieu pour les condamner ?

N'imitons pas la dureté de ce peuple si ingrat & si incredule ; & comme nous apprehendons le second avenement de cette vérité suprême , lors qu'elle viendra au milieu des feux pour juger le monde , aimons-la & embrassons-la maintenant

de tout notre cœur , lorsqu'elle vient dans nous pour nous éclairer & pour nous guérir.

¶. 4. Et le sacrifice de Juda & de Jerusalem sera agréable au Seigneur , comme l'ont été autrefois ceux des premiers temps. Dieu ne regarde pas seulement la victime offerte , mais il considère particulièrement la piété & l'humilité intérieure de celuy qui la luy offre. C'est ainsi que l'Ecriture dit qu'il regarda Abel premierement , & ensuite ses présens. C'est pourquoi encore que l'Eglise soit très-assurée que l'hostie adorable qu'elle offre à Dieu luy est toujours très-agréable par elle-même , elle ne laisse pas de luy demander dans les prières du saint Sacrifice , qu'il daigne l'agrémenter comme il agréa autrefois le sacrifice d'Abel , & celuy du Patriarche Abraham : parce qu'elle ne considère les victimes que ces Saints ont offertes à Dieu que comme des figures de celle qu'elle luy offre , & qu'elle souhaite à tous ses Ministres la même foy & la même ardeur de charité qu'ont eu ces anciens Patriarches dans les sacrifices qu'ils luy ont offerts. Car si leur humilité a été si profonde & leur piété si ardente , lorsqu'ils n'offroient à Dieu qu'une ombre & une figure ; combien devrions-nous rougir d'avoir si peu de foy & si peu d'amour , lorsque nous offrons au Père une hostie qui est avec luy un même Dieu ?

¶. 14. jusqu'au 18. Vous avez dit : C'est en vain quel'on sert Dieu. Qu'avons-nous gagné pour avoir gardé ses commandemens ? Ce ne sont pas là les paroles des hommes , mais ce sont leurs pensées & le langage de leur cœur : car ceux qui ont effacé Dieu de leur esprit , & qui se sont livrés entièrement aux désirs du monde , sont persuadés que tout ce que l'on fait pour Dieu est inutile , qu'il n'y a rien de solide que les biens présens , & que les superbes sont heureux , lorsqu'en vivant dans l'im-

piet

piété , ils ne laissent pas de trouver moyen de satisfaire leur orgueil , & de jouir du fruit de leurs crimes. C'est ainsi que l'Ange apostat repait d'erreur & d'illusion ceux qu'il possède jusqu'à ce que le moment de la mort dissipe le voile qui couvre leurs cœurs , & qui les tient en de profondes tenebres toute leur vie.

Mais ceux qui craignent Dieu , dit le Prophète , tiennent bien un autre langage. Ils sont assurés que rien n'est stable que Dieu , & ce qu'il promet : que le monde passe avec ce qu'il aime , & que rien n'est plus vray que cette parole du Prophète Roy : *Les enfans des hommes ne sont qu'un néant, les enfans des Grands ne sont que vanité. Si l'on les met dans une balance, on les trouvera plus légers que le néant même.*

Ils se rendent attentifs à la parole de Dieu , & Dieu les écoute dans leurs prières. Ils gravent la loy dans leur cœur , & Dieu les écrit dans son livre , dans ce livre de vie , où sont écrits les noms de tous ceux qu'il aime , & qu'il rend semblables sur la terre à l'image de son Fils.. Ils s'occupent de la grandeur & de la sainteté de Dieu , & Dieu s'applique à la garde de leur ame. Et quand ce grand jour paroîtra où Dieu rompra enfin son silence , & où il parlera & agira en Dieu ; il les prendra alors en sa protection comme un peuple qu'il s'est réservé , & il les traittera avec une indulgence pleine de bonté , comme un pere traite son fils qui le fert , & qui lui est cher.

Ce sera alors que l'on verra la prodigieuse différence qu'il y aura entre les justes & les injustes , entre les amis de Dieu & ses ennemis , & que Dieu étant pleinement justifié dans l'éternité de la récompense des bons & de la punition des méchants , vérifiera cette parole de l'Ecriture : *Je jure par moy-même , Rom. 14. dit le Seigneur , que tout genou fléchira devant moy , v. 11. & que toute langue confessera que je suis Dieu.*



C H A P I T R E IV.

Jour de feu. Les pecheurs comme de la paille. Pour qui le soleil de justice se levera. Souvenir de la loi de Moïse. Le Prophète Elie envoié avant le jour du Seigneur pour réunir le cœur des peres avec leurs enfans.

1. **C**Ar il viendra un jour de feu semblable à une fournaise ardue. Tous les superbes & tous ceux qui commettent l'impiété , seront alors comme de la paille , & ce jour qui doit venir les embrasera , dit le Seigneur des armées , sans leur laisser , ni de germe , ni de racine.

2. Le soleil de justice se levera pour vous " qui avez une crainte *respectueuse* pour mon Nom , & vous trouverez votre salut sous ses ailes ". Vous sortirez alors & vous tressaillirez de joye , comme les jeunes bœufs d'un troupeau bondissent sur l'herbe".

3. Vous foulerez aux pieds les impies , lors pios;

*¶. 2. Autr. Sur vous.
Ib. Autr. Sous ses rayons.*

1. **E**cce enim dies veniet succensa quasi caminus: & erunt omnes superbi , & omnes facientes impietatem , stipula : & inflammabit eos dies veniens , dicit Dominus exercituum , que non derelinquet eis radicem & germen.

2. *Et orietur vobis timentibus nomen meum foliustitia , & sanitas in pennis ejus : & egrediemini , & salitis sicut vituli de armendo.*

3. *Et calcabitis impies , lors pios; cum fuerint cini sub*

Ibid Autr. LXX. Après qu'on les a déliez.

sub planta pedum vestrorum, in die qua ego facio, dicit Dominus exercituum.

qu'ils seront devenus comme de la cendre sous la plante de vos pieds, en ce jour auquel j'agiray moy-même", dit le Seigneur des armées.

4. *Mementote legis Moysi servi mei, quam mandavi ei in Horeb ad omnem Israël, præcepta & judicia.*

4. Souvenez-vous de la loy de Moïse mon serviteur, que je luy ay donnée sur la montagne d'Oréb, afin qu'il portât à tout le peuple d'Israël mes preceptes & mes ordonnances.

5. *Ecce ego mittam vobis Eliam Prophetam, antequam veniat dies Domini magnus, & horribilis;*

5. Je vous envoieray le Prophète Elie", avant que le grand & l'épouvantable jour du Seigneur arrive;

6. & convertet cor patrum ad filios, & cor filiorum ad patres eorum : ne forte veniam, & percutiam terram anathemate.

6. & il réunira le cœur des peres avec leurs enfans, & le cœur des enfans avec leurs peres ; de peur qu'en venant je ne frappe la terre d'anathème".

¶. 3. Autr. Auquel j'exerceray ces jugemens.

| Thesbé.

¶. 5. Septante. Elie de

¶. 6. Expl. D'une ruine entière.

S E N S L I T T E R A L.

¶. 1. 2. 3. **D**ieu voulant confondre encore davantage l'impieté de ceux qui regardoient comme inutile le culte que l'on luy rendoit, parce qu'ils voyoient arriver indifféremment aux bons & aux méchans les biens & les maux,

Gg 4

leur

leur prédit ici ce jour terrible qui doit faire la distinction des uns & des autres : puisqu'il doit être *un jour de feu* pour perdre & pour consumer ces superbes qu'ils estimoient heureux, & un jour de lumiere & de salut pour ces humbles dont ils regardoient la vertu comme une folie.

Quelques-uns rapportent ce jour à la prise de Jérusalem, qui ensevelit un nombre innombrable de Juifs impies dans ses ruines, pendant que les Juifs qui avoient embrassé la foy, & qui étoient en petit nombre, se sauverent par la fuite, à laquelle JESUS-CHRIST les avoit exhortez, lorsqu'il avoit prédit la destruction de leur ville ; & qui étant revenus à la fin de la guerre au lieu où avoit été Jérusalem, ne trouvèrent plus *sous leurs pieds que la cendre de ces impies & de ces ennemis de JESUS-CHRIST*, qui avoient été consumez.

Mais saint Jérôme & presque tous les Interprètes entendent ceci du jour du dernier jugement, qui sera vraiment *un jour de feu*, puisque tout ce qui est sur la terre sera consumé par les flâmes ; & qui le sera encore d'une manière particulière pour les impies, puisque le feu éternel auquel ils seront condamnez, doit être pour eux la fin de ce jour, sans qu'il leur reste aucun germe, ni aucun rayon d'espérance dans ces effroyables maux.

JESUS-CHRIST le soleil de justice paroîtra alors tout éclatant d'une lumière que les impies ne pourront supporter ; mais dans laquelle les justes trouveront leur salut & leur vie. Ils sortiront avec joie de leur tombeau pour aller au-devant de lui, & ils verront avec une reconnaissance infinie de la miséricorde de Dieu sur eux, le châtiment des impies, qu'ils foulent aux pieds à leur tour, après en avoir été foulés ici-bas dans les persecutions qu'ils en ont souffertes.

V. 5.6. Je vous envoieray le Prophète Elie avant que le grand jour du Seigneur arrive. Comme Dieu avoit

avoit promis dans le chapitre precedent d'envoyer son *Ange* pour préparer les hommes au premier avenement de J E S U S - C H R I S T , il promet ici d'envoyer un Prophète pour les préparer au second. Saint Jean-Baptiste a été le Precurseur du premier , & Elie le sera du second. Et tous deux animez du même Esprit , devoient exercer ce ministere , en réunissant les cœurs des peres avec leurs enfans , c'est-à-dire en ressuscitant par leur predication dans le cœur des Juifs la pieté qui avoit éclaté dans leurs peres , ou en reconciliant les esprits partagez , & les unissant tous par le lien d'une même foy & d'une même charité.

Les Juifs que la predication de saint Jean convertit à J E S U S - C H R I S T , éviterent l'*anathème* , c'est-à-dire l'extermination entière de la Judée , par laquelle Dieu devoit venger la mort de son Fils : & les Juifs qu'Elie fera entrer dans la sein de l'Eglise à la fin du monde , éviteront cet *anathème* éternel , dont la rebellion des autres sera punie au jour du jugement dernier , qui doit être aussi terrible aux méchans , qu'il sera doux & favorable aux amis de Dieu..

S E N S . S P I R I T U E L .

V. I. *L* viendra un jour de feu , semblable à une fournaise ardente . Tous les superbes & tous ceux qui commettent l'iniquité , seront alors comme de la paille . Ces paroles marquent visiblement le jour auquel le Fils de Dieu jugera le monde . Ce jour est appelé un jour de feu , & il est dit que les méchans seront alors comme de la paille . Car J E S U S - C H R I S T paroîtra en ce dernier jour , grand pour les bons , à l'égard desquels il sera comme une lumière brillante & une rosée celeste ; & terrible pour les méchans qu'il consumera comme une flâme dévorante sans leur

leur laisser ni de germe ni de racine ; parce qu'à lors leur condamnation sera sans miséricorde , & leur supplice sans fin & sans ressource.

Ce jour est comparé à une fournaise ardente , & la fournaise de Babylone dans laquelle Ananie , Azarie & Misaël furent jetterz , en a été la figure . Cat comme ces flâmes si ardentes consumerent les ministres de ce roi impie , qui râchoient de les allumer de plus en plus , & parurent comme une douce rosée à ces trois Saints qui y demeurerent comme dans un temple , invitant toutes les créatures à reverer avec eux la toute - puissance du Créateur : ainsi le feu qui s'elevera alors depuis la terre jusqu'au ciel , sera comme un doux rafraîchissement à l'égard des justes , & un tourment insupportable pour les injustes .

Le Prophète ne marque entre tous les pechez que l'orgueil & l'impétet : parce que ce sont les deux qui ferment la porte au repentir & à la grace que Dieu ne donne qu'aux humbles .

V. 2. *Le soleil de justice se levera pour vous , qui avez une crainte respectueuse pour mon Nom . Il y a des personnes qui connoissent la vérité & qui ne la suivent point , parce qu'elle a frappé leur esprit sans toucher leur cœur . On peut dire que le soleil de vérité s'est levé pour eux , mais non le soleil de justice , qui répand dans les armes des rayons non seulement de lumiere mais de feu , & qui en même temps qu'il éclaire l'esprit , justifie & sanctifie le cœur par l'impression de son amour .*

L'Ecriture ajoute : *Vous trouverez le salut sous ses ailes . Ce que quelques-uns expliquent sous ses rayons . Mais on le peut aussi fort bien entendre à la lettre ; puisque le même Fils de Dieu , qui est appellé ici un soleil de justice , se compare lui-même dans son humanité sainte , à une poule , qui avec une admirable tendresse , couvre ses petits de ses ailes , les échauffe & les fait croître peu à peu , jusqu'à ce qu'ils ayez pris toute leur force .*

Cette

Cette dernière figure de JESUS-CHRIST est sans doute moins magnifique & moins éclatante que la première , mais elle est en même tems plus consolante pour nous ; & sa petitesse même est plus propre pour nous faire souvenir avec joye de l'extrême bonté de celuy qui s'est rendu foible avec les foibles , & petit avec les petits ; & pour nous graver dans le cœur que comme il ne nous a sauvez que par une humilité infinie , il ne doit aussi sauver que les humbles.

¶. 5.6. Je vous envoyeray le Prophete Elie. Il réünira le cœur des peres avec leurs enfans, & le cœur des enfans avec leurs peres. Saint Augustin expliquant dans la Cité de Dieu les paroles de ce Prophète , ^{Aug. de Civ. Dei.} dit qu'Elie qui doit venir à la fin du monde ^{lib. 20.} pour convertir l'Eglise des Juifs , & que l'on croit pour cette raison vivre toujours , depuis que Dieu l'enleva de-dessus la terre dans un char de feu , réünira le cœur des peres avec leurs enfans , parce qu'il apprendra aux Juifs qui seront en ce tems-là , à entendre la loy de Moïse , non charnellement comme les Juifs charnels , mais spirituellement : & à découvrir JESUS-CHRIST & les vérités de la loy nouvelle cachées sous ces ombres & sous ces figures , & que c'est ainsi qu'il réünira les enfans avec les peres , & les peres avec les enfans , en faisant passer l'esprit & les sentimens des peres dans l'intelligence & dans le cœur des enfans .

Le desir de l'Eglise est de faire à l'égard de ses enfans dans tous les siecles , ce qu'elle doit faire alors à l'égard des Juifs. Comme JESUS-CHRIST ^{Joan. 22.} n'a rien dit , selon qu'il le déclare lui-même dans ¶. 49. l'Evangile , que ce qu'il a appris de son Pere ; ni le Saint-Esprit que ce qu'il a appris du Fils de Dieu ; ^{Joan. 16.} ni les Apôtres que ce qu'ils ont appris de JESUS. ^{v. 14.} CHRIST & du Saint Esprit ; ni les hommes Apostoliques , les grands Evêques qui leur ont succé-

dé, les saints Papes & les Saints Conciles, que ce qu'ils ont appris des Apôtres & de l'Ecriture : ainsi le dessein de l'Eglise est que cette divine tradition qui a JESUS-CHRIST pour chef & pour origine, qui lie ensemble toutes les Eglises & tous les siecles par l'unité d'une même foy, & par la pureté d'une même doctrine Evangelique & Apostolique, se conservé jusqués à la fin du monde, & soit toujours l'objet de la vénération & de l'observation religieuse de ses enfans.

JESUS-CHRIST a dit qu'il est *la porte* & qu'il est *la voie*, & que cette porte est petite & cette voie étroite, qui est néanmoins là seule qui mene au salut. Celuy qui veut entrer par une autre *porte*, & qui veut marcher par une autre *voie*; ou qui s'efforce d'élargir l'une & l'autre contre la parole expresse du Fils de Dieu, se trompe & s'égare luy-même, & n'est propre qu'à tromper les autres, & à les conduire dans le précipice.

Isaïe 8. v. 20.
Isaïe rappeloit les Juifs de son tems à *la loy* & au *témoignage* que Dieu avoit rendu de luy-mème. Elie doit rappeler les Juifs à la fin du monde à la loy de Moïse expliquée selon l'esprit de leurs peres. Attachons-nous de même à la loy de JESUS-CHRIST expliquée par l'esprit & par la tradition de son Eglise. Rendons-nous les disciples de ceux dont Dieu même a été le maître; & mettons nostre gloire à être non seulement les sectateurs de leurs sentimens & de leur doctrine, mais encore les imitateurs de la sagesse de leur conduite & de la sainteté de leur vie.

F I N.

T A



TABLE DES PRINCIPALES CHOSES qui sont dans ce livre.

A:

Chan prenant le butin de Jéricho, de qu'il est la figure , 18.
Accoutumance; ne pas faire le bien simplement par accoumance , 469.
Accuser. S'accuser soy-même , être le censeur de sa vie , 470.
Abdias. Prophète en quel tems il a vécu , 268. Il a nourri cent Prophètes dans la persécution de Jézabel , *ibid.*
Action de graces; imiter les Saints qui jettent leurs couronnes devant Dieu , 568.
Adversité; elle unit les bons à Dieu encore plus qu'ils ne l'étoient , 71.
Afflictions, ne regarder point les hommes qui les causent , mais Dieu , 51. Les faux justes en les souffrant souhaitent, non de se convertir, mais d'en être délivrez , 71. Sentimens d'humilité où l'on doit être en souffrant , 117. 234.
Ne point se plaindre de ceux qui nous affligen. 198. 401.

Dieu les tempere en sorte qu'elle n'excedent point nos forces , 398.
Attendre paisiblement le moment que Dieu a marqué pour nous en délivrer , 455.

Dieu aime plus tendrement ceux qu'il a purifiez par les afflictions , 528.

Agée le Prophète, en quel tems il a vécu , 494.

Ambitieux, usurpateurs du Sacerdoce , 72.

Ambition, elle se déguise , 74. C'est une idolâtrie , 188.

On cherche les moyens de la couvrir , 133. Vanité de ceux qui veulent éllever leur maison , 439.

Charges , dignitez Ecclesiastiques , on y entre par ambition , 82.

S. Am'roise , modele d'un vray Pasteur , 338.

Ames Saintes, leur humilité fait qu'elles se regardent comme coupables des pêchez des autres , 36. Consolation dans leurs peines , 64.

Dieu prend ses délices dans elles , 81.

Elles sont la nourriture de Dieu , *ibid.*
Elles

T A B L E.

Elles sont le champ de Dieu ,	347.	de l'amour de soy-même ,	
Elles sont la maison , le temple & le royaume de Dieu ,	534.	<i>Amour</i> de soy-même ,	504.
Elles sont les lis de l'Eglise ,	382.	<i>Amour</i> du monde , c'est une yvresse de l'ame ,	135.
Elles sont des pierres vivantes taillées de la même main qui a taillé Jesus-Christ ,	534.	<i>Amour</i> propre , fondement du règne du demon dans l'ame ,	494.
Dieu les garde comme la prunelle de son œil ,	<i>ibid.</i>	Le cœur de l'homme ne peut être sans aimer , <i>ibid.</i>	
Dieu veut qu'elles vivent ici dans l'humilité ,	<i>ibid.</i>	<i>Ananis & Saphire</i> ,	492.
Pourquoys elles sont figurées par le myrtle ,	526.	<i>Anges</i> , leur prompte obéissance à Dieu ,	524.
<i>Ames</i> des saints Patriarches délivrées à la resurrection de Jesus-Christ ,	263.	<i>Anteschrift</i> ,	160.
<i>Amis. Amitié.</i> On ne peut bien aimer les hommes si on n'aime Dieu ,	384.	<i>Apôtres</i> comparez aux nuées ,	209.
Il y a peu d'amitiez Chrétiennes ,	<i>ibid.</i>	Comparez aux montagnes ,	266.
<i>Amis</i> qui nous engagent à aimer le monde ,	<i>ibid.</i>	Ils ont été des hommes de feu ,	279.
Il faut de la force pour ne pas se laisser aller à ce que les amis désirent ,	<i>ibid.</i>	Ils sont les sauveurs du monde ,	280.
<i>Amis infideles</i> ,	379.	Leur predication ;	451.
<i>Amis</i> qui entraînent leurs amis dans leurs desordres .	435.	<i>Arc trompeur</i> , ce que c'est ,	65.
La foy doit tout régler dans les amitiez ,	438.	<i>Argent</i> , tout luy obéit ,	339.
<i>Amos</i> Prophète en quel temps il a vécu ,	174.	<i>Affurance</i> fausse ; elle cause une ruine imprévue ,	64.
Il est accusé de crimes d'Estat ,	242.	<i>Affurance</i> stupide & presomptueuse des méchants ,	471.
Il refuse de se taire lors qu'on luy commande de ne plus prophétiser ,	243.	<i>Avarice</i> ; elle ruine l'amour de Dieu & du prochain ,	134.
Il passe pour un seditieux & pour un rebelle ,	<i>ibid.</i>	C'est le vice de la vieillesse ,	<i>ibid.</i>
<i>Amour</i> de Dieu . Il ne s'établit que sur les ruines		C'est une idolatrie ,	189.551
		<i>Amour</i> de l'or ,	220.
		<i>Avares</i> dans les tems de famine ,	248.
		Il y a plus d'avares que l'on ne pense ,	441.
		<i>Aveugles</i> , gens qui ne s'orient à quoy se résoudre ,	457.
		<i>Avenglement</i> ; c'est la peine du peché ,	467.
		<i>Aves-</i>	

T A B L E.

<i>Aveuglement volontaire,</i>	courent dans la voye de Dieu,
254.	459.
<i>Nous fuyons la lumiere, & la lumiere nous fuit,</i>	<i>Chandelier d'or à sept branches figure de l'Eglise,</i>
337.	549.
<i>Avis Saints, nous les rejettons souvent,</i>	<i>Charité ; sans elle les plus grandes actions ne sont rien,</i>
170.	502.
<i>Nous devenons les ennemis de notre salut en ne les recevant pas,</i>	<i>Elle est inseparable du mépris de nous-mêmes,</i>
<i>Estat déplorable de ceux qui n'ont que de la haine pour les bons avis qu'on leur donne,</i>	<i>ibid.</i>
220.	<i>Effets de la charité, ibid.</i>
<i>Aumône, elle doit être accompagnée de joye,</i>	<i>Pourquoys elle est appellée un vêtement, ibid.</i>
370.	<i>Chenilles, figure des passions honteuses,</i>
B.	133.
B Atème ; voir si nous conservons l'alliance que nous y avons faite avec Dieu,	<i>Chente des bons,</i>
585.	38.
<i>Benir Dieu en tout tems dans les biens & dans les maux,</i>	<i>S'en affliger,</i>
771.	321.
<i>S. Bernard, son zèle pour la sainteté de l'Eglise,</i>	<i>Joye des méchans à la chute des bons,</i>
382.	385.
<i>Besoins, nos besoins seuls sont comme une voix qui invoque le secours de Dieu,</i>	<i>Chente des bons & des méchans, difference del'une & de l'autre,</i>
514.	479.
<i>Biens acquis injustement se dissipent,</i>	<i>Chrétiens bons.</i>
319.	On les méprise quoi qu'ils détournent la colère de Dieu de dessus les hommes,
<i>Boiteux ce qu'ils figurent,</i>	240.
348.	<i>Ils sont le jardin de Dieu,</i>
C.	266.
C Alomnies, elles retombent sur ceux qui en sont auteurs,	Tout homme est naturellement Chrétien,
170.	288.
<i>Calomnies contre les gens de bien,</i>	Ils sont comme des brebis qui suivent Jesus-Christ leur Pasteur,
241.	350.
<i>Calomniateurs comparez aux épines,</i>	Premiers Fideles, leur préparation au martyre, ibid.
382.	394.
<i>Cerfs, image des ames qui</i>	Leur force consiste dans leur soumission,
	349.
	Ils sont marqués par le mot de troupeau,
	ibid.
	Liberté du Chrétien, en quoy elle consiste,
	361.
	Ils sont en même tems vieillards & enfans,
	585.
	<i>Chrétiens mauvais.</i>
	Comparez à des adulteres après

T A B L E.	
après qu'ils ont violé leur batême ,	20.
Combien ils seront punis pour n'avoir pas répondu à la sainteté de leur vocation ,	109.
<i>Chrétiens faux</i> , vrais adorateurs du demon ,	116.
Ne se tenant point unis à Jesus-Christ, ils sont des farmens inutiles ,	136.
<i>Chrétiens</i> qui veulent servir deux maîtres ,	124.
Aulieu de se donner à Jesus-Christ qui les a rachetez, ils se livrent au demon ,	189.
Ils devroient apprendre des Payens à être équitables dans leurs jugemens ,	291.
Il y aura toujours de mauvais Chrétiens dans l'Eglise ,	533.
Ce qu'ils doivent craindre ,	584.
<i>Ciel</i> . Pourquoys on dit que Dieu est dans le ciel ,	317.
<i>Circonspection</i> . La charité fait tout avec sageesse ,	370.
<i>Cœur</i> , prier Dieu qu'il l'amollisse ,	89.
<i>Cœur double</i> , qui veut allier Dieu & le monde ,	125.
<i>Cœur nouveau</i> , il faut que Dieu le crée ,	151.
Droiture du cœur , ce que c'est ,	437.
<i>Colere de Dieu</i> dans ses châtiemens ,	48. 454.
Il abandonne les impies à eux-mêmes ,	205.
Combien elle est épouvantable ,	261.
Les vrais pasteurs la representent comme redoutable , les faux au contraire ,	398.
Le demon nous represente Dieu comme ne se mettant jamais en colere ,	309.
Elle est toujours accompagnée de misericorde ,	445.
<i>Colere de Dieu</i> sur les bons , elle n'est que passagère & legére ,	527.
<i>Colombe</i> . Chrétiens figurez par des colombes ,	102.
N'en avoir pas la stupidité ,	486. 488.
<i>Colonne de nuée</i> ce qu'elle figuroit ,	207. 224.
<i>Communion</i> .	100.
Danger d'en approcher indignement ,	136.
<i>Compassion</i> pour ceux que Dieu afflige ,	57.
<i>Compassion</i> de ceux qui souffrent ou pour nous ou avec nous ,	288.
<i>Compagnies dangereuses</i> , s'en retirer ,	21. & 22.
<i>Complaisance</i> ; elle détruit les meilleures actions ,	74.
<i>Condamnuer</i> ce qui paroît de meilleur dans notre vie ,	470.
<i>Conduite de Dieu</i> ; elle est impenetrable à notre foi bleue ,	424.
<i>Concupiscence</i> , Dieu l'arrête en nous , comme un feu en tirant le bois qui le nourrit ,	207.
Elle se détruit peu à peu dans les Fidèles ,	270.
<i>Confession</i> des pechez sans en avoir de regret ,	91.
<i>Confessions</i> & rechentes ,	303.
<i>Confiance</i> de ceux qui se con-	
	yes

T A B L E.

vertissent ,	152.	<i>Conversions extraordinaires ,</i>	
<i>Confiance accompagnée de crainte ,</i>	303. 307.	350.	
On la perd quelquefois sous pretexte de ne vouloir pas perdre la crainte de Dieu ,	400.	Ordre que Dieu garde dans la conversion , 388. 503.	
<i>Sujets de Confiance en Dieu ,</i>	<i>ibid.</i> 552.	Se convertir par amour &c non par crainte , 386. 454.	
<i>Confiance dans les maux ; c'est le principal effet de la foy ,</i>	439.	La conversion ne peut être l'ouvrage que de Dieu , 550.	
Evi er l'abattement dans la vûe de ses pechez ,	297.	• Se hâter de se convertir , 577.	
400.			
<i>Confiance fausse , elle vient de presomption ,</i>	64. 218.	<i>Conversions fausses .</i>	
Malheur à celuy qui met sa confiance en luy-même ,	606.	<i>Conversions superficielles & passagères ,</i>	
<i>Conjectures peu fondées ; les rejeter en expliquant l'Ecriture ,</i>	279.	22.	
<i>Connostre ; se connoître soy-même ,</i>	470.	<i>Conversions imparfaites ,</i>	
<i>Conseil sage ; malheur de ceux qui ne veulent point le suivre ,</i>	64.	91.	
<i>Conversion vraye .</i>		Image de ceux qui diffèrent à se convertir , 501.	
Sainte violence que Dieu fait aux pecheurs pour les faire revenir ,	21.	<i>Corps , l'offrir à Dieu avec ses sens ,</i>	372.
Image d'une conversion sincere ,	123.	<i>Crainte de Dieu ; pourquoi on craint plus les hommes que Dieu ,</i>	61.
<i>Conversion solide ,</i>	137.	Allier la crainte avec l'esperance , 297.	
150.		Dieu veut que les hommes tremblent devant luy , 398.	
Brizement de cœur dans ceux que Dieu veut convertir ,	351.	<i>Croix , adoration de la croix ,</i>	
Bonté de Dieu pour recevoir ceux qui le convertissent ,	148.	102.	
Dieu en convertissant une ame l'arrache d'entre les dents des lions ,	199.	C'est la voye que Jesus-Christ nous a tracée , 350.	
<i>Conversion d'un pecheur comparée à un temple qu'on rebâtit ,</i>	265.	<i>Cravanté de ceux qui veulent tirer avantage du mal des autres ,</i>	47.
		Ne point exercer de cruauté sur des corps morts , 187.	
		<i>Culte de Dieu , en quoy il confiste ,</i>	52.
		<i>Culte detestable qu'on rend au demon ,</i>	116.
		<i>Curiosité , peste de l'ame tres-dangereuse ,</i>	134.
		La fuit en lisant l'Ecriture , 280.	
		Saint Cyprien. Belle parole de ce Saint , 689.	
		Décon-	

T A B L E.

D.

- D**Ecouragement ; le démon en est l'auteur , 399. & 400.
Defauts du prochain , les supporter , 393.
 Nous nous déguissons à nous-mêmes ce que nous sommes , 469.
Demon, on l'adore & on se sacrifie à luy , 116.
 Il se repait , non de la graisse des victimes , mais de nos ames , 116.
 Son regne sur la terre avant J. C. 280.
 J. C. a remporté ses dépoilles , 470.
Desert, l'ame des méchants est un desert , 20. 479.
Desirs dérèglez ; on ne veut ni les connoître , ni les combattre , 64.
Desordres, ne les pas souffrir quand on est obligé de les reprendre , 168.
Desseins, établissemens ; Dieu les renverse quelquefois par une grande miséricorde , 350.
 Ne point se rendre son arbitre dans les difficultez qui y arrivent . 435.
Dieu ; on ne l'adore qu'en l'aimant , 46.
 C'est en luy seul que les hommes doivent chercher leur bonheur , 48.
 Il s'appelle le pere nourricier des siens , 100.
 Quelle peine il a de nous punir , ibid.
 Pourquoy nous nous souvenons peu de ses graces , 17c.
 Le chercher & ne pas se chercher soy-même , 220.
 La lenteur de Dieu à punir les crimes est ce qui nous doit plus faire craindre sa colere , 262.
 Ne se pas figurer une idole au lieu de luy , 320.
 Chaque homme a son Dieu qui est sa passion , 347.
 S'attacher uniquement à Dieu sans craindre les hommes , ibid.
 Combien sa grandeur doit nous épouvanter , 394.
 Dieu comparé à un conquérant , 452.
 Il met ses delices à être avec les hommes , 492.
 Tendresse qu'il a pour ceux qui en ont pour luy , 493. 516.
 Ce qui nous empêche de goûter combien il est doux , ibid.
 On se trompe en se formant une fausse idée de sa miséricorde ; on luy insulte , 318. 329. 398.
 Obstacles que Dieu met à nos établissemens sont de grandes graces , 20.
 Dépendance de Dieu en toutes choses , 606.
 Châtimens de Dieu sur les justes marques de son amour , 71.
 Sa patience sera suivie d'une grande sévérité , 489.
 C'est de Dieu Seul qu'il faut attendre les besoins de cette vie , 603. 604.
 Menaces de Dieu ; elles ne touchent point le cœur si sa grace ne les accompagne , 54.
 Pouquoy Dieu use de mena-

T A B L E.

menaces envers les hom- mes,	100.	Le progrès de leurs disci- ples ne doit pas les éle- ver,	427.
Bonté de Dieu lors qu'il nous fait des menaces,	199.	Malheur de ceux qui trou- vent des directeurs aveugles,	488.
Dieu menace des maux afin qu'ils n'arrivent point,	301.	<i>Discernement</i> ; discerner le bien véritable du bien ap- parent,	65.
Le meilleur moyen de les éviter est de les craindre ,	448.	<i>Disputes</i> ; amour des dispu- tes, combats de curiosité &c de science,	347.
Dégoût de Dieu, 624. 625.		<i>Docilité</i> pour se laisser con- duire,	597.
Attention à Dieu ,	371.	<i>Dons de Dieu</i> ; de ceux qui en abusent contre lui &c contre son Eglise,	169.
Attrait dont Dieu se sert pour convertir les ames ,	21.	<i>Dons du Saint-Esprit</i> ,	549.
Secours de Dieu , avec quelle humilité il veut qu'on l'attende ,	436.	<i>Doceur</i> ; travailler à l'ac- querir,	478.
Secrets de Dieu comment il les apprend à ses Saints ,	156.	<i>Doutes</i> , incertitudes ; con- sulter Dieu alors ,	435.
Servir Dieu uniquement sans se partager ,	468.		
Sujets de tremblement continuel devant Dieu ,	576.		
Dureté de cœur de ceux qui ont usurpé les charges saintes ,	72.	E <i>Garement</i> ; Dieu y laisse quelquefois long-tems ceux qu'il a dessein de convertir.	
<i>Directeurs</i> . A quoi sont sem- blables ceux qui ne sui- vent pas leur conseil ,	221.	<i>Eglise figurée par la lune</i> ;	159.
Prendre garde de ne s'en pas laisser tromper ,	382.	C'est l'arche où Dieu sau- ve du déluge , <i>ibid.</i> 278.	
Contre ceux qui s'offrent d'eux-mêmes à conduire les autres ,	ibid. 389.	Établissement de l'Eglise marqué figurément , 172.	
Choix d'un directeur sa- ge ,	ibid.	264. 402. 451. 454. 513.	
Quel mal c'est que d'en avoir qui nous égarent ,	383.	Fondation de l'Eglise comparée à une moisson ,	
Conditions nécessaires à un fidèle directeur ,	ibid.	265.	
Quand on est résolu de bien vivre on trouve de bons directeurs ,	ibid.	Pourquoys elle est appellée montagne de Sion , 278.	
		346.	
		Sainteté de l'Eglise , 278.	
		C'est la tour de David ,	
		348.	
		N'être point insensible à ses maux ,	322. 626.
		<i>Sa multiplication à cause</i>	
		<i>du</i>	

T	A	B	L	E.
du desordre,		330.	Quel mal c'est que d'être	
Cinq marques essentielles			endurci ,	576.
de l'Eglise ,	346.		Enfans étrangers ,	348.
Effusion du Saint-Esprit			Enfant prodigue ,	386.
sur les Fidelles à l'établissement de l'Eglise ,	156.		Enfans; ne les pas ôter d'entre des mains sages ,	316.
Prédiction de ses victoires			Education Chrétienne des enfans , ne s'y pas opposer ,	ibid.
sur les peuples qu'elle a convertis ,	351.		Malheur des peres & des mères qui négligent d'élever chrétiennement leurs enfans ,	691
Les persecutions l'ont moins affligée que le dérèglement de ses enfans & de ses ministres ,	ibid.		Enfer. Dieu le montre quelquefois tout ouvert pour nous empêcher d'y tomber ,	300
Paix apparente de l'Eglise plus cruelle que toutes ses guerres ,	ibid.		Engagemens mal faits , sans consulter Dieu ,	73.
Déreglemens des Chrétiens ,	456.		Ennemis de Dieu , ils le sont en même tems de ceux qui sont à lui ,	383.
Os de l'Eglise , se sont les forts & les parfaits ,	457.		Ennemis de l'Eglise , fiers , mais méprisables ,	169.
Dieu luy tient lieu d'un mur de feu qui l'environne ,	533.		Ennemis ; vüe Chrétienne en laquelle on doit les regarder ,	198
Les méchans y seront toujours mêlez avec les bons ,	ibid.		Entrée defectueuse des ministres sacrez ,	83
Qui sont ceux qui appartiennent proprement à l'Eglise ,	585.		Envie , quel effet elle produit dans les ames ,	169.
Eleus , ils sont les plantes de Dieu ,	267.		Epines , elles remplissent l'ame des méchans ,	478.
Elie le Prophete ; il convertira les Juifs à la fin du monde ,	704. 707.		Erreurs ; souhaitter que ceux qui les prêchent n'ayent point de disciples ,	8
Eloquence ; n'en pas abuser contre les serviteurs de Dieu ,	169.		Eslavage des personnes du monde ,	135.
Eloquence sacrée des Prophètes ,	230.		Ecriture ; nel'entendre pas comme les Juifs ,	252.
Eloquence mondaine , on la sacrifie à Dieu quand on se convertit ,	358.		Son but n'est pas de nous rendre scavans mais humbles ,	280.
Emperieurs , qui ont embrassé la foy ,	451. 453.		Elle se proportionne à nostre foibleesse ,	326.
Endurcissement , c'est la peine du peché ,	81.		Ses expressions paroissent quelquefois excessives ,	
Endurcissement du pecheur marqué figurément ,	556.		317..	

Male.

T A B L E.

- Malheur de ceux qui ne s'en servent que pour détruire la vérité , 359.
 Elle sera le juge de ceux qui ne la veulent point consulter , 555.
Esperance ; malheureux ce-
 luy qui la met dans l'hom-
 me , 90.
 Esperance en Dieu seul &
 non dans nous , 361. 364.
 399.
Eucharistie. Quelle tendref-
 se J. C. nous y témoigne ,
 101. 155.
 C'est le froment des E-
 lus & le vin qui germe les Vierges , 598.
 Mépris que l'on en fait par des communions in-
 dignes , 675.
Examen de Dieu , il doit nous faire trembler , 468.
 S'examiner soy-même , 469.
Exemple ; mauvais exem-
 ple , 367.
Ezechias. Sa foy arna le ciel pour sa défense , 9
- F.**
- F**aim spirituelle , c'est une grande grace de Dieu , 137.
Famine spirituelle , c'est une grande playe , 249. 253.
Fardeau ; porter les fardeaux les uns des autres , 490.
Femmes puissantes , reproches qu'on leur fait , 204.
Femmes qui portent leurs maris à la violence , ibid.
 Dépenses des femmes , à quoy elles obligent leurs maris , ibid.
Festes , comment il les faut celebrier , 223.
 Dieu hait les fêtes de la plupart du monde , ibid.
Fidelles , ils sont la vigne de Dieu , 266.
Fidelité ; on redemandera plus à celuy qui aura plus reçû , 198.
Fiel mellé dans le vin , ima-
 ge de la perfidie d'un ami , 435.
Filles que l'on fait religieu-
 ses malgré elles , 676.
Fin du monde , ce qui y ar-
 rivera , 158.
Fin ; c'est nous souvenez qui nous rendons la fin de nos actions , & Dieu n'en a que l'apparence , 469.
Flatteries , quel mal c'est que de les rechercher , 221.
Foi , ce que c'est propre-
 ment que vivre de la foy , 437.
Foibleffe ; le meilleur moyen d'y résister , c'est de la connoître , 64. 361. 362.
 399.
Foibleffe de ceux qui atta-
 quent les Saints , 169.
Folie ; vouloir bien paroître fou aux yeux des hommes , 385.
Force , notre force est en Dieu seul , 459.
Fruits , avoir des fruits & non des feuilles , 458.
- G.**
- G**entils , leur grande foy en embrassant l'Evangile , 514.
Grace. C'est la vertu toute-puissante qui ouvre l'entrée du cœur , & qui a-
 molit sa dureté , 54.
 Elle est une pluie volontaire

T A B
taire d'où dépendent les plantes des vertus , 125.
155.

L'implorer pour se relever , & pour s'empêcher de tomber , 124.
Elle est douce comme la lumiere dans les tenebres ,
& la pluye dans un tems de secheresse , 51.

C'est l'avoir déjà que la desirer , 138.
Etre persuadé qu'elle fait tout en nous , 370. 477.
Il n'y a qu'elle qui nous rende forts , 362.
Elle s'affoiblit bien-tôt si on n'a soin de la faire croître , 478.

Grandis , combien ils doivent trembler devant Dieu , 426.
Grands soumis à l'établissement de la foy , 451.

H.

Habacuc , en quel tems il a prophétisé , 416.
Il porte à manger à Daniel dans la fosse aux lions , ibid.
Habitudes mauvaises , elles s'endurcissent comme la pierre , 74.
Hârir le mal , aimer le bien , ce que c'est , 222.
Holocauste du Chrétien , 372.
Honnêteté humaine , c'est souvent ce qui nous fait faire le bien , 469.
Hosties ; Dieu rejette les hosties de ceux qui ne lui offrent pas leur cœur , 46.
Comment nous devenons les hosties de Dieu , 371.
Humilité , quelle doit être l'humilité d'un penitent , 307.

L E.
En quoy consiste la vraye humilité , 369. 478.
C'est le caractère que J. C. imprime sur ceux qui sont à lui , 516.
Humbles ; ils sont les delices & l'ornement de Jesus-Christ , ibid.

I.

Alouïsie , poison de l'ame , 64.
Iдолatrie , comparée à la prostitution d'une femme , 17.
Premiere source des desordres & de la punition des peuples , 435.
Elle a été renversée par l'établissement de l'Evangile , 451.
Iдолатрия spirituelle , 115. 189. 479.

Jesus-Christ . Il est la pierre angulaire , 542.
Il a reconcilié les Juifs & les Gentils avec Dieu & entr'eux , 10.
Il a souffert comme un agneau & est ressuscité comme un lion , 101. 584.
Il faut demeurer attaché à lui comme au sep de la vigne , 135.
Il a détruit la mort par sa mort , 118. 450.
Il est le maître des ames , 154.
& du bien qu'elles font , 608.
Quel crime c'est que de l'étouffer dans une ame , 182.
Il habitera éternellement dans son Eglise , 174. 551.
Sagesse de Dieu en permettant qu'on le fust mourir , 208.
Emile

T A B L E.

Etoile du matin à sa resur- rection ,	210.	<i>Impenitence</i> , perheurs qui vieillissent sans penser à se convertir ,	63.
Soleil levant ,	40.	Combien elle nous ren- dra coupables ,	301.
Il communique aux siens, ce qu'il est par sa nature ,	280.	Elle vient d'incredulité, <i>ibid.</i>	
Il a détruit le royaume & l'orgueil du démon ,	280.	<i>Impieté</i> , ce que c'est pro- prement ,	558
450. 551.		<i>Impudence</i> ; elle est jointe à l'impiété ,	44.
L'imiter & le suivre comme son guide ,	331.	<i>Impunité</i> ; n'en pas abuser pour pecher encore plus ,	
Il est le Prince des Mar- tyrs ,	341.	487. 489.	
C'est luy qui combat en nous & qui nous fait vaincre ,	361.	<i>Incarnation</i> , les effets qu'el- le a produits ,	479. 509. 513.
Il est la clef de David ,	362.	<i>Incredulité</i> , en quelle ma- niere on y tombe ,	437.
Puissance de la Croix de J. C. 450.		<i>Indifference</i> des gens du monde pour la religion ,	109.
Souhaiter qu'il regne dans nôtre cœur comme il re- gne dans toute la terre ,	479.	<i>Indulgence</i> cruelle ,	389. 463.
Sa pauvreté predite ; il l'a aimée ,	596.	<i>Ingratitude</i> , c'est la princi- pale cause de la reproba- tion ,	108
Il est Roy & Prêtre tout ensemblé ,	501. 507.	Combien elle nous rend criminels ,	198.
Nos pechez dont il s'est chargé comparez à un vêtement sale dont il s'est revêtu ,	541.	Oubli des œuvres de Dieu ,	486
Sans luy l'ame n'est que legereté & inconstance ,	608.	Elle est indigne de misé- ricorde ,	555
Beauté de la conduite qu'il tient sur ses élus ,	623.	Oubli des graces de Dieu ,	673
<i>Jeûne</i> , en quoy il consiste principalement ,	576.	Combien Dieu veut que nous fuyions l'ingratitu- de ,	367
<i>Illusions</i> de l'ame ; elles du- rent souvent toute la vie ,	469.	C'est proprement ce qu'on appelle impiété ,	558
<i>Impatience</i> . L'impatience est naturelle à l'homme ; quel- le en est la cause , combien elle deshonore Dieu ,	436. 438.	<i>Injustice</i> des hommes , la justice de Dieu y est tou- jours cachée ,	401.
		Le monde insulte aux bons , & les bons luy in- sulteront un jour ,	386.
		<i>Intention</i> ; l'avoir pure dans le bien qu'on fait ,	65.
		Nous ne connoissons point	

T A	B L E.
point ce qui nous fait agir, 469.	Le demon nous en ôte la frayeur, 399.
Bien examiner quelle est notre fin dans ce que nous faisons, 502.	Dieu veut que nous apprehendions ses jugemens, 416.
<i>Invocation de Dieu</i> ; quelle elle doit être pour être véritable, 159. 490.	Les adorer quoy qu'on ne les comprenne pas, 424.
<i>Job sur lefumier</i> , figure du pecheur, 137.	<i>Jugement dernier</i> , combien il sera terrible, 91. 150. 281. 468. 705.
<i>Joël Prophete</i> , 126.	Le reprenter aux hommes pour les détacher du monde, 136. 703.
<i>Joye en Dieu seul</i> , 458.	Le jour en est proche, 150. 505.
<i>Joye cruelle de ceux qui sont biep-aises du mal des autres</i> , 47.	Il est comparé à un pres-soir où l'on foule les raisins, 171.
<i>Joye déplorable de ceux qui ont perdu Dieu</i> , 81.	Il est comparé à un grand carnage, <i>ibid.</i>
<i>Jonas</i> , le plus ancien des Prophetes dont nous ayons des écrits, 284.	Signes qui le doivent preceder, <i>ibid.</i>
Il est le seul qui ait été envoyé aux Gentils, <i>ibid.</i>	Il couvrira les méchans de confusion, 337.
Il est la figure de J. C. 289. 310.	Sa description, 407.
Son courage en se faisant jeter dans la mer, 289.	Le prevenir en nous ju-geant nous-mêmes, 469. 470. 700.
Sa desobéissance, la satisfaiction qu'il en fait, 290. 308.	C'est un des principaux objets de notre foy, 490.
Il a esperé contre l'esperance même, 290.	Renversement qui se fera alors des pensées & des jugemens des hom-mes, 586.
Son Cantique represente l'état de J. C. à sa passion, 293.	<i>Juges</i> seculiers; ils sont sou-vent plus desinteressez que ceux de l'Eglise, 339.
<i>Jugemens de Dieu</i> ; plaindre ceux sur qui ils tombent, 47.	<i>Juifs</i> ; leur état jusqu'à la fin du monde, 26. 251.
En devenir sage, 486.	Leur conversion future, 27. 160. 388.
<i>Jugemens secrets</i> , imperceptibles à ceux mêmes que Dieu châtie, 82.	Leur courage, 171.
<i>Jugemens de Dieu terribles</i> , 90.	Ils étoient la figure de J. C. 99.
Dieu pour nous punir n'a qu'à nous laisser à nous, 124.	<i>Justes</i> qui tombent corrup-tez à un arc trompeur, 65.
Confiderer souvent com-bien ils sont severes, 398.	Chute des grands justes, 477.
421.	Ilz

T A B L E.

<i>Ils sont le cachet de Dieu,</i>	tems il a vécu ;	665.
536.	<i>Marcher pendant qu'on a la</i>	
<i>Justice de Dieu , ne point la</i>	<i>lumière ,</i>	255.
<i>combattre , mais s'y sou-</i>	<i>Marcher devant Dieu dans</i>	
<i>mettre ,</i>	<i>la vérité dans un cœur</i>	
99.	<i>parfait .</i>	9.
<i>Il n'y a que sa bonté qui</i>	<i>Marcher en J. C. ce quo</i>	
<i>puisse nous en mettre à</i>	<i>c'est ;</i>	331.
<i>couverte ,</i>	<i>Mariage ; faute de ceux qui</i>	
290.	<i>s'y engagent sans consul-</i>	
<i>Sa miséricorde ne la dé-</i>	<i>ter Dieu ,</i>	73.
<i>truit point ,</i>	<i>Quelle est la fin du Ma-</i>	
328.	<i>riage ,</i>	690.
<i>Dieu prend de nous les</i>	<i>Maris ; Dieu punit leurs</i>	
<i>sujets de sa justice , & de</i>	<i>déreglements par celuy de</i>	
<i>luy ceux de sa bonté ,</i>	<i>leurs femmes ,</i>	36.
608.	<i>Maris & femmes qui vivent</i>	
	<i>dans la mesintelligence ,</i>	
	<i>Avis aux personnes ma-</i>	
	<i>tierées ,</i>	73.
	147. & 148.	
L.	<i>Martyrs , leur courage ,</i>	332.
Armes saintes des pe-	<i>Leur douceur en souf-</i>	
nitens ,	<i>frant ,</i>	513.
137. 470.	<i>Maux . Ce qu'il faut faire</i>	
Larmes saintes ,	<i>dans les maux qui nous</i>	
321.	<i>arrivent ,</i>	117. 198. 232.
Elles sont une semence ,	<i>Maux publics , y compatir ,</i>	
401.	319.	
Pleurer les désordres de	<i>Prière des Saints en ce</i>	
l'Eglise ,	<i>tems là ,</i>	445.
322.	<i>Considerer quelle en peut</i>	
Liberté ; Dieu rend libre	<i>avoir été la cause ,</i>	500.
l'ame qu'il convertit ,	<i>Méchans . Ils accomplissent</i>	
350.	<i>la volonté de Dieu lors</i>	
Lien d'amour qui lie les	<i>qu'ils ne pensent qu'à se</i>	
Chrétiens ensemble ,	<i>satisfaire ,</i>	8.
263.	<i>Mort des méchans ,</i>	471.
Lierre desséché de Jonas ce	<i>Leur cœur comparé à un</i>	
qu'il signifioit ,	<i>four ardent ,</i>	57.
311.	<i>Dieu souffre long-tems</i>	
Loy de Dieu , mépris qu'on	<i>en patience ,</i>	170. 455.
en fait ,	<i>Ils sont comme un rasoir</i>	
89.	<i>dans la main de Dieu ,</i>	198.
Loy sans l'onction de la	<i>Ils reconnoîtront trop</i>	
grâce ne fait que des pre-	<i>tard leur folie ,</i>	386.
varicateurs ,	<i>Leur impunité est leur</i>	
449.	<i>plus grande peine ,</i>	42. 401.
Lune changée en sang , ce	<i>Leur</i>	
qu'elle signifie ,		
159.		
M.		
M achabées , leur coura- ge , prédit par Za- charie ,		
632.		
Madeleine , sa conversion ,		
151.		
Maitres ; on n'en peut ser-		
vir deux en même-tems .		
468.		
Malachie Prophète , en quel		

T A B L E.

- Leur prosperité étonne les bons,* 424.
Le demon s'en fert comme un Cavalier de son cheval, 454.
Mères qui rendent leurs filles religieuses malgré elles, 677.
Mer rouge, puissance de Dieu en l'entr'ouvrant, 446.
Messe ; le sacrifice de la sainte Messe prédit par le Prophète Malachie, 677.
Avec quel respect on y devroit assister, 700.
Michée Prophète, en quel temps il a vecu, 312.
Il donne en sa personne le modèle d'un Prophète véritable, 338.
Conformité de ce qu'il a écrit avec Isaïe, 344.
Misericorde ; s'abandonner à la miséricorde divine qui est infinie, 330.
Monde ; il tourne sa religion selon ses intérêts, 109.
Il donne un vin empoisonné qui fait oublier Dieu, 135.
Il nous montre une autre voie que celle de Dieu & il nous seduit, 330.
Il devient ennemi de ceux qui deviennent amis de Dieu, 384.
Ses attractions sont des enchantemens, 414.
Esprit du monde, combien il est dangereux, *ibid.*
La seul vûe du mal qui s'y fait est une persecution, 533.
C'est dans le monde que l'orgueil règne, 559.
Deplaisirs, amertumes du monde ; Dieu s'en fert utilement, 351.
- Mort des Chrétiens, c'est nu sommeil,* 118.
Mort spirituelle des âmes, en avoir horreur, 182.
Confiance en Dieu à la mort, 203.
Comment on doit regarder la mort, 372.
Sacrifice des Chrétiens à leur mort, 373.
Quel jugement nous ferons de nos bonnes œuvres à la mort, *ibid.*
- Musique. Dieu aime plus le concert des coeurs que celui des voix,* 322.
L'harmonie des sons doit être jointe au règlement de la vie, *ibid.*
- N.
- N* *Abuabdoneser, son orgueil puni avec des proportions admirables,* 426.
Nahum Prophète, en quel temps il a prophétisé, 390.
Naturel, image de la grâce, 124.
Négligences ; les connoître & les détester, 470.
Négligence pour les intérêts de Dieu & son culte, 500.
Niaiseries ; c'est le nom que l'Ecriture donne aux occupations des hommes, 487.
Nielle, figure de l'avarice, 134.
Ninive, sa penitence, 301.
Elle est la figure du monde, 406. 412.
- O.
- O* *Béissance ; elle vaut mieux que les vîtimes*

T A B

- mes des fous , 55.
 Elle enferme seule toute la religion , 571
 Elle est le souverain hommage que Dieu demande de l'homme , 570,
 623.
Occupation. On s'occupe de tout , excepté de Dieu & de son salut , 502.
Odour de mort pour les méchants qui haïssent la vertu , 169.
Œil simple, intention droite , 65.
Oeuvres extérieures de la charité ne sont rien sans la charité intérieure , 370.
 • 502.
 Dieu ne les reçoit que lors qu'elles viennent de luy , 469
 Elles éblouissent , 470
 Ce que c'est qu'iles sanctification , ibid.
Ondction du S. Esprit, 155.
Orgueil secret, combien il est à craindre , 136.
Orgueil de ceux qui persécutent les dons de Dieu dans les autres , 169.
 On peut juger de la grandeur du mal de l'orgueil par la grandeur des remèdes que Dieu emploie pour les guérir , 210.
 L'orgueil fait dans les bonnes œuvres ce que les vers font dans les fruits.
 Dieu détruit l'orgueil dans l'ame qu'il veut convertir , 362.
 C'est le caractère que le démon imprime dans ceux qu'il possède , 516.
Offre , Prophète ; son nom veut dire Sauveur , 1.
 En quel tems il a vécu , ibid.

L E.

- Dieu luy commande de prendre une femme prostituée , 3.
 Comment saint Augustin dit que l'on doit regarder cette action , 7.
 Oubli de Dieu & de ses grâces , 190.

P.

- P**ayens. Ils ont connu querien n'arrivoit sans l'ordre de Dieu , 287.
Paix de l'esprit dans les plus grandes tempêtes , 290.
 La paix & la joie sont inseparables de la grâce , 585.
 La garder autant que l'on peut avec tout le monde , 689.
 Fausse paix , 337.
 Les mauvais pasteurs la donnent , 47. 137.
Paix malheureuse au milieu des plus grands désordres , 340.
Paix imaginaire , faux repos , ibid.
 Préférer la vérité à une paix fausse , 586.
Parjure. L'Écriture donne ce nom à ceux qui manquent de fidélité à Dieu , 557.
Parole de Dieu. Ceux qui sont à lay l'écoutent , 170.
 Il faut que pour agir sur nous , Dieu l'accompagne de son amour , 209.
 En combien de manières on déshonore la dispensation de la parole de Dieu , 675.
Passions. Ce sont autant d'idoles auxquelles on sacrifie , 38. 189. 220.
 On néglige de les connaître

T A B

ue & de les combattre, 64.
 Elles sont comme les épi-
 nes qui étouffent la bonne
 semence , 74.
 Elles se succèdent l'une à
 l'autre dans la suite de la
 vie , 133.
 Dieu brise nos passions en
 nous convertissant , 350.
 C'est par elles que le dé-
 mon règne dans l'ame , 402.
 Image figurée d'une ame
 abandonnée à ses passions ,
 560.

Pasteurs Bons.

Ils font comparez aux
 cieux , 22.
 Ils font croître les ver-
 tuts comme des plantes
 dans l'ame des fidèles ,
 22. 534.
 Les ames attendent le se-
 cours de leur ministère ,
ibid.
 Les pechez des peuples
 sont punis par leur silen-
 ce , 36.
 On veut quelquefois qu'ils
 soient muets pour nous ,
 170.
 Leur tendresse pour leurs
 peuples lors qu'ils souf-
 frent , 321.
 Ils n'ont point d'autre in-
 terest que celuy de Dieu
 337.

Difference entre les bons
 & les méchans Pasteurs ,
ibid.

Leur fermeté ne vient
 point de presumption ,
 mais d'une véritable li-
 berté , 338.
 Pourquoys ils sont appellez
 Rois & Princes , 360.
 Ils sont figurez dans l'E-
 criture par des gouttes
 d'eau , 361.

L E.

Ils sont des lions qui re-
 viennent au demon sa
 proye en convertissant les
 ames , *ibid.*
 Leur humilité dans leurs
 emplois , 427.
 Combien ils doivent crain-
 dre la complaisance , *ibid.*
 Menager bien leurs avis
 pendant qu'ou les a , 526.
 527.

De qu'elle maniere il faut
 péniter à eux après leur
 mort , 52.
 Leur préparation aux
 souffrances , 526.
 Ils doivent souvent re-
 tourner à Dieu pour pren-
 dre en luy de nouvelles
 forces , 527.
 Sagesse avec laquelle ils
 doivent aimer leurs peu-
 ples , *ibid.*
 Ils doivent porter les
 hommes à la penitence ,
ibid.

Ils ne peuvent sauver
 ceux qui ne veillent point
 sur eux-mêmes , 607.
 Ce qu'ils doivent obser-
 ver en conduisant les a-
 mes , 688.
 Leur sainteté passe dans
 les peuples , 703.
 C'est par eux que Dieu
 commence à rétablir son
 Eglise , *ibid.*

Pasteurs Mauvais.

Ils gardent le silence lors
 qu'ils voyent perir les
 peuples , 36. & seq.
 Pasteurs intéressés , 36. 338.
 Avares , 621.
 Pasteurs complaisans & flar-
 teurs , 32. 36.
 Ils n'osent reprendre ceux
 qui pechent , 37.
 Ils diminuent la grandeur
 des

T A B	L E.
des pechez , <i>ibid.</i>	Au lieu de guérir les playes ils en font de velles , 388
Ils donnent une confiance presomptueuse de la misericorde de Dieu , <i>ibid.</i>	Pasteurs qui s'attribuent le bien qu'ils font , 64
Pasteurs scandaleux qui portent au mal par leur exemple , <i>ibid.</i>	Pasteurs qui ne servent point les peuples , 458
Ils sont comme un rets que le demon tend aux ames , 46.	Ils s'avilissent eux-mêmes & se rendent méprisables , 690
Etat déplorable de ceux qui tombent entre leurs mains , <i>ibid.</i>	On n'est pas exempt de la colere de Dieu pour avoir de mauvais Pasteurs , 10.
Ils sont des entrailles stériles & des mammelles sans lait , 82.	Mauvais Pasteur comparé à une idole , 625.
Ils ne font point de fruit ou ils n'en font que d'apparent , <i>ibid.</i>	Ils sont éclairez dans les choses du monde , mais aveugles dans celles de Dieu , 626.
Pasteurs qui usent de domination sur les peuples , 168	En combien de manieres ils deshonorent la verité qu'ils prêchent , 675
Pasteurs muets , <i>ibid.</i> 625.	Contre ceux qui se conduisent & qui conduisent les autres selon leur caprice , 688.
Pasteurs flatteurs , 181.336.	<i>Pauvres</i> , pauvreté. Plus on se reconnoît pauvre devant Dieu , plus on se met en état de devenir riche , 138.
Ils rebutent les pauvres & flattent les riches , 252.	Horreur que Dieu a de la cruauté qu'on a pour les pauvres , 231. 251.
Ils n'enseignent que des maximes fausses ou relâchées , <i>ibid.</i>	La pauvreté doit être honorée des Chrétiens , &c particulierement des Ministres de J. C. 252.
Ils font un trafic des ames , <i>ibid.</i> 621.	Dieu vange les injures que l'on fait aux pauvres , 414. 433.
Leur avarice est cause qu'ils seduisent les peuples , 336.621.	Dureté pour les pauvres qu'on opprime , <i>ibid.</i>
Lâcheté des faux Pasteurs , 338.	On vole le bien qu'on ne leur donne pas , quand on aime mieux l'employer dans le luxe , 440.
Ils sacrifient la justice à leur interest , 339.	H b 3 Pauvre
Ils imitent la perfidie de Judas , 340. 358.	
Ils entrent d'eux-mêmes dans les Saints Ministres , 382.	
Ils sont comparez aux ronces , 388.	
Ce ne font pas des Ports mais des écueils , <i>ibid.</i>	
Ils favorisent l'impenitence par leurs flatteries , 398.	

T A B L E.

- | | | | |
|--|-------------------|---|----------------|
| Panvreté interieure au milieu des dons de Dieu , | 478. | Plus ils marchent , plus ils s'égarent , | 207. |
| Sentir notre besoin , | 64. | Ruine des pecheurs , elle doit nous toucher , | 416. |
| 128. | | <i>Penitence sincere</i> , | 92. |
| <i>Patience pour attendre paisiblement les momens de Dieu en toutes choses</i> , | 436 | <i>Penitence fausse</i> , | 136. |
| <i>Patience de Dieu , combien il est lent avant que de nous punir</i> , | 101. 118. | <i>Amour de la penitence</i> , | 132. |
| C'est sa patience même qui doit plus faire appre-hender sa colere , | <i>ibid.</i> 399. | <i>Penitence superficielle</i> , | 153. |
| <i>Pechez</i> . Ils font la suite & la peine les uns des autres , | 207. | Oeuvres de penitence , | 152. 302. 385. |
| Dieu permet que les Saints y tombent pour les guerir par leurs pechez mêmes , | 208. | Excellent modèle de penitence dans les Ninivites , | 301. |
| En quelle tempête le peché nous jette , | 297. | Renversement heureux d'une ame par la penitence , | <i>ibid.</i> |
| Ce sont des prostitutions , | 319. | Elle doit faire violence à Dieu , | 303. |
| Comment Dieu veut qu'on les expie , | 367. | Elle n'est qu'illusion dans beaucoup de personnes , | 303. |
| L'abondance du peché donne lieu à une surabondance de grace , | 449. | Il faut cesser de pecher , | <i>ibid.</i> |
| Les effacer par des vertus contraires , | 470. | Combien il est dangereux de se tromper au sujet de la penitence , | 304. |
| <i>Pechez interieurs & spirituels</i> , | 471. | Cri du cœur dans la penitence , | 303. |
| On n'y fait point de refle-xion , | 64. | Consolation pour les ames penitentes , | 304. |
| Dieu les punit par des pechez grossiers , | 37. | Elle rétablit dans nous les ruines & les ma-su- res , | 386. |
| Nudité effroyable de l'ame par le peché , | 20. | Quand une ame est bien touchée elle rompt tous les obstacles , | 501. |
| <i>Pecheurs</i> . Image effroyable de l'ame d'un pecheur , | <i>ibid.</i> 559. | <i>Penitens</i> , bonté de Dieu qui les reçoit à penitence , | 26. |
| Sujets de tremblement pour les pecheurs , | 170. | Larmes des penitens , | 152. |
| Ils sont effrontez , | 44. | Confiance des penitens , elle doit être humble , | 153. |
| Dieu en les convertissant les arrache comme d'entre les dents du lion , | 200. | Changement du cœur dans les penitens , | 150. |
| | | <i>Peres</i> . Dieu punit leurs dé-fordres par ceux des en-fans , | 37. |
| | | Ils doivent reprendre leurs | |

T A B

leurs enfans , 168.
Peres & meres qui donnent
à Dieu le rebut de leurs
enfans , 676.
Peres de l'Eglise ; ils se sont
plaints des desordres de
leur siecle , 381.
Perils , ils nous font mieux
goûter la bonté de Dieu ,
350.
Persecution dernière , sera
la plus grande de toutes ,
160.
L'Eglise convertit ses per-
secuteurs , & les rend ses
défenseurs , 278.
Tous ceux qui sont resolu-
lus de bien vivre doivent
s'attendre aux persecu-
tions , 337.
*Persecution des trois pre-
miers siecles* , 349. 452.
453.
Quelle est la plus grande
persecution de l'Eglise ,
381.
Puissance des persecuteurs
soumise à Dieu , 455.
En quel état les persecuteurs
sont réduits dans
l'ame , 479.
Perseverance , plusieurs com-
mencement avec joie qui
ne perseverent pas , 74.
Pertes ; ne les point attribuer
au hazard , 500.
Peuples ; Dieu demande
compte de leurs déregle-
mens à leurs Princes , 90.
Phrenesie de l'ame , 81.
Pieté . L'ame de la pieté c'est
la reconnoissance , 189.
Elle est dans le fond du
cœur , 64.
Pieté qui se relâche , 73. 74.
Elle consiste à pleurer les
maux de l'Eglise , 322.
Porte étroite du salut , 234.

L E.

On frappe quelquefois à la
porte sans qu'on l'ou-
vre , 221.
*Fourriture d'une ame mor-
te* , 139.
Plaisirs du monde ; ceux qui
en sont enchantez n'é-
coutent point les Pa-
steurs , 254.
Presence de Dieu , 371.
Prêtres. Dieu menace les
mauvais Prêtres de leur
ôter le Sacerdoce qu'ils
ont usurpé , 32.
Prêtres des Juifs , ils ont
porté le peuple à l'idolâ-
trie par leur autorité &
leur exemple , 43.
Prêtres. Ils doivent pleurer
leurs pechez & ceux des
autres , 136.
*Prêtres qui trompent les pe-
nitens* , 137.
Ce qu'ils doivent faire
pour flétrir Dieu , 148.
Combien leur avarice est
horrible , 358.
Ils sont figurez par l'oli-
vier à cause de leur on-
ction , 458.
Ils sont dépositaires de la
vérité de Dieu , 689.
Dieu se plaint qu'ils ne
font rien gratuitement
dans le temple , 685.
Avec quel respect ils doi-
vent approcher de l'Au-
tel , *ibid.*
Presomption, vaine gloire , 559.
Presomption dans nos for-
ces , la grace nous en
guerit , 363.
*Prieres interessées & char-
nelles* , 71.
Prieres des justes : Dieu
quelquefois ne les exauce
pas , parce qu'il les aime ,
117.

T A B L E.

- Prière du peuple de Dieu menacé par un puissant ennemi, 423.
- Perseverance dans la priere, 435.
- Princes.** Ils doivent rejeter les flatteurs & les calomniateurs, 242.
- Proches**, s'en défier, 383.
- Profession** de penitence qui cache des desirs du monde, 63.
- Promesses** de Dieu avec quelle certitude il veut qu'on les croye, 434.
- Prophètes faux**: l'intérêt & l'ambition est leur guide, 336.
- Leur confusion au dernier jour, 338.
- Le mépris que l'on en doit faire, 523.
- Prophètes bons**. Ils ne cherchent point à soutenir leurs sentiments contre celui de Dieu, 434.
- Souhaits des SS. Prophètes pour la venue de J. C.** 449. 513.
- Foy des Saints de l'Ancien Testament**, 514.
- Ils passent tout d'un coup des menaces aux promesses, &c de la lettre à l'esprit, 10.
- Ils parlent quelquefois en la personne des faibles, 423.
- Ils sont tendres dans les maux qu'ils prévoient, 327. 448.
- Comment il faut entendre leurs imprecactions, 82.
- Règle pour lire leurs écrits, 149. 387.
- Ils ont travaillé sans fruits les Apôtres sont entrés dans leurs travaux, 266.
- Ils ont prophétisé aussi par leurs actions, 288.
- Difference des faux-Prophètes d'avec les véritables, 307.
- Prophéties**; sens auquel on peut entendre ce mot, 157.
- Prosperité**; elle nous fait oublier Dieu, 71.
- Providence**, nous y reposer, 117.
- Elle règle tout, 423. 434.
- Prudence**, y joindre la simplicité, 66.
- Prudence des personnes du monde, c'est une folie, 277.
- Puissances temporales**; respect & soumission qu'on leur doit, 118.
- Punitions**. Dieu punit ses élus en père & non en juge, 401.
- Si celles des autres ne nous servent pas, Dieu nous punit nous-mêmes, 416.
- Q.**
- Qualités** naturelles; on les consacre à Dieu en se convertissant, 351.
- R.**
- Raison humaine**; on la met en la place de la lumière de Dieu, 223.
- Rechêtes**; elles viennent de ce quel'on ne garde pas la retraite, 22.
- Reconnaissance** des dons de Dieu, 117. 123.
- C'est l'âme de la piété, 191.
- Reconnaissance** de ceux que Dieu sépare du monde, 207.
- Recon-**

T A B L E.

- R**ecognoscence des misericordes de Dieu, 350.
Refroidissement, ne pas laisser refroidir sa premiere charité, 678.
Regle de Dieu, c'est la souveraine regle à laquelle nous devons nous conformer, 437.
Reglement exterieur; ne s'en pas contenter, regler l'interieur, 65.
Relâchemens publics; personne ne s'en accuse comme coupable, 36.
Craindre de se relâcher, 678.
Religieux; cœur seculier sous un habit religieux, 64.
Remords de conscience; les faux Pasteurs les étouffent, 46.
Reprehensions, contre ceux qui ne les peuvent souffrir, 64. 222.
Reprendre ceux qui pechent, 169. 339.
Dans quelle disposition les Pasteurs doivent faire des reprimandes, 222.
Retraitte exterieure & interieure, 22.
Elle est nécessaire pour guerir une ame qui a reçü des playes mortelles, *ibid.*
Dieu retire une personne du monde, comme on retire un tison du feu, 209.
Riches; leurs violences à l'égard des pauvres, 188. 414.
Leur dureté, *ibid.*
La religion est effacée de leur cœur, *ibid.*
Riches, qui au lieu de faire l'aumône passent leur vie en festins, 231.
Description de la conduite des riches envers Dieu, 623.
Riches que Dieu laisse heureux dans l'impenitence, 231.
Richez qui oppriment les pauvres, 336.
Ils sont d'ordinaire infolens, 367.
Combien ils nuisent par leur mauvais exemple, *ib.*
Ce sont eux les premiers de tous qui rompent l'alliance qu'ils avoient faite avec Dieu, 623.
Richefes, en racheter ses pechez, 231.
Richefes interieures dans la pauvreté exterieure, 491.
Ris qui fait pleurer les Sages, 81.
Rois. Leur colere est terrible & nous doit porter à craindre celle de Dieu, 260.
Ils sont comme une épée dans la main de Dieu pour punir les peuples, 477.
Ils ne font qu'executer les ordres de Dieu, 565. 567.
Respect qui leur est dû, *ibid.*

S.

- S**acrifice interieur & exterieur, 54.
Dieu n'a agreable celuy-ci que quand il est joint à l'autre, *ibid.*
Sacrifice de justice, 91.
Sacrifices anciens; ils ne purifioient pas véritablement, 173.
Sacrifice de la loy nouvelle, en quoy il confiste, 371.
Sacrifices & encens que Dieu rejette, 688.
Offrir le sacrifice avec une pieté & une humilité interieure, 699. *ibid.*

T A B L E.

<i>Sagesse en faisant le bien</i> , 68.	Unité de ceux qui s'appuient sur eux, 523.
On n'a pas de sagesse où l'on en devroit avoir davantage, 92.	
<i>Sagesse payenne ; on l'offre à Dieu en se convertissant</i> , 351.	<i>Semence qui tombe sur la pierre</i> , 65.
Fausse sagesse du monde, Dieu la confond, 596.	Pourquoys elle ne porte point de fruit, 75.
<i>Sages fous qui veulent se conduire eux-mêmes</i> , 224.	<i>Separation des mechans d'avec des bons</i> , 491.
<i>Sainteté de l'Eglise</i> , 346.	Comment il se faut separer d'eux, 533.
<i>Saints marquez par les montagnes</i> , 209.	<i>Serpens</i> ; ceux qui aiment la terre comparez au serpent, 534.
Ne se joindre pas à ceux qui les persecutent, 277.	<i>Serviteur</i> . Nous sommes des serviteurs, non seulement inutiles, mais mauvais, 470.
Leur constance dans les perils, 289.	<i>Servitude</i> ; on la prend pour la liberté, 384.
Foy dans leurs maux pourquoys nous n'en sommes pas touchez, <i>ibid.</i>	<i>Siecle</i> ; Sa corruption comparée à la mer, 263.
Diversité de dons &c de graces dans les Saints, 526.	<i>Silence</i> ; Dieu l'impose quelquefois à ses serviteurs, 221.
<i>Saints du vieux Testament</i> , 539.	Silence lâche & interesté, <i>ibid.</i>
<i>Sanginaire</i> , malheur quand le déreglement passe au milieu de l'Eglise, 381.	Il ne le faut point garder quand Dieu commande de parler, 243.
<i>Satan accusateur des Saints</i> , 536.	<i>Simplicité à fuir le mal</i> , pour en fuir même les apparences, 67.
Son opposition au salut des hommes, <i>ibid.</i>	Aisée à séduire, 66. 185.
<i>Santerelles</i> , figure de la curiosité, 134.	<i>Sincerité</i> , marcher dans la sincérité de Dieu, 493.
<i>Science</i> ; ne la separer point de la charité, 55.	<i>Société des gens de bien</i> , la rechercher, 22.
Connoissances pleines d'ostentation & de faste, 347.	<i>Soif de l'ame vers Dieu</i> , 137.
<i>Sçavans qui se servent mal de leur esprit</i> , <i>ibid.</i>	<i>Sophomie Prophète</i> , il étoit de race illustre, 460.
Abus qu'on fait de la science contre Dieu même, 359.	<i>Soumission de cœur</i> ; elle doit accompagner nos sacrifices, 218. 362.
<i>Seducteurs qui trompent les ames</i> , 46.	<i>Soumission dans les souffrances</i> , 401. 438.
Combien ils sont coupables, 182.	Larendre à Dieu dans les incertitudes ou l'on se trouve, 435.

T A B L E.

- Soumission perseverante, ne s'en pas retirer, 438.
 Souvenir des graces de Dieu, 370.
 Sterilité; ne s'en prendre point au hazard, la regarder dans l'ordre de Dieu, 500.
 Suites malheureuses de ce quel'on n'entreprend pas selon Dieu, 73. 74.
 Superbes; Dieu dans son jugement les attaquera plus que les autres, 478. Ils sont la joie & la gloire du demon, 516.
 Superieures de Religion qui reçoivent des filles malgré elles, 677.
- le nom de prudence, 221.
 Timidité, pusillanimité, craindre les maux qu'elle peut causer, 400.
 Tradition; respect pour la tradition de l'Eglise, 72. Elle est le canal par lequel la vérité ayant pour origine J. C. & les Apôtres, est venue de siècle en siècle jusqu'à nous, 47.
 Tristesse avantageuse, 386.
 Tristesse d'un penitent, il doit s'en réjouir, *ibid.*
 Tristesse, inquietude, espèce d'enfer, 400.
 Trouble de ses pechez, 297.

V.

- T**emples, Eglises; y entrer avec respect, 467. Leur gloire vient non des ornementz, mais de la présence de J.C. 510.
 Tendresse pour les personnes affligées, 54. 327.
 Faussetendresse, 52, 384.
 Tenebres des gens du monde; elles croissent avec leur prosperité, 109.
 C'est la playe dont Dieu frappe ceux qui méprisent sa parole, à 52. 400. Elles croissent de plus en plus dans les méchans, 337.
 Dieu commence par les dissiper dans l'ame qu'il veut convertir, 397.
 Testament, les deux Testaments marquez figurement, 550.
 Theraphins; ce que c'est, 25.
 Tiedes, il leur est difficile de se convertir, 515.
 Timidité; elle se cache sous

- Engeance, comment on la doit concevoir en Dieu, 397.
 Vents; ceux qui fement du vent, moissonnent des tempêtes, 73.
 Ver; figure de l'ambition, 134.
 J.C. s'appelle un ver, 310.
 Ver secret qui ronge le cœur de ceux qui s'acquittent mal de leur profession, 63.
 Verité; elle sera obscurcie à la fin du monde, 159.
 Craindre d'en venir jusqu'à la hâir, 190.
 La respecter lors même qu'elle nous condamne, 190.
 L'aimer quoy qu'on ne la suive pas encore, 220.
 Malheur de ceux qui la haïssent, *ibid* & 221.
 Quand on hait la verité, on hait ceux qui la disent, *ibid.*
 La suivre promptement de peur qu'elle ne se retire,

T A B L E.

<i>re,</i>	525.	parée au serpent, 388.
Mépris de la vérité; c'est la porte ouverte aux plus grands desordres, 221.		Vie innocente au - dehors quelquefois très-dange- reuse, 515.
Elle s'éloigne de ceux qui la fuyent, 254.		<i>Vieil homme;</i> malheur des gens de bien qui tombent dans la langueur sans le façoir, 64.
Elle est le tourment de ceux qui la connoissent sans la suivre, 55.		<i>Vigilance,</i> 198.
On ne la connoît que par l'amour, 586.		Vigilance humble, 367. 595.
Les vrais ministres luy rendent toujours témoi- gnage sans rien craindre, 689.		Vigilance d'amour, 370.
Dans quelles tenebres tombent ceux qui la mé- prisent, 360.		<i>Violence,</i> oppression des pau- vres, 336.
Les veritez les plus terri- bles n'épouvantent plus un cœur endurci, 72.		On a besoin de violence pour se convertir, 350.
<i>Vetus</i> passagere sans racine, 65.		<i>Uniformité</i> dans la vertu; c'est un don de Dieu, 339.
Vertus humaines, elles ne suffisent pas, 338.		<i>Union</i> des fidèles comparte à un bouquet, 262.
On croit pouvoir mettre la vertu en opprobre, 389.		A uncordon, 623.
Ce qui deviendroit notre vertu si Dieu la regardoit dans la justice, 469.		Union des Juifs & des Gen- tils dans l'établissement de l'Eglise, 330.
N'en pas juger par l'ap- parence, 502.		<i>Unité</i> de l'Eglise, 346.
<i>Yestimens</i> étrangers; pour- quoy Dieu défend aux tiens d'en user, 368.		<i>Voie</i> étroite; ce que doivent faire ceux qui la connois- sent, 254.
<i>Vie</i> ; l'offrir à Dieu pour l'expiation de nos pe- chez, 372.		Ne point l'élargir, 708.
<i>Vie</i> molle des riches, à quoy l'Ecriture la compare, 204		<i>Voile</i> qui nous cache à nous- mêmes, il ne se rompe souvent qu'à la mort, 469.
<i>Vie</i> basse & honteuse com-		<i>Voix</i> de Dieu interieure; quel mal c'est que de ne la pas écouter, 221.
		<i>Voleurs</i> ; ce qu'ils marquent dans le langage de l'Ecri- ture, 358. 557.
		<i>Volonté</i> de Dieu; chercher à la connoître & nous y soumettre, 217. 437.



Digitized by Google

